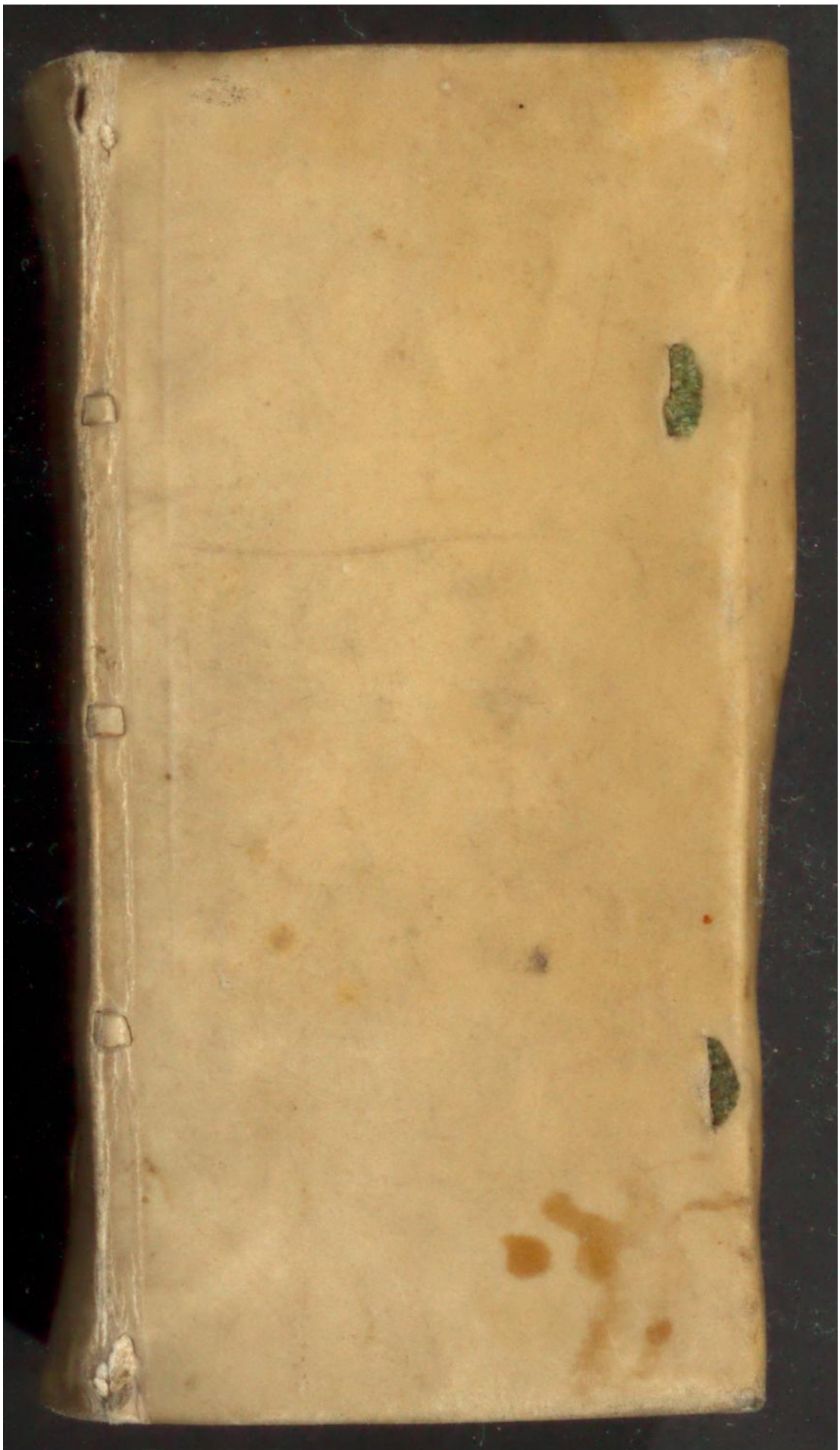
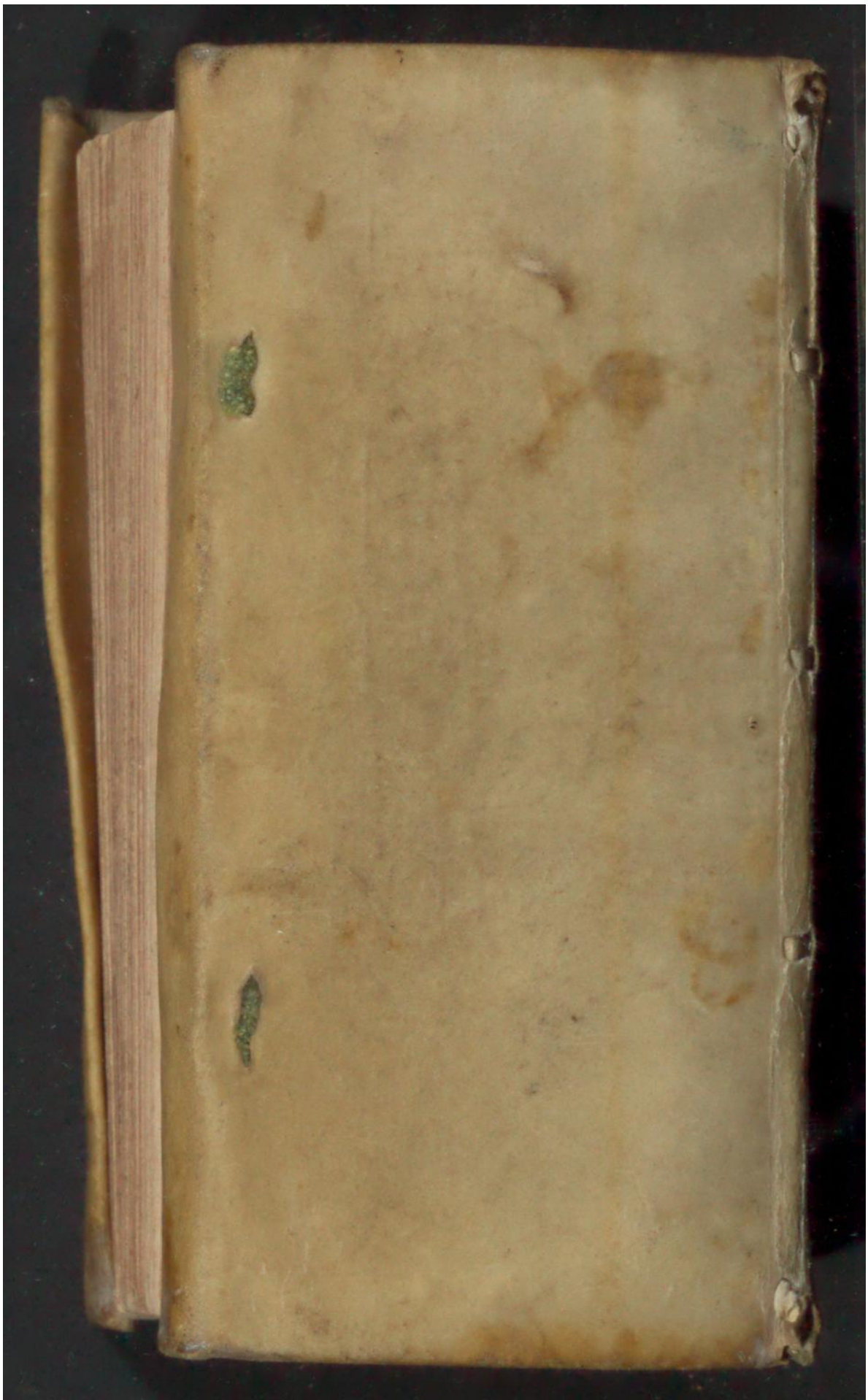


Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

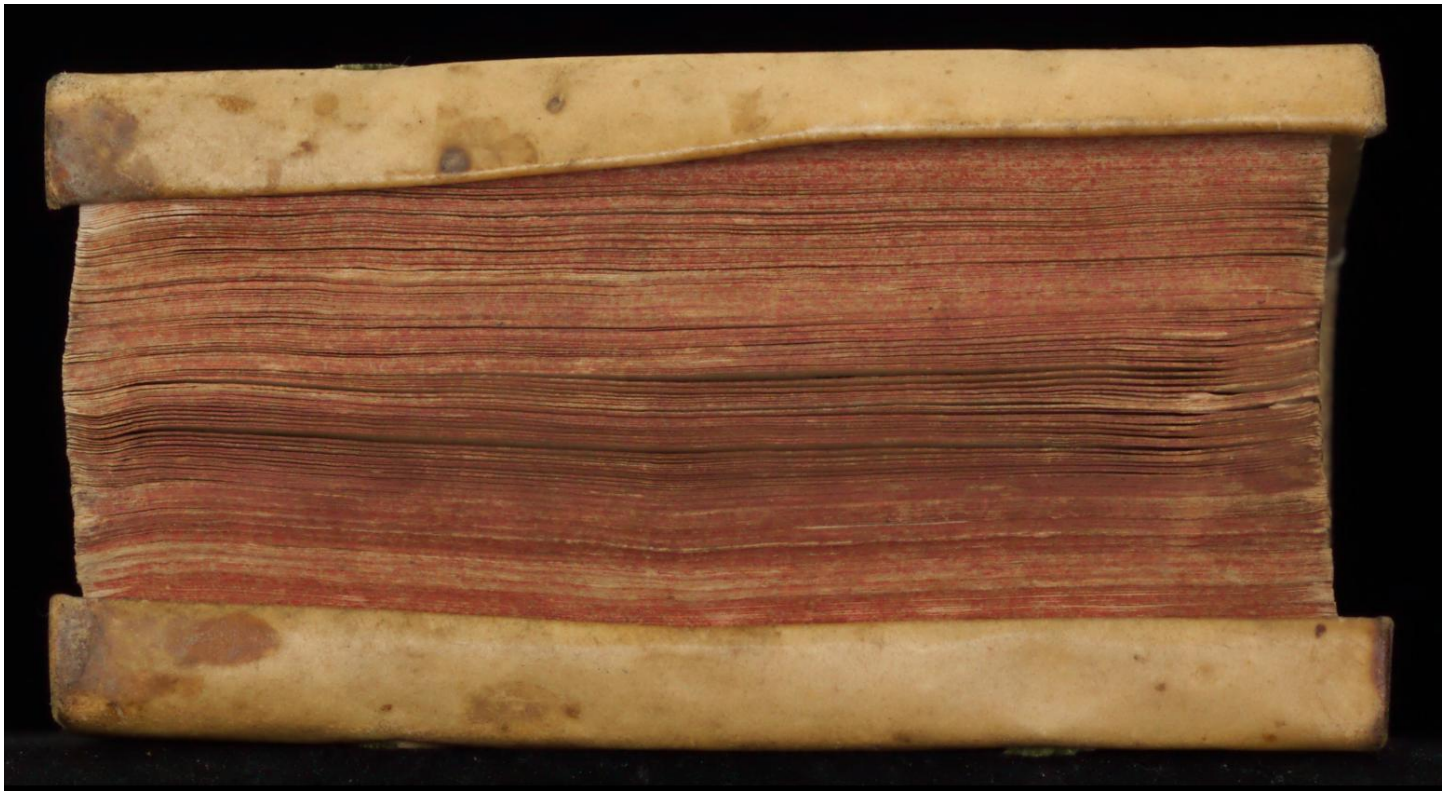
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

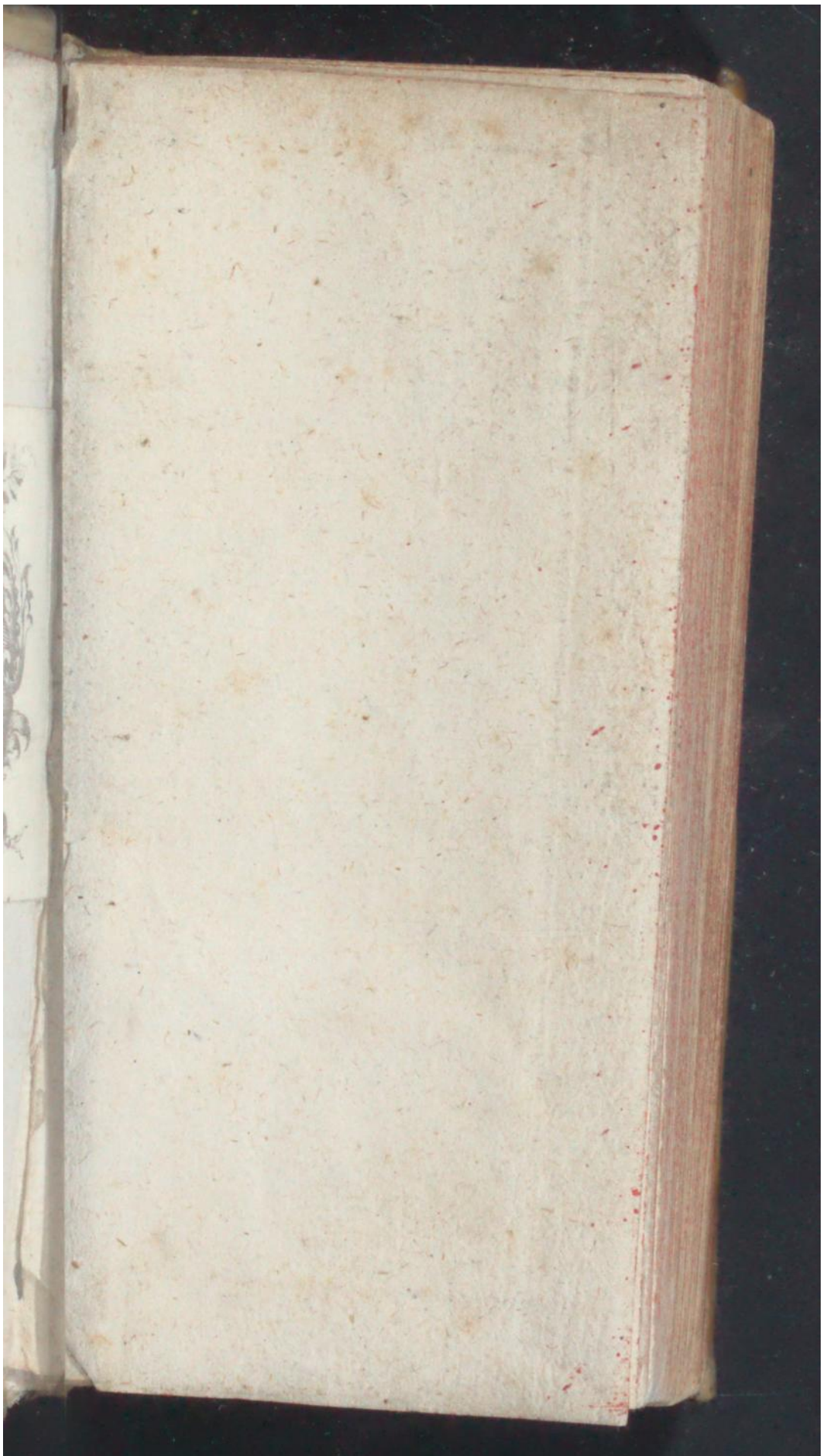


Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

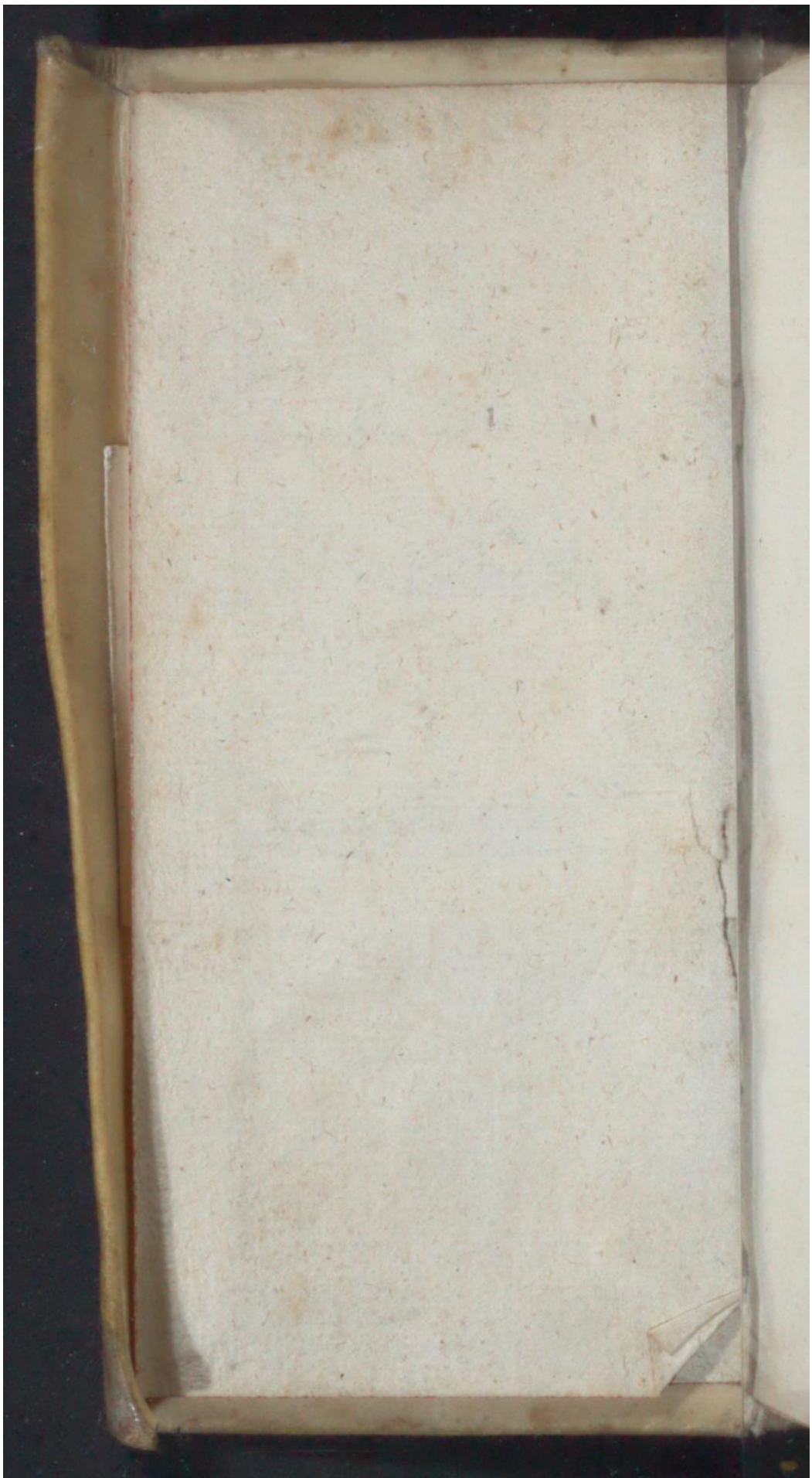
K. M. 139.

7 C 14

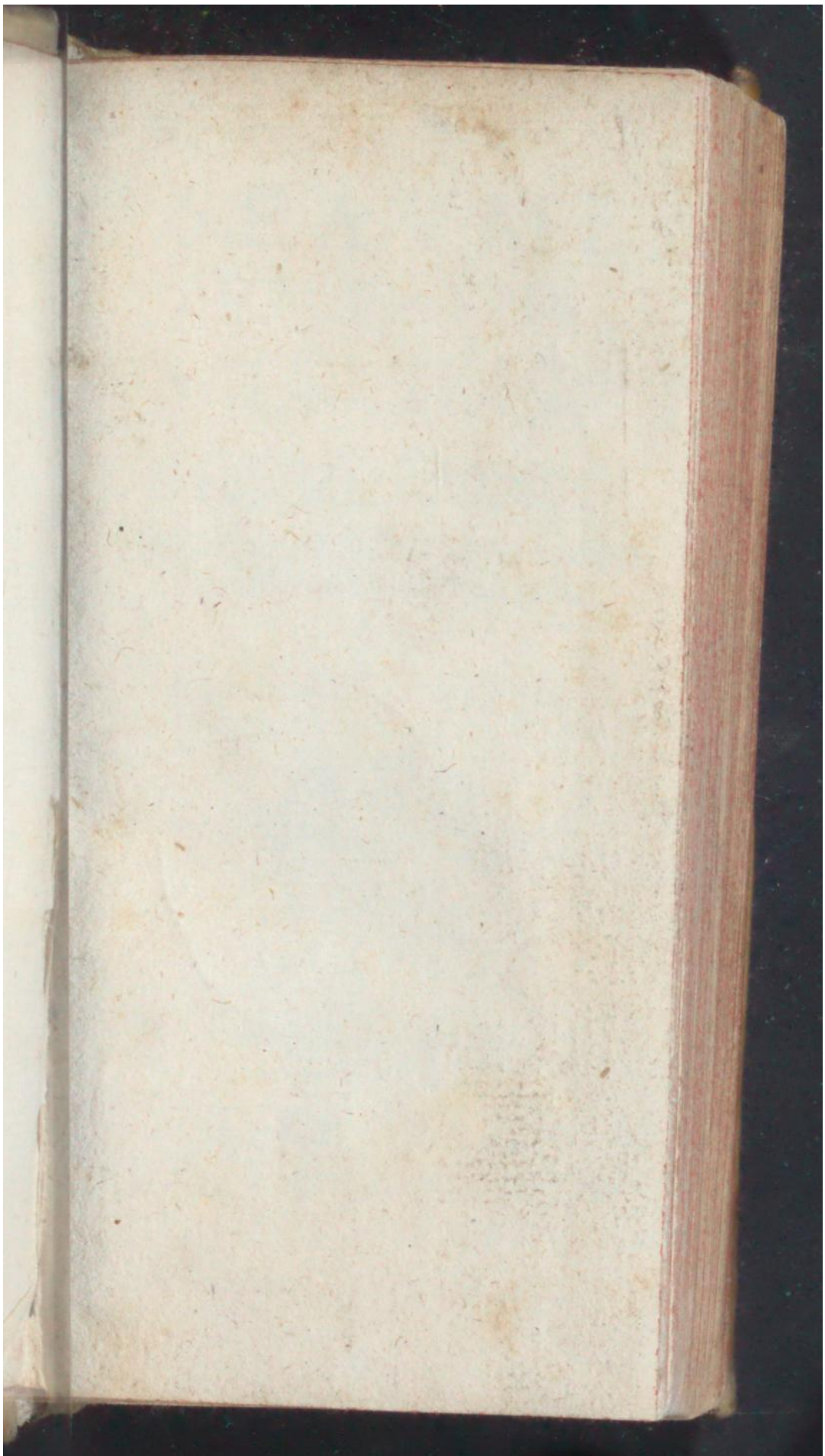
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



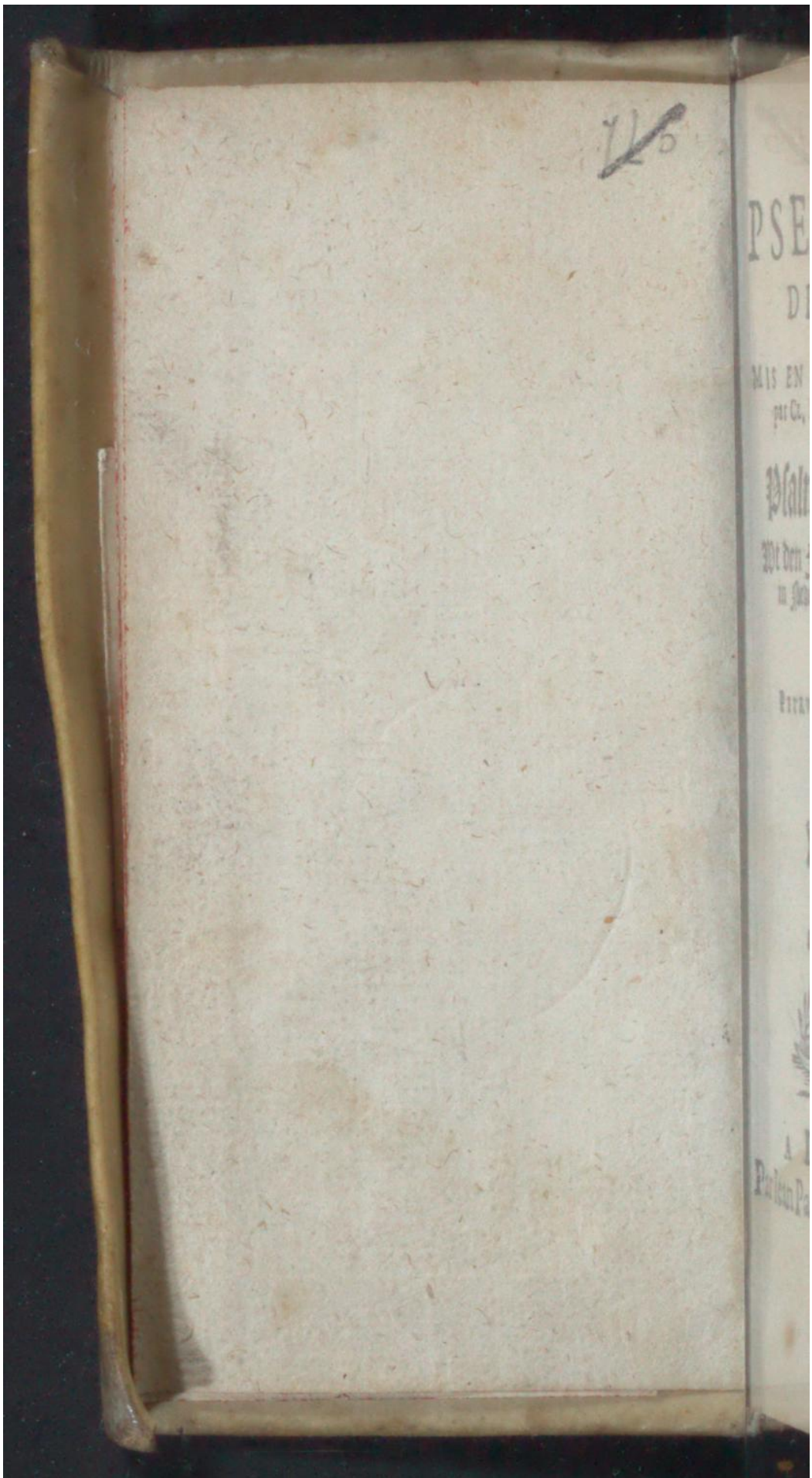
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

LES

PSEAVMES DE DAVID,

MIS EN RIME FRANCOISE
par Cl. Marot, & Th. de Beze.

Psalmen Davids/

Wt den Fransoyschen dichte
in Nederlantschen overgeset

Door

PETRVM DATHENVM.

A LEYDEN,
Par Iean Paets, Anno 1619.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

TABLE DES PSEAVMES de David,

Le nombre demonſtre le Pſeaume.

A

AVx Paroles que ie veux. 5
A toi mon Dieu. 25
Apres auoir conſt. 40
Ainſi qu'on oit le cerf. 42
Ayes pitié ayes pitié. 57
A Dieu ma voix. 77
Avec les tiens Seigneur. 85
Alors qu'affliction. 220
A toi, ô Dieu qui. 223
Alors que de cap. 226

B

BIenheureuſe eſt la. 119
Bien-heureux. 128

C

C'eſt en ſa treſ. 48
C'eſt en Iudee. 76
Chantez gayement. 81
Chantez a Dieu. 96
Chantez de Dieu nou. 98
Chantez de Dieu. 135
Chantez à Dieu. 149

D

DE tout mon cœur. 9
Doù vint cela. 10
Donne ſecours. 12
Deba contre mes debateurs. 35
Du malin le meſchant. 35
Des qu'adverſité. 46
Di moi mal heureux. 52
Dieu nous ſoit. 67
D'où vient, Seigneur. 74

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

TABLE.

Dieu eſt aſsis en. 82
Dieu pour fonder. 87
Du Seigneur les. 89
Dieu eſt regnant. 92
Donnez au ſeigneur. 107
Du Seigneur Dieu. 115
Dés ma ieuneſſe. 129
Du fond de ma penſee. 130

E

EXauce, ô mon. 55
Entre vous. 58
Enten à ce que ie. 61
Enten à ce que ie. 64
Enfans qui le Selg. 113
Eſtans aſsis au. 137

H

HElas, Seigneur. 69

I

IVſques à quand. 13
Ie t'aimerai. 18
I'ai mis en toi mon. 31
Iamais ne ceſſerai. 34
I'ai dit en moi. 38
I'ai mis en toi. 71
I'ayme mon Dieu. 116
Incontinent que. 122
Il faut que de tous. 138
I'ai de ma voix 142

L

LE fol malin en ſon. 14
Les cieux en chacun. 19
Le Seigneur ta pri. 20
La terre au Seigneur. 24
Le Seigneur eſt. 27
Las en ta fureur. 38

50

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

TABLE.

Le Dieu, le fort. 50
Le fol malin. 53
Les gens entrés. 79
L'Eternel eſt reg. 97
Loués Dieu car. 106
Le Tout-puiſſant à mon. 110
Louez Dieu tout. 136
Loué ſoit Dieu. 144
Loués Dieu car. 147

M

MOn Dieu i'ai. 7
Mon Dieu, mon Dieu pourquoi. 22
Mon Dieu me paiſt. 23
Miſericorde au povre vitieux. 51
Miſericorde à moi. 56
Mon Dieu l'ennemi. 59
Mon ame en. 62
Mon Dieu preſte. 86
Mon cœur eſt diſ. 108
Mon Dieu, mon. 145

N

NE vueille pas. 6
Ne ſois faché. 37
Non point à nous. 115

O

O Seigneur que. 3
O noſtre Dieu. 8
O Dieu qui es ma. 28
O bien-heureux. 32
O bien heureux qui. 41
Or avons nous de. 44
Or ſus tout hum. 47
O Dieu tout puiſſant. 54
O Dieu qui nous. 60
O Dieu ie n'ay 63

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

O Dieu la gloire. 65
Orsus lóuez Dieu. 66
O Dieu, où mon. 70
O Seigneur, loué. 75
O Pasteur d'Israel. 80
O Dieu ne soy'. 83
O Dieu des armees. 84
O Dieu Eternel. 88
O que c'est chose. 92
O Eternel Dieu. 94
Or est maintenant. 99
O Dieu mon hon. 109
O Bienheureuse la. 112
Or peut bien dire. 124
On a beau sa maison. 127
O combien est plaisant. 133
Orsus Serviteurs. 134
O Dieu tu cog. 139
O Dieu donne. 140
O Seigneur à toi. 141
Or soit loué l'Eternel. 150

P

POurquoi font. 2
Propos exquis. 45
Peuples oyez &c. 48

Q

QVi au conseil. 1
Quand ie t'invoque. 4
Qui est-ce. 15
Que Dieu se monstre. 68
Qui en la garde. 91
Quand Israel hors. 114

R

REsueillez vous. 33
Revenge moi. 43
Rendez à Dieu. 118

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

TABLE.

S.

Sois moi, Seigneur, 16
Seigneur, entem. 17
Seigneur, le Roi. 21
Seigneur, garde. 26
Seigneur, puis que. 30
Si est ce que Dieu. 73
Sois ententif mon. 78
Sus esgayons nous. 95
Seigneur enten ma. 102
Sus loués Dieu. 103
Sus, sus, mon ame. 104
Sus, qu'vn chacun. 105
Seigneur, ie n'ai. 137
Seigneur Dieu oy. 143
Sus, mon ame. 146

T

TEs iugemens. 72
Tu as esté, Seigneur. 90
Toutes gens loués. 117
Tout homme qui. 125

V

VEu que du tout. 11
Vous tous princes. 29
Vous tous qui la. 100
Vouloir m'est. 101
Vers les monts. 121
Vueille Seigneur. 132
Vous tous les habitans. 148

FIN DE LA TABLE.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Register aller Psalmen.

A

AEnsiet Heer/trecht van uwen knecht. xvij
Alle ghy knechten des Heeren. Cxxxiij
Alle volck gemeyn/ slae de handen. xlvij
Als een hert gejaecht/ O Heere. xlij
Als Godt Sions ghevanghen al. Cxxvj
Als ick met swaer cruys ben beladen. Cxx
Als ick roep/ Heer/ hoort mijn stem. lxiij
Als ick roep verstaet mijn reden lxj
Als ick v bid/ opent u ooren. iiij
Als ons de noot overvalt crachtich. xlvj
Als wy aen dat water tot Babel. Cxxxvij

B

Bewaert my/ Heer/ weest doch. xvj
Bewaert/O Heer/mijn recht. xxvj

C

Comt laet ons blijd' zijn in. xcv

D

Dancket den Heer seer hooch. Cxviij
Dancket God nu opentlijk. Cxxxvj
Dancket God/want hy is vriendelijck. Cvj
De Heer heeft ghesproken tot. Cx
Den lof end prijs gantsch over al. Cxj
De boos doenders wille seer. xxxvj
De dwaes die spreeckt in sijn herte. xiiij
De dwaes die spreeckt in sijn herte. liij
De Aerd' is onses Gods voorwaer. xxiiij
De Hemelen seer claer. xix.
De Heydenen zijn in u erfdeel gevallen. lxxix
Die in Godes bewaringh' sterck. xcj
De Coninck sal seer zijn verheucht. xxj
Die niet en gaet in der Godloosen. J
Die op den Heere vast betrouwen. Cxxv
Doe Israel Egyptenlant verliet. Cxiiij
Doet ons bystant/ tis meer dan, xij

E

Een Coninck is de Heer. xcvij
Een yeder moet tot desen tijden. Cv

G

Ghedenckt doch des Davids. Cxxxij
Ghelooft zy God mijn troost. Cxliij
Gheluckfalich is de mensche die. Cxix
Ghy hebt my Heer gantschelijck. Cxxxix
Ghy herder Israels wilt hooren. lxxx

Ghy

Ghy Hemelsche creaturen. Cxlviij
Ghy Heydenen/ loost tsaem. Cxvij
Ghy kinderen/ die den Heer dient. Cxij
Ghy menschen al hoogt end wilt/ xlix
Ghy Princen end ghy Heeren. xxix
Ghy Raets heeren/laet my doch. lviij
Ghy zijt gheweest ons toevlucht. xc
Ghy syt Heer/met v volck nu te. lxxxv
Ghy Volckeren des Aertrijcx al. C
God die der Goden Heer is. L
God heeft sijn huys lxxxviij
God is in die vyerschaer gheseten. lxxxij
God is in Judea seer wel bekent. lxxvj
God is mijn licht tweick my. xxvij
God is nochtans troostelijck end lxxiij
God regeert zijnde met eeren. xciij
God verhoogt v ghebedt dat ghy xx

H

Heer/ die my dus langh hebt. lxxxviij
Heer/ die ons hebt verstooten al. lx
Heer ick wil v wt s herten gront. ix
Het zijn heerlycke dinghen. xcij
Heer u wonderwerckcx vercoopen. xliij
Hoe coemt dat ghy/ Heer/wijckt van. x
Hoe coemt dat ghy ons verstroyt. lxxiij
Hoe lang hebt ghy besloten/ Heer. xiij
Hoe lieflyck/ O Heer/end hoe. lxxxij
Hoe seer dat mijn ziel s ghequelt. lxij
Hoe veel is des volcx/Heer. vj

I

Ick betrou op God met herten. xj
Ick bid v helpt my O God. lxix
Ick danck v Heer wt s herten. Cxxviij
Ick heb den Heer lief/ want hy. Cxvj
Ick heb mijn stem opgheheven. lxxvij
Ick roepe God met herten aen. Cxlij
Ick roep' v/Heer/aen in noot. Cxlj
Ick sal God mijnen Coninck prijsen Cxlv
Ick sal v lieven end dienen. xviij
Ick spraeck/ ick woude zijn de wel. xxxix
Ick stel op v vast mijn betrouwen. xxxj
Ick wil zijnde verblijt. xxxiij
In de heylighe stadt voorwaer. xlviij

L

Laet nu God gheprijsen zijn. CL

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Looft God het zijn heerlijcke. Cxlvij
Looft nu wy ons Gods naem. Cxxxvj

M

Men looft u Heer met stemmen. lxv
Men mach nu wel seggen in. Cxxxiij
Mijn God voet my als mijn. xxxij
Mijn hert hef ick tot u Heere. xxvj
Mijn hert is/Heer/in groot. Cxxxj
Mijn hert is/O Heer/recht bereyt. Cviij
Mijn hert wilt nu een seer schoon. xlvj
Mijn hoop stel ick op u gestadich. lxxj
Mijn siele wilt den Heer met. Cij

N

Na dat ghy Heer my hebt bevrijt xxx
Na dat ick langen tijt hebbe. xl
Neemt mijn saeck aen wreetkt. xliij
Niet ons/niet ons/maer u behoort. Cvj

O

Och Heer almachtich/helpt doch. liiij
O God geen God heb ick dan. lxxij
O God/ ghy die God zijt der wra. xciij
O God op wien mijn hope staet. xx
O Heer/ghy zijt mijn sterckte machtich xxviij
O Heer/ick ben van mijn vyanden. lix
O Heer/ mijn roem end eer gepresen. Cix
O Heer/opent my u oozen. lxxxvj
O Heer wilt mijn gebedt verhooren. lv
O mijn God wilt my nu bevrijden/ Cxl
O mijn volck wilt mijn leeringh. lxxviij
Onse God die is een Coninck. xcix
Onse God sy ons nu genadich. lxvij
Ontfermt u Heer/ontfermt u over. lvij
Ontfermt u mijns die nu benaut. lvj
Ontfermt u over my arme sondaer. lj
O onse God end Heer seer hooch. viij
Op u hoop ick Heer tallen tyden. vij

Q

Quelt u daer met niet sa ghy in. xxxvj

S

Salich is hy bevonden. Cxxviij

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Segt ghy Tyran waer op ghy. lij
Siet hoe fijn end lieflick is tal. Cxxxij
Singt den Heer blij. lxxxj
Singt den Heere inden gantschen. lxxxj
Singt een nieuwet den Heer/ xcvj
So God niet selfs dat huys. Cxxvij
So haest als ick hooze spzeken. Cxxij
Staet op Heer toont u onversaecht. lxxvij

T

Tot die bergen hef ick op mijn. Cxxj
Tot u Heer mijn oogen hef ick. Cxxiij
Twist Heer met mijn twisters. xxxv

V

Vander jeucht aen hebbense Cxxix
Van des Heeren goetheyt sal ick. lxxxix
Van Gods goetheyt end oozdeel. Cj
Verhoozt/ o God mijn woozden. v

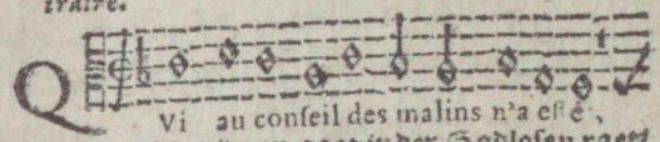
W

Waerom raest dat volck met. ij
Waerom verlaet ghy my o mijn God. xxij
Weest nu verheucht al mijn opzechten xxxiij
Wel aen mijn ziel/ ghy moet. Ciij
Wel hem die altijts is begeven. Cxij
Wel hem die recht oozdeelt. xlj
Wel hem die sijn mis daet. xxxj
Wel op mijn ziel wilt nu pzijsen. Cxlvj
Wie ist die sal woonen eenpaer. xv
Wilt doch niet langer swijgen. lxxxiij
Wilt doch u gericht obergeven. lxxij
Wilt een nieu liedt den Heere. Cxlix
Wilt God lof end eer geven. Cvij
Wilt in uwen toozn gestadich. xxxviij
Wilt my niet straffen Heere. vj
Wilt mijn gebedt/Heer/verhoozen. Cij
Wilt mijn gebedt/ o Heer/ verhoozen. Cxlij
Wilt onse God een nieu liet. xcviij
Wt de diepten o Heere. Cxxx
Wy darcken u God end Heer. lxxv

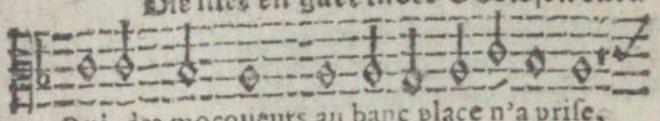
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Beatus vir qui. PSEAVME I. CL.M.

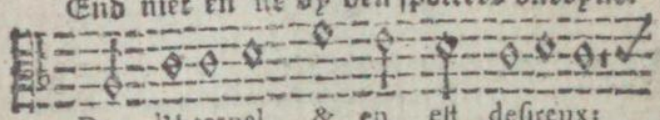
Ce Pseaume chante que ceux sont bien heureux, qui reiectans les meurs & conseils des mauuais, s'addonnent à cognoistre & mettre à effect la parolle de Dieu: & malheureux sont ceux qui font au contraire.



Q Vi au conseil des malins n'a esté,
Die niet en gaet inder Godlosen raet/



Qui des mocqueurs au banc place n'a prise,
End niet en sit by den spotters onreyne:



De l'Eternel, & en est desireux:
Al synen lust/ Ja spreeet daer van eenpaer/

Et semblera vn arbre grand & beau
Planté au long d'vn clair courant ruisseau.
Et qui son fruit en sa saison apporte,
Duquel aussi la fueille ne chet morte:
Si qu'vn tel homme & tout ce qu'il fera,
Tousiours heureux & prospere sera.
Mais les pervers n'auront telles vertus,
Ainçois seront semblables aux festus,
Et à la poudre au gré du vent chassée:
Parquoy sera leur cause renuersée
En iugement, & tous ces reprouuez
Au rang des bons ne seront point trouuez.
Car l'Eternel les iustes cognoit bien,
Et est soigneux & d'eux & de leur bien,
Pourtant auront felicité qui dure:
Quant aux meschans, qui n'ont ne soin ne cure
De s'amender, le chemin qu'ils tiendront,
Eux, & leurs faits en ruine viendront.

Quare fremuerunt. PSEAV. II. CL.M.

Ici voit on cõment David & son royaume sont vraye figure & indubitable prophetie de Iesus Christ, & de son Regne.

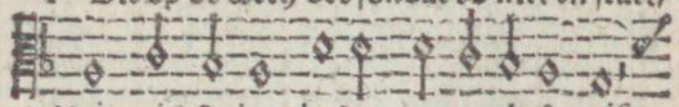
Pour-

Beatus vir. 1. PSALM.

Dese Psalm leert, dat se gelucsalich zyn, die de zeden ende raetslaghen der Godlooſen veracht en, ende hen begeven om Gods wet te verſtaen ende te bewandelen: Ende dat se onghelucsalich zyn, die sulex niet en doen.

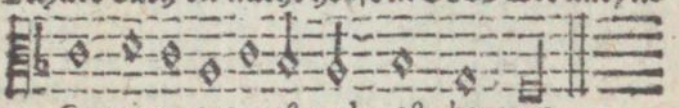
Qui n'eſt au trac des pecheurs arreſté,

1 Die op dē wech der ſondaers niet en ſtaet/



Mais nuict & jour la Loy contemple & priſe

2 Maer dach en nacht heeft in Gods wet alleyns



Certainement ceſtuy-la eſt heureux.

Die menſch is wel gelucsalich voorwaer.

3 Hy sal ghelijck zijn eenen ſchoonen boom/
Gheplant by eenen claren water ſtroom/
Die ſijn vruchten gheeft in bequame tijden/
Van welcken geen drooge blaet valt beſijden/
Soo sal die menſche salich zijn bekent/
Met al ſijn doen/ tot welcken hy hem went.

4 Maer soo en iſt niet den Godlooſen niet
Die als caf verſtroyt worden/ daerment ſiet/
Twelc vanden wint hier en daer wert gedreven:

5 Soo sullen sy in Gods ghenchte beven/
En niet beſtaen: maer haeſt vergaen beſchaemt/
Met den vromen worden sy niet ghenaemt.

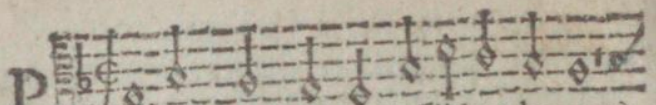
6 God kent den wech/ en der vromen gemoet/
Hy draeght ſorghe voor hen en voor haer goet/
Dies sullen sy welghelucksalich weſen:
Maer nademael dat onſe God ghepreſen/
Op der Godlooſen weghen niet en acht/
Sy end haer doen worden tot niet ghebracht.

Quare fremuerunt. 11. PSALM.

Dese Psalm leert, dat David ende zijn Rijcke een voorbeelt Chriſti, en ſijns eeuwigen Coninckrijcx geweeſt zy. Item hoe de vyanden Chriſti ende zyner Kercken met ſchanden vergaen ſullen.

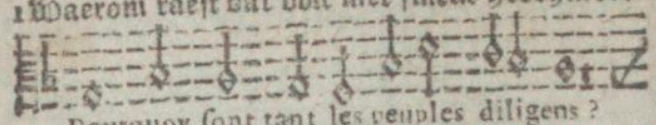
Waerom

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



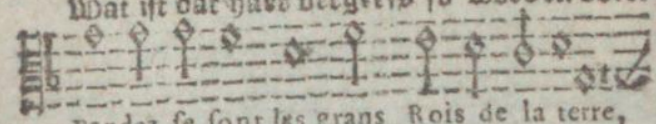
Pourquoy font bruit & s'aſſéblent les gens?

1 Waeromi raeſt dat volc met ſulcke hoochmoet?



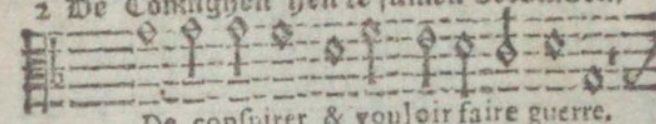
Pourquoy ſont tant les peuples diligens?

Wat iſt dat haer vergeefs ſo woeden doet?



Bandez ſe ſont les grans Rois de la terre,

2 De Coninghen hen te ſamen verbinden/



De conſpirer & vouloir faire guerre.

God te beſtrijden ſy hen onderwinden/

Diſans entr'eux, deſrompons & briſons

Tous les li ns, dont lier nous pretendent.

Au loin de nous iettons & meſpriſons

Le ioug lequel mettre ſur nous s'attendent.

Mais ceſtui-la qui les hauts cieux habite.

Ne s'en fera que rire de la haut:

Le tout-puiſſant de leur façon deſpite

Se moquera, car d'eux il ne lui chaut.

Lors s'il lui plaiſt, parler à eux viendra,

En ſon courroux, plus qu'autre eſpouvantable,

Et tous enſemble eſtonnez les rendra,

En ſa fureur terrible & redoutable.

Rois, dira il, d'ou vient ceſte entrepriſe?

De mon vrai Roi i'ai fait election,

Ie l'ai ſacré, ſa couronne il a priſe

Sur mon tres ſainct & haut mont de Sion.

*** *** ***

Ie ſuis le Roi qui lui ay pleu,

Raconterai ſa ſentence donnee:

C'eſt qu'il m'a dit; Tu es mon Fils eſleu,

Engendré t'ai ceſte heureuſe iournée.

Demande moy, & pour ton heritage

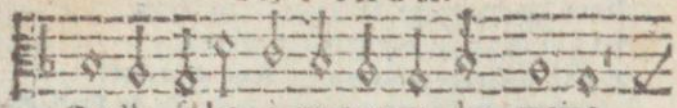
Suiets à toi tous peuples ie rendrai:

Et ton Empire aura ceſt avantage.

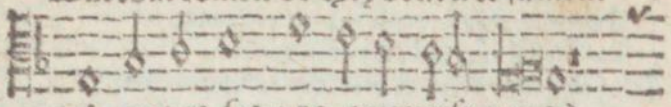
Que iuſqu' aux bords du monde l'eſtendrai.

Verge de fer en ta main porteras,

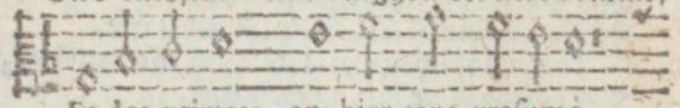
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



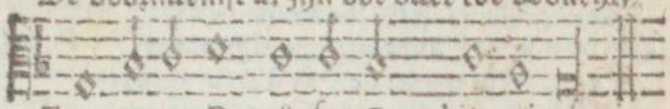
Quelle folie à murmurer les meine,
Waerom comen de Heydenen te samen?



A mettre sus une entreprise vaine?
End raetslaen van dinghen die niet betamē/



Et les primats ont bien tant presumé,
De voornaemst al zijn ooc daer toe bedacht/



Tous contre Dieu & son Roy bien aimé.
End zijnen ghesalfden met grooter macht.

3 Sy spreken tsaem: Laet ons breken met een
Haer banden al/ daer met zy ons verstricken/
End t'jock dats' ons hart op legghen ghemeen/
Laet ons verwerpen end breken in sticken.
4 Maer God die dē Hemel bewoont gepresen/
Salse belachen / want haer doen hy siet/
Haer opstel sal van hem bespottet wesen/
Want het is ydel end God achtet niet.
5 Hy sals' aenspreken elck by synen naem/
In sijn gramschap/die grootlicx is te vruchten/
Hy salse verbaest maken al te saem/
In sijn toornicheyt die seer is te duchten.
6 End sal spreken ghy Coninghen wilt horen:
Van waer komt v desen raetslach so erch?
Ick heb mijn Coninck ghesalft end vercoren/
Over Zion mijnen heylighen berch.

* * * * * * * * *

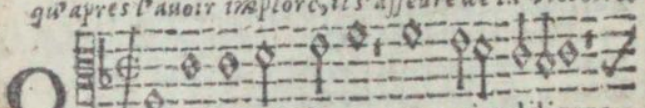
7 End ick sijn Coninck van hem toebereyt/
Sal Gods oordeel spreken voor yders ooren/
T welck is/dat hy my claerlijck heeft ghesept:
Ghy zijt mijn Soon huyden van my gheboren.
8 Begheert van my/ick sal u t'eender erven/
Veel volckeren haest maken onderdaen:
Een alsulck rijck sult ghy van my verwerven/
Dat tot den eynde des aertrijcks sal gaen.
9 Ghy sult draghen eenen yseren staf/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

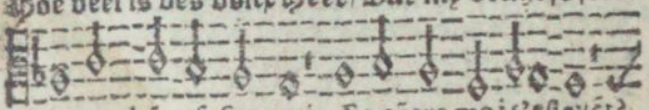
Pour les dompter, & les tenir en ſerres
Et s'il te plaiſt, menu les briſeras,
Auſsi aiſé comme vn vaiſſeau de terre.
Maintenant donc, ô vous & Rois & Princes,
Plus entendus & ſages devenez:
Iuges auſsi de terres & provinces,
Inſtruction à ceſte heure prenez.
Du Seigneur Dieu ſerviteurs rendez vous,
Craignez ſon ire, & lui vueilles complaire.
Et d'eſtre à lui vous reſiouiſſez tous,
Ayans touſiours crainte de lui deſplaire.
Faites hommage au Fils qu'il vous envoye,
Que corroucé ne ſoit amerement:
A fin auſsi que de vie & de voye
Ne periſsiez trop malheureuſement,
Car tout à coup ſon courroux rigoureux,
S'embraſera qu'on ne s'en donra garde:
O combien lors ceux la ſeront heureux,
Qui ſe ſeront mis en ſa ſauvegarde.

Dom. quàm multipl. PSEAV. III. CL. M.

David aſſailli d'une groſſe armee, s'eſtonne du commencement: puis prend vne ſi grãde fiance en Dieu, qu'apres l'auoir imploré, il s'aſſeure de la victoire.

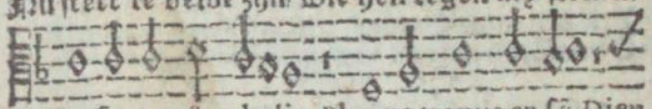


O Seigneur, que de gens A nuire diligens,



Hoe veel is des volcx Heer/ Dat my benijt ſo ſeer?

Qui aux châps ſe ſont mis, Et cõtre moi s'eſlevẽt?



Nu ſterc te velde zijn/ Die hen tegen my ſtellen/

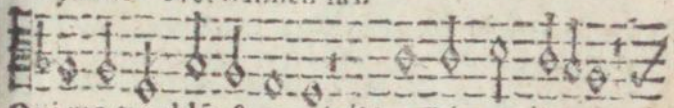
Sa force eſt abolie, Plus ne trouue en ſõ Dieu
Hergaẽ ſijn al zijn crachtẽ: Zijn God die helpt hẽ
Car tu es mon tres-ſeur. (nieu/
Bouclier & defenſeur,
Et ma gloire eſprouue:
C'eſt toi, à bref parler,
Qui fais que puis aller
Haut la teſte levee.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

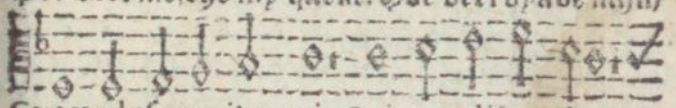
Om dies alre dwinghen dat ſ' u doen eere:
Ghy ſult ſ' inden wint verſtroyen als caf/
End mozſelen als een aerden vat teere.
10 Dies ghy Coninghen end Vozſten der aerdē
Wilt myn onderwijs met herten ontfaen:
En ghy Rechters wilt met ootmoet aenvaerdē/
Dgoet vermaen/ dat v van my wert ghedaen.
11 Dient God met kinderlicke vzeeſe goet/
Vzeeſt ſijn gramſchap/ end ſoect hem te behagē/
Verblijt u end beeft voor hem met ootmoet/
Siet dat ghy hem geen oorſaeck geeft te clagē.
12 Cuſſet den Soon dien hy u heeft geſonden/
Dat hy niet gram zy over uwe daet/
Op dat ghy haeſt te ſaem niet wert verſlonden/
End in uwen weeh niet ſchrickelijck vergaet.
13 Wāt ſijn grāſchap ontſteect ſeer haeſt/ en vrāt
Ghelijck een vyer/ alſmen daer op niet achtet:
Och hoe ſalich is hy in ſulcken ſtant
Die hem vertrout end op ſijn goethcyt wachtet.

Domine quam multipl. III. PSALM.

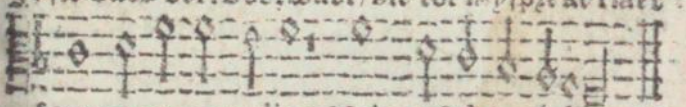
David beſtredē zijnde van een groote beyrcracht, is een weynich verbaeſt: doch vertrout op God, ende maect eenen moet: Ende na dat hy God gebeden heeft, wert hy verſekert dat hy alle ſijn vyanden overwinnen ſal.



Qui me troublēt & grevēt. Mon Dieu q d'en ay is
Hoe veel mēſchē my quellē: Hoe veel vyādē mijn/



Certes pluſieurs i'en voi, Qui vont diſans de moi,
Je ſie daer veel voorwaer/ die tot myſpzekē claer



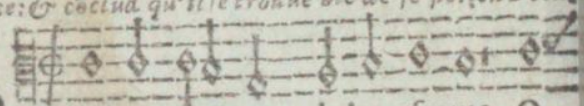
Secours en aucun lieu: Mais c'eſt à eux folie. (tē
In dit cruys en verdriet/ Maer t'zijn ydel gedachē
4 Want ghy zijt Heer mijn ſchilt/
Die my beſchermen wilt/
End my eere wilt gheven.
Ghy doet dat ick voortaen/
Mach vzy openlick gaen/
Met den hoofd' opgheheven.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

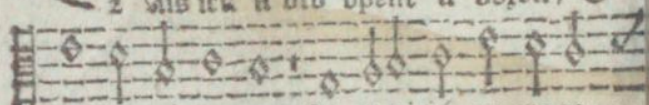
I'ai crié de ma voix,
Au Seigneur maintefois,
Lui faisant ma complainte,
Et ne m'a repoussé,
Mais tousiours exaucé,
De sa montagne sainte.
Dont coucher m'en irai
En seurté dormirai
Sans crainte de mesgarde;
Puis me resueillerai,
Et sans peur veillerai,
Ayant Dieu pour ma garde.
Cent mille hommes de front
Craindre ne me feront,
Encor' qu'ils l'entreprinssent
Et que pour m'estonner
Clorre & environner
De tous costez me vinssent.
Vien donc, declare toi.
Pour moi mon Dieu, mon Roi,
Qui de buffes renuerses.
Mes ennemis mordens,
Et qui leur romps les dents
En leur gueules perverses.
C'est de toi, Dieu treshaut
De qui attendre faut,
Vrai secours & defense:
Car sur ton peuple estens,
Tousiours en lieu & temps,
Ta grand' beneficence.

Cum invocarem PSEAV. IV. CL. M.

En la cõspiration d'Absalon, il inuoq. Dieu, reprẽd les princes d'Israel cõspirans cõtre lui, les apelle à repẽtãce: & cõclud qu'il se trouue biẽ de se fier en Dieu.



QVand ie t'inuoque, helas escoute, O
2 Als ick u bid opent u ooren / O

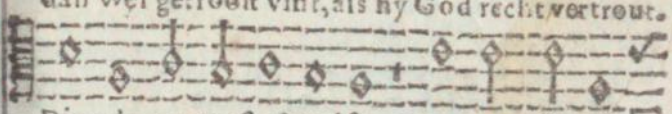


au large bou-te, De ta pitié ne me re-
uwen troost hooren/End u siedes comen te

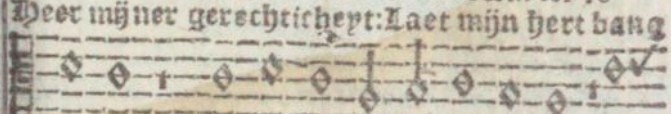
5 Ick heb in mijn ellent
Mijn stemm' tot God ghewent/
End gheclaecht in dit wesen.
Hy heeft oock nae sijn woort/
Mijn clacht altijt verhoort
Van sijnen berch ghepresen.
6 Dies sal ick rust ontfaen/
End seker slapen gaen/
Bewaert voor alle schade/
Ick sal des morghens claer/
Ontwaken sonder vaer/
Want God wilt my slaen gade.
7 Hondert duysent by een/
Deden my vreese gheen/
Wanneerse sulcks aenvinghen/
End my wilden met haest/
Om te maecken verbaest/
Verstricken end omringhen.
4 Coemt Heer/toont dat ghy zijt/
Met my tot aller tijt/
End dat ghy mijn vyanden/
Opt kinnebacken slaet:
End hen breeckt metter daet/
In stucken hare tanden.
Van u ist/ O Heer goet/
Dat men verwachten moet/
Hulp end troost vroech end spaede:
Want over u volck hier/
Stort ghy Heer/ goedertier/
Seer rycklijck u ghenade.

Cum invocarem. IV. PSALM.

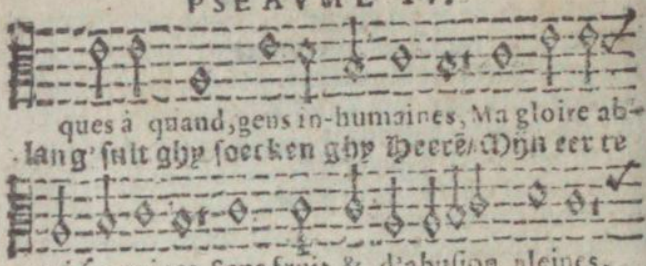
David bidt God inden oproer die Absalon maecte, ende vermaent de Vorsten Israels, die tegen hem opstondē tot bekeringe, eñ betuygt dat hy hē als dan wel getroost vint, als hy God recht vertrout.



Dieu de ma cause & raison, Mon cœur ser-ré
Heer mijner gerechticheyt: Laet mijn hert bang



bou-te, Mais ex-au ce mon o raison. Iusvooren/ Mijn gebedt na u goedicheyt: 3 Hoe



ques à quand, gens in-humaines, Ma gloire ab-
lang' ſult ghy ſoecken ghy Heeren/Myn eer te

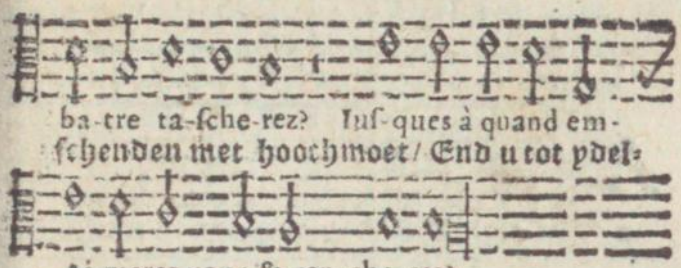
prẽſes vaines. Sans fruit & d'abuſion pleines,
hept bekeeren/De leugen ooc trouwer aneeren/.

Sachez, puis qu'il le convient dire,
Que Dieu pour ſon Roy gracieux
Entre tous m'a voulu eſlire:
Et ſi a lui crie & ſouſpire,
Il m'entendra de ſes hauts Cieux.
Tremblez donques de telle choſe,
Sans plus contre ſon vueil pecher,
Penſez en vous ce que propoſe,
Deſſus vos licts en chambre cloſe,
Et ceſſez de plus me faſcher.
Puis offrez iuſte ſacrifice,
De cœur contrit bien humblement,
Pour repentance d'vn tel vice,
Mettans au Seigneur Dieu propice
Vos fiances entierement.
Pluſieurs gens diſent, Qui ſera ce,
Qui nous fera voir force biens?
O Seigneur par ta ſainte grace,
Vueille la clarté de ta face,
Eſleuer ſur moi & les miens.
Car plus de ioye m'eſt donnee
Par ce moyen, ô Dieu tres-haut,
Que n'ont ceux qui ont grande annee
De froment, & bonne vinee,
D'huiles, & tout ce qu'il leur faut.
Si qu'en paix & en ſeurté bonne
Coucherai & repoſerai:
Car, Seigneur, ta bonté l'ordonne,
Et elle ſeule eſpoir me donne,
Que ſeur & ſeul regnant ſerai.

Verba mea auribus. PSEAV. V.

David en exil, ayant beaucoup ſouffert, & s'attendãt
ſouffrir d'auantage par les flateurs qui eſtoyent
autour

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



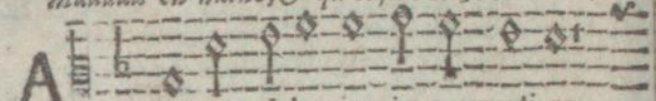
ba-tre ta-ſche-rez? Iuſ-ques à quand em-
ſchenden met hoochmoet/ End u tot ydel-

Ai-merez vous & cer che-rez?
So lief hebben als ghy im doet?
4 Bekent dat Godt my in dit leven/
Boven de ander menſchen al/
Tot eenen Coninck heeft verheven/
Die mijn ſuchten ende mijn beven/
Vanden Hemel verhoozen ſal.
5 So ghy gram wert/ wacht u van ſonden/
Miſdoet niet tegen ſijnen wil/
Op uwen leger wilt doorgronden/
Dit werck: laet af tot deſen ſtonden/
My te quellen met dit geſchil.
6 Offert dan een opzecht offrande/
Met verſlagen hert end ghemoet/
Betert u van des ſond' end ſchandt/
End ſtelt op God ſeer goederhande/
Gheheel al u vertrouwen goet.
7 Veelſpzeken/hoe can hy ons leeren/
Dat goet is/end God aenghenaem?
Nae u goethept/wilt Heer der Heeren/
O lieflick aenſchijn doch eens keeren/
Tot my/ end al de mijne tſaem
8. Want meer blijſchap is my ghegeven/
Doo: u aenſchijn Heer goedertier/
Dan hen is die hier zijn verheven/
Die met veel wijns end coozens leven/
Hebbende haren welluſt hier.
9 Dus ſal ick my in goeden vzede/
Nederleggen end ſlapen wel:
Want u goethept beſchickt dit mede/
Die my doet hopen hier benede/
End int Rijck doet hebben bevel.

Verba mea auribus. v. PSALM.

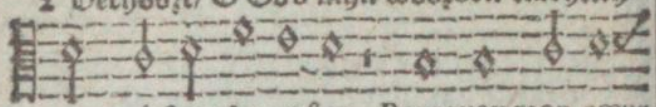
David verbanné zijnde, ende veel lijdende, verwach noch meer lijdens door de plnymſtrijckers dit ontrent Saul waren; daerom bidt hy Godte

autour de Saul, dreſſe ſa priere à Dieu: puis ſe conſole quand il penſe que le Seigneur a touſiours les mauuais en haine, & qu'il fauoriſe les bons.



A Vx pa-rol les que ie veux di-re,

2 Verhoort/ O God mijn woorden clachtich



cognoi-ſtre t'ar-reſter. Pourquoy mon cœur

doch d'oorſake verſtaen/ Mijns claghens en

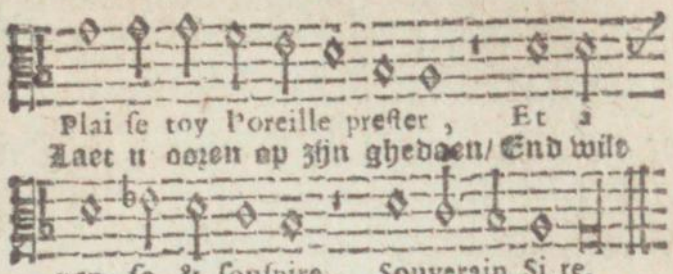
Enten à la voix tres ardente
De ma clameur, mon Dieu, mon Roi:
Veu que tant ſeulement à toi
Ma ſupplication preſente
l'offre & preſente.
Matin devant que iour il face,
S'il te plaiſt tu m'exaucerast
Car bien matin prié ſeras
De moi, levant au ciel la face,
Attendant grace.
Tu es le vrai Dieu, qui meſchance
N'aimes point, ne malignité:
Et avec qui en verité.
Malfaicteurs n'auront accointance.
Ne demeurance.
Iamais le fol & temeraire
N'oſe apparoir devant tes yeux:
Car touſiours te ſont odieux
Ceux qui prenent plaiſir à faire
Mauvais affaire.

* * * * * * * *

Ta fureur perd & extermine
Finalement tous les menteurs:
Quant aux meurtriers & decepteurs
Celui qui terre & ciel domine
Les abomine.
Mais moi en la grand' bonté mainte,
Laquelle m'as fait ſavourer,
Irai encores t'adorer
En ton temple, en ta maiſon ſainte,
Deſſous ta crainte

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

overlegghende dat hy de booſe altijt hatet, ende goetgunſtich is den vromen.



Plai ſe toy Poreille preſter, Et a

Laet u oozen op zijn ghedaen/ End wilt

pen-ſe & ſouſpire, Souverain Si re.

ſuchtens eendzachtich/ O Heer almachtich.

3 Hebt acht op mijn ſuchten gheſtadich/
Mijn God end Conincx groot gheacht/
Dewijl ick tot u met aendacht/
Mijn ſmeecken doe/ O Heer ghenadich/
Ende weldadich.

4 Des morgens vroech voor den daechrade/
Sult ghy my verhoozen eenpaer:
Want ſeer vroech ſal ick u voorwaer/
Bidden/ wachtende vroech end ſpade/
Op u ghenade.

5 Ghy zijt een God die de booſheden/
Niet en bemint/ maer wederſtaet:
By u zijn de booſdaders quaet/
Met haren doen end booſe zeden/
Gantſch niet gheleden.

6 De dwaſen die na u niet vraghen/
Sullen voor u verſchijnen niet:
Want ghy die hatet ſo men ſiet/
Die booſheyt doen ſonder verſaghen/
Ja met behaghen.

*** *** ***

7 Ghy ſult uwe gramſchap bewijſen/
Over de leughenaers ghemeen:
Doodſlaghers/ bedrieghers met een
Zijn voor God (dien elck menſch moet prijſen)
Een groot afgrijſen.

8 Maer door u goetheyt hooch gheprieſen/
Die ghy my bewijſt/ ſal ick gaen/
Om u O Heer/ te roepen aen/
In u huys daer ick ſal midts deſen/
God vruchtich weſen.

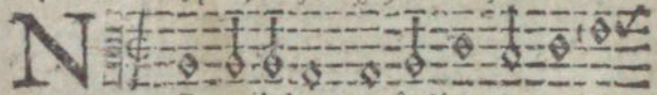
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSAVME V.

Mon Dieu guide moi & conuoye
Par ta bonté, que ne ſois mis
Sous la main de mes ennemis:
Et dreſſe deuant moi ta voye,
Que ne ſourvoye.
Leur bouche rien de vrai n'ameine,
Leur cœur eſt feint, faux & couvert,
Leur goſier vn ſepulchre ouvert.
De flaterie fauſſe & vaine
Leur langue eſt pleine.
O Dieu! monſtre leur qu'ils meſprennent,
Ce qu'ils penſent faire, desfaits:
Chaſſe les pour leurs grands mesfaits:
Car c'eſt contre toi qu'ils ſe prennent,
Tant enteprennent.
Et que tous ceux ſe reſiouiſſent
Qui en toi ont eſpoir & foy:
Ioye auront ſans fin deſſus toy,
Avec ceux qui ton Nom cheriſſent,
Et te beniſſent.
Car de bien faire tu es large
A l'homme iuſte, ô vrai Sauueur,
Et le couures de ta faueur,
Tout ainſi comme d'vne targe
Eſpeſſe & large.

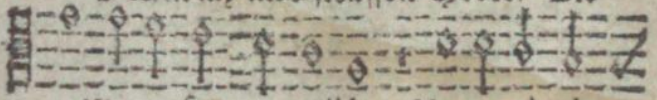
Domine ne in fu. PSEAV. VI. CL. M.

David aſtigé de la main de Dieu, recognoiſt auoir par ſa coulpe prouoqué l'ire d'icelay. Et affin d'eſtre ſoulagé, demande pardon de ſes pechez, ſe complaint qu'il ne le pourra pas louer, s'il ne le retire du danger de mort: puis s'eſtant fortifié, magnifie la grace de Dieu, & tourne ſon propos vers ſes ennemis, qui ſe reſiouiſſoyent de ſes maux.



N'vueil le pas, ô Si re Me

2 Wilt my niet ſtraffen Heere/ Die



N'en ta fureur ter-rible, Me pu-nir de

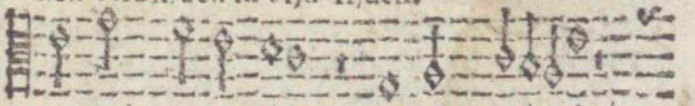
In uwen toorn verbaerlyck/ Caſtyt my niet

Aing

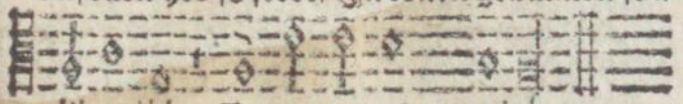
9 Gheleyt my / Heer / end' laet doch blijcken/
Aen my u goetheyt dat my niet/
Myn haters brengen int verdriet/
Leyt my uwen padt deghelijcken/
Sonder afwijcken.
10 Daer is geen waerheyt in haer monden/
Haer hert is valsch/ archlistich/ straf/
Haer keel is als een open graf/
Haer tong is vol smeerkens bevonden/
Tot allen stonden.
11 Verderfts' en doet te niet haer namen/
Breeckt haer raetslaghen end haer daen/
Verstroyts' om haer boosheyt seer koen:
Want/ Heer/ sy soecken alle t'samen/
O te beschamen.
12 Maer verheucht hen t'ghemeet end sinnen/
Die op u vertrouwen altijt/
Dats' in u/ Heer/ werden verblijt/
Die uwen naem int herte binnen/
Trouw'lijck beminnen
13 Want ghy zijt milt end overvloedich/
Den vromen man/ Heer goedertier/
Met uwe gunst deckt ghy hem schier/
Als met den schilt ghy zijt so goedich/
End seer lanckmoedich.

Domine ne in fu. VI. PSALM.

David van God gestraft zijnde, bekent dat hy door zijn misdaet Gods gramschap verweet heeft. Ende op dat hy wat verquickt werde, hy bidde om vergevinghe sijner sonden, om dat hy Godt niet en can loven, ten zy dat hy uyt de dodelicke benautheyt verlost werde. Daer nae ghetroost zijnde, prijst Gods goetheyt, ende straft die, die hen verblijden in zijn lijden.



reprendre en ton ire, Moy qui t'ay ir ri té
misdaen heb so seere/ In eenen grammen sin/



l'horrible Tourment qu'ay merité.
so swaerlijck/ Als ick wel weerdich bin.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Ains, Seigneur, vien eſtendre
Sur moi ta pitié tendre,
Car malade me ſens.
Santé doques me donne
Car mon grand mal eſtonne
Tous mes os & mes ſens.
Et mon eſprit ſe trouble,
Grandement, & au double,
En extreme ſouci.
O Seigneur plein de grace,
Iuſques à quand ſera-ce
Que me lairras ainſi.
Helas! Sire, retourne,
D'entour de moi deſtourne
Ce merveilleux eſmoi.
Certes grande eſt ma fauté,
Mais par ta bonté haute,
Ie te pri' ſauue moi.
Car en la mort cruelle,
Il n'eſt de toi nouuelle,
Memoire, ne renom:
Qui penſes-tu qui die,
Qui loue & pſalmodie
En la foſſe ton Nom?

*** ***

Toute nuict tant trauaille,
Que lict, chalit & paille
En pleurs ie fay noyer:
Et en eau goutte à goutte
S'en va ma couche toute,
Par ſi fort larmoyer.
Mon œil pleurant ſant ceſſe,
De deſpit & deſtreſſe,
Enuin grand trouble eſt mis!
Il eſt enuieilli d'ire,
De voir en tour moi rire
Mes plus grands ennemis.
Sus, ſus, arriere iniques,
Deſlogez tyranniques,
De moi tous à la fois:
Car le Dieu debonnaire,
De ma plainte ordinaire

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

3 Maer wilt u/Heer/ ontfarmen/
End over my erbarmen/
Ick ben seer swack altijt/
Wilt my gheson theyt gheven/
Want myn ziel end lijf beven/
In desen mynen strijt.
4 Myn gheest hem oock ontstellen/
Swaer verschricken my quellet/
Vreese maeckt my onvro.
O Heer seer hooch ghepresen/
Hoe langhe salt noch wesen/
Dat ick moet blijven soo.
5 Ach wilt u tot my keeren/
Wilt oock van my doch weeren/
Dees benautheyt niet cleyn.
Seer groot zyn mijn misdaden/
Maer uyt louter ghenaden/
Maeckt my Heer daer van reyn.
6 Want in de doot seer wreede/
Wie is die daer verbreede/
O lof end eer begnaem?
Niemant sal inder Hellen/
Uwen prijs schoon vertellen/
Noch dancken uwen naem.

*** *** ***

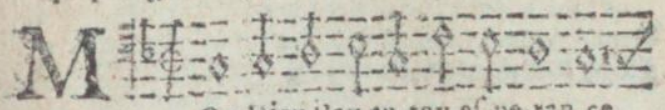
7 Ick ben moed end verslaghen/
Van gantsch den nacht te claghen:
Ick doe swemmen voorwaer.
Myn bedde met mijn weenen/
End mijn legher met eenen/
In mijn tranen eenpaer.
8 Myn ghedaente met allen/
Is nu Heer/ gantsch vervallen/
Door ghedurich gheclach:
Om dat aen alle zijden/
Mijn vyanden verblyden/
Voor my met groot ghelach.
9 Ghy boose wilt nu wijcken/
Ghy wreede desghelijcken/
Vertreckt nu haest van hier/
God heeft mijn treurich claghen/
Na zijn goet wel behaghen/

Verhoort

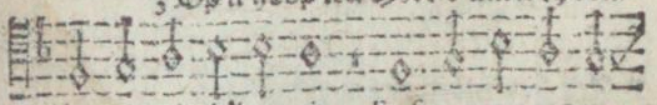
A bien oui la voix.
Le Seigneur en arriere
N'a point mis ma priere,
Exaucé m'a des cieux:
Receu a ma demande,
Et ce que lui demande
Accordé m'a, & mieux,
Donc ques honteux devienent,
Et pour vaincus se tienent
Mes adversaires tous:
Que chacun d'eux s'eslongne
Subit en grand vergongne
Puis que Dieu m'est si doux.

Domine Deus. PSEAV. VII. CL. M.

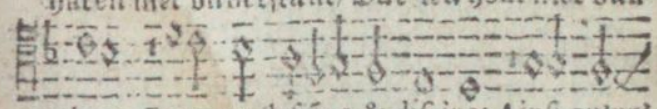
Il prie d'estre preservé de la grande persecution de Saul: met en avant son innocence: requiert le royaume à lui promi, & confusion à ses adversaires, Finalement il chante qu'ils periront de leurs propres glaives, & en loue Dieu.



On Dieu i'ay en toy es-pe-ran-ce,
3 Op u hoop ick Heer t'allen tÿden/



d'en nemis inhumains, Et fay que ne tom-
haten met onverstant/ Dat ick hem niet vall'



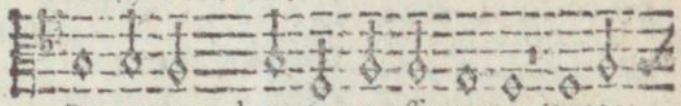
grippe, Et ne me desrõpe & dissipe: Ainsi qu'un'
vãge End my als eenẽ Leewe strãge/ Niet vniel
Mon Dieu sur qui ie me repose,
Si i'ai commis ce qu'il propose,
Si de lui faire ay proietté,
De ma main tour de lascheté:
Si mal pour mal i'ai voulu faire
A cest ingrat, mais au contraire
Si fait ne lui ay tour d'ami,
Quoi qu'à tort me soit ennemi:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

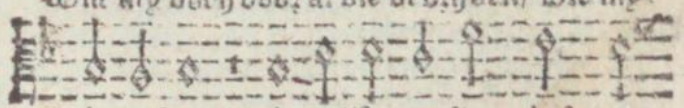
Verhoort seer goedertier.
10 God en wil niet verachten/
Mijn gebedt/noch mijn clachten/
Maer hoort mij t'sijner eer/
Mijn beden hem bewegen/
Ick heb van hem verceegen
Mijn begeerten/ end meer.
11 Daerom zijn nu met schanden/
Beswaert al mijn vyanden/
Verbaest zijn zy gewis.
Te rugg' moeten sy keeren/
Met scharmten end oneeren/
Want mijn God so goet is.

Domine Deus. VII. PSALM.

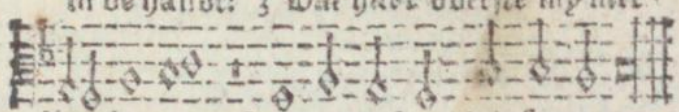
David begheert bewaert te wesen, voor de groote vervolginge van Saul, Hy verclaert sijn onschult, Ende begeert dat Coninckrijcke dat hem belooft was, ende dat sijn vyanden beschaemt worden. Eyntlick spreeckt hy, dat sijn vyanden door haer eyghen sweerden vergaen sullen, daer over oock hy God looft.



Donne moy donc sauve asseurance, De tant
Wilt my doch voor al die bevrijden/ Die my



be en leurs mains: Afin que leur chef ne me
in de handt: 3 Dat haer overste my niet



lion devorant. Sans que nul me soit secourant,
en make ter schāt/ Bloot zijnde van uwer bystāt
4 God/ op wien ick hoop met verlangen/
Hebb' ick mijn dagen sulckx begangen/
Als sy toeschrijven uwen knecht?
Is in mijn handt eenich onrecht?
5 Hebb' ick quaet vergolden met quade/
Ofte gesocht der vromer schade?
Hebb ick dien vergramt met een woort/
Die t'onrecht op my was gestoort?

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSEAVME. VII.

Ie veux qu'il me poursuiue en guerre,
Qu'il m'attaigne & porte par terre,
Soit de ma vie ruineur,
Et mette à neant mon honneur,
Leve toi donc, leve toi, Sire,
Sur mes ennemis en ton ire,
Veille pour moi, que ie soi' mis
Au droict, lequel tu m'as promis.
A grands troupeaux le peuple viene
Autour de la Maiesté tiene,
Sois pour la cause de nous deux,
Haut esleué au milieu d'eux,
Là des peuples Dieu sera iuge:
Et à lors, mon Dieu, mon refuge.
Iuge-moi en mon equité,
Et selon mon integrité.

*** *** ***

Le mal des meschans se consomme,
Et soustien le droit & iuste homme,
Toi iuste Dieu qui iusqu'au fonds
Sondes les cœurs mauuais & bons,
C'est Dieu qui est mon asseurance,
Et mon pavois: i'aiesperance
En lui qui garde & fait vainqueur
Vn chacun qui est droit de cœur.
Dieu est le Iuge veritable
De celui qui est equitable,
Et de celui semblablement
Qui s'irrite iournellement.
Si l'homme qui tasche à me nuire,
Ne se veut changer & reduire,
Dieu viendra son glaive aiguiser,
Et bander son arc pour viser.
Dissà le grand Dieu des alarmes:
Lui prepare mortelles armes:
Il fait dards propres & servans
A poursuiure mes poursuiuans.
Et l'autre engendre chose vaine,
Ne conçoit que travail & peine,
Pour enfanter, quoi qu'il en soit,
Le rebours de ce qu'il pensoit.
A caver une grande fosse

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

6 So moet mijn vyant my na jaghen/
Dan hem werd' ick nederghesla ghen/
Hy brenghe mijn leven te niet/
End mijn eere daermen op siet.
7 Staet op Heer/wilt opstaen in eeren/
Uwen toorn reghen hen wilt keeren/
Die my haten: helpt my ghelijck
Aen dat beloofde Coninckrijck.
8 Dat volck come met grooten hoopen
Tot uwer Majesteyt gheloopen:
End op dat wy ons recht ontfaen/
Wilt op uwen rechter stoel gaen.
9 Daer sult ghy des volcx Rechter wesen/
End sult (Heer/ mijn toevlucht ghepresen)
My na mijne gherechticheyt
Rechten/ end na mijn vromicheyt.

*** *** ***

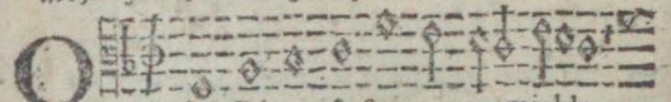
10 Vander boosheyt wilt een eynd' maken
Der boosen/end neemt aen de saecken
Der vromer/ghy die t'aller stont
Eicx hert ende nieren doorgront.
11 God is mijn schilt end mijn borcht crachtich/
Op hem ist dat ick hoop aendachtich/
Die de vroome helpt end behoet/
Ende die overwinnen doet.
12 God is een oprecht Rechter machtich/
Des vromen mans die hem valt clachtich/
Hy is oock dier rechter bekent/
Die hem vertoornen sonder ent.
13 Ist dat hy die my soeckt t'onteeren/
Niet wil afstaen noch hem bekeeren/
God sal scherpen sijn sweert seer fel/
End schieten met den boghe snel.
14 Dan nu heeft bereyt God almachtich
Doodlick gheschut/end wapen crachtich/
Hy maeckt pylen ter straf bequaem/
Der ghener die my haten t'saem.
15 Een ander heeft quaet in sijn sinnen/
Hy is swanghor met onrecht binnen:
Dies sal hy baren anders niet/
Dan enckel leughen met verdriet.
16 Om eenen diepen put te graven/

Siet mes

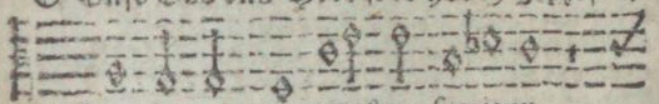
Il met sollicitude grosse.
Mais en la toise qu'il fera
Lui mesmes y trés buchera.
Le mal qu'il me forge & appreste:
Retournera dessus sa teste:
Bref, ie voi le mal qu'il commet.
Lui descendre sur le sommet,
Dont lors ange au Seigneur ie donne,
Pour sa iustice droite & bonne.
Et tant que terre hanterai,
Le nom du tres-haut chanterai.

Domine, Dom. PSEAV. VIII. CL. M.

Auec grande admiration David celebre ici la merveilleuse puissãce du createur de toutes choses, & la grande bonté dont il à daigné vser enuers l'homme, l'ayant fait tel q'il est.



O Noſtre Dieu, & Seigneur amiable,



O Onſe God end' Heer ſeer hoorh gepreſen/

Par tout ce vaſte terreſtre ſpatieux,

Over d'aertrijck ſtreckt u heerlijcheyt ſchoon/

En tout se void ta grand' vertu parfaite
Iusqu'à la bouche aux enfans qu'on allaicte:
Et rens par la confus & abbatu
Tout ennemi, qui nie ta vertu.
Mais quand ie voi & contemple en courage
Tes cieux, qui sont de tes doigts haut ouvrage.
Estoilles, Lune & signes differens
Que tu as faits & assis en leurs rengs:
Adonc ie di à par moi, ainsi comme
Tout esbahi, Et qu'est ce que de l'homme,
D'avoir daigné de lui te souvenir.
Et de vouloir en ton soin le tenir!

* * * * * *

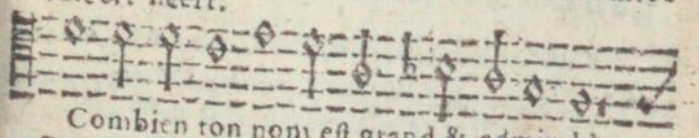
Tu l'as fait tel que plus il ne lui reste
Fors d'estre vn Ange, en l'ayant (quand au reste)
Abondamment de gloire environné,

Rempli

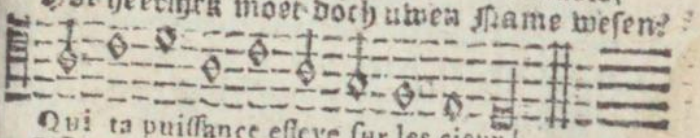
Sietmen hem neerstelijcken slaven:
Waer inden put sal hy vergaen,
Dien hy my te graven vangt aen.
17. Dat quaet dat hy heeft voorgenomen
Wy te doen/ sal op sijn hooft comen/
Ja tquaet dat hy doet over al/
Op synen cop haest vallen sal.
18 Dies mijn hert God daerom nu prijsen/
Dat hy gherechtigheyt bewijsen:
End so lang als ick leve wy/
Sal ick den Heere singen bly.

Domine, Dom. VIII. PSALM.

David looft hier met een groot verwonderen de heerlicke cracht Gods des scheppers aller dingen, ende sijn onuytsprekelicke goetheyt aende menschen bewesen, dien hy gemaeckt ende alsoo vereert heeft.



Combien ton nom est grand & admirable,



Hoe heerlijck moet doch uwen Name wesen?

Qui ta puissance esleve sur les cieux!

Ja wijder dan daer gaet des hemels throon.
3 Men siet alsins uwer cracht veel getuygen/
Selfs inden mont der kinderen die sugen/
Daer door maeckt ghy tot niet/ende beschaemt
D'vyanden/ door u tracht seer vermaemt
4 Maer als ick wil aensien ende bemercken/
De Hemelen/ Heer / uwer handen wercken/
De sterren/de mane/die ghy door twoort
Maeckt ende stelt een yeder op sijn oort.
5 Als dan spreeck ick by my verwondert seere:
Wat ist doch van den armen mensch / o Heere/
Dat ghy synen also gedachtich zijt/
End' over hem sorge draecht t aller tijdt?

* * * * * *

6 Ghy maeckt hē dat hy God schier sy gelijcke;
Want ghy maeckt hem overvloedich en rijcke
Van heerlicheyt/die doch naeckt is en bloot/

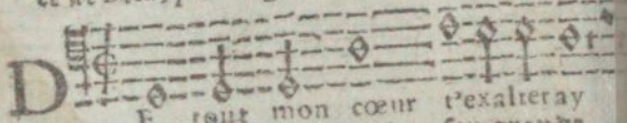
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSEAVME IX.

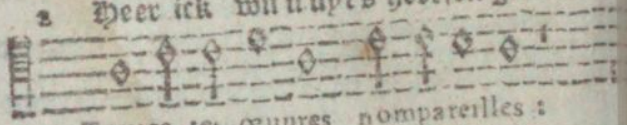
Rempli de biens, & d'honneur couronné,
Regner le fais sur les œuures tant belles
De tes deux mains, comme seigneur d'icelles:
Tu as de vrai, sans quelque exception,
Mis sous ses pieds tout en subiection.
Brebis, & bœufs, & leurs peaux, & leurs laines.
Tous les troupeaux des hauts mõts & des plai-
En general, toutes bestes cerchans (nes
A pasteurer, & par bois & par champs,
Oiseaux de l'air, qui volent & qui chantent.
Poissons de mer, ceux qui nagent & hantent
Par les sentiers de mer grands & petis,
Tu les as tous à l'homme assuiettis.
O nostre Dieu, & Seigneur amiable!
Comme à bon droit est grand & admirable
L'excellent bruit de ton nom precieux,
Par tout ce val terrestre spacieux.

Confitebor tibi. PSEAV. IX. CL. M.

*C'est vn chant triumphal, par lequel David ren-
graces à Dieu de certaine bataille qu'il gaigna, e
laquelle mourut son principal ennemi (aucuns est
mẽt que ce fut Goliath) apres il magnifie la iust
ce de Dieu, qui venge les siens en temps & lieu.*



De tout mon cœur t'exalteray



2 Heer ick wil u upt s'hertsen grondt

Toutes tes œuures nompareilles:
O wonderen in alle wijcken/

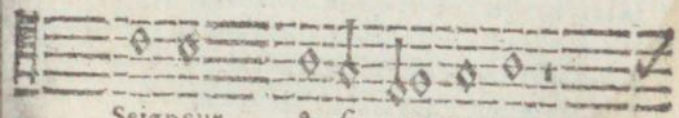
En toi ie me veux resiouir:
D'autre soulas ne veux iouir:
O Tres-haut, ie veux en cantique
Celebrer ton nom authentique.
Pource que par ta grand' vertu
Mon ennemi s'enfuit batu.
Desconfit de corps & courage,
Au seul regard de ton visage.
Car tu m'as esté si humain,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

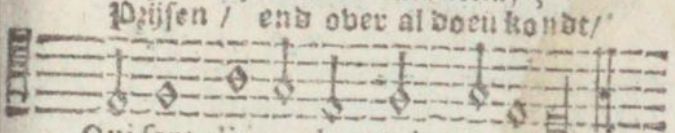
Ghy maeckt hem vol met veel goederen groot.
7 Ghy laet hem zijn over twerc uwer handen
Als een Heer der selver in allen landen/
Sonder uytnemen alles int gemeen/
Hebt ghy hem onderdaen gemaeckt met een.
8 Ossen/schapen/haer wollen end haer vellen/
Die ghy op den bergen voert sonder quellen/
End op dat velt weyden doet over al/
In bosschen/ berghen/ end in menich dal.
9 Die vliegende vogelen die wel singhen/
Die visschen des meyrs/ end oock alle dingen/
Dien ghy haer wesen end den adem geeft/
Maeckt ghy hem onderdaen/ ja al wat leeft.
10 O onse God/end Heer seer hoech gepresen/
Ten rechten moet uwen naem heerlick wesen/
Uwes naems heerlicheyt in overvloet
Streckt veel wyder dan den aertbodem doet?

Confitebor tibi. IX. PSALM.

Dit is eenen Lofpsalm, daer in David den Heere danct van een seker overwinninghe syner vyandē, daer in dat een zyner voornaemster vyanden sterft, dewelcke (na sommiger achten) Goliath gheweest is. Daer na looft hy Gods gherechticheydt, die dat leet zyner kinderen wreect ter bequamer tijt



Seigneur, & si raconteray,
Prijsen / end over al doen kondt/



Qui sont dignes de grands merveilles.
Die niet en zijn om verghelijcken.
3 In u wil ick wesen verblijt/
Dat is mijn vreucht tot deser tijdt:
Uwen naem schoon wil ick oock prijsen/
End u met lofsanck eer bewijsen.
4 Om dat door uwe groote macht/
Mijn vyant wijckt end vliet met cracht/
End dat hy neder leyt gheslaghen/
Door u aenschijn swaer om verdraghen.
5 Ghy zijt so goet in desen standt/

PSEAVME IX.

Que tu as prins ma cauſe en main:
Et t'es aſsis pour mon refuge
En chaire, comme iuſte iuge.
Tu as desfait mes ennemis,
Le meſchant en ruine mis:
Pour tout iamais leur renommée
Tu as eſteinte & conſommée.

*** *** ***

Or ça, ennemi caut & fin,
As tu mis ton empriſe à fin?
As-tu raſé nos cités belles?
Leur nom eſt il mort avec elles?
Non, non: le Dieu qui eſt là haut,
En regne qui iamais ne faut,
Son throne a dreſſé tout propice.
Pour faire raiſon & iuſtice.
Là iugera il iuſtement
La terre ronde entierement.
Peſant les cauſes en droiture
De toute humaine creature.
Et Dieu la retraite ſera
Du poure qu'on pourchaſſera:
Voire, ſa retraite & adreſſe,
Au plus dur temps de ſa deſtreſſe.
Dont ceux qui ton nom cognoiſtront,
Leur aſſeurance en toi mettront:
Car, Seigneur, qui à toi s'adonne,
Ta bonté point ne l'abandonne.

2. *** *** ***

Chantez en exultation
Au Dieu qui habite en Sion.
Preſchez à gens de tou tes guiſes,
Ses œuures grandes & exquiſes,
Car du ſang du iuſte il s'enquiert:
Lui en ſouuient, & le requiert:
Et iamais la clameur n'oublie
De l'affligé qui le ſupplie.
Seigneur Dieu (ce diſoy'ie en moi)
Voy par pitié que i'ai d'eſmoi,
Par mes ennemis remplis d'ire,
Et du pas de mort me retire.
A fin qu'au milieu de l'enclos

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Dat ghy mijn saeck neemt by der hant/
Ghy sit tot mijn hulpe volveerdich/
Op den stoel/als Rechter rechtveerdich.
6 Mijn vyanden hebt ghy verdaen/
End die boos' al haest doen vergaen:
Ghy hebt haer gedachtenis prachtich/
Te niet gedaen door u hant crachtich.

j. *** *** ***

7 Wel aen ghy loos mensch wel bekent/
Hebt ghy u voornemen volent?
End vernielt ons steden verheven?
Is haren naem gantsch t'onder bleven.
8 Och neen:want God met grooter cracht/
Die eenwich heerschet/hooch geacht/
Is op den stoel/soot is gebleken/
Gheseten om t'recht uyt te spreken.
9 Daer sal hy rechten met beschreyt/
T'aerdtryck dat hier beneden leyt/
Wegende de saken met reden/
Van alle menschen hier beneden.
10 Daer wert God die toevlucht alleyn
Des armen/diemen acht seer cleyn/
Jae sijn toevlucht die hem int lijden/
Sal verquicken/end doen verblijden.
11 Dies sy/dien ghy/Heer/u maeckt sont/
Sullen op u vast staen gegront:
Want die tot u gaen/Heer gepresen/
Sullen hier niet verlaten wesen.

ij *** *** ***

12 Looft nu met loffangen seer claer/
God die tot Zion woont eenpaer/
Vertelt sijn groote wonder wercken/
Maeckt dat' alle menschen bemercken.
13 Hy gedenckt aen der vromen bloet/
End wreeckt dat met een gram gemoet/
Dat geschrey wil hy niet verachten/
Der benauder/noch oock haer clachten.
14 Heer/ghy die mijn God sijt in noot/
Siet aen mijn cruys end lijden groot/
Dat mijn vyanden my op dringen/
Vt den weeh des doots wilt my bringen.
15 Dat ick midden in u gemeen/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSEAVME. X.

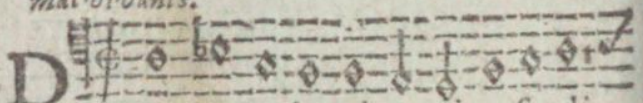
De Sion i'annonce ton los,
En demenant resiouissance,
D'estre recoux par ta puissance.
Incontinent les malheureux
Sont cheus au piege fait par eux:
Leur pied mesme s'est venu prendre
Au filé qu'ils ont osé tendre.

3. * * * * * *

Ainsi est cognu l'immortel,
D'auoir fait vn iugement tel,
Que l'inique a senti l'outrage.
Et le mal de son propre ouvrage.
Croyez que tousiours les meschans
S'en iront à bas tresbuchans,
Et toutes ces gens insensees,
Qui n'ont point Dieu en leurs pensees,
Mais l'homme poure, humilié
Ne sera iamais oublié:
Iamais de l'humble estant en peine
L'esperance ne sera vaine.
Vien, Seigneur monstre ton effort,
Que l'homme ne soit le plus fort:
Ton pouuoir les gens venir face,
En iugement devant ta face.
Seigneur Dieu, qui immorteles,
Tressaillir de crainte fai les,
Donne leur à cognoistre comme
Pas vn d'entr'eux n'est rien fors qu'homme.

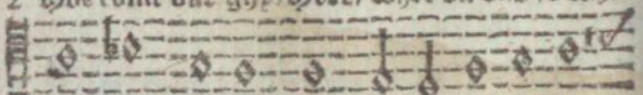
Dom. ut quid. PSEAV. X. CL.M.

Ce Pseaume est une priere contre les pervers, nuisans & malicieux hommes, qui par dol & par force oppressẽt les bons, & les plus foibles, & y sõt desçris l'orgueil & les moyens dont envers eux usent les mal vivants.



'Ou vient ce-la, Seigneur, ie te suppli,

2 Hoe comt dat ghy Heer/ wijct vã ons so wijt?



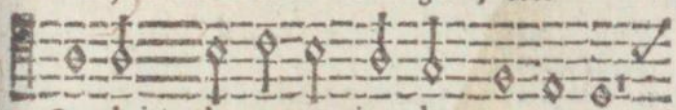
Te caches tu pour nous mettre en ou-bly,
Verberght ghy u/om ons tot aller tijt/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

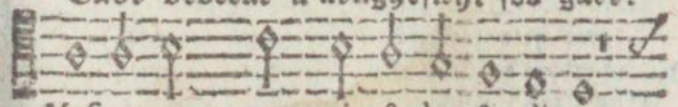
Owen lof ſingh' end anders gheen/
Sijnde verblijt end oock gedachtich/
Dat ghy my verloſt hebt waerachtich.
16 De booſe zijn haeſtelick al/
In haer ſtricken comen ten val/
Haer voeten zijn int net ghevanghen/
Dat ſy voor my hadden ghehangen.
ij. * * * * * *
17 So is God ghewordē bekent/
Hebben de dit oordeel gheent/
Daer in dat die ſchalck heeft bevonden/
T'quaet zijnder liſten niet om gronden.
18 Dits ſeker dat die booſe ſaen/
Haeſt ſullen vallen end vergaen/
God ſal die ſtraffen onvertooghen/
Die hem niet en hebben voor ooghen.
19 Maer den menſch ootmoedich / O Heer/ ;
Suk ghy vergeeten nemmermeer:
Sijn hope die hier is miſpreſen/
En ſal by u niet ydel weſen.
20 Comt doch/ Heer/ toont nu u ghewelt/
Op dat de menſch hem niet en ſtelt/
Teghen u/ maer dat alle ſcharen
Voor u ghericht hen openbaren.
21 O Heere/ die daer eeuwich leeft/
Maeckt dat der booſen herte beeft/
Doet hen verſtaen (dit is mijn wenſchen)
Dat zy niet zijn dan ſwacke menſchen.

Domine, ut quid. PSALM. X.

Deſe Pſalm is een gebet tegen de verkeerden, booſachtigen ende liſtigen menſchē, die met bedroch ende gewelt die vroome arme menſchen benauwen. Hy beſchrijft ooc de liſten, ende den hoochmoet, daermede de booſe omgaen, &c.

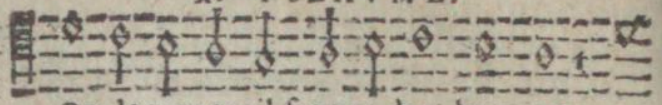


Que loing de nous te tiens, les yeux couuerts?
Ende bedeckt u aenghesicht soo gaer?

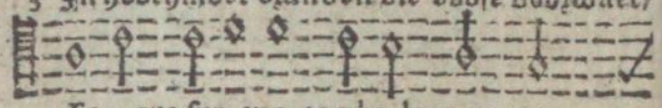


Meſmes au temps qui eſt dur & divers,
Te vergheten / oock inden noot ſo ſwaer.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Par leur or gueil ſont ar dens les pervers,
3 In hoochmoet branden die booſe voorwaer/

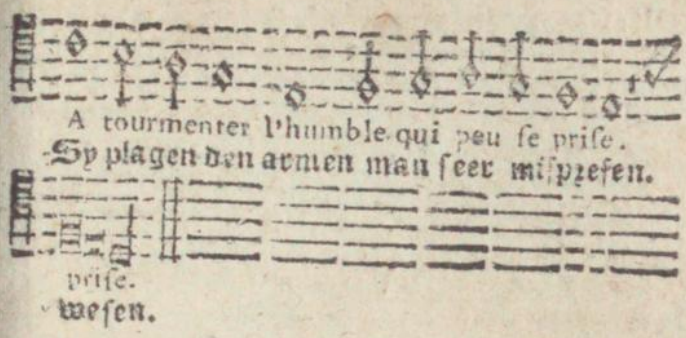


Fay que ſur eux tombe leur en-tre-
Lacts' in haer liſten ſelfs ghevanghen
Car le malin ſe vante & ſe fait ſeur
Qu'en ſes deſirs n'aura aucun deſaut:
Ne priſant rien que l'avare amaſſeur,
Et meſpriſant l'Eternel le Treshaut.
Tant il eſt fier que de Dieu ne lui chaut:
Mais tout cela qu'il penſe en ſa memoire,
C'eſt, Dieu n'eſt point: & ſi ne le veut croire.
Tout ce qu'il fait tend à mal ſans ceſſer:
De ſa penſée eſt loin tout iugement:
Tant eſt enflé qu'il cuide renverſer
Ses ennemis à ſouffler ſeulement.
En ſon cœur dit, D'eſbranler nullement,
Garde ie n'ay, car ie ſai qu'en nul aage
Ne peut tomber ſur moi aucun dommage,
D'vn parler feint, plein de deception,
Le faux parjure eſt touſiours embouché:
Deſſous ſa langue auec oppreſsion,
Deſir de nuire eſt touſiours embuſché.
Semble au brigand, qui ſur les champs caché,
L'innocent tue en caverne ſecrette,
Et de qui l'œil poures paſſans aguette.

* * * * * *

Auſsi l'inique vſe du tout ſecret
Du lion caut en ſa taniere, helas!
Pour attraper l'homme ſimple & povret,
Et l'engloutir, quand l'a pris en ſes laqs.
Il ſait le doux, le marmiteux, le las:
Mais ſous cela, par ſa force perverſe
Grand' quantité de povres gens renuerſe.
Et dit encor en ſon cœur vicieux,
Que Dieu ne veut la ſouuenance avoir
De tout cela, & qu'il couvre ſes yeux,
A celle fin de iamais n'en rien voir,

Leue



4 Want de boose beroemt hem met hoochmoet/
Dat hy sal hebben synen lust met een/
Den gierigen die daer versamelt t'goet/
Hy seer prijst/ end lastert God int gemeen.
5 Stoutlijck veracht hy hem by groot en cleen/
De hooftsom is aller synder gedachten/
Dat God niet is/ dien hy so derf verachten.
Al wat hy doet strect hem stedes tot quaet/
Hwe gerichten en bedenckt hy niet:
Met syn vyant hy vermeten om gaet/
End meynt die om te werpen als een riet.
6 In syn herte spreeckt hy end denckt met vliet/
Niemant en can my crencken noch beschaden/
Nimmermeer sal ick met noot zijn beladen.
7 Met vloecke/ valscheyt/ end bedroch seer groot/
Is synen boosen mont vol t'aller tijt:
Syn tonge maeckt moeyt/ arbeyt en de noot/
In schaden swaer te doen hy hem verblijt.
8 Als een moorder op t'velt loert hy vol nijdt/
Om heymelick de vromen te verworgen/
Hy bespiet oock den armen int verborgen.

*** *** ***

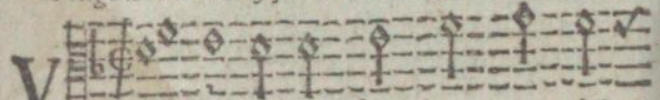
9 Hy loert heymelick gelijck een Leeu fel
Inden cuyl doet/ die op een schaepken wacht:
Om te vangen end te verworgen snel/
Den vromen dien hy heeft in strick gebracht:
10 Geveynsdelick haut hy hem dach end nacht/
Maer met dien schijn duet hy sonder ontfarmē/
Ende verderft met groot gewelt veel armen.
11 Boven dien spreect hy int hert seer onvroet/
Dat God op dees dingen geen achtinge geeft:
Maer dat hy syn oogen gantschlijck toe doet/
Ja dat hy hier van geen kenniſſe heeft.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Leue toi donc, Seigneur, pour y pouruoir,
Hauſſe ta main deſſus, ie te ſupplie,
Et ceux qui ſont perſecutez n'oublie,
Pourquoy irrite & contemne en ſes faits
L'homme meſchant, le Seigneur tant humain?
En ſon cœur dit qu'enqueſte tu n'en fais,
Mais tu vois bien ſon meſfait inhumain?
Et voyant tout, pren les cauſſes en main
Voila pourquoy s'appuye le debile.
Sur toy qui es le ſupport du pupile.
Briſe la force, & le bras plein d'excés
Du malfaicteur, inique & teprouvé:
Pay de ſes maux l'enqueſte & le procés,
Plus n'en ſera par toi vn ſeul trouué,
Lors à iamais, Roi de tous approuué
Regnera Dieu, quand en ſa terre ſainte.
De ces meſchans ſera la race eſteinte.
Seigneur donc, S'il te plaiſt tu orras
Ton poure peuple en ceſte aſpre ſaiſon:
Et bon courage & eſpoir lui donras,
Preſtant l'oreille à ſon humble oraiſon,
Qui eſt de faire aux plus petis raiſon,
Droit aux foulez: ſi que l'homme de terre
Ne vienne plus leur faire peur ne guerre.

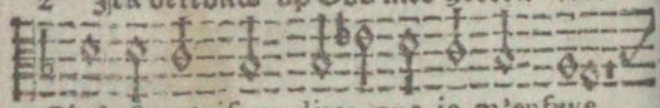
In Domino confido. PSEAV. XI. CL.M.

E ſe complaint de ceux qui le chaſſoyent de toute la terre d'Iſrael, Puis chante ſa confiance en Dieu et le iugemẽt d'iceluy ſur les bons & ſur les mauuais.

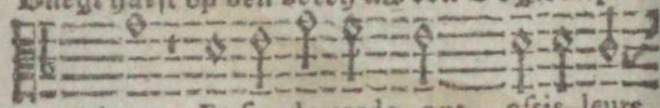


VEu que du tout en Dieu mon cœur s'ap

2 Ick betrouw' op God met herten ſeer



Pluſtoſt qu'oiſeau dites que ie m'enfuye,
Vliegt haeſt op den berch als een Vogel cleyne.



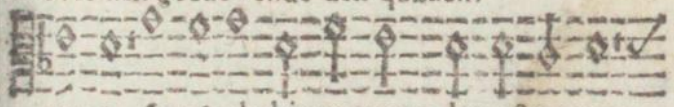
m'ont, Et ſur la corde ont aſsis leurs
ſiet, Haer boghen ſpannen/ en d met pij-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

12 Staet op Heer/verheft u/toont dat ghy leeft
Siet doch hier in/Heer/end wilt niet vergeten
Hen die in angst end ellend' zijn gheseten.
13 Waerom wert God vandē boosen vol pzacht/
Ghelastert? die daer spzeeckt int herte blent:
Dat hy op zijn doen gantschelick niet acht:
Daer ghyt doch zier/ het is u al bekent.
14 Tot den handel der armen ghy u went/
Daerom staen sy op u tot allen stonden/
Die een hulper der Weeskens zijt bevonden.
15 Breect die cracht end dē arm vol van gewelt
Der Godlooser/ende besoeckt seer haest
Haer boosheyt/end hen die vooz ooghen stelt/
Op datse vergaen/end werden verbaest.
16 Dā sult ghy/Heer/(of schoon de boose raest)
Heerschen als Coninck/ end uyt uwen landen/
Werden geroept al de schalcken met schanden.
17 Ghy sult/O Heer hoozen ghenadelijck
Wwes volcx stem/dat in ellent verstout/
End verstercken met troost ghestadelijck/
Hoozt doch t'gebedt des volcx dat u vertrout.
18 Den weduwen end weesen seer benout
Doet recht dat de boose hen niet en quellen/
End daer tegen hen nu voozt niet meer stellen

In Domino confido. XI. PSALM.

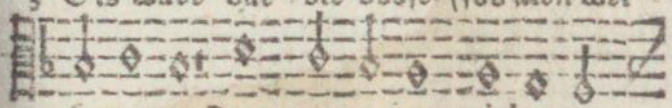
David claecht over hen, die hem over al verdreven uyt dat lant Canaan: daer nae singt hy van sijn vertrouwen op God, ende vande oordeelen Gods over den goeden ende den quaden.



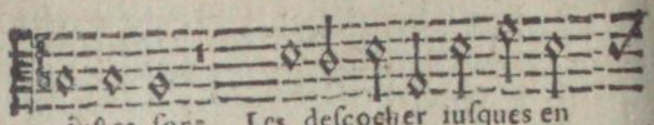
puye, Iem'e-bahi comment de vostre mont,
veyne/Hoe spzeest ghy tot mijn ziel in dit vzies?

Vray est que l'are les malins tendu

3 T'is waer dat die boose (soo men wel



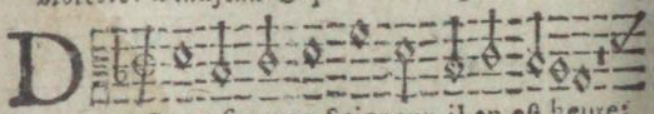
dagettes, Pour contre ceux qui de cœur
len mieken/ Daer met elk van hen den vzo-
men



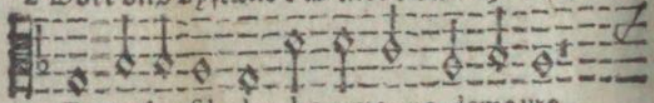
iuſtes ſont, Les deſcocher iuſques en
men doorſchiet/End heymelijck ſoect met liſt
Mais on verra bien toſt à neant miſe
L'intention de tels malicieux,
Car quelle faute a le iuſte commiſe?
Sachez que Dieu a ſon palais aux cieux,
Deſſus ſon throne eſt l'Eternel Monarque,
Là haut aſsis il void tout de ſes yeux,
Et ſon regard les humains note & marque.
Tout il eſprouue, & le iuſte il approuue,
Mais ſon cœur hait qui aime extorſion,
Et l'homme en qui violence ſe trouve,
Pleuvoir ſera feu de punition
Sur les malins, ſoulfre chaud, flamme ardente,
Vent foudroyant: voila la portion
De leur breuuage, & leur paye éuidente.
Car il eſt iuſte, & pource aime iuſtice,
Tournant touſiours par douce affection,
Vers l'homme droit, ſon œil doux & propice.

Saluum me fac. PSEAV. XII. CL. M.

Il parle contre les flateurs de la cour de Saul, qui par flateries, diſsimulations & arrogances eſtoyent moleſtes à chaſcun: & prie Dieu d'y donner ordre.

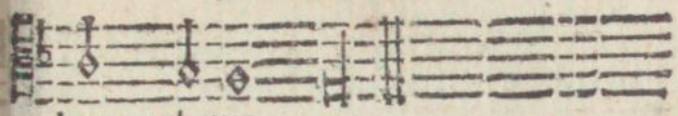


Onne ſecours, Seigneur, il en eſt heure:
2 Doet ons byſtant t'is meer dan tijt O Heere!



Entre les fils des hommes ne demeure,
Sy hebben afgenomen ſo gaet ſeere/
Certes chacun vanite, menteries
A ſon prochain dit ordinairement:
Aux leures n'a l'homme que flateries,
Quand il dit l'vn, ſon cœur penſe autrement:
Dieu vueille donc ces leures blandiſſantes

Tout

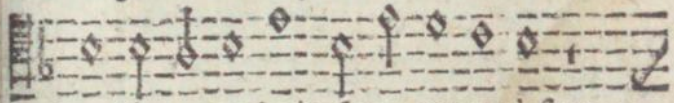


leurs cachettes,
te verstricken/

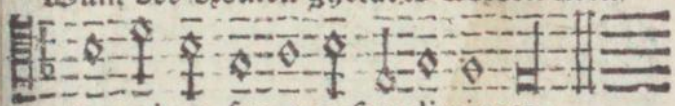
4 Maer men sal haest sien dat al de gedachten
Der boosen werden gantsch met een verstoort:
Wat hebt gy over den vromen voor clachten.
5 Lyt seker dat God dit al siet end hoort/
Die in sijnen hoogen throon sit verheven/
Dien alle dinck bekent is na sijn woort/
Wat sy al doen die hier beneden leven.
6 God proeft de vromen wel in allen wijsen/
Maer van hen die hier bedrijven gewelt
End onrecht/ heeft onse God een afgrijsen.
7. Die sullen oock met vyer wesen gequelt/
Want deel sal zijn veel windige tempeesten/
Solpher end vlamme/ diet alles versmelt/
Wert geschoncken den minsten en den meesten.
8 God is gerecht/ end hy bemint gestadich
Gherechticheyt: oock dien die hem wel steit
Tot vromicheyt/ dien aensiet God genadich.

Saluum me fac. XII PSALM

David spreeckt tegen die, die met smeecken, bedroch, ende hoochmoet omgaen, ende dat volck benauwen: ende bidt God dat hy hier insien wil, ende goede ordeninge ende regiment geven.



Car d'hommes droits sommes tous desnuez:
Want der vromen ghetal is worden cleen/



Vn qui ayt foy, tant sont diminuez.
Dat der oprechten niet en is tot een.

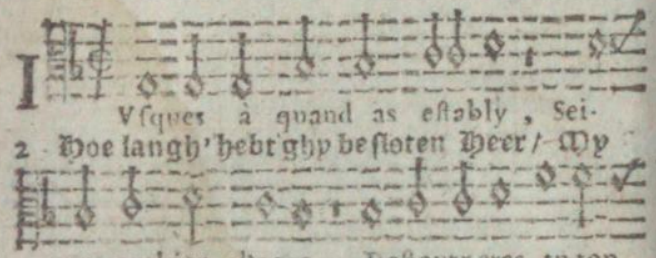
3 Een yeder spreect leugens end ydel dingen/
Met sijnen naesten / daer met hy hem crencke/
Daer lippen niet dan smeeckinge voortbrengen:
De mõt spreect eẽs/ maer thert wat anders dẽckt.
4 De Heere wil doch de vleyende tonghen/

Gantsch

Tout à travers pour iamais inciser:
Pareillement ces langues arrogantes,
Qui bravement ne font que deviser.
Qui mesmement entr'eux ce propos tienent,
Nous serons grands par nos langues sur tous:
A nous de droit nos leures appartienent,
Flatons, mentons, qui est maistre sur nous:
Pour l'affligé, pour les petis qui crient,
(Dit le Seigneur) ores me leuerai,
Loin les mettrai des langues qui varient,
Et de leurs laqs chacun d'eux sauverai.
Certes de Dieu la parolle se treuve
Parolle nette, & tres pure est sa voix:
Ce n'est qu'argent affiné à l'espreuve.
Argent au feu espuré par sept fois.
Or donc, Seigneur, que ton peuple & tes hommes
Soyent maintenus par ta gratuité:
Et de ces gens, dont tant molestez sommes,
Deliure nous à perpetuité,
Car les malins à grands troupes cheminent
Deça, delà, tout est plein d'inhumains,
Lors que d'iceux les plus meschans dominent
Et qu'esleués sont entre les humains.

Vsque quo Dom. PSEAV. XIII. CL.M.

Apres plusieurs batailles perdues, il se complaint de ce que Dieu tarde tant à le secourir, puis le prie lui donner ioye de la victoire obtenue.

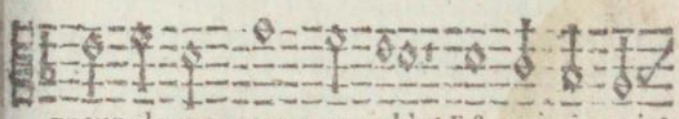


Iusques à quand sera mon cœur
Veillant, conseillant, practiqueur,
Et plein de souci ordinaire?
Iusques à quand mon adversaire?

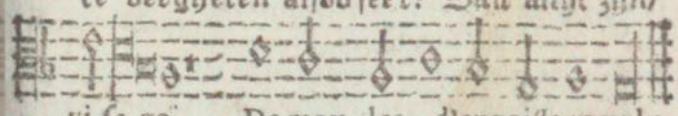
Gantsch affnijden tot inder eeuwicheyt:
Oock de lippen die stout end onbedwonghen/
In hoochmoet niet spreken dan ydelheyt.
5 Die stoutelick dit derren geven voren/
Wy werden groot door ons tong' vol fenijn/
Ons lippen vry ons alleen toebehooren/
Laet ons lieghen. wie sal ons meester zijn?
6 Om der bedruckter wille die seer claghen
Sal ick (spreeckt de Heer) nu op maken my)
De valsche tonghen werden al verslaghen/
Van haer gewelt wert mijn volck gemaect vry.
7 Onses Heeren woort is altijdt bevonden/
Suyver en reyn/gelijck dat silver claer
Dat gheloutert is tot verscheyden stonden/
Ja sevenmael geloutert is voorwaer.
8 Dies wilt/ o Heer/u volck nu voort bevrijdē
End bewaren/na uwe goedicheyt/
Van dit boose volck dat ons t'allen tijden
So quelt/ende benaut met tegenheyt.
9 Want de boose contsom gaen ende sweven
Hier ende daer onvriendelijck end fel/
Dewijl dat d'erchste schalcken zijn verheven/
End hier hebben ghewelt macht en bevel.

Vsque quo Domine. XIII. PSALM.

David, na dien hy veelmaels het velt verlorē heeft, beclaget dat God met zynen bystant so langhe uyt blijft. Daer na bidt hy, dat hy hem overwinninge syner vyanden geven wille, op dat hy hem verblyden mach.



gneur, de me mettre en oubly? Est-ce à iamais?
te vergheten alsoo seer? Salt altijt zijn/



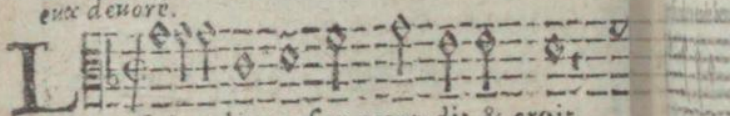
vi-sa-ge, De moy, las, d'angoisse remply.
wich wenden/Die benaut ben so langs so meer?
3 Hoe langh sal noch dat herte mijn
Vol van angst en van smerte zijn?
End daer toe vol sorgen met desen?
Hoe langh sal mijn vyant noch wesen

Mijn

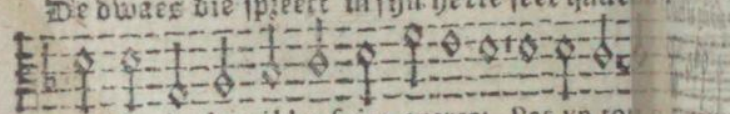
Sera-il dessus moi vainqueur?
Regarde moi mon Dieu puissant,
Respon a mon cœur gemissant,
Et mes yeux troublez illumine,
Que mortel dormir ne domine
Dessus moi quasi perissant.
Que celui qui guerre me fait,
Ne die point, ie l'ai desfait:
Et que tous ceux qui tant me troublent,
Le plaisir qu'ils ont ne redoublent,
Par me voir tresbucher de fait.
En toi gist tout l'espoir de moi
Par ton secours fai que l'esmoy
De mon cœur en plaisir se change:
Lors à Dieu chanterai louange,
Car de chanter i'aurai dequoi.

Dixit insipiens. PSEAVME. XIIII. C L. M

Il dit que tout est plein d'infideles & ethniques, de[...] crit leur entendemẽt corrompu, souhaite & predi[...] leur ruine, & la delivrance de peuple de Dieu pa[...] eux deuoré.



LE fol malin en son cœur dit & croit,
De dwaes die spreect in sijn herte seer quae[...]



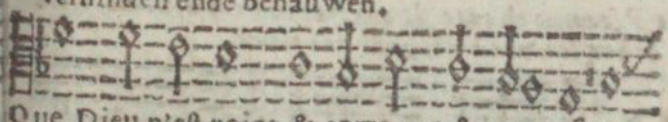
meurs, sa vie, horribles faits exerce: Pas vn to[...]
levẽ gantsch door sijn grouwelijc wesen/ Daer [...]
Dieu du haut ciel a regardé ici (hi[...]
Sur les humains, avecques diligence,
S'il en verroit quelcun d'intelligence,
Qui d'inuoquer la diuine merci,
Fust en souci.
Mais tout bien veu, a trouué que chacun
A fouruoyé, tenant chemins damnables,
Ensemble tous sont faits abominables;
Et n'est celui qui face bien aucun.
Non iusqu'à vn.
N'ont-ils nul sens, tous ces pernicieux,
Qui font tout mal, & jamais ne se changent?

Q

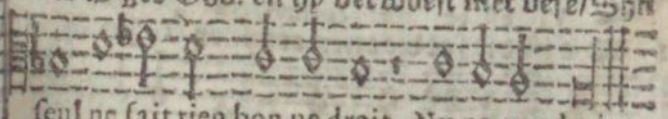
Mijn verwinner tot mijner pijn?
4 Aenſiet my God/ ghy zijt mijn cracht/
Trooſt mijn hert/ dwelck u doet zijn clacht/
Wilt mijn duyſter ooghen verclaren/
Dat ick inden ſlaep niet moet varen
Des doots/ end daer blijven verſmacht.
5 Op dat hy die my ſterck bevecht/
Niet ſegh' hy is neder gelecht:
End dat de vreucht mijner vyanden.
Niet dobbel werde tmijner ſchanden/
Siende den val van nwen knecht.
6 Op u/ Heer/ ſtaet mijn hoop alleyn/
Neemt wech mijn cruys end noot niet cleyn/
Wilt my uwe vreucht weder bringen/
Soo ſal ick u loven met ſingen/
Voor u weldaden int gemeyn.

Dixit inſipiens. XIV. PSALM.

David claecht dat het over al vol zy der ongeloovigen ende Heydenen. Hy beſchrijft haer valſche meyninge, begeert ende voorſeyt haren val, ende oock de verloſsinge des volcx Gods, dwelck ſy verſlinden ende benauwen.



Que Dieu n'eſt point, & corrompt & renuerſe, ges



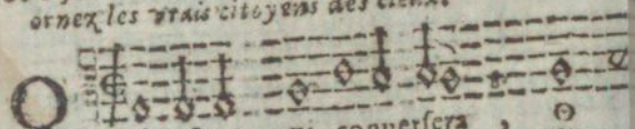
Daer is geē God: en hy verwoeſt met deſē/ Sijn
ſeul ne fait rien bon ne droit, Ny ne voudroit.
eē die met twoort of die daet/ Wat goets begaet.
2 God des hemels de werelt overſiet/
Ende bemerckt de menſchen inden lande/
Of daer een is die met goeden verſtande/
Om Gods goetheyt te ſoecken int verdriet.
Hem doch bevliet.
3 Alles gemerckt/ hy vint datſ' int gemeen/
Al af wijcken/ end gaen op booſe wegen/
Sy zijn groulick/ ja tot quaet gantſch genegen:
Die wat goets werckt/ en is onder hen geen/
Ja niet tot een.
Sijn dan de booſe ſo dwaes al te ſaem/
Datſe niet dan quaet doen ſonder afkeeren?

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

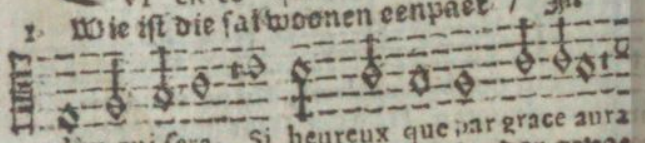
Qui comme pain mon poure peuple mangent,
Et d'inuoquer ne sont point soucieux
Le Dieu des cieux?
Certainement tous esbahis seront,
Que sur le champ ils trembleront de crainte:
Car l'Eternel par sa faueur tressaincte,
Tiendra pour ceux qui droits se trouueront,
Et l'aimeront.
Ha! malheureux, vous-vous estudiez,
A vous moquer de l'intention bonne,
Que l'immortel au poure affligé donne,
Pource qu'ils sont sur lui tous appuyez,
Et en riez.
O qui, & quand de Sion sortira
Pour Israel secours en sa souffrance?
Quand Dieu mettra son peuple à deliurance,
De ioye adonc Israel iouira,
Iacob rira.

Dom. quis hab. PSEAV. XV, CL. M.

Ce Pseaume chante de quelles mœurs doiuent estr ornez les vrais citoyens des cieux.



Qui est ce qui conuersera,
1. Wie ist die sal woonen eenpaer / In

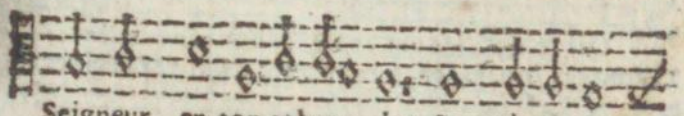


luy qui sera. Si heureux que par grace aura
Keerē hier naer/ Door u goetheyt sonder gevae
Ce sera celui droitement
Qui va rondement en besongne,
Qui ne fait rien que iustement,
Et dont la bouche ouvertement
Verité en son cœur tesmoigne.
Qui par sa langue point ne fait
Rapport, qui los d'autrui efface?
Qui à son prochain ne mesfait,
Qui aussi ne souffre de fait,
Qu' opprobre à son voisin on face.
Ce sera l'homme contemnant

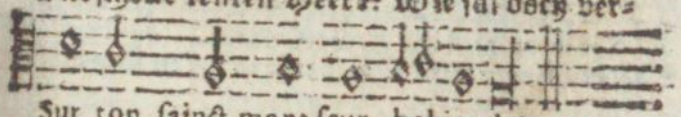
Die mijn arm volc als dat bzoot gants verteert
End zijn om t'aenroepen des Heeren naem
Seer onbequaem.
5 Sy sullen hen verwonderen voorwaer/
Alsse haest beangst zijnde sullen beven: (heven/
Want God/wiens goethept seer hooch is ver-
Is met den vromen/die hem voor end naer
Lief heeft eenpaer.
6 Ghy mensch ongeluckich dit doch verstaet:
Ghy die besprot tvoornemen vanden vromen.
Twelck God in sijn hert/goedichlick saet comē/
Die alleen is des vromen toeverlaet/
Dien ghy versmaet.
7 Och dat de hulp' over Israel/ Heer/
Caem upt Zyon/end' dat God upt t'verlangen
Wilde verlossen sijn arm volck gevangen/
Israel en Jacob souden in eer
Verblijt zijn seer.

Domine quis hab. XV. PSALM.

Dese Psalm leert ons met wat deuchden dat de Burghers des Hemels verciert wesen moeten.



Seigneur, en ton tabernacle? Et qui est ce-



Sur ton sainct mont seur habitacle?

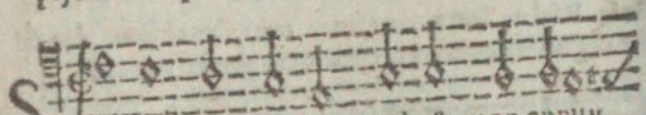
1 O lieflijcke tenten Heers? Wie sal doch ver-
Op uwen heyl'ghen berch met eere?
2 Het sal wesen de mensch eerbaer/
Die steets wel doet in allen dinghen/
End recht handelt int openbaer/
Wiens mont dat oprecht is end waer
Ghesladelicken sal voortbringen.
3 Die geen achterclap spreeckt onbloot/
Tot sijnes naesten smaet en schande:
Die tegen hem oock niet mis doet/
Noch mishandelt. Maer hem behoet
Voor oneeren menigerhande.
4 Die oock de Godlooſen veracht/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

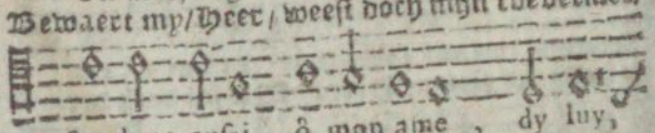
Les vicieux, auſsi qui priſe
Ceux qui craignent le Dieu regnant
Ce ſera l'homme bien tenant
(Fuſt ceà ſon dam) la foy promiſe.
Qui à uſure n'entendra,
Et qui ſi bien iuſtice exerce,
Que le droit d'autrui ne vendra:
Qui charier ainſi voudra,
Craindre ne faut que iamais verſe.

Conſerva me, Dom. PSE. XVI. TH. B.

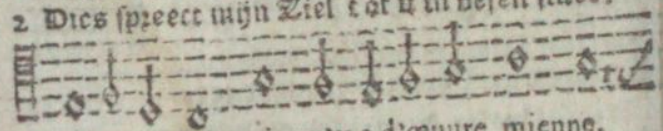
David demande ſecours à Dieu, alleguant ſa foy & non point ſes œuvres: leſquelles il confeſſe n'eſtre riẽ quant à Dieu. Proteſte qu'il a en horreur toute idolatrie: Il s'aſſeure non ſeulemẽt de lõuer Dieu ici bas, mais auſsi d'une plus grande felicité apres la mort, en vertu de la reſurrection du Meſsias: laquelle il predit expreſſement, comme il eſt expoſé aux chap. 2, & 13. des Actes.



Ois moi, Seigneur, ma garde & mon appuy,
Bewaert my/Heer/ weeſt doch mijn toeverlaet/



Sus donc auſsi, ô mon ame, dy luy,
2 Dies ſpreect mijn Ziel tot u in deſen ſtaet:



Et toutes fois point n'y a d'œuure mienne,
Doch en comt upt mijn wercken uytgheleſen/

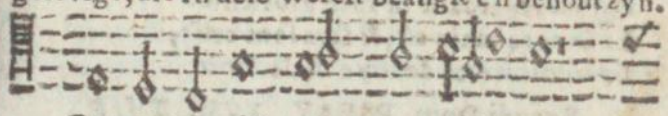
Mon vouloir eſt d'aider aux vertueux,
Qui de bien viure ont acquis les louanges:
Mais mal ſur mal s'entaſſera ſur ceux
Qui vont courant aprés ces dieux eſtranges,
A leurs ſanglans ſacrifices ne touche
Voire leurs noms ie n'ai point en la bouche.
Le Seigneur eſt le fonds qui m'entretient,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

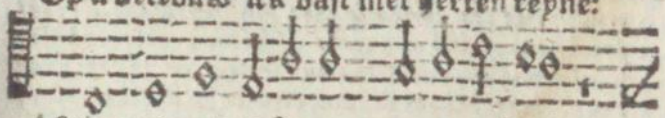
End daer toe eert tot allen ſtonden/
Hem die den Heer vreeſt met aendacht/
Die ſijn beloften heeft volbracht/
Al waert ock zijn ſchade bevonden.
5 Die tot woecker niet geeft ſijn gelt/
End geen gaven opt heeft geprieſen/
Om trecht des vromen met gewelt/
Te breken: Die ſoo is geſtelt/
Sal voorwaer geluckſalich weſen.

Conſerva me, Do. XVI. PSALM.

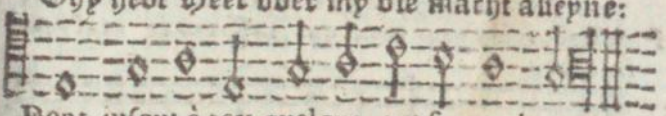
David begeert hulpe vā God: maeckt gewach zyns gelooſs, ende niet ſijner werckē, de welcke hy niet en achtet. Daerna betuycht hy, dat hy een afſchricken heeft van alle afgoderije. Hy roemt ende ſtaet alleen op God, verſekert zynde, dat zyn gebet verhoort is, daer van hy God danckt, ende hy verſekert hem, dat hy hem niet alleen ſal loven hier op der aerden, maer dat hy eē veel meerder geluckſalicheyt na zyn doot vercryghen ſal, door die cracht der opſtādinge Meſsie, vandē welckē hy claerlic propheteert, gelijc het verclaert wort, Act. 2. 27. en 13. 35. Deſe Pſalm is eē ſchoone forme eens gebets voor dē gelovigē, die in deſe werelt beangſt eñ benout zyn.



Car en toy giſt toute mon eſperance
Op u betrouw' ick vaſt met herten repne:



Seigneur, tu as ſur moy toute puiſſance:
Ghy hebt Heer over my die macht allepne:



Dont iuſqu' à toy quelque profit reuienne.
Ganckſch geenen nut tot u/ Heer hooch geprieſen.
3 Myn begheert is den vromen by te ſtaen/
Die geroemt zijn om haer Godſalich leven:
4 Maer ſtraf op ſtraffe moet hem comen aen/
Die hen tot den Afgoden valſch begeven/
Wy haer bloet offren ben ick niet gevonden/
Ja haer namen en ſal ick niet vermonden!
5 God is myn deel/die my bewaert nu voort/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

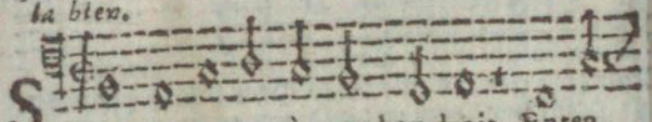
Sur toi, mon Dieu ma rente est asseurée,
Certainement la part qui m'appartient,
En plus beau lieu n'eust peu m'estre liurée,
Bref, le plus beau qui fut en l'heritage,
Est de bon heur escheu en mon partage.

(.·.) (.·.)

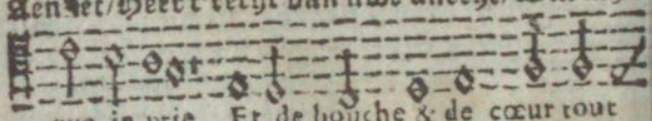
Loué soit Dieu, par qui si sagement,
Ie suis instruit à prendre ceste adresse,
Car (qui plus est) ie n'ai nul pensement
Qui toute nuict ne m'enseigne & redresse.
Sans cesse donc à mon Dieu ie regarde.
Aussi est il à ma dextre, & me garde.
Voila pourquoi mon cœur est si ioyeux,
Ma langue en rit, & mon cœur s'en asseure:
Sachant pour vrai que dans le tombeau creux
Ne souffriras que ma vie demeure,
Et ne voudrois aucunement permettre,
Que pouriture en ton Saint se vinst mettre.
Plustost, Seigneur, me mettras au sentier,
Qui me conduise à vie plus heureuse:
Car, à vrai dire, on n'a plaisir entier,
Qu'en regardant ta face glorieuse:
Et dans ta main est, & sera sans cesse,
Le comble vrai de ioye & de liesse.

Exaudi Dom. PSEAV. XVII. TH. B.

David persecuté prie Dieu, faisant comparaison de la cruauté de ses ennemis auec son innocence. Toutes fois il recognoist que ceste affliction est conduite par la volonté de Dieu qui se sert de telles gens pour l'exercer: parquoy au lieu de se desconforter, il s'estime beaucoup plus heureux que ses ennemis, pour l'asseurãce qu'il a de la prẽsence de son Dieu. Pseaume propre pour ceux qui souffrent le mal pour la bien.



S Eigneur, enten à mon bon droit, Enten,
Aenket/Heer t'recht van uwẽ knecht/Wilt mijn



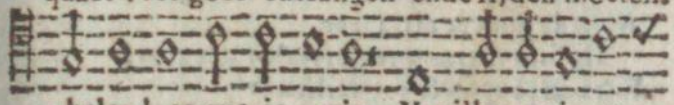
que ie prie. Et de bouche & de cœur tout
tot u oren/ Het welc vloeyt uyt een hert' op-

Oy u ſlaet mijn rente gegrondet Heere:
6 Dit heerlick erf deel dat my toe behoort/
Is my int ſchoonſte gewoorden met eere.
Ja t beſte deel dat gevonden can weſen/
Is my recht toegevallen/Heer geprieſen.
(.·.) (.·.)
7 Ghelooft zy God die my altijt wil zijn
Een raetſ heer/die my ſo wel heeft beraden:
Want de nieren ende de gedachten mijn/ (den:
Hebben my ſnachts onderricht vroech en ſpa-
8 Ick heb God voor oogen in mijn beſwaren
Die my bijſtaet/end my wel wilt bewaren.
9 Siet daerom is mijn hert alſo verheucht/
Mijn tonge lacht/mijn vleeſch ruſt hier benevē/
Wetende dat ghy niet en wilt noch meucht/
10 O Heer int graf laten vergaen mijn leven/
Ghy ſult uwen heyligen groot van waerden/
Gantſch niet laten verrotten inder aerden.
11 Inden wech ſult ghy doen gaen uwē knecht/
Die hem brengh int leven vry upt benouwen:
Want daer is geen volcomen vreucht' oprecht/
Dan in uwes aenſchijns heerlick aenſchouwen/
In uwe hant is en blijft ock geſtadich/
De volheyt aller blijſchap/Heer ghenadich.

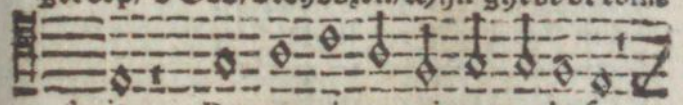
Exaudi Domine. XVII. PSALM.

David vervolgt zijnde biddet God ende ſtelt tegen malcanderen de wreetheyt ſijner vyanden ende ſijne onnoſelheyt: doch bekent hy dat deſe benautheyt hercoemt vā Godes wille die de Godlooſen gebruyckt, om hem te oeffenen. Daerom trooſt hy hem ſelven ende achtet hem veel gheluckiger dan alle ſijn vyanden waren: om dat hy verſekert was, dat hy ſeer haeſt hem ſoude verhengen inde tegenwoordicheyt Gods.

Deſe Pſalm is bequaem ten trooſte den genen die quaet voor goet ontfangen ende lijden moeten.

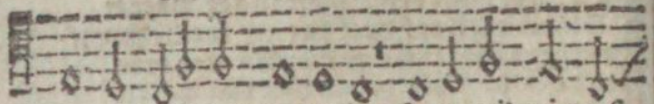


helas! ce que ie crie, Vueilles ouir ce
geroep/ o God/verhooren/Mijn ghebedt come



droit. De toy qui cognois toute choſe,
recht/ 2 Want u die weetet alle dinghen/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

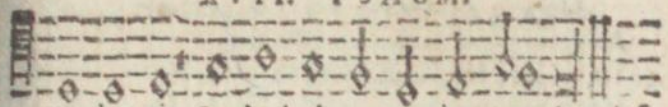


Ie veux iugement receuoir : Ie te pri' toi mes-
Wil ic oordeel end recht ontfaē/ Wilt doch mijn
De nuict mon cœur as esprouué, (sake
Tu l'as sondé, mis sur la touche:
Iamais ne desmentit ma bouche,
Tu l'as tousiours ainsi trouué.
Quoi qu'on me face, ou qu'on me die,
I'ai en ton dire regardé.
Et d'ensuiure me suis gardé
Des pilars la meschante vie.
Plaise toi d'asseurer mes pas
En tes sentiers ou ie chemine:
Fai tant que point ie ne decline,
Et que mon pied ne glisse pas.
Mon oraison entendue,
Quand ie te prie en mon meschef:
Las! ie te prie derechef
Ton oreille me soit tendue.
Rens admirable ta bonté,
O Dieu, qui es la soustenance
De ceux qui ont en toi fiance,
Contre ceux qui t'ont resisté,
Vueille sous l'ombre de ton aile
Me cacher bien & seurement:
Et tenir aussi cherement
Qu'on tient de son œil la prunelle:

*** *** ***

A fin que puisse eschapper
De ceux qui tant de maux me donnent
De mes haineux qui m'enuironnent,
A fin de ma vie attrapper.
Ils sont si gras que plus n'en peuuent,
Fiers en propos & orgueilleux:
Suiuent mes pas, visent des yeux,
Pour me ruiner s'ils me treuuent.
Sur tout l'vn d'entr' eux le plus fier,
Semble vn lion qui est en queste
Vn lionceau guettant la beste
Au plus couuert de son hallier.

Marcho



me de voir, Le droit de ce que ie propose. (gē.
merckē aē/ Wāt gāts recht is al mijn voortbrin-

3 Ghy hebt mijn hert snachts doorsocht/ Heer/
End dat aen den proefsteen gestreken/
Noyt heb ick leugen willen spreken/
God vint my getrou ymmermeer.
4 Ick houde my na den bevelen/
End twoort uwes monts/ Heer met vliet:
So dat ick niet heb gemeyns yet:
Met hen die rooven ende stelen.
5 Maeckt mijn voetpaden vast/ O God/
Op dat ick mach gaen in u wegen/
Sonder te zijn voortaen genegen:
Tot af wijcken van u gebodt.
6 Ghy hebt dickmaels/ O Heer vernomen:
Mijn gebeden in mijn ellent:
Dies bid ick tot my u nu went/
End laet mijn smeecken tot u comen.
7 Toont heerlijck u goetheyt voortaen/
Ghy die bewaert in dat benouwen/
Alle die vast op u betrouwen/
Tegen hen die u wederstaen.
8 Deckt my doch/ Heer niet om verhoogen/
Met u vleugh'len na uwen aert/
Dat ick so wel mach zijn bewaert/
Als den appel is eener ooghen.

*** *** ***

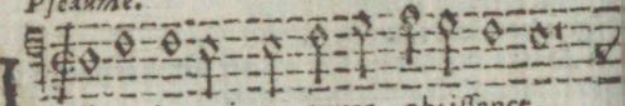
9 Op dat ick also mach ontgaen/
Hen die my so wreedelick quellen/
End my met haer netten omstellen/
Om mijn siel te verstricken saen.
10 Sy zijn seer vet niet om verstrangen/
Opgeblasen met hoochmoet fel:
11 Sy volgen my/ end loeren snel/
(Soot conde zijn) om my te vangen.
12 Een isser sonderlijck vol pracht/
Als een Leeu die den roof na jaget/
Als een jonge Leeu onversaget/
Die inden cuyl op den roof wacht.

PSEAVME XVIII.

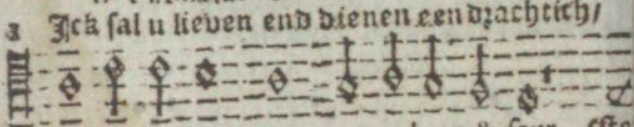
Marche au deuant, mets le par terre
Arrache mon ame au meschant,
Auecques le glaiue trenchant,
Dont aux meschans tu fais la guerre.
D'entre ceux me sauue ton bras,
Qui sont de si long temps au monde,
Et dont le cœur ici se fonde,
Pour y viure & deuenir gras.
Seigneur tes leur emplis la pance
De tes biens plus delicieux :
Leurs fils sont saouls & aprés eux
Laissent aux leurs toute abondance.
Mais quand à moi, ie te verrai
Auecques ma vie innocente:
Et de ta Maieſté presente,
M'eueillant ie me saoulerai.

Diligam te. PSEAV. XVIII. CL. M.

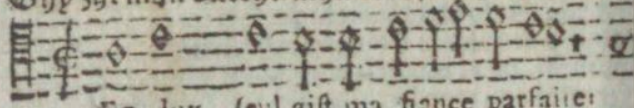
Hymne tres-excellent, lequel David chanta au Seigneur Dieu apres qu'il leur eut rendu paisible & victorieux sur Saul, & sur tous ses autres ennemis prophetisant de Iesus Christ en la conclusion du Pseaume.



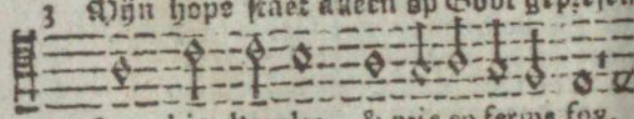
I Ie t'aimerai en toute obeissance,



3 Ick sal u lieven ende dienen een dzachtich/
Dieu est mon roc mon rempart haut & seur, (ste
Ghy zijt mijn burcht/mijn crooft/mijn heyl/mij



En luy seul gist ma fiance parfaite:



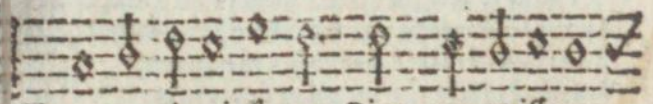
3 Mijn hope staet alleen op Godt gheresen
Quand ie l'exalte, & prie en ferme foy,
6 Als ic hem groot mact ende bid na sijn woo

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

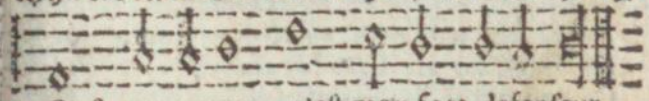
3 Maeckt u op/ Heer werpt dien te gronde/
Dt ſijn handen mijn ziele weert/
Die u dient als een ſeer ſcherp ſweert/
Op tot ſtraffe tot deſer ſtonde.
4 Van hen die uwe roeden zijn/
Bevrijt my: Die met herten cleven
In d'eerd' ende daerom alleen leven/
Om rijck te werden ſonder pijn.
Ghy maectſe ſadt ende voorſpoedich/
Haer kinderen zijn ook ſeer rijck/
De kints kind'ren zijn hen gheinck/
In laten goet na overvloedich.
5 Ick ſal noch aenſien u aenſchijn/
Ende reyn ſtaen voor u/ Heer ghepreſen/
Ende na u beelt opgheweckt weſen/
Dan ſal ick ook recht verſaet zijn.

Diligam te, Dom. XVIII. PSALM.

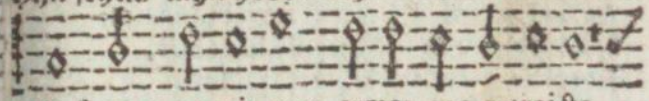
Dit is een loffanck, welcken David Gode geſongen heeft, als hy Saul ende alle zijne vyanden overwonnen hadde, ende met stilheydt dat Coninckrijcke beſat, daer in hy op t'eynde propheteert vanden Coninckrijcke Ieſu Chriſti.



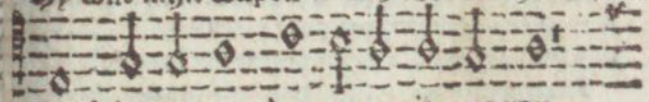
Tant que viurai, ô mon Dieu, ma puiſſance
Mijn leven lanc/ o God mijn ſtercte crachtich/



C'eſt ma rançon, c'eſt mon fort defenſeur,
Mijn ſchilt/ mijn hoorn/ mijn bewaerder alleen.

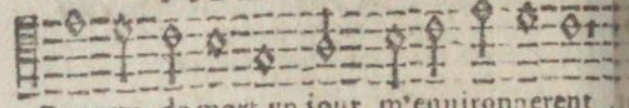


C'eſt mon pauois mes armes, ma retraicte.
Hy wilt mijn wapen en mijn toevlucht weſen:



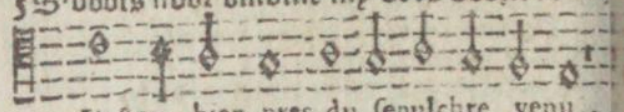
Soudain recoux des ennemis me voy,
Mijn vyanden hy haeſtelick verſtoort.

Dangers



Dangers de mort vn iour m'enuironnerent

5 S'doots noot ombinc my dees boozledē da



I'eſtoy bien pres du ſepulchre venu,

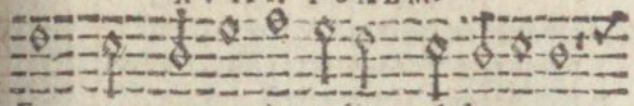
6 Die angſt des grafs hadde my gantſch be

A inſi preſſé, ſoudain i'inuoque & prie
Le Tout-puiſſant, haut à mon Dieu ie crie:
Mon cri au ciel iuſqu'à lui penetra,
Si que ma voix en ſon oreille entra,
Incontinent tremblerent les campaignes.
Les fondements des plus hautes montagnes
Tous esbranlez s'eſmeurent grandement
Car il eſtoit courroucé ardemment,
En ſes nareaux lui monta la fumee,
Feu aſpre iſſoit de ſa bouche allumee:
Si enflammé en ſon courage eſtoit,
Qu'ardens charbons de toutes parts iettoit,
Baiſſa le ciel, de deſcendre print cure,
Ayant ſous pieds vne brouëe obſcure:
Monté eſtoit ſur Cherubins mouuans,
Voloit guindé ſur les ailes des vents.

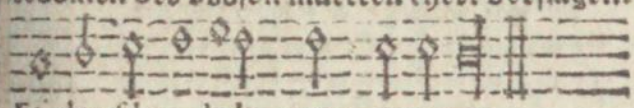
*** *** ***

Et ſe cachoit dedans les noires nues,
Pour tabernacle autour de lui tendues,
En fin rendit par ſa grande clarté,
Ce gros amas de nues eſcarté.
Greſle ietant & charbons vifs en terret
Au ciel menoit l'Eternel grand tonnerre:
L'Altitonant ſa voix groſſe hors mit,
Et greſle & feu ſur la terre tranſmit.
Lança ſes dards, rompit toutes leurs bandes.
Doubla l'eſclair, leur donna frayeurs grand
A ta menace & du fort vent pouſſé
Par toi, Seigneur, en ce poinct courroucé.
Furent canaux deſnués de leur onde.
Et deſcouuers les fondemens du monde:
Sa main d'enhaut ici bas me tendit,
Et hors des eaux ſain & ſauf me rendit,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Et grans torrens de malins m'eſtonnerent,
troomen der booſen maecten dwert verſlagen:



Et des filets de la mort prevenu.
et den ſtricken des doots was ick belaen.

7 So benaut zijnde/ heb ick God gebeden.
nd hem aengeroepen van hter beneden:
ijn geſchrey tot hem in den Hemel quam/
nd mijn ſtem tot ſijnen oozen op clam.
Dan ſtondē aen beefde dat gantſch aertrijcke/
e bergen werden beweecht deſgelijcke/
erſchrickt waren ſy boven maten ſeer/
ant met ernſt groot vertoozend hē de Heer.
Wt ſijn neuſgaten ginc damp tot dier ſtonde/
nd een ſchrickelijck vyer uyt ſijnen monde/
y was ontſteken met toozne ſo groot/
at hy alſins heete colen uytgoot.
Hy booch de lucht/ en daelde tot den volckē/
nder ſijn voeten waren duyſter wolcken/
Hy ſadt op den wint die hem crachtich voert/
nd hy wert op ſijn vleugelen gevoert.

*** *** ***

Duyſter wolcken hem gantſchelijck bedectē/
nd als een tente rontſom hem ſy ſtreckten/
Door ſijnen glantz zijn ock de wolcken ſaen
erdeelt/ende hebben haer opge daen.
Hy heeft hagel end blixem toebereydet/
nd inde lucht donderſlagen gheſchreydet/
e hoochſte God liet ſijnen donder gaen/
nd liet d'aerde met hagel end vyer ſlaen.
15 Met ſijnen pijlen ſchoot hy die booſ' allen/
eel blixems end angſts heeft hen overvallen/
oor u dreygen/ end uwen ſtercken wint/
nd uwen toozne diet alles verſlint.
Zijn de waterſtroomen gedroochtint ronde/
ntdeckt was den aertbodem inden gronde/
Hy heeft my met ſijn hant goedich beſocht/
nd uyt dat diep water geſont gebrocht.

Hy

Me recourut des puissans & haussaires.
Et plus que moi renforcés aduersaires:
A mes dangers il preuent & preuint,
Quand il fut temps, secours de Dieu me vint.
Me mit au large, & si fit entreprise
De me garder: car il me fauorise,
Or m'a rendu selon mon equité:
Et de mes mains selon la pureté.
Car du Seygneur i'auoy' suiui la voye.
Ne reuolté mon cœur de lui n'auoye,
Ains touſiours eu deuant l'œil tous ſes dits
Sans reiétter vn ſeul de ſes edits:
Si qu'enuers lui entier en tout affaire
Me ſuis monſtré, me gardant de mal faire,
Or m'a rendu ſelon mon equité,
Et de mes mains ſelon la pureté.

(.˙.) (.˙.)

Certes, Seigneur, qui ſcais telles mes œuures.
Au bon treſ bon pur au pur te deſcœuures:
Tu es entier à qui entier ſera.
Et defaillant à qui failli aura.
Les humbles viure en ta garde tu laiſſes
Et les ſourcils des braues tu rabaiſſes.
Auſsi, mon Dieu, ma lanterne allumas,
Et eſclairé en tenebres tu m'as.
Par toi donnai à trauers la bataille:
Mon Dieu deuant ie ſautai la muraille:
C'eſt l'Eternel qui entier eſt trouué,
Son parler eſt comme au feu eſprouué.
C'eſt vn bouclier de forte reſiſtance,
Pour tous ceux-la qui ont en lui fiance,
Mais qui eſt Dieu ſinon le Supernel?
Ou qui eſt fort ſi ce n'eſt l'Eternel?
De hardieſſe & force il m'enuironne,
Et ſeure voye à mes emprises donne,
Mes pieds à ceux des cheureux fait egaux,
Pour monter lieux difficiles & hauts,
Ma main par lui aux armes eſt apriſe,
Si que du bras vn arc d'acier ie briſe.
De ton ſecour l'eſcu m'as apporté,
Et m'a ta dextre au beſoin ſupporté,
Ta grand' bonté, ou mon eſpoir mettoye,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Hy verloste my van alle die scharen
er vyanden/die my veel te sterck waren.
In noot hy my voortoemt ende bystaet/
er rechter tyt is God mijn toeverlaet.
Hy voerde my int breyd' ende verlinde/
oe hy my bewaerde/dien hy beminde.
Dies dede hy my na mijn vromicheyt/
ade na mijner handen reynicheyt.
Want ick behielt altyts des Heeren wegen
onder afwijcken/so de vrome plegen:
Ick hielt sijn wet/die ick hadde gehoort/
onder daer van te verwerpen een woort.
So dat my de Heer oprecht heeft bevonden/
al mijn doen bewaerd' ick my voor sonden/
Dies heeft my God na mijn eenvuldicheyt,
ergeven/end na mijn oprechticheyt.

ij (.·.) (.·.)

Voorwaer/Heer/ghy die mijn doē kēt alleyn/
hy zijt den goeden goet/end reyn den reynen:
Den oprechten zijt ghy/ O Heer/ oprecht/
d keert u af vanden verkeerden knecht/
Den ootmoedigen bewaert ghy seer goedich/
hy maect oock haest de stout' oogē demoedich/
ijn gesicht hebt ghy verlicht/ Heer vermaert/
duysterheyt hebt ghy my wel verclaert.
Door u cracht heb ick dat crijsvolck verslagē/
d springh over de muer sonder vertsagen.
Ons' God is bevonden oprecht end goet/
ijn woort is geloutert in des vyers gloet.
is den menschen een schilt int benouwen/
e den genen die vast op hem betrouwen.
Waer isser een God sonder onsen Heer/
d sonder hem eenige sterckte meer?
God wapēt my met stercheyt seer vrymoedich/
d maeckt mijn wegē seker end voorspoedich:
Hy maeckt my gelijck de herten zijn tsaem/
n de bergen op te climmen bequaem. (den/
End hy leert mijn handen oock crachtich strij=
t mijnen arm can spannen tallen tijden
Den stalen booch/hy is mijn heyl/mijn schilt/
e inden noot my onderhouden wilt.
O goetheyt daer ick op hoop al mijn leven:

Heeft

M'a fait plus grand encor' que ie n'eſtoye:
Preparer vins mon chemin ſous mes pas,
Dont mes talons gliſſans ne furent pas.
Car ennemis ſeu pourſuiure & atteindre.
Et ne reuins ſans du tout les eſteindre:
Durer n'ont peu, tant bien les ay ſecous,
Ains à mes pieds treſbucherent de coups.

* * * * * *

Ceint m'as de belliqueuſe force,
Ployant ſous moi qui m'ennuhir s'efforce.
Tu me monſtras le dos des ennemis,
Et mes haineux i'ai en ruine mis.
Ils ont crié, n'ont eu ſecours quelconques,
Meſmes à Dieu & ne les ouit onques.
Comme la poudre au vent les ay rendus,
Et comme fange en la place eſtendus.
Deliuré m'as du mutin populaire,
Et t'a pleu chef des nations me faire:
Voire le peuple, à moi peuple incognu,
Sous mon renom obeir m'eſt venu.
Maints eſtrangers par ſeruile contrainte
M'ont fait honneur d'obeiſſance feinte,
Maints eſtrangers redoutans mes efforts,
Eſpouantés ont tremblé en leurs forts.
Vive mon Dieu, à mon Sauueur ſoit gloire,
Exalté ſoit le Dieu de ma victoire,
Qui m'a donné pouuoir de me venger,
Et qui ſous moi les peuples fait renger:
Me garentit qu'ennemis ne me greuent,
M'eſleue haut ſur tous ceux qui s'eſleuent
Encontre moi, me deliurant à plein
De l'homme ayant le cœur d'outrage plein.
Pourtant, mon dieu, parmi les gens eſtranges
Te benirai, en chantant tes louanges:
Ce Dieu, ie di, qui magnifiquement
Sauua ſon Roi, & qui vniquement
David ſon Oinct traitte en grande clemence
Traittant de meſme à iamais ſa ſemence.

Cæli enarrant. PSEA. XIX. CL. M.

Il monſtre par le merueilleux ouurage des cieux, combien Dieu eſt puiſſant, loue & exalte la Loy diuine: & en fin prie le Seigneur qu'il le preſerue de peché, à fin de luy eſtre agreable.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Heeft my nu meer dan oyt te voor verheven.
37 Gy maect mijn wech onder mijn voetē slecht/
Op dat Heer/ niet en struyckel uwen knecht.
38 Mijn vyanden can ick grijpen end jagen/
Tot datse vernielt zijn door vele plagen:
39 Ick slaese datse niet connen bestaen/
Daer ter schanden onder mijn voeten gaen.

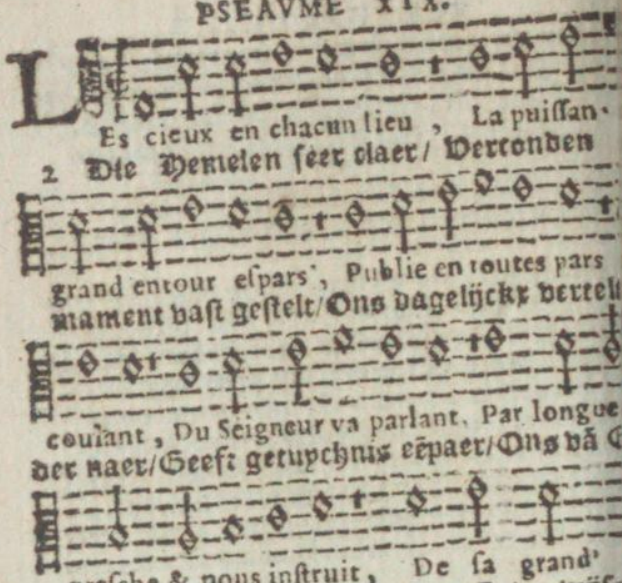
ii) *** *** ***

Ghy rustet my tot dē strijt/ Heer doorluchtich/
Ghy maeckt mijn vyanden alle veltvluchtich.
Ghy breect ooc met een al haer groote crachte/
Door my werden sy tot den val gebracht.
Sy roepen/ ja oock tot God/ so sy meenen/
Die hen geen troost noch hulpe wil verleenen.
Als stof end slijck dat op der straten leyt/
Heb ickse verjaecht end verstroyt int breyt.
Van t'oproerich volc vrijt ghy my met eere/
End ghy maect my over veel volcks een Heere/
Want dat volck dat my noyt en heeft bekent/
Heeft hem van selfs tot mijnen dienst gewent.
Veel vreemde (zijnde door vreese gedreven)
Veynsdelick hen tot mijnen dienst geven.
Veel hebben in haer sloten vast gebeeft/
Mē hen van mijn cracht gesprokē heeft. (dich
Mijn God leeft/ die my sterct en maect gedul-
Is mijn heyl/ prijs weert seer menichfuldich:
Die my stercheyt om my te wreken geeft/
End doet dat tvolck vreed'lick onder my leeft.
Hy doet dat mijn vyanden my niet schaden/
End verhoocht my boven al die my smaden:
Verlost my door sijn genade groot/
Onder stouten gewelt end wederstoot.
Daerom/ Heer/ sal ick u met lofsang' prijsen:
Der vreemde sal ick u eer bewijsen:
Ja u/ Heer/ die met een heerlick gewelt/
Een Coninck wel bewaert hebt int velt:
David den gesalfden seer weldadich:
Zijn kindren altijt wilt zijn genadich.

Cæli enarrant. XIX. PSALM.

Ed bewijst door dat wonderwerck des Hemels,
Hoe machtich dat God sy. Hy pryst ende looft de
Wet Gods, ende besluyt eyndelijck met een ge-
bedt, begeerende dat hem God voor sonden be-
hoede, op dat hy hem mach behaecklijck wesen.

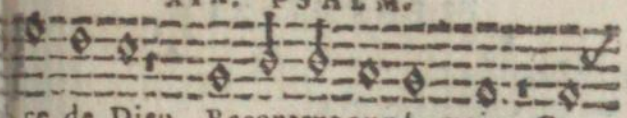
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



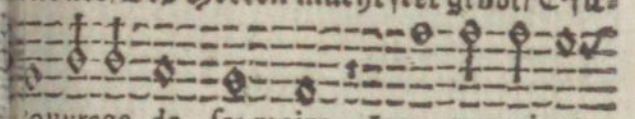
Les cieux en chacun lieu, La puissan-
2 Die Hemelen ſeer claer/ Verconden
grand entour eſpars', Publie en toutes pars
nament vaſt geſtelt/Ons dagelijckx verteld
coulant, Du Seigneur va parlant. Par longue-
der naer/Geeft getuychnis eẽpaer/Ons vã
preſche & nous inſtruit, De ſa grand'
volghend' achter een / Van Gods wijs-

Et n'y a nation,
Langue, prolation,
Tant ſoit d'eſtrangers lieux,
Qui n'oye bien le ſon,
La maniere & façon
Du langage des cieux.
Leur tour par tout s'eſtend,
Et leur propos s'entend,
Juſques au bout du monde:
Dieu en eux a poſé
Palais bien compoſé
Au ſoleil clair & monde.
Dont il ſort, ainſi beau
Comme vn eſpoux nouueau
De ſon paré pourpris:
Semble vn grand prince à voir,
S'eſgayant pour auoir
D'vne courſe le prix.
D'vn bout des cieux il part,
Et atteint l'autre part
En un iour, tant eſt viſte:
Outre plus, n'y a rien
En ce val terrien,
Qui ſa chaleur euite.

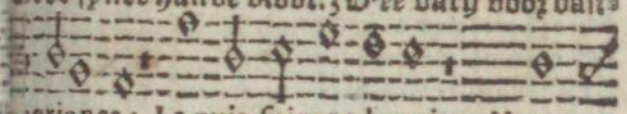
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



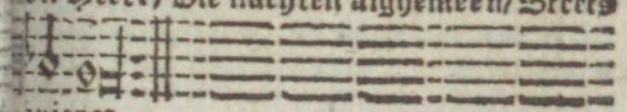
ce de Dieu, Racontent aux humains: Ce
enbaer/Des Heeren macht seer groot/T'fir-



'ouurage de ses mains, Iour apres iour
Werc syner handē bloot. 3 D'eē dach voor dan-



perience: La nuit suiuant la nuit, Nous
en Heere/ Die nachten alghemeen/ Steets



apience.
ons leeren.

Daer is voorwaer niemant/
en sprake noch gheen landt/
rmen niet merckt end hoort
eeringhe seer schoon/
elck uyt s'hemels throon
fangt voort ende voort.
'hemels loop over al/
t met een groot gheschal/
de werelt int ronde:
daer in gemaeckt heeft
wooningh'/die hy geeft
Sonnen t'aller stonde.
aer uyt rijst sy seer claer/
en Bruyd'gom eerbaer/
yt syn camer gaet:
s als een sterck helt/
hem tot loopen stelt/
daer van prijs ontfaet.
loopt/ end van d'een ende
aer tot d'ander went/
hooghen hemels spoedich:
can hem (somen siet)
werlt verberghen niet/
haer hitt' overvloedich.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Le serf entiere Loi
De Dieu souuerain Roi,
Vient l'ame restaurant:
Son tesmoignage seur,
Sapience en douceur
Monstre à l'humble ignorant,
D'icelui Roi des rois
Les mandemens sont droits.
Et ioye au cœur assignent:
Les commandemens saincts
De Dieu sont purs & saints.
Et les yeux illuminent.
L'obeissance à lui,
Est vn tressainct appui
A perpetuité.
Dieu ne fait iugement,
Qui veritablement
Ne soit plein d'equité.
Ces choses sont encor'
Plus desirables qu'or,
Fust ce fin or de touche:
Et en vn cœur sans fiel
Sont plus douces que miel,
Ne pain de miel en bouche.
Qui seruir te voudra,
Par ces poincts apprendra
A ne se fourueyer,
Et en les obseruant,
En aura le seruant
Grand & riche loyer.
Mais où se trouuera,
Qui ses fautes sçaura
Nombrer, penser, ne dire?
Las! de tant de pechés,
Purge moi, trescher Sire,
Aussi des grands forfaits,
Temerairement faicts,
Soit ton serf relasché.
Qu'ils ne regnent en moi.
Si serai hors d'esmoi,
Et net de grand peché-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

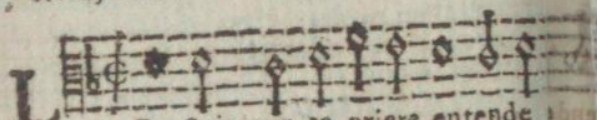
***

3 De wet des Heeren doet
Dat hert in overvloet
Verblijt zijn: end verheuchet
Zijn getuychnis ghewis/
Een ongeleerden is
Een leeringh· aller deucht.
4 Heer/ u geboden recht/
Verquicken uwen knecht/
End doen sijn hert verblijden:
Sy zijn louter end goet/
Die der blinden gemoet
Verlichten tallen tijden.
5 De vreese Gods alleyn/
Is suyver ende reyn/
End sal eeuwich bestaen/
Zijn rechten allegaer/
Zijn oprecht ende waer/
Die niet sullen vergaen.
6 Sy zijn beter dan gout/
Int getal menichfout/
Ja dan gout uytgelesen:
Honich is niet so soet:
Doch honichraten goet:
Als u woort/ Heer gepresen.
7 Oock waer u knecht hem keert/
Sy wert daer door geleert
Tot uwen dienst/ O Heer:
Wie de selve hout
In herten met eenwout/
Heeft grooten loon en eer.
8 Wie sal doch zijn de man
Die recht bemercken can
Zijn feylen niet om gronden?
Maeckt my suyver end claer
Van mijn gebreken swaer/
End mijn verborgen sonden.
9 Uwen knecht doch bewaere/
Dat hy niet zy beswaert
Met moetwillicheyt quaet:
Dat sulcx niet over my
Verssche/ maer dat ick zy
Eyn dan sulck een misdaet.

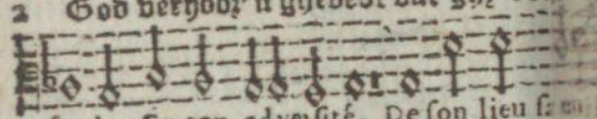
Ma bouche prononcer,
Ne mon cœur rien penser
Ne puisse, qui ne plaise
A toi, mon defendeur,
Sauueur & amendeur
De ma vie ma uuaise.

Exaudiat te Dom. PSE. XX. TH. B.

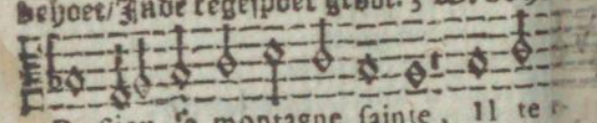
Peuple voyant son Roy aller en une guerre [illegible] gereuse, inuoque Dieu, puis le remercie, com[illegible] sa asseuré de la victorie. Pseaume propre p[illegible] glise maintenãt assaillie de tous costez par l[illegible] ces infideles.



LE Seigneur ta priere entende [illegible]
2 God verhoor' u ghebedt dat ghy doe[illegible]



fende En ton adversité. De son lieu s[illegible]
behoet/ Indẽ tegẽspoet groot: 3 Wt dẽ he[illegible]



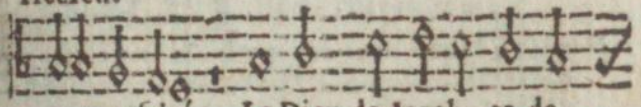
De Sion sa montagne sainte, Il te [illegible]
Van Sion den berch t'allen tijden/ St[illegible]
De tes offertes & seruices
Se vueille souuenir,
Et faire tous tes sacrifices
En cendre deuenir
Te donne issue en ton affaire
Telle que tu demandes:
Vueille tes emprises par faire;
Et petites & grandes.
Dieu vueille accomplir tes prieres,
Afin que tous ioyeux
Dressions enseignes & bannieres
En son Nom glorieux:
Disans, Dieu de sa saincte place
A son Roi amiable
A respondu, lui faisant grace

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

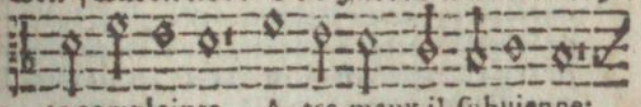
Al wat ick ſpieken ſal/
nd mijn ghedachten al/
aet u/Heer welbehaghen:
a u die mijn trooſt zijt/
ie my verloſt altijt
)t al mijn qnade daghen.

Exaudiat te Deus. XX. PSALM. TH. B.

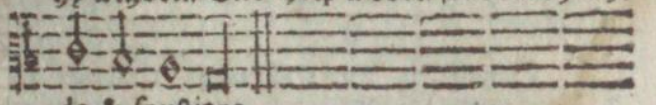
et volck ſiende den Coninck trecken tot eenen ge-
vaerlijcken ſtryt, roept God aen. Daer na danckt
het hem oock als verſekert zynde, vander over-
winninghe. Dit is eenen bequamen Pſalm, om
vander gemeynten geſongen te weſen, alſſe aen-
gevochten is vanden ongeloovigen Princen ende
Heeren.



ta neceſsité: Le Dieu de Iacob te de-
wen ſwaren noot/ God Jacobs neem u in ſijn



ta complainte, A tes maux il ſubuienne:
hy u lijden/ End help u oock ſeer crachtich/



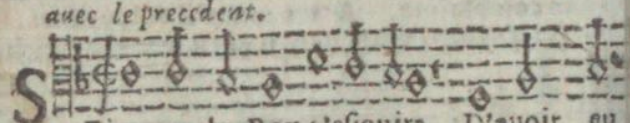
de & ſouſtiene.
hant ſeer machtich.
Dwes dienſts end der offranden ſchoon/
Bedencke de Heer mijn/
Dat u offranden voor ſijnen thzoon/
Haeſt aſſchen mogen zijn.
Hy macck voorſpoedich uwe dingen/
Nau begeerte reyne:
Hy wil u voornemen volbzingen/
Broot end cleyn int gemeyne.
God doe dat hy hem bidt goedertier/
Op dat wy onbeſwaert
Eenmael opzechten onſe banier/
In Gods naem wijt vermaert.
End ſeggen: God uyt ſijn woonſt' hillich/
Wil ſijnen Coninck crachtich
Verhoozen end helpen goetwillich/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

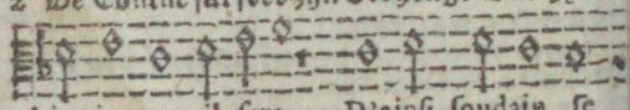
Par sa main secourable.
Nos ennemis auoyent fiance
En leurs chars & cheuaux:
Et nous inuoquions la puissance
Du Seigneur en nos maux:
Aussi est elle renuersee
Leur puissance tant fiere:
Et nostre force est redressee,
Plus que iamais entiere,
Seigneur, plaise-toi nous defendre,
Et faire que le Roi
Puisse nos requestes entendre
En contre tout effroi.

Dom. in virt. PSE. XXI. TH. B.

David en la personne du peuple rẽd grace, des grã[illegible] biens que Dieu luy a faits, les racontant par [illegible] menu: & semble auoir fait ce Pseaume estant à [illegible] poursuite de ses ennemis desia desfaits en parti[illegible] combien qu'aucuns l'exposent cõme d'une victoi[illegible] desia entierement obtenue, dont il est parlé au [illegible] liure de Samuel, chap. 10. Ce Pseaume convien[illegible] auec le precedent.



SEigneur, le Roy s'esiouira, D'auoir eu [illegible]
2 De Coninc sal seer zijn verheugt Dat hy do[illegible]



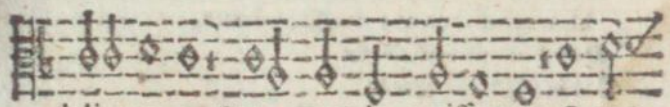
bien ioyeux il sera, D'ainsi soudain se [illegible]
sal hy wesen der vreucht/ Siende dat hy ghe[illegible]
L'issuë de tout son souhait,
Telle qu'a demandée
Tu lui as accordée.
Et de sa bouche quoi qu'il ait
Seulement prononcé,
Tousiours l'as exaucé.
Mesme auant qu'en estre requis,
Tes biens lui viens espandre,
Sans sa priere attendre.
Vn diademe fort exquis

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

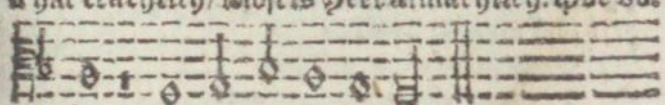
Met zijner hant almachtich.
8 Ons' vyanden staen seer vast ghebout/
Op waghen end op peert/
Maer op Gods cracht hebben wy vertrout/
Int lyden dat ons deert.
9 Oock is haer groote macht ghecommen
Tot niet/sy is verloren.
Maer ons cracht is hoogher gheclommen/
Dan sy was oyt te voren.
10 Wilt doch beschermen/ Heer van nu voort
Den Coninck/end bystaen:
Laet ons ghebedt wesen verhoort/
Als wy u roep en aen.

Dom. in virt. XXI. PSALM.

David danct God inden name zyns volcx vande weldaden die hy hem bewesen heeft, de welcke hy na een ander vertelt. Het schynt dat hy desen Psalm ghedichter heeft, als hy zyn vyanden nageiaecht heeft, ende die nu schier verslagen hadde. Hoewel dat sommige desen Psalm verstaen van een overwinninge die hy nu schoon vercregē hadde, daer van dat 2. Sam. 10. staet. Dese Psalm is schier den voorgaenden twintichsten gelyck.



deliurance, Par ta grande puissance: O com-
u hāt crachtich/ Most is Heer almachtich. Hoe vol



voir, Recoux par ton pouuoir.
wis/ Door u cracht bevryt is.
3 Sijnen lust end begeeren al/
So hy dat overlegget/
Heer ghy hem niet ontsegghet/
End al dat hy u bidden sal/
Daer van hy doet vermaen/
Sal hy van u ontfaen.
4 Want eer hy bidt/ zijnde benont/
Maeckt ghy hem/ Heere goedich/
Met rijckdom overvloedich.
Een croone van gheloutert gout/

De fin or compoſé,
Sur ſon chef as poſé.
Il te demandoit ſeulemene
Que lui fiſſes la grace,
De viure quelque eſpace:
Et la deſſus bien longuement
Durer tu lui permets:
Voire pour tout iamais.
Par le moyen de ta bonté
On voit par tout ſemée
Sa bonne renommée:
Car tu lui as touſiours eſté
Et de gloire & d'honneur
Treſ liberal donneur.
Tu l'as fait tel qu'à l'aduenir
Il ſeruira d'exemple,
Ou ta grace on contemple:
Tu l'as fait ioyeux deuenir,
Iettant ſur lui tes yeux
D'vn regard gracieux.
Car le roi met en ceſt aſſaut,
Pour ſa pleine aſſeurance,
En Dieu ſon eſperance:
Il attend ſecours du Tres-haut,
Dont ſe peut aſſeurer
De ferme demeurer.

(.˙.) (.˙.)

Ta main ſuffit bien pour fraper,
Voire du tout desfaire
Quiconque t'eſt contraire:
Ta main ſcaura bien attraper
Ceux qui ton los & pris
Auront eu en meſpris.
Ton courroux les embraſera,
Ainſi qu'vne fournaiſe
Toute rouge de braiſe:
Ton ire les engloutira,
En tes feux allumés
Toſt ſeront conſumés,
Raclés ſeront entierement
De ceſte terre baſſe,
Aux & toute leur race.
Il ne ſera aucunement

Maeckt ghy hem/die ghy stelt
Opt hooft midden int velt.
5 Hy begeerde doch anders niet/
Dan dat ghy hem wilt geven/
Slechts eenen tijt om leven.
Ghy hebt hier boven (somen siet)
Hem gegont overvloet/
Ja t'eeuwich leven soet.
6 Door u goetheyt maeckt ghy altijt/
Dat sijnen goeden name/
Wijt verbreyt wert bequame.
Want ghy/Heer/die goedertier zijt/
Hem prijs ende eere wilt
Altijt gheven seer milt.
7 Ghy verciert hem/dat hy hier naer/
Eenen spiegel sal wesen
Uwer goetheyt gepresen.
Ghy hebt hem verheuget voorwaer/
En sijn herte verlicht/
Door u lieflick ghesicht.
8 Op dat de Coninck zy bevrijt/
In sijn leet ende benouwen/
Op God staet sijn betrouwen.
Van God wacht hy hulp inden strijt
Door welcken hy eenpaer/
Vast blijft sonder gevaer.

(.˙.) (.˙.)

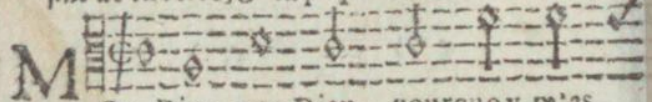
9 U hant is sterck genoech om slaen/
Ja om neder te vellen/
Die hen tegen u stellen.
Sy werden oock tot niet gedaen/
Die uwen prijs en eer/
Hebben verachtet Heer.
10 U gramschap hen verslinden sal/
Als eenen heeten oven/
Onder vol vyers ende boven.
Sy werden oock verdorven al/
Van u daermen op siet/
Werden sy vracht tot niet/
11 Uytgeroept werden sy metteren/
Vander aerden met machte/
Sy ende al haer geslachte.
Daer en wert gedachtenis geen/

Noch

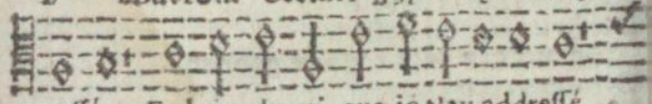
Dieu dit ne receité
De leur posterité.
Pourautant qu'ils ont entrepris
O Roi, pour te mesfaire,
Chose meschante à faire.
Contre toi le conseil ont pris,
Mais leur pouuoir trop bas
Ne l'accomplira pas,
La bande de ces enuieux,
Qui ton honneur rebute,
Tu te mettras en bute:
Et pour les ferir droit aux yeux
Ton traict sera couché,
Et sur eux descoché.
Or doncques leue toy, Seigneur,
Et de monstrer t'efforce
La grandeur de ta force:
A celle fin qu'en ton honneur
Tousiours allions chantans,
Et tes faits racontans.

Deus meus, PSE. XXII. CL. M.

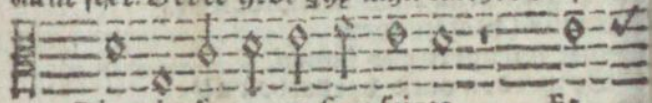
Prophetie de Iesus Christ, en laquelle David chante d'entrée sa basse & honteuse deiection: puis l'exaltatiõ & l'estendue de son Royaume iusques aux fins de la terre, & la perpetuelle durée d'iceluy.



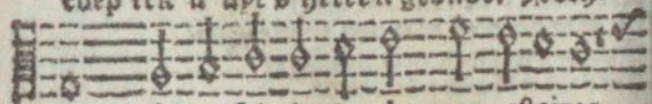
MOn Dieu, mon Dieu, pourquoy m'as



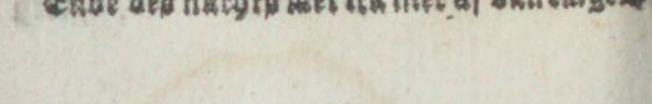
2 Waerom verlaet ghy my / mijn



presſé, Et loin du cri que ie t'ay addreſſé,



naut seer: Verre hebt ghy mijn clacht ẽ verstekẽ/



Dieu, ie t'inuoque ſans feinte, Et

coep ick u uyt s'herten gronde/ Noch=

De nuict auſsi, & n'ay de quoy eſteinte

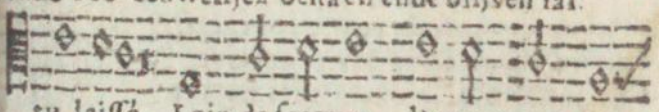
Ende des nachts laet ick niet af van clagen/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

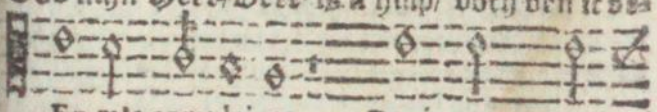
Hoch gewach vroech oft spaet/
Van haren stamme quaet.
12 Om datse hebben onderstaen/
Den Coninck te beschaden
Met allerley boosdaden.
Teghen u zy niet kst raetslaen:
Maer daer wert door haer cracht/
Niet bysonders volbracht.
13 Alwaert dat de boos' opgericht/
Te saem teghen u quamen/
Ghy soutse haest beschamen.
Ghy saltse schieten int aensicht/
Daer op hebt ghy gemiekt/
End uwen booch geschickt.
14 Daerom maeckt u doch op/ O Heer/
Wilt met ernst nu bewijsen/
D cracht niet om volprijsen:
Op dat wy altijt tuwer eer/
Prijsen ons leven lanck/
Dwe macht met loffanck.

Deus meus, resp. XXII. PSALM.

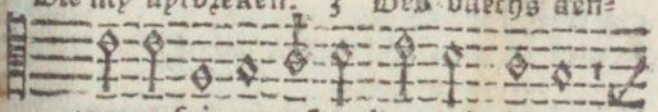
Dit is een prophecie van Iesu Christo, daer in dat David eerst beschrijft, die groote vernederinghe Christi: daer na sijn verhoginge, eñ sijn Coninerijcke. Twelc hem tot den eynde der werelt uytbreydē, ende ooc eeuwelijck bestaen ende blijven sal.



tu laissé, Loin de secours, d'ennuy tant op-

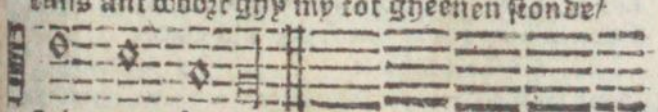


God mijn Heer/Verr' is u hulp/ doch ben ic be-



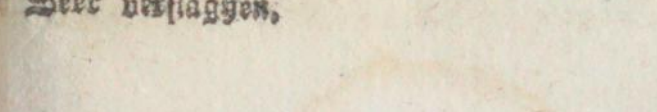
En m'a complainte : De iour, mon

Die my uytbreken. 3 Des daechs aen-



toutes fois ne respond ta voix sainte,

tans ant woort ghy my tot gheenen stonde/



Soit ma clameur.

Seer verslaghen,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSEAVME XXII.

Helas? tu es le Sainct & la tremeur,
Et d'Israel le resident bon-heur,
La ou t'a pleu que ton los & honneur
On chante & prise.
Nos peres ont leur fiance en toi mise,
Leur confiance ils ont sur toi assise,
Et tu les as de captifs en franchise
Tousiours boutés.
A toi crians d'ennui furent ostés,
Esperé ont en tes saincttes bontés,
Et ont receu, sans estre rebontés,
Ta grace prompte.
Mais moi, je suis vn ver qui rien ne monte,
Et non plus homme, ains des hommes la honte:
Et plus ne sers que de fable & de conte
u peuple bas.
(.˙.) (.˙.)
Chacun qui voit comme ainsi tu m'abbas.
De moi se mocque, & y prend ses esbats:
Me font la mouë, & puis haut & puis bas
Hochent la teste.
Puis vont disans, il s'appuye & s'arreste
Du tout sur Dieu, & lui fait sa requeste:
Donc qu'il le saune, & que secours lui preste:
S'il l'aime tant.
Si m'as tu mis hors du ventre pourtant,
Cause d'espoir tu me fus apportant,
Des que i'estoy' les mamelles tettant
De ma nourrice.
Et qui plus est, sortant de la matrice
Me recueillit ta saincte main tutrice,
Et te monstras estre mon Dieu proprice
Des que fus né.
Ne te tien donc de moi si destourné,
Car le peril m'a de pres adiourné,
Et n'est aucun par qui me soit donné,
Secours ne grace.
Maint gros taureau m'enuironne & menace:
Les gros taureaux de Basan terre graffe,
Pour m'assieger m'ont suiui à la trace,
En me pressant
Et tout ainsi qu'vn lion raviſſant
A prés la proye en fureur rugissant,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Doch/Heer/ghy zijt de heyligh' even wel/
Die daer woont onder u volck Israel/
Daer ghy wilt dat hem stedes vermeere/
V prijs ende eere.

Ons vaders hebben op u vast gebouwet/
Ja op u alleen hebben sy vertrouwet/
Die haer banden geweld ich hebt ontbonden
Tallen stonden.

Biddende waren sy van druck bevrijt/
Sy hoopten op u goethept t'aller tijt/
End ghy beweest hem vroech end spade/
Uwe genade.

Maer ick een worm ende geen mensch in (crachten/
Een yeders spot/ want sy my al verachten:
Hy tot een spreckwoort sy te maken plegen
Aller weghen.

(·.·) (·.·)

Een yeder siet/hoe dat ghy my/Heer/laet/
Hy bespot my/end belacht my met smaet/
Verachtende steken sy den mont op/
End schudden den cop.

Dan spreken sy/Hy staet tot allen tijden
Bantsch op sijnen God/ dien hy bidt int lijden/
Dat hy hem helpt ist dat hy hem beminnet/
End versinnet.

Doch hebt gy my uyt mijns moeders lichaem
Ghebracht end hu'pe bewesen bequaem:
Dan mijns moeders borst ghy my steets bestaet/
God mijn toeverlaet.

Ja dat meer is/so haest ick was geboren/
Hebt ghy my ontfangen ende verkoren/
Ende getoont dat ghy mijn God wilt wesen/
Hooch gepresen.

Daerom van my so verre doch niet en wijct/
Den moet onvalt my/end thert my bes wijckt:
End daer is niemant die my geeft de hant/
Hulpe noch bystant.

Veel stercke stieren my als nu omringen/
De ossen vet uyt Basan my bespringen/
Om my te verstricken sy blijt aenwenden/
My te schenden.

Sy zijn als een Leeu die verscheurt seer (stranck/
Die loert om te rooven een schaepken cranck/

Sy

Ils ont ouuert dessus moi languissant,
Leur gueule gloute.
Las! ma vertu comme eau s'escoule toute:
N'ai os qui n'ait la iointure dissoute:
Et comme cire en moi fond goutte à goutte
Mon cœur faschè.

2

D'humeur ie suis comme tuile asseché:
Mon palais est à ma langue attaché:
Tu m'as fait prest d'estre au tombeau couché,
Reduit en cendre:
Car circui m'ont les chiens pour me prendre
La fausse troupe est venue m'offendre,
Venue elle est me transpercer & fendre
Mes pieds & mains.
Conter ie puis mes os du plus au moins,
Ce que voyans les cruels inhumains,
Tous resiouis me iettent regards maints
Auec risee.
Ia ma despouille entr'eux ont diuisee:
Entr'eux desia ma robe deposee
Ils ont au sort hazardeux exposee,
A qui l'aura.
Seigneur ta main donc ne s'essongnera
Ains par pitié secours me donnera:
Et s'il te plaist elle se hastera,
Mon dieu, ma force.
Sauue de glaiue & de mortelle entoree
Mon ame helas! que de perdre on s'efforce,
Deliure la que du chien ne soit morse,
Chien enragé.
Du lionin gosier encouragé,
Deliure moi: respon à l'affligé,
Qui est par grands licornes assiegé,
Des cornes d'elles.
Si conterai à mes freres fidelles
Ton Nom tres haut: tes vertus immortelles
Dirai parmi les assemblees belles,
Parlant ainsi:

3

Vous craignans Dieu confessez le sans si:
Fils de Iacob exaltez sa merci.
Crain le tousiours toi d'Israel ainsi

y ontdoen haer kelen wijt en de bzeet/
Schzickelijck end wzeet.
End als water vloeyen wech mijne crachten/
n leven is ontstelt en dooz mijn clachten
kelt mijn hert als was/ooc vergaet mijn lebē
Met swaer beven.

2. *** *** ***

s een potscherf is verdzoocht al mijn macht/
tghehemelte cleeft mijn tongh versmacht:
y hebbet my gemaeckt vol onweerden/
Als tslijck der eerden.
Want honden omringen my end ghenaken/
booschoenders hen tegen my op maken/
mijn handen end voeten te doorsteken/
Ja te bzeken.
Mijn beenen can ick tellen groot end cleyn/
elck siende de boose menschen onreyn/
verblijt en de bespotten Heere/
My also seere.
Mijn cleet is van nu stuckwijs uytgegeven/
nen rock is oock gestelt daer beneven/
dat sy clot daer over werpen prachtich:
T'saem eendzachtich.
Dies wilt Heer/ van my nu niet verre gaen/
er goedichlick wilt my/O God bystaen/
st u/ghy zijt ende anders geene/
Mijn cracht alleene.
Verlost mijn siel van tsweert mijner vyanden:
my soecken te crijgen inden handen/
my geerne wzeedlick hadden verslonden
Gelijck honden.
Helpt doch uyt den muyle der Leeuwen fel
n siel beangst/ende versterckt die wel/
len de Eenhoornen/die hen stellen/
Om my te quellen.
So sal ick mijnen broederen verconden
en naem: End sal oock daer toe vermonden/
loyerbaer midden in uwer Kercken/
Uws wercken.

3 *** *** ***

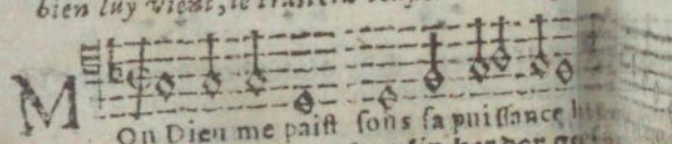
ick salseggen: Ghy al die den Heer vreest/
t hem/ end ghy kind'zen Jacobs meest/
syn goethept hem ende niemant cleyn

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

La race entiere:
Car rebouté n'a l'humble en sa priere,
Ne destourné de lui sa face arriere:
S'il a crié, sa bonté singuliere
L'a exaucé,
Ainsi ton los par moi sera haussé,
En grande troupe, & mon vœu, ia dressé,
Rendrai deuant le bon peuple amassé,
Qui te craint, Sire.
Là mangeront les poures à suffire.
Benira Dieu, qui Dieu craint & desire:
O vous ceux-là! sans fin, ie le puis dire.
Vos cœurs viuront.
Cela pensant, tous se conuertiront
Les bouts du monde, & à Dieu seruiront:
Bref, toutes gens leurs genoux flechiront
En ta presence.
Car ils sauront qu' à la Diuine essence
Seule appartient regne & magnificence.
Dont sur les gens sera par excellence
Roi conquerant.
Gras & repeus te viendront adorant,
Voire le maigre à la fosse courant,
Et dont la vie est hors de restaurant,
Te donra gloire.
Puis leurs enfans à te seruir & croire
S'enclineront: & en tout territoire,
De fils en fils il sera fait memoire
Du tout puissant.
Tousiours viendra quelcun d'entr' eux issant,
Lequel au peuple à l'aduenir naissant,
Ira par tout ta bonté annonçant,
Sur moi notoire.

Dominus regit, PSE. XXIII. CL. M

Il chante les biens & la felicité qu'il a: & ... merueilleuse fiance se promet que Dieu, du q... bien luy vient, le traitera tousiours de mes...



1 Mijn God voet my als mijn herder ge...

Vreese Israel. (den

5 Want hy heeft syn aensicht niet willen wen-
Dan t'gebet des menschen in syn ellenden /
Noch wil syn stem hem laten comen voozen/
Tot syn oozen.

6 So sal uwen lof dooz my zyn verhaelt/
In u Ghemeynte sal wesen betaelt/
Myn belofte onder tvolck ootmoedich/
Dat u vreest goedich.

7 Daer sullen de arme versadicht wesen/
Dan dien die u soecken wert ghy gepresen/
Ghy vzome sult eeuwich (zynde verheven)
In vreuchd' leven.

8 Dit bedenckende/ sullen zyn bekeert
De volcken end van hen wort ghy gheeert/
In gedient/oock met knyen geboogen/
Dooz uwen ooghen.

9 Want sy sullen weten dat u dat ryche
Alleen behoort want ghy hebt geen gelycke
End dat ghy over de volcken met eere/
Zyt een Heere.

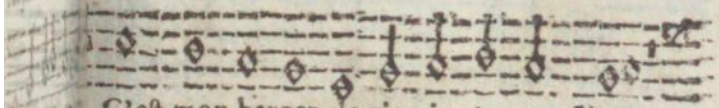
10 Sy sullen/ Heer u eer aen doen seer groot/
Die versaedt zyn/oock die des hongers nood-
Lyden/ die sullen u/ Heere prysen/
End eer bewysen.

Daer sal hem haer zaet gantschelick begeven
Tot uwen dienst/sy sullen Heer verheven/
Van kints kindzen altyt wesen gedachtich
Ws naems crachtich.

Wt hen sal altyts pemant comen vooz/
Om de nacomers te leeren u wooz/
Ende de goedicheyt hooch gepresen/
Van u te wesen.

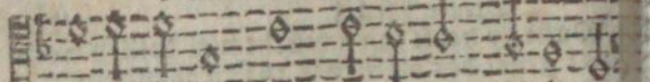
Dominus regit me XXIII. PSALM.

David singt van sinen voorspoet, ende verseker
hemselven met een seer sterck geloove, dat God
(vanden welcken hy dien voorspoet heeft) hem
den selven gestadelick sal laten blijven.

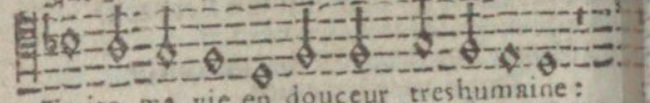


C'est mon berger, de rien ie n'auray faute:
Dies sal ick geenes dinck behoeflijck wesen

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



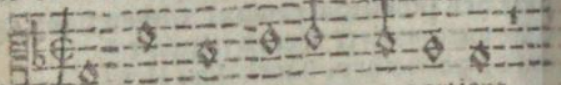
En test bien seur, ioignant les beaux herbages
Dat groene gras seer lieflijck hy mp weydet



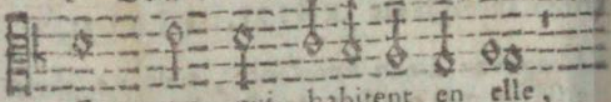
Traite ma vie en douceur treshumaine:
Hy verquickt mijn ziel die seer is verslegen/
Si seurement, que quand au val viendroye
D'ombre de mort, rien de mal ne craindroye,
Car auec moi tu es a chacune heure:
Puis ta houlette & conduite m'asseure,
Tu enrichis de viures necessaires
Ma table, aux yeux de tous mes adversaires.
Tu oings mon chef d'huiles & senteurs bonnes
Et iusqu'aux bords pleine tasse me donnes:
Voire & seras que ceste faueur tiene
Tant que vivrai compagnie me tiene:
Si que tousiours de faire ai esperance
En la maison du Seigneur demeurance.

Dom. est terra. PSE. XXIV. CL. M.

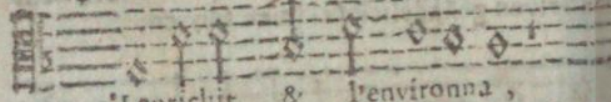
David fit ce Pseaume pour dire quand on amenoit l'Arche, ou habitoit la Divinité, dedãs le temple que Salomon devoit faire.



LA terre au Seigneur appartient,
De aerd' is onses Gods voorwaer

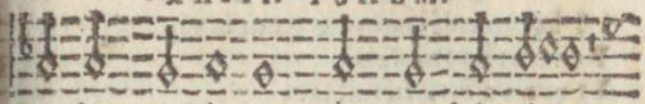


Et ceux qui habitent en elle,
Met den menschen daer in woonachtich

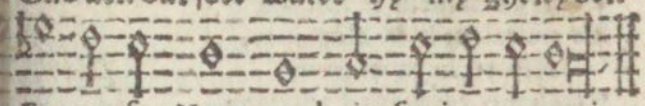


Lenrichit & l'environna,
Hy verrijckt die alãntsint ront/
Mais sa montagne est vn sainct lieu:
Qui viendra donc au mont de Dieu?
Qui est-ce qui là tiendra place?

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



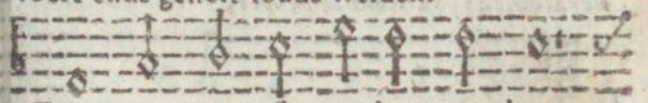
Coucher me fait, me meine aux clairs riuages,
End aen dat ſoet water hy my gheleyder:



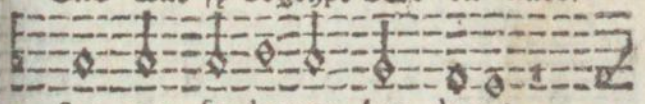
Et pour ſon Nom, par droits ſentiers me meine.
)m zyns Naems wil leyt hy my in zyn wegen.
Al waert ſchoō dat ic int dal des doots gin ge/
nd dat my des doots ſchaduwe omvinge:
ck vreeſde niet/ghy zyt by my gheſta dich/
nd ghy troost my met uwen ſtaf genadich/
Ghy maect rijc met goeden ſeer belerhanden/
)yn tafel voor d'oogen mijner vyanden.
Ghy ſalft mijn hooft met rieck end' oly goedich
nd ſchenckt my den beker vol overvloe dich
Ghy ſult doē dat uwe gunſt/o Heer crachtich/
)yn levē lanc by my ſteets blijft eendrachtich/
So dat ick hoop eenwichlijck vaſt te woonen/
n Godes huys twelck niet is om verſchoonen.

Dom. eſt terra. XXIV. PSALM.

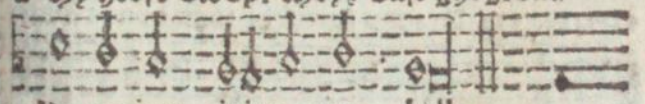
avid heeft deſen Pſalm ghemaeckt, op dat hy ghe-
ſongē mochte werden, als de Arcke des Verbonts
inden Tempel (dien Salomon maken ſoude) ge-
voert ende geſtelt ſoude werden.



Tout ce qu'en ſa rondeur contient,
End wat ſy begrijpt verr' en naer/



Sur mer fondement luy donna,
2 Hy heeft die opt Meyr vaſt ghegront/



De mainte riviere tres belle.
Met veel ſchoone rivieren crachtich.
Synen berch is een heylich oort/
)ie ſal daer op comen nu voort?
)ie ſal daer op woonen ende blijven?

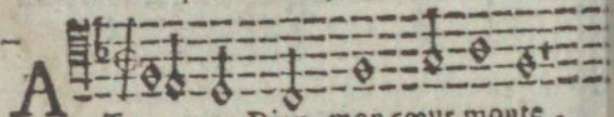
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSEAVME XXIV.

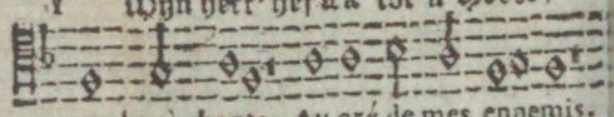
L'homme de mains & cœur laué,
En vanité non esleué,
Et qui n'a iuré en fallace.
L'homme tel, Dieu le benira:
Dieu son sauueur le munira
De misericorde & clemence,
Telle est la generation
Cerchant, cerchant d'affection,
O Dieu de Iacob, ta presence.
Haussez vos testes grans portaux:
Huis eternels tenez vous hauts,
Si entrera le Roi de gloire,
Qui est ce Roi tant glorieux?
C'est le fort Dieu victorieux,
Le plus grand qu'en guerre on peut croire,
Haussez vos testes grans portaux:
Huis eternels tenez vous hauts,
Si entrera le Roi de gloire.
Qui est ce Roi tant glorieux?
Le Dieu d'armes victorieux,
Cest lui qui est le Roi de gloire.

Ad te Domine le. PSEA. XXV. CL. M.

Icy l'homme pressé de ses pechez, & de la malice ses ennemis, prie le Seigneur Dieu pour soy, & generalement pour tout le peuple,



A Toy, mon Dieu, mon cœur monte,



Mijn hert' heft tot u Heere/

tombe à honte. Au gré de mes ennemis.

Soo oneere/ Die my wenscht mijn vyant qua

toy s'appuyent: Mais bien ceux qui duremen

op u bouwen: Maer sy sullen zijn beschaem

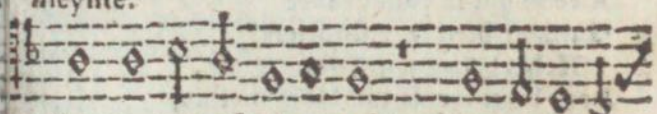
Le chemin que tu nous dresses
Fai moi cognoistre, Seigneur.
De tes sentes & adresses

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

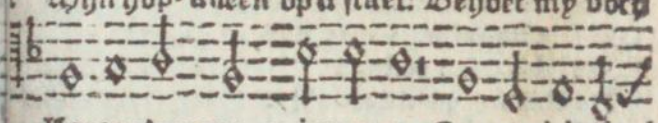
Die sijn hert end handen heeft reyn/
Die de leugens haet groot end cleyn/
Noch gheen meyneet en soeckt te drijven.
Die mensche sal segen ontfaen/
God sal hem oock wel gade slaen/
End door sijn goedicheyt bevrijden.
Sulckx is t'geslachte t'aller tijt/
Dat God soeckt met herten verblijt/
O God Jacobs aen allen zijden.
Verhoocht u groote poorten nu/
Eeuwige deuren verheft u/
Dat in gae de Coninck vol eeren.
Wie is de Coninck soo geacht?
Tis God d'overwinner met cracht/
Wiens macht niet en is om vermeeren.
Verhoocht u groote poorten nu/
Eeuwige deuren verheft u/
Dat in gae de Coninck vol eeren.
o Wie is de Coninck soo geacht?
Tis God der heyrcrachten vol macht/
Die groot is/ ja een Heer der Heeren.

Ad te Domine. XXV. PSALM.

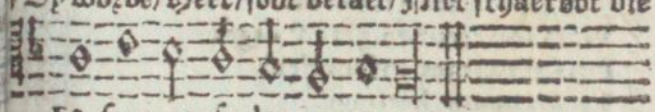
David benout zijnde door den last sijner sondē, ende door de boosheyt sijner vyanden, bxddet God voor hem selven, ende oock voor de gansche gemeynte.



En toy mon espoir ay mis : Fay que ie ne
Mijn hop' alleen op u staet: Behoet my doch



Honte n'auront voirement. Ceux qui dessus
Sy wordē/ Heer/ soot betaēt/ Niet schaēroot die



Et sans cause les ennuyent.
Die de vrome hier benouwen.
Heer wijst my doch uwe weghen/
Die ghy wilt dat ick sal gaen:
Tot den selven maeckt gheneghen

Vueille moi eſtre enſeigneur.
Achemine-moy au cours
De ta verité patente,
Comme Dieu de mon ſecours,
Où j'ay chacun iour attente,
De tes bontés te recorde,
Mets en memoire & eſtens
Ceſte grand' miſericorde,
Dont uſé as de tous temps,
Oblie ma mauuaſtié
Des ma premiere ieuneſſe:
De moi ſelon ta pitié.
Te ſouuiene en ma deſtreſſe.
Dieu eſt bon & veritable,
L'a eſté, & le ſera:
Parquoy en voye equitable
Les pecheurs radreſſera:
Les poures fera venir
A vie iuſte & decente:
Aux poures fera tenir
L'Eternel ſa droite ſente.

* * * * *

Bonté, ſeurté, ſouuenance,
Sont du Seigneur les ſentiers,
A ceux qui ſa conuenance
Gardent bien & volontiers.
Helas! Seigneur tout parfait,
Pour l'amour de ton Nom meſme,
Pardonne moi mon forfait!
Car c'eſt vn forfait extreme.
Qui ſera l'homme, à vray dire,
Qui ſon Dieu deſirera?
Du chemin qu'il doit eſlire
L'Eternel l'advertira.
A repos parmi ſes biens
Viura ſon cœur en grand' aage:
Puis auront les enfans ſiens
La terre pour heritage.
Dieu fait ſon ſecret paroiſtre
A ceux qui l'ont en honneur
Et leur monſtre & fait cognoiſtre
De ſon contract la teneur.
Quant à moi, yeux & eſprits

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Hy/ end doet my die verſtaen.
5 Leert end ſtiert my na u woort/
In uwe waerheyt geprieſen:
Ghy zyt mijn hulp dies mi voort
Wacht ick op u in dit weſen.
6 Ghedenckt Heer/aen u goetheden/
Stelt u voor oogen voortaen
O groote barmhertigheden/
Die ghy voormaels hebt gedaen:
7 Doch vergeet die ſonden ſwaer/
Mijner jonckheyt ſeer lichtveerdich/
Gedenckt mijns goetlick eenpaer/
Tot mijn hulpe zijt volheerdich.
8 God is waerachtich end goedich/
Hy iſt end blijft ſulcr altijt:
Ten wege brengt hy ſachtmoedich/
Den ſondaer vervallen wijt.
9 Den ootmoedigen leert hy
Sijn Godſalige voetpaden/
Hy toont ook ſijn weſen vry
Den armen menſchen beladen.

*** ***

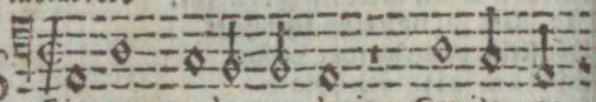
10 Goetheyt end waerheyt verheven
Sijn des Heeren wegen al/
Voor hem die daer naer ſijn leven
End ſijn gangen rechten ſal.
11 O Heer door uwen naem claer
Wilt mijn goedichlick mijn ſonden
Vergeven/want ſeere zwaer
Ende groot zijn ſy bevonden.
12 Wie is hy die altijt ſpoedich
Onſen God vreeſt boven al?
Die wert geleert overvloedich
Vanden weeh dien hy gaen ſal.
13 Die ſal beſitten ſijn goet
Met ſtilheyt ende met vrede:
Sijn zaet ſal in overvloet
Het lant ook beſitten mede.
14 De verborgentheyt des Heeren/
Is den menſch geopenbaert/
Die God vreeſt en hout in eeren/
End ſijn verbont wel bewaert.
15 Mijn hert ende mijn gemoet

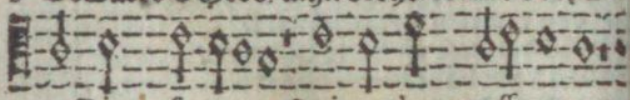
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

En tout temps à Dieu ie tourne:
Car mes pieds quand ils ſont pris
Du filé tire & deſtourne.
Iette donc ſur moi ta veüe
Pren de moi compaſsion:
Perſonne ſuis deſpourueüe,
Seule & en affliction.
Ia mon cœur ſens empirer,
Et augmenter ſes deſtreſſes:
Las! vueille moi retirer
De ces miens grand's oppreſſes
Tourne à mon tourment ta face,
Voi ma peine & mon ſouci,
Et tous mes pechez efface,
Qui ſont cauſe de ceci.
Voi mes ennemis, qui ſont
Non ſeulement groſſe bande:
Mais qui ſur moi, certes, ont
Haine furieuſe & grande.
Preſerue de leur embuſche
Ma vie, & deliure moi.
Qu' à honte ie ne treſbuſche.
Puis que i'ay eſpoir en toi.
Que ma ſimple integrité
Comme vn des tiēs me preſerue,
Et de toute adverſité
Iſrael tire & conſerue.

Iudica me. PSE. XXVI. TH. B.

Il proteſte de ſa bonne conſcience envers ſes ennemi
& ſe voue du tout au ſervice de Dieu: auquel il pr
de le vouloir garder & mettre à part: prevoyant
rigoureuſe punition que Dieu fera des meſchan
Pſeaume propre pour ceux qui ſont afligez entre l
idolatres.



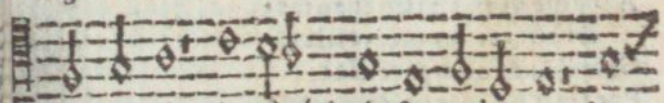
SEigneur, garde mon droit: Car i'ay en
1 Bewaert o Heer/mijn recht: Want voorwa

en Dieu eſperance, Qui me donne aſſeurance,
2 ſtaet mijn beſcouwt/ In al mijn ſwaer benouw

Op den Heer hen alleen ſetten:
Dant hy maeskt vry mijnen voet/
Ot alder godlooſen netten.
6 Siet my aen met goeder herten/
Hebt doch med'lijden met my:
Dant eenſaem ende vol ſmerten
Ben ick/Heer/ end gantſch onvry.
7 Ick werde ſeere benout/
Daechlicks wert grooter mijn lijden:
Helpt my/Heer die u betrout/
Ot den noot in deſen tijden.
8 Mijn jammer wilt doch aenmercken/
Mijnen angſt end noot aenſiet.
Mijn ſonden end booſe wercken/
Vergeeft my goetlick om niet.
9 Siet hoe de vyanden mijn/
Hoetwillichlick boven maten/
Die groot van getale zijn/
Hy ſeer vyandelick haten.
10 Voor haer liſt mijn ziel bewaert.
Verloſt my dat ick met ſmaet
End met ſchand' niet zy beſwaret.
Dant ghy zijt mijn toeverlaet.
11 Slecht/recht ben ick/my behoet/
Dant ick ſal/Heer/u verwachten/
Iſrael uyt tegenſpoet
Verloſt oock door uwe crachten.

Iudica me Deus. XXVI. PSALM.

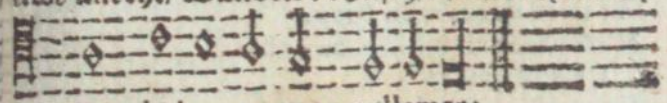
David betuycht van ſijn goede conſcientie teghen ſijn vyanden, hy overgeeft hem gantſch tot den dienſte Gods, den welcken hy bidt dat hy hem bewaren wille, voorſiende de groote ſtraffe die God doen ſal over de Godlooſen.

Deſe Pſalm is ſeer bequaem voor hen die onder d'een afgodendienaers benout zijn.



ceſt endroit, Cheminé droit & rondement. I'ay

uwē knecht/ Wandelt in onſchult nu voortaē: Op



Que choir ne pourray nullement.

Daerom en ſal ick niet vergaen.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSEAVME XXVI.

Seigneur essaye-moi,
Ie requiers que de toi
Sondé ie soy' & esprouué:
Mes reins & mes pensées
Dans le feu soyent lancées,
Pour voir quel ie serai trouué.
Pourautant que l'œil mien
Tousiours fiché ie tien
Sur ta pitié & grand' bonté:
Ma vie ie conforme
Au plus pres de la forme
Que nous enioint ta verité.
Vn tas de mensongers,
Inconstans & legers
Gardé me suis de frequenter:
Et tout homme qui vse
De cautele & de ruse
N'ai voulu, ni ne veux hanter.
Le complot des peruers
Et leur cœur de trauers
Mon cœur a tousiours detesté,
Meschantes compagnies
I'ai tellement haïes.
Que ne m'en suis point accointé,

*** ***

Mes mains nettes tiendrai,
A tout bien les duirai:
Puis aprés, quand ie serai tel,
Seigneur à tes services,
Et diuins sacrifices
Entendrai, prés de ton autel.
A fin que ton honneur,
Et ta gloire, Seigneur,
A pleine voix i'aille chantant,
Et toutes tes merveilles,
Grandes & nompareilles,
Par tout on m'oye racontant.
Le sainct & sacré lieu,
Où tu te tiens, mon Dieu,
M'est precieux iusques au bout:
Ce diuin tabernacle,
De ta gloire habitacle,
I'estime & prise dessus tout.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

2 Heer voorsoeckt mijn gemoet.
Proeft my in tegenspoet/
Sen den proefsteen in mijn elent:
Mijn hert end oock mijn nieren
Proeft doch/ Heer met den vieren/
Op dat ick recht werde bekent.
3 Want/ Heer/ de oogen mijn/
Dastlijck gheslagen zijn
Op uwe genaed' end goetheyt.
End ick leyde mijn leven
Na den regel voorschreven/
Ick wandel in uwe waerheyt.
4 Der leugensprekers boos
Versamelingh' seer loos/
Sck altijt/ O Heer haten sal.
Met schalcke menschen listich/
Die valsch zijn ende twistich/
Heb ick niet gemeyns over al.
5 Heer der Godlooser kerck/
Haer erchept end haer werck:
Haet ick altijt uyt s herten gront.
By den schalcken end boosen:
Noch oock by den Godlosen/
En sit ick/ Heer tot geener stont.

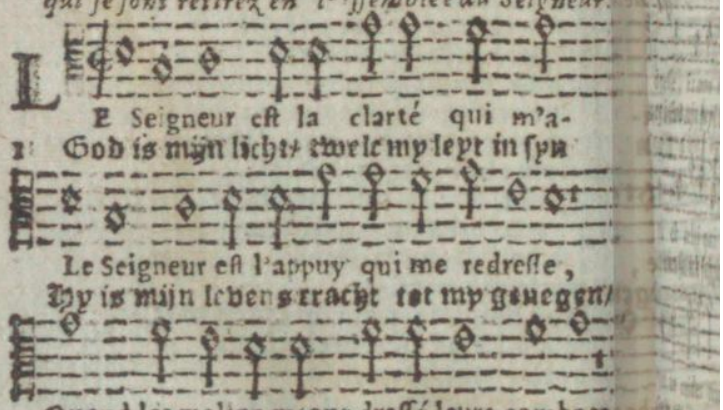
*** ***

6 Ick wassch mijn handen reyn/
Met onschult int gemeyn/
Sck gebe my tot tgoet eenpaer.
End God/ tot u offranden/
Schoon end seer veelerhanden/
Diemen doet op uwen altaer.
7 Op dat ick daer u eer/
End heerlichept O Heer/
Singen mach overluyt end claer:
End uwe wonder wercken
Seer groot/ somen can mercken/
Mach verconden int openbaer.
8 Ick heb Heere bemint/
End hertelijck verstint/
O schoon huys daer ghy woonen wilt.
De plaets daermen vercondet/
End oock altijt vermondet
Owen lof end prijs/ Heere milt.

Aan

Or donc ne me compren,
Et point ne me repren.
Quand des meschans te vengeras?
Soit mon ame innocente
De ta fureur exempte
Quand les meurtrieres tu iugeras.
Car les traistres qu'ils sont,
En leurs mains tousiours ont
Quelque fausse accusation:
Bref, ils ne sauroyent estre,
Qu'ils n'ayent pleine dextre
Des presens de corruption.
Mais ie veux aller droit,
D'vn cœur entier & droit,
En rondeur & toute equité.
Fai moi misericorde
O mon Dieu, & m'accorde
Que par toi ie soy racheté.
Or me voi ie remis.
Et mes pieds affermis
Au chemin vni & entier.
Dont ta gloire immortelle
En la troupe fidele
De chanter ie ferai mestier,
Dom illumi. PSEA. XXVII. TH. B.

David deliuré de quelque grãd danger s'asseure m[illegible] veilleusement de la bonté de Dieu auquel il f[illegible] priere, declarant son extreme necessité: auec ass[illegible] rance d'estre exaucé. Pseaume propre aux pou[illegible] fideles que Dieu a arrachez aux persecuteurs, qui se sont retirez en l'assemblee du Seigneur.

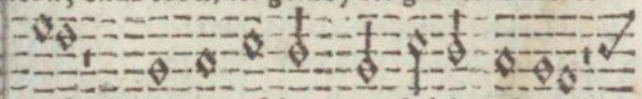


LE Seigneur est la clarté qui m'a-
1 God is mijn licht, twelc my leyt in syn
Le Seigneur est l'appuy qui me redresse,
Hy is mijn levens tracht tot my genegen/
Quand les malins m'ont dressé leurs combats
2 Als my de boosen deden overlooy/

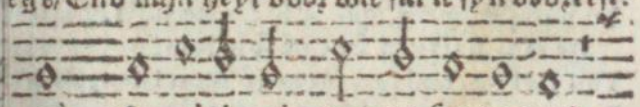
Laet my niet zijn getelt/
splaecht noch oock gequelt
Met den boos doenders obstinaet.
Neemt doch niet weck mijn leven/
Met dien die hen begeven
Tot bloetstorten uyt nijt en haet.
De verraders vol nijt/
Dt listen/haet end spijt/
verclagen my met onrecht groot/
Sy loopen ende slaven/
m geschencken end gaven/
ie hen haest brengen tot der doot.
Maer ick wil/Heere gaen
zomelijck/ end bestaen
n eenvout met een opzecht hert.
Neest my doch nu genadich/
mijn God seer weldadich/
erlost my uyt angst ende smert.
Ick sie/Heer/dat ghy my
ebt opgerecht end vzy
hestelt op uwen wech eerbaer:
Dies wil ick u Heer prijsen/
inghen end eer bewijsen/
nt midden uwes volcks eenpaer.

Domine illumi. XXVII. PSALM.

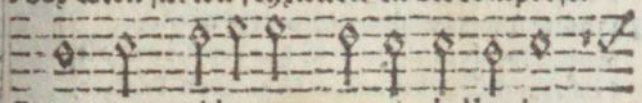
David verlost zijnde uyt groter gevaerlijcheyt, is rsekert van Gods goetheyt: Den welcken hy bidt, hē verclarende sijnen grooten noot, eñ is versert dat hy verhoort wert. Dese Psalm is seer beaem, hen die God uyt den handen der Tyrannen rlost, ende tot sijner gemeynte gebracht heeft.



dresse, Et mon salut, que doi-ie redouter?
egē/End mijn heyl voor wiē sal ick spn bevzeest?

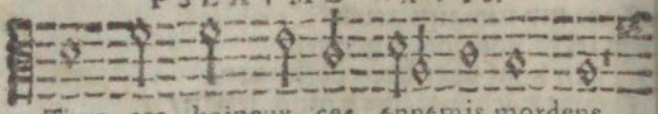


Où est celui qui peut m'espouvanter?
Voor wien sal ick schricken in dit rempeest?



Pour me cuider manger à belles dents,
Ende sochten my te verslinden gaer/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

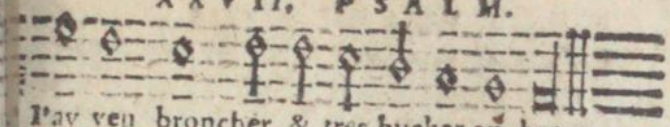


Tous ces haineux, ces ennemis mordens,
Ick sach van mijn vyanden in ghevaer.
Tout vn champ viene, & moi seul environne,
Iamais pourtant mon cœur n'en tremblera:
Viene assaillir qui voudra ma personne,
Dessus cela mon cœur s'asseurera.
A l'Eternel i'ai requis vn seul poinct,
Et veux encor lui requerir tousiours,
Que si long temps que dureront mes iours,
De sa maison ie ne m'ellongne point.
A celle fin que ie voye & contemple
De son palais l'excellente beauté,
Et que ie puisse, estant dedans son Temple,
Le visiter d'vn & d'autre costé.
Car au dur temps que ie serai pressé,
Caché serai en sa tente à l'escart
En quelque coin, & plus secrete part:
Puis derechef au plus haut redressé,

* * * * * * * * *

Aller me fait desia sans nulle crainte,
Haussant la teste entre tous mes haineux:
Parquoi aussi dedans sa maison saincte,
Chanter, corner, sacrifier lui veux.
Puis que ie viens, ô Seigneur, te prier,
Soit ma requeste entendue de toi:
Puis qu'au besoin tu m'entens escrier,
Ie te supplie qu'ayes pitié de moi.
I'ai dedans moi apperceu mon courage,
Comme en ton Nom m'advertissant ainsi,
Employe toi à chercher mon visage:
Tu vois, Seigneur, que ie le cerche aussi.
De moi, helas, ta face ne soit loin!
Ton serf ne chasse en fureur, ô mon Dieu,
Tu mas esté fauorable en maint lieu,
Dieu mon Sauueur, ne me laisse au besoin.
Quand ie n'auroy' pour moi pere ni mere,
Mon Dieu sera pour moi quoi qu'il en soit,
Ie suis pressé, parquoi, ô Dieu mon Pere,
Enseigne moi ton chemin bon & droit.
Agueté suis par plusieurs ennemis

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Pay ven broncher & tres bucher en bas.
Struyckelen / en vallen al over hoop.

Al waert dat my veel heyrcrachten omvingē/
So sal doch Heer/ mijn hert hem vreesen niet/
ome die wil om my nu te bespringhen/
ck stae vast op God in al mijn verdriet.
Een dinck heb ick begeert end tot den ent
al ickt oock begheeren/ Heer/ met ootmoet/
at ick in u huys daer ghy zijt bekent
ijn leven lanck blijve tot mijn behoet.
Op dat ic daer mach merckē end aenschouwē/
eer uwes huys seer schone heerlickheyt/
nd den tempel vry zijnde vant benouwen/
el mach alsins doorsien met vrolickheyt.
Want als ick sal wesen beswaert met noot/
k sal daer verborgen zijn t'aller tijt/
d in een heymelick oort zijn bevrijt/
d daer naer verhoocht zijn in eeren groot.

*** ***

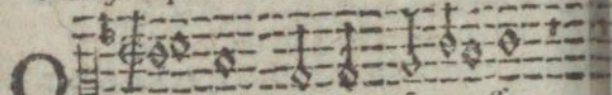
God doet my gaen met den hoofd' opgehevē/
ymoedich onder mijn vyanden al/
s wil ick hem lof prijs end eere geven
t sanck in sijn huys ick hem loven sal.
Als ick u Heer/ bidde/ my doch verhoort/
lt mijn begheert' genadelick verstaen/
den noot wilt mijn clachten nemen aen/
de zijt my barmhertich na u woort.
Mijn hert heeft Heer/ gevoelt in allen hoeckē/
woort twelck my inwendich aldus leert:
neersticht u om mijn aenschijn te soecken/
y siet dat ickt gesocht heb end geeert.
eert doch vā my niet/ Heer/ u aenschijn reyn
uwen toorn verstoot niet uwen knecht:
y zijt/ Heer/ mijn hulper trou end oprecht/
laet my niet/ God mijn heylant alleyn.
Vader end Moeder hebben my verlaten/
er God bewaert my als een kint seer teer.
ck ben seer benaut door hen die my haten/
leert my ingaen den rechten wech Heer.
l mijn vyanden soecken mijn verdriet:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

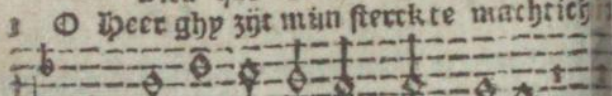
Et faux teſmoins, qui en leur bouche n'ont
Si non l'outrage, & le tort qu'ils me font:
Las! ne permets qu'à leur plaiſir foy' mis.
Certainement n'euſt eſté l'aſſeurance,
Qu'ici bas meſme auant que voir la mort,
Des biens de Dieu i'aurai la iouiſſance,
Sous un tel faix pieça ie fuſſe mort:
Or donc atten touſiours patiemment
Le Seigneur Dieu: ſouſtien iuſques au bout
Dieu te viendra aſſeurer contre tout:
Or donc atten de Dieu l'aduenement.

Ad te Dom. cla. PSE. XXVIII. T. B.

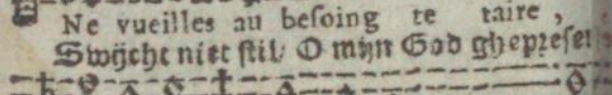
Le Prophete extremement marry de voir des hom
Dieu par les meſchans demande d'en eſtre de
loppé, & s'eſcrie contre eux. Puis s'aſſeure que
l'a ouy: auquel il recommande tous les fidèles



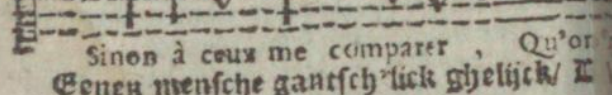
O Dieu qui es ma forteresse,



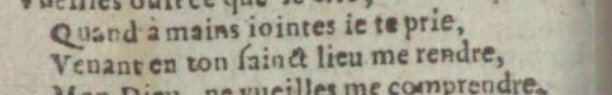
O Heer ghy zijt mijn stercke machtich



Ne vueilles au besoing te taire,



Swijcht niet stil/ O mijn God ghepreser



Sinon à ceux me comparer, Qu'or

Eenen menschе gantsch'lick ghelijck/ I

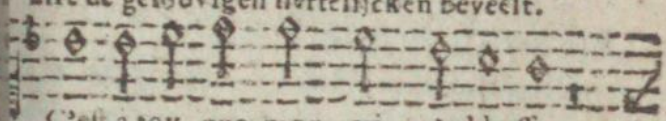
Vueilles ouir ce que ie crie,
Quand à mains iointes ie te prie,
Venant en ton ſainct lieu me rendre,
Mon Dieu, ne vueilles me comprendre,
Parmi tant de meſchans qui n'ont,
Aucun plaiſir qu'au mal qu'ils font.
En la bouche ils n'ont que concorde:
Mais leur cœur à tout mal s'accorde.
Paye les ſuiuant leurs merites,
Et leur intentions maudites,
Selon le train qu'ils ont mené.
Salaire auſsi leur ſoit donné.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

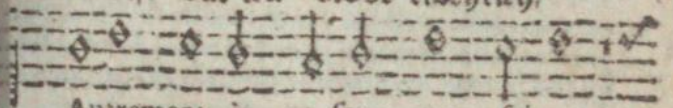
Valsche tuygen staen op/ der welcker mont
Niet dan onrecht en spreect tot aller stont/
Dies en geeft my in haren handen niet.
13 Had ghy my dien troost niet laten verwerven
Dat ick noch in dit leven soud ontfaen/
Tghebruyck uwer goederen voor mijn sterven/
Ick waer onder den last des druckx vergaen.
14 Daerom lanckmoedichlic dē Heer verwacht/
Zijt altijt wel getroost end onversaecht/
God sal eyntlick helpen u die nu claecht/
Verbeyt den Heer/ op sijn toecoemst hebt acht.

Ad te Dom. cla. XXVIII. PSALM.

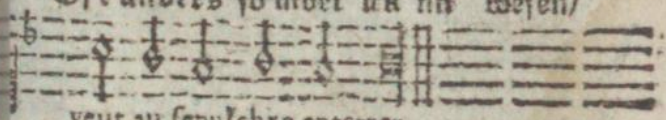
De Prophete seer benout zynde, door dien dat hy God vanden Godloosen sach onteeren, begheert van hen ontslagen te vvesen: Ende hy roept God zen tegen den selven. Daer naer versekert hy hem selven, dat hem God verhoort, den welcken hy alle de geloovigen hertelijcken beveelt.



C'est a toy que mon cri s'addresse,
Tot u ist dat ick bidde clachtich/



Autrement ie ne scay que faire,
Oft anders so moet ick nu wesen/



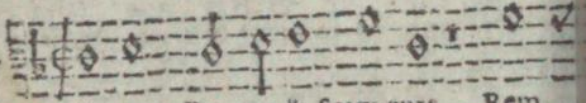
veut au sepulchre enterrer.
men begraeft in dat aertrijck.
Wilt/ Heer/ verhooren al mijn clagen/
ls ick schreye/ zijnde verslagen/
n u heylich huys vol met eere/
Laet my met hen niet een zijn Heere/
ie nerghens in blijschap ontfaen.
an in dat quaet dat sy begaen.
Sy spreken van vreed' aller wegen/
och haer hert is tot quaet genegen/
Wilt hen na haer verdiensten geven/
nd nae haer meyningen daer neven/
aeckt datse overcomen snel/
en loon harer boosdaden fel,

PSEAVME XXIX.

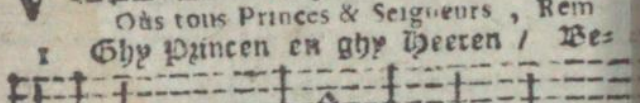
D'autant qu'ils n'ont en leurs courages,
Conſideré ſes hauts ouurages,
Ne taſche d'auoir cognoiſſance
Des hauts effets de ſa puiſſance,
En lieu de les vouloir hauſſer,
Dieu les fera tous renuerſer.
Loué ſoit Dieu qui ma priere
N'a point voulu mettre en arriere.
Dieu eſt ma force & ma rondelle,
Eſpoir n'ai ne ſecours que d'elle:
Dont mon cœur ſe reſiouira,
Ma bouche ſon los chantera.
A mes gens toute force il donne,
Gardant de ſon Roi la couronne:
Sauue ton peuple & en tout aage,
Fai du bien à ton heritage:
Vueilles le repaiſtre, Seigneur,
Et ſans fin le croiſtre en honneur.

Afferte Domin. PSE. XXIX TH. R.

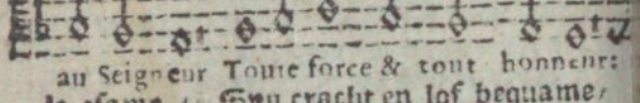
Cantique excellent, auquel David deſcrit la maiſté de Dieu par les foudres & tempeſtes qui eſtonnẽt toutes ſes creatures, combien que cependant il ſoit doux & gracieus aux ſiens. Pſeaume propre à louer Dieu quand il nous admonneſte par tels eſtonnemens.



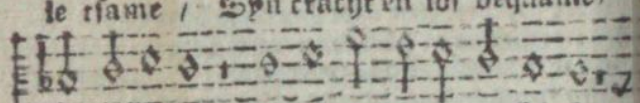
VOãs tous Princes & Seigneurs, Rem



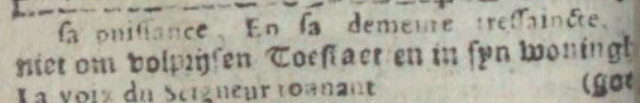
I Ghy Princen en ghy Heeren / Be=



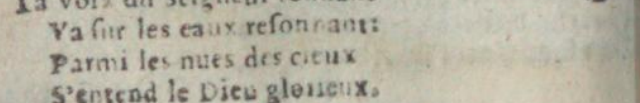
au Seigneur Toute force & tout honneur:



le ſame / Syn cracht en lof bequame/



ſa puiſſance, En ſa demeure treſſaincte.



niet om volpŷſen Toeſiaet en in ſyn woningh

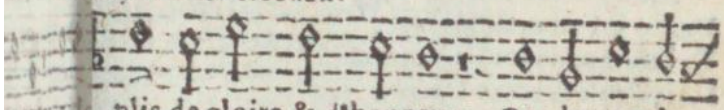
La voix du Seigneur tonnant (Got
Va ſur les eaux reſonnant:
Parmi les nues des cieux
S'entend le Dieu glorieux.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Om dat haer herten niet bemercken/
Owe heerlicke wonderwercken/
Ende de kennisse gantsch niet achten
Ower da den Heer vol van crachten/
Sy werden verworpen voortaen/
Sonder namaels meer op te staen.
Ghelooft zy God die myn gebeden/
Verhoort heeft na syne goetheden/
God is myn schild ende bocht crachtich/
Dan hem comt myn hulpe waerachtich/
Dies moet myn hert wesen verblijt/
Ende myn mont hem singen altijt.
Hy gheeft myn volck cracht om te strijden/
Synen Coninck hy d'allen tijden
Bewaert: Dies laet tvolck uwer erven/
Uwen segen/ o Heer verwerven/
Dat dat brengen ter heerlickheyt/
Ende boeden in der eenwicheyt.

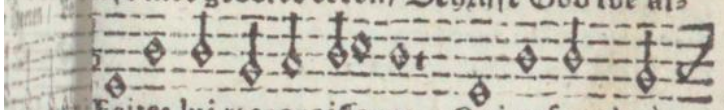
Afferte Dom. PSALM. XXIX.

David beschrijft met desen heerlicken Psalm de Majesteyt Gods welcke met donderslagen ende blixem alle creaturen verbaest maeckt. Hoewel dat hy middelertijt den zynen liefelic ende vriendelic is. Dese Psalm is bequaem, om God int onweder, ende als dondert, te loven inde plaetse van het luyden der clocken.



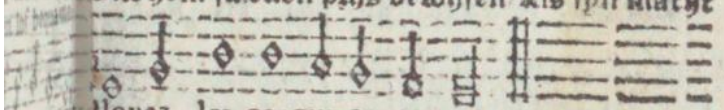
plis de gloire & d'honneurs, Rendez rendez

leeft met grooter eeren/ Schrijft God toe al-



Faites lui reconnoissance, Qui responde à

Dilt hem sulcken prijs bewijsen/ Als syn macht



Ployez les genoux en crainte

buyget hem de knien met ootmoet.
Gods stem wert gehoort crachtich/
Op de wateren machtich:
D'hemels welcken seer claer
Wert oock Gods cracht openbaer.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSEAVME XXIX.

La voix du Seigneur teſmoigne
De quelle force il beſongne,
La voix du Seigneur hautaine,
De hauteſſe eſt toute pleine.
La voix du Seigneur abbat
Les grands Cedres tout à plat.
Briſe les plus hauts montés
Au mont du Liban plantés:
Les faiſant ſauter en ſorte,
Eux & Liban qui les porte,
Qu'on voit ſauter es boſcages,
Faons de licornes ſauuages.
La voix du Seigneur eſpard
Flammes d'une & d'autre part:
Et les grands deſerts profonds
Fait trembler iuſques au fonds.
Oyant ceſte voix ſi forte,
La biche craintiue auorte:
Mainte foreſt toute verte
En eſt ſoudain deſcouuerte.
Mais au temple cependant
Chacun à Dieu va rendant,
En lieu de trembler de peur,
Gloire de bouche & de cœur.
Dieu preſide comme iuge
Deſſus les eaux du deluge:
Et ſans aucun iour ne terme
Dure ſon royaume ferme,
Parquoy le Seigneur tout fort
Des ſiens ſera le ſupport:
Puis en paix les nourrira
Des biens qu'il leur donnera.

Exaltabo te Dom. PSE. XXX. TH. B.

Il rend graces a Dieu, qui l'a retiré du pas de la mort, admonneſtant tous fideles de faire le ſemblable, & cognoiſtre par ſon exemple, de combien Dieu eſt plus doux que rigoureux aux ſiens: puis retourne à la priere, & promet de chanter ſa louange à iamais. Pſeaume propre pour louer Dieu apres l'affliction.

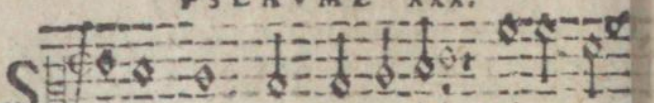
Seigneu

Sijn stemme niet om verstercken/
Verheught van sijn groote wercken:
Sijn stem is vol tallen stonden
Van heerlicker cracht bevonden.
Gods stem slaet met onweder
De Cederbomen neder/
Op Liban den berch geplant/
End ander berghen int lant.
Hy doet die springen te degen/
Also de jonge calvers plegen/
End als de jongh' eenhoornen doen/
Die op springen in boschen groen.
Gods stem doorsnijt end scheydet/
Cuyer en sijn vlamm' uytbreydet:
Hy doet t'dal Kades beven/
Met den dalen daer neven:
Hy schrickt de hinden cleynmoedich/
End doetse misvallen spoedich:
Hy doet de bosschen groen end groot/
Door sijn cracht werden dor end bloot/
Maer yegh'lick gaet by desen
In Gods Tempel gepresen/
End daer hy plach te beven/
Op looft hem al sijn leven.
Des waters datmen vreest seere/
Des Sundvloets is God een Heere
End sijn Conincrijcke voortaen
Sal eenwelijck vast blijven staen.
Daerom sal de Heer wesen/
Sijns volcx cracht uytgelesen/
Vred' end goet sal hen geven
Onse God hooch verheven.

Exaltabo, te Dom. XXX. PSALM.

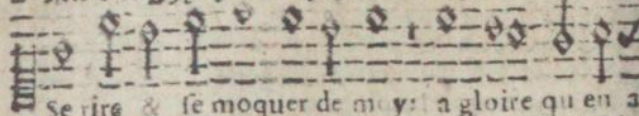
David danckt God, dat hy hem getrocken heeft uyt den weeh des doots, ende vermaent alle gheloovigen datse desgelicken doen, ende uyt sijn exempel leeren verstaen, dat Gods barmhertigheyt tegen sijn kinderē zyn strafheyt verre te bovē gaet. Daer na keert hy hem tot het Ghebedt, ende belooft dat hy Gods prijs ende lof eenwichlijck singen sal. Dese Psalm is beqnaem, om God te lovē, den genē die uyt de vervolginge verlost zyn.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



SEigneur, puis que m'as retiré. Puis que n'a

a Na dat ghy Heer my hebt bevrijt/ En dat ghy



Se rire & se moquer de moy: La gloire qu'en a

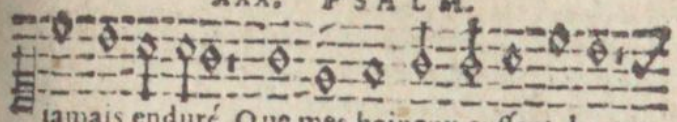
Oorsaec om te spottē met my: Dē prijs diē gy hie

Quand i'ai prié ta maiesté,
Seigneur mon Dieu, i'ai eu santé:
I'estoy' aux enfers deualé,
Seigneur, quand tu m'as rappellé:
Ma vie presques enterree
Tu as du tombeau retiree.
Vous qui sa bonté cognoissez.
Chantez sa gloire, & accroissez
Son renom plein de sainctetés
Car iamais il n'est irrité,
Qu'en moins d'vne petite espace
Toute sa fureur ne se passe.
Mais son vouloir benin & doux
Demeure à vie dessus nous
Voila d'où souuent il aduient,
Que dueil au soir chez nous se tient:
Puis, si tost que le iour se monstre,
Matiere de ioye on rencontre.

* * * * *

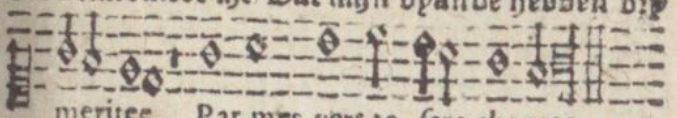
Lors que i'auoy' tout à souhait,
I'alloy' disant, Voilà, c'est fait:
Ie suis pour iamais asseuré:
Ta bonté m'auoit remparé:
Seigneur ma forteresse haute,
Si que de rien ie n'auoy' faute.
Mais ton visage estant tourné,
Soudain mon cœur s'est estonné:
A lors au Seigneur i'ai crié,
A lors i'ai le Seigneur prié,
Disant, Si ie suis mis en terre,
Qu'y peux tu gaigner ni acquerre?
Estant mis en poudre, Seigneur,
Pourrai-ie auancer ton honneur,
Ou tes verités annoncer?

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



tamais enduré, Que mes haineux euſſent dequoy

ooc nēuermeer iht/ Dat mijn vyandē hebben vry



meritee, Par mes vers te ſera chantee.

om zijt weer dich/ Te ſingen wil ick ſyn volbeer-
3 Als ick u heb geroepen aen/ (dich.
Ghesonthept heb ick Heer ontfaen:
Ick was ter hellen gedaelt schier/
4 Als ghy my uyttrockt goedertier:
Tleven hebt ghy my willen ſparen/
Daer ick int graf was afgevaren.
5 Ghy al die ſijn goethept bekent/
Verbreyt ſyn eer/maeckt ſonder ent
Heerlick ſijnen naem/na ſijn wooze:
6 God is nemmermeer ſo verſtooze/
Of ſijnen tooze/die eick doet schricken/
En vergaet gantſch ſeer haeſtelicken.
Maer ſijn genaed' end goedtheyt/
Dooz ons gantſch leven hy uytſpreyt:
Daerom het oock dickwils geſchiet/
Dat wy t'savonts hebben verdzet/
Maer als den dach is opgeſtanden/
Coemt ons oozſaeck van vzeucht vooz handen.

*** ***

7 Alſt my al va mijnen luſt ginck/
By my te ſpzeken ick aenvinck/
Ick ben nu seker wel verſoztht.
8 Want u goethept was mynen bozcht:
O cracht onderhielt my/ Heer goedich:
Ghy gaeft my alles overvloedich.
Maer als ghy hebt u aenſicht haeſt
Afgewent/mijn hert wert verbaeſt:
9 Dan riep ick tot den Heere goet/
End ſpzack tot hem in groot ootmoet/
O Heer wat nut ſult ghy doch ontfangen/
Als mijn leven sal zijn vergangen?
Als ick tot ſtof ben gemaeckt/Heer/
Sal ick dan voozderen u eer?
Of verzeyden u waerheyt claer?

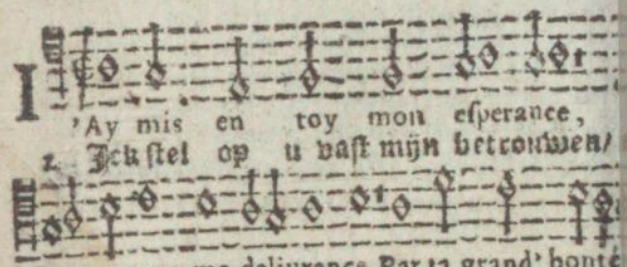
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSEAVME XXX.

Plaise toi ma voix exaucer,
Seigneur, ta pitié me regarde:
Seigneur Dieu sois ma sauue-garde,
Alors mon dueil tu conuertis
En pure ioye, & me vestis
En lieu d'un sac, de plaisir vrai:
Dont sans fin ton los chanterai,
Par tout publiant ta puissance,
Seigneur Dieu de ma deliurance.

In te, Dom. sper. PSE. XXXI. THE.

David environné de Saul au desert de Maon, comme il est escrit au 1. de Samuel 23. chap. depeint vif les tormens de fideles balancez au milieu d afflictions, comme d'vne tourmente de mer. Par quoy au commencement iette quatre oucinq gran eris, monstrant l'extreme danger où il est, & s piteux estat: puis il s'escrie derechef contre ses e nemis. En fin s'asseure du tout sur la bonté de Die admonnestant aussi tous fideles de l'ensuyure. P aume excellent en quelque grande affliction.



I'Ay mis en toy mon esperance,
Ick stel op u vast mijn betrouwen/

Ottroye moy ma deliurance. Par ta grand' bonté
Verlost mp doch wt dut benouwē/na u gerecht
Ten l'oreille à moi miserable,
Et pour me secourir:
Vien soudain accourir:
Monstre toi mon roc imprenable,
Et ma place tresseure,
Où ma vie s'asseure.
Tu es ma tour & forteresse,
Pour l'honneur haut de toi
Conduy & mene moi:
Et de ces filés qu'on me dresse
Garde qu'on ne m'offense.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

XXX. PSALM.

1 Verhoort my doch in dit gevaer/
Dat my nae u goetheyt aenmerckẽ/
Zijt mijn bewaerder/ wilt my sterckẽ.
2 Ghy hebt mijn benautheyt verkeert
In vreucht/end hebt den sack gheweert
Des drucks/end my met vreucht beclept/
3 Dies sal met loffanck zijn verbreyt
Voor my uwen lof/end u crachten
Die bestaen in alle geslachten.

In te Dom. sp. XXXI. PSALM.

David omringt zijnde van Saul inde VVoestyne Moam, also 1. Sam. 23. staet, beschrijft seer claerlijck dat lijden der geloovighen, die (als in een beroerde zee) gedreven zyn. Daerom maeckt hy int beginsel een groot gheclach, daermede te kennen gevende den uytersten noot, inden welcken hy was. Daer na roept hy tegen sijn vyanden. Eyndelick hy versekert hem geheelick op Gods goetheyt, ende vermaent de gheloovigen dat sy hem navolghen. Dese Psalm is seer troostelick in een groote benautheyt.

arde moy donc Seigneur, D'eternel des honneur,
n laet my nẽmermeer/ tot schandẽ comẽ Heer/

haute, Qui iamais ne fit faute.
heden / Bekent in alle steden.
Neycht u tot my die nu ben clachtich/
nd om my by te staen/
Dat u haesten voortaen.
Weest my Heer een steenrotze crachtich/
Dat mijn siel in dit lijden/
Is in eenen bezicht bevrijden.
Ghy zijt mijn bezicht sonder verssagen/
Te om uwes naems wil
Voert my uyt dit geschil:
End uyt den strick voorgeslagen
Reckt my O God almachtich/

Ghy

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Car tu es ma defenſe.
Mon ame en tes mains ie vien rendre,
Car tu m'as racheté,
O Dieu de verité
Au ſeul Seigneur ie veux m'attẽdre:
Ie hai la menterie,
Et toute tromperie.

*** ***

Vn iour auec toute lieſſe
Par moy ſera chanté
Le los de ta bonté:
Quand ſur mon ame en ſa deſtreſſe
Auras ietté la veuë:
Et l'auras apperceuë
N'ayant permis que ie tombaſſe
En la cruelle main
De ce faux inhumain:
Ainçois me faiſant faire place,
Quand i'ai veu par ſurpriſe
Ma iambe quaſi priſe.
Fai que ta priere me conforte,
O mon Dieu car ie ſuis
Tout accablé d'ennuis:
I'en ai la veuë toute morte,
Mon ventre s'en retire,
Mon ame en eſt martire.
Douleurs ont miné ma perſonne:
En mes ſouſpirs cuiſans
I'ai paſſé tous mes ans.
Des trauaux qu'a tort on me donne,
Mes forces me delaiſſent,
Mes pauures os s'abaiſſent.

*** ***

Entre tous ceux là qui me hayent,
Mes voiſins i'apperçoi
Auoir honte de moi:
Il ſemble que mes amis ayent
Horreur de ma rencontre,
Quand de hors ie me monſtre.
Ie ſuis hors de leur ſouuenance,
Ainſi qu'vn treſpaſſé:
Ie ſuis vn pot caſſé.
Ie m'entens blaſmer à outrance:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Ghy zijt mijn cracht waerachtich.
9 Den geest gheef ick in uwen handen/
Want ghy hebt my bevrijt/
God die so getrou zijt/
7 Op u heb ick alleen gestanden/
Ick hate dat bedriegen/
Idelheyt/end dat liegen.

i. *** ***

8 Ick sal eens met vreucht my verblijden/
End singen overbreyt
Heer van uwe goetheyt.
Als ghy my die ben in dit lijden/
End in een groot beswaren/
Sult aensien end bewaren
Ghy geeft my niet inder vyanden
Ghewelt/want sy zijn wreet/
Sonder eenich bescheet.
Maer ghy geeft my Heer/in dees landen
Ruymte/die my verquicket/
Dat ick niet zy verstricket.
9 Laet my sterckte van u verwerven/
Want overvallen gaer
Sen ick met angst end vaer.
Men siet mijn ghedaente versterven/
Mijn buyck is in gevallen/
Leven smelt my met allen.
Door benautheyt vergaet mijn leven/
Ick heb met suchten swaer
Versleten menich Jaer.
Door smaet van mijn haters bedreven/
Vergaet mijn cracht met eenen/
Die verdwijnen mijn beenen.

ij *** ***

By hen die my om niet verachten
Zijn mijn naebueren vry/
Die hen schamen van my.
Mijn vrienden die myt'eeren plachten
Vlieden end my verlaten/
Sy schouwen my op straten.
Sy hebben my geheel vergeten/
Ick waer ick doot verrot/
Een gebroken pot.
Sy smaden daerse zijn geseten/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Ma perſonne eſt de crainte
De toutes parts eſtreinte.
Car tout leur conſeil delibere,
Et fait tout ſon effort
De me mettre à la mort.
Mais, Seigneur Dieu en toi i'eſpere:
Mon cœur dit en ſoi meſme,
Tu es mon Dieu ſupreme.
Ta main tient le cours de ma vie:
Fai que des ennemis
En la main ne ſoy' mis,
Garenti moi contre l'enuie
De la bande traiſtreſſe,
Qui me pourſuit ſans ceſſe.
Deſſus ton ſeruant fai reluire
Ta face: & ta bonté
Me mette à ſauueté:
O Dieu ne vueille m'eſconduire,
Afin qu'on ne s'en mocque:
Car s'eſt toi que i'inuoque,

3

Honte ces meſchans endommage:
Au tombeau ſoyent enclos,
Et leur faux goſier clos:
Car au iuſte ils ont dit outrage,
Voire auec moquerie
Et grand' gaudiſſerie.
O combien eſt grand' à merueilles
Le bien qu'as preparé,
A qui t'a reueré!
Combien de graces nompareilles,
Publiquement tu donnes
Aux fideles perſonnes?
Deuant toi en ton habitacle,
Maintenir tu les veux,
Contre tous orgueilleux:
Tu les tiens en ton tabernacle,
Arriere de tous blaſmes
De ces langues infames.
Louange au Seigneur ſoit donnée
Lequel m'eſt entre tous
Si benin & ſi doux:
Et m'a telle garde ordonnée,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

So dat aen alken zyden
Alle menschen my myden.
Tsamen sy neerstelick raet plegen/
Hoe dat sy clein end groot
My eens brengen ter doot.
15 Doch hoop ick op u aller wegen/
Dies spreckt myn hert aendachtich/
Ghy zyt myn God almachtich.
16 In u hant staet myn leven teere/
Van myn vyanden quaet
Verlost my metter daet/
Bewyst my van hen die my seers
Vervolgen end beladen/
Ja soecken te verraden.
17 Laet over my u aenschyn lichten/
Dat my u goedicheyt
Bewaer voor teghenheyt.
18 Wilt my van mynen wech berichten/
Behoet my voor oneere/
Dat bid ick u O Heere.

19 Beschaemt end stom moeten sy wesen/
Die lenghensprekers al/
Het haer nydich gheschal/
Die tegen den vromen ghesproken
Hun stout fier/end hoochmoedich/
In spotten overdoedich.
20 Hoe groot ist dat ghy hem wilt geven/
Die u met hert end geest/
O Heer ten rechten vreest:
Heerlick ist end hooge verheven/
Dat ghy hem gaft genadich/
Die op u hoopt gestadich.
21 By u in uwe wooninghe schoone/
Verbergt ghy dien men doet/
Voor der boosen hoochmoet:
Ghy bewaert oock synen persoone
Dip end gantsch onbeladen/
Voor den tongen die schaden.
22 Ick wil u prysen en verbyden/
Om dat ghy Heer/altyt/
Uy goet en vriendlick zyt:
End my in een stadt vast besloten

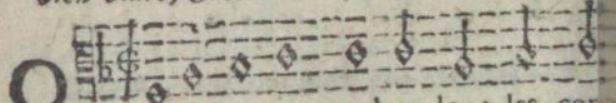
Bewaert

PSEAVME XXXII.

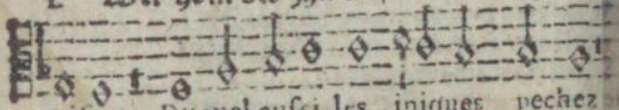
Qu'il n'eſt place en la terre
Plus ſeure en temps de guerre,
Durant ma peur precipitée
I'ai dit, Tu m'as laiſſé,
Et loin de toi chaſſé.
Mais tu as ma voix eſcoutée,
Lors qu'en deſtreſſe grande
Ie t'ai fait ma demande.
Aimez Dieu, vous ſes debounaires,
Dieu qui garde les bons,
Rend le double aux felons.
Soustenés contre vos contraires,
Car lui ſeul fortifie
Quiconque en lui ſe fie.

Beati quorum. PSE. XXXII. CL.M.

David puni par maladie pour ſon peché, chante bienheureux ſont ceux qui par leur coulpe ne tombent point en l'inconvenient où il eſt. Confeſſe ſon peché: Dieu luy pardonne: exhorte les mauuais bien viure, & les bons à ſe reſiouir en Dieu.

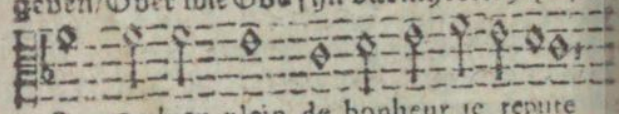


O Bien heureux celuy dont les co



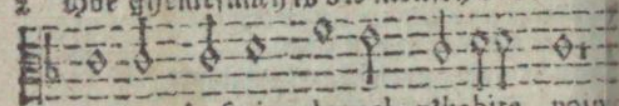
1. Wel hem die zijn miſdaet/ die hy be

miſe.. Duquel auſsi les iniques pechez



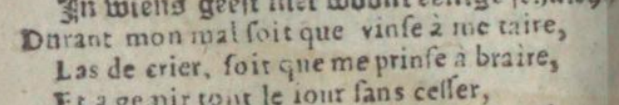
geven/Over wie God ſyn barmhertichept ſtr

O combien plein de bonheur ie repute



2. Hoe ghelucſalich is die menſch bevonden

Et en l'eſprit duquel n'habite poin



In wiens geeſt niet woont eenige ſchalch

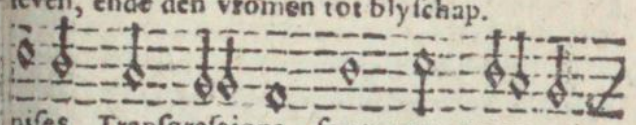
Durant mon mal ſoit que vinſe à me taire,
Las de crier, ſoit que me prinſe à braire,
Et à gemir tout le iour ſans ceſſer,
Mes os n'ont fait que fondre & s'abaiſſer

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

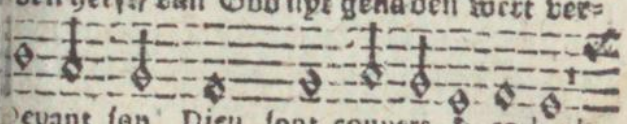
ewaert hebt/(soot mach blycken)
nd beschermt desghelycken.
So lanck ick was in mijn vertsaghen/
prack ick: Ghy hebt my gaer/
u verstoot en voorwaer:
Doch ghy hebt/ Heer/ verhoort mijn claghen/
ls ick in tegenheden/
heschreyt heb end ghebeden.
Hebt God lief/ ghy zijn uytvercoren
ie de vrome behoet/
nd de wreede verdoet.
Sijt cloeck/ gheeft den moet niet verloren/
ant God wil die aenschouwen/
ie op hem staen end bouwen.

Beati quorum. XXXII. PSALM.

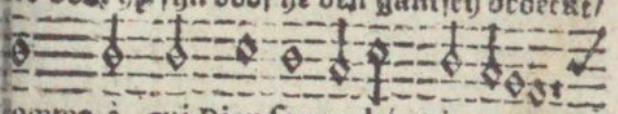
vid gestraft zynde niet crancheyt van wegen sy-
ner sonden, bekent datse gelucsalich sijn, die door
haer eygen schult in sulcken noot niet en comē.
Hy bekent zyn misdaet, dewelcke hem God ver-
geeft. Hy vermaent de boose tot een Godtsalick
leven, ende den vromen tot blyschap.



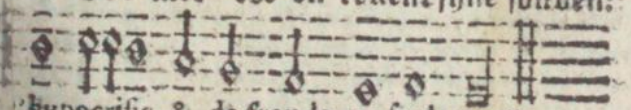
nises Transgressions sont par grace re-
ven heeft/ van God uyt genaden wert ver=



evant son Dieu sont couuers & cachez!
er door hy sijn boos he den gantsch bedeckt/



omme à qui Dieu son peché point n'impute,
Die God niet toe en rekent sijne sonden:



'hypocrisie & de fraude vn seul poinct.
ch geen bedroch ofte gheveynsdicheyt:
n mijn ellent/ t'zy dat ick heb gheswegen/
e gheweent so ick doe aller weghen/
reyende tot u altijt dach end nacht/
zijn doch mijn gebeentē gantsch versmacht.

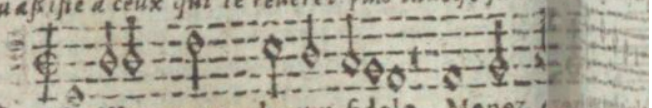
Car iour & nuict ta main dure ai sentie
Par mon peché sur moi appesantie:
Si que l'humeur de moi ainsi traitté
Sembloit du tout secheresse d'esté,
Mais mon peché ie t'ai declaré, Sire,
Caché ne l'ai, & n'ai seu si tost dire,
Il faut à Dieu confesser mon mesfait,
Que ta bonté vrai pardon ne m'ait fait.
Pour ceste cause à heure propre & bonne
Te requerra toute saincte personne:
Et quand de maux vn deluge courroit,
D'icelle adonc approcher ne pourroit.

*** ***

C'est toi qui es mon fort & ma retraite:
C'est toi qui fais qu'ennui mal ne me traitte
C'est toi par qui à tous coups m'est liuré
Dequoi chanter, par me voir deliuré.
Vien ça chacun, ie te veux faire entendre,
Et te monstrer la voye où tu dois tendre,
En ayant l'œil droit dessus toi planté,
Pour t'adresser comme experimenté.
Ne sois semblable à cheval ni à mule,
Qui n'ont en eux intelligence nulle:
Pour les garder de mordre tu refreins
Leurs dents & gueule, auecques motds & freins
L'homme enduricy sera domté de mesmes,
Par maux sans nôbre, & par douleurs extremes
Mais qui en Dieu son espoir asserra,
Enuironné de merci se verra.
Or ayez donc de plaisir iouissance
Et tous en Dieu prenez resiouissance,
Iustes humains: menez ioye orendroit,
Chacun de vous qui auez le cœur droit.

Exultate iusti. Psa. xxxiii. CL. M.

*C'est vn bel hymne, auquel le Prophete inuite d[e]
tree à celebrer le tout puissant: puis chante
tout est plein de sa bonté: recite ses merueilles,
mõneste les Princes de ne sefier en leurs forces, &
Dieu assiste à ceux qui le reuerẽt: puis inuoq. sa bo[n]*



Esueillez vous, chacun fidele. Menez

Weest nu verheught al ghy oprechte/In Go[d]

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

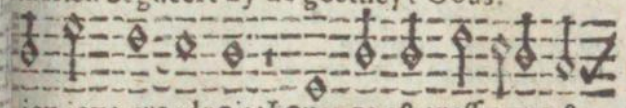
ck heb uwe hant gevoelt Heer almachtich/
er straf om mijner sonden wil voordachtich/
dat mijn sap geweest is (door mijn leet)
ntsch gelijck der droochten des somers heet.
Naer mijn sonden heb ick u bekent/ Heere/
niet bedeckt: Dies sprack ick benout seere:
wil den Heer belijden mijn mis daet
ghy vergaeft mijn al mijn sonden quaet.
Hierom sullen u tot bequame tijden/
heyligen bidden in cruys end lijden/
dat hen der benautheyt watervloet
t schaden sal/ door u genade goet.

* * * *

hy zijt mijn borcht/ die my altijt bewaret
my behoet dat my gheen angst beswaret/
ghy my verlost end bewaert altijt/
geeft my oorsaeck van singen verblijt.
oemt al tot my/ ick wil u onderwijsen/
wech diē ghy gaē moet niet om volprijsen/
met mijn oogen sal ick met bescheyt/
echt wijsen/ end geven dat geleyt.
Wilt den muylen noch den peerden tot desen
niet verstaē/ doch gantsch niet gelijc wesen/
n ghy een gebit legget in den mont/
sy moetwillich zijn t'eeniger stont.
De godloose wert getemt door veel plagen/
or tegenheyt end oock seer sware slagen:
er die vertrout op Gods genade bloot/
omvangen zijn met sijn goetheyt groot.
Ghy oprechte wilt u in God verblijden/
goedicheyt wilt al tsamen belijden/
vroome weest vrolick ende verheucht/
mt onse God op thoochste dat ghy meucht.

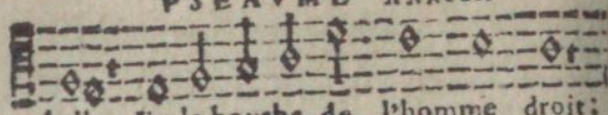
Exultate iusti. XXXIII. PSALM.

is een schoon lofsanck, daer mede dat David int
nsel alle menschē verwect, om God almachtich
ven. Daer naer verclaert hy, hoe dattet al vol sy
Gods goetheyt. Hy vertelt sijn wonderē, eñ ver-
nt de Princen, datse op haer sterckheyt niet en
rouwen: Want God helpt dien die hē vreesen.
delick begheert hy de goetheyt Gods.

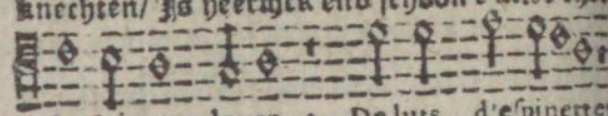


ien ioye orendroit: Louange est tresseante &
r u al verblijt: Den lof inden mont sijner

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



belle En la bouche de l'homme droit:
knechten/ Is heerlijck end schoon t'aller tijt.



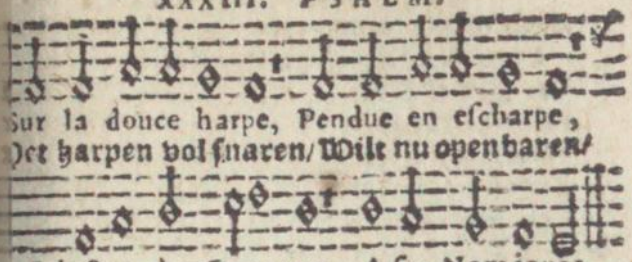
Le Seigneur louez : De luts, d'espinettes
Sijnen prijs end eer/ Dat Psalters en kelet

Chantez de lui par melodie
Nouueaux vers, nouuelle chanson,
Et que bien on la psalmodie
A haute voix & plaisant son:
Car ce que Dieu mande,
Qu'il dit & commande,
Est iuste & parfait:
Tout ce qu'il propose,
Qu'il fait & dispose
A fiance est fait.
Il aime d'amour souueraine
Que droit regne & iustice ait lieu:
Quand tout est dit, la terre est pleine
De la grande bonté de Dieu.
Dieu par sa parole
Forma chacun pole
Et ciel precieux.
Du vent de sa bouche
Fit ce qui attouche,
Et orne les cieux.

* * *

Ia les grand's eaux amassees
En la mer, comme en vn vaisseau:
Aux abysmes les a mussees,
Comme un thresor en vn monceau.
Que la terre toute
Ce grand Dieu redoute,
Qui fit tout de rien:
Qu'il n'y ait personne
Qui ne s'en estonne
Au val terrien.
Car toute chose qu'il a dite,
A esté faite promtement:
L'obeissance aussi subite

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Sur la douce harpe, Pendue en eſcharpe,
Oet harpen vol ſnaren/ Wilt nu openbaren/

Sainctes chanſonnettes A ſon Nom iouez.
Nu ſingen end ſpelen/ Onſen God end Heer.
Singt den Heere/ zijnde met vzeuchden/
eu loſſangen lieflick end ſoet/
o den Pſalter ſijn loſ/ ſijn deuchden/
pelet end maeckt geneuchte goet.
Want t'bevel des Heeren/
t hy ons wilt leeren/
recht end eerbaer:
ijn woozden end werken:
ijn (ſomen can mercken)
eker/ en gantſch waer.
Hy bemint ſeer tot allen tijden
at recht/ end de gerechticheyt:
'aerd' is oock vol aen allen ſijden
an ſijn groote barmhertigheyt.
God doozt twoozt gepzeſen
chiep alſo wy leſen/
at Hemelſche pleyn/
doz ſijnen Gheeſt crachtich
aeckte hy waerachtich/
'hemels crachten reyn.

j *.* *.*

God vergaderd' int Meyz te ſamen
s in een vat dat water al/
y bewaerde dat ſeer bequame
nt afgrondiſche diepe dal.
Dies moet nu elck vzuchten/
od vzeeſen end duchten
ier al maeckt uyt niet/
at een pegelijcke
od in crachten rijcke
zees'/ als hy dit ſier.
Want al wat de Heer heeft geſpzoken/
s haeſtelick geweeſt gedaen.
ijn gebodt heeft niemant gebzoken/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

A esté que le mandement,
Le conseil, l'empriſe
Des gens il desbriſe,
Et met à l'enuers:
Vaines & casſees
Il rend les penſees
Des peuples diuers.
Mais la diuine prouidence
Son conseil fait perpetuer:
Ce que son cœur vne fois penſe,
Dure à iamais sans se muer:
O gent bien heuree,
Qui toute asſeuree
Pour son Dieu le tient:
Heureux le lignage,
Que Dieu en partage
Choisit & retient.

* * * * * *

Le Seigneur Eternel regarde
Ici bas du plus haut des cieux.
Dessus les humains il prend garde,
Et les voit tous deuant ſes yeux,
De son throne ſtable,
Paisible, equitable,
Ses clairs yeux aussi
Iusq'au fonds visitent
Tous ceux qui habitent
En ce monde ici:
Car lui seul, sans autre puiſſance,
Fit leur cœurs de tous tant qu'ils sont:
C'eſt lui seul qui a cognoiſſance
Quelles sont les œuures qu'ils font.
Nombre de gendarmes,
En assauts, n'alarmes
Ne sauuent le roi:
Bras ni halebarde
L'homme fort ne garde
De mortel desroi.
Celui se trompe qui cuide eſtre
Sauué par cheual bon & fort:
Ce n'eſt poinct par sa force adextre
Que l'homme eschappe vn dur effort:
Mais l'œil de Dieu veille

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Maer tis geschiet van stonden aen.
10 Der Heydens raetslagen/
Die hem niet behagen/
Hy seer haest verstoort:
Der volcken gedachten/
End oock al haer crachten/
Verwerpt hy nu voort.
11 Maer de voorsichtichheyt des Heeren/
Doet sijn voornemen vast bestaen:
Dat hy eens besluyt sijner eeren/
Sal sonder hinderingh' voortgaen.
12 Wel salich moet wesen
Tvolck dat God met desen
Houdt voor sijnen Heer/
Wel salich al voren
Sijnse/die vercoren
Zijn tot Godes eer.

2 *** ***

13 God siet nederwaerts voech end spade/
Wt den Hemel in de werlt groot:
De menschen al slaet hy wel gade/
Sy zijn al voor sijn ooghen bloot.
14 God uyt sijnen throone/
Die vast is end schoone/
Wet vlijt oock acht heeft
Op den mensch ellendich/
End wat hier behendich
Hem beweecht end leeft.
15 Want God door sijn cracht hooch verheven/
Maeckte des menschen hert alleyn/
Dies weet hy alderbest daer neven/
Dat sijn wercken gaer zijn onreyn/
16 Krijchs knechten met hoopen/
In stormen end loopen/
Connen door haer macht
Coningen noch Heiden
Helpen inden beiden/
Door haer stercke cracht.
17 Hy dwaelt seer die daer meynt te wesen
Beschermt door sijnpaert sterck end groot/
Door sijn cracht wert niemant genesen/
Noch geholpen uyt strijt oft noot.
18 Maer God wil bewaren

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

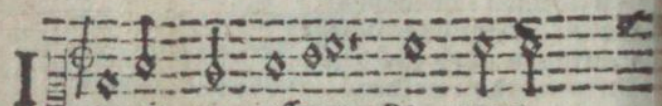
Sur ceux à merueille,
Qui de volonté
Craintifs le reuerent,
Qui aussi esperent
En sa grand' bonté.

3 *.* *.*

Afin que leur vie il deliure
Quand la mort les menacera:
Et qu'il leur donne dequoi viure
Au temps que famine sera,
Que doncques nostre ame
L'Eternel reclame,
S'attendant à lui:
Il est nostre adresse,
Nostre forteresse,
Pauois & appui.
Et par lui grand resiouissance,
Dedans nos cœurs tousiours aurons,
Pendant qu'en la haute puissance
De son Nom sainct nous esperons.
Or ta bonté grande
Dessus nous s'espande,
Nostre Dieu & Roi:
Tout ainsi qu'entente,
Espoir & attente
Nous auons en toi.

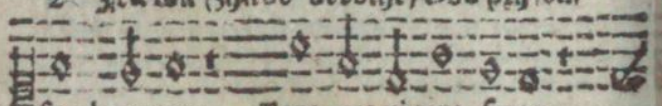
Benedicam Dom. PSE. XXXIV. T. R.

David eschappé d'Achis, suyuant ce qui est escrit au premier de Samuel, 21 chap. composa ce Pseaume, contenant autant de sententes que de versets, pour monstrer le soin que Dieu a des siens: & se propose comme souuerain exemple de la bonté d'iceluy. Pseaume de singuliere consolation.



I Amais ne cesseray De magni-

2 Ick wil (zijnde verblijt) God prijsen/



son honneur, Tant que vivant seray,

nen lof bloot / Verconden breet end wijt.

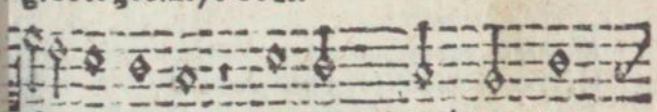
lle sijn dienaren
ie hem vruchten vroet:
nd die int benouwen/
p hem vast betrouwen/
nd op sijn woort goet.

iij *** ***

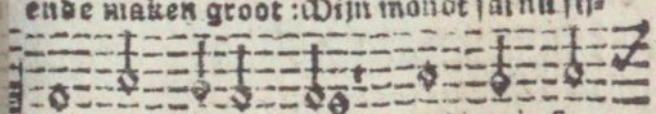
Hy sal wel bevrijden haer leven/
ls hen de doot sal doen gewelt/
nd sal hen oock haer spijse geven/
ls sy met honger zijn gequelt.
Dat ons hert hem prijse/
nd eere bewijse/
et hoop onbesorcht
p hem wy ons gronden/
y is tallen stonden
nse schilt en borcht.
In hem sullen wy ons verheugen
an herten/na sijn Godlick woort:
Dant wy op sijn cracht en vermeugen
lleen staen/also dat behoort.
O mijn God almachtich/
aeckt ons God deelachtich
wer goedicheyt:
Dant wy op u rusten/
nd hopen met lusten
nder eeuwicheyt.

Benedic. Dom, XXXIV. PSALM.

avid ontcomen zijnde de handen van Achis, so 1. Sam. 21. staet, maeckt desen Psalm, in houdende so veel heerlicke spreucken, alsser veerskens zijn. Om daer mede te bewijsen de sorge, die God over de sijne draecht. Hy stelt oock hem selven voor oogen, als een exempel ende bewijs van de groote goetheyt Gods.

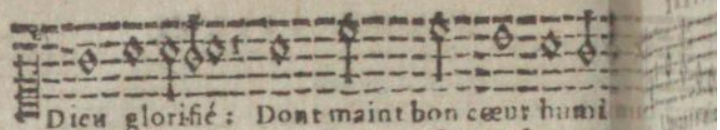


fier le Seigneur: En ma bouche auray
ende maken groot: Mijn mondt sal nu sij-



Mon cœur plaisir n'aura, Qu'à voir son
Ick heb gheen onder vreucht/Dan dat ghe-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



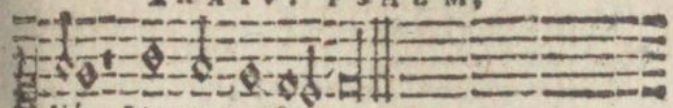
Dieu glorifié : Dont maint bon cœur humi
presen zy de Heer : Op dat sy die benoun

Sus donc, chantons de Dieu
Nous tous le renom precieux:
Louõs son nom à qui mieux, mieux,
Tous en ce mesme lieu.
Mon Dieu m'a entendu,
Quand de bon cœur ie l'ai cerché:
Des peurs qui m'ont le plus fasché,
Deliuré m'a rendu.
Qui le regardera,
S'entrouuera tout esclairé,
Iamais son front deshonoré
Rougir on ne verra.
Le poure à son besoin
A crié, & Dieu l'exauçant,
L'a sauué par son bras puissant,
Iettant ses maux au loin.

* * * * * *

Les Anges ont planté
Leur camp tout à l'entour de ceux
Qui craignent Dieu, veillans pour eux,
Et pour leur seureté.
Goustez donc d'icelui,
Et cogneissez sa grand' douceur:
O combien est heureux & seur
Qui s'appuye sur lui!
Craignez le Dieu tres haut
Voux dont le cœur est pur & sainct,
Car à tout homme qui le craint,
Iamais rien ne defaut.
Le lion affamé
Bien souuent ne trouuera riens:
Mais ceux-la sont remplis de bien
Qui ont Dieu reclamé.
Sus, enfans bien heureux,
Venez m'escouter en ce lieu:
Car le moyen de craindre Dieu
Apprendre ie vous veux.
Qui est ce d'entre vous,
Qui veut long temps estre dispos,
Qui veut longuement en repos

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Gelié, L'oyant s'eſiouira.

zijn ſeer/Daer door werden verheucht.
4 Prijſt God met my gemeen/
Ende maeckt ſeer groot ſijnen naem/
Elck van ons love hem bequaem/
Wy die hier zijn by een.
5 Mijn God heeft my verhoort/
Als ick hem van herten riep aen:
Wt angſt daer med' ick was bevaen/
Trock hy my na ſijn woort.
6 Die onſen God aenſiet/
Die ſal verlicht weſen ſeer claer/
Hy ſal ock nemmermeer voorwaer
Beſchaemt zijn int verdriet.
7 D'arme heeft inden noot
Gheroepen/end God heeft ſeer goet
Hem verloſt uyt den tegenſpoet/
Wt angſt end uyt aenſtoot.

***

8 D'Engelen hebben bij
Rontom den vromen fijn gemaeckt
Haren leger ende gewaerckt/
Op dat elck ſeker zy.
9 Proeft end ſmaeckt int gemeyn/
Hoe de Heer lieflick zy end ſoet:
Wel ſalich is hy wiens gemoet
Vaſt ſtaet op God alleyn.
10 Vreeſt God met hert en reyn:
Ghy al ſijn heyligen met vliet:
Want die hem vreeſen/dien ſal niet
Ontbreken groot noch cleyn.
11 De Leeu verhongert weeet/
Vint dickwils gheen aes waer hy gaet.
Maer door Gods cracht wert hy verſaet/
Die hem bidt met beſcheet.
12 Coemt ghy kinderen al/
En my wel neerſtelick toehoort
De vreeſe Gods uyt ſijne woort/
Ick u wel leeren ſal.
13 Wie iſt van u al tſaem/
Die een goet lanck leven ſien will/
Ock in ruſten te weſen ſtil/

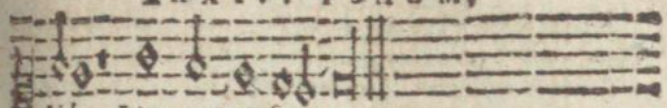
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Dieu glorifié : Dont maint bon cœur hum
pzeſen zp de Heer : Op dat ſp die beno
Sus donc, chantons de Dieu
Nous tous le renom precieux:
Louõs ſon nom à qui mieux, mieux,
Tous en ce meſme lieu.
Mon Dieu m'a entendu,
Quand de bon cœur ie l'ai cerché:
Des peurs qui m'ont le plus faſché,
Deliuré m'a rendu.
Qui le regardera,
S'entrouuera tout eſclairé,
Iamais ſon front deshonoré
Rougir on ne verra.
Le poure à ſon beſoin
A crié, & Dieu l'exauçant,
L'a ſauué par ſon bras puiſſant,
Iettant ſes maux au loin.

* * * * *

Les Anges ont planté
Leur camp tout à l'entour de ceux
Qui craignent Dieu, veillans pour eux,
Et pour leur ſeureté.
Gouſtez donc d'icelui,
Et cogneiſſez ſa grand' douceur:
O combien eſt heureux & ſeur
Qui s'appuye ſur lui!
Craignez le Dieu treſhaut
Vous dont le cœur eſt pur & ſainct,
Car à tout homme qui le craint,
Iamais rien ne defaut.
Le lion affamé
Bien ſouuent ne trouuera riens:
Mais ceux-la ſont remplis de biens
Qui ont Dieu reclamé.
Sus, enfans bien-heureux,
Venez m'eſcouter en ce lieu:
Car le moyen de craindre Dieu
Apprendre ie vous veux.
Qui eſt ce d'entre vous,
Qui veut long temps eſtre diſpos,
Qui veut longuement en repos

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



lié, L'oyant s'eſiouira.

zijn ſeer/Daer door werden verheucht.
4 Prijſt God met my gemeen/
Ende maeckt ſeer groot ſijnen naem/
Elck van ons love hem bequaem/
Wy die hier zijn by een.
5 Mijn God heeft my verhoort/
Als ick hem van herten riep aen:
Wt angſt daer med' ick was bevaen/
Trock hy my na ſijn woort.
6 Die onſen God aenſiet/
Die ſal verlicht weſen ſeer claer/
Hy ſal ock nemmermeer voorwaer
Beſchaemt zijn int verdriet.
7 D'arme heeft inden noot
Gheroepen/end God heeft ſeer goet
Hem verloſt uyt den tegenſpoet/
Wt angſt end uyt aenſtoot.

***

8 D'Engelen hebben bij
Rontom den vromen fijn gemaeckt
Haren leger ende gewaeckt/
Op dat elck ſeker zy.
9 Proeft end ſmaeckt int gemeyn/
Hoe de Heer lieflick zy end ſoet:
Wel ſalich is hy wiens gemoet
Vaſt ſtaet op God alleyn.
10 Vreeſt God met herten reyn:
Ghy al ſijn heyligen met vliet:
Want die hem vreeſen/dien ſal niet
Ontbreken groot noch cleyn.
11 De Leeu verhongert wreet/
Vint dickwils gheen aes waer hy gaet.
Maer door Gods cracht wert hy verſaet/
Die hem bidt met beſcheet.
12 Coemt ghy kinderen al/
En my wel neerſtelick toehoort
De vreeſe Gods uyt ſijne woort/
Ick u wel leeren ſal.
13 Wie iſt van u al tſaem/
Die een goet lanck leven ſien wil/
Ock in ruſten te weſen ſtil/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Paſſer le temps tout doux?
Garde que blaſme aucun
De ta langue on n'aye ſortir:
Garde tes leures de mentir,
Ni deceuoir quelqu'un.
Fui le mal, fai le bien:
Cerche la paix & la pourſui:
Car Dieu void & entend celui
Qui taſche à faire bien.

2 * * * * *

Dieu tient ſont œil fiché
Sur les meſchans, & ſur leurs faits,
Afin que du monde à iamais
Leur nom ſoit arraché.
Les iuſtes en leurs maux
Crient au Seigneur qui les oit,
Et toſt en ſeurté les reçoit,
Gueris de leurs trauaux.
Prés des cœurs deſolés
Le Seigneur volontiers ſe tient:
A ceux volontiers il ſubuient:
Qui ſont les plus foulés,
Qui conques ira droit,
Suiet à mille maux ſera:
Mais le Seigneur l'en tirera,
Quelque mal que ce ſoit.
De Dieu ſont garentis
Tous ſes os, voire tellement
Qu'on n'en peut caſſer nullement,
Vn ſeul des plus petits.
Mais touſiours le meſchant
Eſt ruiné par ſon fourfait:
Et quiconque aux iuſtes meſfait,
Va touſiours treſbuchant.
L'Eternel ſauuera
Tout bon cœur qui le va ſeruant:
Quiconque eſpere au Dieu viuant,
Iamais ne perira.

Iudica Dom. XXXV. PSE. TH.

*David cognoiſſant la probation de ſes ennemis q[ui]
le perſecutoyent à grand tort & reſiſtoyẽt continue
lement & à leur eſcient à la volonté de Dieu, l
maudit, & prie Dieu de l'en deliurer, afin que Di
en ſoit glorifié. Pſeaume plein de foy & de l'amour
Dieu, duquel il ſe fait garder d'abuſer par connoiſſi
& vengeance.*

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

End in vrede bequaem?
14 Owe tonge bewaert
Dat sy doch niet en spreeck onrechte/
Dat ghy den menschе goet end slecht/
Met bedroch niet beswaert.
15 Vliet t'quaden'goede doet/
Soeckt den vreed' end dien ook na jaecht:
16 Want God soeckt die/ende hy vraecht
Na hen/die steets doen goet.

* * * * *

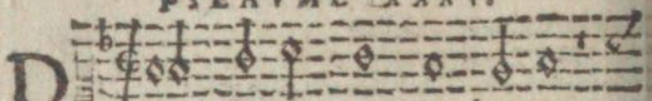
17 God seer ernstlick aensiet
Den schalcken/end ook haer boos werck/
Hy sal maken door syn cracht sterck/
Haren naem gantsch tot niet.
18 De vroom' in dit ellent/
Bidden God/end werden verhoort:
Hy behoets' ook altyt nu voort/
Tot haer hulp hy hem went.
19 By den herten benout/
Is God seer goedertier altyt:
Hy helpt uyt lyden/noot end strijt/
Die hy daer in aenschout.
20 Die vroom is van gemoet/
Sal seer veel lyden over al:
Maer God hem haest vry maken sal
Van cruys en tegenspoet.
21 Onse God wel bewaert
Syn beenen/so dat daer niet een
Van al gebroken wert oneween/
Noch eenichsins beswaert.
22 Maer de boose met cracht
Wert verdorven door syn misdaet:
End die den oprechten doet quaet/
Sal vergaen gantsch veracht.
23 God sal steedts gade slaen
De vrome die hem dienen bly:
Die op den Heer vertrouwen vry/
Blyven eenwichlic staen.

Iudica Domine XXXV. PSALM.

David wetende dat syn vyanden, die hē met onrecht vervolchden, ende hem, ja ooc (in hem) God wederstonden, van God verworpen waren, vervloeckt die, ende bidt God om van dien verlost te wesen, op dat God daer door gepresen werde.

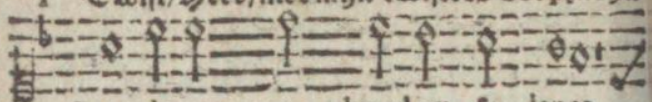
Dese Psalm is vol des geloofs ende der liefden Gods. Maer men moet toe sien, dat men dese Psalm niet en misbruycke door eygen wraeckgierichey-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



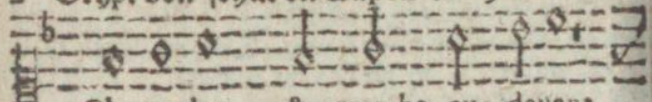
Eba contre mes de-bateurs,

1 Twist/Heer/met mijn twisters vol pzacht/



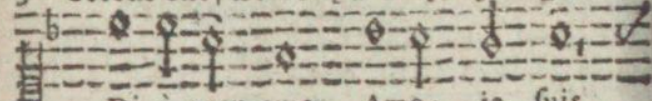
Empoigne moy bouclier & lance,

2 Grijpt den schilt en wapen in handen/



Charge les, & marche au deuant,

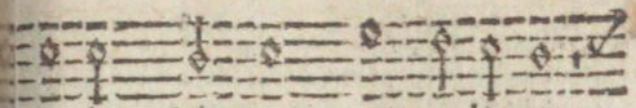
3 Treckt dat sweert upt/ voor my nu gaet/



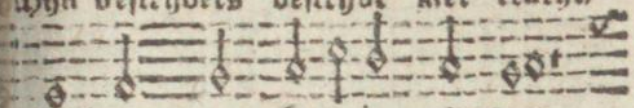
Di à mon ame, Ame, ie suis
Spzeeckt tot mijn Ziel; Ick bent alleen/

De honte soyent tous esperdus,
Soyent renuersés & confondus
Tous ceux qui pourchassent ma vie,
Et de m'outrager ont envie.
Soyent comme la poudre, qui est
Du vent iettée ou il lui plaist:
L'Ange du Seigneur tout puissant,
Par tout les aille pourchassant.
Tous chemins soyẽt glissans pour eux:
Par chemins noirs & tenebreux,
L'Ange de Dieu de place en place
Tousiours les poursuiue & les chasse.
D'autant qu'à tort ils m'ont dressé
Leur engin dedans vn fossé:
Leur engin dis-ie ils m'ont à tort
Appresté pour me mettre à mort.
Soit le meschant à despourueu
Surprins du mal qu'il n'ait preueu:
Au filé qu'il m'a voulu tendre,
Son pied mesme se vienne prendre:
Tombe lui mesme & soit froissé:
Au plus profond de son fossé:
Mon ame alors s'esiouira
En Dieu qui gardée l'aura.

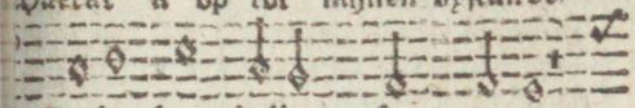
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



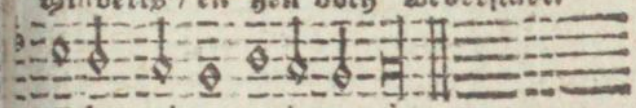
Comba, Seigneur, mes combateurs,
Myn beſtrÿders beſtrÿdt met cracht/



Et pour me ſecourir t'avance,
Raeckt u op tot myner bystande/



Garde les d'aller plus auant.
Hinderts'/ en hen doch wederstaet.



Celuy qui garentir te puis.
Die u bewaert en d'anders geen.

Dat ſe ſchaemroot zÿn end verbaeſt/
erſlaghen end vol ſchanden haeſt/
y die altÿt staen na myn leven/
nd myn benouwen daer beneven.
Dat sy werden gelÿck dat zant/
at de wint snel dzÿft over tlant/
ods Engel moetse jagen al/
nd haestelick bringen ten val.
Haer wech zy glat int aertsche dal/
oor wegen duyster ende smal
oetse Gods Enghel steedts na jagen/
nd sonder ophouden seer plagen.
Om dats' hebben my seer gequelt/
nd heymelick netten gestelt/
a sonder oorsaeck toegelept.
m my te dooden met wreethept.
Onverstens sy de mensche quaet/
verballen met schand' end smaet/
ÿn voeten int strick moeten hangen/
aermed' hy my meynde te vangen.
Doet hem doch inden cupl vergaen/
ien hy my te graven vangt aen/
Dan wert myn siel in God verblÿt/
Dieſe bewaert heeft t'aller tÿt.

Dan

PSEAVME XXXV.

Lors diront tous les os de moi,
Seigneur, qui eſt pareil à toi,
Gardant du foible l'impuiſſance,
Contre le fort & ſa puiſſance.
Gardant que le poure affligé
Des meſchans ne ſoit outragé:
Faux teſmoins ont ſur moi ſailli,
Des faux propos m'ont aſſailli,
Le mal pour le bien m'ont rendu,
D'auoir ma vie ont pretendu:
Toutes fois en leur temps contraire
I'ai ieuſné, i'ai porté la haire.
Pour eux en mon ſein i'ai verſé
Mainte priere à chef baiſſé,
Bref, en tel poinct ie me ſuis mis,
Que pour mes freres & amis.
I'alloy' courbé, comme feroit
Vn qui ſa mere pleureroit:
Mais eux cognoiſſans mon maintien,
Se ſont aſſemblés pour en rire.
Les plus maraux à mon deſceu
M'ont machiné ce qu'ils ont peu,
A pleine gorge ils m'ont blaſmé,
Et tant quils ont peu diffamé.
Contre moi ont grincé les dents
Vn tas de flatereaux mordents,
Auec ces plaiſans venerables:
Qui vont ſuiuant les bonnes tables.
Seigneur que veux tu plus tarder?
Plaiſe toi mon ame garder,
Qui eſt ſeulette és maux qu'elle a,
Et des lions deliure-la.

Sus, ie te benirai mon Dieu,
De tout ce grand peuple au milieu,
Et parmi la troupe amaſſée.
Sera ta grandeur annoncée.
Fai que de rire n'ait de quoi
Quiconque à tort en veut à moi:
Et ne permets ces envieux
A tort me guigner de leurs yeux.
Car de noiſe ils parlent touſiours:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Dan ſullen mijnen beenen vrolijck
ggen: Heer wie is u gelijck?
e den ſwacken (ſo elck can mercken)
vrijt van dat gewelt der ſtercken.
Den ellenden ghy oock bewaert:
t hen de booſe niet beſwaert:
Valſch' getuygen ſeggen my aen/
t ick nopt en hebbe begaen.
Voor goet hebben ſy quaet gedaen/
d na mijn leven oock geſtaen:
Maer ſy met ruys zijnde geſlagen/
k heb met vaſten leet gedragen.
Door hen heb ick uyt ſherten gront/
Heer/gebeden telcker ſtont:
Voor hen/ Heer/ſorch d' al mijn gemoet/
s voor een vrient end broeder goet.
ſick was bedroeft ende vertſaecht/
s die over ſijn moeder claecht:
Maer als ſy hoorden van mijn lijden/
voegen te ſaem met verblijden.
De erchſte menſchen die ick weet/
jn my tegen met liſten weet:
onder ſchult ben ick/Heer/ veracht/
voor hen allen dach ende nacht.
De ſpotters end vleyers met een/
jten t'ſaem haer tanden gemeen/
et de braſſers op my verbolgen/
e geern' de goede taeſten volgen.
Maeckt u op Heer/niet langer wacht/
rloſt mijn ſiel/hebt op my acht:
jn ſiel uyt den angſt treckt doch ſnel/
vrijt die voor den leeuwen fel.

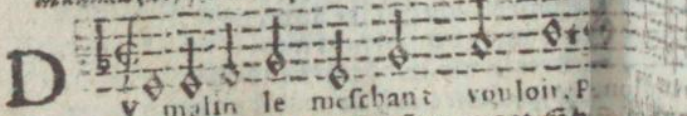
Dan ſal u dancken mijn hert reyn/
t midden uwes volcks gemeyn:
ru volck ſal ick u Heer/prijſen/
du alrijt eere bewijſen.
Geeft hen geen oorſaeck uwen knecht
beſpotten want met onrecht
ueuſe my/end vol van nijt
eucken ſy my uyt ſmaet end ſpot.
Sy ſpreken noch dencken gantſch niet/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Et rien ne penſent tous les iours,
Qu'à deceuoir s'il eſt poſsible,
Le poure affligé tout paiſible.
Pour mieux ſe moquer ces peruers
Ont ſur moi leurs goſiers ouuerts,
Chacun d'eux a crié ſur moi,
Ha, ha, le meſchant ie le voi.
Seigneur, tu les as veus auſsi,
Ne laiſſe point paſſer ceci:
Seigneur de loin ne m'abandonne:
Ains pour iuger ma cauſe bonne,
Mon Dieu, mon Seigneur, leue toi,
Mon Dieu, mon Seigneur, iuge moi
Par ta iuſte bonté, afin
Qu'ils n'en ſoyent ioyeux à la fin.
Et qu'ils n'aillent diſans entr'eux,
Sus, ſus, c'eſt fait, ſoyons ioyeux,
Il eſt deſtruit, Tels perſonnages
Prenans plaiſir à mes dommages,
Soyent tous confus & diffamés,
Ceux qui ſur moi ſont animés,
Ayent pour tout leur parement,
Honte & vergongne ſeulement.
Mais tout plaiſir puiſſe aduenir
A qui veut mon droit ſouſtenir:
Chante touſiours d'eſiouiſſance,
Benite ſoit la grand' puiſſance
De toi, ô Seigneur Dieu, qui fais
Viure ton ſeruiteur en paix,
Tes bontés ma langue dira,
Et chacun iour te chantera.

Dixit iniuſtus. PSE. XXXVI. CL. M.

Il s'eſmerueille de la grande bonté de Dieu laquelle ſi fort eſpandue par tout, que meſme les mau... s'en ſentent: puis chantant que les eſleus la ſen... ſingulierement ſur tous comme par benedictio... prie Dieu la continuer plus longuement à ceux... le cognoiſſent, & le garder de la violence ... mauuais, deſquels il predit auſsi la ruine.



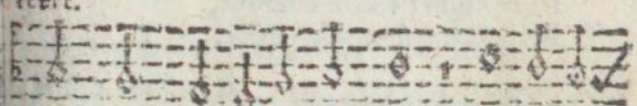
D V malin le meſchant vouloir, P...

1 Des boosdoeders wille seer quaet, Ob...

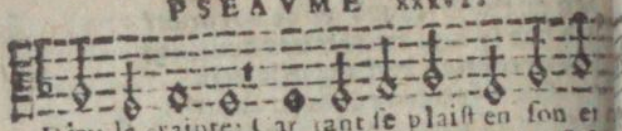
an op twist/schaed' ende verdriet/
nd hoe sy my/ die niet ben twistich/
ullen connen bedriegen listich.
My te spotten tot deser stont/
oen sy t'saem open haren mont/
et lachen/ roepen sy my naer/
a ha/ siet den schalck hy is daer.
Heer ghy die deser doen wel siet/
et doch dit so voor by gaen niet:
ilt u van my niet verre maken/
Maer om te rechten mijne saken
aeckt u op/ Heer met groote macht.
My recht te doen zijt doch bedacht/
o dat nemmermeer verblijt zijn
ver my de vyanden mijn.
Op datse niet seggen met vreucht/
el aen zijt goets moets end verheucht/
y is vergaen/ wantse my smaden/
nd verblijden in mijne schaden.
Laetse wesen vol van oneer/
ie in mijn cruys verblijden seer/
etse met schanden zijn becleet/
ie hen tegen my stellen wreet.
Maer laet hen eerlick zijn verblijt/
ie my goet wenschen t'aller tijt/
atse met vreucht prijsen end singen
we macht end den lof voortbringen/
Van u/ Heer/ die uwen knecht doet/
n vrede leven met voorspoet:
o sal mijn tongh' uwe goetheyt/
tijt singen in eeuwicheyt.

Dixit injustus. XXXVI. PSALM.

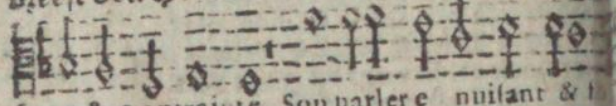
avid verwondert hem over de groote goedicheyt Gods, der welcker ooc de Godloose deelachtich werden. Maer insonderheyt ghevoelen die Gods uytvercorenen. Hy biddet God, dat hy dese zyn genade voortaen bewijse over den genen die hē kennen, ende dat hy de vrome beware voor t'gewelt der boosen, van welcker val hy hier prophe-teert.



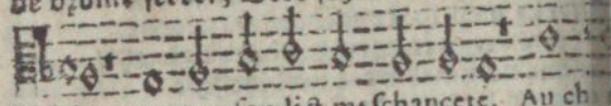
le en mon cœur, & me fait voir, Qu'il n'a de
mycht sekerlijck met der daet / Dat hy niet



Dieu la crainte: Car tant se plaist en son e
vreest den Heere: 2 Want hy hem int boose b



force & contrainte. Son parler e nuisant & f
de vrome seere: 3 Seer schaed'lic is de leere

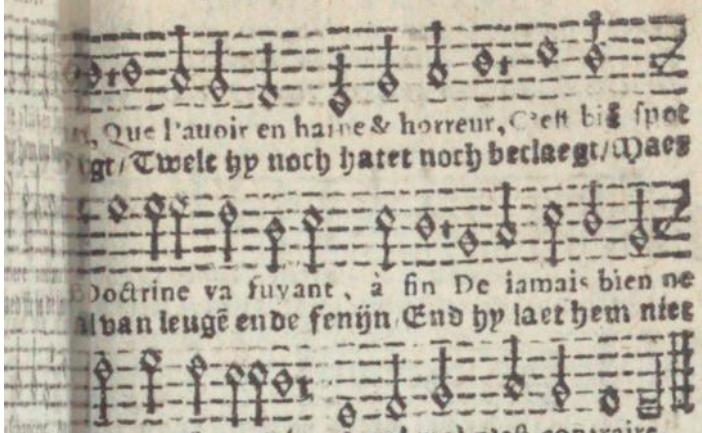


faire, Songe en son lict meschancete. Au ch
leerē. Des nachts dēct hy niet dan schalcheyt

O Seigneur, ta benignite
Touche aux cieux, & ta verité
Dresse aux nues la teste:
Tes iugements semblent hauts monts,
Vn abysme tes actes bons,
Tu gardes homme & beste.
O que tes graces nobles sont
Aux hommes, qui confiance ont
En l'ombre de tes ailes!
De tes biens soules leurs desirs,
Et au fleuue de tes plaisirs
Pour boire les appelles.
Car source de vie en toi gist,
Et ta clarté nous eslargit
Ce qu'auons de lumiere:
Continue, ô Dieu tout puissant:
A tout cœur droit te cognoissant,
Ta bonté coustumiere,
Que le pied de l'homme hautain
De moi n'approche, & que sa main
Ne m'esbranle ne greue.
C'est fait, les iniques cherront,
Et repoussez tres bucheront,
Sans qu'vn d'eux se releue.

Noli æmulari. PSE. XXXVII. CL.M

Afin que les bons ne s'esbahissent de voir pr
les mauuais, David chante que toutes chose



, Que l'auoir en haine & horreur, C'eſt bien ſpot
gt/ Twelc hy noch hatet noch beclaegt/ Maer

Doctrine va fuyant, à fin De iamais bien ne
al van leugē ende fenijn/ Ende hy laet hem niet

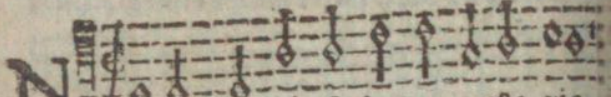
n tors eſt arreſté : A nul mal n'eſt contraire.
oē inder boosheyt/ Ende van geē quaet hē kee-
Heer/ u goetheyt end u woort waer/ (ren.
t der lucht end den Hemel claer/
n strecken na ons wenschen.
O oordeel vast als een berch staet/
recht diep als een afgront gaet/
hy behoet vee end menschen.
Hoe groot is u goethept een paer/
in die onder u vleugh'l n haer
begeven gedincken.
Haer begeert verbuit ghy met goet
d aen uwer wellusten vloet
ert ghy die datse drincken.
In u is des levens fonteyn/
d u claerheyt gheeft ons alleyn/
ht end verstant om merken:
Over de herten onbevleckt/
goedichept O Heere/ streckt/
e steets schijnt in u wercken.
Dat my de voet des menschen wzeer/
et en vertreed'/ end my gheen leet.
doe/ noch slae mits desen.
Hoe de boose vergaen doch siet/
blyven in eeuwich verdziet/
nder verlost te wesen.

Moli æmulari. XXXVII. PSALM.

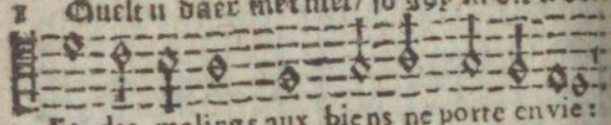
dat de vrome hen niet verwonderen, siende den
oorspoet der Godlooſen, ſo leert hier David, dat

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

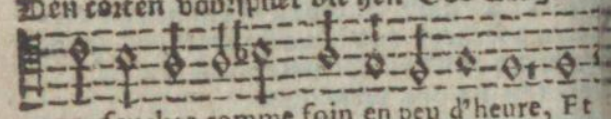
ront à ſouhait à ceux qui aiment & craign
Dieu: & que ceux qui n'en font conte (cõbien qu
ſemblent florir pour quelque temps) ſeront en
deſtruicts.



NE ſois faſché, ſi durant ceſte vie,



Et des malings aux biens ne porte enuie:

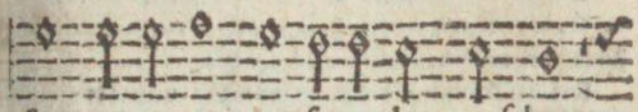


ront fauchez comme foin en peu d'heure, Et

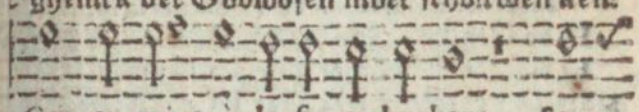
In Dieu te fie, à bien faire labeure:
La terre auras pour habitation,
Et iouiras de rente vraye & ſeure.
En Dieu ſera ta delectation:
Et des ſouhaits que ton cœur uoudra faire,
Te donnera pleine fruition.
Remets en Dieu & toi, & ton affaire:
En lui te fie, & il accomplira
Ce que tu veux accomplir & parfaire:
Ta preud' hommie en veuë il produira
Comme le iour, ſi que ta vie bonne
Comme vn midi par tout reſplendira.
Laiſſe Dieu faire attendre, & ne te donne
Souci aucun, regret, ne deſplaiſir
Du proſperant, qui à fraude s'adonne.
Si dueil en as, vueille t'en deſſaiſir:
Et de te ioindre à eux n'aye courage,
Pour faire mal, & ſuiure leur deſir.
Car il cherra ſur les malins orage,
Mais ceux qui Dieu attendront conſtamment
Poſſederont la terre en heritage.
Le faux faudra ſi toſt, & tellement,
Que quand ſa place iras chercher & querre,
N'y trouueras la trace ſeulement.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

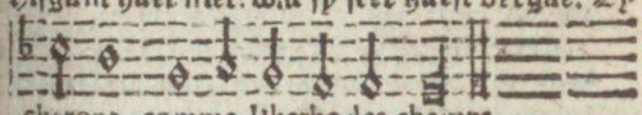
den genen die God vreesen ende lief hebben, alle dingen gelucken sullen na haer begheeren: Ende dat de verachters Gods (hoe wel dat het schijnt eenen tijt lanck, datse voorspoedelijck bloeyen) nochtans eyndelijc uytgheroeyt werden.



Souuent tu vois prosperer les meschans:
T'gheluck der Godloosen moet schouwen aen:



Car en ruine à la fin trebuchans, Se-
Misgunt haer niet: wãt sy seer haest vergaẽ. Zy



cheront comme l'herbe des champs.
ghelijck het gras verdorren saen.
Vertrout God/ laet u goede wercken schijnẽ/
Ghy sult dat aertrijck besitten hier naer/
End gebruycken met vreuchden vry van pijnen.
In God sal u blyschap wesen eerbaer/
Dy sal u al uwes herten begeeren
Laten volghen na zijn beloften claer.
Werpt de sorch op God wilt die van u weerẽ/
Vertrout op hem ende hy sal seer snel/
Vtrechten u saecken end u gheueren.
V vromicheyt sal hy cont maken wel/
End openbaren uwe deucht ghepresen/
Gelijck den middach die claer is end hel.
Laet God doẽ/ wacht op hem/ wilt stille wesen/
Zijt onbeswaert/ vergramt u/ noch sorcht niet
Als de schalcken door spoet zijn hooch gheresen.
Doet u sulcx wee/ laet varen sulck verdriet/
Verbint u niet tot boos doen/ wat sy kallen/
Dat ghy haren wil niet doet / wel toe siet.
Want een tempeest sal snel over hen vallen/
Haer die vastelijck ver wachten den Heer/
Die sullen erven t'aertrijck met hen allen.
De boose sullen vergaen met oncer/
So dat als haer stadt gesecht wert na desen/
Daer van en sal gevonden zijn niet meer.

Mais les benins heriteront la terre,
Et y auront sans molestе d'autrui,
Tout le plaisir que l'homme sauroit querre.
Il est certain que tout mal & ennui
L'homme peruers au bien vivant machine,
Et par fureur grince les dents sur lui,
Mais cependant la maiesté diuine
Rit du meschant, car de ses yeux ouuerts
Voit bien venir le iour de sa ruine.
Tirer leur glaive on verra les peruers.
Et bander l'arc, pour l'humble & poure batre,
Et pour les bons ruer morts à l'enuers.
Mais leur cousteau sera pour les combatre,
Et percera leur cœur, tant soit il caut:
Verront aussi leur arc rompre & abatre.
Certes le peu de l'homme iuste vaut
Mille fois mieux que la riche abondance
Du mal viuant, tant soit esleué haut.
Car du meschant le bras & la puissance
Seront rompus: mais le Dieu supernel
Sera des bons touſiours la soustenance.
Il voit & fait par vn soin paternel
Les iours de ceux qui ont vie innocente:
Et d'iceux est l'heritage eternel.
Point ne seront frustrés de leur attente
Au mauuais temps, & si seront saoulés
Aux plus longs iours de famine dolente.
Mais les malins periront desolés,
Et n'aimans Dieu s'en iront en fumee.
Où deuiendront comme graisse escoulés.

Leur main sera d'emprunter affamee
Sans pouuoir rendre: & les iustes auront
De quoi monstrer charité enflammee.
Car les benins de Dieu possederont
Finalement terre pleine de graisse:
Et les maudits en poureté cherront.
Dieu tous les pas du vertueux adresse,
Et au chemin qu'il veut suiure & tenir,
Donne faueur, & l'vnit, & le dresse:
Si de tomber ne se peut contenir,
D'estre froissé ne lui faut auoir crainte:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

5 De vromē ſullen een lant uytgeleſen
Erven/end niemant benouwen al daer/
Sy werden verheucht/verquickt/ ja geneſen.
2 De booſe ſoecken/het is openbaer/
Den vromen met angſt end noot te beladen/
End byten de tanden t'ſamen eenpaer.
4 Middeler tyt ſo beſpot God de quaden/
Want hy ſeer claerlick ſiet en de verſtaet/
Dat de ſtond' comt ſyns dals end ſyner ſchadē/
4 Sy trecken haer ſwaerden ſeer obſtinaet/
Ende ſpannen bogen ſonder verſagen/
Om den vromen te ſchieten daer hy gaet.
5 Maer haer eygē zwaert ſal hē ſwaerlic plagē/
Want haer hert ſal daermede zyn doorwont/
Haer bogen werden tot ſtucken geſlagen.
16 Dat cleyn goet des vromen is t'aller ſtont
Duyſentmael beter dan tgoet overvloedich
Des booſen is/ die grootſch is inden gront.
17 De ſtercte des booſen mēſches hoochmoedich
Wert gebroken: Maer God door ſyne cracht
Sal zyn der vromer onderhouding goedich.
18 De Heere neemt altyt vaderlick acht
Op der vromer leven die hem behagen/
Haer erfgoet blyft eenwich dach ende nacht.
19 Sy werden niet beſchaemt tot geenen dagen
In dieren tyt end ſy werden gevoet
Met broot als de ander van honger clagen.
20 Maer de booſe vergaen gantſch in cleynnoot
Die God niet lieben/ verdwynen end falen/
Gelyck den roock/end als den hagel doet.

ij

21 Haer hant ontleent ſtedes ſonder betalen/
Maer de vromen hebben genoech altyt/
Om in liefden den naeſten te onthalen.
22 God maeckt ſyn geſegende ſeer verblyt/
Hy ſal hen een vruchtbaer aertryck bereyden/
Maer de verbloeckte hy te gronde ſmyt.
23 Den vromen ſal hy in ſynen wech leyden/
End in ſynen padt die engh' is end ſmal/
Sal hy hem ſyn jonſt' ryckelick uytbreyden.
24 Doch ſo hy onverſiens coemt totten val/
Hy ſal dan niet tot ſtucken zyn geſlagen/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Car Dieu viendra la main lui soustenir.
I'ai esté ieune, & vieillesse ai attainte,
Et n'ai point veu le iuste abandonner.
Ne ses enfans mendier par contrainte,
Ains chacun iour ne faire que donner,
Prester, nourrir & si voit on la race
Accroistre en heur, & en bien foisonner.
Fui donc le mal, sui le bien à la trace:
Et de durer à perpetuité
Le Seigneur Dieu te donnera la grace.
Car il ne perd (tant il aime equité)
Nul de ses bons, ils ont garde eternelle:
Mais il destruit les fils d'iniquité.

* * *

3

Les bien viuans en ioye solennelle
Possederont la terre qui produit,
Et à iamais habiteront en elle.
Du bien viuant la bouche rien n'istruit
Que sapience, & sa langue n'expose
Rien qui ne soit tresf iuste & plein de fruict.
Car en son cœur la Loy de Dieu repose:
Parquoi son pied ne sera point glissant.
Quelque chemin que tirer il propose.
Il est bien vrai que l'inique puissant
Le iuste espie: & pour à mort le mettre,
Par tout le quiert, comme vn loup ravissant.
Mais en sa main Dieu ne voudra permettre
Qu'il soit submis, ne le voir condamner,
Quand à iustice il se viendra submettre,
Dieu donc atten, vueille en lui cheminer,
Haut te mettra sur la terre feconde:
Et les malins verras exterminer.
I'ai veu l'inique enflé, & craint au monde,
Que s'estendant grand & haut, verdissoit
Comme vn laurier, qui en rameaux abonde.
Puis repassant par ou il fleurissoit
N'y estoyt plus, & le cerchai à force:
Mais ne le sceu trouuer en lieu qui soit.
Garde de nuire: à voir le droit t'efforce:
Car l'homme tel en fin pour son loyer
Aura repos loin d'ennui & d'ouorce:
Mais tous faudront les prompts à soudre,
Et des nuisans tout le dernier salaire

Want Gods hant hem wel onderhouden sal.
25 Ick was eens jonc/end bē nu out van dagen/
Doch ick sach den vromen verlaten noyt/
Noch sijn kindren bedelen ofte clagen/
26 Maer hy deeld' uyt den armen seer beroyt/
Ende leende: Dies sal sijn zaet vercoren/
Ghesegent zijn/waer dat het zy verstroyt.
27 Vliet dan dat quaet/tgoede hebt altyt voorē/
So sult ghy blijven in der eeuwicheyt/
Door Gods goetheyt: Hy laet doch niet verlorē/
28 De goede/want hy lieft de vromicheyt/
Hy bewaert die sy sullen oock steedts blijven/
Hy verderft die doen ongerechticheyt.

3 *,* *,*

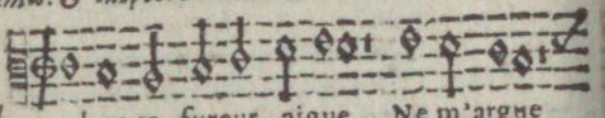
29 De vrome sullen groote vrencht bedrijven/
End besitten d'aerde met hare vrucht/
Sy sullen met haer woningh' vast beclijven.
30 Den vromē mont leert niet dā eer end tucht/
Sijn tonge sal niet dan wijsheyt verconden/
End dat goet is end van een goet gerucht.
31 Want Gods wet is in sijn herte bevonden/
Daerom sal niet struyckelen sijnen voet/
Daer dat hy oock gaet tot eenigen stonden.
32 Tis wel waer dat de boose met hoochmoet
Den vromen bespiet end soeckt te doen sterven:
Hy loert op hem gelijck een wolf verwoet.
33 Maer God sal hem sulcx niet laten verwervē:
Dat hy den vromen benouwe met cracht/
Noch dat hy hē niet schijn des rechts verderve/
34 Dies wacht op God/end wādelt met aendacht
In sijn wet/hy sal u int goet lant stellen/
Ghy sult sien vergaen de boose volvracht.
35 Ick sach dat de boose met sijn gesellen
Seer was gevreest/ick sach hem hooch opgaen
Als een Laurier/vol tacken niet om tellen:
36 Maer comende daer ick hem voor sach staen/
So en was hy daer gantsch niet meer te vindē/
Daer hy end sijn plaers waren gantsch vergaē/
37 Wacht u voor schade/wilt u onderwinden
Wel te doen: want die hebben tot loon reyn/
Rust end stilhert/als des Heeren beminden:
38 Maer de boosdaders sullen groot end cleyn
Vergaen/dat sal haer bestādige wesen/

Om

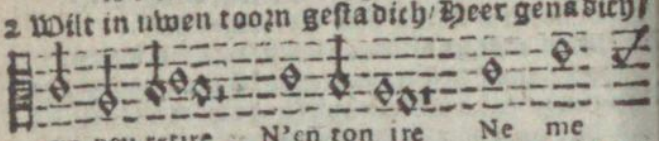
Sera que Dieu les viendra foudroyer.
Que dirai plus? Dieu est le salutaire
Des bien viuans : c'est celui qui sera
Tousiours leur force au temps dur & contraires
Les secourant il les deliurera.
Les deliurant, garde il en voudra faire,
Pource qu'en luy chacun d'eux espoir a.

Dom. ne in. XXXVIII. PSE. CL. M.

David ayant la peste, ou quelque autre ulcere en la cuisse, se plaint fort a Dieu de la vehemence de son mal, du defaut de ses amis, de la cruauté de ses ennemis: & implore l'aide de Dieu.



LAs! en ta fureur aigue, Ne m'argne



vn peu retire : N'en ton ire Ne me

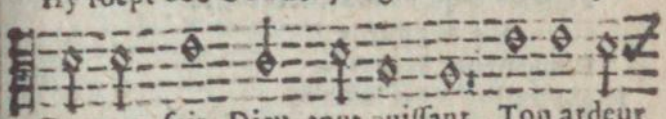
Car tes fleches descochees
Sont fichees
Bien fort en moi sans mentir:
Et as voulu, dont i'endure
Ta main dure
Dessus moi appesantir.
Ie n'ai sur moi chair ne veine
Qui toit saine,
Par l'ire en quoi ie t'ai mis:
Mes os n'ont de repos ferme
Iour ne terme
Par les maux que i'ai commis,
Car les peines de mes fautes
Sont si hautes,
Qu'elles surmontent mon chef:
Ce m'est vn faix importable
Qui m'accable,
Tant croist sur moi ce meschef,
Mes cicatrices puantes
Sont fluantes
De sang de corruption:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

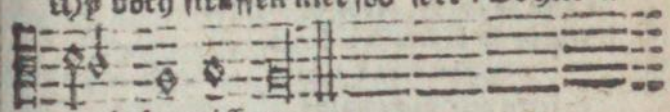
Met haren nacomers alle ghemeyn.
39 Onse God is de salicheyt ghepresen
Der vromen die oock altyt wesen sal
Haer sterct als terruys groot sal zyn opgeresen.
40 Hy sal hen verlossen in sulcken val/
Verlossende sal hy die oock genesen/
Want op hem hebben sy betrouwet al.

Dom. ne in. PSALM. XXXVIII.

David crane zijnde vande pestilentie, oft met een diergelijcke crãcheyt, claecht seer over de grootheyt zyner siecten: dat hem oock sijne vrienden verlaten: ende over de wreetheyt zyner vyanden. Hy roept ooc God aen, begeerende sijn hulpe.



De mon fait. Dieu tout puissant, Ton ardeur
My doch straffen niet soo seer: De hitt' u=



puni languissant.
gaer swack hen en teer.
8 Want u pijlen hart ghedreven/
In my cleven
Seer stijf end diepe voorwaer:
Ghy wilt dat ick oock sal lyden
Dat castyden
Uwer hant/ die my druckt swaer.
4 Myn lijf is vol onghesonden
Nu bevonden/
Door uwen toorne seer groot:
Gheen rust en hebben myn beenen
Al met eenen.
Van weghen mijn sonden bloot.
5 Want de straffe myner sonden
Niet omgronden
Seer swaer over myn hooft gaet:
Als een last seer swaer om dragen/
T'allen daghen
Wert sy meerder metter daet.
6 Mijn wonden my seer vermoeyen/
Die daer vloeyen
Van etter/stanck/end ghebloet/

Door

Las! par ma folle sottie
M'est sortie
Toute ceste infection.
*** ***
Tant me fait mon mal la guerre,
Que vers terre
Suis courbé totalement:
Auec triste & noire mine
Ie chemine
Tout en pleurs iournellement.
Car mes cuisses & mes ames
Sont ia pleines
Du mal dont suis tourmenté.
Tellement qu'en ma chair toute
N'y a goutte
D'apparence de santé.
Ie qui souloy' estre habile,
Suis debile,
Cassé de corps, pieds & mains:
Sique de la douleur forte
Qu'au cœur porte,
Ie iette cris inhumains.
Or tout ce que ie desire,
Treschier Sire,
Tu le vois clair & ouuert:
Le souspir de ma pensee
Transpercee.
Ne t'est caché ne couuert.
Le cœur me bat à outrance,
Ma puissance
M'a delaissé tout perclus,
Et de mes yeux la lumiere
Coustumiere,
Voire mes yeux ie n'ay plus.
Les plus grans amis que i'aye,
De ma playe
Sont vis à vis sans grand soins
Et hors mis toutes reproches
Mes plus proches
Ia regardent de bien loin.
*** ***
Ceux qui à ma mort s'attendent,
Leur lacs tendent.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

oor mijn dwaesheyt niet om sommen/
Is mijn commen
t verderf end tegenspoet.

*** ***

Mijn lijden my so hart drucket/
Dat gebucket
k nu ben/ja oock gantsch crom:
k moet treurich end verslagen:
In mijn clagen
en geheelen dach gaen om.
Want verdorret t'allen steden
Zijn mijn leden/
oor t'cruys dat my t'hert doorsnijt:
my is niet gesonts bleven/
Want mijn leven
vol lijden t'aller tijt.
Ick die wacker plach te wesen/
Ben mitsdesen
aer gebroken/ mat end cranck/
o dat ick door cruys mijns herten/
Vol van smerten/
thiepe gantsche daghen lanck.
Mijn begeerten/ heere crachtich/
End almachtich:
n voor u gantsch openbaer:
mijn suchten end gedachten/
End mijn clachten/
n voor u bloot ende claer.
Mijn herte beeft met vertsaghen/
Seer verslagen
n mijn crachten int gemeyn:
d my is (dies ick moet schromen/)
Gantsch ontnomen
thesicht mijner oogen reyn.
Mijn vrienden die gaen ter zijden/
End mijn lijden/
en sy onbarmhertich aen:
de die mijn zijn de naest e/
Wet der haeste.
ijt van my treden end gaen.

2 *** ***

Sy die mijn siel netten stellen
End my quellen

Wet

D'autres voulans me greuer,
Sur moy mille maux auancent,
Et ne penſent
Que fraudes pour m'acheuer.
Et moy, comme n'oyant goute,
Les eſcoute:
Leur cœur ont beau deſcouurir
Ie ſuis là comme vne ſouche,
Sans ma bouche,
Non plus qu'vn muet ouurir.
Ie ſuis deuenu en ſomme,
Comme vn homme
Du tout ſourd, & qui n'oit point
Et qui n'a quand on le pique,
De replique
Dedans ſa bouche vn ſeul point.
Mais auecques eſperance
L'aſſeurance
De ton bon ſecours i'attens:
Et ainſi mon Dieu, mon Pere,
Que i'eſpere,
Tu me reſpondras à temps.
Ie le di, & ſi t'en prie,
Qu'on ne rie
De mon mal heureux eſmoi:
Car dés qu'vn peu mon pied gliſſe,
Leur malice
S'eſiouit du mal de moi.

3

Vien donc, car ie ſuis en voye,
Qu'on me voye
Clocher trop honteuſement.
Pource que la grand' deſtreſſe
Qui m'oppreſſe,
Me pourſuit inceſſament.
Dedà à part moi auec honte
Ie raconte
Mon trop inique forfait:
Ie reſue, ie me tormente;
Ie lamente
Pour le peché que i'ay fait.
Et tandis mes aduerſaires,
Et contraires

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

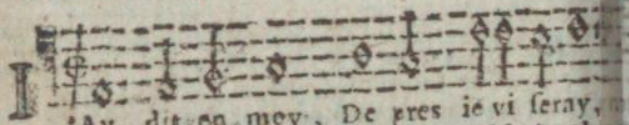
'et hen die my gonnen quaet/
encken om my te beschamen/
End al tsamen/
ouden tegen my den raet/
End ick/als die niet can hoozen/
Sta daer bozen/
aerse tegen my raetslaen:
:k ben gaer stom tot dees stonde/
Wt den monde
laet ick geen woozt ontgaen.
Ick ben gewozden als eene
Die gantsch gheene
pzake/noch geen gehooz heeft/
s een die zijn de versteken/
Niet can spzeken/
id geen verantwoozdingh' geeft.
Maer ick wt Heer op u bouwen
Mijn vertrouwen/
nd wachten uwen bystant:
hy sult oock/ mijn God verhozen/
My verhoozen/
nd my bieden uwe handt.
Ick bidu/laet niet verblijden
In mijn lijden/
en die my haten seer wzeet:
ant als mijne voeten glijden
Wat beslijden/
y verheugen in mijn leet.

Wilt helpen/O Heere crachtich
My die clachtich
en/end tot lyden gemaeckt:
hestae delick is mijn herte
Vol van smerte/
aer met ghy my hebt geraeckt.
Het schaemten ick my seer quelle/
End vertelle
ijne seer groote misdaet:
k en doe niet dan beclagen/
Al mijn dagen/
mijn swaere sonden quaet/
Mijn vyanden zijn by desen
Hooch gepzesen/

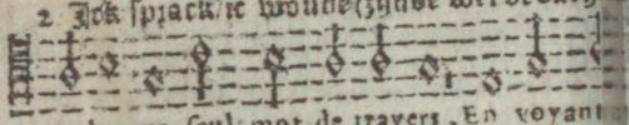
Sont vifs & fortifiez:
Ceux qui m'ont ſans cauſe aucune,
Et rancune,
Sont creus & multipliés.
Tous encontre moi ſe bandent,
Et me rendent
Pour le bien l'iniquité,
Et de leur haine la ſource
Ce fut, pource
Que ie ſuiuoy' equité.
Seigneur Dieu ne m'abandonne,
Moy perſonne
Dechaſſee d'vn chacun:
Loin de moi la grace tiene
Ne ſe tiene
D'ailleurs n'ai eſpoir aucun.
Vien, & approche toi donques,
Vien, ſi onques,
De tes enfans te chaluts
De me ſecourir te haſte,
Ie me gaſte,
Seigneur Dieu de mon ſalut.

Dixi cuſtodiam. PSE. XXXIX. TH.B.

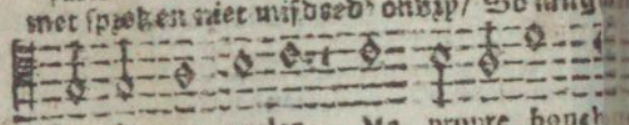
Exemple ſingulier du combat d'vn cœur fidele, contre deſeſpoir & impatience.



'Ay dit en moy, De pres ie vi ſeray,



parler va ſeul mot de travers, En voyant



fin de ne parler, Ma propre bouch

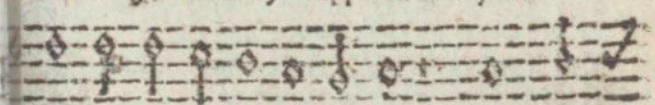
Comme va muet du tout ie n'ai dit rien,
Meſme inſqu'a taire le bien:
Mais i'ai ſenti augmenter ma douleur,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

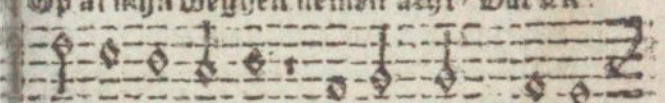
...rd leven in eer end pracht:
...ie my haten end aen vechten/
Gantsch t'onrechten/
...assen in getal end cracht.
Sy al tegen my hen stelden/
End vergelden
...et quaet doen alle mijn deucht:
...aerom ist datse mijn smaden/
End beladen/
...m dat ick recht doe met vreuche.
Wilt my Heer/in sulcker maten
Niet verlaten/
...ie van yegh'lick ben veracht:
...at van my u goetheyt rijcke
Niet en wijcke/
...ant mijn hert/Heer/u verwacht.
Coemt/Heer wilt u by my maken/
In mijn saken/
...ot mijn hulp u goed'lijc went:
...aest u tot mijnen bystande
Goederhande:
...hy die mijn Heyl zijt bekent.

Dixi custodiam. XXXIX. PSALM.

...ese Psalm stelt ons voor oogen een exempel des
...gelovigen hertens, twelc tegen cleynmoedicheyt
...ende ongeduldicheyt dapperlick strydet.



A tout ce la que ie feray : Pour ne
Op al mijn weghen nemen acht: Dat ick



de bout les peruers. Voire deusse ie a-
boose staet voor my : Als sond ick moeten

emmuseler.
...den bedrijt.
Als een stom en sprac ic noch goet noch quaet/
...a t'goet versweech ick/ twelck my schaet:
...ies heeft seer toeghenomen/ Heer mijn smert/

Et mon cœur doubler ſa chaleur:
Si qu'en penſant i'eſtoy' comme bruſlé,
Parquoi de ma langue ai parlé,
O Eternel! declare moi ma fin,
Et le temps de ma vie, afin
Que de mes ans, i'entende tout le cours,
Voila, tu m'as taillé mes iours
Au demi pied: mon temps de bout en bout,
Aux prix du rien n'eſt rien du tout.
Certes tout homme eſt toute vanité.
Quand meſme il ſemble eſtre arreſté,
Certes il eſt comme vn ſonge paſſant,
Et pour neant va tracaſſant
Pour amaſſer force biens, ſans ſauoir
L'heritier qui les doit auoir.

* * * * *

Qu'atten ie donc, ô Seigneur, & en quoi?
Giſt mon eſpoir? certes en toi,
Deliure moi des maux que i'ai commis:
Et ne permets que ie ſoy' mis
Comme à ſeruir de ris & paſſe temps,
A ceux qui ont perdu les ſens,
I'ai fait ainſi qu'vn muët proprement,
I'ai clos la bouche entierement:
Car c'eſt de toi que me vient tout ceci:
Retire donc de moi tranſi
Ta playe helas! ie ſen fondre mon cœur
Sentant de ta main la rigueur.
Quand les pecheurs il te plaiſt de punir,
On les voit à rien deuenir:
On voit perir la beauté du peruers
Comme un habit rongé de vers:
Certes tout homme, à dire verité.
N'eſt autre cas que vanité,
Oy ma priere, enten à mes clameurs:
Seigneur, ne meſpriſe mes pleurs:
Car pelerin eſtranger tu me vois,
Comme mes peres autrefois.
Recule-toi, ſouffre moi renforcer,
Deuant que i'aille treſpaſſer.

Expectans expect. PSE. XL. TH. B.

David loue Dieu du ſecours qu'il luy a donné: & c
clud que celuy ſeul eſt heureux qui s'attend

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

XXXIX. PSALM

End met angst heeft gebrant mijn hert/
ewijle dat ick murmureerd' onbzo
y my tot dat ick spzack also.
Waeckt my/O Heere/openbaer mijn ent/
nd den tijt mijns levens bekent/
at ick verstae den tijt die ghy my stelt:
Want ghy hebt mijn dagen geteelt/
ie haest voorby loopen alsomen siet/
nd by u geacht zijn als niet.
De mensch als ydelheyt seer haest verdwijnt
s hy oock best te leven schijnt:
Hy is als een stroom die snel gaet voorby/
e vergeefs vroetch end laet slaeft hy
m tgoet te samelen/niet over al
)etende wien hijt laten sal.

(.˙.) (.˙.)

Wat ist doch dat ick verwacht/ O mijn Heer?
)ijn hope staet op u nu meer:
Verlost my van mijn sonden groot end swaer/
aet niet toe dat ick zy eenpaer/
en tijt verdzijf/end oock een spot onreyn/
er dwasen godlosen gemeyn.
) Ick heb gedae als eē stom mensch voorwaer/
stil swijgende voor ende naer/
Dant ghy/Heer/ self hebt my doch sulcx gedae/
Dies hout op van plagen end slaen:
Dant door u straffen bē ick gantsch versmacht/
hevoelend' u handen met cracht.
Als ghy den mensche straft en de castijt/
y wert tot niet in corter tijt.
ijn schoonheyt haest gelijck een cleet vergaet/
at de motten vereten quaet.
e menschen zijn(somen spreckt de waerheyt)
nders niet dan een ydelheyt.
Hoort mijn gebet verstaet Heere/mijn clache
p mijn schreyen neemt nu doch acht: (reest/
Dant een vreemd'linc ben ick/die slechts door-
So oock mijn vaders zijn geweest:
Laet af van slae/verquict/Heer/mijn gemoet/
er dat ick van hier scheyden moet.

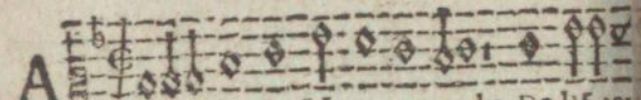
Exspectans exspectavi. XL. PSALM.

avid prijst God van den bystant aen hem gedaen:
ende leert dat hy alleē gelucsalich is, die op God

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

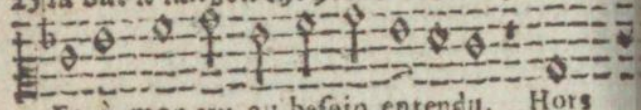
PSEAVME XL.

Seigneur, prediſant l'abolition de ſon peché par l'o
beiſſance du Meſſias, comme il eſt expoſé au 10. cha
de l'Epiſt. aux Hebrieux. Puis il ſe dedie du tou
a louer Dieu: l'inuoque en ſa grande neceſſité: s'aſ
ſeurant d'eſtre exaucé, afin que Dieu en ſoit loué



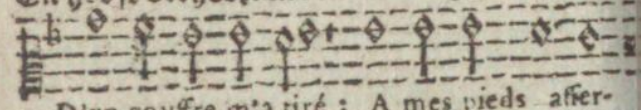
APres auoir conſtãment attendu De l'Eter

2Na dat ic langen tijt hebbe verwacht. Dē will



Et à mon cry au beſoin entendu. Hors

En heeft verhoort inden noot mijne clacht. 2 W



D'vn gouffre m'a tiré : A mes pieds affer-

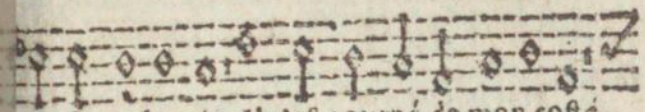
Met tracht hy my vyttrooch: Hy heeft mijn voe

Ledans ma bouche vn nouueau chant d'honneur

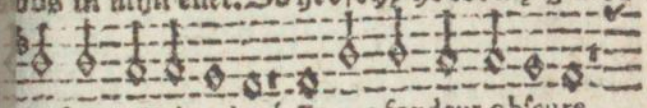
Il a mis pour ſon los & prix
Pluſieurs l'oyans ſeront appris
En toute crainte à s'attendre au Seigneur,
O l'homme heureux au monde
Qui deſſus Dieu ſe fonde,
Et en fait ſon rampart!
Laiſſant tous ces hautains
Hommes menteurs & vains,
S'eſgarer à l'eſcart.
Seigneur mon Dieu merueilleux ſont tes faits,
Tu penſes de nous tellement,
Que nul ne ſauroit ſeulement
Mettre de rang les biens que tu lui fais
Se ie le mets en conte,
Le nombre me ſurmonte,
Beſtes pour t'adreſſer,
Et gateaux t'ont deſplen,
Mais Seigneur, il t'a pleu
L'oreille me percer.
Tu n'as requis oblation de moi
Pour le peché. Lors ie t'ai dit,
Me voici prest: il eſt eſcrit

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

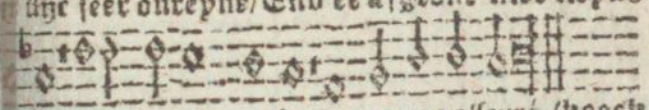
betrout. Hy voorseyt oock dat zyn sonde door Messiam sal tot niet gedaen zyn, so sulcx Heb. 10 verclaert is. Daer na geeft hy hem geheel over om God te loven, ende te bidden in zynen nootsakē. Hy is ooc versekert, dat hy verhoort wert, op dat God daer door ghepresen werde.



hel la volonté, Il s'est tourné de mon costé,
ods in myn ellēt. So heeft hy hē tot my gewēt/



de fange & d'orduré, Et profondeur obscure.
lijc seer onreyne/ End eē afgront niet cleyne



is, Et au chemin remis, Sur un roc asseuré. (hooch
ast/ Tot zijn wegē gepast/ Op een steentot z seer

In mijnen mont heeft hy een loffsanck soet
hegeven/ dies wert hy geeert/
aer door het volck sal zijn geleert/
m den Heer te verwachten met lanckmoet.
Wel salich sal hy wesen/
ie hoopt op God gepresen/
nd op hem vast blijft staen:
atende hen die stout
iegen seer menichfout/
ie haest sullen vergaen.
Heer God uwe wercken zijn wonderlijck/
hy denckt op ons Heer goedertier/
o dat niemant int leven hier/
we gaven can melden sonderlick.
Soud' ick die altsaem loven/
Tgetal gaet my te boven:
Slacht offer nu voortaen
aet ick/ twelck ghy niet wilt/
aer ghy hebt Heere milt/
oore my op gedaen.
Schult offer hebt ghy van my begeert niet
oor de sonde: Dan sprack ick vry:
iet hier ben ick/ daer staet van my

PSEAVME XL.

De moi ton serf au rolle de la Loy,
Que ta volonté saincte
I'accompliſſe sans feinte:
Ie le veux, ô mon Dieu,
Ce qu'as determiné
Ie porte enraciné
De mon cœur au milieu.

*** ***

I'ai publié ta iuſtice & preſché,
Voire sans feindre aucunement
Seigneur, tu le sais, & comment
Rien ie n'en ai tenu clos ne caché.
Ta loyauté conſtante,
Tont aide tant puiſſante
Ie declare à chacun
I'annonce ta bonté,
Et grand' fidelité
Au milieu du commun.
Or tes bontés tu ne m'eſpargneras,
De ta grande compaſsion,
Et verité sans fiction,
Sans fin Seigneur, tu m'accompagneras;
Infinis maux m'aſſaillent,
Mes pechés me travaillent,
La veuë m'en defaut:
Ie sen plus de meschef,
Que de poil sur mon chef
Le courage me faut.
Deliure moi, Seigneur, par ton ſupport,
Accours à mon aide, Seigneur:
Soyent confus en grand deſhonneur
Tous les meschans qui pourſchaſſent ma mort.
Honte tous ceux ruine:
Qui cerchent ma ruine:
Ceux qui rient de moi
Soyent tous recompenſés
Des maux qu'ils m'ont braſſés
De vergongne & deſmoi.
Mais trouue en toi tout plaiſir ſolennel,
Quiconques à vers toi recours:
Quiconques aime ton ſecours,
Die à touſiours, Loué ſoit l'Eternel,
Pource ſuis miſerable,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Beschreven in u Wetboeck/ so elck sie:
Dat ick uwen wil hillich/
Volbrengen sal gewillich/
Sulcks doe ick oock mijn God/
Al u voornemen goet
Praech ick in mijn gemoet/
End houd' oock u gebodt.

(.·.) (.·.)

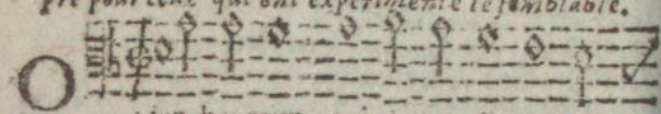
So Ick wil verconden u gerechtheyt claer/
Onder gemeynten overluyt:
Ghy weet uyt wat hert dat sulckx spruyt.
Ick heb uwe daeden geroemt eenpaer/
Van u waerheyt stantvastich/
End van u hulpe crachtich/
Spreeck ick tot groot end cleyn:
Ick prijs/ Heer/ u goetheyt/
End u getrouwicheyt/
Midden in u gemeyn.
Uwe goetheyt sult ghy/ Heer nemmermeer/
Van my weeren tot gheener tijt/
Maer my bystaen in desen strijt/
End altijt bewaren tot uwer eer.
Teruys wilt my overvallen/
Ende mijn sonden allen:
Tgesichte my ontwijckt/
Ick heb meer lijdens stijf/
Van hayren aen mijn lijf/
Therte my gantsch beswijckt.
O God verlost my nu genadelick/
Coemt my te hulp O Heer/ seer haest:
Laet die beschaemt zijn end verbaest/
Al die mijn doot soecken gestadelick.
Datse schande beerven/
Die my willen bederven/
End mijn bespotten koen:
Den toecome met cracht/
Datse hadden bedacht/
Hy list'lick aen te doen.
Maer in u zijn sy verheucht end verblijt/
Die met noot zijnde seer benout/
Op u alleen hebben betrout/
Datse seggen God zy gebenedijt.
Arm ben ick end ellendich/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

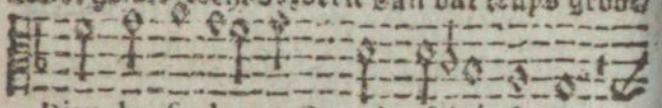
Mais mon Dieu secourable
A eu de moi le soin,
Mon Dieu, tu m'as aidé.
C'est toi qui m'as gardé,
Sois prest a mon besoin.

Beatus vir qui. PSE. XLI. TH. B.

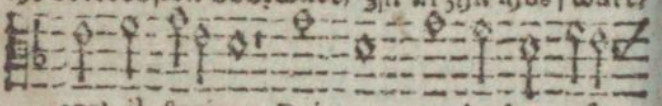
David estant en extreme tourment, benit ceux qui ne l'ont point condamné pour cela, ce complaint des trahisons de ses amis contrefaits : & entr'autres d'vn de ses plus familiers qui estoit figuere de Iudas, selon ce qui est dit en S. Iehan. 13. cap. Inuoque la misericorde de Dieu contr'eux, en telle asseurance qu'il le mercie desia de sa santé recouvree, tournant le tout a louange de Dieu. Pseaume propre pour ceux qui ont experimenté le semblable.



O bien-heureux qui iuge sagement
Wel hē die recht oordeelt van dat crups groot/



Dieu le soulagera, Quand affligé sera,
Hē vertroosten voorwaer/ In al zijn lijdē swaer/



cor' il florira : Point ne voudra l'exposer
Bloeyen t'aller stont/ Hy sal hem na den wil der

Lors qu'en son lict sera plein de langueur
Dieu lui doura vigueur:
Et changera son lict d'infirmité,
En vn lict de santé.
En mes douleurs, ô Dieu, i'ai dit ainsi,
Ayez de moi merci,
Gueri mon ame, ô Dieu, car i'ai forfait,
Et contre toi mesfait.
Mes ennemis m'ont souhaité des maux
En leurs courages faux,
Disans, Iamais ne pourra-il mourir,
Et son renom perir?
Me venans voir, m'ont fait de beaux discours,

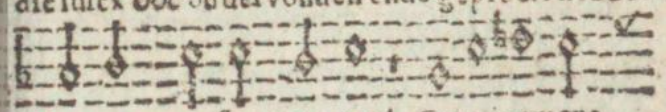
Cou-

aer mijn God seer bystendich/
orcht voor my nu voortaen:
hy helpt my door u tracht/
hy hebt oock op my acht/
ult my altijt bystaen.

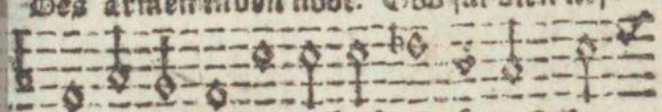
Beatus vir qui. XLI. PASLM.

avid zijnde inde uyterste benautheydt, noemt die salich, die hem in sijn cruys niet en veroordeelen: hy claeght over de verraderije sijner valscher vrienden. Ende insonderheyt over eenen die hem alder gemeynsaemste was, die een voorbeelt van Iudas geweest is, also Ioan. 13. staet. Hy roept Godes barmhertichеydt aen met sulck een seker vertrouwen, dat hy hem dancket, even als of hy van nu gesont ware geworden. Ende keert alle dingen tot Godes eere.

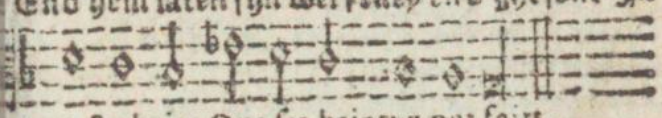
ese Psalm is bequaem tot den trooste der gener, die sulcx ooc ondervonden ende geproert hebbē.



Du poure en son torment! Certainement
Des armen inden noot: God sal dien lief-



Dieu le rendra sain & sauf, & fera Qu'en-
End hem laten sijn wel fraey end ghesont Ja



aux souhaits Que ses baineux ont faits.
boosen niet / Verlaten int verdriet.
Alst schijnt dat hy opt bed int cruys verstickt/
Van God wert hy verquickt:
Hy sal verkeeren alle zijn crancheyt
In een ghesondicheyt.
5 In mijn lijden sprack ick/ Heer tot u bry/
Ontfermt u over my/
Gheneest mijn stel/ O God ick heb misdaen/
End my grootlicx ontgaen.
6 Mijn vyanden wenschen my plaghen boos/
In haer herten seer loos.
Sy spreken: Sal hy sterven nemmermeer/
Ja vergaen met oneer?
7 My troostende maeckten sy groot gherel/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Couuans leurs meschans tours
Dedans le cœur, puis chacun quand il sort,
Va faire son rapport.

2 *** ***

Eux tous alors, certains propos mordens
Grondent entre leur dents
Chacun voudroit me voir exterminé,
Et du tout ruiné:
Disans, Ceſt homme eſt au lict attaché
Pour quelque grand peché:
Il eſt si plat, qu'il ne s'en peut sauuer,
Ni iamais releuer.
Meſme surmoi mon ami de plus prés,
Teſmoin des mes secrets,
Mon ami, di ie, en ma table eſleué,
Son talon a leué.
Mais toi, Seigneur, aye compaſsion
De mon affliction:
Redreſſe moi, lors payés ils seront.
Des tourmens qu'ils me font.
Mais quoi? desia par cela voir ie puis
Combien cher ie te suis,
Que mes haineux n'ont encores dequoi
Pouuoir rire de moi.
C'eſt toi qui m'as en mon entier tenu.
Et touſiours souſtenu:
Voire & voudras touſiours à l'aduenir
Deuant toi me tenir,
Loué soit Dieu, le grand Dieu d'Israel,
D'vn los perpetuel,
De siecle en siecle. Ainſi, Seigneur,
Soit chanté ton honneur.

Quemadm. deſidera. PSEA. XLII. TH. B.

Le prophete empeſché par ſes ennemis d'eſtre en l'aſſemblee du peuple ſainct, en fait vne grande complainte & proteſte qu'il y eſt encores qu'il ſoit abſent de corps: declare ſes calamitez, s'aſſeure & conſole ſoy meſme en la bonté de Dieu.

Pſeaume pour ceux que les infideles empeſchent de ſe trouuer en Egliſe.

Ainſi

nd verberchden seer wel
aer lusten: Maer gaende van my met pzacht,
y hebben my veracht.

(.·.) (.·.)

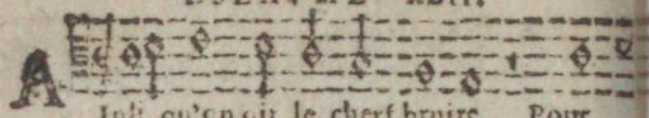
Die my haten houden over my raet/
nd mozen zsaem seer quaet:
en yeder woude dat ick waer versmacht/
nd gantsch tot niet gebzacht.
2 Sy spzeken: Hy leyt in sulck eenen staet
m sijn groote nus daet/
y is so mat, dat hy niet can opstaen/
och dit lijden ontgaen.
3 Ja selfs mijn naeste vzient dien ick oec weet/
ie wist al myn secreet:
ijn vzient die met my at mijn bzoot seer goet/
eft tegen my den voet.
4 Maer hebt doch med'lijden met my/o Heer/
ie nu ben aut ben seer/
elpt my: so wert hen vergolden seer koen/
qnagt datse my aendoen.
5 Maer ick mercke dooz dit lijden niet cleyn/
ot my u liefde reyn:
Dant mijn vyanden hebben gantschlick niet
m spotten/somen siet.
6 Ghy onderhout my dooz u goedicheyt
m mijner vzomicheyt/
nd sult my oock in toecomenden tijt
eenwich maken verblijt.
7 Ghepzesen zy de God van Israel/
ot eenwich lof end spel/
n eenwicheyt werde gesongen/Heer/
wen pzijs end u eer.

Quemadm. desiderat XLII. PSALM.

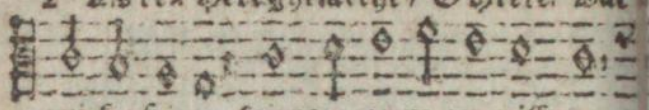
David door sijne vyanden verhindert zijnde, dat hy by de Ghemeynte Gods niet comen en conde, doet eē groote clachte, ende betuygt dat hy daer met hertē is, al en is hy daer niet met dē lichaē. Hy verclaert zijn ellende, ende troost hem selven in Gods goedicheyt.

Dese Psalm is dienstelick voor den genen die doot den ongeloovigen verhindert zijn, van by de ge- meynte Gods te comen.

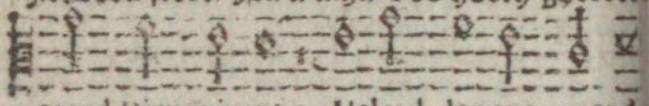
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Inh qu'en oit le cherf bruire, Pour



qui souspire, Seigneur apres tes misseaux,



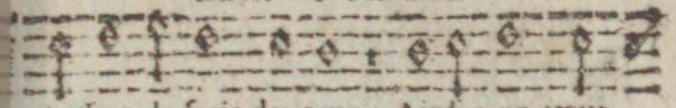
grand Dieu viuant: Helas! donques quand

Iours & nuicts pour ma viande,
De pleurs me vai soustenant:
Quand ie voy qu'on me demande,
Ou est ton Dieu maintenant?
Ie fons en me souuenant,
Qu'en troupe i'alloy'menant:
Priant, chantant, grosse bande,
Faire au temple son offrandre.
D'où vient que t'es bahis ores,
Mon ame, & fremis d'esmoi?
Espere en Dieu, car encores,
Sera il chanté de moi:
Quand d'vn regard seulement
Il guarira mon tormant,
Las! mon Dieu ie sen mon ame,
Qui de grand desir se pasme,
Car i'ai de toi souuenance
De puis outre le Iordain,
Et la froide demeurance
De Hermon païs hautain,
Et de Misar autre mont,
Vn gouffre l'autre semond,
Lors que tonnent sur ma teste
Les torrens de ta tempeste.

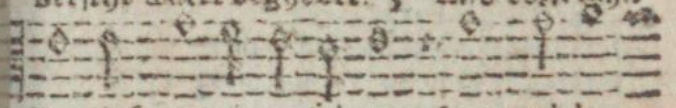
* * * * *

Tous les grands flots de ton onde
Par dessus moi ont passé:
Mais sur vn poinct ie me fonde,
Que n'estant plus courroucé,

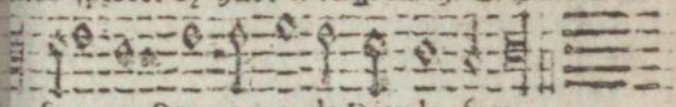
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



chassant le frais des eaux : Ainsi mon cœur
versche water begheert: 3 Also dorst mijn



Va tousiours criant suiuant, Le grand le,
End spreect by haer met geclach/ O Heer wan-



sera-ce, Que verray de Dieu la face.
sal wesen/ End sien u aen schijn gepresen?

Mijn tranen ende mijn clachten:
Zijn mijn spijs die my steets voet/
Usmen my vraecht met verachten/
Waer is nu u God so goet?
Ick smelt als ick denck daer aen/
Hoe ick voormaels plach te gaen
Met een hoop volckx hier te lande/
Om u Heer te doen offrande.
Waerom wilt ghy u so quellen/
End beroert zijn/ O siel mijn?
Wilt gantsch u hoop op God stellen/
Dan u sal hy gedanckt zijn.
Als hy door sijn aenschijn claer
Sal wech nemen u cruys swaer/
Dies O God/ van mij niet wijcket/
Want mijn hert my gantsch beswijcket.
Ick ben uwes seer gedachtich/
Dock aen des Jordanen cant/
End uwer goetheyt seer crachtich/
In Hermon dat coude lant/
End aen Misar den berch bloot/
Daer d'een diepte d'ander groot/
Toeschreyt end daer de tempeesten
Over my gaen minst end meesten.

* * *

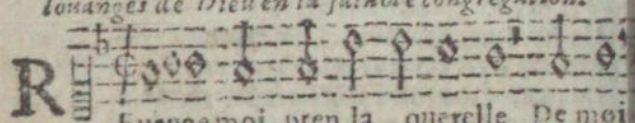
Al die groote water stromen
Zijn/ Heer over my gegaen/
End my over thooft gecomen/
Maer ghy hebt my by gestaen.

S'daechs

De iour tes biens m'enuoyras,
De nuict chanter me feras,
Priant d'une ame ravie,
Toi seul autheur de ma vie.
Ie dirai, Dieu ma puissance,
D'où vient qu'en oubli suis mis?
Pourquoy vi ie en desplaisance,
Presse de mes ennemis?
Ie sen leurs meschans propos
Me naurer iusques aux os,
Quand ils disent à toute heure
Où fait ton Dieu sa demeure?
D'où vient que t'es bahis ores,
Mon ame, & fremis d'esmoi?
Espere en Dieu, car encores
Sera il loué de moi:
D'autant quil est le Sauueur
Me presentant sa faueur:
Bref pour conclure, mon ame,
C'est le Dieu que ie reclame.

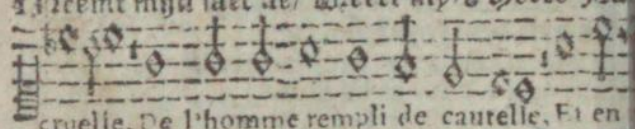
Iudica me Deus. PSE. XLIII. CL. M.

Il prie d'estre deliuré de ceux qui auoyẽt conjuré au Absalon. afin qu'il puisse à bon escient publier les louanges de Dieu en la saincte congregation.



R Euenge moi, pren la querelle De moi

1 Neemt mijn saet aẽ/ wreect my/ o Heere: Na



cruelle, De l'homme rempli de cautelle, Et en

zijn seere/ Ja oor vol listẽ end oneere/ Die gãt fe

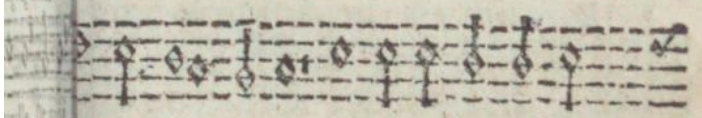
Las! mon Dieu, tu es ma puissance:
Pourquoy, t'enfuis me reboutant?
Pourquoi permets qu'en desplaisance
Ie chemine sous la nuisance
De mon aduersaire qui tant
Me va persecutant.
A ce coup ta lumiere luise,
Et ta foy veritable tien,

Chacune

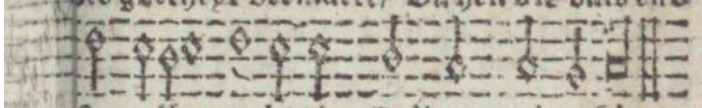
S'daechs toont ghy my u goetheyt:
d snachts u barmhertichеyt:
s sal ick u Heer/ belijden/
y hoedt mijn siel t'allen tijden.
Ick sprack tot God: O God trachtich/
erom vergeet ghy my gaer?
erom moet ick wesen clachtich/
nout door de boos' eenpaer?
Ick gevoel haer smaden quaet/
elck my door de beenen gaet/
sy tot uwer oneere
eken: Waer blijft nu de Heere?
Waerom wilt ghy u so quellen/
d beroert zijn/ O siel mijn?
t gantsch u hoop op God stellen/
n u sal hy gedanckt zijn.
Om dat hy is/ somen siet/
n heyl/ die mijn jonste biet:
s mijn siel wilt u verblijden/
d ist dien ick bid int lijden.

Iudica me Deus. XLIII. PSALM.

id biddet om verlost te wesen van dien, die hen
amen verbonden hadden met Absalon, op dat
y heerlick mach vercondigen den lof Gods int
idden sijner Ghemeynten.



neur. per ta merci, Cõtre la gẽt fausse & (wreet
ote goetheyt vermaert/ Vã hen die vals end

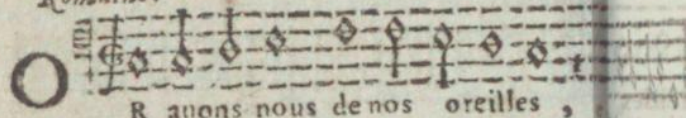


sa malice endurci, Deliure moi aussi.
felijc zijn geaert/ Mijn ziel doch nu bewaert:
Ghy zijt doch/ Heer mijn/ sterckte trachtich/
erom verstoot ghy my so gaer?
erom laet ghy my/ Heer almachtich/
uren/ end altijt weenen clachtich/
d voor mijn vyant hier end daer
t vluchtich zijn eenpaer.
Laet u claerheyt/ O God waerachtich/
d uwe trou ons schijnen soet/

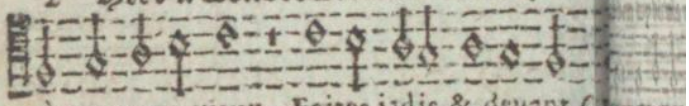
Chantre d'elles me conduise
En ton sainct mont, & m'introduise
Iusques au tabernacle tien,
Auec humble maintien.
Là dedans prendrai hardiesse
D'aller de Dieu iusqu'à l'autel:
Au Dieu de ma ioye & liesse,
Et sur la harpe chanteresse
Confesserai qu'il n'est Dieu tel
Que toi, Dieu immortel.
Mon cœur, pourquoy t'esbahis ores,
Pourquoi te debats dedans moi?
Atten le Dieu que tu adores,
Car graces lui rendrai encores,
Dont il m'aura mis hors d'esmoi,
Comme mon Dieu & Roi.

Deus, auribus, PSE. XLIV. TH. B.

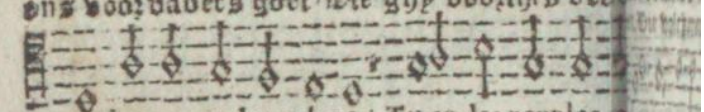
Priere tresardente au nom des fideles affligez en toutes sortes, pour auoir soustenu la parole de Dieu, suyuant l'exposition de sainct Paul au 8. chap. aux Romains.



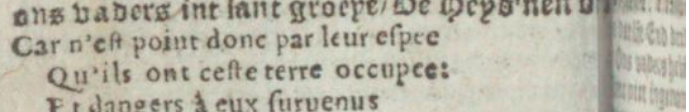
O R auons nous de nos oreilles,



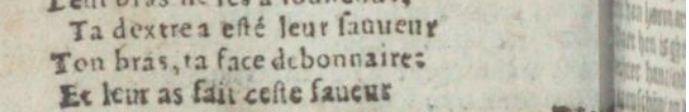
2 Heer u wonderwercken vercoozen /



à nos peres vieux, Faites iadis & deuant (



ons voorvaders goet / Die ghy voortijts dee



nos peres en leur place: Tu as les peuples

ons vaders int land groep̄ / De Heyd'nen v

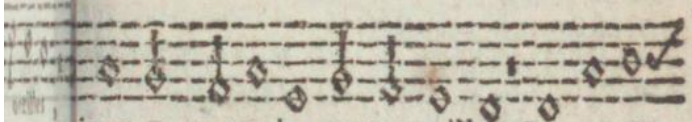
Car n'est point donc par leur espee
Qu'ils ont ceste terre occupee:
Et dangers à eux survenus
Leur bras ne les a soustenus,
Ta dextre a esté leur sauueur
Ton bras, ta face debonnaire:
Et leur as fait ceste faueur

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

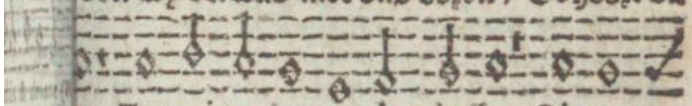
die ons gheleyden aendachtich
uwen heylighen berch eendrachtich/
tot u tenten seer goet/
een nedrich gemoet.
aer sal ick dan vrymoedich wesen/
tot Gods altaer vry te gaen:
God dis mijn vreucht is gepresen/
mijn gheneuchte uytghelesen/
sal ick vro de harpe slaen/
prijsen nu voortaen.
Mijn stel wat wilt ghy u benouwen/
in my maken sulck misbaer?
uwen God wilt doch betrouwen/
ick sal sonder verflouwen/
sen om dat hy my voorwaer
t als mijn God eerbaer.

Deus, auribus. XLIV. PSALM.

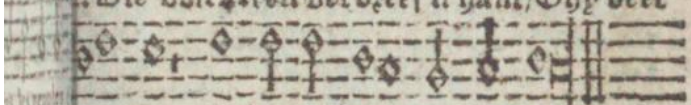
s een vyerich gebedt inden name aller gelovi-
en, die op velerley manieren benout zyn, om
tse Gods woordt voorghestaen hebben, alsoo
ulus Rom. 8. desen Psalm eensdeels verclaert.



igneur, entendu tes merueilles, Raconter
ben wy dickwils met ons voren / Gehoort vn



x, Ta main a ies peuples chassez, Plantant
. Die volckeren verdreef u hant/Ghy deet



ppressez, Y faisant germer nostre race
dat lāt/End deed ons kindrē daer in bloeyt.
Ons vaders hebben door tsweert crachtich
nt niet ingenomen eendrachtich:
en noot die hen is gheschiet
ft hen haren arm verlost niet.
Daer hen is gheweest eenen schilt
echter hant/end u sterck' armen/
aenschijn/ om dat ghy wilt/

D'autant qu'il t'a pleu de ce faire.
Tu es le Roi qui me domine,
Seigneur de puissance diuine:
Fai que Iacob ton bien-aimé
Ait ton secours accoustumé.
Par ton secours nous choquerons
Tous les ennemis qui nous greuent:
Et par ton Nom nous foulerons
Tous ceux, qui contre nous s'esleuent.
Car en mon arc ie n'ai fiance,
Et sçai tres bien que la puissance
De mon espee, ne sera
Celle qui me garentira,
Mais toi, qui nous as defendus
En contre tous nos aduersaires,
Voire toi, qui rens confondus
Tous ceux la qui nous sont contraires.

*** ***

En Dieu gist toute nostre gloire
Vn chacun iour, & ta memoire
Nous deliberons desormais
De magnifier à iamais,
Mais tu te tiens de nous bien loin,
Rougir nous fais en leur presence:
Et nos gendarmes au besoin
Tu n'accompagnes pour defense.
Tourner tu nous fais en arriere
Devant l'armee meutriere
Des ennemis, venans saisir
Tout nostre bien à leur plaisir.
Tu nous fais estre à ces pillars
Comme brebis aux boucheries:
Semé nous as de toutes pars
Parmi nations ennemies.
Ta gent pour neant as vendue,
Ainsi qu'vne chose perdue:
Tellement que tout bien conté,
Tu n'en as en rien profité.
Tu fais qu'en opprobre nous ont
Tous ceux qui en tour nous habitent:
Voire ceux qui nos voisins sont,
Par tout nous blasment & despitent.
Nous nous seruons, comme nous sommes

Heer/over u volck ontfarmen.
Ghy zijt/Heer de Coninck alleyns/
e heerscht met macht groot int ghemeyne:
neckt dat Jacob u volck bemint/
n gewoonlicken bystant vint.
Voor u hulp sullen wy verslaen
s ons vyanden die ons quellen:
oor uwen naem werden verdaen/
die hen/Heer/tegen ons stellen.
Op mijn booch wil ick niet vertrouwen
ch op mijn sweert wil ick niet bouwen/
ant die dingen alle met een/
doen my hulp noch bystant gheen.
Maer ghy alleen hebt ons bewaert/
gen allen onsen vyanden/
e ghy die met schanden beswaert
die tegen ons zijn gestanden.

(.˙.) (.˙.)

God is alleen ons eer gepresen/
es moeten wy gedachtich wesen/
e wy steets sullen zijn beqnaem/
n groot te maken uwen naem.
Maer ghy/Heer/seer verr' van ons wijckt/
y laet ons gantsch werden tot schanden.
nsen Crijsticden ghy bes,wijckt/
s sy in noot zijn der vyanden.
Ghy doet dat wy velt moeten laten
oor de moorders/Heer/die ons haten
mringen ons end oock ons goet/
n haren lust ende hoochmoet.
Ghy maeckt dat ons de boose wreet/
s slachtschaepkens aen allen zijden/
ereten end verstropen heet/
nder hen die ons seer benijden.
Om niet vercoopt ghy u volck/Heere/
s een dinck dat veracht is seere/
o dat ghy alsmeer wel siet aen/
aer van gheenen nut hebt ontfaen.
Ghy maeckt dat wy zijn vol van smaet/
y allen onsen nagebuyren.
y zijn inden schimp spot end haet/
nser inwoonders t'elcker uyren.
Wy zijn/O Heer/tot allen stonden/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Que de proverbe aux autres hommes:
Ceux qui nous voyent, quant & quant
Branlent la teste en se mocquant.
Honte chemine deuant moi
Vn chacun iour, quoi que ie face:
Si que de vergongne & d'esmoi
Contraint suis de couurir ma face.
Tant il nous faut ouir d'iniures,
Et maintes reproches tref-dures:
Tant d'ennemis sur nous rengés
Ne cerchent que d'estre vengés.
Non obstant tout ce traittement,
Tu n'es point mis en oubliance,
Et n'auons point fait autrement
Que porte ta saincte alliance.

2 *** ***

Ailleurs qu'à toi nostre pensee,
Seigneur, ne s'est point adressee:
Hors le chemin qu'as ordonné
Nostre pied n'a point cheminé:
Parmi dragons enuenimés
Combien que ta main nous accable,
Et que nous ayes abysmés
D'ombre de mort espouuantable.
Si nous n'auions eu souuenance
De nostre Dieu & sa puissance,
Si nous auions tendu la main
A d'autre Dieu qu'au Souuerain,
Dieu ne s'en enquerroit il point?
Lui di ie qui cognoist & sonde?
Voire iusques au dernier poinct,
Les plus fins cœurs de tout le monde?
Oy nous meurtrit pour ta querelle,
On nous tient en estime telle
Que brebis, qu'on nourrit exprés
Pour les massacrer puis aprés,
Helas! Seigneur, pourquoi dors-tu?
Resueille-toi en nos oppresses,
Resueille, di ie, ta vertu,
Et pour iamais ne nous delaisser.
Pour quoy caches tu ton visage?
Pour quoi alors qu'on nous outrage,
N'as tu quelque compassion

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

r Heydenen ſpreeck woor bevonden
der die ons ſiet/ons veracht/
nd ſchudt dat hooft/ja ons belacht/
Schaemt ende ſmaet dagelicx gaen
oor my/die myn ſiele ſeer tergen:
et ſchand' end leet ben ick bevaen/
o dat ick myn aenſicht moet bergen.
Seer veel ſmaetheyts moeten wy hooren/
eel bitter verwyts coemt ons vooren/
eel wraeckgierige zyn by een/
ie hen willen wreken gemeen.
Doch ghy zijt Heer/(alſomen ſiet)
an ons by desen niet vergeten:
aer wy hebben ons al niet vliet/
a wy verbonts inhout gequeten.

* ** **

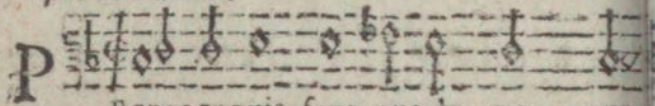
Op niemant dan op u alleyne/
eeft Heer/gestaen ons hope reyne:
de u voorschreven wegen goet
s niet geweken ons voet.
Alhebt ghy ons met draken wreet
hestraft/ja oock gantsch overvallen/
nd ons inden cuyl diep end breet/
ees doots gewolven/Heer/met allen.
Hadden wy niet geweest gedachtich
ons Heeren ende Gods almachtich/
ft ons handen tegen tghebodt/
Otgestreckt dan alleen tot God.
De Heer sould sulcks straffen voorwaer/
hy die can sien en de voorgronden
menschen hert/end wien openbaer
lle dingen zijn tallen stonden.
Om uwen wil zijn wy geslachten/
inme gebracht/end oock geachtet/
ls schapen die daer zijn bereyt/
om op de banck te zijn geleyt.
Waerom slaept ghy/Heer inden noot/
ntwaeckt/siet ons die boven maten
benaut zijn/end toont u cracht groot/
nd wilt ons nu doch niet verlaten:
Waerom ist dat ghy u verberght/
Alsmen ons overlastingh' verghet?
Waerom hebt ghy mod'lyden gheen/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

De noſtre grand' oppreſsion?
La grand rigueur dont tu nous bats,
Confond nos ames & attriſte!
Nous auons les ventres tous plats,
Comme collés contre la terre.
Leue-toi donc, & nous accorde
L'arde de ta miſericorde:
Et pour l'amour de ta bonté
Deliure-nous d'aduerſité.

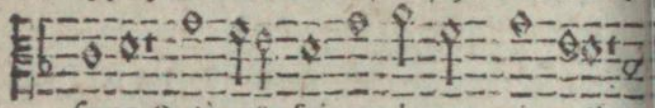
Eructauit cor. PSE. XLV. CL. M.

C'eſt le chant nuptial de Ieſus Chriſt & de ſon Egliſe ſous la figure de Salomõ & de ſa principale femme fille de Pharao.



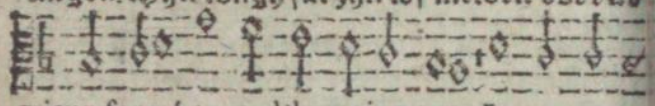
Repos exquis faut que de mon cœur

2 Mijn hert wilt nu een ſeer ſchoon liet voort



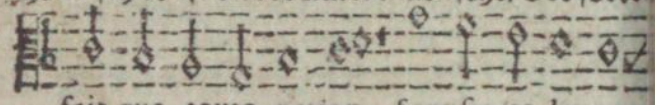
ſorte, Qu'à ceſte fois ma langue mieux dira,

ſingen: Mijn tonghſal zijn lof melden overal



mieux formé tu es d'humaine race, En ton par-

zijc de ſchoonſt onder alle dē menſchē/Geē ſoete



fait que toute nation. Sans fin te loue en

God dat u eeder geſlacht Looft ende prijſt eeu-

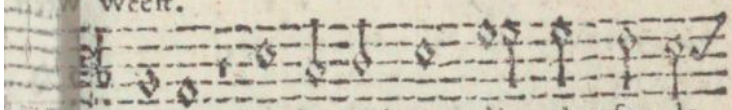
O le plus fort que rencontrer on puiſſe!
Accouſtre & ceins ſur ta robuſte cuiſſe
Ton glaiue aigu, qui eſt de reſplendeur,
Et l'ornement de royale grandeur.
Entre en ton char, triomphe à la bonne heure
En grand honneur puis qu'auec toi demeure
Verité, foy, iuſtice, & cœur humain:
Voir te fera de grand's choſes ta main,
Tes dards luiſans & tes ſagettes belles
Poiguantes ſont les cœurs à toi rebelles

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

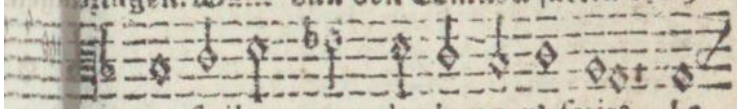
Alsmen ons benout int ghemeen?
6 O strafheyt die over ons gaet/
Maeckt ons vol schanden end onweerden/
Mits dat ghy ons so neder slaet/
Onsen buyck cleeft gaer aen der eerden.
7 Maeckt u op end slaet ons doch gade/
Helpt ons na u groote genade/
End ons door uwe goedicheyt/
Verlost van dese teghenheyt.

Eructavit cor. XLV. PSALM.

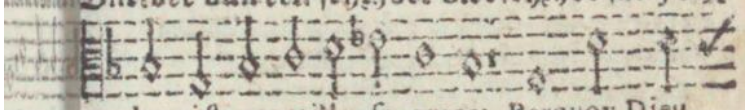
Dese Psalm is een Bruyloft liet Christi ende sijner gemeynte, daer van dat de Bruyloft Salomonis met de dochter Pharaonis, een voorbeelt is gheweest.



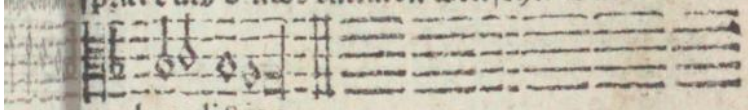
sorte: Car du Roi veux dire chanson de
bringen: Want van den Coninck sal ick vrolyck



Qu'un scribe prompt de plume n'escrira, Le
Snelder dan een schryver diet schryvē sal. 3 Ghy



ler gist merueilleuse grace: Parquoy Dieu
spraec als d'uwe caumen wenschē: Daerō maeet



benediction.
wichlijck dach end nacht
4 O ghy schoonst' aller menschen tallen tijden/
Bereyt u/end gordet aen uwer zijden
O zweert seer scherp/twelck u is een cieraet
Van uwen schoonen Coninclicken staet.
5 Clint op uwen wagen: sit/ doch verheven
Met triumphe: Want ghy hebt u begeven
Tot waerheyt trouwe recht/end liefd' eenpaer/
Daer door sult ghy doen dingen groot en swaer.
6 Met uwe pilen end schichten te samen/
Sult ghy schieten alle d'ongehoorsaemen:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Seront au vif d'icelles transperces,
Et dessous toi les peuples renversés.
O Dieu & Roy, ton throne venerable
Est vn haut throne à iamais perdurable:
Le sceptre aussi de ton regne puissant
Est d'equité le sceptre florissant.
Iniquité tu hais, aimant iustice:
Pour ces raisons, Dieu ton Seigneur propice,
Sur tes consors t'ayant le plus à gré,
D'huyle de ioye odorant t'a sacré,
De tes habits les plis ne sentent qu'ambre,
Et muse, & myrrhe, en allant de ta chambre
Hors ton palais, d'yuoire haut & fier,
Là ou chacun te vient gratifier.

*** ***

Auec toi sont filles des rois bien nees,
De tes presens tres-precieux ornees.
Et la nouuelle espouse à ton costé,
Qui d'or d'Ophir couronne sa beauté.
Escoute, fille en beauté nompareille,
Enten à moy & me preste l'oreille,
Il te conuient ton peuple familier,
Et la maison de ton pere oublier.
Car nostre Roy, nostre souuerain Sire
Moult ardemment ta grand' beauté desire:
D'orenauant ton Seigneur il sera,
Et de toi humble obeissance aura.
Peuples de Thyr, peuples pleins de richesses,
D'honneurs & dons te feront grand's largesses,
Ce ne sera de la fille du Roi,
Sous manteau d'or, sinon tout noble arroi.
D'habits brodés richement attournée
Elle sera deuers le Roi menée,
Auec le train des vierges la suiuans,
Et de ses plus prochaines la seruans
Pleines de ioye & d'eunì exemptees,
Au roi seront ensemble presentees:
Elles & toi en triomphe & bon-heur
Irez trouuer en son palais d'honneur
Ne plain donc point de laisser mere & pere,
Car en lieu d'eux mariage prospere
Te produira beaux & nobles enfans,
Que tu feras par tout Rois triomphans

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

at volck wert oock daer met geraeckt gemeen/
nd wert den Coninck gehoorsaem met een.
O God end Coninck uwen stoel gepresen/
s een stoel die eeuwich verhoocht sal wesen:
nd de Scepter van uwer majesteyt/
s oock een Scepter der gerechticheyt. (dich
Ghy hast dat quaet end bemint trecht gesta-
aerom/o God heeft u mijn God genadich/
boven allen met vreuchden oly soet
yhesalft/daer door hy u wel riecken doet.
Van Myrr'/Aloe/end met Cassye crachtich/
Rieckt u ghewaet/als ghy/o Coninck machtich/
Dt u camer end' pvoozen thzoon gaet/
Daer pegh'lick uwer eeren bereyt staet.

* * * *

10 De dochters der Coningen die ghy eeret/
End verciert hebben uwen staet gemeeret:
Oock staet u de Vzuyt aen u rechter hant/
Met Ophirs gout geciert in haren stant.
11 Hoort/dochter/die de schoonste zijt bevonde/
Derstaet end verneemt dat ick sal verconden/
Wilt doch vergeten u volck int gemeen/
Ja gantsch oock uwes vaders huys met een.
12 Want onse Coninck heerlick boven allen
Heeft in uwe schoonheyt een groot gevallen/
Hy wil uwe Heer zijn van nu voortaen/
End ghy sult hem aenbidden onderdaen.
13 Tvolck van Tyrs in rijckdom overvloedich
Sal u met gaven schoon eeren ootmoedich.
14 S'Coninckx dochter sal toestlick zijn geciert
Met gulden stucken verciert overvleet.
15 Met gestickte cleederen toebereydet
Sal sy tot den Coninck wesen geleydet/
Met alle haer staet jonckvrouwen seer reyn/
End met der dienstmaechden getal niet cleyn.
16 Vol van vreuchden end vry van benouwen/
Sullen sy comen end al tsaem aenschouwen/
Den Coninck in sijn triumphe seer schoon/
Daer hy heerlick sal sitten in den thzoon. (laten/
17 Dies claecht niet dat ghy u vzienden moet
Want door dit houwelick hooch boven maten/
Sult ghy crijgen kindzen lieflick end fijn/
Die eeuwichlick Coningen sullen zijn.

Jek

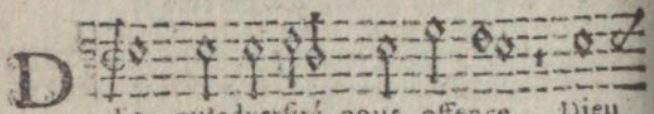
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSAVME XLVI.

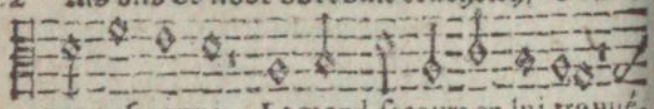
Quant eſt de moi, à ton nom & ta gloire
Ferai eſcrits d'eternelle memoire:
Et par leſquels les gens à l'aduenir,
Sans fin voudront te chanter & benir.

Deus noſter. PSE. XLVI. CL. M.

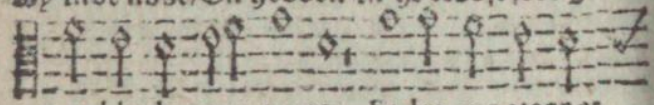
Les bons chantent ici quelle fiance & ſeureté ils ont en leurs perils, ayans Dieu pour leur garde.



Es qu'aduerſité nous offence, Dieu



vons eſprouué, Et grand ſecours en lui trouué.



trembler la terre toute, Et les montagnes

Voire deuſſent les eaux profondes
Bruire, eſcumer, enfler leurs ondes,
Et par leur ſuperbe pouuoir
Rochers & montagnes mouuoir,
Au temps de tormente ſi fiere,
Les ruiſſeaux de noſtre riviere
Reſiouiront la grand' cité.
Lieu treſ-ſainct de la Deité.
Il eſt certain qu'au milieu d'elle
Dieu fait ſa demeure eternelle,
Rien eſbranler ne la pourra,
Car Dieu prompt ſecours lui donra.
Troupes de gens ſur nous coururent:
Meus contre nous royaumes furent:
Du bruit des voix tout l'air fendoit,
Et ſous eux la terre ſondoit.

(.·.) (.·.)

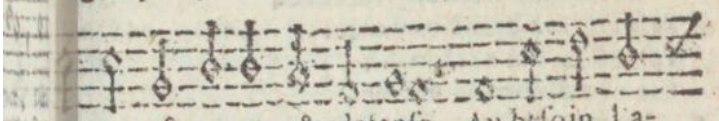
Mais pour nous en ces durs alarmes
A eſté le grand Dieu des armes:
Le Dieu de Iacob eſt vn fort
Pour nous encontre tout effort.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

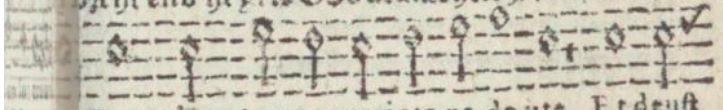
Ick wil uwen naem end heerlickheyt prijsen
n eeuwicheyt) end u eere bewijsen:
nd de volckeren sullen t'aller tijt
loven end dancken/zijnde verblijt.

Deus noster refug. XLVI. PSALM.

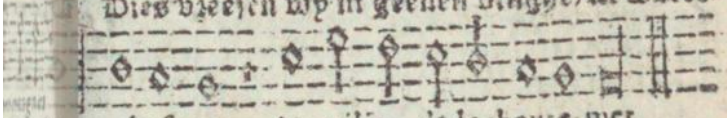
e Godsalighe singhen ende betuyghen met dese
Psalm, hoe sterck dat haer gelooue zy in aller te-
genspoet, dewijle dat God haer behoeder is.



nous est appuy & defense, Au besoin l'a-
orcht end heyl is God almachtich/suler bevinde



Dont plus n'aurons crainte ne doute, Et deust
Dies vreesen wy in geenen dinghe/Al waert



abysmer, Au milieu de la haute mer
vierpen snel/Int midden der zee diep en fel.
Alwaert dat water des Meyrs diepe/
Raesde tsaem end oock overliepe:
Al waren te niet door sijn cracht/
Bergen end steenrotsen gebracht.
5 Nochtans sullen de beken reyne/
Oock menighe clare fonteyne/
De schoone stadt maken verblijt/
Daer God in woont tot aller tijt.
6 Midden in haer woont God gepresen/
End wil eeuwichlick by haer wesen/
Niet salse bewegen voortaen/
Want de Heer wilts' altijt bystaen.
7 Veel volcks is ons geweest seer tegen/
Coninckrycken hen oock bewegen:
Van haer gerucht also dat scheen/
Verginck d'eerd' end Hemel met een.

(.·.) (.·.)

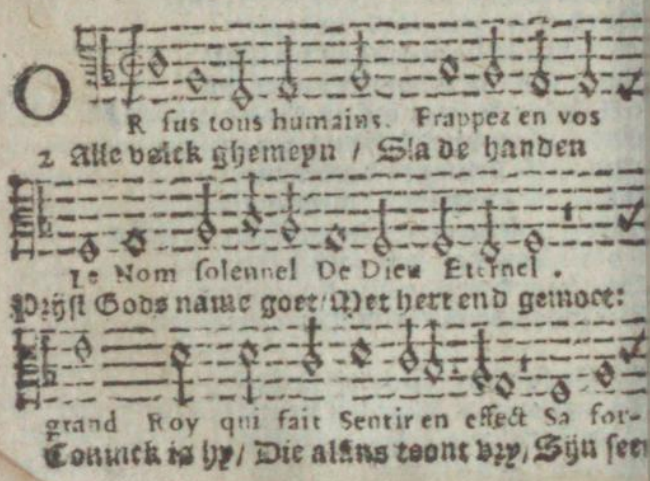
8 In sulcke stormen ende baren
Is met ons de Heer der heyrscharen/
God Jacobs is ons een borcht vast/
Tegen ghewelt end overlast.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Venez, contemplez en vous mesmes
Du Seigneur les actes supremes,
Et ces lieux terrestres voyes,
Comment il les a nettoyés.
Il a esteint cruelle guerre
Par tout iusqu'aux fins de la terre,
Brisé lances, rompu les arcs,
Et par feu les chariots ards.
Cessez, dit-il, & cognoissance
Ayez de ma haute puissance:
Dieu suis, i'ai exaltation
Sur toute terre & nation.
Conclusion, le Dieu des armes
Des nostres est en tous alarmes:
Le Dieu de Iacob est vn fort
Pour nous encontre tout effort.

Omnes gentes. PSE. XLVII. TH. B.

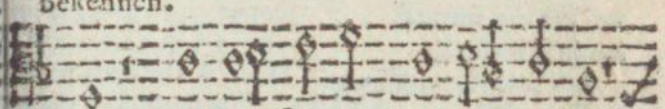
Cantique de resiouissance, chanté quand l'Arche fut posee en Ierusalem, laquelle estoit le tesmognage de l'alliance faite auec le Seigneur, & par mesme moye figure de la venue de Iesus Christ en son Eglise, par le quel Dieu est reconcilié aux hommes. Parquoy le Prophete passe plus outre, declarant qu'en ceste alliance seroyent comprins non seulement les Iuifs, mais aussi les empires & plus puissans Royaumes de la terre, qui cognoistroyent le vray Dieu pour leur souuerain Seigneur & Roy.


O R sus tous humains. Frappez en vos
2 Alle volck ghemeyn / Sla de handen
Le Nom solennel De Dieu Eternel.
Prijst Gods name goet / Met hert end gemoet:
grand Roy qui fait Sentir en effect Sa for-
Conuick is hy / Die alsins toont vry / Sijn seer

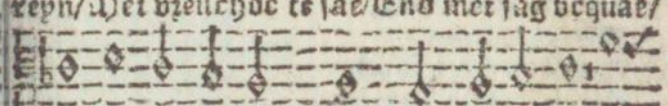
9 Coemt doch al/ wilt sien end bemercken
Onses Gods groote wonder wercken/
Die hy hier opter aerden doet/
Nae syne groote wijsheyt goet.
10 Hy heeft over d'eertryck int breede/
Ghestilt de oorlogen seer wreede:
Lancen/bogen heeft hy int lant
Vernielt end de wagens gebrant.
11 (Meest stil spreeckt hy) zijt doch gedachtich/
Mijner grooter sterckheyt seer machtich
Ick ben de God seer groot geacht/
Boven aller menschen geslacht.
12 Cortelick de God der heyrscharen/
Is met ons in stormen end baren:
God Jacobs is ons een borcht vast/
Tegen tgewelt end overlast.

Omnes gentes. XLVII. PSALM.

Dese vrolicke lofsanck was gesongen, als de Arcke gebracht was tot Ierusalem, dewelcke een ghetuygenis des verbonts was, dat God met sijnen volcke gemaeckt hadde. Ende also een voorbeelt der toecoemste Christi in sijner kercken, door den welcken God met sijn volck versoent is, 2. Cor. 5. Daerom gaet de Prophete oock voorder, ende verclaert dat in dit verbont niet alleen de Ioden, maer oock de Keyserrijckē, ende de machtichste Coninckrijcken der Aerden souden begrepen werden, die den waren God voor haren alderhoochsten God ende Coninck oock souden bekennen.



mains: Qu'on oye sonner, Qu'on oye entonner
reyn/ Met vreuchde te saē/ End met sāg bequaē/



C'est le Dieu treshaut Que craindre il nous fant, Le
3 Want hy is de Heer/ Diē wy vreesē seer/ Een

ce au traners, De tout l'uniuers.
stercke cracht/ En zijn groote macht.

Sous nostre pouuoir
Il nous fera voir
Les peuples batus
Peuples abatus
Et humilez
Mettra sous nos pieds.
Ceſt lui qui a part
A mis nostre part
De Iacob l'honneur,
Au quelle Seigneur
S'eſt monſtré ſur tous
Amiable & doux,
Or donc le voici,
Qui s'en vient ici,
A grands cris de voix
A ſon de haut bois,
Voyons arriuant
Le grand Dieu viuant
Chantez moi, chantez
De Dieu les bontez.
Chantez, chantez moi
Noſtre puiſſant Roi:
Car il eſt le Dieu
Regnant en tout lieu,
Sages & diſcrets,
Chantez ſes ſecrets:
Car tous les Gentils
Tient aſſuiettis.
Au throne monté
De ſa ſaincteté.
Les princes puiſſans
S'aſſuiettiſſans,
Vers lui ſont venus,
Pour eſtre ioints
Peuple du Dieu ſainct
Qu' Abraham a craint.
Car Dieu en ſa main
Comme ſouuerain
De ce monde entier,
Porte le bouclier
Eſleué ſur tout
Iuſqu'au dernier bout.

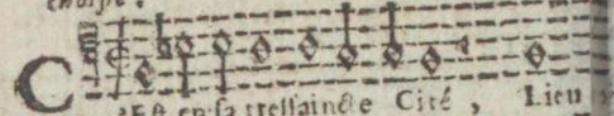
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

De volcken ghestelt
nder ons gewelt/
llen wy haest sien/
e voor ons haer knyen/
ygen met ootmoet/
llend' ons te voet.
Hy is die Jacob
t sijn volck neemt op
d tot sijn erfdeel
s verkiest geheel:
ant hy als sijn kint
s hert'lick bemint:
Ons God seer vermaert/
t vreughd' hooch opvaert/
een bly geschal/
r Ba sijnen al/
emen lieflick hoort.
Singt nu openbaer/
ds ons Coninck claer
ethept wel bekent:
Want tot aen elck ent/
reckt hem somen siet/
in macht end gebiet.
Singt ghy die cloeck zijt/
Want hem zijn altijt
volcken vooztaen
ntsch'lick onderdaen:
sit verciert schoon
och op sijnen thzon.
De Pzincen van naem
n heim gehoorsaem/
d zijn daerom hier
at sy worden schier
olck Gods/minst en meest
ie Abzaham vreest.
Onse God vole er
een crachtich Heer/
ven hen ghestelt
ie hebben ghewelt/
d steets onbeswaert
'aertrijck hy bewaert.

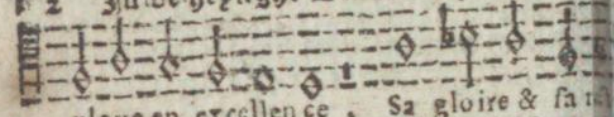
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Magnus Dom. PSE. XLVIII. TM. B.

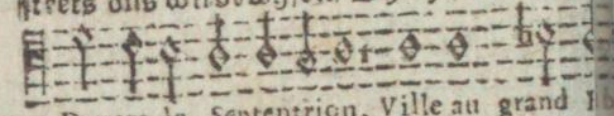
Ierusalem (qui est la figure de l'Eglise) ayant ... miraculeusement dalivree d'un extreme dan... le Prophete en rend graces à Dieu, chante la ... teresse & aſseurance de Sion, que le Seign... choiſse.



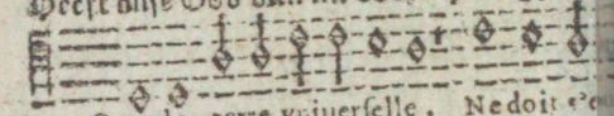
C'Est en sa treſsaincte Cité, Lieu ...



ploye en excellence, Sa gloire & sa ...



Deuers le Septentrion, Ville au grand ...

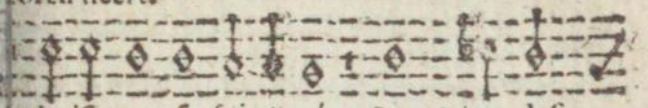


Que la terre vniuerselle. Nedoit ...

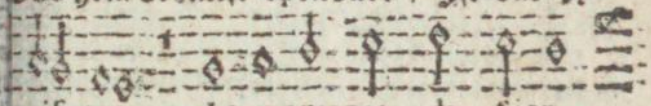
Dieu au palais d'elle est cognu,
Et pour sa defense tenu:
Car vn iour les rois se banderent,
Et tous equippés s'y trouuerent.
Ils en ont veu les effects,
Dont estonnés & des faits
Eux auec toute leur bande,
Surprins d'vne frayeur grande
Auec extreme destresse
Se sont sauués de vistesse,
Douleur comme d'enfantement,
Les saisit auec tremblement:
Comme quand d'vn terrible orage,
Tu brises tout vn nauigage:
Trouué l'auons tout ainsi
Qu'on nous auoit dit aussi:
Quant au lieu ou tu habites.
Seigneur Dieu des exercites,
Et ceste saincte demeure,

Magnus Dom. XLVIII. PSALM.

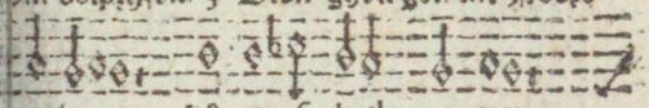
er dat Ierusalem, die een voorbeelt der Kercken was, wonderbaerlick van een groote gevaerlijcheyt verlost is geweest, so heeft de Prophete daer over God ghedanckt. Ende singt vande vasticheyt ende sekerheyt Zyons, welcke de Heere haer verkoren heeft.



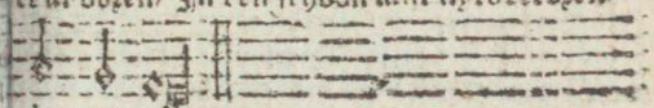
choisi pour sa saincteté, Que Dieu des-
God hem verkiest openbaer / Ist dat hy



gnificence, La montagne de Sion,
om volprijsen / 3 Sion gheleghen int Noort



contacree, Est en si belle contree,
er al vorens / In een schoon lant myt vercoren /



ir qu'en elle.
rijck verbreden.
In haer palleys is God bekent /
en bewaerder tot inden ent.
Want de Coninghen spanden t'samen /
nd gewapent tegen haer quamen,
Sy hebben Gods cracht gesien /
nd waren verbaest musdien /
y bleden met groot vertsagen /
eer verschrickt zynd' end verslagen /
nd hebben met angst end beven /
en al in de vlucht begeven /
Een smert gelijck des bareng noot /
eestse bevangen cleyn end groot:
Gheluck als wann' ghy met tempeesten
e schepen breeckt minst met den meesten.
Wy hebbent bevonden claer /
ak ons voorseyt was voorwaer /
e weten dat de woonstede
es Heeren Gods vol van vreden /
s de plaetse daer met lusten

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSEAVME XLVIII

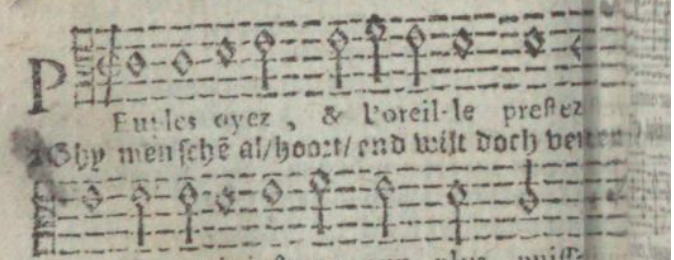
Où noſtre grand Dieu demeure.

*** ***

Dieu l'a fondee tellement,
Que perir ne peut nullement.
La au milieu de ton ſainct Temple,
O Dieu! ta faueur ſe contemple.
Ainſi que de toutes parts,
O Dieu! ton Nom eſt eſpars,
Ta louange auſsi redonde
Iuqu'au dernier bout du monde:
Et de bonté ſouueraine
Ta main droite eſt toute pleine.
De Sion tout le ſacré mont
S'en reſiouit, feſtes en font
Les filles de Iuda, ioyenſes
De tes iuſtices glorieuſes,
Faites de Sion le tour,
Contez les tours à l'entour,
Prenez garde aux forteresſes,
Conſiderez leurs hauteſſes,
Pour les faire à ceux cognoiſtre
Qui ſont encores à naiſtre.
Car lui ſeul eſt le Dieu regnant,
Dieu à iamais nous ſouſtenant,
Qui ci bas nous viendra conduire
Tant que la mort nous en retire.

Audite hæc om. PSEA. XLIX. TH F

Le Prophete deſcrit les vanitez & beſtiſes des [illegible]
& puiſſans qui ont le cœur adonné à leurs richeſ[illegible]
& conſole les poures en leurs afflictions, les [illegible]
d'un bien trop plus grand & plus ferme.



Entles oyez, & l'oreil-le preſtez
1 Ghy menſchē al/hoort/ end wilt doch beter
Des plus petis iuſques aux plus puiſſ[illegible]
3 Ghy gemeen volc/ooc die als Heeren

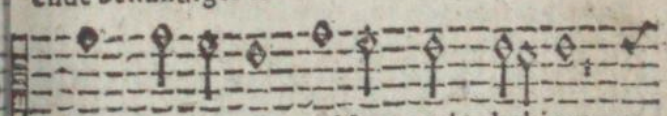
Onse God eeuwich wilt rusten:

. *.*

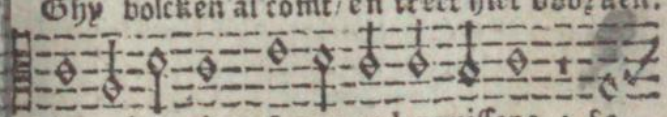
Hy heeft also gemaeckt voortaen/
Dats' eeuwichlick wel sal bestaen:
0 Midden in u huys canmen/ Heere/
Owe jonste wel mercken seere:
1 Dies wert allesins verbreyt/
Heer uwes naems heerlicheyt:
Owen lof hoortmen verconden/
Over al uyt allen monden:
O rechter hant is bevonden
Vol gerechticheyt t'allen stonden.
2 De berch Syon is seer verblijt/
Oock houden vyerdach nu ter tijt
De dochters van Juda lofweer dich:
Over u oordeelen rechtveerdich.
4 Gaet over Zyon niet cleen/
End telt haer torrens met een:
4 Haer stercheyt bemerckt eendrachtich/
Siet oock haer mueren seer crachtich/
Dat Zyon den nacomelingen
Bekent werde door dees dingen.
5 Want ons God heerschet over al
Eeuwichlyck: Dies hy oock nu sal
Ons in dit leven wel geleyden/
Tot dat ons de doot doet verscheyden.

Audite hæc om. XLIX. PSALM.

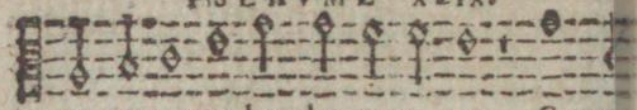
De Propheete beschryft de ydelheyt, ende dat grof onverstant der rijcken, ende machtigen, welcker herte tot den rijckdom alleen ghenegen is. Hy troostet ooc de arme in hare benoutheyt, ende belooft hen sekerlijck een goet dat veel meerder ende bestandiger is.



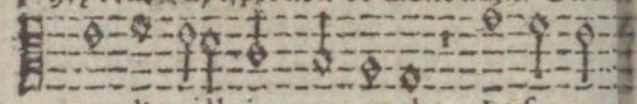
Hommes mortels, qui le monde habitez:
Ghy volcken al comt/ en treet hier voor aen:



Riches, hautains, & poures languissans: Sa
Rijc/ arm en kranc/ u tot hoorē begeeft: 4 Wijs-



ges propos ma bouche annoncera, Graue
heyt salu uytspreken de mont mijn/ End



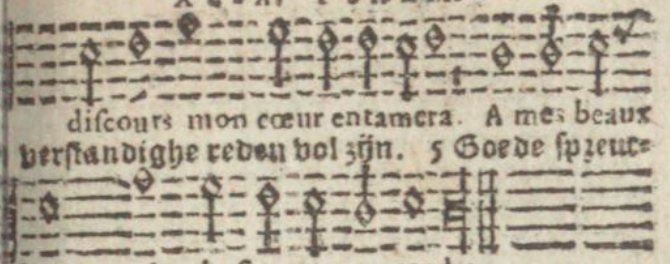
mots l'oreille ie veux tendre, Et sur mon
ken hoor ick sonder verbeien/ Op mijn hau

Pourquoi seray-ie en mes maux estonné,
Quoi que ie soy' clos & enuironné
D'vn dur souci, me talonnant mes pas,
Pour me surprendre, & renuerser en bas?
Aucuns se sont à leurs thresors tenus,
Se faisans fiers de leurs grands reuenus:
Mais nul n'en peut faire son frere viure,
N'offrir à Dieu rançon qui le deliure.
Car le rachet de leur ame est trop cher,
Pour enfiner, quoi qu'on vueille tascher
De viure ici perpetuellement,
Sans iamais voir fosse ne monument.
Veu qu'on y void les sages se mourir,
Le fol, le sot esgalement perir,
En delaissant leur tant chere cheuance,
Mesmes à ceux dont ils n'ont cognoissance,
Et toutesfois tout le discours qu'ils font,
C'est qu'à iamais leurs maisons dureront,
Que leur logis & places de leur nom,
De fils en fils porteront leur renom,
Mais telles gens ont beau estre seigneurs,
Ils ne scauroyent maintenir leurs honneurs:
Ains periront du tout ces grosses testes,
Et s'en iront semblables à des bestes.

*** ***

Leur train ne tend qu'à fole vanité:
Et toutes fois à grand' hastiveté
Leurs fols enfans vont coustumierement
Suiuans le train de cest enseignement.
Il seront mis en terre par troupeaux,
D'eux se paistra la mort en leurs tombeaux,
Des bons sera la compagnie heureuse,
Au poinct du iour sur eux victorieuse,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



discours mon cœur entamera. A mes beaux
verſtandighe reden vol zijn. 5 Goede ſpreu-

lut grand's choſes vous apprendre.
wilck groote dinghen ſpelen.

Waerom ſal ick my in angſt ſo verſtaren/
Al ben ick nu omringt end oock gevaen
Vande booſe die op my hebben acht/
Dat ick van hen tot niet werde gebracht.
Die hen verlaten op al haer groot goet/
End daer op dragen eenen hoogen moet: (ben/
Doch d'een broeder hout d'andren niet int le-
Hy can God niets tot een rantſoen-gelt geven.
Want dat rantſoen valt dē menſche te ſwaer/
Hy can geenſins dat opleggen voorwaer/
Al leeft hy lanck ſonder int graf te gaen/
Noch moet hy ſulcks alles laten aenſtaen.
Dat de wijſe ſterven men daechlicks ſiet/
Even als de dwaſe met groot verdriet:
Haer goet daer na beſitten en verzwenden
Vreemde/die ſy nopt ſagen noch en kenden.
Doch is haren luſt end haer ſpreken al/
Dat haer huys eeuwichlick vaſt blyven ſal:
End haer plaetſen/ die na hen zijn genaemt/
Hints kindren erven ſullen onbeſchaemt.
Maer oftſeſchoon hier hebben heerlickheyt
Sy behouden die niet in eeuwicheyt:
Haer de pof-hanſen/geacht groot van ſtaten/
Moeten als t'bee daer van/end alles laten.

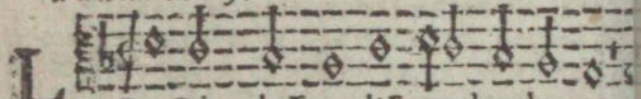
Niet dan ydelheyt en is al haer doen/
Nochtans van haren kindren cloeck en koen/
Wert dit gepreſen ſteets met grooten vliet/
Sy doen ſulcx na/nochtans iſt min dan niet.
Met hopen varen ſy ter hellen vreet/
End werdē doorknaecht vāder doot ſeer wreet/
Maer die vroom zijn van herten end van ſinnē/
Sullen heerſchen/end de booſe overwinnen.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

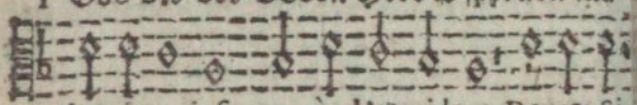
Eux & leur lustre à neant tourneront,
De leurs maisons à la fosse ils iront,
Mais de la mort Dieu me rachetera:
Car comme sien il me retirera.
Ne crains donc point quand quelcun auras-v
Deuenu riche, & en honneurs accreu:
Car en mourant ses thresors il ne serre,
Et ses honneurs auec lui on n'enterre,
En ceste vie ils ont eu passe-temps,
Et louent ceux qui se donnent bon temps:
Mais ils suiuront leurs peres aux bas lieux,
Sans voir iamais lumiere de leurs yeux.
Conclusion, quand vn homme auancé
En grans honneurs en deuient insensé,
Il n'est plus homme: ains aux bestes ressemble
Desquelles meurt ame & corps tout ensemble.

Deus deorum. PSE. L. CL. M.

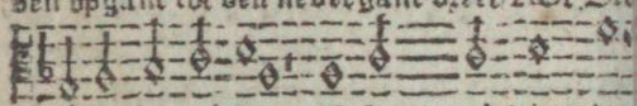
Il Prophetise comment Dieu deuoit appeler à soy to tes nations par l'Euangile, & ne demande aux sie pour sacrifices, si non confession & predication sa bonté: detestant ceux qui se vantent d'obseru la religiõ, sans que leur cœur soit touché de zele d'amour en luy.



LE Dieu, le Fort, l'Eternel parle ra
1 God die der Goden Heer is spreken sal/



l'Orient iusques à l'Occident, Deuers Si-
den opgant tot den nedergant breet/ 2 Vt Sio

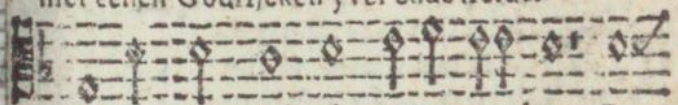


né de beauté toute: Nostre grand Dieu vien
schoonheyt hooch gepresen/ Onse God comt/ d
Ayant vn feu deuorant deuant lui,
D'vn vehement tourbillon circuit
Lors huchera & terre, & ciel luisant,
Pour iuger là tout son peuple, en disant:
Assemblez moi mes saincts qui par fiance
Sacrifians ont pris mon alliance:

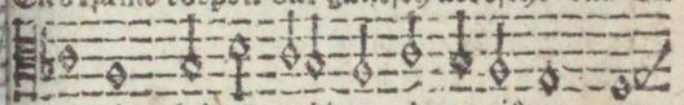
Der booſen roem ende ſtoutheyt ſal vergaen/
Ende hellen blyven ſy ſteets gevaen:
16 Maer daer van ſal God my bevryden recht/
Omdat hy my neemt aen tot ſynen knecht.
17 Daerom en vreeſt niet als ghy ſiet of hoort
Dat yemant ryck wert/ende getrocken voort/
18 Want ſtervende draecht hy met hē geen havē/
Sijn eere wert ooc̄ met hem niet begraven.
19 Sy trooſten hen in deſen overvloet/
Ende priſen die/ die maken goeden moet:
20 Maer ſy moeten tot haer vaderen haeſt bken/
Daerſe Gods heerlickheyt niet ſullen ſien.
21 Summa als eē menſch coemt tot heerlicheyt
So wert hy door ſijn onverſtandicheyt
Den vee gelick/ grootlicx tot ſijner blamen/
Welckens ziel ende lijf vergaen te ſamen.

Deus deorum. L. PSALM.

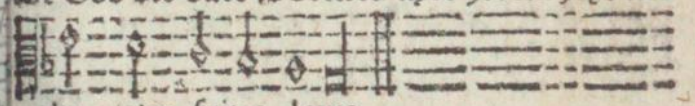
David voorſeyt, hoe God door ſijn Euangelium beroepen ſoude alle geſlachten der volckeren, van den welcken hy niet en ſoude eyſſchen uyterlijcke offerhandē, maer de bekentenisſe ende vercondinge van ſijn goetheyt. Hy verachtet ooc̄ die, die hen roemen van der onderhoudinge ſijns Godſdienſts, ſonder int t'herte geraeckt te weſen met eenen Godlijcken yver ende liefde.



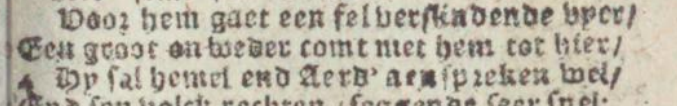
Et hant & . clair la terre appelera. De



Endtſamē coepen dat gantſch aertſche dal/ Vā



on Dieu clair & euident Apparoiſtra, or-



cht God die daer is berleet/Met heerlicheyt end

dra, n'en faites doute.

niet ſtille ſal weſen.
Voor hem gaet een fel verſlindende vyer/
Een groot onweder comt met hem tot hier/
4 Hy ſal hemel ende Aerd' aenſpreken wel/
Ende ſijn volck rechten/ ſeggende ſeer ſnel:
5 Verſaēt my myn heyligen die met vertrouwen
Offeren/ende myn verbont onderhouwen.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

(Et vous, les cieux, direz en tout endroit)
Son iugement, car Dieu eſt iuge droit)
Enten mon peuple, & à toi parlerai:
Ton Dieu ie ſuis, rien ne te celerai:
Par moi reprins ne ſeras des offrandes.
Qu'en ſacrifice ai voulu que me rendes.
Ie n'ai beſoin prendre en nulle ſaiſon
Bouc de tes parcs, ne bœuf de ta maiſon,
Tous animaux des bois ſont de mes biens,
Mille troupeaux en mille monts ſon miens:
Miens ie cognoi les oiſeaux des montagnes,
Et Seigneur ſuis du beſtail des campagnes,

*** ***

Si i'auoi faim, ie ne t'en diroi'rien,
Car à moi eſt le monde & tout ſon bien:
Suis ie mangeur de chair de gros taureaux,
Ou boi ie ſang de boucs ou de cheureaux?
A l'Eternel louange ſacrifie,
Au Souuerain ren tes vœus, & t'y fie.
Inuoque moi quand oppreſſé ſeras,
Lors t'aiderai, puis honneur m'en feras,
Auſsi dira l'Eternel au meſchant:
Pourquoi vas-tu mes edits tant preſchant,
Et prens ma loy en ta bouche maligne,
Veu que tu as en haine diſcipline.
Et que mes dits iettes & ne reçois?
Si vn larron d'auenture apperçois.
Avec lui cours: car autant que lui vaux,
T'accompagnant de pillards & ribaux,
Ta bouche mets à mal & meſdiſances,
Ta langue braſſe & fraudes & nuiſances.
Cauſant aſsis pour ton prochain blaſmer,
Et pour ton frere ou couſin diffamer
Tu fais ces maux, & cependant que riens
Ie ne t'en di, tu m'eſtimes & tiens
Semblable à toi: mais quoi que tard le face,
T'en reprendrai quelque iour à ta face.
Or entendez cela ie vous ſupplie,
Vous qui mettez l'Eternel en oubli,
Que ſans ſecours ne ſoyez tous des faits,
Sacrifiant louange, honneur me fais,
Dit le Seigneur & qui tient ceſte voye
Douter ne faut que mon ſalut ne voye.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

5 End ghy hemels sult melden overbreyt/
Gods des rechters groote gerechtichevt
7 Hoort mijn volck ick spreeck u aen int gemeen/
Ick ben u God, daer is oock anders gheen/
8 Ick sal u niet straffen om u offranden/
Die ick hebbe gheyscht van uwen handen.
9 Dan u yet te nemen heb ick geen noot/
Ossen noch bocken t'zy cleyn ofte groot:
10 Want al het vee der bosschen dat is mijn/
Oock die dieren die mét duysenden zijn
11 Op de bergen ja de vogelkens cleyne/
End tgedierte des velts is my alleyne.

*** ***

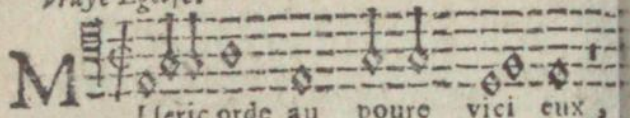
12 Al hongherde my/ick end sept u niet/
Want d'aertrijck is mijn met al dat men siet:
13 Meynt ghy dat ick ossen vleesch eten moet/
Oft tot dranck behoeve der bocken bloet?
Neen ic: 14 Maer offert dancsegging' met singē/
End wilt u beloften doen end volbringen.
15 Roept my aen/end ick sal u inden noot
Helpen/ end ghy sult mijn naem maken groot/
16 Maer God spreeckt die schalcken aen seer verstoort/
Wacrom vertondicht ghy also mijn woort/
End neemt mijn bont in uwen boosen monde/
17 Dewijl ghy mijn straffe haet inden gronde.
Na dat ghy oock hebt mijn gebodt versmaet/
18 End als ghy noch een dief siet met hem gaet/
Dien zijt ghy gelijck jae oock toegedaen/
Van eedbrekers wilt ghy u niet ontslaen:
19 Den mont opēt ghy tot schendē end smaden/
O tonge can niet dan liegen end schaden.
20 Ghy sit end relt van uwen broeder quaet/
End met achterclap ghy hem seer belaet:
21 Dit doet ghy/end om dat ick swijge stil/
Ghy meynt dat ick u gelijck wesen wil:
Maer ick sal u noch onder oogen stellen
O sond'/end u daerom straffen end quellen.
22 Och wilt doch dit mercken end wel verstaen/
Ghy die God gantsch vergeet/hoort dit vermaē/
Op dat ghy niet sonder hulp haest vergaet.
23 Die danckoffert/ die eert my met der daet/
Spreeckt God end die desen weeh gaē end tredē/
Sullen mijn heyl overstromen in vreden.

Misserere

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

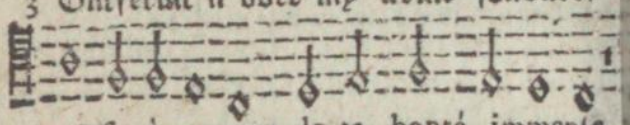
Miserere me. PSEAVM. LI. CL. M.

Apres la mort d'Urie, David cognoissant son pec[...] demande pardon à Dieu, & qu'il luy enuoye [...] Esprit pour le garder de plus pecher s'offre à [...] struire les autres, & prier pour Ierusalem, qui es[...] vraye Eglise.



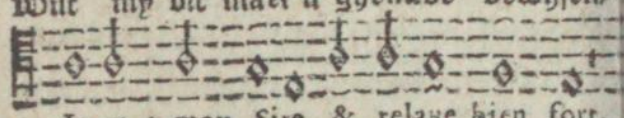
M Iseric orde au poure vici eux,

3 Ontfermt u over my arme sondaer/



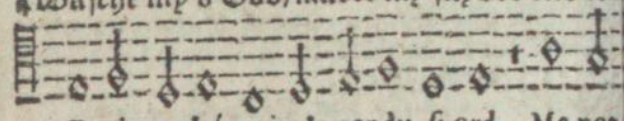
Vse à ce coup de ta bonté immense

Wilt my dit mael u ghenade bewijsen/



Laue : moy Sire & relaue bien fort,

4 Wascht my o God/maect my suyver end cla[...]



Et du peché qui m'a rendu si ord. Me net

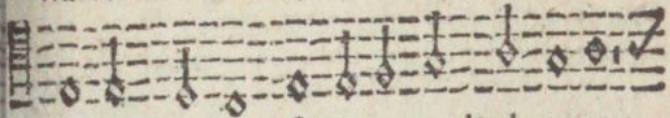
Die my voor u onreyn makē voorwaer/Reym[...]

Car de regret mon cœur vit en esmoi,
Cognoissant las! ma grand' faute presente;
Et, qui pis est, mon peché se presente
Incessamment noir & laid deuant moi.
En ta presence, à toi seul i'ai forfait,
Si qu'en donnant arrest pour me desfaire,
Iugé seras auoir iustement fait,
Et vaincras ceux qui diront du contraire,
Helas! ie scai, & si l'ai tousiours sçeu,
Qu'iniquité print auec moi naissance:
I'ai d'autre part certaine cognoissance
Qu'auec peché ma mere m'a conceu:
Ie scai aussi que tu aimes defait
Vraye equité dedans la conscience:
Ce que n'ai eu, moi à qui tu as fait
Voir les secrets de ta grand' sapience.
D'hysope donc par toi purgé serai
Lors me verray plus net que chose nulle;

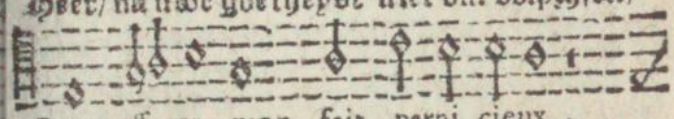
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Miserere mei. LI. PSALM.

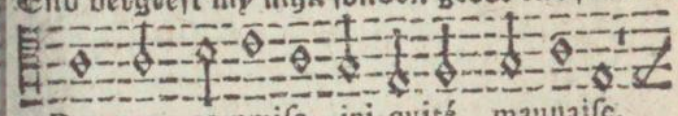
David na Vrias doot sijn sonden bekennende, bidt God dat hy hem die vergeve, ende hem sijnen gheest mede deyle, op dat hy voortaen van sonden gevryt werde. Hy erbiedet hem anderen menschen te leeren, ende voor Ierusalem (die de ware kercke Gods is) neerstelic te bidden.



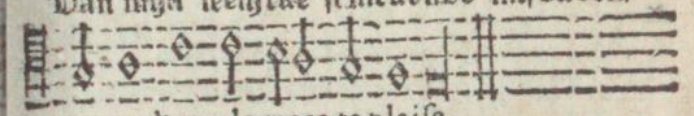
Dieu Tout puissant selon ta grand' clemence:
Heer/ na uwe goetheydt niet om volprijsen/



Pour effacer mon fait perni cieux,
End vergeeft my mijn sonden groot end swaer.



De ma commise ini-quité mauuaise,
Van mijn leelijcke stinckende misdaden/



toyer d'eau de grace te plaise.
my door twater uwer genaden.

5 Want door veel clagē s mijn hert my verflout/
Als ick (och arm) gevoel mijn groote sonde/
End dat meer is/ voor my staen telcker stonde/
Mijn sonden al/dies ick Heer ben benout.
6 Voor u/end tegen u heb ick misdaen/
Dies blijft ghy rechtveerdich in uwen wegen/
Als ghy my straft end te gronde laet gaen
End maeckt beschaemt hen die u spreken tegē.
7 Ick weet wel end moet bekennen voortaen/
Dat ick in ongerechtheyt ben geboren:
Ock staet my dit tot aller tijt wel voren/
Dat mijn moeder in sond' my heeft ontfaen.
8 Ick weet dat ghy lief hebt end begeert seer
Een hert dat geheel oprecht is end goedich/
Twelck ick niet heb gehad/dien ghy/o Heer!
Uwe wijs heyt openbaert overvloedich.
9 Ghy sult my met ysop/Heer/maken reyn/
So sal ick geheel suyver zijn bevonden/

Ghy

Tu laueras ma trop noire macule,
Lors en blancheur la neige passerai,
Tu me feras ioye & liesse ouir,
Me reuelant ma grace interinee:
Lors sentirai croistre, & se resiouir
Mes os, ma force, & vertu declinée:

* * * * * *

Tu as eu l'œil assez sur mes forfaits:
Destourne d'eux ta courroucee face:
Et te suppli' non seulement efface
Ce mien peché, mais tous ceux que i'ai faits:
O createur, te plaise en moi creer
Vn cœur tout pur, vne vie nouuelle:
Et pour encor te pouuoir agreer,
Le vrai Esprit dedans moi renouuelle.
De ton regard ie ne soy' reculé:
Et ie suppli', au lieu de me destruire,
Ton sainct Esprit de mon cœur ne retire,
Quand tu l'auras en moi renouuellé.
Redonne moi la liesse que prit
En ton salut mon cœur iadis infirme:
Et ne m'ostant ce libre & franc Esprit,
En icelui pour iamais me confirme.
Lors seulement ne suiurai tes sentiers,
Mais les ferai aux iniques apprendre:
Si que pecheurs à toi se voudront rendre,
Et se vier dront conuertir volontiers.
O Dieu! ô Dieu de ma saluation!
Deluire moi de ce mien sanglant vice,
Et lors ma bouche en exultation
Chantera haut ta bonté & iustice,
Ha! Seigneur Dieu, ouure mes leures donc;
Car closes sont iusqu'à tant que les ouures:
Mais moyennant qu'a les ouurir tu ouures,
I'annoncerai tes louanges adonc.
Si tu voulois sacrifice mortel
De boucs, & bœufs, & conte tu en fisses,
Ie l'eusse offert, mais en temple, n'autel,
Ne te sont point plaisans tels sacrifices.
Le sacrifice agreable & bien pris
De l'Eternel, c'est vne ame dolente,
Vn cœur froissé, vne ame penitente,
Ceux là, Seigneur, ne te sont à mespris,

Ghy sult afwasschen mijn smetten end sonden/
So werd' ick witter dan snee int gemeyn.
10 Ghy sult my doē hoorē blyschap end vreughe/
End my van nieus uwe goetheyt gepreesen/
Bewysen/ Heer: Dan sullen seer verheucht/
Al mijn beenen/ende al mijn crachten wesen.

⁂ ⁂

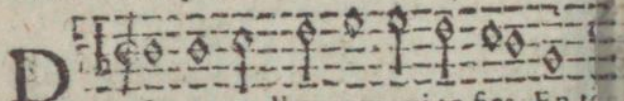
11 Ghy hebt lang' genoech gesien mijn misdaet:
Wilt doch u toornich gesicht daer van wenden/
End vergeest my (die nu ben vol ellenden)
Mijn boosheyt al/end oock deest' sonde quaet.
12 O God mijn schepper/schept sonder verdrach/
Een reyn hert in my/end een nieuwe leven/
End op dat ick u wel behagen mach/
Wilt my/o Heer/eenen nieuwen geest geven.
13 Ick bid u/werpt my niet van u aenschyn/
End op dat ick beslupte mijn begeeren/
Uwen heyligen Geest wilt my niet weeren/
Als hy in my van u vernieut sal zyn.
14 Doet my oock nu smaken de sekerheyt
Mijner salicheyt/Heer/door u genade/
Gheeft my oock den gheest der vrymoedicheyt/
End esterct my daer mede vroech end spade.
15 Dan sal ick gaen in u wegen bequaem/
Den boosen sal ick die oock blijtich leeren/
So datse hen tot u sullen bekeeren/
End volgen mijn voetstappen al te saem.
16 Wilt my/o God/Heer mijner salicheyt/
Van deese doetweerdige bloetschult bevryden/
So sal mijn mont uwe gerechticheyt/
End u goetheyt singen ende belyden.
17 Och Heer wilt my doch open doen den mont/
Anders can ick niet goets spreken waerachtich/
Maer als ghy Heer/dien sult openen crachtich/
So sal ick uwen lof schoon maken cont.
18 Maert dat ghy slachtofferen hadt begheert/
Der stieren end ossen of diergelycken/
Ick hadse geoffert: Maer gantsch niet weert
Is voor u stuck offren/alsoot mach blycken.
19 Een recht offer dat de Heere neemt aen/
Is een gemoet/benaut door angst end clagen?
Een nedrich hert/end eenen geest verslagen/
En sal God niet verachten maer ontfaen.

O Heer

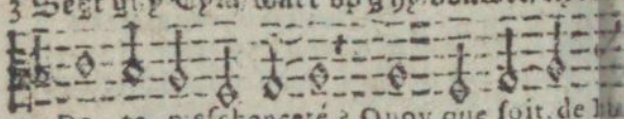
Traitte Sion en ta benignité.
O Seigneur Dieu! & par tout fortifie
Ieruſalem ta tres humble cité.
Ses murs auſsi en bref temps edifie.
Adonc auras des cœurs bien diſpoſés,
Oblations telles que tu demandes,
Adonc les bœufs, ainſi que tu commandes,
Sur ton autel ſeront mis & poſés.

Quid gloriaris. PSEAV. LII. TH. E.

David rabat ici l'orgueil de Doeg, qui faiſoit trop triumphes d'auoir trahi les Sacrificateurs s'asseurans que Dieu qui eſt iuſte iuge, ne laiſſera pas tel crime impuni.



I moy malheureux qui te fies En t



De ta meſchanceté? Quoy que ſoit de

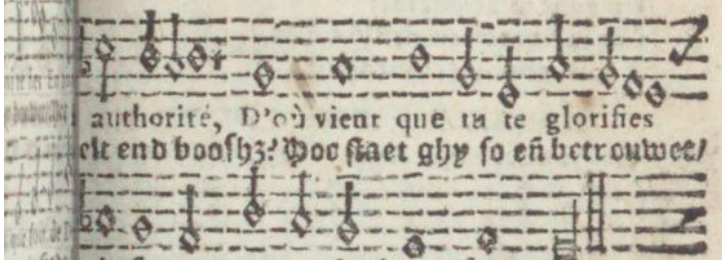
Ta langue à malfaire s'addreſſe,
Et ſemble proprement:
Vn raſoir affilé, qui bleſſe
Et coupe finement:
Malice aimes mieux que bonté,
Le faux que verité.
De tous propos qui peuuent nuire,
A parler tu te mets,
Auſsi Dieu te viendra deſtruire:
Fauſſe langue, à iamais:
Tranchee, arrachee de Dieu
Seras hors de ton lieu.
Meſchant, iuſques à la racine
Tu ſeras arraché:
Les iuſtes voians ta ruine
Auront le cœur touché:
De tes malheurs ils ſe riront:
Et voilà qu'ils diront:
C'eſt celui qui n'a daigné prendre
L'Eternel pour ſoutien:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

O Heer doet Zion wel na u goetheyt/
nd' Jeruſalem die op u betrouwet:
welck is de ſtadt die ghy hebt u bereyt/
aer mueren doch genadelick opbouwet.
Dan ſullen ons herten zijn ſeer bequaem
m te offeren na u welbehagen:
an ſullen de calveren zijn gheſlaghen/
ie u Heer ſullen weſen aen ghenaem.

Quid gloriaris. LII. PSALM.

et deſen Pſalm werpt David ter neder dē hooch-
moet van Doeg, dewelcke hem daer in roemde,
dat hy des Heeren Prieſters verraden hadde, 1.
Sam. 22. Eñ is verſekert: dat God ſulc een booſ-
heyt niet ongeſtraft laten ſal.



authorité, D'où vient que tu te glorifies
elt end booſheyt? Doe ſtaet ghy ſo eñ betrouwet/

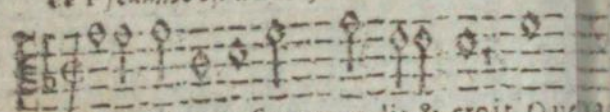
le ſecours A tous les iours ſon cours.
ſtandicheyt/Ons daghelickx bereyt.
O tongh' alleen ſchadet end quellet/
nd is tot aller tijt/
s een ſcheermes ſeer wel geſtellet/
at ſeer ſcherpelick ſnijt:
Ghy bemint valſcheyt/ end dat quaet
beer dan treeht metter daet.
Om woorden die ſeer connen ſchaden
e ſpreken/ zijt ghy ſnel:
Maer God ſal u ſtraffen end ſmaden/
hy valſche tonge fel:
hy wert doorſneden end verdruckt/
ae uyt u plaets geruckt.
hy booſe ghy wert uytgehouwen/
ot de wortel met een:
Twelck de vrome ſullen aenſchouwen
et een vreeſe niet cleen:
nd lachende met uwen val/
ullen ſy ſpreken al:
Dit is hy, die niet heeft vercozen
od tot ſijn hulp alleyn/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

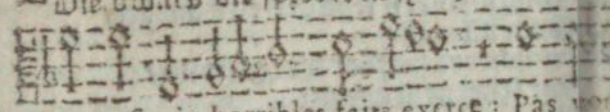
Car il a mieux aimé s'attendre,
Et fier en son bien:
C'est lui qui s'est fortifié
De sa grand' mauuaistie.
Mais moi, qui n'ay & n'aurai onques
Qu'en la benignité
De l'Eternel espoir quelconques,
Serai ainsi planté
Qu'vn verd oliuier au milieu
De la maison de Dieu.
Lors, Seigneur, de ceste vengeance
Sans fin te benirai:
A ton sainct Nom plein de puissance
Du tout m'arresterai:
Car ta bonté fait mille biens
A tous ceux qui sont tiens,

Dixit insipiens. PSE. LIII. TH. 8.

Ce Pseaume est de mesme le 14, cy deuanim



LE fol maliu en son cœur dit & croit. Que
Die dwaes die spreect in syn herte seen

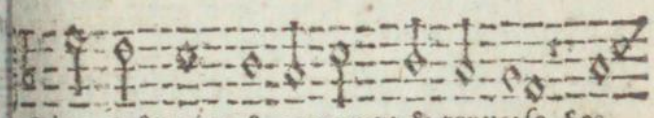


mœurs, sa vie, horribles faits exerce: Pas
leuē gants door syn grouwelic wesē/ Dacu
Dieu du haut ciel a regardé ici
Sur les humains auecques diligence,
S'il en verroit quelqu'vn d'intelligence,
Qui d'inuoquer la diuine merci
Fust en souci.
Mais tout bien veu, a trouué que chacun
A fourvoyé, tenant chemins damnables,
Ensemble tous sont faits abominables,
Et n'est celui qui face bien aucun,
Non iusqu' à vn.
Nont ils nuls sens tous ces pernicieux,
Qui font tout mal, & iamais ne se chan
Qui comme pain mon poure peuple man
Et d'inuoquer ne sont point soucieux
Le Dieu des cieux?

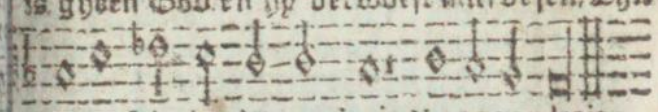
Maer op sijn rijckdommen alvoren/
Stelt hy sijn hert onreyn:
Hy heeft hem gesterckt met boos heyt/
Ende ongerechticheyt.
Maer ick/die nu ben/end sal wesen/
Alleen stout ende koen/
Op Gods goedicheyt hooch gepresen/
Als een olijf boom groen/
Sal geplant zijn midden eenpaer/
Van Godes huys eerbaer
Dan sal ick voor dees wrake/ Heere/
Steedts prijsen voortaen/
Ende op u vol van macht end eere/
Gronden end blijven staen:
Want u goetheyt veel goets doen sal/
Uwen volck over al.

Dixit insipiens. LIII. PSALM.

Dese Psalm hout even dat selfde in, dat de 14. doet.
Ende gaet op de selve wyse.



Dieu n'est point, & corrompt & renuerse Ses
is gheen God en hy verwoest mitsdesen/ Zijn

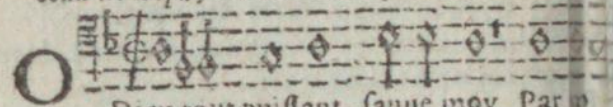


sen/ ne fait rien bon ne droit, Ny ne voudroit.
Ende die met twoort of de daet/ Wat goets begaet.
Godt des hemels de werelt overliet/
Ende bemerckt de menschen hier te lande/
Of daer een is die met goeden verstande/
Om Gods goetheyt te soecken hem bevliet/
Twelck niet geschiet.
Alles gemerckt/hy vint dat s' int gemeen
Al afwijcken/end gaen op boose wegen:
Groulick zijnse/ja tot quaer gantsch genegen/
Die wat goets werckt en is onder hen geen/
Ja niet tot een:
Zijn dan de boose so dwaes al te saem/
Datse niet dan quaer doen sonder af keeren?
Die mijn arm volck als dat broot gantsch verteeren/
Sijn altijd om t'aenroepen s' Heeren naem/
Sijn onbequaem:

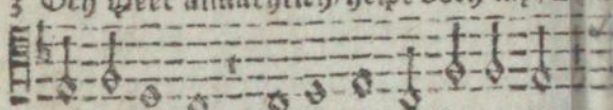
Ils trembleront sans nulle occasion:
Car Dieu rompra les os des adversaires,
Et puis que Dieu mesprise tes contraires,
Tu leur feras, ô ville de Sion,
Confusion.
O qui & quand de Sion sortira
Pour Israel secours en sa souffrance?
Quand Dieu mettra son peuple à deliuran
De ioye adonc Israel iouira,
Iacob rira.

Deus, in Nom. PSE. LIV. TH. B.

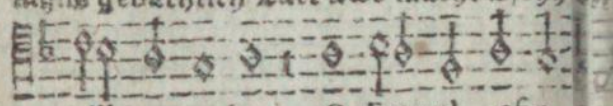
David se propose ici pour vn singulier exemp[illegible] homme tout resolu des promesses de Dieu, en [illegible] la priere qu'il fit à Dieu, quand il fut tr[illegible] ceux de Ziph, comme il est escrit. 1. Sam. 26.



O Dieu tout puissant, sauue moy Par [illegible]
3 Och Heer almachtich/helpt doch my/ [illegible]



ma querelle, Fay sortir la force de [illegible]
mijns gedachtich Laet uwe macht vschij [illegible]



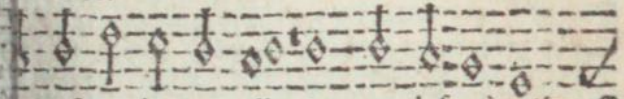
reille me tendre, O Eternel, afin [illegible]
tot my u soren/ Op dat ghy meucht goed[illegible]

D'vn cœur barbare & furieux
M'enuahit la troupe ennemie,
Terribles gens cerchent ma vie,
Qui n'ont point Dieu deuant leurs yeux.
Si est-ce que Dieu m'entretient
Par le prompt secours qu'il me donne:
Dieu, di-je, ce troune en personne
En la bande qui me soustient.
C'est lui qui retomber fera
Tous ces maux sur mon aduersaire:
Quand tu viendras pour les desfaire,
Ta loyauté lors se verra,
A lors de franche volonté

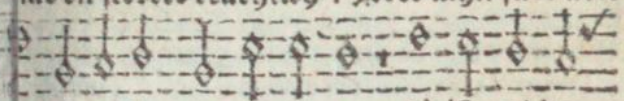
Sonder reden zijnse bevreest gaer seer/
nt God die breeckt aller vyanden beenen/
wijl dat hy die al veracht met eenen/
y sult hen noch aendoen/ O Zyon teer/
Schand' ende oneer.
Och dat de hulp over Israel/ Heer/
m uyt Sion ende dat God uyt tverlangen
de verlossen sijn arm volck gevangen/
ael end Jacob souden in eer
Verblijt zijn seer.

Deus, in nomine. LIV. PSALM.

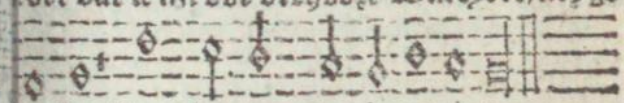
id stelt hemselven hier, alle Christenen voor
ogen tot een exempel eens menschen die onbe-
eeghelijc staet op Gods beloftenissen, ende ver-
helt het ghebedt, twelck hy dede tot God, als
y verraden wert, door die van Siph, alsoo 1. Sam.
5. staet.



n & force immortelle, Et pour defendre (weerst
naë en stercte crachtich : Neēt mijn saet aen



y Poraison que ie feray, Plaise toi l'o-
ebet dat ic nu doe verhooyt Wilt Heer/neygē



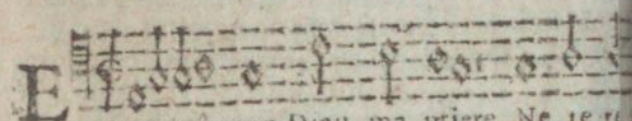
kendre Tous les mots que ie te diray.
ooren/De woordēn die ick brenghe vooyt.
Met een wreet herte/ so elck sier/
nen my nu toe mijn vyanden/
mijn leven zijnse gestanden/
hebben God vooy oogen niet.
ochtans doet God my onderstant/
ot hulp die hy my heeft bewesen/
is by my in allen desen/
onderhout my met sijn hant.
Hy isst die daer doet vallen swaer/
mijn vyanden al sijn plagen:
sy van hem werden versla gem
n wert uwe tron openbaer.
Dan sal ick vrywillich o Heer/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Feray sacrifice louable,
Louant ton sainct Nom venerable,
Qui est tout rempli de bonte,
Car a mes maux tu as pourueu,
En m'ottroyant ma deliurance,
Et de ceux faire la vengeance,
Qui m'ont hay, mon œil t'a veu.

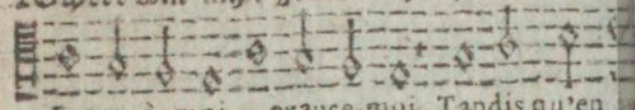
Exaudi, Deus, orat. PSE. LV. TH. B.

Ce Pseaume contient priere auec plaintes & lamentations des outrages & violences qu'on faisoit à [illegible] vid, en le persecutant comme mal faicteur, afin [illegible] Dieu estant esmeu à pitié, le deliure, & punisse [illegible] malice & cruauté de ses ennemis.



Exauce, ô mon Dieu, ma priere. Ne te re[illegible]

2 O Heer wilt mijn gebet verhoorē. Keert niet [illegible]



Enten à moi, exauce-moi, Tandis qu'en [illegible]

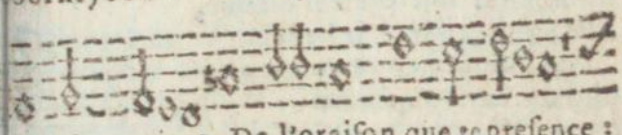
3 Siet my doch aē, hoort mijn gewach: Wan[illegible] (such[illegible]

I'oy l'ennemi qui me menace,
Et le meschant qui me pourchasse:
Car sans fin leur meschant courage
Me brasse quelque lascheté:
Et suis par eux persecuté
D'vn cœur tout emflambé de rage.
Dedans moi mon poure cœur tremble,
Frayeurs de mort toutes ensemble
Viennent sur moi pour me destruire.
Crainte m'assaut, & tremblement,
Couuert suis d'espouuantement,
Qui m'a contraint en fin de dire:
Las! qui me donnera des ailes,
Comme aux craintiues colombelles,
Afin de m'en voler bien viste,
Et me reposer: car voila,
Iusqu'aux deserts, & par delà
Ie m'en iroy' faire mon giste.
Ie me sauueroy' de vistesse
De ce mauuais vent qui me presse,

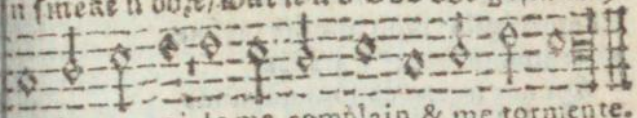
vrolick offer u toebringen/
en naem lovende met singen/
vol goetheyts is end vol eer.
Ghy hebt my uyt noot end gepijn
lost end my laten aenschouwen
men lust in dat swaer benouwen/
de straf der vyanden mijn.

Exaudi, Deus, orat. LV. PSALM.

n Psalm hout in ghebeden ende claechredenen
n dat gewelt dat David aengedaen is geweest,
aer hy als een boosdader vervolcht was. Hy be-
eert dat God hem genadelick verlosse, ende de
oosheyt ende wreetheyt zyner vyanden straffe,



le point arriere De l'oraison que te presence:
n smekē u oorē/ Dat ic u o God doe gestadich:



nt deuant toi, Ie me complain & me tormente.
e mijn geclach/ Tot u schrey ic/ weest my gena-
Mijn haters my dreygen end plagen; (dich.
et den boosen die my na jagen:
ner giftich hert vol loose treken.
Op mijn schade neerstich bedenckt/
k ben van hen vervolcht/ gekrenckt/
aer gemoet is met toorn onsteken.
Mijn hert is vol van angst end beven/
ol doorlicke vrees' is mijn leven/
ck ben verbaest end seer verslagen/
Met schricken end benautheyt groot
en ick nu bedeckt in den noot/
ies moet ick u Heer also clagen:
Och of my vleugelen toe quamen/
ls duyf kens die daer vliegen tsamen/
p dat ick nu mocht wech gheraken/
End haest erghens wel bevrijt zijn:
Ick soud' vlieghen in een woestijn/
nde daer mijnen leger maken.
Ick soud' my haest versien ter zijden/
End voor desen stormwint my vrijden/

Et de la tempeſte ſoudaine.
Perce leur la langue, & les perds:
Car de tors & debats diuers,
Seigneur, i'ai veu leur ville pleine.
Iour & nuict outrage & querelle
Sont autour des murailles d'elle:
Au milieu d'elle eſt faſcherie,
Violence, & meſchanceté:
En elle ont logis arreſté
Toute cautelle & tromperie.

*** ***

De fait celui qui me diffame,
Ne monſtra onc ce cœur infame,
Autrement enduré ie l'euſſe:
Nul ſur moi ne va s'eſleuant,
Qui me hayſt auparauant:
Car de lui cache ie me fuſſe,
Mais toi iadis ſecond moi meſme,
Dont ie faiſoi' mon maiſtre meſme,
Auecques priuauté ſi grande:
Qui nos ſecrets communiquions
A grand plaiſir & qui allions
Au temple ſainct tous d'vne bande.
Male-mort les happe & les ſerre,
Si que tous vifs vienent en terre:
Car entr' eux toute violence
En leur logis a prins ſon lieu:
Mais moi i'inuoquerai mon Dieu,
Et mon Dieu ſera ma defenſe,
Prier veux ſoir & matinee
Et au milieu de la iournee,
Que ma priere il ne reiette;
Ains me retire à ſauueté
Du combat qui m'eſt appreſté:
Car ſur moi grand troupe ſe iette,
Dieu m'orra, Dieu, di-ie immuable,
De qui l'empire eſt perdurable,
Les punira de leurs malices:
Car de Dieu n'ont crainte, ne peur
Et iamais ne changent de cœur,
Mais ſont obſtinés en leurs vices,
Le Meſchant a oſé eſtendre
Ses mains pour ſes amis ſuppendre:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

ot dat hy waer voor hy geleden.
Maeckt Heer oneens haer tongen snel/
erderfnisse/want van gewelt sel/
id van onrecht zijn vol haer steden.
Moetwillich gewelt tallen stonden/
binnen haer mueren gevonden/
oeyt'/arbeyt end alsulcke wercken/
nrecht/ end ook groote boosheyt/
egen bedriegen/listicheyt/
erschen by hen/ somen can mercken.

*** ***

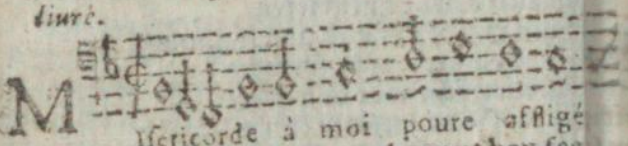
Waert dat mijn vyant dien ick kende/
y vervolcht end my also schende/
f dat die my merckluck benijden/
y benouden ick sout voorwaer
ter lyden oft hier oft daer
oor hen my bergen/end hen mijden.
Maer ghy die alleen pleecht te wesen
jn gesel end vrient uytgelesen/
Die my waert lief end aengename/
id wist boven dien mijn secreet/
y wandelden fijn met bescheet/
gingen in Gods huys te same.
De doot moetst' al haestelick halen/
id datse ook levende dalen
r hellen: Want onrecht end schade
oont onder dese boose rodt:
Maer ick aenroepe mijnen God/
e my beschermt door fijn genade.
Des morgens vroech voor den daechrad/
middaechs end ook des avonts spade/
d ick God/end hy sal my hooren:
End ick sal door hem zijn bevrijt
n desen voorgestelden strijt/
d van hen al die my verstooren.
D'onbeweechlicke God genadich/
ens rijck eeuwichlick blijfe gestadich/
lse straffen van haren sonden:
Want sy God niet en vreesen gaer/
aerzijn verhart verstoct voorwaer/
haer erchept end loose vonden.
Des schalcks handen staen met verlangen:
s fijnen vrient listich te vangen/

Tegen

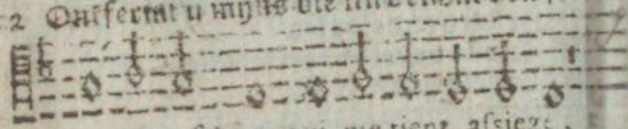
Violant l'amitié iuree.
Ses propos semblent en sortant
Plus mols que beurre, & nonobstant
Guerre en son cœur et enserree.
Sa parole est douce & plaisante,
Comme baume, & si est perçante
Ainsi qu'une pointe affilee.
Remets tout à Dieu qui viendra
Te soulager, & ne voudra
Iamais iustice estre foulee.
C'est toi, ô Dieu! qui dans la fosse
Les viendras en ruine grosse
Precipiter par ta puissance:
Car gens meurtriers & deceuans,
N'acheuent à demi leurs ans:
Mais moi, i'aurai en toi fiance.

Misere mei. PSE. LVI. TH. B.

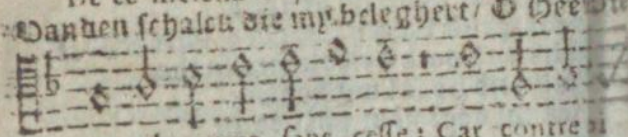
Ce Psaume contient une description des iniures & faux blasmes que David a soufferts pour vn temps auec action de graces de ce qu'il en auoit esté deliuré.



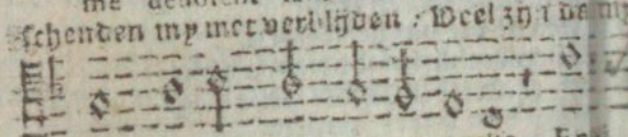
Misericorde à moi poure affligé



De ce meschant qui me tient assiegé,



me deuorent sans cesse: Car contre ai



haut, mais quand la peur me presse, En

Heer/ vreese quelt in mijn lijden / To

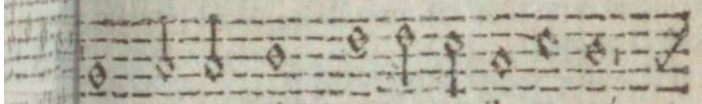
Al l'Eternel louanges chanterai,
De sa promesse, en Dieu m'asseurerai:
Et par ainsi rien ne redouterai,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

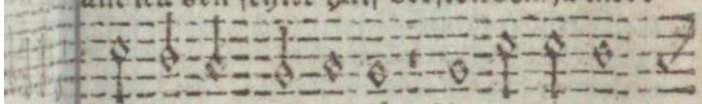
ghen t'gheen dat hy heeft ghesworen.
Syn woorden zyn als boter soet/
ochtans neemt hy in zyn ghemoet
et dan twist end onvrede voren.
Syn woorden zyn soet tallen tyden
s oly: maer nochtans sy snyden/
t sweerden scherp zynse gheraden.
Werpt u sorch op God/ so sal hy
helpen/ end niet dulden vry/
t ghy met ontust wert beladen.
Ghy sult de boose/ Heer almachtich/
den cuyl diep werpen seer trachtich:
blo erdorstighe wreede honden/
Comen voorwaer tot de helft niet
rer daghen/ alsomen siet/
aer ick hoop op God t'allen stonden.

Miserere mei. LVI. PSALM.

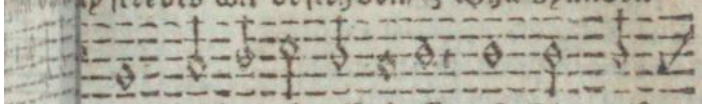
sen Psalm is een beschryvinghe der lasteringhen
ende des verwijts, dat David eenen tijt gedragē
heeft, ende oock een dancsegginge, dat hem God
daer van verlost heeft.



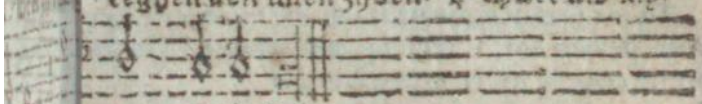
O Seigneur Dieu : car me voila mangé ;
ant ick ben schier half verslonden/ ja meer



tous les iours m'oppresse : Mes enuieux
ny steedts wil bestrijden/ 3 Myn vyanden



vn grand nombre se dresse , O Dieu tres-
teghen aen allen zijden: 4 Maer als my/



mon espoir i'ai.
sal ick dan gaen.
Ick sal God loffanghen singen voortaen/
an zyn beloft'/ end op hem sal ick staen/
o can my niet doen vreesen noch verslaen/

Wat

Que l'homme puiſſe faire.
Tous mes propos ils tournent au contraire
Iournellement, & leur plus grand affaire
C'eſt, de penſer à me nuire & meſfaire
De leur plus grand pouuoir.
De s'amaſſer ils font tout leur deuoir,
De s'embuſcher, d'eſpier pour ſauoir
Quants pas ie faittant deſirent auoir
Ma vie en ieur puiſſance.
En tous dangers ils ont ceſte aſſeurance:
Que de leurs tours depend leur deliurance:
Mais, ô Seigneur, par ta iuſte vengeance,
Les peuples tu rabas.

*** ***

Tu ſais combien i'ai cours haut & bas,
En tes vaiſſeaux mes pleurs ſerrés tu as:
Voire ma peine, ô Dieu! n'eſt elle-pas
En ton regiſtre eſcrite:
En t'inuoquant verrai tourner en fuite
De mes haineux la bande deſconfite.
I'en ſuis tout ſeur car mon Dieu, ma conduite
Me fauoriſera,
Le Seigneur Dieu par moi loué ſera
De ſa promeſſe, & mon cœur chantera
Louange à Dieu, lequel me donnera
La choſe à moi promiſe.
En l'Eternel mon eſperance ai miſe,
D'homme viuant ie ne crain l'entrepriſe:
Mais à tes vœus ma perſonne eſt ſubmiſe,
O Dieu! vers ta bonté.
Vn iour, Seigneur, i'en ſerai acquité:
En te louant, ainſi qu'as merité.
M'ayant tiré par ta benignité
De mortelle ruine.
Tu me ſouſtiens de peur que ne ruine,
Ains deuant toi, ô Seigneur, ie chemine
Entre ceux la qu'encores illumine
Du monde la clarté.

Miſerere mei. PSEA. LVII. TH. B,

C'eſt vn bref recit des afflictions auſquelles Dauid eſtè ſecouru de Dieu, ſelon qu'il l'en auoit veu. Parquoy il s'appreſte à luy en rendre graces.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

LVI. PSALM.

Wat de menschen voort stellen.

5 Mijn woorden al verkeeren dees gesellen/
Tbooznaemste daer van datse :samen rellen/
Als/hoe sy my plagen sullen end quellen
Met al haer sterckt' end cracht.
6 Sy rotten t'saem met gewelt onbedacht/
Sy loeren end bespieden dach end nacht
Mijngangen/end soecken in haro macht
Te hebben mijn siel repne.
8 Op haer listicheyt staet haer hoop alleyne/
Sy meynen daer door t'ontcomen gemeyne:
Maer ghy/Heere/door u straffe niet cleyne/
De snicke doch verslaet.

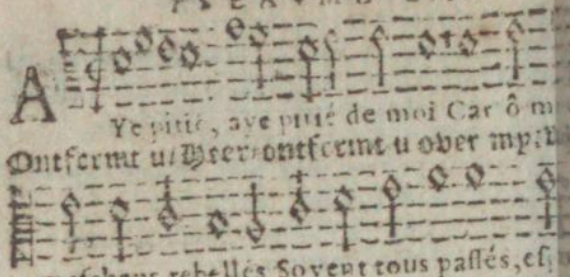
***

9 Ghy hebt getelt mijn bluchtē woech end spaet
In een flesschc mijn tranen ghy ontfaet:
Mijn lyden mijn benautheyt ende smaet/
Hebt ghy Heer/opgeschreven.
10 Als ick u bidde/ so loopen end beven/
Mijn vyanden zijnde van u verdreven/
Dits seker/want door u/o God verheven/
Sal ick wesen bevrijt.
11 Gods beloften roem ick hreet ende wijt/
Dies sal ick hem loven zijnde verblijt:
Want hy sal my geben na deser tijt/
Wat hy belooft waerachtich.
12 Mijn hope staet op mijnen God almachtich/
Ick vreese geen listen der menschen crachtich/
13 Maer ick heb Heer mijn beloftē eendrachtich
O gedaen met ootmoet.
Die sal ick betalen haest metter spaet/
End u prijsen so ghy weert zijt/Heer goet/
14 Om dat ghy my genadelick behoet/
Door den val sonder sterven.
Ghy bewaert my voor tschadelick verderven/
Dies wandel ick met dat volck uwer erven
Door u/jae met hen dien ghy laet verwerven/
O Heer/u claerheyt soet.

Miserere mei. LVII. PSALM.

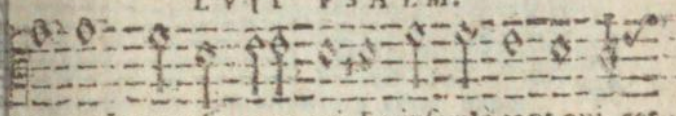
Dese Psalm verhaelt cortelick de benoutheden, inde welcke David Gods bystant ende hulpe ondervonden heeft, na sijn gebedt. Daerom so begeeft hy hem om God te dancken ende te loven.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

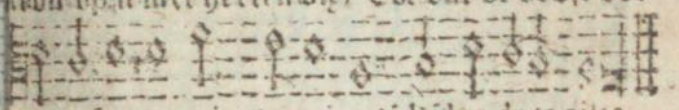


A Ye pitié, aye pitié de moi Car ô m[illegible]
Ontfermt u/ Heer ontfermt u over my: [illegible]
meschans rebellés Soyent tous passés, es[illegible]
quen sullen wesen/ Sal ick altijt mijn tou[illegible]
Au Dieu tres haut mon cri s'addressera,
Au Dieu lequel tout mon cas parfera:
Bonté & foy, ce grand Dieu que i'adore
A mon secours du ciel venir fera,
Rendant confus celui qui me deuore.
Mon ame, helas! est parmi des lions:
Bonte feux m'ont enclos par millions,
Lances & dards sont leur dents emoluës
Leurs langues sont en leurs detractions,
Glaiues perçans de leurs pointes aigues.
(.·.) (.·.)
Esleue toi, ô Dieu! dessus les cieux,
Ci bas par tout ton los soit glorieux:
Ils ont tendu les rets pour me surprendre
Ils m'ont foulé, ils ont ces envieux
Fait vn fossé deuant moi pour me prendre
Eux-mesmes sont tombés en leur fossé:
Mon cœur en est, ô Dieu, tout redressé
Mon cœur s'esgaye, estant plein d'asseurance
Voire, Seigneur, pour ton los exaucé
Chanter, prescher de telle deliurance.
Sus donc ma langue, ores resueille toi,
Psalterions, leuez vous auec moi:
Au point de iour ie laisserai ma couche
Et ton honneur par tout, mon Dieu, m[illegible]
Ie chanterai des doigts & de la bouche
Car iusqu'au ciel s'esleue ta bonté,
Iusqu'au plus haut de l'air, ta verité
Dresse la teste. Or donc Seigneur demo[illegible]
Que sur les cieux se tient ta Deité:
Et fai par tout que ta gloire se monstre
Si veré. PSE. LVIII. TH.

David estant iniustement accusé proteste d'[illegible] cence, & requier, que Dieu la maintien[illegible]



Dieu, mō ame espere en toi Et jusqu'à tant qui ces
tron op u met herten bly/ Tot dat de boose ver-



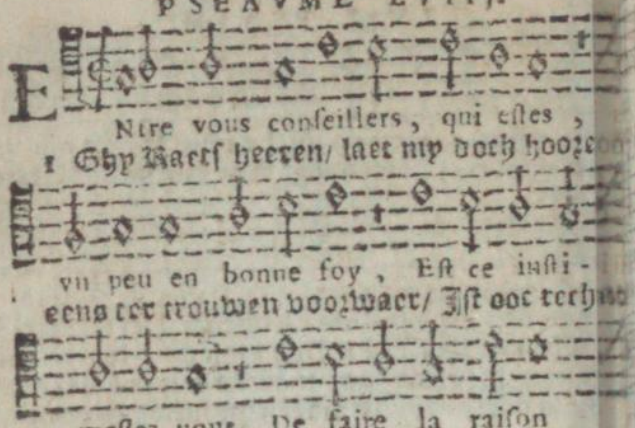
ce ne foy Iamais n'aurai qu'ē l'ūbre de te ailes.
nemen vry Onder uwe vleugelen Heer/gepresē.
3 Tot den haochsten God mijn stem comen sal/
Tot hem die een eynd' maeckt mijns levens al:
4 Gods goetheyt end waerheyt sullen hen tsamē
Verbinden tot mijn hulp in dit misval/
Slid hen/ die my verslinden/ wilt beschamen.
5 Mijn siel is int midden der Leeuwen snel
Wy hebben omringhet moortbranders fel/
Scherp als spiessen en pylen zijn haer tanden:
Haer tonghe ghelijckt den zweerde seer wel/
Want se scherp snijt en maect alles tot schandē.

* * *

6 Verheft u boven den Hemel/ O Heer/
Laet over al verbreyt wesen u eer/
7 Sy stellen stricken allen mijnen ganghen/
End sy verdrucken mijn siele gaer seer:
Sy graven eenen cuyl om my te vanghen.
Maer sy zijn inden cuyl diep nu ter tijt
8 Ghevallen: dies is mijn hert seer verblijt/
End lacht/zijnde bereyt tot desen stonden/
Om uwen lof te singhen breet end wijt/
End dees verloffing' alsins te verconden.
Dies zijt wacker mijn tong' end mijn gemoet/
9 Staet haest op Psalter end mijn Harpe soet:
Des morgens seer vroech wil ick my op maken/
10 Heer/ om te verbreyden u eere goet
In allen landen end in allen spraken.
11 Tot den hemel streckt haer uwe waerheyt
End tot den wolcken uwe ghetrouheyt:
12 Verheft u Heer/laet u tracht sijn op d'eerde/
Toont dat in Hemel woont u majesteyt/
Doe dat u eer over al ghemerckt werde.

Si verè utique. LVIII. PSALM.

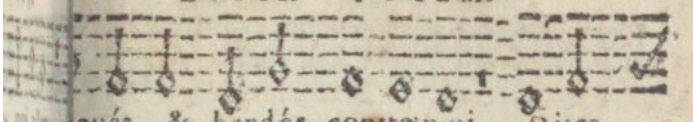
David zynde t'onrechte beschuldicht, geeft getuygenisse van zyn onschult. Ende biddet dat Gode hem wil daer by bescheimen ende onderhoudē.


Entre vous conseillers, qui estes,
1 Ghy Raets heeren/ laet my doch hooren
vn peu en bonne foy, Est ce insti-
eens ter trouwen voorwaer/ Ist ooc rech
meslez vous De faire la raison
dren wel an/ Soeckt ghy recht te doen

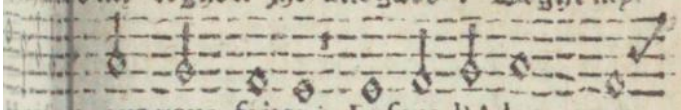
Ainçois vos ames desloyales
Ne pensent qu'à meschanceté,
Et ne pesés qu'iniquité,
En vos balances inegales:
Car les meschans, des qu'ils sont nés,
Du Seigneur sont alienés.
Ils ne font de puis leur naissance
Que se fourvoyer en mentant,
Et portent du venin autant,
Qu'vn serpent tout plein de nuisance,
Ou qu'vn aspic sourd, & bouchant
Son aureille encontre le chant.
Tel n'oit la voix magicienne
Des enchanteurs, tant soyent prudens,
Casse leur la gueule, & les dents,
O Dieu! par la puissance tienne:
Romps la maschoire aux lionceaux,
Qui ont, ô Dieu! le cœur si faux.

*** ***

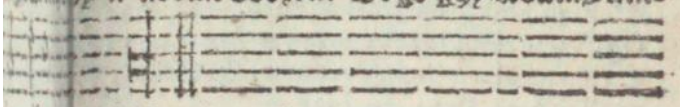
Ainsi que l'eau courant grand' erre,
D'eux mesmes ils s'encouleront.
Et les traicts qu'ils descocheront,
Tomberont en pieces à terre.
Ils se fondront à la façon
Qu'on voit tarir le limaçon.
Ainsi que l'enfant qui trespasse,
Sans auoir veu iour ne clairté:
Comme vn fruict hors sa meureté
Il faut que Dieu prise & fracasse



gués & bandés contre moi, Dites
e my teghen zyt allegaer : Seght my



e que vous faites ? Enfans d'Adam, vous
y u neemt vooren? Segt ghy Adams kin-



tous.
r man.
ch neen ghy: maer in uwen dagen
bedenckt ghy niet dan boosheyt/
alderley ongerechtheyt/
et u valsche maten end wagen?
Os boose zijn van God so saen
preemt als sy tleven ontfaen.
haest sy verwerven dit leven/
leugenen wijcken sy af.
uen swanger met gift seer straf/
s een slange tot quaet begeven/
en ader boos die niet hoort
gesancks niet een enckel woort:
y wilt den toovenaer niet hooren/
ief end schoon dat hy oock spreeckt/
De keel end tanden/ Heer/ hen breeckt/
u cracht die ghy pleecht t'orbooren:
ckt hen de tanden/ want so fel
sy als jonge leeuwen snel.

*** ***

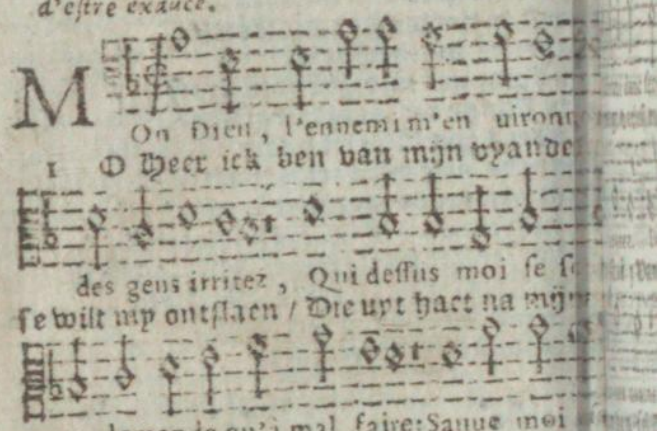
s water dat daer vloeyt op aerden/
en sy oock van selfs vergaen:
pijlen diese schieten saen/
en tsamen gebroken werden:
Sy werden haestelick versmacht/
lecken die niemant en acht
ijck een ontijdich kint stervet/
den dach siet of sonnen schijn:
helijck onrype vruchten zijn
verdwijnt/ also oock verdervet

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Leurs ieunes espines. deuant
Qu'elles s'esleuent plus auant.
Adonc tout plein d'esiouissance
L'innocent qu'on a oppressé,
Voyant desrompu & cassé
Le peruers par iuste vengeance,
Dedans le sang se baignera
De ce meschant & puis dira,
L'innocent ne perd point sa peine,
C'est vn poinct du tout asseuré.
Quoi que le iuste ait endure,
C'est vne chose bien certaine,
Qu'il est vn Dieu qui iuge ici
Les bons & les mauuais aussi.

Eripe me de ini. PSE. LIX. TH.B.

David estant assiegé de Saul, & reduit iusqu'[illegible] tremité, appelle Dieu en tesmoin que c'est [illegible] & l'inuoque à son aide, monstrant l'espoir [illegible] d'estre exaucé.



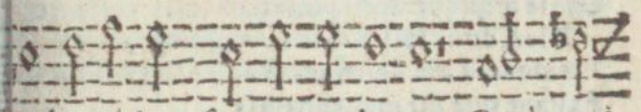
M On Dieu, l'ennemi m'en uiron[illegible]
1 O Heer ick ben van mijn vyande[illegible]
des gens irritez, Qui dessus moi se s[illegible]
se wilt my ontslaen / Die uyt haet na mij[illegible]
ne demande qu'à mal faire: Sauue moi [illegible]
niet dan quaet soect t'allē tijdē. Vanden b[illegible]
Car voila, ma vie ils espient,
Les plus forts contre moi se lient:
Voire Seigneur sans nul forfait,
Ou qu'en rien leur aye mesfait.
Ils s'apprestent en diligence.
Sans que leur aye fait offense
Leue toi donques, & les voi,
Te mettant au deuant de moi.
Toi, di-ie, Dieu des exercites,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

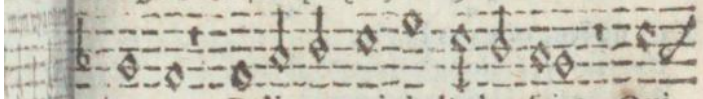
d de ionghe doornen met ſmaet/
ſe rijp werden end gantſch quaet.
Dan ſal de vroome verheucht weſen/
met benautheyt was bevaen/
ende de Godloosen vergaen/
or de wraecke Godes gepreſen/
ſal hem baden in dat bloet
s booſen end ſo ſpreken vroet.
De rechtveerdighe ſal niet lijden
vergeefs / dat is openbaer/
ſal ſulcks ghenieten hier naer/
d hem ſeer heerlick noch verblijden/
ant een rechter ſal de God mijn/
er goed'ende quade zijn.

Eripe me de inim. LIX. PSALM.

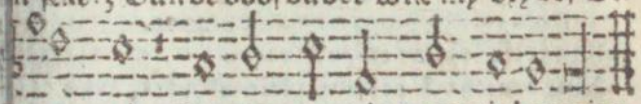
vid beleghert zynde van Saul, inde uyterſte be-
nautheyt, roept tot God, ende betuycht dat hem
onrecht geſchiet. Hy bidt om byſtant ende hoopt
dat hy noch verhoort ſal werden.



Ta bonté donc ſecours me donne, Garde moi
nringt/verloſt my uyt haer handē/Vāde boo-



iettez. Deliure moi de l'aduerſaire. Qui
n ſtaē:z Vandē booſdader wilt my vrydē/Die



antes mains Des ces meurtriers tant inhumains.
nden fel/Deſes bloet honts verloſt my ſnel.
Want ſiet ſy loeren na mijn leven/
n een verbont ſy hen begheven/
de ſterckſte vanghen ſulcks aen/
a er ick hen niet hebbe miſ daen.
Daer toe iſt dat ſe hen nu ſtellen/
p dat ſe my t'on rechte quellen:
ies waeckt op Heer/end daer in ſiet/
oozcoe mit my doch in dit verdriet.
Ja ghy/O Heere der heyrachten/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSEAVME LIX.

O grand Dieu des Israelites
Vien faire visitation
De toute terre & nation.
Et à celui point ne pardonne,
Qui par malice à mal s'addonne,
Ils vont au soir qu'on ne voit riens,
Cà & là grondans comme chiens.
Ils trottent, iasent, & mesdisent,
Leurs propos sont dards qu'ils aiguisent,
Car disent ils, quoy que ce soit,
Qui est-ce qui nous apperçoit?
Mais un iour de leurs vanteries
Faudra, Seigneur que tu te ries,
Et de tous peuples glorieux
Te mocqueras deuant leurs yeux.
Sa force depend de la tienne,
Et pource ausi quoi qu'il advienne,
I'attendrai tout coi ton secours:
Car ie n'ai que Dieu pour recours,
Dieu, dont i'ai la bonté cognue,
Preuiendra ma desconuenue,
Faisant que sur mes ennemis
Mes desirs à fin seront mis,

* * * * *

Mais ne leur oste pas la vie,
De peur que mon peuple l'oublie:
Ains par ta force les espars,
Et dissipe de toutes parts.
Dieu nostre bouclier d'asseurance,
Renuerse les par ta puissance:
Leur bouche & propos plein d'excès,
Leur font assez tout leur procés.
Qu'ils soyent pris par leur orgueil mesme:
Car leur malice est tant extreme,
Que maudissons & laches tours
Sont leurs propos de tous les iours.
Or donques ton ire s'allume,
Qui les destruise & les consume:
Voire consume tellement
Qu'ils soyent perdus totalement.
Afin qu'on vienne à recognoistre
Le Dieu de Iacob comme Maistre,
Qui son empire estend sur tout.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

LIX. PSALM.

e Israels God zijt vol machten:
aeckt op/ siet doch wat nu seer koen
e volcken end Heyd'nen doen.
Bewijst doch, Heer/dien geen genade/
e upt moetwille doen dat quade/
Snachts zijnse hier end daer by een:
nd huylen als Honden omreen.
Om her gaen sy t'saem met quaet spreken/
aer woorden als sweerden scherp steken:
y seggen onder hen mitsdien/
ie sal ons hooren ofte sien?
Maer ghy sult haer roemen/O Heere/
ochtans eenmael besporten seere:
e hoochmoedige sult ghy daer
elachen/Heer int openbaer.
Sonder u is Heer/haer macht geene/
aerom begeef ick my alleene/
ot u Heer die mijn toevlucht zijt/
nd mijn bewaringh' t'aller tijt/
God wiens goethept ick heb gesmaket/
oorcoemt mijn ongeluck/end maket
at ick noch mijnen lust sien sal/
en mijn vyanden over al.

*** ***

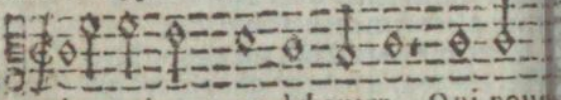
Maer laetse niet doot zijn gesmeten/
at de mijne sulcks niet vergeten:
aer verstroytse door uwe cracht
ver al/end maecktse veracht.
Heer die onse schilt zijt bevonden/
laetse door u cracht gantsch te gronden.
Harer lippen sonden seer groot/
erdienen recht angst ende noot.
Verstrickt' in haer hoochmoedich wesen/
aer boosheyt is hooch opgeresen:
lle haer doen is int gemeen/
loecken ende liegen met een.
Laet uwen toorn wesen ontsteken/
iltse verdoen/end gantsch verbreken/
erderftse in ongenaden Heer/
nde verdelchtse lancks so meer.
Doet dit/Heer, dat men mach bemercken/
e God Jacobs niet om verstercken/
ie eeuwich heerschet met beschert/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Du monde iuſqu'au dernier bout,
Ils reuiendront ſur la veſpree,
Et de fureur deſm'eſuree,
Ainſi comme chiens hurleront.
Et la cité circuiront.
Mais vn iour la faim aſpre & forte
Les chaſſera de porte en porte,
Et faudra qu'ils s'aillent coucher
Sans auoir trouué que maſcher.
Alors à gorge deſployee
Par moi chantee & publiee
Ta force & ta bonté ſera,
Dés que le iour ſe monſtrera.
Car tu as eſté ma retraite,
Et en mes maux ſeure cachette:
De toi donc, ô Dieu, mon ſupport,
De chanter ferai mon effort:
Car mon Dieu eſt ma forteresſe.
Et n'eu iamais mal ne deſtreſſe,
Que ne l'aye experimenté
Dieu enuers moi plein de bonté.

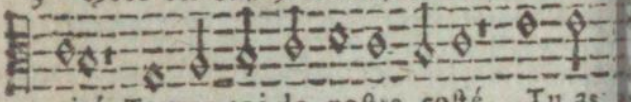
Deus repuliſti nos. LX. PSE. TH. B.

David recognoiſſant les victoires qu'il a eues ſur ſes ennemis eſtre venues de Dieu, ſe conferme d'eſperer, maintient iuſqu'a la fin.



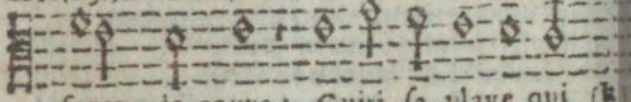
O Dieu qui nous as deboutez, Qui nous

3 Heer die ons hebt verſtooten al/End ve



rité, Tourne-toi de noſtre coſté. Tu as

weest zijt/ Troost ons wederē uu ter tijt: Op



force de coups: Guiri ſa playe qui (k

clieft met der macht/ Wilt haer ſchaed end bz

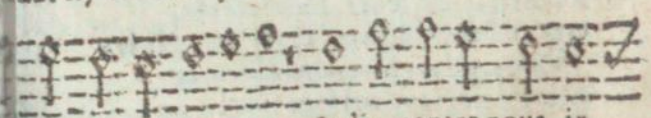
Ton peuple as traitté rudement,
Et d'vn vin d'eſtour diſſement
Tu l'as repeu & abreuué:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

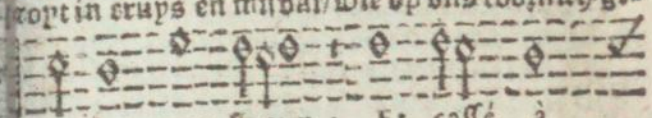
r t'gheheel aertrijcke breet.
Sy sullen tsavonts wederkeeren/
len end rasen met oneeren:
sullen als honden met haest/
straten om loopen verbaest.
Daer naer sal hen den hongher stranghe/
her der stadt doen loopen vanghe:
sullen moeten slapen gaen/
nde met hongher scherp bevaen.
Dan sal ick singhen end verconden
en.lick end tot allen stonden.
e cracht end goetheyt so saen/
den dach claer sal vanghen aen.
Want ghy zijt mijn toevlucht alleyne/
d in noot mijn beschuttingh reyne:
erom sal ick altijt/ O Heer/
et lofsanck verbreyden u eer.
Want God is mijn sterckheyt gepresen/
e my in mijn ellendich wesen/
at my steets is ghecomen aen:
henadelick heeft by ghestaen.

Deus repulisti nos. LX. PSALM.

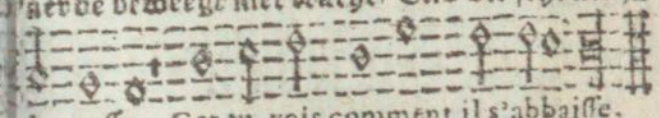
avid bekennende dat alle de overwinningken zy-
ner vyanden van God hercomen, versekert hem
dat hy tot den eynde sal onderhouden werden.



as de toi escartez, Iadis contre nous ir-
royt in cruys en misval/ Die op ons toornich ge-



nostre pays secoux; Et cassé à
'aerde beweegt met cracht/ End die scheurt/ ja



le presse, Car tu vois comment il s'abbaisse.
enesē/ Want gantsch vervallen is haer wesen.
Ghy hebt u volck swaerlick gecrenckt/
Ende met tuymel wijn ghedrenckt/
So datse zijn ghevallen slecht/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Mais depuis tu as esleué
L'enseigne de tes seruiteurs,
Qui te reuerent en leurs cœurs,
A fin que haut on la desploye,
Et que ta verité se voye.
Or donc, afin que tes amis
Eschappent a leurs ennemis,
Sauue nous par ton bras puissant,
Et respon à moi languissant.
Mais quoi? Dieu m'a desia ouy,
Et de son sainct lieu resiouy,
Sichem sera mon heritage,
Le val de Succoth mon partage.

* * * * *

De Galaad la region
Sera de ma possession:
Et de Manasse tout le bien
Sans nulle doute sera mien.
Ephraim peuple grand & fort,
Sera de mon chef le support:
Iuda du regne l'asseurance
Pour en establir l'ordonnance,
Les Moabites au surplus,
Ie ne veux estimer non plus,
En despit de leurs mauuaistiés,
Qu'un vaisseau pour lauer mes piedz.
Contre Edom peuple glorieux
Ie ietterai mes souliers vieux:
Sus, Palestins, faites moi feste
De ma victoire qui s'appreste.
Mais par qui serai-ie en seurté
Conduit en la forte Cité?
Qui est ce qui me conduira
En Edom, & m'y guidera?
Ne sera-ce pas toi, ô Dieu,
Qui nous chassois de lieu en lieu,
Et n'accompagnois nos armees
De tes faueurs accoustumees?
Donne nous ton secours d'en haut,
Contre celui qui nous assaut:
Car qui a'a que les terriens
Pour sa saune garde, n'a riens,
Dieu nous rendra preux & vaillans,

Maer ghy hebt weder opgerecht/
Een teecken uwen knechten t'sacm/
etroulick vreesen uwen naem/
at zyt hooch uyt steecken end toonen/
nd sekerlick daer onder woonen.
Op dat/ Heer u gelieft volck zy/
anden vyanden gemaeckt vry/
o helpt ons met u rechterhant/
oort my in desen armen stant.
Maer God uyt synen throon heeft my
erhoort/ ende ghemaeckt seer bly:
ichem sal noch myn erfdeel wesen:
nd Suchot dat schoon dal gepresen.

* * * * * *

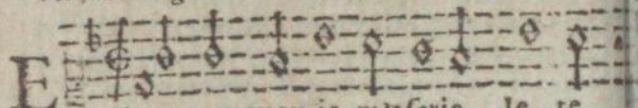
Tgeheele lant Gilead reyn/
al my gegeven zyn alleyn:
an Manasse t'geheele goet/
al myn wesen met overvloet.
In Ephraim met syn volck al/
yn hooft ick lief'lick rusten sal:
uda sal oock zyn desgelycke/
'voornaemste van myn Coninckrycke.
Maer Moab sal zyn met oneer/
ck en achte hem oock niet meer
an een wasch-vat/ daer in dat myn
oeten sullen gewasschen zyn.
Edom acht ick met syn volck koen/
iet beter dan myn oude schoen:
hilistea sal met gesangen/
nd met eerbiedingh' my ontfangen/
1 Wie geleyt my van dat volck myn/
n een stadt daer ick vry sal zyn/
ie sterck is? Wie sal wederom
y brengen in dat lant Edom?
2 Sult ghy dat niet doen/ Heer/ hier na:
hy die ons verstroyt hier end daer:
hy die met onsen leger koene/
iet ginckt also ghy pleecht te doene?
3 Doet ons bystant/ Heer/ inden noot/
egen den geweldigen groot:
ant menschen hulp soomen nu siet/
s inden noot veel min dan niet.
4 Maer Godt sal ons maken seer sterck/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

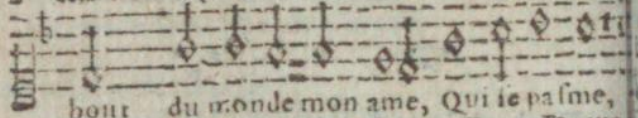
Encontre tous nos assaillans,
Renuersant par sa vertu grande,
De nos haineux toute la bande.

Exaudi, Deus. PSE. LXI. TH. B.

David declarant comme il a esté exaucé en ses pri-
res, en rẽd graces à Dieu, se fortifiant à l'aduen-



Enten pourquoy ie m'escrie, Ie te



2 Als ich roep/ verstaet mijn reden/ Mijn ghe-

bout du monde mon ame, Qui ie pasme,
ziel met angst bes waert seere/ Tot u Heere.

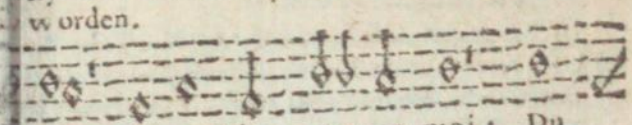
Monte-moi dessus la roche,
Dont l'approche
Et l'accés ne m'est permis:
Car tu es ma forteresse,
Et adresse
En contre mes ennemis.
Dedans ton sainct tabernacle,
Habitacle
A iamais ie choisirai:
Recours tresseur & fidele
Sous ton aile
Ie scai que ie trouuerai.
Car de ce que ie desire,
Tresc her Sire,
Il t'a pleu me faire vn don,
Et mas donné en partage,
L'heritage
De ceux qui craignent ton Nom.
Annee dessus annee
Ordonnee
A ton Roi s'adiousteras:
Si que tousiours asseuree
Sa duree
De siecle en siecle sera,
Deuant Dieu sans fin ne terme
Sera ferme
Son regne en toute seurté,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

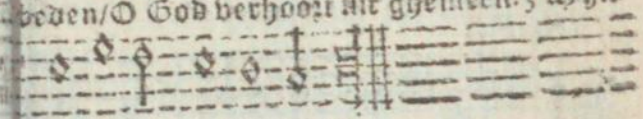
ghen ons vyanden int perck:
sal vertreden ons vyanden,
die tsamen brengen tot schanden.

Exaudi Deus. LXI. PSALM.

id verhaelt dat zyn gebedt verhoort is geweest,
ende danckt daerom God, versekert zynde dat
hy inden toecomenden tijdt oock sal verhoort
worden.



prie, O mon Dieu, exauce moi: Du
beden/O God verhoort int ghemeen: 3 Mijn



Ne reclame autre que toi.
Heeft haren toevlucht alleen.

s een steenrots'/ Heer ghepresen
Laet my wesen
hestelt daer ick vry zijn sal:
Ghy zijt mijn toevlucht bevonden
T'allen stonden/
eghen mijn vyanden al.
In uwen tempel seer schoone
Is mijn woone
tijt/ O God/ met ootmoet:
nder u vleughelen zynde/
Ick bevinde
oevlucht end beschermingh' goet.
Want ghy geeft my Heer genadich/
End gestadich/
l mijn begheerten niet cleyn/
Want ghy laet my/ Heer/ toecomen
Aller vromen
rfdeel die u vreesen reyn.
Ghy sult de jaren vermeeren/
End vereeren
wes Coninck openbaer:
So dat hy vast sal beclyven
Ende blijven
Noch menich gheslacht end Jaer:
Voor u oock/ Heer desghelijcks:
Sal sijn rijcke
Sekerlick end vast bestaen/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSEAVME LXII.

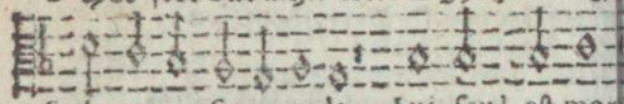
Appreſte, ô Dieu qui le gardes
Ses doux gardes
Ta grace, & ta verité.
Voilà comment en cantiques
Authentiques
Sans fin louer ie te veux:
Afin qu'vn ſeul iour ne paſſe,
Qu'en ta face
Ie ne te paye mes vœus.

Nonne Deo ſub. PSE. LXII. TH. B.

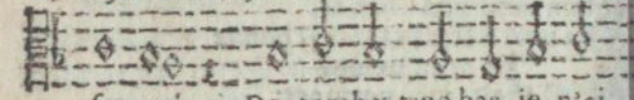
David ſe voyant deliuré de ſes ennemis, raconte ſa malice, & exhorte tous fideles à ſe repoſer hautement en Dieu & en ſa prouidence, d'autant qu'il n'y a que vanité en l'homme, & en toutes ſes entrepriſes.

On ame en Dieu tant ſeulement Tu

2 Hee ſeer dat mijn Ziel is ghequelt / In



ſeul eſt ma ſauuegarde, Lui ſeul eſt mon
is mijn toeblucht alleene / Mijn troost / mijn



eſprouué : De tomber trop bas ie n'ai
den val groot / Ay wel bewaert / ende ander

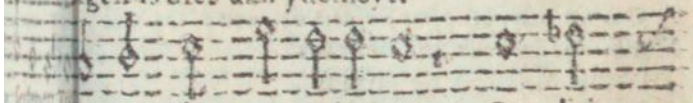
Iuſques à quand braſſerez-vous
La mort, & la perte de tous?
Vous meſmes cherrez en ruine
Ainſi qu'vn vieil mur tout panchant,
Ou qu'vn vieil manoir treſbuchant,
Qui de ſoi-meſme ſe ruine.
Ceux qu'il plaiſt à Dieu de hauſſer,
Ces gens ne ſont rien que penſer
A les abaiſſer & deſtruire.
Ils prennent plaiſir à mentir,
Leur parler eſt doux au ſortir,
Mais leur cœur ne fait que maudire.
Mais quoi, mon ame? ſeulement
Atten ton Dieu paticmment,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

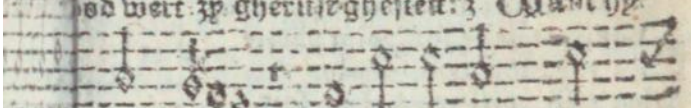
u waerheyt end ghenade
Vroech end spade
behoede nu voortaen.
o sal ick uwen lof singhen/
End voortbringhen/
groot maken uwen naem.
sal met vlijt dan betalen
Sonder dralen/
n beloften/ Heer/ al t'saem.

Nonne Deo sub. LXII. PSALM.

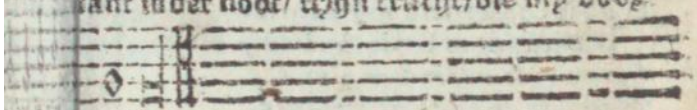
d verlost zynde van alle zyn vyanden, vertelt
re boosheyt; ende vermaent alle gheloovighen
tse vastelijck staen op God; ende op sijne voor-
chticheyt: want de mensche met alle sijne raet-
gen is niet dan ydelheyt.



tout son contentement : Car lui
od wert zy gherust ghestelt: 3 Want hy



roc estené, Mon salut, mon fort
tant inder noot/ Mijn cracht/ die my voor



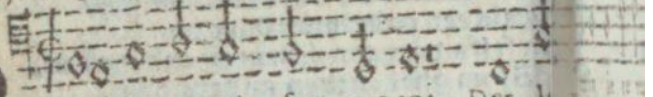
garde.
gheene.
Hoe langhe sult ghy alle staen/
n te schaden end doot te slaen?
y wert noch met schanden versteken/
een wandt die daer valt sult ghy/
d als een onde muer daer by/
n selfs vergaen/ scheuren end breken.
Sy en ghedencken anders niet
n om t'onderdrucken met vliet
m dien ghy wilt verheffen/ Heere:
ghen behaeght hen met der daet/
er woort is soet maer cherte quaet/
vol vloeckens end vol aneere.
Maer ghy/ mijn ziel/ wilt doch voortaen/
ghedult op den Heere staen/

Op

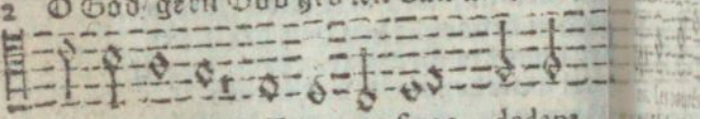
Car en lui mon espoir ie fonde:
Lui seul est mon roc asseuré,
Mon salut, mon lieu remparé,
Garde ie n'ai qu'on me confonde.
(.˙.) (.˙.)
Dieu est ma gloire, & mon secours,
Dieu est mon fort, & mon recours.
Peuple, ayez en lui fiance:
Venez en tout temps deuant lui
Vous decharger car c'est celui
Où faut asseoir sa confiance.
Mais quant aux hommes ce n'est rien,
Les plus grands di ie, en tout leur bien
N'est que vanité qu'on adore:
Et qui eux & rien peseroit
L'vn contre l'autre, il trouueroit
Qu'vn rien est plus pesant encore.
N'asseurez iamais vos desseins
Dessus outrages ne larcins,
Gardez-vous d'esperance folle.
Si biens vous viennent à planté,
Vostre cœur ne soit point planté
En vne chose tant friuole.
Dieu a dit, voire vne & deux fois,
Et i'en ai entendu la voix,
Qu'à lui appertient toute force.
O Dieu, tu es benin & doux,
Car vn iour tu rendras à tous
Selon que de viure on s'efforce.

Deus Deus. PSE. LXIII. TH. B.

David recite pour l'instruction des fideles, cõment ils doyuent à eu recours à Dieu en toutes ses aduersitez, pour estre consolez & estre munis de force.



O Dieu, ie n'ai Dieu fors que toi. Des l



2 O God, geen God heb ick dan u, Van sm

sen mon ame, Toute pasmee dedans
u gaer soere Die gantsch in my versmelt

LXII. PSALM.

p hem staet mijn hoop ende vertrouwen/
Hy is mijn troost/ ende mijn mantel/
ijn Heylant/ die my bewaert wel/
heen schand' noch leet can my benouwen.
(.*.) (.*.)

God is mijn eer/ mijn heyl/ mijn cracht/
ijn toevlucht/ mijn sterckte/ mijn macht.
Ghy volckeren wilt hem vertrouwen/
oemt ende stoztet doch alle gaer:
oor God uwe herten eerbaer/
p hem alleen willen wy bouwen.

Maer de menschen machtich ende rijck
ijn ydelheyt alle ghelyck/
eder van hen te feylen pleghet:
Deecht ydelheyt/ ende oock met dien
s menschen al/ so sult ghy sien/
at ydelheyt veel swarer weghet.

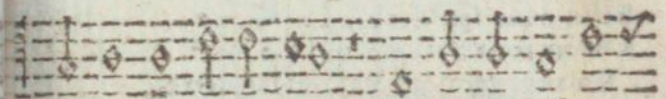
Op onrecht u doch niet verlaet/
p ghewelt noch stelen niet staet/
ilt aen ydel dinghen niet hanghen:
oemt u tgoet toe met overvloet/
ilt daermede' s Heer ende ghemoet
heenlins laten wesen bevanghen.

De Heer spreeckt dickwils in sijn woozt?
lso ick dat hebbe ghehoort/
at hy alleene zy almachtich.

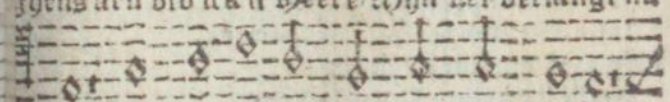
Ghy zijt/ Heer vol ghenaden soet/
ie den mensche wat recht is daet/
ae sijn verdienst door u hant crachtich.

Deus, Deus. LXIII. PSALM.

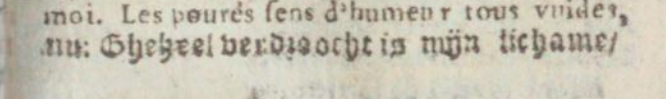
David verhaelt (tot onderrechtinge aller ghelooväghen) dat hy in allen tegenspoet zynen toevlucht ghehadt heeft tot God, om van hem troost ende sterckeyt te verwerven.



marin ie te reclame, Et de ta soif ie



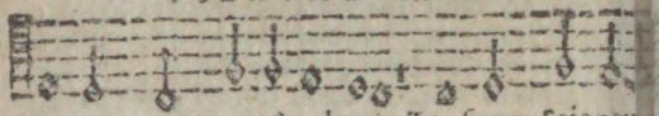
ghens aen bid ick u Heere/ Mijn siel verlangt na



moi. Les pourés sens d'humeur tous vuides,

nu: Ghetreel verdzoocht is mijn lichame/

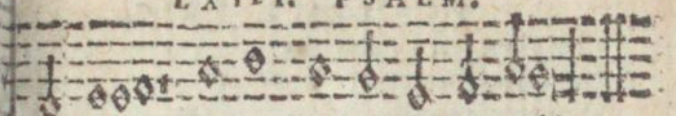
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



De mon corps mat & alteré, Tousiours Seigneu
Myn crachten vergaen al gelijc / My dorstet a
Afin qu'encores vne fois
Ie voye ta force & te gloire,
Comme dedans ton Sanctuaire
Ie l'ai contemplée autres fois,
Car mieux vaut que la vie mesme
Ta grace & ta benignité:
Dont par ma bouche recité
Sans fin sera ton los supreme.
Ainsi ton los ie chanterai,
Tant que ma vie soit esteinte,
Ton Nom & puissance tressaincte:
A iointes mains i'inuoquerai.
Ainsi que de moele & de graisse
Ie me sen tout rassasié,
Et d'vn chant à toi dedié
Tout ioyeux de chanter ne cesse.

* * * * *

Lors qu'en mon lict il me souuient
De ta souueraine puissance,
Et que de toi la souuenance
Le long de la nuict m'entretient,
Car en mes destresses mortelles,
De ton secours m'as fait iouir,
Qui me fait ores resiouir,
Caché sous l'ombre de tes ailes.
Mon ame de si pres te suit,
Que nullement ne t'abandonne,
Et ta main soustient ma personne
Contre tout homme qui me nuit:
Mais ces gens qui me font la guerre,
Taschans ma vie consumer,
On verra fondre & abismer
Iusqu'au plus profond de la terre.
En pieces vn iour sera mis
Au fil du glaiue, & par la voye
Aux renards seruira de proye
L'amas de tous mes ennemis.
Adonc ioyeux de la victoire



t'ont desiré En ces lieux desers & arides.
dor aertrijc/ Na u in dees plaets onbequame.
Op dat ick noch eens aensien mach
heerlickheyt na dit benouwen/
o ick die lieflick te aenschouwen
n uwen schoonen Tempel plach.
Want veel beter is u ghenade
an s'menschen leven selfs hier is/
aer sal oock mijnen mont gewis
wen lof spreken vroech end spade.
Daer sal ick singen u eer claer/
o lanck als ick werd' in dit leven/
met handen hooch opgeheven
al ick/O God/aenroepen daer.
Dit soude mijns herten vreucht wesen/
nd oock al mijn geneucht alleyn/
Vocht ick met hert end monde reyn/
altijt loven/Heer gepresen.

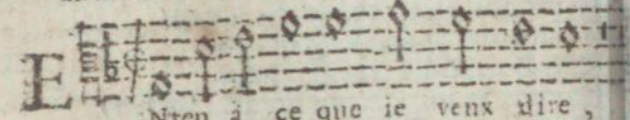
* * * * *

Als ick rust op dat bedde mijn/
nd overlegh' al uwe crachten/
So moeten dan al mijn gedachten
es nachts met u onledich zijn.
Want in mijn verdriet end mijn sorgen
ebt ghy my geholpen eenpaer:
ies prijs' ick u/ghy hebt voorwaer/
Met u vleugelen my verborgen.
Mijn ziel hangt u so vast'lijck aen/
atse van u geensins can wijcken/
hant bewaert my desgelijcken/
oor allen die my tegen staen.
Maer sy die mijn ziel met onweerde/
vervallen willen met leer:
ullen inden af gront seer wreet/
erstoten werden onder d'eerde.
Versneden wert tot stucken cleyn/
et den zweerd' end toeroof gegeven/
en vossen end dieren daer neven/
'geet mijner vyanden gemeyn.
Dan sal den Coninck hem verblijden/

Le Roi en Dieu s'esiouira:
Tout homme aussi Dieu benira.
Qui recognoist le Dieu de gloire:
Car quelque mensonge au sortir
Que la fausse bouche propose,
Il faut qu'vn iour elle soit close,
Sans qu'on l'en puisse garentir,

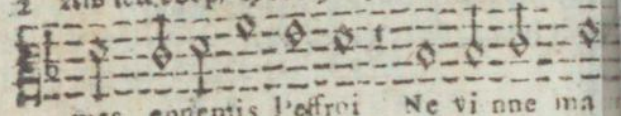
Exaudi Deus. PSE. LXIV. TH. B.

David descouure par forme de complainte la cruauté, que les fausses practiques de ses enn recognoissans la bonté de Dieu en ce qu'il l adonné victoire.



Nten à ce que ie veux dire,

2 Als ick roep/ Heer hoort mijn stem clach



mes ennemis l'effroi Ne vi nne ma
mijn vpanden seer fel/ Wy niet vooder

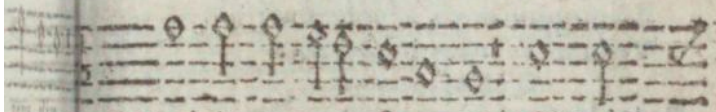
Cache-moi loin de l'entrepriſe
Des ennemis, fins & couvers,
Et des complots de ces pervers,
Dont la vie à tout mal appriſe,
Eſt tant reptiſe.
Ils ont des langues affettees,
Auſsi perçantes que poignards:
En lieu de fleches & de dards,
Paroles aigrement iettees
Ont attentees:
Afin d'en couurir vne atteinte
A l'innocent couuertement,
De ſorte que ſoudainement
Mainte perſonne ils ons atteinte
Sans nulle crainte.
Ils ſont obſtinés à mal faire,
Parlent de me tendre leurs rets,
Diſant comme gens aſſeurés.
Qui ſçaura rien de ceſt affaire
Que voulons faire?

Font

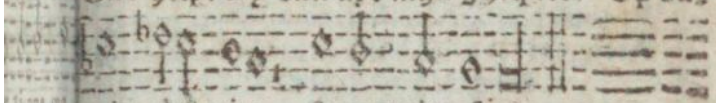
u overwinninghe/ Heer:
e u kent/ sal u lof end eer/
t breyden claer aen allen zijden.
Daerom de lenghen monden al/
de valschelijck dat sy oock spreken/
allen ghestopt zijn en versteken/
o datse niemant helpen sal.

Exaudi Deus. LXIV. PSALM.

vid clagender wijse beschrijft de listē eñ wreet-
heyt zyner vyanden, ende belijdet de goetheyt
Gods, daer door hy de overwinninge zyner vyan-
den vercregen heeft.



Quand ie te prie sauue moi: Que de
End helpt my dan uyt mijn ghequel/ Op dat



vie destruire, Souuerain Sire.
ant sy zijn crachtich/ O Heer almachtich.

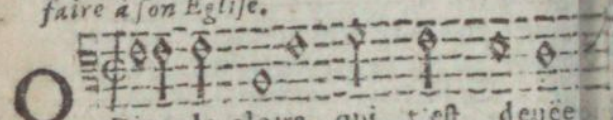
Verbercht my/ nu O Heer ghepresen/
oor mijn vyanden schalck end quaet/
oor de rotten/ end voor den raet
er voosen/ die met al haer wesen/
Seer zijn mispresen.
Haer tonghen seer crachtelick snijden/
s zweerden die scherp zijn end fijn/
aer giftighe woorden die zijn
ls pijlen fel/ die sy int strijden
Schieten ter zijden.
Op dat se so/ Heer/ int verborghen/
et list schieten den vromen man.
eel goede zijn al so daer van
oorschoten die sy sonder sorghen/
Heym'lick verworghen.
Int quaet doen sy hen seer versterckē
m my te verschricken sy staen/
nd spreken stoutelick: Wel aen/
ie sal ons doen en onse wercken/
Cannen bemercken?

*** ***

Pour trouuer finesses subtiles
Ils sont curieux iusqu'à tout:
Et vont cerchans iusques au bout,
Mesmement les plus difficiles
Aux plus habiles.
Mais Dieu, sur lequel ie m'asseure,
Son traict sur eux descochera,
Quand pas vn d'eux n'y pensera:
Dont suiura tantost la blesseure
Soudaine & seure.
Par leur propre langue execrable
Eux-mesmes se ruineront:
Adonc plusieurs s'estonneront,
Voyants la ruine importable
Qui les accable.
Tous alors rendront tesmoignage
Des hauts effets du Souuerain,
Et tous craintifs dessous sa main
Recognoistront en leurs courages
Ses grans ouurages
Mais le iuste en resiouissance
A l'Eternel s'arrestera.
Et qui de cœur entier sera,
Chantera de Dieu la puissance
En asseurance.

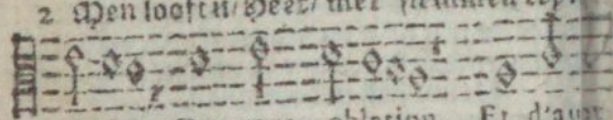
Te decet hym. PSE. LXV TH. E.

Ce Pseaume contient vne description des bien[illegible] graces que Dieu continue sans fin & sans ce[illegible] faire à son Eglise.



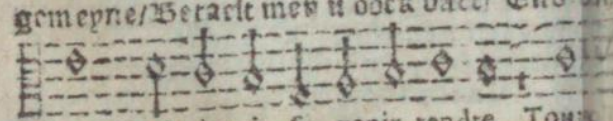
O Dieu la gloire qui t'est deuëe[illegible]

2 Men looft u/ Heer/ met stemmen rep[illegible]



tendue De vœus oblation. Et d'au[illegible]

gemeyne/ Betaelt men u oock daer/ End [illegible]



Tout drois à toi se venir rendre Tou[illegible]

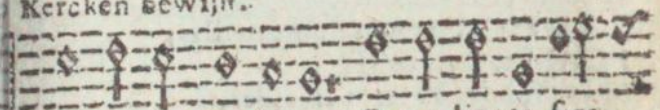
Soo sullen daer u uytvercozen / V [illegible]

LXIV. PSALM.

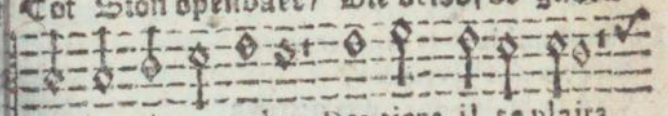
Sy dichten schalchept t'allen stonden/
ner toe doen sy t'saem haren blick/
n peder de diepten doorsiet
jns herten/om so te doorgronden
Listighe vonden.
Maer God/op wien ick rust alleene/
al zijnen booch afschieten saen/
hcheel onversiens salt toegaen:
y sullen verwont zijn ghemeene/
Groot ende cleene.
Haer tonghe die niet can dan schaden/
en plat te gronde werpen sal.
ies sullen sy die dit sien al/
en met bespottinghe beladen/
Ende versmaden.
Dan werden int ghemeen beleden/
es Heeren groote daden repn:
e vertsaerhde sullen ghemeyn/
erstaen des Heeren wonderheden.
In allen steden.
Maer de vroome sullen verblijden
n God den Heere al te saem/
nd sy die staen op zynen naem/
ullen zijn eer tot allen tijden
Alsins belijden.

Te decen thym. LXV. PSALM.

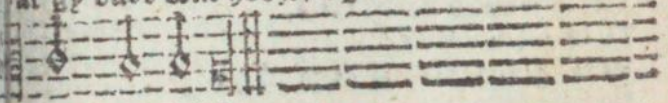
n desen Psalm werden beschreven de weldaden ende genaden die God sonder ophouden zynder Kercken bewijst.



T'attend dedans Sion : En ce lieu te sera
Tot Sion openbaer/ Die beloofde gaven



que la voix entendre Des tiens il te plaira,
at gy daer wilt hooren/Tgebet liwes volcx goet/



gens on verra.
ten Heer te doen.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Toutes manieres de malices
Auoyent gagné ſur moi:
Mais tous nos pechés & nos vices
Sont abolis de toi.
Heureux celui que veux eſlire,
Et prés de toi loger:
Afin que chez toi ſe retire,
Pour iamais n'en bouger.
Des biens du palais de ta gloire
A plein nous ſaoulerons,
Des biens de ton ſainct Sanctuaire
Tous repeus nous ſerons.
Selon ta bonté indicible,
O Dieu! qui nous maintiens,
En haute façon & terrible
Tu reſpondras aux tiens.
En toi eſpere tout le monde,
Iuſqu'aux loincains pays,
Qui ſont de la grand' mer profonde
Enclos & circuis.
De tes puiſſances redoutables
Tout ceint & reueſtu,
Tu tiens les mons fermes & ſtables
Par ta grande vertu.
Les flots de la grand mer bruyante
Tu peux faire ceſſer:
Des peuples l'eſmeute inconſtante
Soudain peux rabaiſſer.
Voyant tes œuures nompareilles,
Peuples de tous coſtés
Sont eſtonnés de tes merueilles,
Tant ſoyent-ils eſcartés.

* * * * *

Du bout qui le iour nous enuoye,
Iuſques en l'Occident,
C'eſt ta bonté qui nous ottroye
Tout plaiſir ouident.
Si la terre eſt de ſoi tarie,
Tu la viens viſiter,
Et le grans threſors de ta pluye
Sur elle degouter.
L'eau qui de tes ruiſſeaux regorge,
Vient la terre nourrir;

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Al mijn misdaden end mijn sonden
aren seer groot end swaer
aer u goethept niet om doorgronden/
rgaf die al voorwaer.
Wel hem die ghy hebt uytgheleesen/
t hy by u zy/ Heer/
e oock altijdt by u mach wesen/
onder te scheyden meer.
Wy sullen met d'heerlicheyt schoone/
wes huys versaedt zijn:
rijckdom/ Heer/ van t'huys uwer woons
al ons wel voeden fijn.
Ghy die na u goethept verheven/
ns beschermt end bewaert/
uit ons een goet antwoorde geven/
a u cracht seer vermaert.
T'gheheel aertrijck aen u Heer/ hanghet/
et een vertrouwen reyn:
l die dat groote Meyr omvanghet/
staen vast op u alleyn.
Ghy maeckt door u schricklicke crachten/
eer vast de berghen groot/
an sterchept end van groote machten/
ijt gh y O Heer/ niet blòot.
Ghy cont oock dat bruller haest stillen/
es Meyrs/ alst is beweecht:
s menschen oock die woeden wällen/
ghy haest te stillen pleecht:
Als de volckeren wel bemercken/
ie omher zijn/ O Heer/
ees groote wonderlijcke wercken/
y zijn verwondert seer.

(.·.) (.·.)

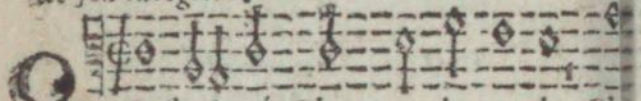
Heer/ vanden oosten totten westen/
a u goethept end woort/
aet ghy voortcomen ons ten besten/
llerley blijschap woort.
So haest als dzooch is ons aertrijcke/
Ghy besoeckt dat voorwaer/
et dauw' end reghen desghelijcke
aeckt ghyt rijck end vruchtbaer.
T'water springhend' uyt de fonteynen/
aeckt dat aertrijcke goet/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

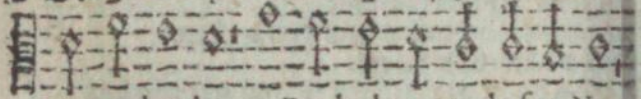
Afin que le froment & l'orge
Puissent croistre & meurir.
Ses rayons enyures & trempes,
Ses sillons applanis:
Tu l'amollis & la destrempes,
Et son germe benis.
La saison couronnee & ceinte
De tes biens on peut voir:
Des hauts cieux ta demeure sainte,
La graisse fais pleuuoir.
Les deserts auec leurs logettes
De pluye fais iouir:
Dont les cousteaux & montagnettes
Semblent se resiouir.
Adonc voit on par les campagnes
Mille troupeaux diuers,
Et les entre-deux des montagnes
De grans bleds tous couuerts.
Ensemble tout se bien champestre
Resiouir de tes chants,
Au prix qu'on les voit apparoistre,
Et montagnes & champs.

Iubilate Deo. PSE. LXVI. TH. B.

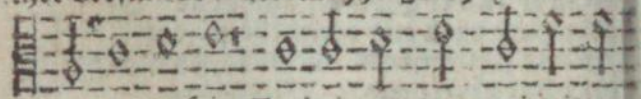
Ce Pseaume est vn recit de la bonté de Dieu qu'il fait iadis sentir à son peuple: & puis comme l'a examiné par diverses afflictions il l'a soulagé secouru, auec protestation de n'estre point ingr & aussi le Prophete en la fin apelle Dieu tesm de son integrité.



R sus loués Dieu tout le monde, Ch

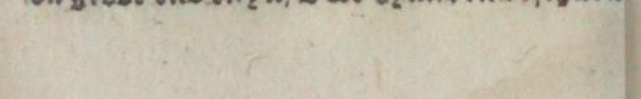


2 Singt den Heer inden gantschen lande/ t



tout redonde, De la louange de son Nom

inet verstande / Roemt zijn goetheyt alle te



ce que tu fais, Tes haineux tant es inuin-

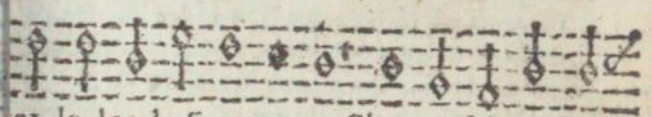
en groot end cleyn, Dwe vpanden beschaen

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

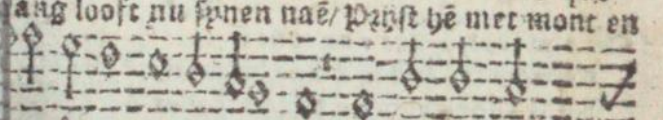
Tot tarw' end ander vruchten-reyke/
n grooten overvloet.
De geploechde voren bequame
Datert ghy t'syner tyt:
hy breeckt d'aertrijck, end sijn vrucht tsame
hy seer ghebenedyt.
Ghy verciert dat jaer overvloedich/
Det u goederen schoon/
n laet t'vette regenen goedich/
oven uyt uwen throon.
De hutten selfs inde woestijne/
ijn vol vruchten met een/
e bergen seer vruchtbaer van wijne
taen lustich groot en cleen.
Dan sietmen in beemden end weyden)
vee in groot getal gaen/
'velt(vanden bergen afgescheyden/
ietmen volcooren staen.
lso schijnt dat aertrijck t'ontspringen/
nd te verblijden seer:
ies moeten wy juychen end singen/
n u van herten/Heer.

Iubilate Deo. LXVI. PSALM.

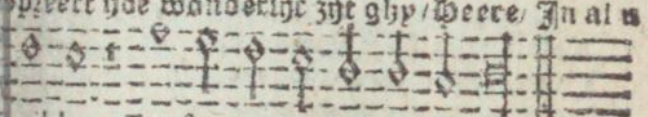
desen Psalm wert beschreven de goetheyt die God gewoonlick zijnen volcke bewijst, de welcke de zijne troostet, na dat hyse te voren besocht heeft. Voorder belooft David, dat hy niet ondancbaer wil wesen: ende roept God aen tot een getuyge zijner oprechticheyt.



ez le los de son renom, Chantez si haut que
ang looft nu synen naē/ Prijst hē met mont en



e, ô que tu es terrible, Seigneur en tout (wercspreect hoe wonderlijc zijt ghy/Heere/ In al u



cible, Te flattent pour auoir la paix.
seere Bidden, om vreed' alle ghemeyn.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Soit ta Majesté glorieuse
Adoree en tout l'univers.
Soit ta louange pretieuse
Chantee en chansons & en vers.
Venez, voyez en vos courages
Les faicts de Dieu, voyez s'il est
Grand & terrible en ses ouurages
Vers les humains quand il lui plaist.
Il a tari la mer tant fiere,
Et depuis encores par lui
A pied sec passa la riuiere
Son peuple, & s'en est resiouï,
Sa seigneurie est eternelle,
Son œil s'entend iusqu'aux Gentils,
Quiconques à lui se rebelle
Sera touſiours des plus petis.
Peuples, chacun de vous s'employe
A donner louange au Seigneur:
Faites qu'en tout le monde on n'oye
Rien que sa gloire & son honneur.
C'est lui qui garde nostre vie
Tant souuent de passer le pas:
C'est lui qui maugré toute envie,
Fait que nos pieds ne glissent pas.
Car tu nous as mis à l'espreuue
Tu nous as, di-ie, examinés,
Et comme l'argent qu'on espreuue
Par feu tu nous as affinés:
Tu nous as fait entrer & ioindre
Aux filés de nos ennemis,
Tu nous as fait les reins estreindre
Des liens où tu nous as mis.

* * * * *

On a monté dessus nos testes
Comme sur le dos d'un chameau.
Nous auons comme poures bestes
Passé par le feu & par l'eau.
Puis tu nous as de pleine grace
A plein rafraischis: dont ie veux
En ta maison deuant ta face
Sacrifiant rendre mes vœus.
Voire mes vœus que ie confesse
Mes leurs t'auoir adressés,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Dat u dan/ O mijn God ghepresen/
e werelt roeme met ootmoet/
lof moet oock ghesonghen wesen/
lijns met stemmen claer en soet.
Comt hier en wilt doch wel aenmercken
e daden Gods des Heeren mijn/
oe wonderlick dat oock zijn wercken/
y der menschen kinderen zijn.
Hy verdroocht dat groote meyr crachtich/
atmen droochs voets can gaen daer door/
ies wy zijn volck in liefd' eendrachtich/
em seer vrolick dancken daer voor.
Sijn heerschappy sal eeuwich blijven/
ijn ooghe de volcken aensiet:
ie van hem wijckt sal niet beclijven/
aer vernedert werden tot niet.
Ghy volckeren wilt u begheven/
m God te prijsen boven al/
at sijn naem seer hooch zy verheven/
an allen in dit aertsche dal.
Hy ist die ons bewaert ons leven/
ie voor ons sorcht tot ons behoet/
dat wy niet vallen noch beven/
dat niet slibber' onsen voet.
Ghy hebt ons doorsocht/ Heer ghenadich/
de beproeft alle ghelijck/
somen door dat vyer ghestadich/
at silver loutert vanden slijck.
Ghy hebt ons vanden onbekenden
vanden laten zijn ghevaen
nd hebt ons/ Heer op onsen lenden/
er een groot last swaerlick belaen.

* * *

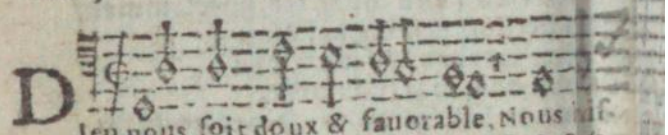
Men heeft op ons hoofden gheclommen/
omen beclimt een Kemel dier:
s beesten werden wy alommen
hedreven door water en vyer.
Daer nae hebt ghy ons/ Heere goedich/
Vertroost: dies ick tot u huys reyn
il brenghen mijn offranden bloedich/
d mijn beloften groot end cleyn.
Mijn beloften sal ick betalen/
e mijn lippen hebben ghedaen/

Die

Leſquels au temps de ma deſtreſſe
I'ai de ma bouche prononcés.
Mainte bien belle & graſſe beſte
Sur ton autel veux conſumer,
Beliers, & bœufs, & boucs i'appreſte
Pour deuant toi faire fumer,
Tous craignans Dieu & ſa puiſſance
Venez m'eſcouter en ce lieu,
Racontant en eſiouiſſance
Les bieus qu'ai receus de mon Dieu.
Quand ma bouche a fait ſa priere,
Il m'a oui à chaſque fois,
Si que ma langue a eu matiere
De le louer à pleine voix.
Si à quelque meſchante choſe
Mon cœur euſt alors regardé,
Mon Dieu euſt eu l'oreille cloſe
A ce que i'euſſe demandé.
Mais pour certain puis ie bien dire,
Que le Seigneur m'a entendu,
Et pour mieux eſcouter mon dire,
Doux & attentif s'eſt rendu,
Loué ſoit mon Dieu fauorable,
Qui m'a volontiers eſcouté,
Et de moi poure miſerable
N'a point retiré ſa bonté.

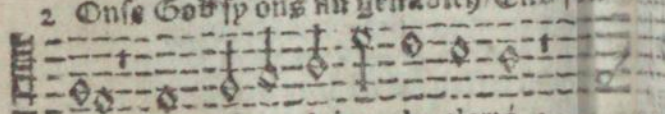
Deus miſer. PSE. LXVII. TH.B.

C'eſt vne priere pour la proſperité de l'Egliſe [illegible] prenant non ſeulement le pays de Iudée, mais [illegible] la terre ſur laquelle la grace de Dieu ſe deu[illegible] eſpandre à la venue de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt.



Dieu nous ſoit doux & fauorable, Nous mi-

2 Onſe Godt ſy ons nu genadich/ End ſeh



ſable Nous face luire la clarté :

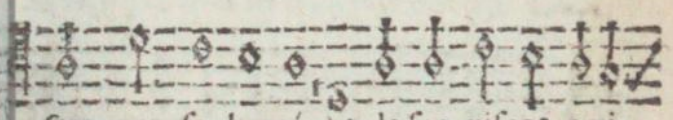
ſtadich/ Wetzyn aenſchyn lieflick end ſoe Op

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

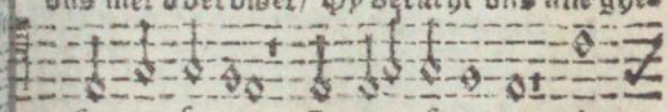
Die in den noot end in mijn qualen/
Wt mijnen monde zijn gegaen.
15 Ick wil u Heer veel vett' offranden/
Der rammen op uwen altaer
End der bocken met vyer verbranden/
Daer toe oock veel runderen swaer.
16 Ghy al die God vreest weest doch stille/
Coemt tot my/hoort end wilt verstaen/
Want te verhalen heb ick wille
Dat goet dat my God heeft gedaen.
17 Als ick hem heb gebeden clachtich/
Hy heeft my haest verhoort voorwaer/
Dies heeft mijn tongh oorsaeck waerachtich/
Hem te loven vry openbaer.
18 Waert dat ick hadd' ghenomen vooren/
In mijn ghemoet eenich onrecht/
So hadde God niet willen hooren/
Dat gebedt van my synen knecht/
19 Maer ick mach met rechte wel spreecken
Dat my God altijt verhoort heeft:
Mijn smeecken heeft hy noyt versteecken/
So langh' als ick hebbe geleeft
20 Ghelooft sy mijn God vol genaden
Die mijn gebeden niet verstoot/
Die van my (met ellent beladen)
Niet afwent sijn goedicheyt groot.

Deus misereatur. LXVII PSALM.

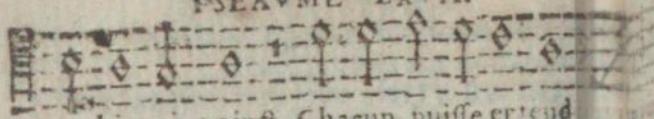
Dit is een gebedt om eenen welstant der kercken, niet alleene in Iudea, maer oock in allen anderen landen, over den welcken de genade Gods soude uytghestort worden: door de toecoemste Iesu Christi.



sant par sa bonté, Et de son visage ami-
ons met overvloet/ Hy verlicht ons alle ghe-



fin que sa voye. En terre se voye, Le
Kt ons zijn wegē/ Bekeyt recht van degē Wer-

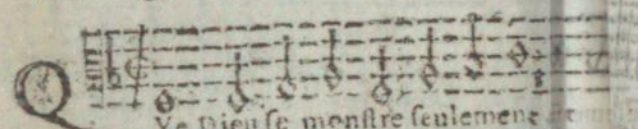


que bien à poinct Chacun puisse entend
den/end met een / Die Heydenen leeuw

Seigneur, que les peuples te chantent,
Tous peuples te chantent, Seigneur:
Peuples te chantent & rechantent,
S'esiouissans de ton honneur:
Car ta bonté grande
Aux peuples commande
Equitablement:
Et sous ta conduite
La terre est conduite,
Bien & seurement.
Chacun, ô Dieu! honneur te porte,
Tous peuples chantent l'honneur tien:
La terre ses fruicts nous apporte,
Dieu nostre Dieu nous face bien:
Dieu, di ie, nous face
Cognoistre sa grace,
En nous benissant:
Et la terre toute
Autre ne redoute
Que le Tout puissant.

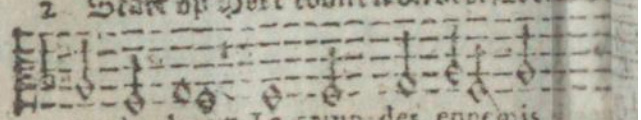
Exurgat Deus. PSE. LXVIII. TH

David voulant confesser qu'il tenoit de Di[illegible] ses victoires, magnifie en general sa vertu[illegible] specifie sa bonté paternelle en ce qu'il a ra[illegible] conserué son peuple. De là il vient à se gl[illegible] Dieu, de ce qu'il a esté maintenu au droit [illegible] ronne Royale, selon qu'il en auoit la pro[illegible]



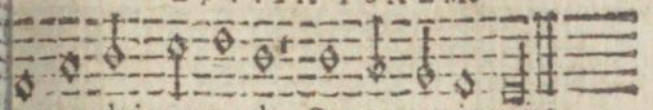
Q Ve Dieu se monstre seulement [illegible]

2 Start op Heer [illegible]



ner la place; Le camp des ennemis [illegible]

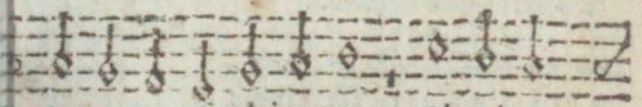
[illegible] vyanden / Die God [illegible]



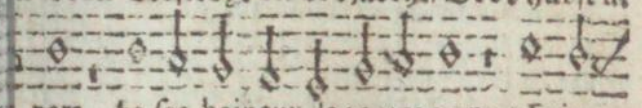
n tous doiuent tendre, Pour ne perir point.
en tot den wech keeren Onses heyls alleen.
Dat doch/ Heer/ de volcken met singhen
seer dancken vyy openbaer/
End met vreughd' uwen lof voortbringhen/
en in u verheughend' eenpaer.
Ghy hebt allen tieden
lsins te ghebieden
a u goethept reyn.
a tgheheel aertrijcke
hy inder gheiycke
egheert/ Heer/ alleyn.
De volckeren met soeten toone
ancken daeroin uwen naem goet
Om dat d'aertrijck draecht vruchten schoone/
eghent ons/ Heer tot ons behoet.
De Heere seer goedich
heeft ons overvloedich/
en seghen gheivis:
at hem dies elck vruchte/
nd onsen God duchte/
ie almachtich is.

Exurgat Deus. LXVIII. PSALM.

avid schrijft God toe alle de overwinningen sijner vyanden, ende prijst int gemeyne, de groote eracht Gods. Daer na bewijst hy sijn Vaderlicke goethevt over dat volck Israel, het welcke hy vry gecocht, ende bewaert heeft. Evndelick prijst hy God, die hem de Coninclicke croone na zyne beloftenisse bewaert heeft.

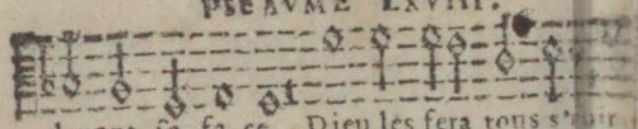


on verra soudainement Abandon-
werden verstroyt en verjaecht/ Seer haest al

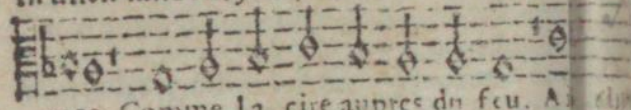


pars, Et ses haineux de toutes parts, Fuir
er/ Sullē voorhē met schand en smaet/ Die dō

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



deuant sa face. Dieu les fera tous s'[illegible]
in allen landen. 3 Ons' God met eē verdr[illegible]

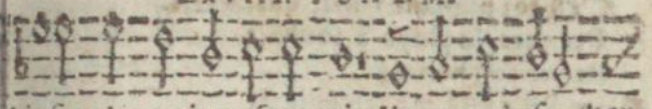


mee. Comme la cire aupres du feu. A[illegible]
swindē/Gelijc dat wasch smelt voor dat [illegible]

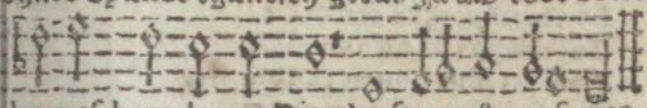
Cependant deuant le Seigneur
Les iustes chantent son honneur
En toute esiouissance,
Et de la grand' ioye qu'ils ont
De voir les meschans qui s'en vont:
Sautent à grand' puissance.
Chantez du Seigneur le renom,
Psalmodiez, louez son Nom,
Et sa gloire immortelle:
Car sur la nue il est porté,
Et d'vn nom plein de maiesté,
L'Eternel il s'appelle.
Resiouissez-vous deuant lui,
Qui est des poures sans appui
Le pere debonnaire:
Qui le droict des vefues soustient:
Deuant Dieu di-je, qui se tient
En son sainct Sanctuaire.
Dieu fait auoir pleine maison
A ceux qui ont longue saison
Sans nuls enfans souffertes
Deliure les siens enferrés,
Tient les rebelles enserrés
En leur terre deserte.

* * *

Lors que ton peuple tu menois
O Dieu! & que tu cheminois
Par le desert horrible,
Les cieux fondirent en sueur,
La terre trembla de la peur
De ta face terrible:
Le mont de Sina esbranlé,
Dieu, Dieu d'Israel, a branlé
Regardant ton visage.



Ainsi qu'on voit s,esuanouir Vn amas de su-(ver-
Sijner vyandē tgantsch getal/ Ja als rooc doen



des meschans deuant Dieu la force est consumee.
len Godloosen hier/ Verteeten end verslindt.

Doch sullen de vroome verblijt/
eer/ uwen naem singhen altijt/
nd haer in u verblijden:
y werden van herten verheucht/
nd sullen voor God maken vreucht/
uychende tallen tijden.
Singt nu vrolick end looft den Heer/
erbreyt met vreucht sijnes naems eer/
rijst sijn heerlijckheyt tsame/
ie op de wolcken vliecht end vaert/
nd een Heer is seer wijt vermaert/
enwich God is sijn name.
Verblijt u in God met ootmoet/
y is der weesen vader goet/
nd een beschermer trachtich/
er weduwen in billicheyt
nden Tempel vol hillicheyt/
eeft hy sijn woonst' eendrachtich.
Hy ist die den eensamen gheeft
en huys dat vol van kindren leeft/
a haer lanckwijlich wachten.
e ghevanghenen hy onslaet/
nd verstrickt de boosdaders quaet/
ne laets' int lant versmachten.

*** ***

Als ghy u volck/ Heer/hebt gheleyt/
nd ginckt voor hen wijt ende breyt/
n de groote woestijne/
Doe beefde dat aertrijck met een/
e Hemelen druypten ghemeen/
eer voor uwen aenschijne.
Oock desen Bergh Sina so groot
oor u aenschijn/ O Heer/ verschoot/
od Israels gheprezen.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

C'est toi puissant Dieu, qui as fait,
Degouter la pluye à souhait
Dessus ton heritage.
Quand il a esté mal en poinct,
Tu l'as redressé de tout poinct,
Là tes troupeaux demeurent:
Tu l'emplis de biens infinis,
Dont les plus poures tu fournis,
Que sans secours ne meurent.
C'est toi, Seigneur, par ta bonté,
Qui as l'argument presenté
A l'armee pudique
De nos pucelles, qu'on ouit
Lors que l'ennemi s'enfuit,
Prononcer ce Cantique.
Ors s'en son fuis les grans Rois,
Les grans Rois, di-ie, & leur arrois,
S'en sont fuïs grand' erre,
Celles qui n'auoient onc sorti
De la maison ont departi
Et leurs biens & leur terre.
Quoy que ternis & basanés
Des ennuis qu'on vous a donnés,
Vous ne differiez gueres,
De ceux que l'on voit tous noircis
D'avoir esté tousiours assis
A l'ombre des chaudieres.
Vous reluirés comme feroit
L'aile d'vn pigeon qui seroit
De fin argent brunie,
Dont le pennage est incellant
Fait sembler l'aile en l'air volant
Du plus fin or iaunie.
Car dés lors, que Dieu Tout-puissant
Alloit les grands Rois renuersant
En sa terre promise,
Le pais deuint blanc & beau,
Ainsi que la neige au coupeau
Du mont Salmon assise.

2 *** ***

C'est le mont de Dieu merueilleux
O mont de Basan or ouilleux:
Mont leué iusqu'au xaues,

10 Ghy hebt ons den regen vruchtbaer
Ghegeven/end ghetroost daer naer
V erfdeel uytghelesen.
Ghy verquickt u volck goedertier/
End maeckt dat een yeghelyck dier/
11 Vaer woont sonder verderven.
Owen kindren deelt ghy u goet/
Int cruys geeft ghy hen goeden moet/
Sonder troost sy niet sterven/
12 Ghy hebt na uwe goedicheyt/
Den reynen Jonckvrouwen bereyt/
Een oorsaeck soot mach blycken/
Om te linghen int gantsche lant/
Als onse vyanden met schant/
Veltvluchtich moeten wycken.
13 De Coninghen seer groot ghe acht/
Zijn haestelijck met al haer macht
Ghevloden so wy weten.
Gods huysghenooten hebben stil/
T'goet deses volcx na haren wil
Ghedeelt end uyt ghemeten.
14 Al ist dat ghy die alghemeyn
Gods volck zijt uyt ghenaed' alleyn/
Hier voormaels hebt gheleken/
Den genen die daer sitten hert/
Tusschen ketels als colen swert/
In oneeren versteecken:
Nochtans als ghy sult trecken uyt
Int velt met Basuynen geluyt/
Ghy wert schooner in d'ooghen/
Als der duyven vleugelen cleyn/
Zijnde met gout end silver reyn
Verciert end overtogen.
15 Als ons' God door t'lant henen ginck/
Ende de Coninghen aenvinck
Te royen uyt haer woone/
So wert dat lant reyn wit end claer/
Ghelijck de snee is voor end naer/
Op Salmon den berch schoone.

H *** ***

16 Gods berch die is seer wonderbaer/
Ghelijck Basan den berch voorwaer/
Staet hy hooch onbesweken

Monts haut montés, d'où vient ceci,
Que nous venés heurter ainsi
De vos roches cornues?
Il plaist à Dieu de retenir
Ce mon tici pour s'y tenir
Telle est sa bien vueillance:
Parquoy le seigneur desormais
Voire, qui plus est, à iamais
Y fera demeurance.
Anges à grandes legions
Seruans à Dieu par milions
Sont sa gendarmerie:
Entre laquelle en son sainct lieu,
Comme en Sina nostre grand Dieu
Estend sa seigneurie.
O Dieu! tu es en haut monté,
Et de ton ennemi domté
As emmené la bande.
Tu as, en apres, mis à part,
Tes dons, pour nous en faire part,
Par ta bonté tresgrande.
Tu as defaict tes ennemis,
Afin que parmi tes amis
Tu faces ta demeure.
Or loué soit Dieu tous les iours,
Dieu, di-ie, qui de son secours
Nous soustient & asseure.
Nostre Dieu, nous est Dieu Sauueur,
Dieu qui monstre aux siens sa faueur
Par mainte deliurance.
C'est l'Eternel Seigneur tresfort,
Qui les issues de la mort
Retient en sa puissance.

3

C'est Dieu; & non autre, qui rompt
A grands coups la teste & le front
De la troupe ennemie:
Frappant la perruque de ceux
Qui ne sont iamais paresseux
En leur meschante vie.
Ie defendray mon peuple esleu,
Dit le Seigneur, car il m'a pleu:
De Basan l'orgueilleuse:

7 Wat ist dat ghy berghen rebel/
Het al uwen steenrotsen fel/
Gods berch soeckt te versteken?
God heeft desen berch breet end wijt
Vercoren tot sijn woonst' altijt/
Na sijn goetheyt ghepresen:
Daer hy eeuwich van nu voortaen
Sal woonen sonder te vergaen:
Die sal sijn ruste wesen.
8 Veel duysent Enghelen seer schoon/
Dienen den Heer voor sijnen throon/
End zijn oock sijn heyrcrachten:
Voor hen doet hy seer groot ghewelt/
So hy tot Sina heeft int velt/
Voormaels ghetoont met machten.
9 O Heer/ ghy zijt ghevaren op/
Brekende der vyanden cop/
Nemende die ghevanghen:
Ghy hebt heerlicke gaven fijn/
Ons die verstroyt hier end daer zijn/
Rijck'lijck laten ontfanghen.
Ghy hebt u vyanden verjaecht/
Om by u volck seer onvertsaecht
Te woonen vroech end spade.
0 Ghelooft zy God die ons met een
Onderhout/ end seghent ghemeen/
Voor sijn cracht end ghenade.
1 Godt de Heer is ons salicheyt/
Hy toont ons sijn goetjonsticheyt
Voor verlossinghen machtich.
Het is God die sijn volck vry stelt/
End maeckt dat het blijft onghequelt
Van sdoots ghewelt seer crachtich.

3 *.* *.*

2 Het is God die in stucken breeckt
Den cop/ ja inden gront versteeckt
'ghetal onser vyanden:
Hy sal gantsch breken end verslaen/
Dat hooft der ghener die voortgaen
In haer zonden end schanden.
God spreeckt: Mijn uytvercoren al/
Dt Basan ick verlossen sal/
Die nu is seer hoothmoedich:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Sain & sauf tirer ie le veux
Dehors du gouffre dangereux
De la mer perilleuse.
Si que ton pied baigné sera
Dans le sang, qui regorgera
De la tuerie extreme:
Et les chiens le sang lescheront
De tes ennemis qui cherront.
Voire de leur chef mesme.
O Dieu! cheminer ont'a veu,
Mon Dieu, mon Roi, & apperceu
Marcher auec ton Arche:
Chantres te deuancoyent de pres,
Les ioueurs d'instrumens apres
Marchoyent d'vne desmarche.
Auec les tabours au milieu,
Chantoyent les louanges de Dieu
Les filles assemblées.
Disans, O race d'Israel!
Loués le Seigneur Eternel
Es sainctes assemblees
Illec Beniamin est venu,
Qui de petit est deuenu
Chef des autres prouinces.
Iuda le fort s'y est trouué,
Zabulon y est arriué,
Nephthali & ses princes.

* * * * * *

Ton Dieu t'enuoye & te fait voir,
Israel, tout ce grand pouuoir,
Conduisant ton affaire.
O Dieu, qui nous veux tant aimer,
Vien ceste œuure en nous confermer
Qu'il t'a pleu de nous faire.
De ton sainct temple ta bonté,
Secourre sa saincte Cité,
Rois te feront offrandes:
Dissipe donc de toutes parts,
Auec leurs lances & leurs dards,
Ces armees tant grandes.
Renuerse tous ces forts taureaux,
Defai des peuples les troupeaux,
Et toute leur bataille

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

:k wilse fraey ende ghesont/
)t des Heyrs aller diepsten gront
recken met myn hant goedich.
Ghy sult dan baden uwen voet/
n al uwer vyanden bloet/
ie ghy slaen sult en jaghen:
aer sal lecken een peder hont/
bloet uwer haters, die ghewont
ullen zyn / end verslaghen.
Men sach daer/O myn God end Heer/
pbzeken end voortgaen met eer
'arck des verbonts ghepresen:
De sanghers voor haer henen gaen/
nd die speellieden volghen aen/
et ghesangh' upt gheleesen.
De jonghe maechden loven tsaem
et ghesangh' daer des Heeren Naem/
Met haer trommelen repne/
nd segghen: O ghy Israel/
oost den Heer met gesangh' end spel/
nder u int ghemeyne.
Daer is Benjamin die nu heeft
roote macht/ om dat ghy hem gheefs
e heerschen over velen.
ida/Zabulon/Nephthalin/
et haer vorsten zyn comen in/
zolick voor u te spelen.

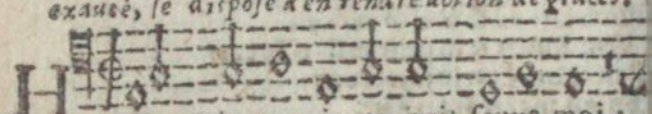
* *** ***

Israel/ God gheeft u dat ghy
yn Coninckryck aenschouwet vry/
y regeert al u wercken.
Wilt doch/ Heer/ ghy die ons bemint/
werck dat ghy nu in ons begint/
olvoeren/ end ons stercken.
Om uwes tempels wil o Heer/
ullen u de Conynghen eer
ewysen met offranden:
ies wilt met cracht over al snel/
e boose met haer wapen fel/
samen bzengzen ter schanden.
Wilt de wzeede stieren verdoen/
nd jaghen de volckeren koen/
nd haer heyzrachten dwinghen.

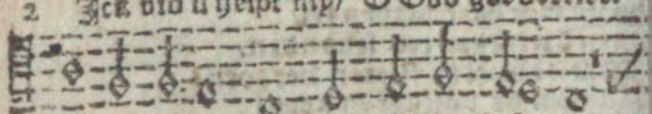
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Ren les mutins humiliez,
Se faysans foulerà tes pieds,
En t'apportant leur taille.
Grands seigneurs d'Egypte viendront,
Mores à grand' haste estendront,
Au seul Dieu les mains iointes,
Chantez à Dieu princes & Rois,
Psalmodiez à pleine voix
Ses louanges tres-sainctes.
Ie di le Seigneur glorieux,
Plus haut monté que tous les cieux
Qu'il a formé lui mesme:
Qui fait alors qu'il veut tonner,
Haut sa grosse voix resonner
Par son pouuoir supreme.
Confessez qu'il est tout puissant,
Sur Israel resplendissant,
En sa gloire indicible:
Qui a dans le ciel esleué
Certain tesmoignage engraué
De sa force inuincible.
O Seigneur, tu es redouté
Pour ces lieux, où ta saincteté
Est ainsi espandue,
Dieu d'Israel, tu es celui,
Qui es de ton peuple l'appui:
Gloire t'en soit rendue.
Salvum me fac. PSEAV. LXIX TH. B.

David se complaingnant d'auoir esté iniustement opprimé par les malins & peruers, voire combien qu'il cheminast en humilité & prieres, en demande iustice à Dieu, & qu'il les punisse en sa rigueur selõ leur excez & enormitez. Et se confiant d'estre exaucé, se dispose à en rendre action de graces.



Elas, Seigneur, ie te pri' sauve-moi:
2 Ick bid u helpt my/ O God goedertier:

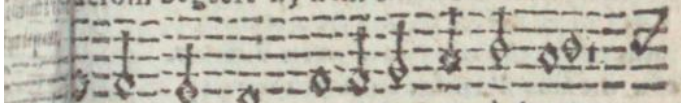


Et au bourbier tres profond & infame,
3 Indeu onreynen slijck ben sick ghecommen

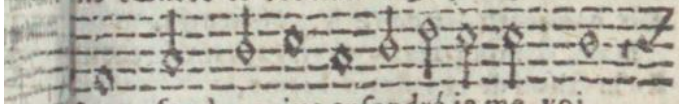
r/brengt de ſtoute tot ootmoet/
atſe n vallen te voet/
n tribuyt toebringhen.
De Heeren Egypti ſeer rijck/
de Moozen alle ghelijck
toeghebouwen handen/
Sullen hen begeven al tſaem
n/ end pzijſen uwen naem/
loven met verſtanden.
pzoſt dien God/die hoogher ghewis
aert/ dan ſelfs den Hemel is/
n hy gemaeckt heeft reyne.
ſt die dat donderen maeckt/
t van den Hemel beeft en craeckt/
z zijn ſterckheyt alleyne.
Syn almachtigheyt doch bekent/
heerlicheyt ſchijnt ſonder ent/
lant Iſraels binnen.
ſt die alſins blycken doet/
groote cracht in overvloet/
niet is om verwinnen.
Ghy zijt/O Heer/ſeer wonderbaer
al de plaetſen daer ghy claer
erlickheyt toont crachtich.
aels toeverlaet ghy zijt/
uwes volcx cracht/ dies altijt
ſtmen u/Heer almachtich.

Salvum me ſac. PSALM, LXIX.

id claecht dat hy t'onrecht vanden Godlooſen
rdruckt zy geweeſt, daer hy nochtans met bid-
n in ootmoedicheydt ghewandelt heeft. Hy
ddet God dat hy recht doe, ende de Godlooſen
herpelick ſtraffe, nae haer ſchandelijcke booſ-
yt. Hy verhoopt oock verhoort te worden:
aerom begeeft hy hem om God te dancken.

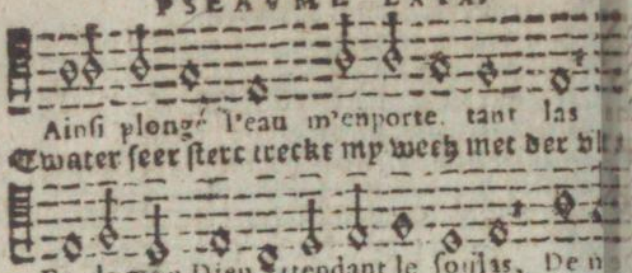


ar les eaux m'ont ſaiſi iuſques à l'ame:
nt twater is tot aen mijn ziel geſlommen.



Sans fond ne riue enſondré ie me voi,
er geen gront is/ick ben verſoncken ſchier.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Ainſi plongé l'eau m'enporte. tant las
Ewater ſeer ſterc treckt my weeh met der vlt
Et de mon Dieu attendant le ſoulas, De n
Als ic wachte dat my God bystant doet/Deu
I'ai contre moi, helas! & a grand tort
Plus d'ennemis que de cheueux en teſte:
Ceux qui ma mort voudroyent voir toute p
Et ſans raiſon, ie voi prendre renfort,
Ainſi faudra que par moi ſoit rendu
Ce que n'ai pris, ô Dieu! tu ſais cognoiſtre
Si ie ſuis fol, comme ils ont pretendu,
Et mon forfait caché ne te peut eſtre.
O Seigneur Dieu! qui peux ſous ton pouuoir
Faire trembler des armes la puiſſance,
Fay que ceux-là qui ont en toi fiance,
Honte par moi ne puiſſent receuoir.
Dieu d'Iſrael ceux qui t'ont reclamé
Ne ſoyent rendus honteux par mon dommage
Car c'eſt pour toi que ſuis ainſi blaſmé,
Et que vergongne a couuert mon viſage.

* * * * *

Mes freres m'ont tenu pour eſtranger,
Meſcognu m'ont les enfans de ma mere:
Car de ton temple, ô Dieu! en qui i'eſpere,
Le zele ardent eſt venu me manger.
De ces meſchans dont tu es blaſonné,
I'ai deſſus moi ſenti tomber le blaſme:
Las i'ai pleuré, & mon ame a ieuſné,
Mais tout cela m'eſt tourné en diffame.
Veſtu me ſuis d'un ſac en ce dur temps,
Mais ie leur ai ſerui de ſorcerie:
Entre le grans ie ſers de mocquerie,
Aux banqueteurs, de ris & paſſe temps.
Mais, ô mon Dieu! i'ai vers toi mon recc
En la ſaiſon de ta volonté bonne,
Las! reſpon-moi, ainſi comme le cours
De ta bonté & ſeur ſecours l'ordonne.
Deliure moi de ces bourbiers profonds,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

De m'eſcrier, que i'en ai gorge ſeche,
n keel wert heeſch end ſal doozt roepē dzoge/
ux yeux la vigueur ſe deſſeche.
my dat gheſicht mÿner oogheu.
Ick heb och armen doch ſonder mÿn ſchult)
er vyanden dan ick heb op thooft hayzen:
om mÿn ſchade te ſoecken vooztvaren/
werden met cracht end rÿckdom verſoult.
ſoo moet ick betalen/ dat ick niet
obe gerooft: 6 Maer ghy bekent O Heere/
n dwaeſ heyt groot/ daer beneven ghy ſiet
n ſonden al/ die my miſhagen ſeere.
O Heere/ die dooz uwe groote macht/
ſterckte der heyzrachten cont doen beven/
eckt datſe die hen u gantſch overgheven/
n my niet beſchaemt werden noch veracht.
God/ hen die u aenroepen bystaet/
tſe niet beſchaemt werden dooz mÿn ſchadē/
Om uwes naems wil ben ick ſo geſmaet/
uweut wil ben ick met ſchand' beladen.

*** ***

ÿn bzoeders houden my als eē vzeemt man/
eenen onbekenden ſy my achten/
Om dat uwes huys liefde my met crachten
eft verteert/ end dat ick u ſaeck neem aen.
De ſmaet der boeſen/ daer met dat ghy Heer
er wert verſmaet/ is over my ghevallen/
Ick heb altÿt gevaſt/ ja geweent ſeer/
ch was ick daerom beſpot van hen allen.
Ick heb my eenen ſack gegort aen tÿf/
er ſy hebben daer met den ſpot gedzeven:
De bzaſſers die hier ſeer hooch zÿn verheven
ick daerhlier een ſpot en tÿt verdzÿf.
Maer ick bid u/ O Heer geſtadelick/
t mÿn gebedt u weſen aengename/
e uwe goedicheyt genadelick/
aet my getrouwlÿck by ter tÿt bequame.
Treckt my upe den ſlÿck/ tot my u begeeſe/

Ende

Et ne permets que du tout i'y enfondre:
Deliure moi quand on me veut confondre,
Et de ces eaux qui n'ont riue ne fonds.
Fai que le fil, de ceste eau où ie suis,
Point ne m'emporte, & qu'au gouffre ie n'ay
Fermant sur moi la gueule de son puits,
Pour m'engloutir au fin fond de son ventre.
Ta bonté n'est que douceur & pitié,
Exauce moi, Seigneur, en mes demandes,
Desploye en moi tes pitiez les plus grandes
Pour me monstrer visage d'amitié.
Ne cache point ton regard glorieux
A ton seruant: car ie suis en destresse,
Haste toi donc, ô Dieu tres-gracieux,
D'ouir la voix que ton seruant t'addresse.

2

Approche toi en mon aduersité
De ma poure ame, & rachete ma vie:
Voire, en despit de la troupe ennemie
Vien me recourre en ma captivité.
Tu sais tres bien l'opprobre où suis mis,
Quel deshonneur, quelle honte on m'a fait
Deuant te yeux sont tous mes ennemis,
Et as d'iceux cognoissance parfaite.
Opprobre m'a rompu le poure cœur,
Las! ie langui sans trouuer assistance,
D'homme viuant, quoi que i'eusse esperance
Qu'aucun auroit pitié de ma langueur.
Quand i'esperoy' l'aide que ie n'ai pas,
Confort ni aide en nul lieu n'ai trouuee:
Ils m'ont donné du fiel en mon repas,
Et de vinaigre ont ma soif abbruuee.
Fai que leur table & les banquets qu'ils font
Soit vn appast qui leur vie extermine:
Fai leur tourner en mortelle ruine
Tout le plaisir & le repos qu'ils ont.
Obscurci leur la veuë tellement,
Que de leurs yeux toute clarté s'en aille:
Romps leur les reins continuellement.
Si qu'en marchant pied & force leur faille.

3

Respan sur eux ton indignation,
Vien les saisir en ta fureur despite:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

laet/ O Heer/ my daer in niet versincken/
pt my van mijn haters/ niet laet verdrincken
int diep water/ twelck geen grout en heeft.
Maect dat ick niet versmoor in desen vloet/
de diepten my niet te gronde trecken/
dat de cuyl hem niet open en doet
my te verslinden end te bedecken.
Uwe ghenaed' is vol trosts/ o Heer gaet/
erom wilt nu mijn begeeren verhooren/
t teghen my uwe goetheyt oorbooren/
d toont my u lieflick aenschijn seer soet.
Wilt uwen knecht u aenschijn bergen niet/
nt ic ben vol van angst niet om doorgrondē:
es haest u/ Heer/ inden noot my aensiet/
rhoort doch mijn claghen tot desen stonden.

ij *** ***

Maeckt u op/ Heer/ in dese tegenheyt/
mijn ziel te behouden int leven:
t spijt mijner vyanden hooch verheven:
pt my uyt deesʼ banden end smadicheyt.
U is mijn verachtheyt seer wel bekent/
n schaēt/ end schand/ daer ic in ben verstekē:
ner vyanden boosheyt sonder ent
ock voor u openbaerlijck gebleken.
T'herte my breeckt door desen smaet onvry/
s quel end ben van yeder man verlaten:
wachte (maer vergeefs in aller maten)
yemant med'lijden hadde met my.
Want als ick lang' op hen hebbe gewacht/
is al om niet/ geenen troost sy my schincken:
Sy spijsden my met galle dach end nacht/
d gaven my niet dan edick te drincken.
Maeckt haer tafel/ end maeltijden niet cleyn/
n tot een strick/ ja datse daer van sterven:
et hen altijt dienen tot haer verderven/
er wellusten end haer vreuchden onreyn.
Laet haer ooghen also verblendet zijn/
tse gantsch niet connē sien noch aenschouwē:
eeckt hen de lendenen door smert en pijn/
ect dat haer beenen onder haer verflouwen.

iij *** ***

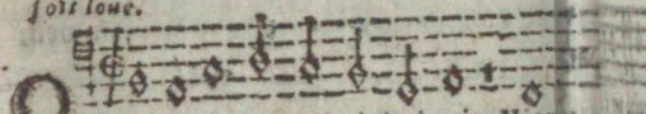
Stort over hen Heer uwe toornicheyt/
ringtse met u ongenade crachtich:

Dis

En leurs manoirs, sans qu'vn seul y habit
Tout soit desert en desolation.
Car d'afliger celui que tu frappois,
Ces malheureux n'ont eu aucune honte:
Et si quelcun tu blesses vne fois,
Incontinent son malheur sert de conte.
Entasse leur peché dessus peché.
De ta bonté soit leur troupe bannie,
Soyent effacés, de ton liure de vie.
Qu'auec les bons leur nom ne soit couch
Quelque afligé & dolent, quant à moi
Qu'ores ie soy', tu seras ma retraite:
Dont chanterai ô Dieu! le Nom de toi,
Magnifiant ta louange parfaite.
Et ces chansons au Seigneur mieux plairont
Que bœuf ne veau qui ongle & corne por
Tous craignans Dieu, & gens de bonne fe
Seront ioyeux alors qu'ils me verront.
Et là dessus le cœur leur reviendra,
Car Dieu entend les plus poures du mon
Le Seigneur, di-je, en mespris ne tiendra,
Les siens serrés en la fosse profonde.
Terres & cieux, loués ses grand's bontés,
Mer, & poissons qui nagez en icelle:
Car Dieu viendra garder Sion la belle,
Et bastira de Iuda les cités.
Là demourront les seruans du Seigneu
Pour s'y tenir, & eux & leur lignee,
Et de tous ceux qui aiment son honneur
La demeurance est en eux assignee.

Deus in adiut. PSE. LXX. TH. B

*David loue Dieu du secours qu'il lui a donné
stud que celuy seul est heureux, qui s'at
Seigneur: predisans l'abolition de son p
obeissance du Messias, comme il est exposé
chap. de l'Epistre aux Hebrieux. Puis il
du tout à louer Dieu: l'inuoque en sa grand
sté, s'asseurant d'estre exaucé, afin que
soit loué.*



O Dieu où mon espoir i'ai mis, Vien-

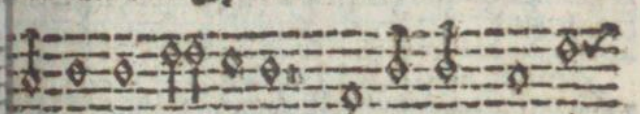
O God op wien mijn hope staet, D

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

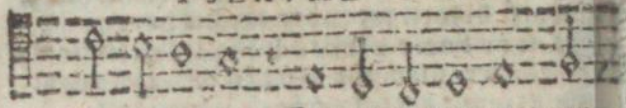
Dat niemant in haer steden sy woonachtich/
aer woest blyven tot inder eeuwicheyt:
Want de boose hebben hen niet geschaemt
m te quellen dien ghy slechts wilt castyden:
s ghy yemant tuchticht/soo't u betaemt/
en bespotten sy t'samen met verblyden.
Vermenicht haer sondē maectse beschaemt/
n u goetheyt laetse wesen versteken:
Haer naem sy uyt t'boec des levens gestrekē
ets' onder den vromen niet zyn ghenaemt.
Maer hoe wel ick ellendich ben end cranck/
sult nochtās myn troost end toevlucht wesē:
Ick sal uwen naem loven met ghesanck/
et dancbaerheyt wert ghy van my gepresen.
Sulcx is den Heer danclycker t'aller tyt/
n ossen die clauwen end hoornen draghen:
Dit sullen sien d'ellendighe verslaghen/
d sullen daer in seer wesen verblyt.
er hert sal wederom t'leven ontfaen/
Want God verhoort den benaudē end armē/
sal zyn volck oock niet laten vergaen
den put/maer hem daer over ontfarmen.
Ghy hemel end aerde pryst zyn goetheyt/
y zee end visschen die int water leven.
Want God wilt hem tot Zions hulp begeven/
sal Juda bouwen in sekerheyt.
Daer sullen woonen Godes knechten al/
de haer zaet sal alsulcx oock beerven:
n yeder die Gods naem beminnen sal/
e sal daer een vry wooninghe verwerven.

Deus in ad. LXX. PSALM.

vid looft God vanden bystant die hy hem ghe-
daen heeft, ende leert dat hy alleen geluckich is
die op God betrout. Hy voorseyt ooc dat zyn son-
e door Messiam te niete sal gedaen werden, also
Hebr. 10. uyt den 40. Psalm bewesen is. Daer na
ooft eñ aenroept hy God in zynen grootē noot,
nde is versekert dat hy verhoort sal zyn, op dat
God daer door gepresen werde.

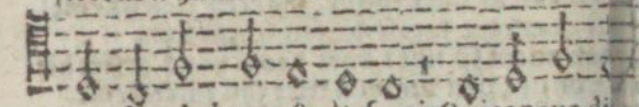


lain à ma deliurance: Seigneur, que ton ai-
yt my, vryt my vā schandē/ Tot mynē bystant



de s'auance Encontre tous mes enn

streckt u handen: Verdoet al mijn vyand



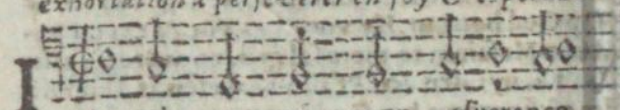
rempli de honte & d'esmoi: Quiconque di

ten vol schand' syn end verdriet: Die my

Ceux qui dessus moi pourchassé,
Ont dit, Ha, ha à gorge ouuerte,
Puissent auoir pour leur desserte,
Le deshonneur qu'ils m'ont brassé.
S'esgaye de ton assistance
Quiconques a vers toi recours,
Quiconques aime ton secours,
Chante à iamais ton excellence.
O Dieu, accours hastiuement
Vers moi tant poure & miserable:
Tu es mon aide secourable
Seigneur, secour moi vistement.

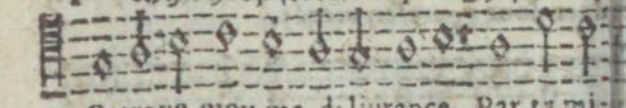
In te Domine. PSE. LXXI. TH. B.

Ce Pseaume contient vne requeste vehemente d[illegible] vid qu'il fait à Dieu pour estre subuenu & [illegible] de ses miseres, selon qu'il a tousiours esperé e[illegible] auec une cõplainte des repoches & moqueries [illegible] les malintuyoyent. Et comme il a cognu la b[illegible] Dieu par affect, il demande quand il defaud [illegible] foiblesse, qu'elle ne luy defaille iamais: auec [illegible] exhortation à perseuerer en foy & esperanc[illegible]



I'Ay mis en toi mon esperance

1 Mijn hoop stel ick op u ghestadich

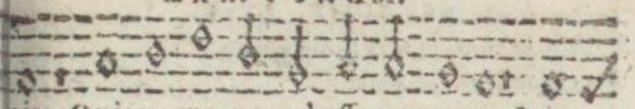


Ottroye moy ma deliurance, Par ta mi-

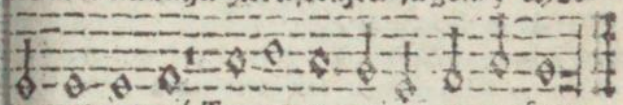
2 Verlost my: o mijn God genadich, Door u

Ten moi ton oreille & me garde,
Sois mon lieu de recours
Ou i'entre tous les iours.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



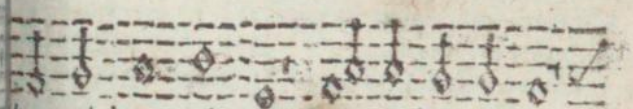
nis. Quiconque pourchasse mon ame, Soit
aet/ Die na mijn ziel listelijck jagen/ 3 Moe-



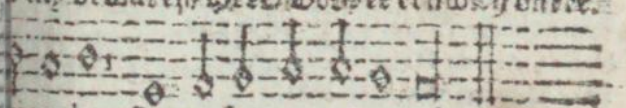
en veut à moi, Tourne en arriere tout infame.
n gē tot niet Moeten vlieden en zijn verslagē.
Die my jaghen segghen eenpaer/
/ha/daer/daer/met open kele:
t hen toecomen schanden vele/
e sy my wenschen voor end naer.
Maer dat hy in u hulp verblijde/
e zijnen toevlucht tot u heeft/
d hem gantschlijck tot u begeeft/
t hy u love t'allen tijde.
O Heer wilt u haesten seer snel
t my die arm ben end ellendich:
y zijt mijn hulpe seer bestendich/
est u/ helpt my uyt dit ghequel.

In te Domine. PSALM. LXXI.

vid begheert verlost te wesen uyt zyn ellendic-
eyt, volgende de hope die hy altijt tot God ge-
adt heeft. Hy claecht over de bespottingen der
odloosen, Ende de wijle dat hy Gods goetheyt
esmaect heeft, hy bidt dat hy in zyn ouderdom
nde swacheyt niet verlaten en werde. Vermaēt
oc de menschen tot volstandicheyt des geloofs,
nde der hope op den waren God.



de moi donc, Seigneur D'eternel des bonacor:
t my bewaren/ Heer/ Voor eē eeuwich oneer.



ricorde, Et ton secours m'accorde.
gepresen/ Wilt my bystandich wesen.
Helpt my end opent my u ooren/
est doch mijn toeverlaet/
er noot my bystaet.

Tu as mandé ma sauuegarde
Car ie n'ai forte place,
Ni chasteau, que ta grace.
Hors de la main du meschant homme,
Hors di-ie de la main
Du peruers inhumain,
Tire-moi mon Dieu, car en somme
Ie m'atten & addresse
A toi dés ma ieunesse.
Dés lors que naissance i'ai prise,
Sortant du ond du corps,
Dont tu m'as mis dehors
I'ai sur toi ma hance assisse:
Ta gloire haut dressee
I'ai sans cesse annoncee.

* * *

On m'a tenu pour monstre estrange,
Toutesfois si es tu
Ma force, & ma vertu:
Fai que tous les iours ta louange,
Et ta gloire excellente
A pleine voix ie chante.
Au temps de vieillesse chenue,
En mon infirmité
Point ne soy' reietté,
Quand ma force a rien devenue
Delaira ma personne
Ta main ne m'abandonnee.
Car de mes ennemis la bande
Contre moi proprement
A tenu parlement.
Et contre moi de fureur grande
Ceux qui mon ame espient,
Tous ensemble se lient.
Sus, sus, disent ils, qu'on l'empoigne,
Il est laissé de Dieu
Sans secours d'aucun lieu.
O Dieu! ta face ne s'esloigne,
Mon Dieu vien tost estendre
Ton bras pour me defendre.
Tous les ennemis de ma vie
Soyent confus & perdus:
Soyent de honte esperdus.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

ny hebt my te helpen gheſwozen:
heen ſtercten groot noch cleyne
b ick dan u alleyne.
Ut der boosen handen onreene/
r der Tyrannen hant/
e ghewelt doen int lant/
Helpt my/want troost noch hulpe geene/
had ick al mijn leven/
n u/ O Heer/ verheven.
So haest als ick hier was gebozen
t mijns moeders lichaem/
b ick op uwen Naem
jn hoop geſtelt Heer uytvercozen:
wen Naem t'allen tijden
rbzeyd' ick met verblijden.

, *,*

Men hout my booz een ſeer bzeemt wonder/
och ghy zijt/ Heer/ mijn cracht/
gn to cvincht dach en nacht.
Maeckt dat ick mach zijn een verconder
s lofs end uwer eeren/
nd die ſeedts mach vermeeren.
Als ick/ Heer/ out end cout ſal weſen
nd ſwack vol van verdzier/
ilt my verwerpen niet:
s ick ock ſal zijn/ Heer/ ghepzeſen/
len dich boven maten/
ilt my dan niet verlaten.
Want teghen my houden te ſame
jn vyanden ſeer quaet/
enen liſtighen raet:
nd teghen my wzeet en grouſame/
et een ſy hen verbinden/
ie my willen verſlinden.
Sy ſpzeken: haeſt/ laet ons hem vanghen/
ant gheen hulpe voorwaer
int hy verre noch naer:
Dies wilt van my in die verlangen
tet wyeken/ maer u/ Heere/
ot mijn hulp haeſten ſeere.
De haters die my ſtaen na t'leven
oeten beſchaemt zijn al/
nd haeſt comen ten val/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Ceux qui de me nuire ont enuie,
Tandis qu'en patience
I'attendrai ta defense,

2

Outre ta louange ordinaire,
Ma bouche annoncera
Ta iuſtice, & dira.
Les graces que m'as dignè faire:
Nonobſtant que le conte
D'icelles me ſurmonte.
Ie cheminerai d'aſſeurance,
Contemplant les hauts faits:
Que le Seigneur a faits:
Et maintiendrai la ſouuenance
De tes ſeules iuſtices,
Et treſgrands benefices,
Enſeigné m'as des ma ieuneſſe
Tes merueilles auſſi
I'ai dites iuſqu'ici.
Parquoy en ma blanche vieilleſſe
Ne me delaiſſe encore,
O mon Dieu que i'adore.
Tant que ta force aye contee
Aux viuans, & à ceux
Qui viendront apres eux,
Ta iuſtice eſt en haut montee,
O Dieu car nompareilles
Son tes grandes merueilles.

3

O Dieu qui eſt à toi ſemblable?
Qui m'as tant de trauaux,
Tant fait ſentir de maux.
Et puis par ta main ſecourable
Ma vie ia perdue
Derechef m'as rendue?
Des creux abiſmes de la terre
Me tirer il t'a pleu,
Tu as mon regne accreu
Et quand on m'a fait forte guerre,
Me tournant ton viſage
Tu m'as donné courage.
Parquoi, mon Dieu, ſur mes violes
Sera l'honneur chanté

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Die tot mijn schade hen begheven
4 Laets / O Heer / zijn mispresen/
End met spot bedeckt wesen.

2 *** ***

5 Boven de daeghlijcksche lofsanghen
Sal van my zijn verbreyt/
Heer / u gherechticheyt:
De gaven die ick heb ontfanghen/
Die niet zijn om door gronden/
Sal ick altijt verconden.
6 Ick sal vrymoedichlijck daer treden/
End sien de wercken aen
Die ghy / Heer / hebt ghedaen:
Dan my werden altijt beleden
O oprechte voetpaden/
End u groote weldaden.
7 Van joncx aen heb ick / Heer gepresen/
Uwe wercken verstaen/
Daer van doende vermaen:
8 Dies als ick out end grijs sal wesen/
Wijckt dan niet van my / Heere/
Dien ick alleyn vereere.
Tot dat ick allen die nu leven/
End oock haren gheslacht/
Verclaert heb uwe macht.
9 U oordeelen zijn hooch verheven/
Daer door ghy / so wy mercken/
Doet seer veel wonder wercken.

3 *** ***

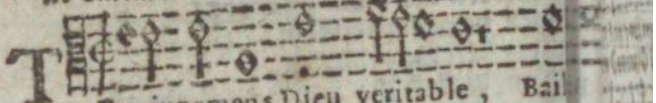
Wie is met u te verghelijcken?
0 Die my proeft met angst groot/
Cruys end allerley noot/
Die my geeft van nieus / soo't mach blijcken/
Cleven tot mijn oorboren/
Twelck scheen te zijn verloren.
Wt den diepen put onder d'eerde/
1 Hebt ghy my gevoert / Heer/
End mijn rijck verbreyt seer.
End als ick overweldicht werde/
Met u aenghesicht crachtich/
Troost ghy my / Heer almachtich.
2 Dies sal ick op den Psalter spelen/
End singhen met bescheyt/

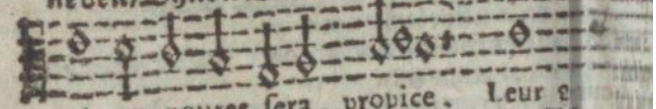
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

De ta fidelité;
Sainct d'Israel qui me consoles,
Il faut que mon luth ioüe
Pseaumes, que ie te voüe.
Mes leures d'vne ioye extreme
Psalmodieront, Seigneur,
Ta gloire & ton honneur:
Mon ame respondra de mesme
Estant toute esleuee
Vers toi qui l'as sauuee.
Ma langue aussi pour ta iustice
Sans cesse publier,
Ie te veux dedier:
Car de mes haineux la malice
De honte as esperdue,
Et du tout confondue.

Deus iudic. PSE. LXXII. CL. M.

Il prie que le regne de Dieu aduiēne par Iesus Christ, prophetizant l'esiēdue, l'equité, felicité, & duree d'iceluy regne, ie tous sous la figure de Salomon.



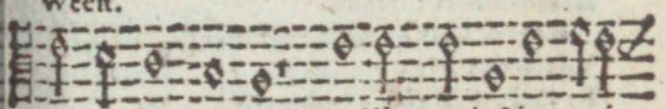
TEs iugemens Dieu veritable, Bail
1 Wilt doch u gherichte over gheven
table Au fils du Roy donner: Il tien
neven/Synen Sone met eer: 2 Op da

A tes poures sera propice, Leur e
End d'arme bescherme met vrede/ A
Les peuples verront aux montagnes
La paix croistre & meurir:
Et par cousteaux & par campagnes
La iustice fleurir.
Ceux du peuple estans en destresse,
L'auront pour defenseur:
Les poures gardera d'oppresse,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

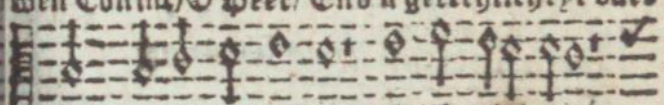
Van u ghetrouwicheyt/
God Israels sonder verbelen/
Sal ick u lof voortbringhen
Op de harp end u singhen.
23 Myn lippen haer in u verblijden/
End prysen oock eenpaer/
Uwe heerlickheyt claer:
Myn ziel die ghy hebt uyt dat lijden
Ghebrocht die is ontsteken
Met vreucht/ Heer/ onbesweken.
24 Myn tongh' wil ick u overgheven/
Om u gherechticheyt
Te melden overbreyt:
Ghy verderft de boos' ongenadich/
Datse met schanden sterven/
Die soecken myn verderven.

Deus iudicium LXXII. PSALM.

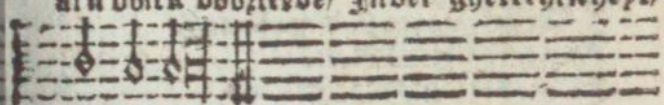
David begeert dat het rijcke Gods door Iesu Christum toecome. Ende voorseydt de grootheydt, gherechticheyt, gheluck salicheydt, ende bestandicheydt des Rijcks Christi, daer van Salomons Rijcke een voor beeldt is gheweest.



au Roy pour regner: Vueilles ta iustice equi-
wen Coninc/O Heer/ End u gerechticheyt daer



ton peuple en iustice, Chassant iniquité:
al u volck voortrede/ Inder gherechticheyt/



dant equi é.
ler billickheyt.
3 Dat de berghen den vrede rijcke/
Onder t'volck brenghen voort/
En de heuvelen desghelijcke
Dat recht/Heer/na u woort.
4 Hy sal die by dat recht bewaren/
Die met noot zijn ghequelt/
End wtroeyen diese beswaren

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Reboutant l'oppreſſeur,
Ainſi vn chacun & chacune,
O Roi, t'honorera
Sans fin, tant que ſoleil & lune
Au monde eſclairera.
Il vient comme pluye agreable
Tombant ſur prez fauchés,
Et comme roſee amiable
Sur les terroirs ſechés.
Lui regnant fleuriront par voye
Les bons & gracieux,
En longue paix, tant qu'on ne voye
De lune plus aux cieux.
De l'vne mer large & profonde
Iuſques à l'autre mer,
D'Euphrates iuſqu'au bout du monde
Roi ſe fera nommer.
Ethiopes viendront grand' erre
S'encliner deuant lui:
Ses haineux baiſeront la terre,
A l'honneur d'icelui.
Rois d'Iſles & de la mer creuſe,
Viendront a lui preſens:
Et Rois d'Arabie l'heureuſe,
Pour lui faire preſens:

* * * * *

Tous autres Rois viendront ſans doute
A lui s'humilier:
Et le voudra nation toute
Seruir & ſupplier.
Car deliurance il donra bonne
Au poure a lui plorant,
Et au chetif qui n'a perſonne
Qui lui ſoit ſecourant.
Aux affligés & miſerables
Sera doux & pieux:
Sauuant les vies lamentables
Des poures ſouffreteux:
Les gardera de violence,
Et dol pernicieux:
Ayant leur ſang par ſa clemence
Moult cher & precieux.
Chacun viura, l'or Arabique

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Met cracht ende ghewelt.
5 Van een yeder der onderdanen
Sult ghy steets eer ontfaen/
So lanck als de Son end de Mane
Sullen schijnen voortaen.
6 Hy daelt als den reghen bequame
Opt velt aen elcken cant/
End als den dauw' seer aenghename
Op dat verdorde lant.
7 Onder sijn rijck sullen schoon bloeyen/
De goede menschen al/
In pays sullen sy so langh' groeyen
Als de maen schijnen sal.
8 Van d'een Zee/ streckt sijn rijck gheyresen/
Tot d'ander Zee bekent:
Van Euphrates salt verbreyt wesen
Tot aen des werelts ent.
9 Hem sullen met gevouwen handen
Mooren vallen te voet/
Oock sullen cussen sijn vyanden
D'aerde met groot ootmoet.
10 Die int Meyr heerschen end d'eylanden/
Sullen geschenck doen reyn/
D'Arabers sullen met verstanden
T'selve doen al ghemeyn.

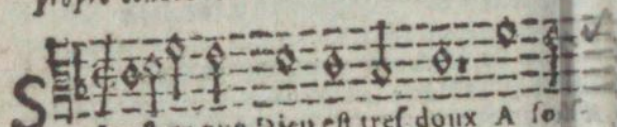
* * * * *

11 Alle Coninghen sullen tsame
Hem aen bidden met een:
De Heyd'nen sullen sijnen Name
Prijsen groot ende cleen.
12 Hy sal den armen t'sijner baten/
Verlossen/ die nu schreyt/
End helpen hem/ die is verlaten
Wt sijn ellendicheyt.
13 Hy sal den armen end den cleenen
Genadich zijn end goet/
Den ghenen die schreyen end weenen
Wert hy vriend lijck en soet.
14 Hy salse voor t'gewelt bewaren/
End voor bedroch seer quaet:
Hy sal oock t'bloet sijner dienaren
Hooch achten vroech end spaet.
15 Den armen sal hy oock uytgeven/

A tous departira:
Dont sans fin Roi tant magnifique
Par tout on benira.
De peu de grains force bled, somme,
Les espics chacun an
Sur les monts bruiront en l'air, comme
Les arbres du Liban,
Fleurira la troupe civile
Des bourgeois & marchans,
Multiplians dedans la ville,
Comme herbe par le champs.
Sans fin bruira le nom & gloire
De ce Roi nompareil.
De son renom sera memoire
Tant qu'y aura Soleil.
Tout es nations asseurees
Sous Roi tant vigoureux,
S'en iront vantans bien heurées,
Et le diront heureux.
Dieu, le Dieu des Israelites,
Qui sans secours d'aucun
Fait des merueilles non petites,
Soit loüé de chacun.
De sa gloire tres-accomplie
Soit loué le renom,
Soit toute la terre remplie
Du haut los de son Nom.

Quam bonus. PSE. LXXIII.

Le Prophete nous monstre par son exemple ; & la prosperité temporelle des meschans & l'affliction des bons, ne doiuent estonner les fideles: mais il faut passer plus outre iusques à Dieu : en quoi faisant on trouuera que les meschans s'en vont fumee, & les bons entrent en une felicité eternelle. Parquoi il delibere de se tenir à Dieu. Poeme propre contre les tentations du monde.



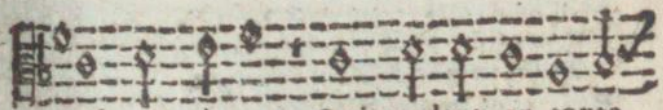
SI est ce que Dieu est tres doux A sous-
God is nochtans troostlijk en soet / [illegible]

Dat Arabiſche gout/
Sy ſullen hem alle haer leven
Dienen tſaem met een vout.
16 Dat coorn ſal overvloedich weſen/
T'velt vol zijnd' over al
Gheliick de boomen hooch ghereſen/
Des Libans ruyſchen ſal.
Dan ſullen bloeyen inde ſteden/
Borgher ende Coopman/
Sy ſullen toenemen in vreden/
Gheliick t' groen gras voort an:
17 Des Coninex naem ſal bekent blijven/
Elck ſal dies doen vermaen:
Sijn roem ſal ſo langhe beliijven/
Als Son end Mane ſtaen.
Der Heydenen alle geſlachten/
Werden hem onderdaen:
Sy ſullen hem gheluckich achten/
End prijſen hem voortaen.
18 Spreekende: Ghelooft zy de Heere/
Des volcx van Iſrael/
Die int werck is wonderlijck ſeere/
Ja hy end niemant el.
19 Heerlijck ghelooft werde zijn naeme/
Tot inder eenwicheyt/
De landen moeten vol zijn tſaeme/
Van zijner heerlickheyt.

Quàm bonus. LXXIII. PSALM.

David leert dat den voorſpoet der Godlooſen, ende de benaurheyt der Godſaligen, den gheloovigen niet en behoorde te bewegen, maer datſe voorder hooren te ſien, te weten, op God. Sulex doende, ſullen ſy bevinden dat de Godlooſe als rooc vergaen, ende dat de Godſalighen comen tot de eeuwige ſalicheyt. Daerom beſluyt hy, dat hy God vaſtelijck aenhangen wil.

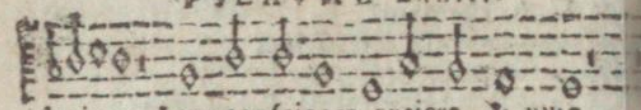
Deſe Pſalm is ſeer troofteliick teghen alle aenvechtingen deſer werelt.



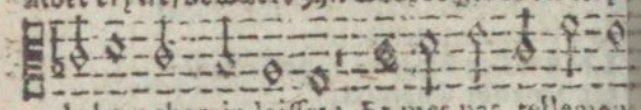
rael, voire à tous, Qui gardent en toute

oork yeder man gaet/ Die met een hert end ge-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



droiture Leur conſcience entiere & pure
moet reyne/bewaert zijn woordē groot en cleyn



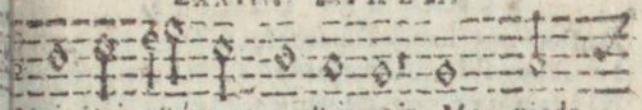
le bon chemin laiſſer: Et mes pas tellemen
kelt wt mijnen wech hier/Ick lach by na gew

Car i'eſtoy' enuieux du bien
De ces fols qui ne valent rien:
Et ne pouuoy' ſans grand mal-aiſe,
Voir les meſchans tant à leur aiſe,
Car detenus ils ne ſont point
Des langueurs tirans à la mort:
Ils ont le corps alaigre & fort,
Ils ſont diſpos & en bon poinct.
Quand tout le monde eſt en trauaux,
Ceux ci n'ont ne peine, ni maux,
Si quelque affliction nous domte,
Ceux ci ne ſe trouuent du conte.
Pourtant, orgueil comme vn carquant
Lace leur gros col arrogant:
Et ſont d'outrage ces peruers,
Comme d'une robbe couuerts.
La graiſſe leur pouſſe les yeux
Hors de leur chef malicieux:
Et bien ſouuent ont d'auantage
Que n'a deſiré leur courage.
Sont diſſolus en tous leurs faicts,
Parlent des faus tours qu'ils ont faits
Aux iuſtes, par eux tormentez,
Et parlent comme haut montés.

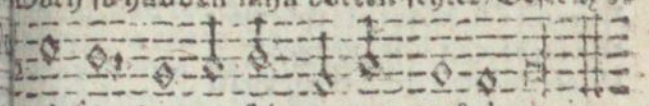
* * * * * *

Leur bouche entreprend bien d'aller
Iuſques au ciel pour en parler:
Leur langue tant fauſſe & vilaine,
Par tout le monde ſe pourmeine.
Et les enfans de Dieu pourtant
Reuienent touſiours à ceci,
En ſe voyant verſer ainſi
L'eau d'angoiſſe à boire d'autant,
Et s'en vont diſans, l'Eternel

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Mais i'ai esté tout prest à voir Mes pieds
Doch so hadden mijn voeten schier Gestruyt-



glisser Que me suis veu tout prest de choir.
en plat/Ghewcken uyt den rechten padt.
Tverdroot my seer dat ick aensach/
er boosen spoet menighen dach:
k conde seer swaerlick ghehinghen/
aer groot gheluck in allen dinghen.
Want sy staen niet in s'doots ghevaer/
aer sy blijven vast lijck eenpaer/
jn ende ghesont sy voort gaen/
s pallaysen verciert sy staen.
Als ander menschen zijn gheplaecht/
y blijven vry end onvertsaecht:
s ongeluck coemt over allen/
y gaen daer gheen slagen en vallen:
Dies is haer trotsen goet geacht/
en cost'lijck dinck heet hare cracht:
atse met gewelt vangen aen/
oet goet heeten/ end wel ghedaen.
Haer ooghen pruysten seer hooch op/
t haren vetten dicken cop
y gaen slechts om met sulcke rencken/
s sy voornemen end bedencken.
Sy brengen alle dinck tot niet/
nd roemen van tynaet end verdriet/
atse den vromen doen/ dies sy
aer nae trotselijck spreken vry.

* * *

Sy steken stoutlijck den mont snel
a den Hemel end spreken fel:
aet tonge wreet (doch cleyn van weerde)
elt val'chlijck over de gantsch eerde:
Dies struyckelt Gods volck ende valt/
nd twijfelt in sulcken ghestalt:
en schenckt hen/ end' het drinckt met leyt
s water al dees' tegenheyt.
Sy spreken vermetelijck seer/

Sond

De ſon haut throne ſupernel,
Eſt il poſsible qu'il regarde
Ici bas pour y prendre garde?
Ceux-ci ne valent rien du tout,
Et toutes fois on voit comment
Ils vivent tant heureuſement,
Munis de biens iuſques au bout.
Pour neant donc ai-ie taſché
Que mon cœur ne fut entaché
Et par ſoigneuſe diligence
Laué les mains en innocence.
C'eſt donc à tort que ſuis feru,
Et affligé iournellement:
En vain reçoi-ie chaſtiment
Dés que le iour eſt apparu.
Mais voulant vſer de ces mots,
Ie pecherai en mes propos:
Car, quoi que ſoit, voila la race
Des enfans de ta ſaincte grace.
Pourtant i'ai taſché grandement
A me reſoudre ſur cela:
Mais touſiours ce poinct me ſembla
Faſcheux à mon entendement,
Iuſques à tant qu'au ſacré lieu
Suis venu du Temple de Dieu:
Des meſchans la derniere iſſue
Alors ay-ie bien appercene.
Quand tout eſt dit, telles gens ſont
En lieux dangereux & gliſſans.
Parquoi tout ſoudain renuerſans
Aux creux abiſmes ils s'en vont.

2

Lors chacun s'eſbahit comment
Ils ont peû tant ſoudainement
Ainſi defaillir & ſe fondre,
Et tant horriblement confondre,
Entre les humains effacé
Sera le luſtre de leur bien,
Ainſi qu'vn ſonge qui n'eſt rien,
Dés que le dormir eſt paſſé.
Qu'eſt-ce qu'en mon penſement
Ie me troubloy' fort aigrement
Ie ſentoy', di-ie, ma penſee

ond' oock uyt sijnen throon de Heer
ns doen aensien ende bemercken?
ond' God acht nemen op ons wercken?
Dit zijn de Godloosen seer quaet/
och sietmen dat het hen wel gaet/
nd datse werden sadt en ryck
ier op aerden alle ghelijck.
Salt om niet zijn dat mijn siel heeft
nstraffelijck end wel gheleeft?
eb ick om niet in allen standen/
et onschult ghewasschen mijn handen?
Heb ick vergheefs gheweest gequelt?
s al mijn smert als niet getelt?
mijn cruys (dat t'allen stonden
y toe quam) niets weert bevonden?
Maer wild' ick met sulck onverstant
preken/ ick soud' sondighen: want
ck moest verdoemen end bezwaren/
u kindren/ Heer/ die oyt waren.
Daerom heb ick arbeyt ghedaen/
m dit stuck eens recht te verstaen:
och het blijft my voor ende naer/
chier onbegrijpelyck end zwaer.
Tot dat ick in dat heylichdom/
wes tempels/ Heer/ ginck alom/
an cond' ick den uytganck aenschouwen
er godloosen met groot benouwen.
Daerom wandelen sy voorwaer
p eenen glatten wech eenpaer/
aer van sy ghestoort zijn terstont/
Ende varen haest ter hellen grout.

* * *

Dan is verwondert yeder man/
Datse so haest comen daer van/
En so tot niet werden geslagen
Te grond' met schricken end vertsagen.
Denschijn haers rijcdoms haest vergaet/
Sy zijn ver acht end seer versmaet/
Ghelijck als een droom ongewis/
Der gaet alsmen ontwaecket is.
Doch ginck my sulcx seer nae altijt/
Het quelt' end maeckte my vol spijt/
Ja t heeft my de nieren door steken/

Deck

Bien fort poignante & offensee.
Mais i'auoy' perdu mes esprits:
Mesmement ie n'estoy' point moi,
Mais vne beste deuant toi,
Quand à toi ainsi ie me pris.
Or quelque assaut qu'aye senti,
I'ai tousiours tenu ton parti:
D'autant qu'en mes grandes oppresses.
Tu prens ma main, & me redresses.
Le conseil que m'as ordonné,
Me guidera fidelement:
Tant qu'à gloire & contentement
Ie serai en fin amené.
De tout ce qu'au ciel i'apperçoi,
Qui sera mon Dieu fors que toi?
Me forgerai-ie en ce bas monde
Quelque diuinité seconde?
Ie sen ma force defaillir,
Seigneur, & mon cœur empiré:
Mais tu m'es vn roc asseuré,
Et appui qui ne peut faillir.
Car celui qui t'esloignera,
Il est seur qu'il renuersera:
Et faut que tout homme perisse,
Qui n'est loyal à ton seruice:
A toi me veux donc addresser:
Car mieux ne me peut aduenir,
Qu'à mon Dieu tousiours me tenir,
Et ser merueilles annoncer.

Vt quid Deus. PSE. LXXIV. TH. R.

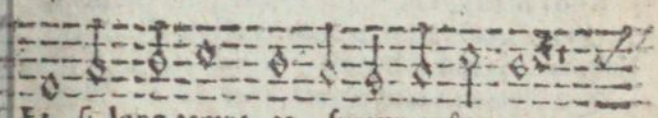
Ici l'Elise est ans reduite en extreme desolat[illegible], & se plaignant que Dieu s'est esloingné d[illegible] demande pardon de ses peches, se fondãt si[illegible] vertus que Dieu auoit monstrees iadis en[illegible]ueur de son peuple, & sur tout, sur la pron[illegible] par laquelle il auoit adopté les enfãs d'Abr[illegible].

D'Ou vient, Seigneur que tu nous as espa[illegible]
a Hoe comt dat ghy ons berstroyt o God m[illegible]

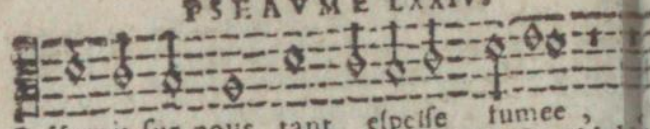
el harder dan ick cond' uytspieken.
Ick was uytsins in sulck verdriet
e ick was by my selven niet:
aer als een calf onwijs end bodt/
s ick so murde teghen God.
Nochtans wat my/Heer/wedervaert/
k hangh' u aen/zijnde beswaert:
ant int lijden dat my benouwet/
et u hant ghy my onderhouwet.
Ghy geleyt my na uwen raet/
rouwe lick/Heer/ mijn toeverlaet/
ot dat ick sijn werde ghebracht
er eeren/Heer/ door uwe cracht.
Als ick dan u heb/ O Heer mijn/
oud' daer yet anders/mijn God/ zijn/
oud' ick erghens/groot ofte cleene/
en God hebben dan u alleene?
Maer ick werde nu gantsch versmacht/
ijn hert verliest al sijne cracht:
och ghy zijt/Heer mijn troost gheheel/
ijn borcht/mijn toevlucht mijn erfdeel.
Want sy die van u wijcken af/
ullen vergaen/end zijn als eaf.
y sullen voor u niet beclijven/
ie valsche Godsdiensten bedrijven.
Tot u/Heer/ wil ick houden my/
nd mijnen toevlucht nemen vry/
at is my t'beste dies ick sal/
tijt melden sijn wercken al.

Vrquid Deus. LXXIV. PSALM.

e Kercke Gods gantschelijck verwoest zynde,
claecht met desen Psalm, dat God van haer ge-
weken is: bidt oock om quijtscheldinghe harer
zonden ende verlaet haer op de cracht Gods, die
hy voormaels uyt liefden zynen volcke bewesen
heeft ende voornamelijc op de beloftenisse door
de welcke God Abrahams zaet tot zynen kinde-
ren opgkenomen heeft.



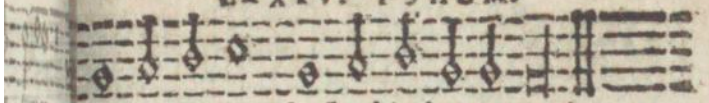
Et si long temps ta fureur enflammee
at u gramschap over ons seer ontstekent/



Vomit sur nous tant espesse fumee,
Dicken roock uytwerpt/soot hier heeft geblek
Las, souuien toi de ton peuple ac questé
De si long temps de ce tien heritage
Qu'as racheté, & pris en ton partage:
De Sion, di ie, où ton siege a esté.
Debout, Seigneur, vien pour exterminer
A tout iamais la sacrilege bande
Dont la fierté a bien esté si grande,
D'oser ainsi ton sainct lieu ruiner.
Là où iadis tes faicts furent chantés,
Là ont ietté leurs cris espouvantables,
Là ont dressé leurs trophees damnables,
Là mesme ils ont leurs trophees plantés,
Chacun a veu trauailler ces peruers
A demolir ta saincte-forteresse,
Comme au milieu d'vne forest espesse,
Menans la hache à tors & à trauers.
Tes beaux lambris taillés tant richement,
Dont ta maison n'agueres fut ornee,
Auec grands coups de hache & ne coignee
Sont maintenant brisez entierement.
Ils ont helas, de leurs mains embrasé,
Le propre lieu de ton sainct Tabernacle,
Et violé de ton Nom l'habitacle,
Lequel ils ont entierement rasé.
Sus, ont ils dit, saccageons-les du tout:
Et sur cela d'vne mortelle guerre,
Tous les saincts lieux qui furent en la terre
Ils ont par feu consumé iusqu'au bout.

I *** ***

Las, nous n'auons nul signe accoustumé
De ta faueur: Prophetes nous defaillent:
Nous n'auons nuls qui adresse nous baillent
Quand cessera ton courroux allumé?
Iusques a quand, ô Dieu, souffriras-tu,
Que l'ennemi tant d'outrage te face?
Est-ce à iamais qu'vne si grande audace
Mesprisera de ton Nom la vertu?
D'où vient cela que ta main tu retiens,



Voire ſur nous les brebis de tes parcs?

Die wy doch ſchapen uwer weyden zijn.
Owes volck dat ghy hebt verworven reyn/
hedenckt doch eens end u erfdeel bevrijdet:
hedenckt des berchs Zion die nu angſt lijdet/
ten ghy verloſt end gecocht hebt alleyn.
Staet op/ Heer end gantſchlick te niete doet
en hoop der godlooſe vyanden tſaemen/
ſe moetwillichlyck ſonder hen te ſchamen/
huys wreedelyck treden onder voet.
Daer u'wercken voortyts waren vertelt/
ner hoogtmenſe brullen end wreedlijc tieren/
aer ſchantlijcke teeckenen ende banieren
ebben ſy daer opgericht end geſtelt.
Een yeder van hen arbeyt nu met vlijt
m uw en heylgen Tempel te verderven:
et bijlen ſy even houwen end kerven/
o ſulcx in eenen grooten boſch geſchiet.
T'heerlijck ſchutwerck uytgeſneden ſo wel/
welck een cieraet ws huys was onderwylen
ebben ſy met houmeſſen end met bijlen/
uſtuer gehouwen end verwoeſt ſeer fel.
Sy hebben ock met den vyere verbrant
heylich huys/t'welc ſeer hooch was verheven
y hebbent ock ontheyliget daer neven/
erdorven/ ja e gemaeckt slecht als dat lant.
Daeſt ſpreken ſy: Laet ons deeſ' worgen al
y hebben ock met herten ſeer moordadich
heyl'ge plaetſen wreet end ongenadich
erbrant end over al gebracht ten val.

* * * *

Ach wy ſien geen teeckenen meer voortaen/
wet-gonſt/ de Propheten ons ontbreken/
emant wil voor ons noch ſtrijds noch ſpreken/
anneer ſal uwen toorn van ons doch gaen:
Hoe lange ſult ghy noch duiden/ O Heer/
t de booſ' uwen naem ſo ſullen ſchenden?
ul ock dat laſteren nimmermeer enden/
eer met ſy uwe cracht beſpotten ſeer?
Hoe coemt dat ghy uwe hant ſo ſtil houdt/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Et que de nous ta dextre tu retires?
Si faut il bien vn iour que tu la tires
Hors de ton sein, pour secourir les tiens.
C'est toi, ô Dieu, qui d'ancienneté
M'as gouuerné, & deuant tout le monde:
Quand i'ai esté en peine plus profonde,
Hors de danger mille fois m'as ietté.
Tu as fendu la mer par ton pouuoir,
Et dans les eaux assommé les baleines,
Si que les bords & riues toutes pleines
De monstres grans accablés nous fis voir.
Tu as baillé le grand monstre des eaux,
Aux habitans du desert pour viande:
Tu as tiré par ta puissance grande,
Hors du rocher fontaines & ruisseaux.
Tu as tari des grands fleuues le cours:
Le iour est tien, tienne est la nuict humide
Car c'est ta main qui a fait & qui guide
Du beau soleil la clarté ous les iours.
C'est toi qui as selon ta volonté
Distribué de ce monde l'espace:
L'esté bruslant, & l'hyuer plein de glace,
Ne sont ils pas œuures de ta bonté?

* * * * * *

Souuienne-toi comme ces ennemis,
O Eternel, ta gloire ont abaissee
Et ceste gent d'vne rage insensee
De mespriser ton sainct Nom s'est permis.
Ne liure point entre les mains, helas,
De ces cruels, ton humble tourterelle:
N'oublie point d'oubliance eternelle
Les tiens qui n'ont ne secours, ne soulas.
Souuiene toi de l'accord qu'as traitté:
Veu que la terre ainsi qu'enseuelie
En nuict profonde & de meschans remplie
Gemit dessous tel fais d'iniquité.
Ne souffre point retourner tout honteux
Ton serf foulé: plustost, Seigneur, octroi
Iuste argument de chanter en grand' ioye
Ton Nom tres sainct aux poures souffreteux.
Esueille toi pourſui ton droict, Seigneur,
Souuienne toi de ceſt outrage infame,
Dont ceſte gent insensee te blasme

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

End over ons u rechter hant niet strecket?
Nochtans ist noot dat ghy die ons eens trecket
Ot den schoot ter hulp uwes volcx benout.
2 Ghy zijt doch mijn Coninck van onder tijt/
Die my wilt end conde opentlijck bewaren:
Als my swaren noot hier is wedervaren/
Ghy hebt my duysentmael daer van bevrijt.
3 Ghy hebt gedeelt dat Meyr door uwe cracht/
De schricklicke draken hebt ghy verslagen/
So dat wy de watercanten vol sagen
Van monstren/die ghy/Heer/hādt omgebracht/
4 Ghy slaet dē walvisch/Heer/met crachtē doot
Den volck in de woestijne tot een spijse. (wijse/
5 Ghy brengt oock voort gantsch op eē nieuwē
Water fonteynen uyt steenrotsen groot.
Ghy stilt de vloet der waterstroomen breet.
6 Dach ende nacht hoort u toe desgelijcken:
De Son end de Sterren sonder afwijcken
Dout ghy in ghewissen ganck met bescheet.
7 De lantpalen hebt ghy ghestelt alleyn
Over de gantsche werelt/ Heer almachtich:
Den somer heet/ winter/end dat ijs crachtich/
Zijn uwer handen wercken al ghemeyn.

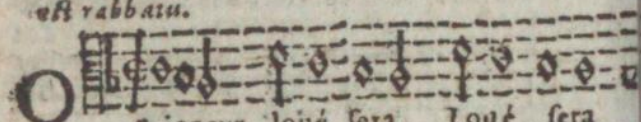
ij *** ***

8 Gedenckt/Heer/hoe uwe vyanden fel/
O eer verminderen end booslick schenden/
Hoe dat uytsinnich volck aen allen enden/
Uwen naem schoon lastert met sijn opstel.
9 Wilt desen wreeden overgeven niet
De ziel uwes torteldupf kens demoedich:
Wilt oock niet eeuwich vergeten/Heer goedich
O arm volck/twelck men nu troosteloos siet.
10 Ghedenckt/Heer/aen u opger echt verbont/
Dewijl t'aertrijck so hart is onderdrucket/
End dat het onder tghewelt end last bucket
Der boosen/ die veel zijn tot deser stont.
11 Laet uwen armē knecht niet beschaemt zijn/
Maer geeft hem veel eer oorsaeck om te singen
Van uwen naem/dat sy moghen ontspringhen
Die benautheyt lijden met smert end pijn.
12 Heer/voert u saeck uyt/ vandē slaep op staet/
End wilt dees groote smaetheyt niet vergeten/
Die u daechlicx met spotten wert verweten.

De iour en iour, despitant ton honneur.
N'oublie point leurs cris tous pleins de fiel,
Ni de la gent contre toi outrageuse,
Le bruit tant plein de rage impetueuse,
De plus en plus montant iusques au ciel.

Confitebimur. PSE. LXXV. TH, B.

Ici est celebree la prouidence de Dieu, par laquelle [illegible] gouuerne tout le monde, & ordonne tout en droit [illegible] re: & l'orgueil de tous moqueurs & gens profan[illegible] est rabbatu.



O Seigneur, loué sera, Loué sera

2 Wy danckenu God end Heer/ Wy prijsen [illegible]

Pres de nous s'approchera: Et de nous se-

Ons by zijn langhes so meer / End wy sullen [illegible]

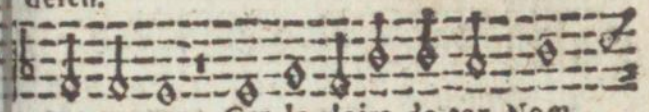
Estant mon terme venu,
Ie iugerai droitement:
Du pays le fondement
S'en va, s'il n'est soustenu:
Mais ses pilliers là desioincts
Par moi seront tost reioints.
Ne soyez plus insensés
Dirai-ie à ces estourdis,
Et vous meschans, tant hardis,
Vostre corne ne dressez:
Ne dressez la corne en haut,
Parlant plus gros qu'il ne faut,
Car ce n'est point du Leuant,
Ponent, ni Septentrion,
Que vient l'exaltation,
Ni grandeur d'homme viuant,
Dieu seul regnant à son gré,
Hausse & baisse le degré.
Dieu tient en ses fortes mains
Vn vaisseau tout rougissant
Du vin, dont le tout puissant
Verse dessus les humains:
Tous les meschans en boiront,
Et la lie en succeront.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Dan dit volc'tweic uwen naem ſteets verſmaet.
Dat bitter roepen end tieren aenhoort
Der vpanden/die gantſch uytſinnich raſen:
Daer ſchzepen/vol van hoochmoet opgeblaſen/
Dert lanck ſo grooter end vaert altyt voort.

Confitebimur. LXXV. PSALM.

David looft hier de voorſichticheyd: Godes, daer door dat hy de geheele werelt regeert, ende alle dinc doet in gerechticheyt. Hy wederleyt oock den hoochmoet aller ſpotters ende werelts kinderen.



ton renom: Car la gloire de ton Nom

Dercken al: Want den roem uwes Naems ſal

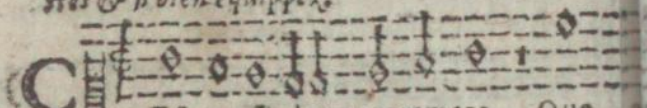
ront chantés Les hauts faits de tes bontés.

ſin ghen claer. O daden ſeer wonderbaer.
Als daer coemt myn tyt bequaem/
Sck ſal richten rechtelick:
Dat aertryck ſmelt gantſchelyck
Met den inwoonders al tſaem:
Daer ſyn pilaren niet cleyn:
Onderhoud' ick vaſt alleyn.
Ick ſpzack die hoovaerdigh' aen/
Die roemen ſonder verſtant/
Verheft u niet hier int lant/
Wilt op u gewelt niet ſtaen/
Steeckt uwen hoorn onbeſchaemt/
Niet hooger op dant betaemt.
Ooſt noch Weſt/noch oock dat Noort/
En maken al tſamen niet
Dat de menſch/alſomen ſiet/
Dert ſo ſeer getrocken voort:
Daer van God wert verhoocht d'een/
End d'ander gemaeckt ſeer cleen.
In Gods handen is een cop
Vol gemaeckt met ſtercken w'yn/
Hy ſal daer wt ſchencken fyn
Synn kindzen: Doch den grontſop
Sullen al de booſ' onreyn
Tſamen wt dzincken gemeyn.

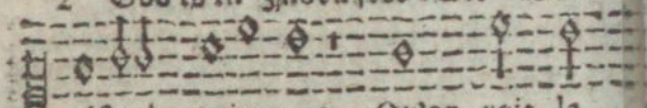
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Ce temps pendans en mes chants:
Du Dieu de Iacob les faits
Ie veux chanter à iamais,
Rompant la corne aux meschants
Mais les bons tout au rebours,
Seront haussés tous les iours.

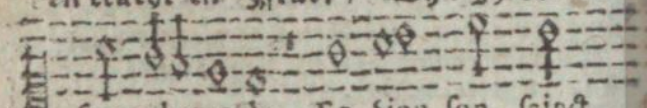
C'est vne action de graces, de ce que Dieu a defe[ndu]
& sauué sõ Eglise: & sur tout de ce qu'il a desp[loyé]
sa puissance admirable contre des ennemis si ro[bus]
tes & si bien equippez.



CEst en Iudee proprement, Que
2 God is in Iudea seer wel Be=



kent israel voirement Qu'on voit la
en cracht in Israel / Dyn gheroemt



son tabernacle, En Sion son sainct
tot Sion schoone / Haer dat hups syn ta

Là voit on par lui fracassés
Auec vn effort nompareil:
Traits, arcs, escus, glaiues cassés,
La guerre & tout son appareil:
Monstrant ses faits trop plus terribles,
Que ces brigans ne sont horribles.

On a pillé comme endormis
Ces cœurs tant braues & hautains:
Ces preux & vaillans ennemis
N'ont iamais seu trouuer leurs mains
Vn seul mot qu'en ire tu iettes,
Endormit cheuaux & charrettes.

Tu es terrible & plein d'effroy,
Toi, di ie, & non autre qui soit:
Et qui durera deuant toi,
Dés que ton courroux s'apperçoit?
Du ciel a tonné ta sentence,
Terre en trembla, & tint silence.

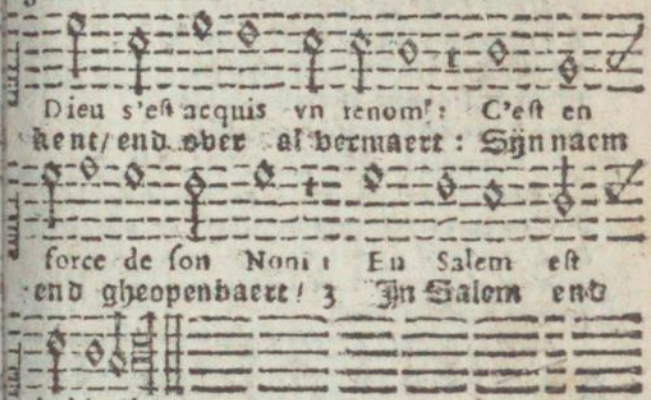
Alors, ô Dieu! tu te levas
Pour tes iugemens prononcer,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

O Ick ſal dan noch met geſanck
Des Gods Jacobs wercken ſchoon
Verbreyden met ſoeten toon.
1 End der booſen hoorne cranck
Breken: Maer de vrome goet/
Oerden gheeert in voorſpoet.

Notus in Iudæa. LXXVI. PSALM.

Dit is een danckſeggynghe, om dat God zyn Kercke beſchermt ende bewaert heeft: eñ inſonderheyt dat hy zyn wonderlicke cracht ghetoont heeft teghen de vyanden, die ſo ſterck ende ſo wel toegheruſt waren.



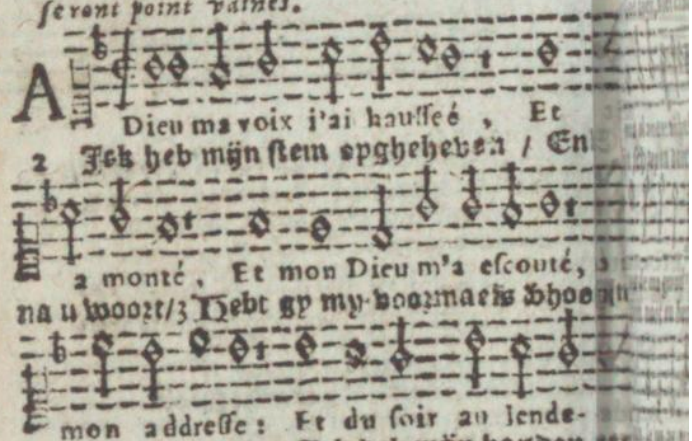
Daer ſietmen dat hy breeckt ſeer cleen/
Crachtlijck den booch end pijlen tſaem/
Schilden/zweerden/end ock met een
Den krijch met zijn ruſtingh bequaem.
End toont dat hy meer zy te vruchten/
Dan men de ſtraetroovers moet duchten.
5 Slapende zijn die ſtoute ſaen
Berooft harer goederen groot:
De crijghers die op haer crachten ſtaen/
Laten vallen de handen bloot:
6 Wien toorn doet haeſt in ſlaep vallen
Oerden end waghenen met allen.
7 Ghy zijt verſchrickelick gaer ſeer/
Ghy/ O mijn God/ end niemant el/
Die ſal voor u beſtaen/ O Heer/
Wanneer ghy toont u gramſchap fel?
8 Als ghy u oordeel hebt gegeven
Doet dat aertrijck ſchricken end beven.
9 Dan ſtaet ghy op/end hebt verſont
Oordeelen/ end ghemaeckt vry

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Et aux plus petits d'ici bas
Leurs deliurances annoncer:
Car les humains en leur colere
Sont la matiere de ta gloire.
Quelque iour tu viendras trousser
Le reste de ces furieux:
Sus donc, qu'on vienne s'amasser
Pour vouër & payer ses vœus,
Vous qui auez à toutes heures
Autour du Seigneur vos demeures
Offrer vos dons à lui, qui est
Terrible à vanger son mespris,
A lui qui peut, quand il lui plaist,
Vendanger des Rois les esprits.
Plein de frayeur espouuantable
Aux Rois de la terre habitable

Voce mea. PSE. LXXVII. TH. B.

En se Pseaume les fideles sõt enseignez de s'addresser à Dieu en toutes leurs angoisses, & à recognoistre les biens qu'il a faits de tout temps à son Eglise, afin de s'asseurer tant mieux que leurs prieres seront point vaines.

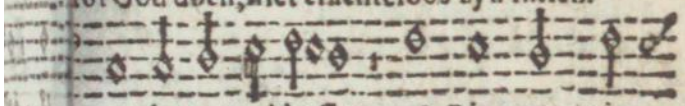

A Dieu ma voix i'ai haussée, Et
2 Ick heb mijn stem opgheheven / En
a monté, Et mon Dieu m'a escouté,
na u woort/3 Hebt gy my voormaels ghoo
mon addresse: Et du soir au lende-
mijn vert rouwen/ Ick heb mijn handen

Mon ame en telle greuance
Refusoit toute allegeance:
Mon Dieu mesme m'estonnoit,
Alors qu'il m'en souuenoit.
Quoi que d'affection grande
Ie fisse à Dieu ma demande,
Mon cœur plein d'aduersité
Sans cesse estoit agité.

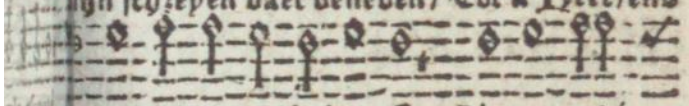
ellende ter selver stont/
nd hebt die ghetrooster seer bly.
Als de menschen teghen u strijden/
hy behaelt eer aen allen zijden.
Ghy sult embzeughen tgantsche rot/
er woedende boosdaders quaet:
Elck doe beloften onsen God/
nd volbzenghe die metter daet:
bet sulck ghy die daer woont beneden
s Heeren woningh hooch verheven.
Wiens ghy t God gaven/die vreeslick is/
nd wreect zijnen smaet ende schant:
e hem die door zijn cracht ghewis/
en Coningen neemt haer verstant/
e schricklack is/end groot van weerden/
en Coninghen op der eerden.

Voce mea. PSALM. LXXVII.

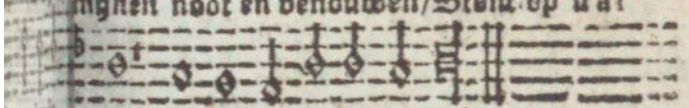
deser Psalm werden alle gelovige geleert haren toevlucht tot God te nemen in alle tegenheyt: Ooc de goetdaden te bekennen, die hy altijt aen zyn kercke bewesen heeft, op datse daer door te meer versekert werden, dat haer ghebeden die sy tot God doen, niet crachteloos zyn sullen.



ma clameur addresse : A Dieu ma voix



mijn schreyen daer beneven / Tot u Heer/end



iour de ma grand' destresse, Dieu a esté

mijnen noot en benouwen/Stont op u al

main Ie lui ay tendu la main.

goet/Tot u ghestreckt met vermoet.
Mijn ziel in dit groot verlanghen/
t wilt geenen troost ontfangen:
Ja als ick aen n denck/ Heer/
edzoeft ben ick des te meer.
'heb ick van gantscher herten
ebeden in angst end smerten/
o blijft doch mijn hertzenpaer/
n benauwtheyts end angst swaer.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Touſiours ouuerte ma veuë,
Eſtoit de Dieu retenuë,
Et n'auoy' tout abbatu,
De parler nulle vertu.
Adonc la ſaiſon paſſee
Me reuint en la penſee,
Et les ans pieça paſſés
Furent par moi repenſés.
De ma harpe chantereſſe
Il me ſouvenoit ſans ceſſe,
Et mon cœur rempli d'ennuis
Meditoit toutes les nuicts.
Toute mon intelligence
Cerchoit à grand' diligence
L'iſſue de tout ceci:
Et me complaignoi' ainſi,
Eſt ce à iamais que la grace
De l'Eternel me dechaſſe?
Eſt il dit que deſormais,
Il ne m'aimera iamais?
Ceſte bonté tant priſee
Eſt elle toute eſpuiſee?
N'aura iamais plus de lieu
La promeſſe de mon Dieu?

* * * * *

Dieu a il plus ſouuenance
D'vſer de ſa bien vueillance?
Me clorra il ſa bonté
Par ſon courroux ſurmonté?
C'eſt, ai ie dit, à ceſte heure
Que mon Dieu veut que ie meure:
Le Souuerain a changé
Le bras qui m'a ſoulagé.
Puis me vindrent en memoire
Ces grands exploits pleins de gloire
Et les terribles effets
Des grands efforts qu'il a faits.
Lors par moi conſiderees
Furent ſes œuures ſacrees,
Et de ces faits deuiſant,
Voila que i'alloy' diſant.
O Dieu! ce que tu ſais faire
Se voit en ton Sanctuaire

Ghy hebt my O Heer/ genadich/
Vacker gehouden gestadich/
Ick ben so crachtloos daer van
Dat ick schier niet spreken can.
Als ick met druck ben doorsneden
Ghedenck ick des tijts voorleden/
Oude jaren/ dach end nacht/
Werden van my overdacht.
Dat schoon lieflick spel der snaren
Van uyt mijnen sin niet varen/
Mijn hert vol smerten voorwaer
Ghedenckt daer aen voor end naer.
Daer na tracht ick tallen stonden
Of ick dat eynd' mocht door gronden
Deses dincx/ end dat verstaen/
Dies vangh' ick so mijn clacht aen.
Sal my God altijt versteken?
Is hy gantsch van my geweken?
Is my nu in eeuwicheyt
Gheen genade meer bereyt?
Sal Gods goetheyt hooch gepresen/
Hier met nu ganschlijck uyt wesen?
Sullen sijn beloften fijn
Hier met gansch ten eynde zijn?

* * * * * *

10 Heeft God t'mywaerts gaer vergeten
Sijner goetheyt onge meten?
Gaet nu sijne toornicheyt
Boven sijn barmhertichеyt?
11 Alsulcx sprack ick tot dien tijden/
Mijn God wil dat ick sal lijden/
Hy heeft verwisselt sijn hant/
Die my voortijs gaf bystant.
12 Daer na wert ick oock indachtich
Der wonderdaden Gods crachtich/
Die hy voormaels heeft gedaen/
Deser deed' ick oock vermaen.
13 Maer als ick so ginck aenmercken/
Sijn heerlijcke wonderwercken/
End al sijn doen groot end cleyn/
Dan sprack ick by my alleyn.
14 O God heylich zijn u wegen/
Niemant can u spreken tegen/

Waer

Et n'y a diuinité
Pareille à ta Deité.
O Dieu! tu fais les merueilles
Qui sont du tout nompareilles:
C'est cela qui fais ton pouuoir
Aux peuples apperceuoir.
Tu as par ta force adextre
Recoux ton peuple, & fait estre
Du bon Iacob les enfans,
Et de Ioseph triomphans.
Les eaux, les eaux, di-ie, en crainte
Ont veu ta maiesté saincte,
Et l'abisme plus profond
En a tremblé insqu'au fond,
Adonc les plus grosses nues
Ont leurs grands eaux espandues,
Et du son qui en sortit,
Tout ce haut ciel retentit.
Çà & là tes traicts volerent,
Tes gros tonnerres roulerent,
Et d'vn esclair enflammé
Fut tout le monde allumé.
Terre en trembla longue espace,
Puis sans laisser nulle trace,
Au trauers des grandes eaux
Tu fis sentiers tous nouueaux.
Tant que tu as en franchise,
Par Aaron & par Moyse,
Comme tes brebis mené
Le peuple à toi assigné.

Atten. pop. PSEAV. LXXVIII. TH.

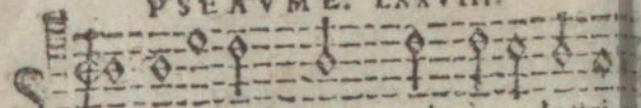
Ce Psaume en premier lieu remonstre comme la bonté de Dieu a esté singuliere, en ce qu'il a daigné choisir pour son heritage la lignee d'Abraham: puis il accuse l'ingratitude de ce peuple, luy reprochãt que iamais il n'a cessé de se mõstrer pervers & rebelle, en despitant par sa malice obstinee les merueilles continuels de Dieu. Pour conclusion, il promet la misericorde, en ce qu'il a tout restably en la personne de David, en vertu de la promesse qu'il luy a donnee.

ner isser breet ofte wijt/
n alsulck God als ghy zijt?
Ghy laet uwe daden blijcken/
or macht niet om vergelijcken/
y doet de Heyd'nen vol pracht
dervinden uwe cracht.
Ghy hebt door u hant almachtich/
olck verlost/ Heere crachtich/
k ndren des Jacobs goet/
d des vromen Josephs vroet.
Uwe vrees' is/ Heer/ gecomen/
er al de waterstroomen:
or u Majesteyt terstont
efde/ Heer/ de diep' afgront.
De wolcken seer dicht gesloten/
oben water uytgegoten/
d des donders groot geluyt/
reckt hem in de wolcken uyt:
De vyerstralen hen uytspreyden/
nderslagen hen uytbreyden/
n blixem met den schijn fel/
tstack tgantsch aertrijcke snel.
den aertbodem sachmen beven/
d' ghy gaeft eenen wech even
Door t' Meyr tot ws volck oorboor/
er geen voetpadt was te voor.
Ghy leydet u volck bequame/
een cudde schapen tsame/
or Mosis end Aarons hant/
dat schoon beloofde lant.

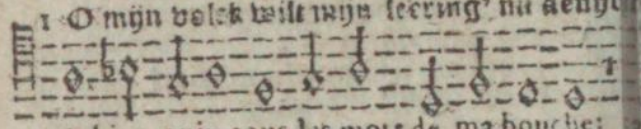
Attendite pop. PSALM. LXXVIII.

e Psalm bewijst Gods groote genade, daer door
y Abrahams zaet tot een erfdeel vercoren heeft,
aer nae straft hy de ondanckbaerheydt deses
olcks, twelck altijdt God wederspannich ghe-
eest is, ende zyn weldaden veracht heeft.
vndelijck looft hy Gods barmhertichеydt,
n dat hy alles onder dat Rijcke Davids
e rechte ghebracht heeft, nae zyne belof-
enisse.

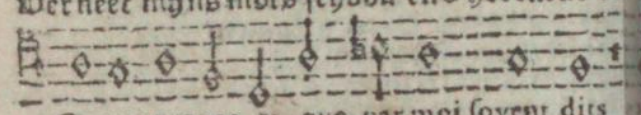
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Ois ententif, mon peuple, à ma doctri-



A bien ouir tous les mots de ma bouche:

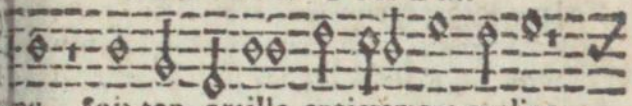


Graues propos, & que par moi soyent dits

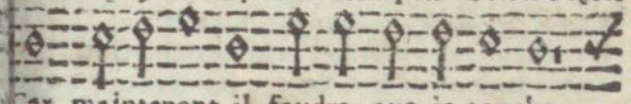
Oeuures par nous iadis bien escoutees
Quand nos ayeuls nous les ont recitees,
Qu'à leurs enfans voulons faire cognoistre,
Voire à ceux-là qui sont encor' à naistre,
Le los, la force, & merueilleux pouuoir
De ce grand Dieu voulons faire sçauoir.
Dieu en Iacob sa couenance a mise,
Et Israel il a sa Loy assise,
Et ordonné qu'elle fust enseignee
Par nos ayeuls de lignee en lignee,
Si qu'vn tel bien à la posterité
De pere en fils, touſiours soit recité,
Afin qu'en Dieu toute leur attente,
Et de ses faits la memoire presente,
A bien garder ses statuts les apelle:
N'ensuiuans point le cœur traistre & rebelle
De leurs maieurs, qui n'ont eu le cœur droit,
Ni enuers Dieu l'esprit ferme & adroit.

* * * * *

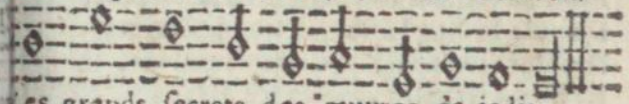
Telle a esté d'Ephraim la semence,
Qui bien armee, auec l'experience
De bien tirer n'a fait chose qui vaille,
Tournant le dos au iour de la bataille:
N'ayant de Dieu le contract maintenu,
Ni de sa Loy le droit chemin tenu.
De l'Eternel les œuures & merueilles,
Veues par eux, grandes & nompareilles,
Les œuures di ie, & forces desployees
Et ont tantost aisement oublieez.



ne, Soit ton oreille entierement encline
ren/ Neycht u verstant/ wilt open doen u oozen



Car maintenant il faudra que ie touche
Dan my werden Godes wercken beleden/



Les grands secrets des œuures de iadis.
e onse God hier voormaels heeft ghedaen.
De daden die ons voortijts zijn vermonder/
e ons ons' grootvaders hebben verrondet/
Dat sy de kindzen ock wisten al vozen/
e noch naer hen souden werden gebozen:
datse wisten den roem end de cracht/
d wercken groot onses Gods hooch gheacht.
God heeft in Jacob zijn verbont ghegeven/
d in Israel zijn gheset ghedzeven/
t onse voozvaders hen souden keeren/
van ghesiacht tot gesiacht die te leeren:
Op datse den kindzen claer ende bloot/
rcondichden des Heeren wercken groot.
Op dats' op God alleenlick mochten bouwen/
n groote wercken vastelick onthouwen/
d zijn wetten bewand'len end beleven.
Niet als haer Vaders/die waren begeven
t moetwille met een hert erch end fel/
d teghen God steedts geweest zijn rebel.

(.˙.) (.˙.)

Suler is in Ephzaim seer wel ghebleken/
inden strijt van God zijn afgheweken/
sy schoon met boogen ghewapent waren/
d int schieten constelijck wel erbaren:
Want sy hielden niet des Heeren verbont/
d verwierpen zijn wet tot aller stont.
Sy hebbē des Heerē schoon wonderwerckē/
sy hebben connen sien end selfs mercken/
rgeten end veracht uyt boosen gronden:
Jae die sy ghesien hadden end bevonden

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Dedans Egypte, en Soan, & au sçeu
De leurs ayeuls, qui eux mesmes l'ont veu.
Il a fendu les grand's vagues profondes,
Passé sa gent tout à trauers des ondes:
Il a retins la mer emmoncelee.
Guidé les siens de iour par la nuee,
Et puis dressé vn grand' flambeau luisant,
Qui toute nuict les alloit conduisant.
Il a brisé les rocs par sa puissance,
Pour abbreuuer son peuple en abondance.
Dans le desert, laoù mesmes des veines
Des durs rochers il tira les fontaines,
Et fit partir telle abondance d'eaux,
Qu'il en coula fleuues à grands ruisseaux.

2

Ce nonobstant derechef ils pecherent
Encontre Dieu, & ainsi l'irriterent
Dans le desert, le tentans en eux-mesmes,
Et pour fournir à leurs desirs extremes
Ont demandé viande sur le lieu:
Iusqu'à venir murmurer contre Dieu,
Dieu, dirent ils, en terre si deserte
Pourroit-il bien donner table couuerte?
Du roc frappé grandes eaux sont sorties,
Voire soudain riuieres sont parties:
Mais pourroit-il donner du pain aussi;
Et puis de chair paistre son peuple ici?
Dieu les ouit, duquel l'ire enflammee
Contre Iacob, fust tantost allumee:
Dieu, dis-ie, esmeu de fureur non petite.
Print en desdain son peuple Israelite,
Pour n'auoir creu à Dieu, & pour appui
N'auoir choisi le salut d'icelui.
Car ia deuant ces choses aduenues,
Dieu auoit fait commandement aux nues,
Et du haut ciel ouuert desia la porte,
Pleuuant sur eux la Manne en telle sorte,
Qu'a ces meschans qui crioyent, a la faim,
Mesmes du ciel il enuoya du pain.

3

L'homme mortel (merueilles bien estranges)
S'estoit repeu du pain mesme des Anges,
Voire soulé à suffisance pleine:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Egypten/ end in dat velt Soan/
haer grootvaders selfs daer saghen aen.
Hy deelde t'Meyr end oock de waterstromē/
liet al sijn volck droochs voets daer door
comen/
ater bleef als meuren vast in sijn stede.
Door een wolcke leyd' hy tvolc sdaechs met
vrede
snachts door een calomne vyers seer claer/
sijn volck te leyden sonder gevaer.
God brack de steenrotsen door sijn cracht
spoedich/
dat sijn volck mocht drincken overvloedich
e woestijne/ daer hy wt den steynen
wt den clippen voortbracht de fonteynen:
End gaf twater met sulcken overvloet/
daer stroomen liepen des waters soet.
ij *** ***
Doch sy hebbē all' tsaem gedaen veel sondē/
God tot toorn verwecket tot dien stonden.
Sy hebben hem versocht na hare wyse
e woestijn/ end daer begeert met spyse/
haren lust versaet te zijn wel seer.
Sy murmureerden so tegen den Heer:
ond' God (seyden sy) ons in dees woestijne/
disch connen decken met spijs' end wijne?
den gesla g'nen steen de stroomen drongen/
de wateren seer haest daer wt sprongen.
d' God ons hier connen geven ons broot/
ons spijsē met vlees in desē noot? (merckē/
Daerom als Godt dees blintheyt ginc aen-
t hy seer gram/ end wilde haer niet sterckē/
stont sachmen een groot vyer haest ontstekē
r dat zaet van Jacob die afweken:
verderf die kinders van Israel/
Om dat sy op hem niet betrouden wel.
Want daer sy sulcken noot hebben beseven/
hadde den wolcken gebodt gegeven/
den Hemel ontdaen int openbare/
Hy regende t'Manna der gantscher schare/
dat sy zijn geworden tot dier stadt/
Hemels broots geheel vol ende sadt.
iij *** ***
De sterflicke mensch daer zijnde geseten/
t van dat broot der Engelen gegeten/
is hy haest sadt geweest boven maten:

Dieu toutes fois par ſa force ſoudaine
Fit eſmouuoir au ciel vn double vent,
L'vn du Midi, & l'autre du Leuant.
Puis fit ſur eux menu comme pouſsiere
Pleuuoir la chair, voire en telle maniere
Qu'il n'y a point plus de ſable au riuage,
Qu'on vid pleuuoir d'oiſeaux par ceſt orage
De tous coſtés parmi l'oſt arreangés,
Où ils auoyent leurs pauillons rangés.
Par ce moien ceſte troupe gourmande
Fuſt tout ſon ſaoul repeuë de viande,
Dieu leur donnant ſelon leur conuoitiſe.
Leur faim ceſſa. non pas leur gourmandiſe:
Ains tous creués encor' auoyent la chair
Entre les dents & la vouloyent maſcher,
Quand l'Eternel eſmeut contr'eux ſon ire,
Et vint d'entr'eux tout les plus gros deſtruit
Puis d'Iſrael mit bas toute l'eſlite;
Mais pour cela ceſte race maudite
Ne laiſſa pas de pourſuiure ſon train,
Et ne creut onc aux faits du Souuerain.

4 (.˙.) (.˙.)

Voila pourquoi leurs iours & leurs annees
Furent tantoſt à neant terminees,
Adonc chacun voyant ſa mort preſente,
Quiert le Seigneur & à lui ſe preſente:
Dés le matin chacun eſt appreſté
Pour requerir du Seigneur la bonté.
Adonc chacun ſe ſouuint qu'en deſtreſſe
L'Eternel ſeul eſtoit leur forteresſe,
Et que Dieu ſeul de force ſouueraine
Eſtoit celui qui les tirroit de peine
Mais quoi que ſoit, rien que fard ne ſortoit
Hors de leur bouche, & leur langue mentoit
Car deuant Dieu n'eſtoit leur ame entiere,
Ni veritable en ſa Loy droituriere:
Ce neantmoins, tant il eſt pitoyable,
Il effaça leur faute abominable:
Les eſpargnant: ſouuant, di-ie, il ſe tint,
Et la plus part de ſon ire il retint.
Il ſe ſouuint que leur poure nature
N'eſtoit que chair ſuiette à pourriture,
Et comme vn vent qui ſans retour ſe paſſ

God heeft de winden seer sterc waeyen latē/
en eenen wt den Zuyden door sijn cracht/
en andren heeft hy wt Oosten gebracht.
Daerna heeft hy dat vlees vā smake goedich/
heregent uyt den hemel overvloedich:
nd ghelijck des sants veel is int getale/
af hy hen vogels t'eten all' te male/
Die vielen op den legher overbreyt/
den tenten hebben sy die bereyt.
So wert desen hoop swaerlijck om versaden
eer vol zynde met dees' spijs overladen/
aren lust coelden sy op deser wijse.
Doch sy aten noch steets van deser spijse/
hadden noch even tot deser stont
vleesch tusschen den tanden in haren mont.
Als God grā wert/ end dit volc liet verdervē/
d die voornaemst' onder hen ooc liet sterven/
e haestlijck storven de voornaemste seere.
Doch heeft dese boos aert God haren Heere/
ortaen vergramt/ end zijn eere gerooft/
d zijner wonder wercken geen ghelooft.

* * * * * *

Daerom zijn zy gestorven in ellenden/
d hebben haest haren tijt moeten enden:
Dies als sy sulcx onder malcander sagen/
gondense na God den Heer te vraghen:
n yeder heeft vroech/ jae voor den daechraet/
esocht Godes genaed' in sulcken staet.
Dan bedachtense dat God int benouwen/
n toevlucht is daer op men mach vertrouwē/
e door sijn cracht end sterckte wonderdadich
e verlost/ die hem vertrouwen ghestadich.
Maer sy huychelden steets met haren mont/
ertongh' sprac niet dan leugen inden gront.
Met herten wilden sy God niet aencleven/
sijn verbont zijn sy oock niet gebleven/
ch so genadich is de Heer bevonden/
Dat hy hen vergaf haer schand'lijcke sondē
keerde sijn gramschap groot van hen af/
d stilde dicwils sijnen toorne straf.
Hy bedachte dat haer zwacke natuere
t anders dan een vleesch was telcker uyre/
d als eē wint die doorvliecht sonder keeren.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Combien de fois, & combien longue eſpace
Dans le deſert ces gens l'ont irrité?
Combien de fois au deſert contriſté?

5 * * * * * *

A tenter Dieu ceſte gent adonnee
A ſon meſtier eſt touſiours retournee,
Comme voulant enclorre en ces limites
Le tout puiſſant ſainct des Iſraelites,
N'eſtant recors du bras qu'il fit ſentir
A leurs haineux pour les en garentir.
C'eſt lui qui mit ſes ſignes tant horribles
Dedans l'Egypte, & miracles terribles
Dedans Soan, faiſant que leurs riuieres
Deuindrent ſang, voire toutes entieres,
Meſmes auſsi leurs ruiſſeaux, tellement
Qu'on n'en euſt peu gouſter tant ſeulement.
Puis enuoya toutes ſortes de mouſches
Pour les manger iuſques dedans leurs couches
Les fit deſtruire aux grenouilles infectes,
Donna leurs fruicts, & vignes toutes faites
Aux vermiſſeaux, & de tous ces meſchans
Tout le labeur aux cigaes des champs.
Grella d'enhaut leurs vignes deſia preſtes,
Sur leurs figuiers enuoya ſes tempeſtes,
Tout leur haras meurtrit à coups de greſle,
De foudre & feu leur beſtail peſle meſle:
Bref, deſcargea ſa colere ſur eux,
Sa grand' fureur, ſon courroux rigoureux.
Les fit punir & pourſuiure à outrance
Par les eſprits de ſa iuſte vengeance:
Fit faire place à ſon ire mortelle,
Sans eſpargner, & d'vne façon telle,
Que leur beſtail pour leur viure ordonné,
Fut à la peſte & mort abandonné.

6 * * * * * *

Dedans Egypte il falut que mouruſſent
Tous les aiſnés, en quelque part qu'ils fuſſent
Es pauillons de Cham race traiſtreſſe,
Dieu fit faillir la fleur de la ieuneſſe:
Puis fit ſortir les moutons de ſes parcs
Et les guida par les deſerts eſpars.
Il les guida ſeurement & ſans crainte,
Couurit es eaux la multitude eſteinte

40 Hoe dickwils hebben sy den Heer der Heeren
Tot toorn verwect/ end seer bedroeft gemaecke
In de woestijne/ die van hitten blaeckt.

vj *.* *.*

41 Dit Volck om God te tergen gaer genegen/
Heeft hem versocht altijt end aller wegen/
Jae heeft willen meesteren tallen tijden
Den heyligen Israels sonder mijden/
42 Niet denckend' aen sijn hãt/daer door dat sy
Van haer vyanden gemaeckt waren vry.
43 Hy heeft hen wonder teeckenen ghegeven/
Die hy in Egypten hadde bedreven:
In Soan heeft hy sijn daden vermeeret/
44 Daer hy twater haest in bloet heeft verkeeret
De beken waren bloet/dies met verdriet/
Dergine tvolck/end conden sulcx drincken niet.
45 Dan sant hen God wormen voos boven mate/
Dies all'/ja selfs tot inden bedden aten:
Oorsschen plaechden hen oock aen allen zijden/
46 Inden bruchten moesten sy schade lijden/
Vanden rupsen diese hebben gequelt/
De sprinckhanen verdorven tgantsche velt.
47 Haer wyngaert wert met den hagel geslagē/
Over de vijchboomen vielen vreselijcke plagen
48 Met hagel is al haer vee omgecommen:
T'vyer verteerde de cudden oock alomme en:
49 Summa hy heeft over hen int gemeen/
Sijnen toorn groot wtgestort met een.
Hy lietse seer straffen in allen saken/
Door d'Engelen die bereyt zijn ter wraken.
50 Hy maeckte plaets in sijn gramschap seer
crachtich
Niemant en verschoonde de Heer almachtich:
Haer vee/jae sy selfs storven seer verbaest/
Door de pestilentie met der haest.

vj *.* *.*

51 In Egypten waren seer snel verdorven:
De eerstgebornen die haestelijck storven/
T verradisch geslachte van Cham geboren
Heeft God omme gebracht in sijnen teren.
52 Dan trac sijn volck wt als schapen seer goet/
Die hy heeft inde woestijn opgevoet.
53 Hy leydēt tvolck sekerlijck tot dien stonden/
De zee heeft al de vyanden verslonden/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

De leurs haineux: leur ouurit le passage
Pour arriuer à son sainct heritage,
Iusques au mont precieux & exquis,
Que par son bras lui-mesmes s'est acquis.
Il deschassa les gens deuant leur face,
Donna leur terre à son peuple en leur place,
Et y logea d'Israel les lignees:
Mais non obstant ces grand's choses données
Ils ont tenté & faschè l'Eternel,
Et n'ont gardé son contract solennel.
Ains ensuiuant la nature faussaire
De leurs ayeuls, sont tournés au contraire,
Et recourbés comme vn arc deceuable,
Par maint idole & seruice damnable:
Ils ont tant fait que le grand Dieu ialoux
A dessus eux desployé son courroux.

7 *** ***

Car l'Eternel informé de leur vice,
Print vn despit si grand' de leur malice,
Qu'en desdaignant bien fort sa gent esleuë,
Laissa Silo sa maison despourueuë,
Et ce diuin tabernacle a quitté,
Où il auoit longuement habité.
Souffrit mener sa force prisonniere,
Liura sa gloire en la main meurtriere
De l'ennemi: & sa gent tant meschante,
A la merci de l'espee sanglante:
Tant fut alors son courroux allumé
Contre Israel, son heritage aimé.
Les feux ardens la force deuorerent
Des ieunes gens: les filles demeurerent
Sans nul festin, ni los de mariage:
Prestres sacrés cheurent en ce carnage:
Les vefues mesmes en si grandes douleurs
N'ont eu loisir de respandre leurs pleurs.
Mais sur cela, comme quand la personne,
Apres bien boire engloutie de somne,
A la parfin s'escrie & se resueille,
Dieu s'esueilla, & rendit la pareille
Aux ennemis, qu'en derriere il frappa,
Et d'Eternel diffame enuelopa.

8 *** ***

Mais il quitta de Ioseph l'habitacle,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Sijn volck wilde hy soo den weeh bereyden/
4 End hen tot haer erfgoet seer schoon geleyde/
Tot den heerlycken berch dien hy hen geeft/
Dien hy door sijnen arm verworven heeft.
5 De Volckeren heeft hy voor hen verdreven/
End haer lant seer vruchtbaer oock in gegeve/
Den stammen Israels als d'onversaechde:
6 Doch sy versochte hem/twelc hē mishaechde/
Sy hebben tsaem den Heer vergramt eenpaer/
End niet gehouden zyn geboden claer.
7 Volgende der Voorvaderen gebreken/
Als verachters zijn zy van Godt geweken:
Sy waren gheliyck loose boghen alle/
8 Voor afgoden zijn zy gebracht ten valle.
Waer door de zeloersche Godt wert verstoort/
End getercht tegen sijn gebodt en woort.

7 (.˙.) (.˙.)

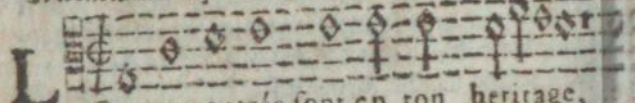
9 Wāt als God begā haer boosheyt te mereke/
Sy creech een mis hagen in hare wercken/
End wert toornich over sijn huysgenoten:
10 Dies hy tot Silo sijn huys heeft verstooten:
Ende sijn woonnighe verlaten gaer/
Waer hy gewoont hadde so menich jaer. (den
11 D'Arcke des verbouts quā in vreemdē lan=
End haer heerlickheyt tot haren vyanden/
Sijn volck wert van d'onbesnedenen gevangē/
12 Te vyer end te zweerde niet om verstrangē:
Also was God vergramt gantsch end geheel/
Over Israel sijn geliefd'erfdeel.
Tvyer nam haren jongelingen dat leven:
De maechden zijn steets ongetrout gebleven/
Ensaem/bedruct heeftmens' alleen gevonden:
13 Door t'sweert zijn gedoodt de Priesters vol
wonden/
De weduwen in desen swaren strijt/
End hadden om treuren schier geenen tijt.
14 Maer gheliyck een dronc mensch hem dan op
maket/
Als de wijn wel verteert is/ end ontwaket/
De seer luyd tiert/ en maeckt een feitsaē wesen:
Also is oock onse God opgheresen/
End sloech t'achterdeel der vyanden quaet/
Welck hen een eeuwighe schant is end smaet:
vijf. * * * * *
65 Hy verstiet t'huys Josephs des wtvertoren/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

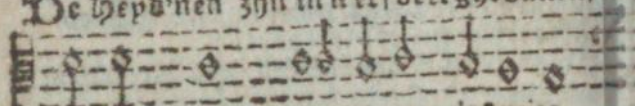
Et d'Ephraim laissant le tabernacle,
Dedans Iuda print sa maison choisie,
Dedans Sion sa montagne cherie,
Là où se void par lui edifié
Le haut palais à lui seul dedié.
Son palais, di-ie, & maison dediee,
Qu'il a lui mesme à iamais appuyee,
Autant ou plus que ceste terre ronde:
Puis a choisi seul des hommes du monde
Son seruiteur David, quoi que ce soit,
Au beau milieu des brebis qu'il paissoit.
Là il le print pres son bestail champestre,
Et lui commit son peuple pour le paistre:
Lui commit, di-ie, Israel son partage,
Et pour ce aussi David de franc courage
Tousiours de puis a ce peuple mené,
Et sous sa main sagement gouuerné.

Deus venerunt. PSEAV. LXXIX. CL. M.

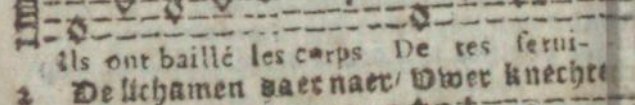
Il se complaint de la calamité aduenue en Ierusalem par les Assyriens: ou par Antiochus, contre lequel il demande aussi l'aide de Dieu



Les gens entrés sont en ton heritage,
De Heydenen zijn in uw erfdeel ghevallen/



Temple sainct, Ierusalem destruite,
Tempel schoon/ End daer toe af ghecloopen



Ils ont baillé les corps De tes seruiteurs
2 De lichamen daer naer/ Uwer knechten

chair des bien-viuans, Aux animaux suiuans
uwer knechtē goet/ Dierpēse met hoochmoet

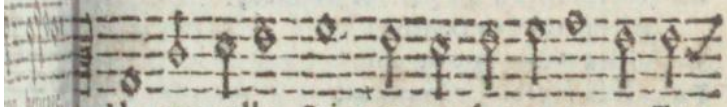
Entour la ville où fut ce dur esclandre,
Las! on a veu le sang d'iceux espandre

Ain

End den ſtam Ephraim in zijnen toren:
68 End nā Iuda dat ſijn huys daer ſtond, weſen/
Op Zion den berch van hem wegheleſen.
Daer hy ſijn woningh' ende ſijnen thzoon
Heeft opgerecht ſeer cierlijck end ſeer ſchoon.
69 Sijn woninge heeft God de Heer gepreſen/
Voor eewichlijck ſeer wel gegront nuts deſen/
Soo vaſt als d'aertbodem ſtaet nu ten tijden/
End wt ſijn volck verkoos hy met verblijden/
70 David ſijn knecht daer hy de ſchaepkens
Behoeder heeft opt velt int groene pleyn. (cleyn
71 God nam hē daer hy de ſchapē moeſt weydē/
End beval dat hy t'volck ſoude geleyden/
End' Iſrael ſijn erfdeel wel bewaren:
72 Twelc gedaē heeft David ſijn trouw' dienare
Hy heeft dat volck met verſtant end wijſ heyt
Gheregeert/ end gevoedt in heylicheyt.

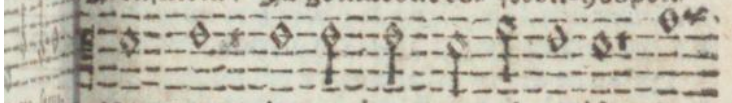
Deus venerunt, LXXIX. PSALM.

Hier claecht hy over de verwoestinge Ieruſaleme, die door de Aſſyriers geſchiet is: Ende noch eens onder Antiochum, tegen den welcken hy Gods hulpe begeert.

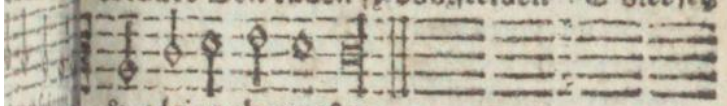


Ils ont pollu, Seigneur, par leur outrage, Ton
Sy hebben ontheylicht onder hen alle Den

Si qu'en monceaux de pierres l'ont reduite.
Ieruſalem / Ja gemaeckt tot ſteen-hoopen/



teurs morts, Aux corbeaux pour les paiſtre La
eerbaer Den raven ſy voorſtelden : T'vleeſch



& plaine champeſtre.
dieren op den velden.
Sy hebben Heere uwe knechten verſtooten/
End t'bloet rontſom Ieruſalem vergoten/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Ainſi comme eau iettée à l'auenture,
Sans que viuant leur donnaſt ſepulture.
Ceux qui nos voiſins ſont
En opprobre nous ont,
Nous mocquent, nous deſpitent:
Ores ſommes blaſmez,
Et par ceux diffamez,
Qui entour nous habitent.
Helas! Seigneur, iuſques à quand ſera ce?
Nous tiendras tu pour iamais hors de grace?
Ton ire ainſi embraſee ardra elle
Comme vne grand' flamme perpetuelle?
Tes indignations
Eſpan ſur nations
Qui n'ont ta cognoiſſance:
Ce mal viendroit à poinct
Aux royaumes, qui point
N'inuoquent ta puiſſance.
Car ceux là ont toute preſques eſteinte
Du bon Iacob la poſterite ſaincte,
Et en deſert totalement tournee
La demeurance à lui par toi donnee,
Las! ne nous ramentoi
Les vieux maux contre toi
Perpetrés à grand's ſommes:
Haſte-toi, vienne auant
Ta bonté nous ſauuant,
Car moult affligés ſommes.

* * * * *

Aſsiſte nous noſtre Dieu ſecourable,
Pour l'honneur haut de ton Nom venerable:
Deliure nous, ſois pieux & paiſible
En nos pechés, par ta gloire indicible.
Qu'on ne die au milieu
Des gens. Où eſt leur Dieu?
Ains punis leurs offenſes:
Vueilles de toutes pars
Des tiens le ſang eſpars
Venger en nos preſences.
Des priſonniers le gemiſſement vienne
Iuſques au ciel, en la preſence tienne:
Les condamnés, & ceux qui ia ſe meurent,
A nos voiſins auſsi,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

ls water claer/ het welc cleen is van weerden/
Niemant heeftse dragen willen ter eerden.
Wy zyn een spot end smaet/
Onsen nabueren quaet/
Sy schimpen se er vermeten/
End spotten sonder ent/
Sy die ons zijn ontrent
Het wooninghe gheseten.
Ach hoe lang' sult ghy noch/ o Heer gepresen/
Op ons also vergramt end verstoort wesen?
Hoe langh' sal noch uwen toorn zijn ontsteken
ls een vyer/ twelc mē met cracht siet wtbrekē/
Stort uwen toorne swaer
Over t'volck dat voorwaer
O niet wil kennen/ Heere:
De Coninrijcken tsaem/
Slaet/ Heer/ die uwen Naem
Niet aenroepen met eere. (ten/
Sy hebben schier Jacobs huys gantsch vere-
End sijn nacomelinghen al verbeten/
Sijn wooningen oock geworpen te gronde/
a gantsch verwoest/ alst blijct tot deser stonde.
Wilt/ Heer/ gedencken niet
Der sonden die geschiet
Door u zijn in voortijden/
Haest u/ Heer/ coemt doch voort/
End helpt ons na u woort:
Want wy zijn in groot lijden.

* * *

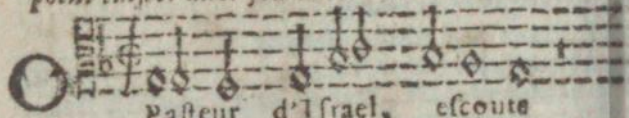
Helpt ons/ Heer/ ghy zijt ons toevlucht alleyne/
Op dat geeert wert uwen Name reyne/
Verlost ons/ end wilt ons tsamen vergeven
Ons sonden door u goetheyt hooch verheven.
Datmen tot uwen spot/
Niet seggh'/ waer is haer Godt?
De boose wilt benouwen/
End wraeck over al doet
Van uwer knechten bloet/
Dat wijt mogen aenschouwen.
Laet tot u comen dat suchten end claghen
Der gener die in banden sijn geslagen/
Met die vry zijn/ schenckt hen/ o Heer dat leven/
De totter doot geeygent zijn end beven.
Onsen nabueren fier/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

En leur ſein endurci,
Sept fois vueilles leur rendre
Le blaſme & des honneur,
Que contre toi, Seigneur,
Ont oſé entreprendre.
Et nous alors ton vrai peuple & tes hommes
Et qui troupeau de ta paſture ſommes,
Te chanterons par ſiecles innombrables,
De fils en fils preſchans tes faicts louables.

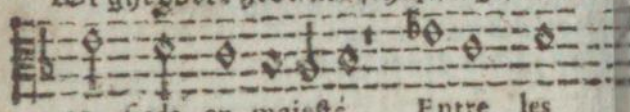
Qui regis Iſrael. PSE. LXXX. TH. B.

C'eſt vne priere pour la poure Egliſe de Dieu, la où graces qu'il luy a faites ſont reduites en memo afin qu'il ſoit plus enclin de luy ſubuenir poure point laiſſer aller ſon œuure en decadence.



O Paſteur d'Iſrael, eſcoute

1 Ghy Herders Iſraels wilt hooren/
De Ioſeph ainſi qu'vn troupeau: Mo
Dt ghehoert hebt als ſchapen goet: Too



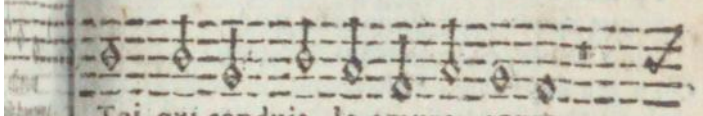
te ſieds en maieſté, Entre les
ho och zijt in uwen Thzoon/ Boven den
Seigneur, fai marcher ta puiſſance
Devant Ephraim & t'auance
Vers Manaſſes & Beniamin:
Radreſſe vers nous ton chemin,
A-fin que parmi ces aſſauts
Soyons garentis de tous maux.
O Dieu! qui vois comme on nous meine,
Fai que ta bonté nous rameine.
Fai luire ſur nous de tes yeux
Le regard doux & gracieux,
Et nous voila hors de tourment,
Par vn doux regard ſeulement.
Iuſques à quand Dieu des armées,
Seront tes fureurs allumées

Contre

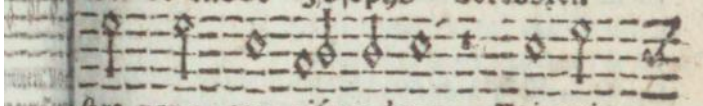
haren schoot wilt schier
ven dobbel vergelden/
n smaet ende de blaem/
er met sy uwen naem
eets lasteren end schelden:
Dan sullen wy de schapen uwer weyden/
d u volck zijn/met blijschap groot wtbreyden
wes naems eer/ock werden uwe crachten
yts vertelt/van gheslacht tot geslachten.

Qui regis Israel. LXXX. PSALM.

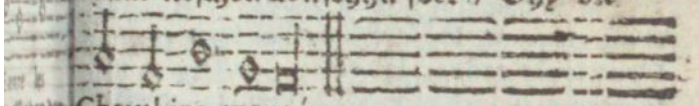
s een ghebedt voor de benaude kercke Gods, int
welcke verhaelt werden de we daden die Godt
aer ghedaen heeft, op dat hy beweecht werde
om die noch meer onderstants te doen, daer met
zyn Kercke niet af en neme, noch en vervalle.



Toi qui conduis la troupe toute
Die de cudde Josephs vercooren



stre nous ton visage beau, Toi qui
ons u lieflijck aenschijn soet / Ghy die



Cherubins monté.
Cherubinen schoon:
Laet uwe cracht/ Heere verschijnen/
hraim tot nut/ end den zijnen/
ck Manasse end Ben Jamin/
ert doch tot ons/ Heer/ uwen sin/
oost ons met u lieflijck aenschijn/
dat wy van schaden vry zijn.
Hoemen ons handelt cont ghy mercken/
s wilt ons door u goetheyt stercken/
et over ons t'ghesicht eenpaer/
er vrientlijcker ooghen claer:
o sullen wy van teruys niet cleyn
zijn door u ghesicht alleyn.
Hoe langh' sal o Heer der heyrcrachten/
en toorn noch branden met machten/

Teghen

Contre la priere des tiens?
Tu nous as, en lieu de tes biens,
Repeus d'angoisses & douleurs,
Tu nous as abbreuués de pleurs.
Tu nous as contre nos plus proches
Mis en querelles & reproches:
Nos haineux s'en mocquent bien fort,
Rallie-nous, ô Dieu tresfort,
Fai luire sur nous ta clarté,
Et nous serons à sauueté.

*** ***

Iadis ta vigne as transportee
Hors de l'Egypte, & l'as plantee
Au lieu donc maint peuple as chassé,
Tu lui as son lieu agencé
Si que de ces bourgeons tous verds
On a veu les champs tous couuerts.
On a veu des monts l'estendue,
Cachee en son ombre espandue,
Et ses rameaux haut foriettés,
Comme les cedres haut montés:
Et ses iettons loin espandus,
Du fleuue à la mer estendus.
D'où vient qu'ayant rompu sa haye
Tu l'as aux passans mis en proye?
D'où vient que les sangliers des bois
L'ont toute gastee à la fois?
Pour quoi des champs les animaux
Ont-ils deuoré ses rameaux?
O Dieu des armees retourne!
Et que d'enhaut ton œil se tourne,
Pour ceste vigne visiter,
Que ta main a daigné planter:
Ce prouin, di ie, cultiué,
Pour rendre ton Nom esleué,
Las! elle est en cendre reduite,
Elle est entierement destruite,
Tous periſſent par ton courroux.
Esten ta main, ô Dieu tres-doux,
Sur l'homme à ton bras appuyé,
Et que tu t'es fortifié.
Lors iamais nous n'aurons enuie
De te laisser, ten nous la vie,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Teghen uwes volcx ghebedt reyn?
6 Ghy hebt ons met tranen gemeyn/
Ghespyst/ oock was bitter gheclach
Onsen dranck/ Heer/ den gantschen dach.
7 Ghy hebt ons ghemaeckt den nabueren
Tot twist end gekyf t'aller uyren:
Ons vyanden spotten ons seer:
8 Verlost ons uyt quaden/ o Heer/
Laet ons schouwen u aen schijn bly/
So werden wy seker end vry.

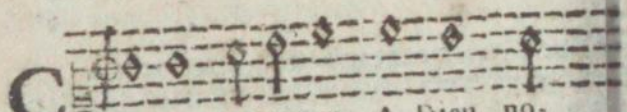
* * *

9 Uwen wijngaert uyt Egypten lant/
Bracht ghy/ Heer/ end ghy hebt hem gheplant:
Daer verdeicht zijn de volcken wreet/
10 Ghy maeckt et hem een plaetse breet/
Daer hy ghewortelt vastlijck cleeft/
Soo dat hy t'landt vervullet heeft.
11 De berghen zijn seer schoon bedecket/
Met sijn schaduwe die wijt stercket:
Sijn rancken hooch climmen end gaen/
Gelijck de Cederboomen staen/
12 Sijn tacken zijn gewassen bloot
Dant water tot aen de zee groot.
13 Waerom hebt ghy den tuyn doen breken/
End zijt den rooveren geweken?
14 Hoe comt dat wilde swijnen fel
Daer in gevallen zijn so snel?
Daerom heeft t'wilt tot deser stont
Hem soo verdorven inden gront?
15 O Godt die een Heer zijt der Heeren/
Siet ons aen/ wilt u tot ons keeren:
16 Besoeckt end siet den wijnstock reyn/
Dien u handt geplant heeft alleyn/
Wilt dien weder bouwen voortaen/
Dat ghy daer van prijs meucht ontfaen.
17 Hy sal schier tot asschen verbranden/
End is nu gantsch gemaeckt te schanden/
Hy vergaet door u gramschap haest/
18 Streckt u hand wt/ maeckt onverbaest
Tvolck/ Heer/ dat op u alleyn bout
End van herten vast'lick betrout.
19 Wy sullen ons niet meer begeven
Tot afwijckinghe/ laet ons leven/

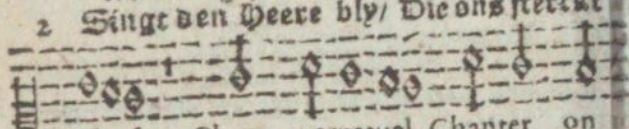
Et nous chanterons ton honneur:
Restabli nous, doncques Seigneur,
Fai luire sur nous ta clarté,
Et nous serons à sauueté.

Exultate Deo, PSE. LXXX I. TH. B.

Ce Psaume contient vne exhortation, pour faire cognoistre de quelle misericorde Dieu a usé de t temps enuers son Eglise, tant en parolle, comme faict. Et à l'oppositе il monstre combien le peu s'est rendu indigne de tant de biens par son ingr titude.



CHantez gayement A Dieu no-



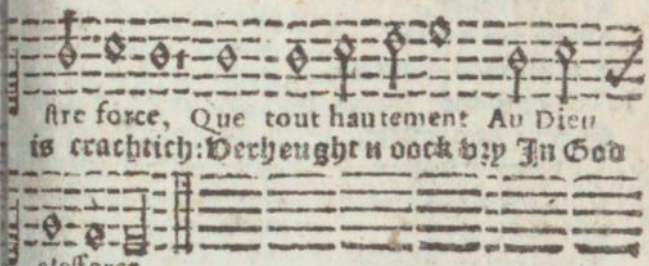
2 Singt den Heere bly/ Die ons sterckt
d'Israel Chant perpetuel Chanter on
Israel/ Bewijst hem met spel Prijs/ end ee

Qu'on oye chansons
De douce musique:
Qu'on oye les sons
De harpe & tabourt
Le luth à son tour
Sonne son cantique.
Au premier du mois
Sonnez la trompette:
A toutes les fois
Que pour faire honneur
A son droit Seigneur,
Israel fait feste.
Enuers Israel
Telle est l'ordonnance:
Car c'est l'Eternel
Qui l'a decrete,
Pour signe arresté
De sa conuenance.
Lors que trauersa
Sa gent voyagere
D'Egypte, & passa,
Sans qu'elle eust pouuoir

Op ſullen ſteets ſinghen u eer.
o Trooſt ende helpt ons lanck ſo meer/
D aenſicht gheve zijnen ſchijn/
So ſullen wy gheholpen zijn.

Exultate Deo. LXXXI. PSALM,

Deſe Pſalm ſpreeckt vande groote genade Gods die hy met woorden ende wercken zynder Kercken beweſen heeft. Daer beneven beſchrijft hy oock, hoe dat volc van Iſrael door zyn ondanckbaerheyt hem ſulcker weldaet onwaerdich gemaeckt heeft.



ſtre force, Que tout hautement Au Dieu
is crachtich: Verheught u oock bij In God
s'efforce.

aendachtich.

Singt Pſalmen ſeer goet/
End lieflijck om hoogen/
De tamboeren ſoet/
Harpen bequame/
End Pſalters ſame
Dilt met vreucht oorboogen.
Op de nieuwe Maen
Met Baſuyn en ſinghet:
End vroluck voortaen/
Der Loover tenten
Jaerlijckſche renten
Betaelt end volbringhet.
Dits in Iſrael
Een ghebruyck gheweſen/
Bod en niemant el
Dit bevolen heeft/
End tot teecken gheeft
Zijns bonts hooch ghepreſen.
Sulcks heeft hy ghedaen/
Als tvolck uit den landen
Egypti ghegaen
Is: Daert te talen

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

D'entendre ou sauoir
Leur langue estrangere.

De dessus son dos
La charge ai ostee,
Arriere des pots,
(Labeur inhumain)
I'ai fait que sa main
Se trouue escartee.
Vers moi as couru
Quand on t'a fait guerre,
Ie t'ai secouru,
Ie t'ai exaucé,
Me tenant mussé
Dedans mon tonnerre.
Ie t'ai esprouué
Es eaux de querelle,
Et t'ayant trouué
D'vn cœur endurci
I'ai parlé ainsi
A ton cœur rebelle:
Mon peuple, enten moi,
Et mon alliance
Ferai auec toi:
O si tu voulois
D'escouter ma voix
Auoir patience!
Chez toi tu n'auras,
Autre Dieu quelconques,
Et n'adoreras
Hors le Souuerain,
Aucun Dieu forain,
Ni serviras onques.
Car ie suis ton Dieu
D'essence eternelle,
Qui t'ai en ce lieu
Mis & attiré,
T'ayant retiré
D'Egypte cruelle.

2

Ouure seulement
Ta bouche bien grande,
Et soudainement

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Hoorde verhalen/
Die niet heeft verstanden.

*** ***

7 Haer lasten aldaer
Heeft hy wech genomen:
Handen potten swaer/
Lastich om draghen
Sonse ontslaghen/
End gantsch vry geromen.
8 Ghy riept my daer aen/
End ick in u lyden
Heb u by gestaen
End verhoort in noot/
Als de donder groot
Hy deckte ter zyden.
Ick proefd' u voorwaer/
Aen twist water clachtich/
End vant u daer naer
Verhardt van sinnen/
Doch ick wt minnen
9 Spraek u aen eendrachtich:
Myn volck my doch hoort
Myn bondt salick maken
Met u van nu voort.
Wilt my doch hooren/
Opent u ooren/
End wilt myn woort smaken.
10 Maeckt u myn volck vroet
Sheenderley afgoden/
Sheenen dienst hen doet/
Wiltse niet eeren/
Noch tot hen keeren/
Want ick hebt verboden.
11 Want ick ben u Godt
Eenwich ende almachtich:
Dit lant tot u lot
Gaf ick u goedich/
End track u spoedich
Wt Egypten crachtich.

*** ***

12 Opent uwen mont
Seer wijt onbeladen/
Ick sal hem terstont

Esbahi seras
Que tu la verras
Pleine de viande.
Mais mon peuple esteu
L'oreille me tendre
Iamais n'a voulu:
Mesme estant prié,
Ne s'est soucié
Iamais de m'entendre.
Moi donc irrité
L'ai baillé en proye
A la dureté
De son cœur peruers,
A tors & trauers,
Pour suiure sa voye.
Helas, que ma gent
N'a ma voix ouie!
Et que diligent
Israel tout droit
N'a du chemin droit
Ma sente suiuie!
[illegible]'eusse en moins de rien:
[illegible]eu vaincre & des faire
[illegible] ennemis siens:
[illegible]on bras tourné
[illegible]ost ruiné
[illegible]t sien aduersaire,
[illegible] ses ennemis
[illegible]emplis de destresse,
Sous lui i'eusse mis:
Et ce temps heureux
Eust duré pour eux
Sans fin & sans cesse?
De fleur de froment
Iamais n'eust eu faute,
Voire abondamment
Ie l'euse saoulé
Du miel decoulé
De la roche haute.

Deus stetit. PSE. LXXXII. TH. R.

Ici le princes & gouverneurs de ce monde sont [illegible] à s'acquiter de leur deuoir, pour ce qu'ils aut[illegible]

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

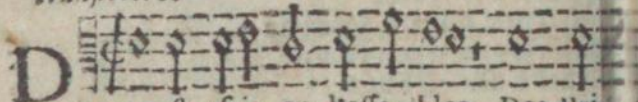
Met goeder ſpijſe
Na mijne wijſe/
Rijckelick verſaden.
12 Tvolck dat ick verkoos
Is van twoort ghewcken/
Verſtockt iſt end boos:
Ick hebt ghebieden/
T'heeft doch mijn reden
Gantſchelijck verſieken.
13 Ick in tooznicheyt
Gaft over met allen
Synder verſtocktheyt/
Om ſelfs ſijn saken
Vooztaen te maken/
Na ſijn wel ghevallen.
14 Och of tvolck rebel
Mij ghehoozſaem ware/
End dat Iſrael
Ware ghebleven
Op den padt even/
Wast intopenbaer.
15 Ick ſoud' haeſt verdaen
Hebben ſijn vyanden/
Mijn handt ſterck int ſlaen/
Had' boven maten/
Haeſt die hem haten/
Al ghebracht te ſchanden.
16 Sijn vyanden al
Souden druck bedrijven/
End comen ten val/
Datſe altſamen
Souden met blamen
Eewich verdruckt blijven.
17 Tarw' in overvloet
Had ick hen ghegheven/
End met honich ſoet/
Twelck vloeyt wt ſteenen/
Gheſpijſt met eenen
Had ick ſ' al mijn leven.

Deus ſtetit. LXXXII. PSALM.

Hier werden alle Overheden des werelts haeres ampts vermaent, daer van datſe reſckenſchap

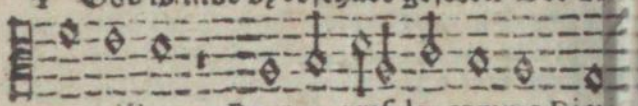
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

vendre conte: auec vne menace que leur haute sera bien tost abbatue, pour ce qu'elle n'est transitoire.



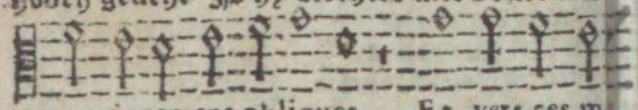
Dieu est assis en l'assemblee Des Pri

1 God is inde vyerschaer geseten Der R



au milieu, Pour y presider comme Dieu

hooch gearht: Is hy Rechter met voller ma



vous iugemens obliques, Et vers ces m

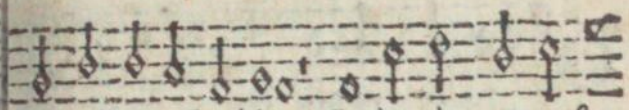
veerdich oordeel uyt spreken? En met den C

Faites aux plus chetifs iustice,
Iugez pour l'orphelin sans vice,
Iustifiez l'homme foulé,
Et le poure à tort affolé:
Garentissez de facherie
Le poure & l'affligé qui crie,
Et les tirez d'entre les mains
De ces cruels & inhumains.
Mais dequoi sert la remonstrance?
Ils n'ont esprit ni cognoissance,
Et suiuent leur aueuglement,
Tout deust il cheoir entierement,
Or estes vous, ie le confesse,
Comme petits dieux en hautesse:
Vous estes, di ie, triomphans,
Comme estans de Dieu les enfans.
Si vous faut-il mourir, en somme,
Comme on voit mourir vn autre homme,
Vous Princes, si passerez-vous,
Et cherrez comme l'vn de nous.
O Dieu! leue-toi à grand' erre,
Et t'en vien gouuerner la terre:
Car à toi de droict appartient
Tout peuple que terre soustient.

Deus quis. PSE. LXXXIII. TH. B.

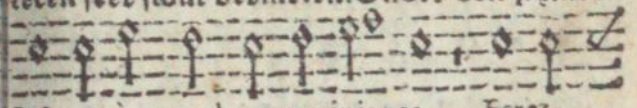
C'est vne priere pour l'Eglise estant assaillie d... cestez par les incredules qui auoyent conspir...

geven sullen, ende werden ghedreycht, dat hare hoocheyt, die cort ende verganckelijck is, seer haest sal vernedert worden.



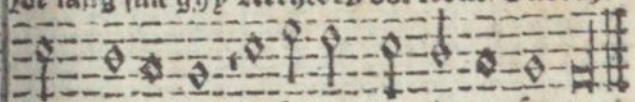
ces qu'il a assemblee. Et des plus grans est

teren seer stout vermeten: Onder den Princen



Iusques à quand iuges iniques, Ferez-

Hoe lang sult ghy Rechters vol trekē/ Onrecht-



chans deceueurs Vserez vous de vos faueurs?

vosen mitsdiē/ So schantlijc door de vingers siē?

Wilt doch wat recht is doen den armen/
Vordeelt de wesen met ontfarmen/
Helpt den ellenden tot sijn recht/
End den verdruckten mensche slecht.

Verlost wt versmaetheyt end slaghen/
Hem die benout zijnde moet clagen:
Vanden tyrannen hem vry stelt/
Die overlast is met ghewelt.

Maer wat wil ick hen t'goede prijsen/
Haer hert is met om onderwijsen/
Sy volgen nae haer blint verstant/
Alsoude vergaen t'gantsche lant.

Ghy zijt/ t'is waer/ ick wilt belijden/
Als cleyn Goden tot desen tijden:
Ghy heerschet met eere vermaert/
Als of ghy Gods kinderen waert.

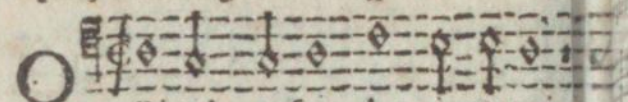
Doch ghy moet al te saem verderven/
End ghelijck ander menschen sterven:
End ghy Princen moet al voortaen/
Ghelijck ander te gronde gaen/

Wilt u haestlick/ O Heer/ op maken/
Vordeelt hier beneden ons saken:
Want u behoort toe t'aller tijt/
Dat volck der gantscher werelt wijt.

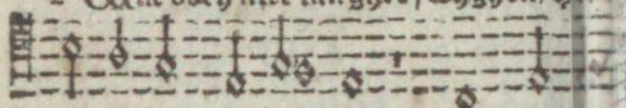
Deus quis. LXXXIII. PSALM.

Dit is een gebedt der Kercken, vanden ongeloovighen alsins omvanghen zijnde, de welcke besloten

ruiner: avec vn recit de quelques exemples comment Dieu auoit secouru les siens, à ce que les prinſſent courage de bien eſperer.

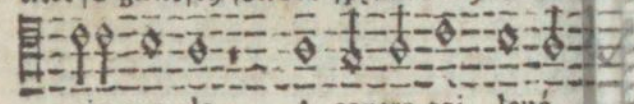


O Dieu! ne ſois plus à requoi,



2 Wilt doch niet langher ſwijghen/ Ey/

longuement ne t'arreſte: Car de



niet ſo ganſch ſonder ſpreken: 3 Wanneu

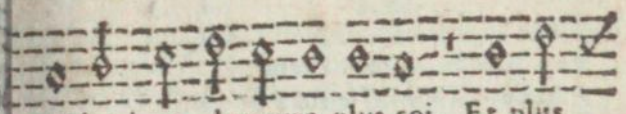
rie grande, A contre toi leué

ſy ter ſchanden / Ën thooft ſtoutelijck

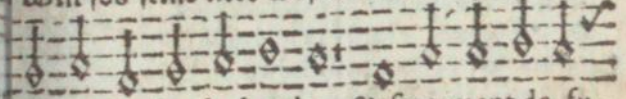
Contre ton peuple proprement
Ils ont arreſté finement
Ce que leur malice imagine:
Et contre ceux qui pour retraite
Sont retirez en ta cachette,
Toute leur cautelle machine.
Sus, ont ils dit, qu'ils ſoyent desfaits,
Que de ce peuple & de ſes faits,
Soit abolie la memoire:
Et que du peuple Iſraelite
Mention grande ne petite
Ne ſoit plus au monde notoire.
Tous contre toi ont coniuré,
Contre toi ont accord iuré
Idumeens, Iſmaelites,
De Moab, & d'Agar la race,
Et contre toi leuent la face
Les Guebalins & Ammonites?
Les Philiſtins & Amalec,
Les habitans de Tyr auec,
Toutes leurs forces y deſploient:
Aſſyriens en veulent eſtre,
Et pour ſeruir de leur bras dextre
Aux enfans de Loth ils s'employent.
Fai leur comme en droite ſaiſon
Tu fis ſur les eaux de Ciſon

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

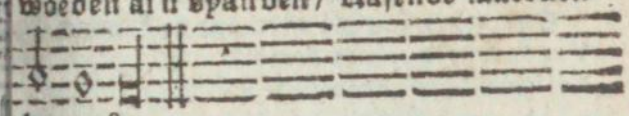
en hadden haer uyt te roeden ende te verderven.
Hier wort oock verhaelt hoe God zijn kinderen
dicwils verlost heeft, op dat sy daer door inde
hope ghesterckt werden.



O Dieu! ne demeure plus coi, Et plus
Wilt soo stille niet wesen meer: Houdt u



es ennemis la bande, S'esmouuant de fu-
woeden al u vyanden/ Rasende maecken



la reste.
opsteken.

Sy raetslaghen met listen quaet/
eghen tvolck/ Heer/ dat op u staet:
ver dien vzuycken sy haer crachten/
ie vrymoedichlick sonder sorghen
nder u willen zijn verborghen/
eel loose vonden sy betrachten.

Sy spzeken: Laet nu zijn vooztaen/
it volck omgebzacht end verdaen/
at het gheen volck meer zy so trachtich:
at niet ghenaemt zy in eerweerden/
en naem Israels op der eerden/
atmen des niet meer zy gedachtich.

Teghen u maken sy een bont/
nd binden hen t'saem nu terstont/
Edom end de Ismaeliten:
Doabs end oock Agars geslachte/

De Gebaliters groot van machte
ijn u teghen met d'Ammoniten.
Philistea/ Amaleck rijck/
nd die van Tyzo al gelijck
zuycken haer verstant end haer crachten.

De Assyriers hooch verheven/
ulp en onderstant sy tsaem geven
den kindzen Loths die u verachten.

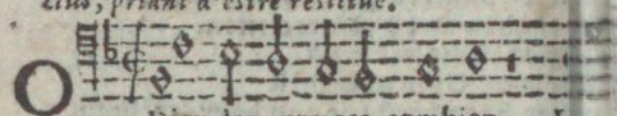
Doet hen soo ghy deed' Madian/
Dat haer gheen eome daer van:

So

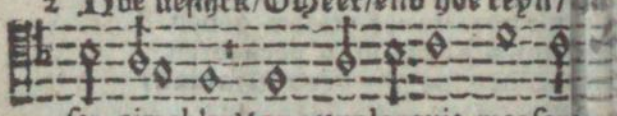
A Madian, en forte guerre,
Quand Sisare & Iabin perirent
Dedans En-dor, & ne seruirent
Que d'autant de fiens sur la terre.
(.·.) (.·.)
Fai leur comme à leur chef Oreb,
Et à leur autre chef Zeeb,
A Zeba, Salmana, leurs Princes,
Qui auoyent dit, que par puissance
Ils adioindroyent la demeurance
De l'Eternel a leurs prouinces.
Comme vne bille va roulant,
Et le tourbillon saboulant
A son gré le festu pourmeine:
Comme vn feu qui met tout en flamme
Vne forest, & qui en flamme
Des grands monts la cime hautaine,
Ainsi ton orage ô mon Dieu,
Les poursuiue, & de lieu en lieu
Les espouuante ta tempeste:
Leur face de honte soit teinte,
Afin, Seigneur, que par contrainte
De ton Nom ils facent enqueste,
Soyent de plus en plus esperdus,
Troublés, honteux, voire perdus:
Afin qu'ils ayent cognoissance
Par effect du Nom que tu portes,
D'Eternel, & qu'en toutes sortes
Terre te doit obeissance.

Quam dilect. PSEAV. LXXXIV. TH.

Le Prophete recognoist que la plus grande [illegible] qu'on puisse souhaiter en ce monde, est d'hau[illegible] l'Eglise de Dieu, pour l'aimer & le servir [illegible] quoy il deplore sa condition, de ce qu'il en [illegible] clus, priant d'estre restitué.


O Dieu des armees combien L

2 Hoe lieflijck/O Heer/end hoe reyn/ [illegible]

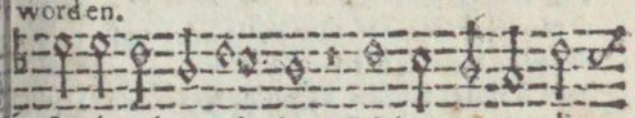

ses aimable: Mon cœur languit, mes sen[illegible]

boven mate. 3 Mijn hert verlange me[illegible]

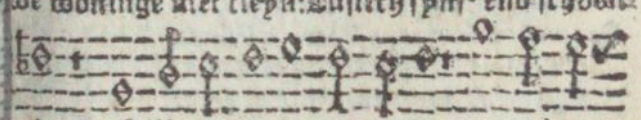
ghy tot Kyson aen de beken
Jabin end Sisaren hoochmoedich
rsloecht dat oock tvolck overvloedich
dreck in Endor bleef versteken.
(.˙.) (.˙.)
Haren oversten Vorsten doet
Oreb end Seeb onvroet/
t Zeba/ Salmana gheschiede/
Die daer seyden met hoochmoet prachtich/
tse souden t'huys Gods almachtich/
nemen tot haren gebiede.
Maecktſ' onghestadich als een rat/
d als dat stof der aerden plat/
n hooghe van den wint ghedreven.
So de vyervlammen thout verbranden/
d de berghen maken te schanden/
e hooch oock datse syn verheven.
Vervolchtse so met groot tempeest/
or onweder maecktse bevreest/
ltse hier en daer met angst jaghen:
Haer aengelichten wilt beschamen/
p datse met handen te samen
n ootmoet nae u/ O Heer/ vraghen.
Laetse beschaemt zijn end verbaest/
erschrictſ' end brengtſ' om met der haest/
at sy moghen verstaen end gronden/
Dat ghy een Heere syt alleene/
e allerhoochst'/ end anders gheene:
nder werelt can syn bevonden.

Quam dilect. LXXXIV. PSALM.

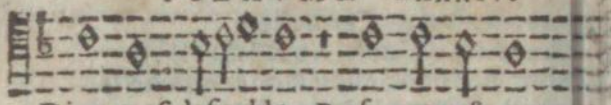
e Prophete bewijst, dat de grootste gelucsalich-
heyt, diemen can wenschen, sy te woonen by de
gemeynte Gods, om hem daer te dienen: Daerom
beclaecht hy, dat hy daer van wtgestoten is, ende
biddet dat hy wederom daer by mach gebracht
worden.



sacré tabernacle tien Est sur toutes cho-
we woningē niet cleyn: Lustich synſ' end schoon



uis Defaillent apres tes parvis, O Seigneur
er/ End sucht na uwē tēpel/ Heer: Mijn ziel end



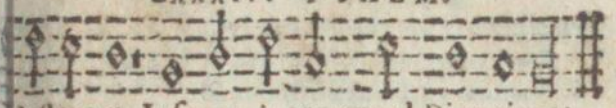
Dieu tres desirable : Bref, cœur & corps
lyf in desen state / Syn in den ware

Les passereaux trouuent logis,
Et les arondelles leurs nids,
Helas! grand Dieu des exercites.
Mon Dieu, mon roy me soustenant,
Où est ce que sont maintenant
Les autels esquels tu habites?
Bien heureux qui en ta maison
Te louera en toute saison.
O que bien-heureux est celui
Dont tu es la force & l'appui,
Et ceux qui ont au cœur ta sente:
Passant le val sec & hideux
Des meuriers, chacun courageux
Auecques peine diligente,
Fontaines & puits cauera,
Que mesme la pluye emplira.

*** ***

De force en force ils marcheront
Iusques à l'heure qu'ils pourront
En Sion deuant Dieu se rendre.
O Dieu des armes, Eternel,
De ton haut throne supernel,
Vueilles mes prieres entendre:
Dieu de Iacob en cest esmoi,
Ie te suppli' exauce-moi.
O Dieu, qui es nostre pauois,
Regarde ton Oinct ceste fois:
Car trop mieux vaut en toutes sortes
Vn iour chez toi, que mille ailleurs:
Et sont les estats trop meilleurs
Des simples gardes de tes portes.
Qu'auoir vn logis de beauté
Entre les meschans arresté.
Car nostre Seigneur Dieu tres doux
Est soleil & bouclier pour nous,
Qui nous donnera gloire & grace,
Et à tous ceux-la qui vont droit,
Nostre bon Dieu en tout endroit,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Pellenant Iuſques à toy grand Dieu viuant.

verblijt/ End ſeer verheucht tot deſer tijdt.

Die muſſchen end ſwaelwen tſame
den eenen neſt bequame/
Heere der heyrſcharen crachtich:
God mijn trooſt end helper mijn/
er iſt dat u autaren zijn/
r ghy woont/ O mijn Heer almachtich/
Wel hen die in u huys eerbaer
onen/ die leven u eenpaer.
Salich is hy t'allen ſtonden/
ens cracht Heer/ ghy zijt bevonden/
neerſtich bewaert uwe w'ghen:
Als ſy door dit jammerdal gaen/
ſullen met vliet recht voortaen
ten te graven ſyn ghenegen/
werden gemaeckt water rijck/
r den reghen alle ghelijck.

*** ***

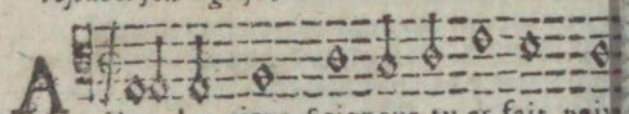
Sy ſullen gaen van deucht tot deucht/
datſ'in Sion al met vreucht
nen/ end daer den Heer aenſchouwen.
O Heer der heyrcrachten ſeer ſchoon/
den hooghen hemelſchen throon/
rt mijn gebedt in dit benouwen:
y Jacobs God/ my doch verhoort/
neemt mijn ſmeecken na u woort
Heer/ tot wien wy inden noot vlien/
t uwen gheſalfden aenſien:
nt beel beter is ſlechts een uyre
In u huys/ dan elders/ dits claer/
yſent zijn: Beter is ook daer
n wachter te zijn aen de deure/
nt is inden paleyſen ſoet/
t godtlooſen met overvloet.
Want ons God is vrendlick en goet/
n Son en ſchilt tot ons behoet/
ons gheeft eer ende ghenade:
den vromen in gheenen noot/
laten ſal tot inden doot/

Gheen

De bien faire point ne se lasse,
Bref, Dieu tres fort, heureux ie croi
L'homme qui s'appuye sur toi.

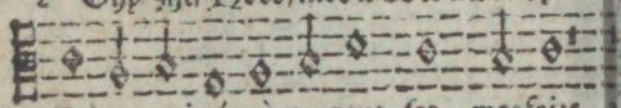
Benedixisti Dom. PSE LXXXV. TH B.

Ici les fideles en remercians Dieu des bons comm[illegible] cemens qu'il avoit monstrez en les rachetan[illegible] la captivité, le prient qu'il paracheue, & s'ex[illegible] tent à bien esperer, iusqu'à ce que Dieu ait du[illegible] restabli son Eglise.



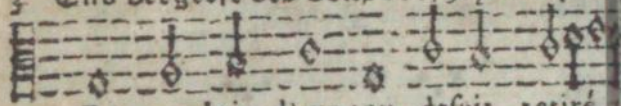
A Vec les tiens, Seigneur, tu as fait paix

2 Ghy zijt/ Heer/ met u volt nu te vreden



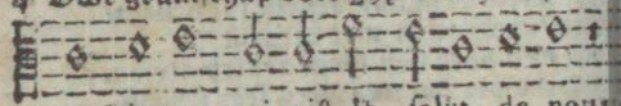
Tu as quitté à ta gent ses mesfaits,

3 End vergeeft des volcx boosheyt voorled[illegible]



Tu as loin d'eux ton despit retiré,

4 Uwe gramschap doet ghy van hem seer [illegible]



O Dieu, en qui gist le salut de nous

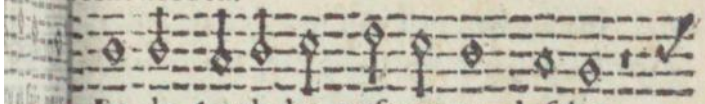
5 O Heer ghy die ons heylant zijt alleyn[illegible]

Est ce à tousiours que ton ire estendras,
Et ta fureur de fils en fils ira:
Ainçois plustost la vie nous rendras,
Dequoi ton peuple en toi s'esiouira.
O Eternel, quoi que nous ayons fait,
Demonstre nous ta grace par effect,
Et non obstant tous nos faits vicieux,
Ottroye nous ton salut glorieux.
Mais quoi? ie veux escouter que dira
Le Seigneur Dieu: car à ceux-la qui sont
Doux & benins, de paix il parlera,
Et eux aussi plus sages deuiendront.
Certes à ceux qui en crainte ont recours
A sa bonté, prochain est son secours:
A telle fin qu'en lieu de tout mesthef,

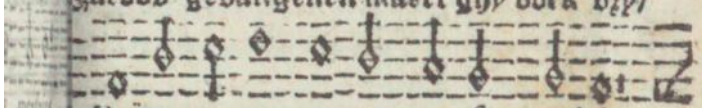
heen dinck ontbreect hem broech noch spade/
Salich is hy die op hem bout/
nd hem van herten gantsch vertrout.

Benedixisti Dom. LXXXV. PSALM.

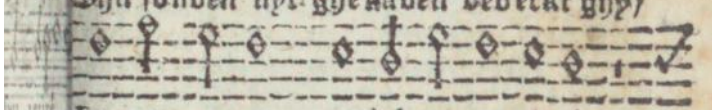
gheloovige dancken God, om dat hy haer van-
der gevanckenisse vry ghecocht heeft, ende bid-
den hem, dat hy zyn begonnen werc volbrenge.
Sy stercken oock malcanderen inde hope, tot dat
God zyn kercke eenmael volcomelijck sal op ge-
recht hebben.



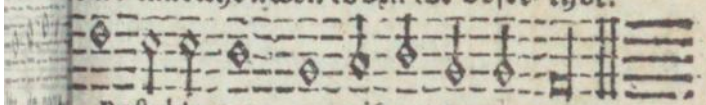
Et de Iacob les prisonniers laschez,
Iacobs gevangenen maect ghy oock vry/



Voire tu as couuert tous ses pechés
Sijn sonden upt ghenaden bedeckt ghy/



Et ton courroux violent moderé.
End maticht uwen toorn tot deser tijdt:



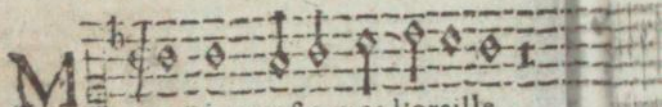
Restabli-nous appaisant ton courroux.
elpt ons op: stilt uwe gramschap niet cleyn.
Wilt ghy nu Heer voortaen toornich wesen?
ert ghy van geslacht tot geslacht verstoort?
Neen maer ghy sult ons troosten nae desen/
es sal u volck hen verblijden nu voort (daen/
Of wy schoon swaerlick hebben/ Heer/ miss-
ochtans bewijst ons u goetheyt voortaen/
nd wilt ons helpen/ O Heer end God mijn/
ist dat wy al arme sondaers zijn.
Doch wilick hooren wat God sal spreken/
ant den vroomen sal hy den vrede goet
erconden/ end dien laten verbreken.
aer door werden sijn kinderen wijs end vroet.
Maer die in Gods-vreese soecken bystant/
n selven sal God steers bieden de hant:
adat by ons wederom woone Heer/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

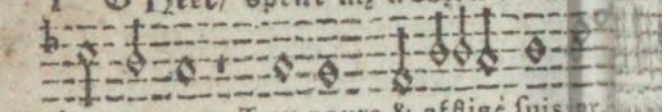
Sa gloire habite entre nous derechef.
Misericorde & foy lors se ioindront,
Iustice & paix s'accoller on verra,
Foy sortira de terre contre-mont,
Iustice en bas du ciel regardera.
Dieu mesmement nous donnera ses fruz,
Qui nous seront par la terre produits:
Bref, deuant lui iuste gouuernement
Ira son train sans uul empeschement.

Incli. Dom. LXXXVI. PSEA. CI.M.

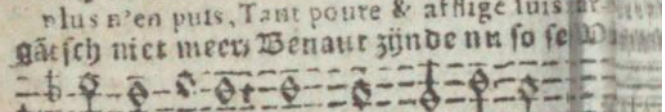
David requiert à Dieu premierement, qu'il face vivre sans peché: secondement, qu'il l'asseure de ses ennemis, luy donnant vie heureuse, puis rauive la puissance & bonté de Dieu ia manifestée, qu'il doit encores manifester à luy & aux autres.



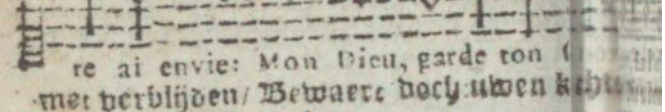
Mon Dieu preste moi l'oreille,



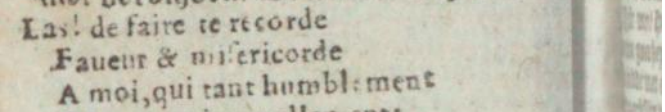
O Heer, opent myn ooren, W



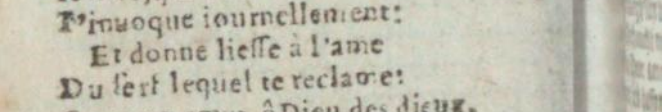
plus n'en puis, Tant poure & affligé suis ar



gätsch niet meer, Benaut zijnde nu so se



re ai envie: Mon Dieu, garde ton



met verblijden, Bewaere doch uwen kn

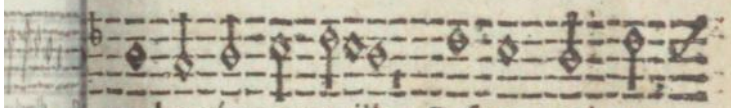
Las! de faire te recorde
Faueur & misericorde
A moi, qui tant humblement
T'inuoque iournellement:
Et donne liesse à l'ame
Du serf lequel te reclame:
Car mon cœur, ô Dieu des dieux,
T'esleue a toi iusqu'aux cieux.
A toi mon cœur se transporte,
O Dieu bon en toute sorte,
Et à ceus plein de decours,
Qui a toi vont a recours.
Donques la priere mienne

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

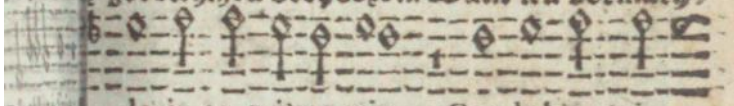
we heerlicheyt ende uwes naems eer/
Ghenaed' ende waerheyt comen int gemoet/
recht ende payx cuſſen malcandren met vliet/
T'gheloof ſal uyt der aerden ſpruyten ſoet/
herechticheyt van boven neder ſiet.
God ſal vruchten geven in overvloet/
ie ons dat aertryck voortbringen moet:
Int regiment ſalt oprechtelyck ſtaen/
lle dingen ſullen ock recht toe gaen.

Inclina Dom. LXXXVI. PSALM.

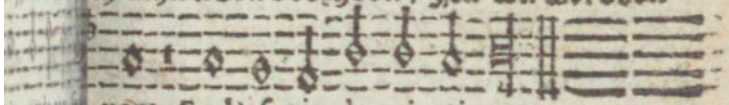
avid biddet God om een ouſtraffelijc leve, ende om bevrijdet te zijn van zyne vyanden, op dat hy gerustelijck leven mach. Hy beſchrijft oock de heerlicheyt Gods, die hy van nu heeft begonnen te openbaren, ende hier namaels den zynen volcomelijck bewijſen ſal.



ta bonté nompareille: Reſpon moi, car
y goedichlijck verhooren: Want ick vermach



de ie te pri'ma vie, Car de bien fai-
ch mijn leven bevrijden / Ick wil wel doen



uant, En l'eſpoir de toi vivant.
oet/ Die u betrout/ O Heer/ goet.
Wilt my/ Heer/ genadich weſen/
ae uwe goethept ghepreſen/
ie u bidde met ootmoet/
nd' daegh'lijcx valle te voet.
Verheucht nu uwen knecht elachtich/
ie u/ Heer aenroept aendachtich/
ant ick heffe thert alleyn/
ot u inden noot niet cleyn.
Ghy zijt/ Heer/ vrien d'lick end goedich/
armhertich end ſeer kanckmoedich/
en gheenen die tot u gaen/
nd inden noot roepen aen.
Verhoort my/ Heer/ wtvercoren/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

A tes oreilles paruiene:
Enten, car il eſt ſaiſon,
La voix de mon oraiſon.
Dés qu'angoiſſe me tourmente,
A toi ie crie & lamente:
Pource qu'à ma triſte voix
Tu reſpons ſouuentesfois.
Il n'eſt Dieu à toi ſemblable,
Ni à toi accomparable,
Ni qui ſe ſeuſt vſiter
A tes œuures imiter.

(.˙.) (.˙.)

Toute humaine creature,
Qui de toi a prins facture,
Viendra te glorifier,
Et ton Nom magnifier.
Car tu es grand' à merueilles,
Et faits choſes nompareilles.
Auſsi as eu l'honneur tel,
D'eſtre ſeul Dieu immortel.
Mon Dieu, monſtre moi tes voyes,
Afin qu'aller droit me voyes,
Et ſur tout, mon cœur non feint
Puiſſe craindre ton Nom ſainct.
Mon Seigneur Dieu, ta hauteſſe,
Ie veux celebrer ſans ceſſe,
Et ton ſainct Nom ie pretens,
Glorifier en tout temps.
Car tu as à moi indigne,
Monſtré grand' bonté benigne,
Tirant ma vie du bord
Du bas tombeau de la mort.
Mon Dieu, les peruers m'aſſaillent,
A grand's troupes ſur moi ſaillent,
Et cerchent à mort me voir,
Sans à toi regard auoir.
Mais tu es Dieu pitoyable,
Prompt à merci & ployable,
Tardif aeſtre irrité,
Et de grand' fidelité.
En pitié donc me regarde,
Baille ta force & ta garde
Au foible ſeruiteur tien,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

aet mijn stem u comen voren/
erstaet mijn clachten seer swaer/
Dant tis meer dan tijdt voorwaer.
Als ick ben in noodt end quaden/
Tot u schrey ick seer beladen/
om dat ghy verhoort altijt
Mijn stem/ end maeckt my verblijt.
By u/ O Heer des aertrijcken/
Is gheen Godt te vergelijcken:
Daer is ock niemant so koen/
Die u wercken can nae doen.

(.˚.) (.˚.)

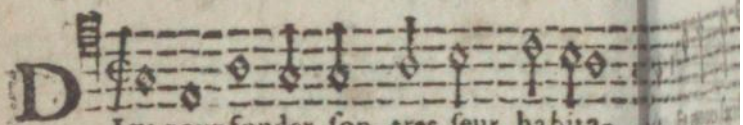
Alle volcken die ghy crachtich
hebt geschapen/ Heer almachtich/
Sullen vereeren te saem/
End groot maken uwen naem.
10 Ghy zijt groot niet om verstercken/
End doet wonderlicke wercken:
Ghy hebt den naem bleet end wijt/
Dat ghy alleen een Godt zijt.
11 O weghen wilt my doch leeren/
Dat ick recht gae t'uwer eeren/
Op dat ghy van my ock meest
Een rechten meucht zijn gheeert.
12 Ick wil u/ Heer hooch verheven/
Alleen prijs end eere geven:
Ick wil uwen naem seer claer/
Groot maken int openbaer.
13 Ghy hebt wt louter genaden
My bewesen veel weldaden/
End my verlost wt den noot
Der hellen/ end van der doot.
14 Heer/ de wreed-onder hen allen/
Het craft my gantsch overvallen/
Na mijn leven sy al staen/
Sonder u te mercken aen.
15 Maer ghy zijt goet end genadich/
Barmhertich end weldadich/
Lanckmoedich tot toorenichept/
Bestandich inder waerheyt.
16 Wilt my goedichlick aenschouwen/
Sterckt my ock in dit benouwen/
Helpt my/ en maeckt onversaecht

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

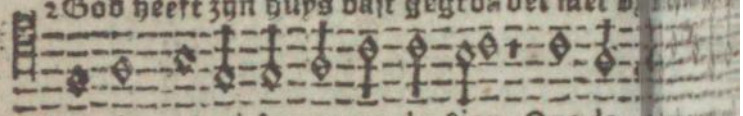
Et ton esclave soustien.
Quelque bon signe me donne
Qui mes ennemis estonne,
Quand verront que toi, Sauueur,
Me presteras ta faueur.

Fundament. PSE. LXXXVII. TH. B.

Ici le fideles sont exhortez à ne se point descourag pource que Dieu ne restaure pas si tost son Egli auec promesse qu'il y besongnera si puissamme que tout le mõde aura occasiõ de s'en esmerueill



Ieu pour fonder son tres seur habita-



Et mieux aimé les portes de Sion, Que de

O que de toi grandes choses sont dites,
Cité de Dieu, car Egypte & Babel,
Dit le Seigneur, auront vn honneur tel,
Qu'entre mes gens elles seront escrites.
Du Tirien, du Philistin, du More
Il sera dit, vn tel est né de là:
Voire on dira, Cestui-ci, cestui-la
Est de Sion, ou le vrai Dieu s'adore.
Dieu la viendra munir de sa puissance,
L'Eternel, di-ie, vn iour enrollera
Vn chacun peuple, & d'vn chacun dira,
Tel peuple a prins en Sion sa naissance.
Chantrez adonc à gorge desployee,
Haut-bois aussi chanteront son honneur:
Bref, dedans toi sera, dit le Seigneur,
De tous mes biens l'abondance employee.

Dom. Deus. PSE. LXXXVIII. TH. B.

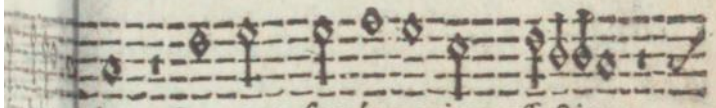
Ici y a une priere ardente conioincte auec lamẽtatio de l'homme fidele, lequel se sentant comme de sperẽ en vn profond gouffre d'afflictions, n'a se recours qu'à la seule misericorde de Dieu.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

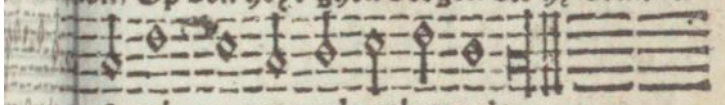
en Knecht van uwer dienstmaecht.
Wilt my doch een teecken gheven/
dat mijn vyanden beven/
s sy sien sullen/ Heer mult/
t ghy my steedts bystaen wilt.

Fundamenta. LXXXVII. PSALM.

gheloovighe werden hier vermaent, dat sy den moet niet verlooren gheven, al ist dat God sijn kercke niet so haest op rechtet: Ende hen wert belooft dat Godt daer in noch sulcke cracht bewijsen sal, dat de gheheele wereldt daer in sal verwondert zyn.



cle, Es monts sacrés a prins affection:
nen/ Op den heyl'ghen bergen die hy bemint.

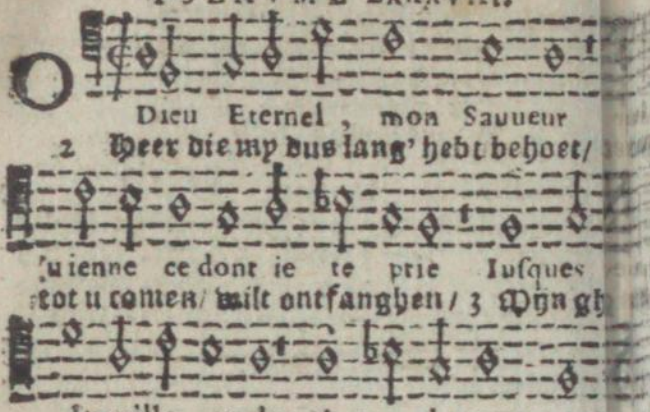


Iacob oaques nul tabernacle.
alle Jacobs schoone woonsteden.
Den hoogt van u/O stadt Gods hooch verheven/
Groote dingen/Egypti end Babel
Werden (spreeckt God) onder wesen so wel/
dat sy tot mijn volck werden aengeschreven.
Tyriers Palestiners/ende die Mooren
Sullen in mijn kercke voortghebracht zijn:
Men sal spreken/ dat in dat Zion mijn/
Sterley volck by een my wert geboren.
God sal Zion bouwen met sijn hant crachtich/
Dt allen spraken hy de syne sal
loepen: dan wert gheseyt van desen al/
Dats' in Zion altsamen zijn woonachtich.
Dies wilt nu opentlick end vrolick singen/
Op den basuynen vercondicht sijn eer/
In u Zion/sal wesen (spreeckt de Heer)
Rijckdom end over vloet van allen dingen.

Dom. Deus. LXXXVIII. PSALM.

Dit is een vierich claghende ghebedt eenes gheloovighen menschen, de welcke'in den afgrontallet benautheden, zynen toevlucht alleenlijc neemt tot Gods barmhertigheyt.

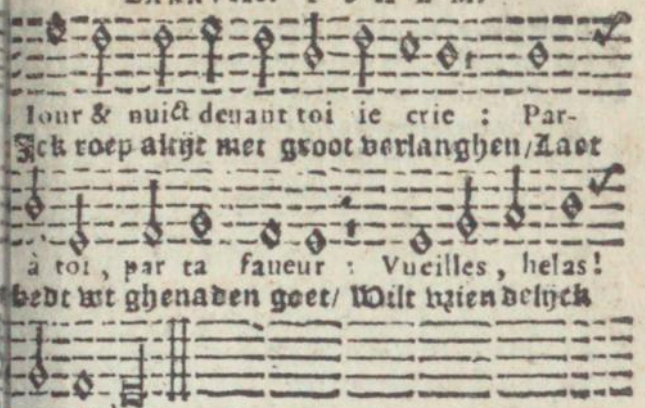
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



O Dieu Eternel, mon Sauueur
2 Heer die my dus lang' hebt behoet/
Iuienne ce dont ie te prie Iusques
tot u comen/ wilt ontfanghen/ 3 Myn gh
l'oreille tendre A mes clameurs pour
neyghen u ooren/ End myn ghe stadich

Car i'ai mon saoul d'adversité,
Desia ma vie est mise en terre,
Et parmi ceux-la qu'on enterre,
Mon nom est desia recité:
Ie suis ainsi qu'vn personnage
Qui n'a plus force ne courage.
Ie suis entre les morts transi,
Franc, & quitte de ceste vie:
Comme vne personne meurtrie
D'ont tu n'as cure ne souci,
Qui est au sepulcre couchee,
Et que ta main a retranchee.
Tu m'as iusques au fond plongé
Des fosses noires & terribles:
Et tes fureurs les plus horribles,
De dessus mon chef n'ont bougé:
Bref, tu m'as accablé la teste
Des plus grands flots de ta tempeste.
Estrangé m'as de mes amis,
Et rendu vers eux execrable,
Me voila poure miserable,
Enclos au lieu où tu m'as mis,
Sans qu'il y ait nulle puissance
De plus recouurer deliurance.
(. .) (,·.)
Mes yeux sont ternis de langueur:
Seigneur, à toi ie me vien rendre
Tous les iours, & mes mains te tendre,
Car monstreras tu la vigueur

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Iour & nuict deuant toi ie crie : Par-
Ick roep altijt met groot verlanghen/Laet
à toi, par ta faueur : Vueilles, helas!
bedt wt ghenaden goet/ Wilt wien delijck
entendre.
ghen hooren.

Want mijn ziel is vol angst end noot/
er hellen is ghedaelt mijn leven:
Ick mach met hen wel zijn gheschreven/
ie t'ondergaen door lijden groot:
en mach my hem wel ghelijck achten/
ie hulpeloos is sonder crachten.
Ick ben onder den dooden al
rsteken/ end ock gantsch verlaten/
s een die vermoort is op straten/
emen seer haest begraven sal:
want ghy ghedenckt mijner niet/ Heere/
handt hebt ghy afghekeert seere.
Ghy werpt my diep inden afgronde/
ie duyster end diep is met suchten.
W gramschap die seer is te vruchten/
uckt my seer hart tot deser stont:
hy overvalt my met der roeden/
nd met tooren/ als met water vloeden.
Mijnen vrienden ben ick ghemaeckt
eemt end veracht/ ja een afgrijsen/
et vingheren na my sy wijsen/
k ben overvallen gaer naeckt:
ie midd'len sijn my benomen/
t den banden can ick niet comen.

(.·.) (.·.)

Door t'cruys is mijn ghesicht ontstelt/
k bid u daechlijcx/ Heer almachtich/
nd streck' wt steecs mijn handen 'klachtich/
anneer toont ghy eens u ghewelt?

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

De tes puiſſances les plus fortes,
Sur les perſonnes deſia mortes?
Les morts viendront-ils à ſortir,
A fin de preſcher tes merveilles?
Pourront tes bontés nompareilles
Dans les ſepulchres retentir,
Et ta fidelité reluire
En ceux que mort a peu deſtruire?
Se pourront és tenebres voir
Les grands effects de ta puiſſance,
Et en la terre d'oubliance
Ta iuſtice s'appercemoir?
Si eſt ce, ô Dieu! qu'à toi ie crie,
Et dés le matin ie te prie.
Las! pourquoi ſuis ie reietté,
Pourquoi caches-tu ton viſage,
Las, ie languis dés mon ieune aage,
En mille ſortes tourmenté,
Souſtenant tes frayeurs mortelles,
Auecques peurs aſsiduelles.
Tes fureurs ont ſur moi paſſé:
Tes eſpouuantemens horribles
M'accablent: delúges terribles
Me tiennent tous les iours preſſé:
Tout cela, di-ie, dont ie tremble,
Tout à l'entour de moi s'aſſemble.
Tu as eſcarte loin de moi
Ma compagnie plus priuee,
Si que ma perſonne eſt priuee
De tous amis en ceſt eſmoi:
Car au milieu de mon angoiſſe
Ie ne voi nul qui me cognoiſſe.

Miſericord. PSE. LXXXIX. TH. B.

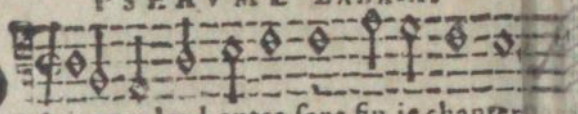
D'autant que ce Pſeaume eſt vne priere pour l'Egl affligee, les fideles ſe mettent deuant les yeux promeſſe faite à David: puis recontent les me ueilles que Dieu a faites pour ſecourir ſes enfa Et derechef prenans leur fondement ſur la vert qu'ils eſperent du Redempteur, ſe plaignent & mentent de la piteuſe deſolation qui auoit de long temps duré, afin que Dieu en la fin leur f merci.

anneer sullen wy doch aenmercken/
ie schier doot zyn/ u wonderwercken.
Sullen de dooden her voortgaen/
nd u wonder daden vermonden?
End uwer goethept/ niet om gronden/
n haren graven doen vermaen?
ullen sy van u waerheyt spreken/
e doot synde noch int graf steken?
Werden uwe wondren bedacht
t duyster daermen niets can weten?
almen/ daer all' din ck wert vergheten/
u gherechtheyt hebben acht?
Nochtans bidd' ick u Heer ghestadich/
an smorghens vroech weest my genadich.
Waerom/ O Heer verstoot ghy my?
aerom is u aensicht verborghen?
Vander jonckheyt ben ick vol sorghen/
upsentfout beangst seer onvry:
k ben doorr schricken gantsch verslaghen/
enout/ vol vreesen/ met vertsaghen.
Uwe gramschap over my gaet/
we verschrickinghen my drucken/
Waterstroomen my gantsch wechrucken/
n desen seer benouden staet:
es wat my angst can toebringhen/
ilt my nu al met een omringhen.
Ghy hebt van my gedaen seer wijt/
yn beste vrienden al met eene/
yn secreetste vrienden ghemeene
n wijt van my in desen stryt:
alle myn swäre ellenden
n my wijcken sy die my kenden.

Misericordias LXXXIX. PSALM.

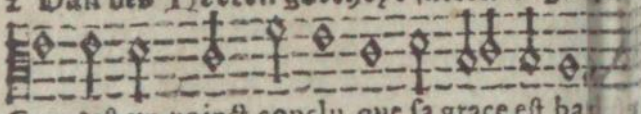
t is een ghebedt der gheloovighen voor de benaude Kercke. Sy stellen voor ooghen de beloftenissen die David gheschiet zyn: Daer na verhalen sy de wonder wercken Gods, diehy tot hulpe zyner Kinderen ghedaen heeft, ende verlaten hen op de toecompste Messie, claghende over de ellendighe verwoestinghe der Kercken die nu langhe gheduert hadde. Ende bidden dat God haer eyndelijc zyn ghenade bewijsen wille.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



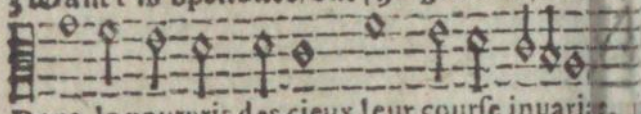
D V Seigneur les bontes ſans fin ie chanter

2 Van des Heeren goethept ſal ick ſingē



Car c'eſt vn poinct conclu, que ſa grace eſt ba

3 Want t'is openbaer/ dat ſijn genade ſal



Dans le pourpris des cieux leur courſe inuari

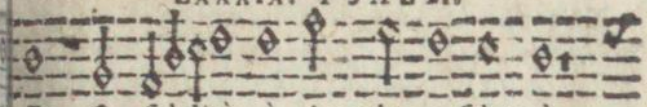
Den hemel dien hy heeft gemaect/ om te ber

I'ai fait, dit le Seigneur, vn accord aſſeuré
Auecques mon eſleu, & par ſerment iuré
A Dauid mon ſeruant, de faire que ſa race
A iamais dureroit: voire auroit ceſte grace,
Que du throne royal on verroit l'heritage,
Sans fin continuer en ſon heureux lignage.
Les cieux preſchét, Seigneur, tes actes merueil
Et ta verité luit en tes ſaincts bien heureux:
Car y a-il aucun és nues plus hautaines,
Lequel puiſſe eſgaler tes forces ſouueraines?
Y a-il meſme aucune angelique puiſſance,
Qui ſoit à comparer à ta divine eſſence?
Dieu au milieu des ſaincts eſt plein de mai
Des Gens en vironné & d'iceux redouté,
O Seigneur, ſous lequel toute force eſt ployal
O puiſſant Eternel, qui eſt à toi ſemblable?
Ta maieſté, Seigneur, de toutes parts eſt cein
De ferme loyauté & conſtance ſans feinte.

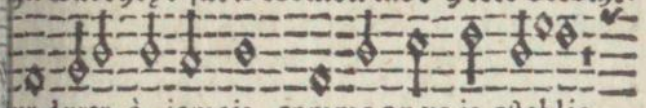
(.˙.) (.˙.)

C'eſt toi qui as pouuoir ſur les flots de la n
Et qui peux l'abbaiſſer s'elle veut eſcumer,
Tu as vaincu l'Egypte ainſi qu'à coups d'eſpee
Et de tes ennemis la force diſsipee,
Les hauts cieux ſont à toi tiene eſt toute la te
Tu as fondé le monde, & tout ce qu'il enſerre

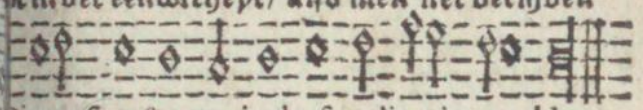
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Et sa fidelitè à iamais prescherai,
jn waerheyt sal ic roemen met hertē verblijt/



ur durer à iamais, comme on voit establie,
t in der eeuwicheyt/ also men siet beclijven



Signe seur & certain de son dire immuable.
e sekerheyt zijner waerheyt niet om volprijsē.
Ick hebbe/spreect de Heer/ gemaeckt een vast verbont/ (gront
et David mijnē knecht/dien ick voor swerelts
ercoren heb/end met eedt sekerlijck gesworen/
Dat voortaen soud' erven tgheslacht van hem gheboren/
rse ghenade/ dat de Coninckliche croone
oud blijven ervelyc in zijn geslachte schoone.
'Hemelē prijsē/ Heer/u werckē wonderbaer:
u gemeynte goet schijnt uwe waerheyt claer:
Niemant isser so hooch gheclommen / t'heeft ghebleken/
e by u in stercheyt can wesen vergheleken:
en Engele zijn in cracht so hooch opgeresen/
e gelijck connen zijn uwen Godlicken wesen.
Inde ghemeynte zijner heyligen seer goet/
God sterc/ooc wert hy gevreeset met ootmoet.
Heer der heyrscharen/ghy doet buyghen alle crachten:
eu wich God seer sterc/wie is u gelijc t'achtē?
et is rontsom en alsins vol van uwer trouwē/
d uwer waerheydt welcker ghy niet sult berouwen.

*** *** (breet/
Ghy heerschet over tgantsche meyr diep ende
jn baren stilt ghy/als sy overloopen wreet.
Ghy hebt Egypten omgebracht door tsweert end plaghen/
ver vyandē cracht hebt ghy onstuer geslagen.
Hemel end aerd is u / ghy hebt ghemaeckt alleene (cleene.
aertrijck/ end alles wat daer in is/ groot end

Tu as fait le Midi, & le Septentrion:
Hermon auec Tabor s'esgayent en ton Nom.
Ton bras est tout puissant, ta main forte & robuste,
Ta dextre est esleuée: & de ton throne iuste,
Iustice & equité gardent ferme la place,
Clemence & verité marchent deuant ta face.
O peuple bien heureux qui te fait honneur:
Car tel ne peut faillir à touſiours prosperer,
En suiuant la clarté de ton œil debonnaire,
Et s'esgayer en ton Nom d'vne ioye ordinaire,
Se voyant de nouueau par ta ferme iustice,
Tous les iours honnoré de quelque benefice.
Car si nous sommes forts, l'honneur t'en appartient:
Si nous auons pouuoir, tout cela ne nous vient
Que de ta grand' bonté: veu que nostre defense
Ne gist qu'au seul Seigneur & si on nous offense
Le Roi qui nous defend n'a force, ni adresse
Que du Sainct d'Israel, qui ce bien nous adresse.

C'est toi qui as iadis parlé par ta merci,
A tes bons serviteurs, & leur as dit ainsi
En saincte vision, i'ai mon aide assignee
Sur le puissant, auquel i'ai ma grace donnee:
I'esliſant d'entre ceux que mon peuple i'appelle
C'est assauoir David mon serviteur fidele.
De mon sainct oignement i'ai mon Oinct doué,
Et pource auſsi mon bras est sur lui appuyé,
Afin qu'en tous assauts touſiours ie le renforce
Si que son ennemi ne pourra par sa force
Iamais le ruiner: & sous la main inique
Une succombera par effort tirannique.
Ains plustoſt ses haineux deuant lui froisser,
Et tous ses ennemis à plein ie deffairai:
Ma foy & ma douceur aura pour compagnie,
Et sa corne en mon Nom sera haut annoblie:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Dat Noord' en tZuyde ghy geschapen hebt
o Heer (seer
n uwen Naem juychen Hermon end Thabor
Ghy hebt eenen arm sterc/ crachtich syn uwe
handen/
rechte hant verhooget is in allen landen:
Uwen throon staet vast in billicheyt end tge-
richte/ (sichte.
henaed' en waerheyt gaen voor uwen aenge-
Wel salich is dat volck dat hem in u verblyt/
at sal voorspoedich syn nu end tot aller tyt/
nt licht uwes aenschyns sullē sy gaen al tsame/
End hem verheugē in den roē van uwen na-
s sy sullen wesen door u gerechticheden (me/
rciert daeghlicx met gaven schoon/ end oock
met vreden.
So wy sterc zyn daer vā hebt gy alleē de eer/
ermogē wy ooc yet/ sulcx alles coemt/ o Heer/
an u goetheyt 19. die ons bescherming' is be-
vonden:
t dat wy benout zyn nu oft teenigen stonden/
hy o heylige God Israels hooch verheven/
yt ons Coninck/ tot wien wy ons gantschlick
begeven.

ij *** ***

Ghy hebt voormaels/ O Heer/ door uwe goe-
dicheyt
t uwen knecht door een openbaring geseyt:
k heb eenen stercken jongelinck wtvercoren/
en wil ick bystant doen/ dat hy cracht mach
oorboren.
Ic heb David alleen wt mijn volc wtgelesen/
sal boven al andre my ghetrouwe wesen.
Ick hebbe hem ghesalft met heylich oly soet/
derhouden sal hem mijn hant in tegenspoet.
wederweerdicheyt sal hem mijn hant ver-
stercken/ (wercken/
So dat zijn vyanden door haer crachten en
m niet sullen overweldigen/ noch verdruckē/
ch brenghen onder voet/ door al haer loose
stucken. (slaen/
Maer veel meer sal ick sijn vyanden al ver-
hem haten/ sullen niet veel plagen vergaen/
Mijn waerheyt end goetheyt sullen van hem
niet wycken lycken.
or my sal sijnen hoorn verhoocht zijn desghe-

26 Hy

De l'vne de ſes mains la mer lui ferai prendre,
Et de l'autre il viẽdra iuſqu'aux fleuues s'eſtẽ
Tu es, me dira il, voire tout hautement,
Et mon pere, & mon Dieu, & mon ſeur fonden
Moi auſsi d'autre part lui ferai cette grace
D'eſtre mon fils aiſné, & des rois l'outre paſſe
Ma faueur lui ſera à touſiours aſſeurée,
Et treſferme à touſiours ma promeſſe iuree.

3 (.·.) (.·.)

I'eſtablirai ſa race à perpetuité,
Et ne ſera mon plus ſon regne limité,
Que des cieux la duree. Et ſi par auenture
Ses fils laiſſent ma Loy, & de marcher n'ont
En ſuyuant mes edits, ains par outrecuidance
Tranſgreſſent mes ſtatuts, & ma ſainte ordonn
Enqueſte i'en ferai pour punir leurs meſfait
Envoyant mes fleaux vengeurs de leurs forfa
Mais ma grace pourtant ne ſera point caſſee,
Ni ma foy enuers lui aucunement fauſſee:
Car mon accord promis iamais ie ne viole,
Ni ne veux rien changer en ma ferme parole.
I'ai ſur ma ſainteté vne fois fait ſerment,
Dont ie ne mentirai à Dauid nullement,
Qu'à tout iamais ſera ſa race perdurable,
Et ſon throne royal non moins ferme & dura
Qu'eſt en haut le ſoleil, & la lune luiſante,
Pour teſmoigner és cieux ma verité conſtant
Et toutesfois tu l'as deſdaigné & chaſſé,
Tu t'es, di ie, Seigneur, à ton Oinct courrouc
Tu as enuers ton ſerf quitté ton alliance,
Souillé & renuerſé ſa royale excellence,
Abbatu tous les murs de ſes places fournies,
Et du tout ruiné les fortreſſes munies.

4 (.·.) (.·.)

Il eſt à l'abandon des paſſans expoſé,
Il eſt de ſes voiſins mocqué & meſpriſé,
Tu as hauſſé la main aux cruels aduerſaires,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Hy sal over t'meyr de hant met ghewelt uyt-
strecken/
t de rivieren sal hy zijn rechtehant recken.
End sal sprekē: Ghy zijt mijn Vader end mijn
Godt (vast slot.
n troost/mijn steērotse mijn borcht end mijn
Ic wil hem nemen op tot mijnen eersten sone
d boven den Vorsten eeren in zijnen throone/
Mijn genade wil ick hem eewichlic bewaren/
n verbont sal met hē vast blijvē end voortvarē.

3 *.* *.*

Eewichlijc sal voorwaer overblijven zijn zaet/
n rijcke blijft so lang als den Hemel bestaet:
So zijn kin dren daer na mijn woort haestlijc
vergeten/ (ten/
dat cleyn achtē uyt hoochmoedigen verme-
End niet en wandelē in mijn wettē gestadich:
er mijn insettingen ontheyligen boosdadich.
Ick wil besoecken haest hare misdaden al/
t plagen ick die scherpelijc oock straffen sal.
Doch sal ic mijn goetheyt vā hen niet gantsch
afwenden/
n waerheyt sal ic niet latē feylen noch endē:
Ick wil gantsch niet afwijcken van mijnen
verbonde/ (monde.
ch ooc van t'woort twelc is gegaē wt mijnen
Ic heb David by mijn heylicheyt eenen eedt
aen/die sal niet feylen noch my wesen leedt.
Dat syn zaet eewichlic sal blijvē overvloedich
o zijn throon so lāg als de Son 38. en Mane
spoedich (claerheyt/
llen schijnen seer schoon in haer Hemelsche
elc teeckenē zijn vā mijn bestēdige waerheyt.
Ooch ghy hebt uwen knecht verworpen nu
so gaer/
uwen gesalfden zijt ghy toornich voorwaer:
O verbont hout ghy nu gantschlick van gee-
ner weerden/ (eerden:
y tredet zijn croone schier gansch en gaer ter
In zijn stedē breect gy de muerē af int ronde/
n bollewercken laet ghy raseren te gronde.

iiij *.* *.*

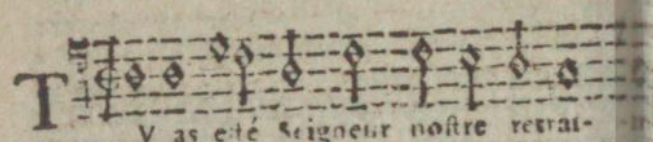
Hy wert berooft van hen die slechts daer gaē
ner nabuerē spot tot aller tijt is hy (voorby/
Ghy hebt verhoocht end ghesterckt alle zijn
vyanden/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

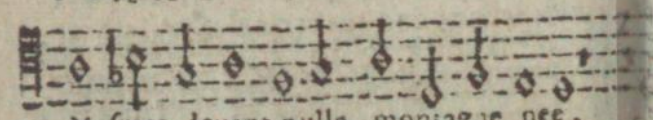
Et de ioye rempli le cœur de ses contraires,
Tu lui as rebouché de son glaiue la taille,
Et ne l'as affermi au fort de la bataille.
Las, tu as effacé le lustre de son nom,
Et par terre abbatu son throne de renom,
Tu lui as abbregé la fleur de sa ieunesse,
Tu l'as couuert de honte. Helas, donques se cesse
Voudrois-tu te cacher? & de ton ire ardente
La flamme sera-elle à iamais permanente?
Souuienne-toi quel temps m'est pour viure donné:
Car as-tu pour neant l'homme ainsi façonné?
Où est l'homme viuant qui de la mort eschappe
Et que la forte main du sepulcre n'attrappe?
Helas Seigneur, où est ta clemence ancienne,
Iuree à ton Dauid par la verité tienne?
Souuien-toi de l'opprobre à tes seruiteurs fait
Et que ie porte au sein l'outrage & le forfait
De plusieurs gens Seigneur, qui t'assaillẽt d'iniu
Et qui vont diffamans de ton Christ le allures.
Or soit de l'Eternel la louange eternelle,
Ainsi, ainsi soit il, en la troupe fidelle.

Dom. refug. PSE. XC. TH. B.

Moyse descrit la miserable condition à laquelle assubiettissent nos pechez: & prie Dieu qu'il la entendre à chacun. Puis luy demande secours que Dieu soit glorifié en ses seruiteurs.



TV as esté Seigneur nostre retrai-
1 Ghy zijt gewerst ons toevlucht Heer g

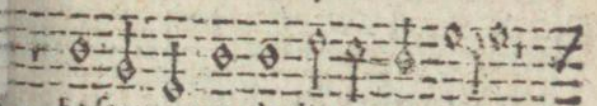


Mesmes deuant nulle montagne nee,
2 Ja selfs eer de berghen waren int wesen

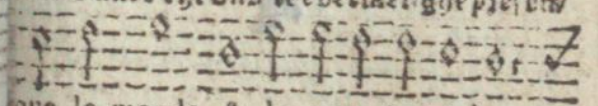
d zÿn haters verblijdt/ die daer soecken zÿn
schanden.
Ghy hebt zÿn sweert ghemaeckt bodt dattes
niet can snijden/
wert overwonnē van hen die hem bestrijdē.
Zÿn groote claerheyt hebt ghy nu verduy-
stert seer/
n Coninclijcke stoel heel ghewozpen ter neer.
De daghen zÿner jeucht verkort ghy hier ter
plecken. (decken.
d gaet hem met schande aen elcken cant be-
Hoe langh sult ghy o Heer/ van ons trecken
u handen/ (hzanden?
lt altijdts dueren dat u thoon als vier sal
Denckt hoe cozt mijns levens tijdt zy / Heer/
end ontwaeckt. (maeckt?
t ghy den mensch also vergeefs hebben ge-
Wie is hy die ontgaet den doot niet om ver-
stranghen? (vanghen?
oock int grafs gewelt hier nae niet wert ge-
Ach waer mach de ghenade des ouden tijts
wesen/
ghy David toesept na u waerheyt gepresen?
e dēcht des smaets die uwē knechtē is gedaē/
dat ic indē schoot al den spot morron tfaē?
r men schē die u o Heer schendē end smadē/
nd oot verachtē uwes gesalfdē voetpaden.
looft sy God altijt met eewich lof end pijsē/
y also: dies sal hem yegh'lijck eer bewijsen.

Domine, refug. XC. PSALM.

beschrijft des menschen ellendigen staet, den
lcken hy onderworpen is van wegen der son-
, ende begheert dat een veder dien staet recht-
staen mach. Hy bidt oock God om hulpe, op
hy in zyn dienaren ghepresen werde.

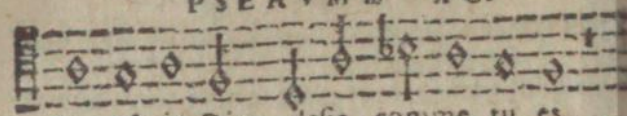


. Et seur recours de lignee en lignee:
End t'aller tijt ons toeverlaet ghepresen/



que le monde & la terre fut faite,
t gemaeckt wert d'Aertrijck ongestadicheyt/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

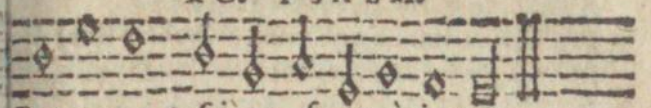


Tu estois Dieu desia comme tu es,
So waert ghy Godt/ also ghy nu oock zy
Quand il te plaist tu fais l'homme dissoudre,
Disant ainsi, Creatures mortelles,
Ie vous enioin que retourniez en poudre:
Car deuant toi mille annees sont telles,
Comme nous est le iour passe d'hier,
Ou d'vne nuict seulement vn quartier.
Tu viens verser dessus eux ton orage:
Lors ils s'en vont comme vn songe qui pass
Et ne leur faut que d'vn matin l'espace
Pour les fener ainsi comme l'herbage,
Verd au matin auec sa belle fleur,
Fauché le soir sans force ne couleur.
Car ton courroux nous destruit & ruine:
Et grandement espouuantés nous sommes
Par ta fureur, quand ta face Diuine
Met deuant soi tous les pechés des hommes,
Apperceuant de ses clairs yeux ouuerts,
Iusques au fond' des secrets plus couuerts'

*** ***

En fin voilà que nos beaux iours deuiennent
Par ton courroux, & la vie s'enuole
Aussi soudain qu'en l'air fait la parole,
Ainsi nos iours volontiers ne reuiennent
Qu'à septante ans, ou quatre vingts pour ce
Qui ont le corps plus fort & vigoureux.
Encor la fleur de ceste vie est telle,
Qu'on est tousiours en peine & en martire,
Elle s'en fuit, & nous auecques elle.
Et qui cognoist la force de ton ire?
Car mesme au prix qu'on cognoist ton po
Ton ire aussi se fait apperceuoir.
Or donc, Seigneur, appren nous à comprendr
Combien est court le cours de nostre vie:
A celle fin que nous n'ayons enuie
De l'employer qu'à ta sagesse apprendre,
Retourne, helas! combien languirons-nou
Et sur tes serfs appaise ton courroux,
Dés le matin ta bonté nous remplisse,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Et comme auſsi tu ſeras à iamais.

n vooztaen blijven ſult t'eenwiger tijt.
lls ghy wilt de menſche moet haeſt beſwijckē/
hy ſpzeeckt: O menſch ſterflijck van cleynder weerden/
k wil dat ghy haeſt wert tot ſtof der eerden.
Want by u zijn duyſent jaer te gelijcken/
s by ons een dach die nu is vergaen/
ft een nachtwake die haeſt loopt vooztaen.
Ghy laet de menſchen een tempeeſt toecomen/
o vergaen ſy als een dzoom onbequame:
n eener morgen ſtont zijn ſy al t'ſame
gemaeyt/ſo men op t'velt ſnijt de bloemen/
Die ſmorgens ſtaen neſtic end ſchoon by een/
aer t'ſavonts hebben verwe noch cracht geē.
Vergaen doet ons u gramſchap ſeer beladen/
id maeckt dat wy ſijn wonderlick verſlagen:
toozn doet dat wy gantſchelick vertſagen/
lls ghy/Heer/ vooz u neemt al ons miſdaden:
id doorgront ons herte ſcherplic met vliet/
ons verborgben gedachten dooꝛſiet.

*** ***

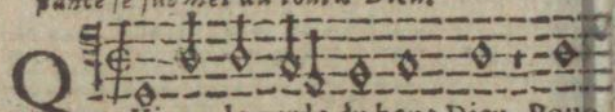
So eynden ons dagen/die haeſt vooztvaren/
ooz u gramſchap gaet recht vooz by ons leven/
s een ſpzeet wooꝛt vanden menſchen gedzevē:
Want ons dagen zijn ſiechtſ t'ſeventich jarē/
f tachtentich/ alſt al ten beſten raeckt/
id na dat het een ſterc menſch lange maeckt.
och is t'beſte van ons ellende dagen
iet dan moeyt en arbeyt ja ſorck ſwaer lijden/
velc vergaet/ ſo wy' oock doen t'allen tijden.
Wie can den laſt uwer gramſchap verdzagē/
te verſtaen? want ſo groot u cracht is/
o groot is oock uwen toozne gewis.
Daerom/ o Heer/ leert ons verſtaen end' mercken/
e cort dat ons leven is vol van ſmerten/
t wy verſtaen mogen end recht beherten/
ve wijſ heyt in u wooꝛt/ end u wercken.
Keert tot ons/ hoe langh' ſullen clagen wy/
in uwer gramſchap maeckt u knechten bzy.
Maect ons ſmorghens bzoech vol uwer ghenade/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

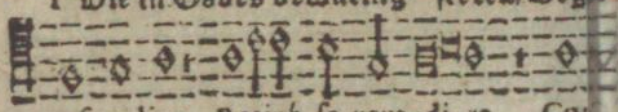
A celle fin qu'en liesse & en ioye
Le cours entier de nos iours s'accomplisse
Et tout plaisir maintenant nous ottroye,
En lieu des ans & iours tant douloureux,
Qu'auons senti ton courroux rigoureux,
En tes seruans soit ton œuure apparente,
Et ta grandeur en leurs enfans reluise:
Entour de nous soit la gloire excellente
De nostre Dieu, & nos œuures conduise:
Voire, Seigneur, de nous poures humains,
Condui tousiours & l'ouurage & les main

Qui habitat. PSE. XCI. CL. M.

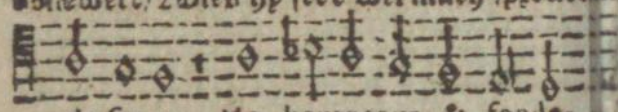
Le Prophete chante en quelle seureté vit, & d[illegible] bien de maux est exempté celuy qui d'vne [illegible] fiance se submet du tout a Dieu.



QVi en la garde du haut Dieu Pou[illegible]
1 Die in Godes bewaring' sterck/Beg[illegible]



en fort lieu Retiré se peut di re Co[illegible]
bollewerc/2 Dies hy seer wel mach spreken[illegible]



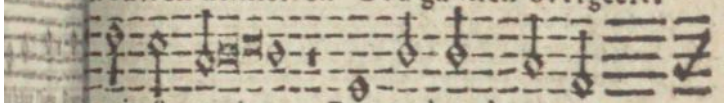
de seure, Ma haute tour & fonde-
pe crachtich/Mijn borcht end oock mijn v[illegible]
Car du subtil laqs des chasseurs,
Et de toute l'outrance
Des pestiferes oppresseurs
Te donra deliurance:
De ses plumes te couurira,
Seur seras sous son aile:
Sa defence te seruira
De targe & de rondelle.
Si que de nuict ne craindras poine
Chose qui espouuante,
Ne dard, ne sagette qui poingt,
De iour en l'air volante:
N'aucune peste cheminant
Lors qu'en tenebres sommes,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

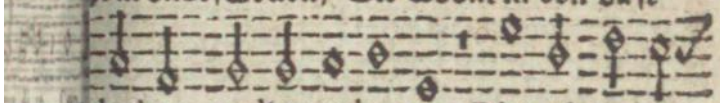
dat wy met vreucht end vrolijcken singhen/
en loop onses levens moghen volvringhen.
Verheught ons s' Heer/ al tsaem vroech ende
spade
n dat ghy ons nu hebt so menich jaer/
eer hert benout in uwen toorne swaer.
Over uwe knechten laet u werck blycken/
et over ons kindren schynen u eere/
End u heerlyckheyt claer blincken/ o Heere/
geert ons doen o God Heer/ des aertryckens/
d stiert ons doch in eenen rechten ganck:
geert ons doen, want wy zyn menschē crane.

Qui habitat. XCI. PSALM.

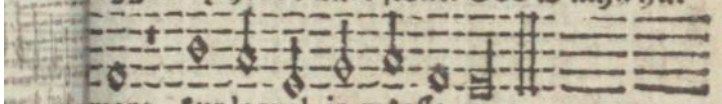
Propheet leert, hoe seker ende van hoe veel ge-
vaerlicheden dat hy bewaert is, die met vast be-
trouwen hemselven God gantsch overgeeft.



mais se retire, En ombre bonne &



gem onbeswerken/ Die woont in een vast
elu donc en l'entendement, Dieu est ma gar-



seggen by hem t'aller stont: God is myn hul-
ment, Sur lequel ie m'asseure.
gront/ Daer ick op hoop' eendrachtich.
Van des jaghers valstricken al/
nd van t'ghewelt seer machtich/
an schadelicke pesten sal
y u oock helpen crachtich.
Hy sal met den vleughelen zyn
decken end bevryden
yn hulp sal u in noot end pyn
en schilt zyn t'allen tyden.
Snachts sult ghy dat dinck vreesen niet/
at de menschen doet beven/
och de pylen die s'daechs met vliet
heschoten zyn daer neven:
Ock voor gheen sterven scherp noch groot
at t'volck des nachts bespringhet:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Ne mal soudain exterminant
En plein midi les hommes.
Quand à ta dextre il en cherroit
Mille, & mille à seneſtre,
Leur mal de toi n'approcheroit,
Quelque mal que puiſſe eſtre:
Ains sans effroi deuant tes yeux
Tu les verras desfaire.
Regardant les pernicieux
Receuoir leur salaire.

* * * * *

Et tout pour auoir dit à Dieu,
Tu es la garde mienne:
Et d'auoir mis en si haut lieu
La confiance tienne
Mal-heur ne te viendra cercher,
Tien-le pour choſe vraye.
Et de ta maiſon approcher
Ne poura nulle playe.
Car il fera commandement
A ſes Anges tresdignes,
De te garder ſoigneuſement,
Quelque part que chemines:
Par leurs mains ſeras ſouſteué,
Afin que d'auenture
Ton pied ne choppe & ſoit greué
Contre la pierre dure.
Sur lionceaux & ſur aſpies,
Sur lions pleins de rage.
Et ſur dragons qui valent pis,
Marcheras ſans dommage:
Car voici que Dieu dit de toi
D'ardent amour m'honore:
Il ſera garenti par moi,
Car mon nom il adore.
M'inuoquant ie l'exaucerai,
Touſiours pour le defendre,
En dur temps auec lui ſerai,
A ſon bien veux entendre.
Et faire de ſes ans le cours
Tout à ſon deſir croiſtre:
En effect, quel eſt mon ſecours
Ie lui ferai cognoiſtre.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Noch voor thaeſtighe/ twelck de doot
Den menſchen ſdaechs toebringhet.
Al ſtorven aen u ſlincker zyd'
Duyſent/ end thien duyſt tſame
Ter rechter/ noch zyt ghy bevryd
Voor ſchaden onbequame.
Ghy ſult onbevreest ſchouwen aen/
De boos' in haer verderven/
End hoe ſy haren loon ſeer ſaen
Ontfanghen end beerven.

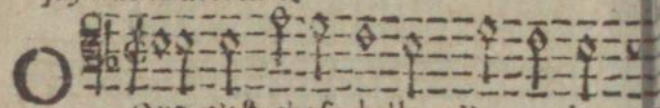
*** ***

9 Om dat ghy tot Godt ſpreeckt eenpaer/
Ghy behoedt my/ O Heere.
End op God in alle ghevaer
Hoopt/ end hem doet dees eere.
10 Met gheen ſchaden wert ghy bezwaert/
Noch gheen plaghen met allen
En ſullen u huys wel vermaert
Gheen ſins dan overvallen.
11 Hy gheeft den Enghelen bevel/
Zynde tot u gheneghen/
Dat ſ' op u ſteets acht hebben wel
In allen uwen weghen.
12 Sy ſullen in handen/ dits claer:
Hoe draghen fyn beſloten/
Dat ghy niet vallen ſult daer naer/
Noch u aen den ſteen ſtooten.
13 Jonghe leeuwen end ſlanghen wreedt/
Leeuwen end draken mede/
Sult ghy al ſonder ſchaed' oft leedt/
Onder den voeten treden.
14 Want dit ſpreeckt God van u voorwaer/
Om dat hy my vereeret/
Ick ſal hem helpen uit noot ſwaer/
Want myn naem hy vermeeret.
15 Roept hy my aen/ hy wert verhoort/
Inden noot ſal ick weſen
By hem t'aller tyt/ van nu voort
Hy wert van my ghepreſen.
16 Ick ſal hem vervullen ſeer goet/
Met veel wtlitke daghen/
End hem oock laten ſmaken ſoet/
Myn hulp na myn behaghen.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

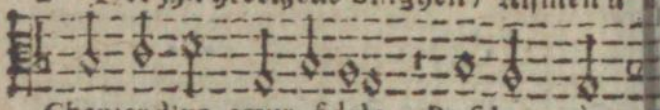
Bonum est. PSE. XCII. TH. B.

Ici les fideles sont exhortez à louer Dieu, & sur to à cause de sa iustice dont l gouuerne le monde: p laquelle il rend confus le contempteurs de sa M iesté, & resiouit ceux qui s'attendent à luy, & suyuent en droiture.



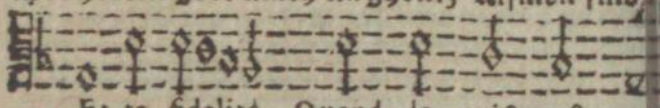
O Que c'est chose belle De te lou

2 Het zijn heerlijcke dinghen / Alsmen u



Chanter d'vn cœur fidele, Preschant à

Met herten goet mach singhen: 3 Alsmen smo



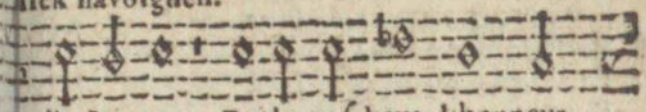
Et ta fidelité Quand la nuict est

En zijn ghetrouwicheyt / Des nachts oock steet

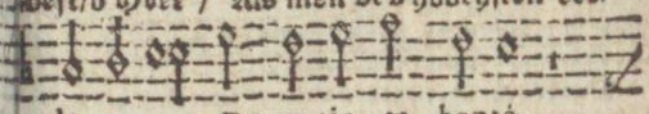
Sur la douce musique
Du Manicordion,
Lut & Psalterion,
Et harpe magnifique,
Ioye au cœur m'ont liuree
Tes ouurages tres-saincts:
Dont es faits de tes mains
Il faut que me recree.
O Dieu, quelle hautesse
Des œuures que tu faits,
Et quelle est en tes faicts,
Ta profonde sagesse?
A ceci rien cognoistre
Ne peut l'homme abbruti,
Et le sot abesti
Ne sait que ce peut estre.
Que le peruers verdissent
Comme l'herbe des champs,
Et des actes meschans
Les prompts ouuriers fleurissent,
Pour en ruine extreme
Tresbucher à iamais:
Mais ô Seigneur, tu es

Bonum est conf. XCII. PSALM.

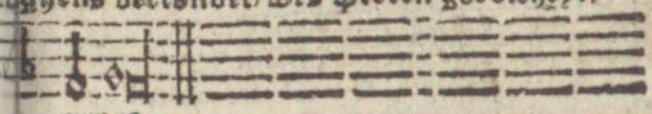
e gheloovighe werden hier vermaent om God
e loven in zyne gherechticheyt, daer door hy de
werelt regeert, en de verachters zyner Maiesteyt
tot schanden maect: Die daerenteghen die ver-
blydet, die hem vertrouwen, ende hem oprechte-
lick navolghen.



ër Seigneur, Et dutres haut l'honneur
oeft/o Heer / Als men des hoochsten eer/



la venue Du matin ta bonté,
ghens vercondet/Des Heeren goedicheyt/



venue.

vermondet.

Op dat spel van thien snaren/
nd op den Psalter soet/
a oock op harpen goet/
Dil ick zijn lof verclaren.

Want u heylighe wercken/
erheughen mijn hert seer:
nd uwe daden/ Heer/
oem ick/ somen can mercken.

Hoe heerlick zijn midtsdesen/
Dwe wercken bekent?
oe groot end sonder ent
s u wijsheyt ghepresen?

Dit en can niet betrachten
De mensche dwaes end bot:
Een onverstandich sot/
Can dit te recht niet achten.

Dat de godloose groeyen
Als t'gras doet op het velt/
Die quaet doen met ghewelt/
In voorspoet tsamen bloeyen.
Op dat sy daer na vallen/
End eeuwichlick vergaen.

Maer ghy/Heer/zijt voortaen

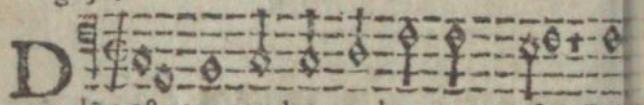
A iamais Dieu ſupreme.

*** ***

Voici, tes haineux, Sire,
Tes haineux defaudront,
Et les meſchans viendront
A ſe fondre & deſtruire.
Mais cependant ma corne
En haut tu leueras:
Et marcher me feras
Haut comme vne licorne.
I'aurai teſte graiſſee
D'huy le freche & mes yeux
Verront ſur mes haineux
L'effect de ma penſee.
De ces pervers damnables
Qui mille maux me font,
Mes oreilles orront
Nouuelles agreables.
Ainſi croiſtra le iuſte
Verdoyant chacun an,
Comme vn cedre au Liban,
Et la palme robuſte
Bref les heureuſes plantes
De la maiſon de Dieu,
Seront au beau milieu
Des parvis floriſſantes.
Meſmes en leur vieilleſſe
Produiront fruicts diuers,
Car vigoureux & verds
On les verra ſans ceſſe.
Pour preſcher la droiture
Du Seigneur mon appui,
Sans qu'il y ait en lui
Aucune forfaiture.

Dom. regnat. PSE. XCIII. TM. B.

Le fideles magnifient Dieu, de ce qu'il a monſtré ſa vertu pour reprimer les troubles eſmeus contre l'Egliſe.



Dieu eſt regnant de grandeur tout veſtu, Cei

I Godregeert zijnde met eeren bekleet/ Hy

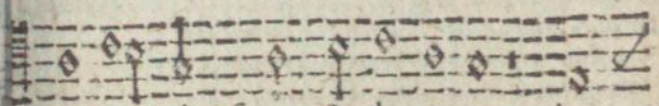
dt gheeert boven allen.

* * * *

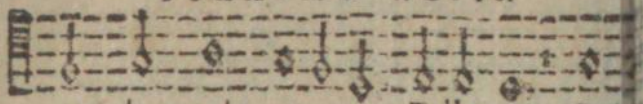
Want siet/ Heer/ u vyanden
ullen verderven al:
e boosdoenders ten val
ullen comen met schanden.
Mijn hoorne daer en teghen
al seer verhooghet zijn
hy sult my doen gaen fijn
so d'Eenhoornen pleghen.
Heer/ met oly vol trouwen /
Verd' ick ghesalft seer claer:
Aen mijn vyanden daer
al ick mijn lust aenschouwen.
Mijn ooren sullen hooren
aren lust haest en snel/
en der boosen valfel/
ie my willen verstooren
Dan sal wassen end bloeyen/
e mensch oprecht end vroom/
nd als de palmeboom/
nd Cederboom oock groeyen.
4 Sy die de Heer wil planten
n sijn voorhoven reyn/
Sullen al int ghemeyn
roeyen aen allen canten.
5 Jae oock out zijnd' al tsame
Sullen sy zijn vruchtbaer/
End groen zijn voor end naer
Vol vruchten aenghename.
6 Dat van hen zy beleden
Dat God mijn toevlucht is/
Suyver end reyn ghewis
Van ongerechticheden.

Dom. regn. XCIII. PSALM.

De gheloovighe looven God, om dat hy door zyn cracht ghestilt heeft, den oproer die teghen zyn Kercke verwect was.



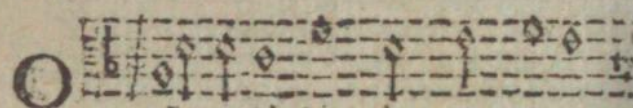
& paré de force & de vertu, Ay
is verciert met cracht wijt ende breet: 2 End



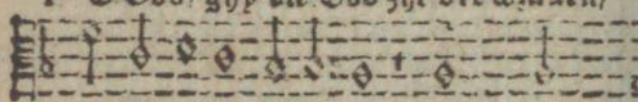
ant le monde appuye Tellement, Qu'
heeft d'Aertrijck vast gemaeckt over al. D
Ferme dés lors ton sainct throne a esté,
O Dieu, qui es de toute eternité,
Le son est grand' d'vn fleuue impetueux,
Grand est le son des flots tempestueux.
Mais quoi que soit l'Ocean courroucé
Et le bruit grand de son flot entassé,
Le Souuerain estant assis és cieux,
Est trop plus grand & redoutable qu'eux.
O Eternel, fideles & certains
Son tes edits & tesmoignages saints,
Suiuant lesquels en tout temps & saison
Ta sainctete ornera ta maison.

Deus ultionum. PSE. XCIV. TH. B.

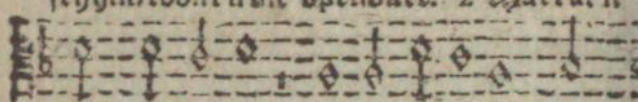
Ce Pseaume contient une priere contre les hypocrit lesquels se couurans du titre d'Eglise, sont les pi ennemis d'icelle, & la persecutent plus iniquem que les autres.



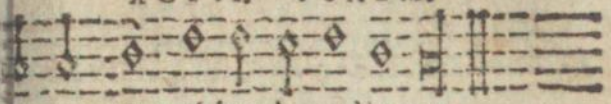
O Eternel! Dieu des vengeances,
1 O God/ ghy die God zijt der wraken/



toi cognoistre clairement Toi gou-
schijnt/ toont u uit openbaer. 2 Maeckt u



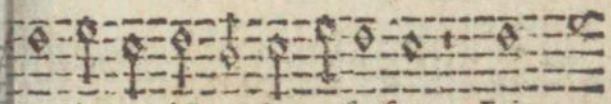
rendre aux pervers, De leur orgueil le pay-
ten al gheluck/ Na verdienst haers hoochmoe
Iusqu'a quand des meschans la bande,
Iusqu'a quand en fierté si grande,
Seigneur, les malins se riront:
Ceux qui à mal prennent plaisir,
De gaudir auront le loisir
Et brauement se vanteront?



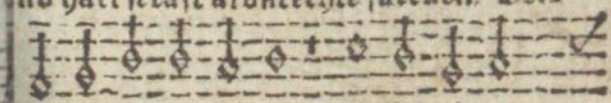
e peut eſtre ei branle nullement.
t onbeweechlijck wel blijven ſal.
e ſtoel/ Heer eeuwichlick vaſt beſtaet/
zijt voorwaer eeuwich God met ter daet:
De waterſtroomen hen verheffen/ Heer/
tieren end raſen met allen ſeer.
Ooch hoe wel dat ſmeyts waterbaren fel/
verheffen ſeer grouwelick end ſnel/
nden Hemel woont/ is de God mijn/
ſal noch veel hooghet end ſtercker zijn.
O Heer/ ſeker is voor my uwe knecht/
eer uwes wonts ſae goet end oprecht/
eylicheyt is een cieraet ſeer ſchoon
es huyſes/ twelck/ Heer/ is uwen throon.

Deus vltionum. XCIV. PSALM.

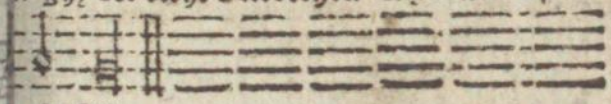
is een ghebedt teghen de Hypocriten, die hen
ecken met den naem der Kercken, ende midde-
r tijt de ſchadelicſte vyanden der ſelvigen zyn,
eſe wreedelijcker vervolghen dan alle andere
en.



O Dieu puniſſeur des offenſes, Fai
nd hart ſtraft alonrechte ſaecken/ Ver-



nerneur de l'vniuers. Hauſſe toi pour
/ ghy die richt d'Aertryck Betaeht den ſtou-



ement.
eer ſwaer.
oe langh' ſullen de booſe t'ſamen/
des quaets raemen ſonder ſchamen/
hen verblijden met hoochmoet?
oe langh ſullen ſy roemen hoen/
niet anders dan booſheyt doen/
ſtoutelick poſſen onvoort.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSEAVME XCIV.

O Seigneur, ton peuple ils outragent,
Ton ſainct heritage ils fourragent,
Et pillent ſans nulle merci,
Meurtriſſent vefue & eſtranger,
Tuent l'orphelin ſans danger:
Et qui plus eſt, diſent ainſi.
Dieu n'en ſait rien, & ſomme toute,
Le Dieu de Iacob ne voit goute
En nos faits tant bien agencés,
O les plus fols & idiots
D'entre le peuple! ô poures ſots,
Serez-vous touſiours inſenſés?
Celui qui a planté l'oreille,
Et formé des yeux la merueille,
N'orra il point, ni ne verra?
Lui qui ſur les gens a pouuoir,
Et de qui depend tout ſçauoir,
Iamais ne vous corrigera?

*** ***

Las! le Seigneur ſait qui nous ſommes,
Et que les penſees des hommes
Ne ſont rien ſi non vanité.
Heureux qui eſt appris de toi,
Et qui bien inſtruit en ta Loi,
Seigneur, y a bien profité.
Afin qu'en ſeurté il repoſe,
Quand le plus dur temps lui propoſe
Toute angoiſſe & aduerſité.
Cependant que le tombeau creux
Se caue au meſchant malheureux,
Pour fin de ſa felicité.
Car iamais Dieu n'aura courage
D'abandonner ſon heritage,
Quittant de ſon peuple l'appui,
Ains quand ſon temps propre il verra
Iuſtice à ſon poinct a merra,
Et les bons courront apres lui.
Où eſt celui qui me ſecoure
Contre les malins, & qui coure
S'oppoſer aux meſchans pour moi?
Si Dieu ne m'eut ſon bras tendu,
I'euſſe eſté tantoſt eſtendu
Dedans le ſepulchre tout ci.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

XCIV. PSALM.

Sy slaen/O Heer/u volck ontstucken/
erfdeel sy gantschlick verdzucken/
an rooven sy dat gantsche lant.
Weduwen end den vzeemden man
ooden sy/ end gaen vzy dart van/
Jae spzeken noch sonder verstant:
God en weet niet van onsen wercken/
od Jacobs can noch sien noch mercken
ns doen/ twelck is beschickt so fyn.
Merckt doch menschen onwys end sot/
ilt ghy blyven so dwaes end bot/
nd altyt so wrsinnich zyn/
God die u heeft ghemaeckt de oozen
nd d'ooghen/ soude hy niet hoozen
ft sien? soud' hy niet mercken aen?
Hy die de volckeren castyt/
nd gheeft verstant tot synder tyt/
oud' hy u niet straffen end slaen?

*** ***

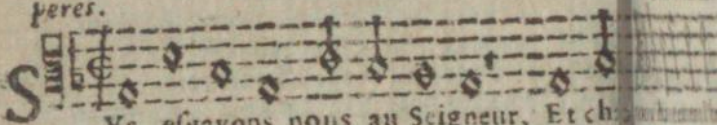
Noch de Heer weet smenschen gedachten/
nd dat sy met al hare crachten
del zyn end gantschelick niet.
Wel hem dien ghy onderwyst Heer/
nd die oock in uwes wooztz leer
aechlick toeneemt met allen vliet.
Op dat hy hem niet en derf schzomen/
s de tyt sal wesen ghecomen
ic vol van angst wert en weemoet:
ewyl datmen den put wtgraeft
oz hem die steedts tot boos heyt dzaeft/
welck t'eynd is van synder voorspoet.
Jae Heer en sal niet gantsch verderven/
och verlaten tvolck synder erven
at op hem vast betrouwen sal:
Maer hy sal syn gherechticheyt
oonen/ dan sullen met beschzeyt
e vzome hem toevallen al.
Waer is hy die my is bystandich/
eghen die boos daders vyandich/
nd teghen dees godloosen hier?
Had my de Heer niet bygestaen/
k waer langhe t'onder gegaen/
e myn ziel waer int graf nuschier.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

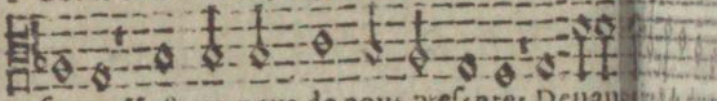
Lors que i'ai penſé que la plante
De mon pieds s'en alloit gliſſante,
Soustenu m'as par ta bonté:
Et as recreé mes eſprits.
Seigneur, lors que i'eſtoy' eſpris
D'angoiſſe & de perplexité.
Quelle eſt, ô Dieu ta conuenance,
Auec le ſiege de greuance,
N'authoriſant rien que le tort?
Ils en veulent aux gens de bien,
Et combien qu'ils ne valent rien,
Condamnent l'innocent a mort.
Mais mon Dieu eſt ma ſouſtenance,
Et l'appui de mon eſperance,
Payez leront de leurs forfaits:
L'Eternel les ruinera,
Noſtre Dieu les abyſmera
Par les propres maux qu'ils ont faits.

Venite, exultemus. PSE. XCV. TH. B.

Ici tous fideles ſont exhortez de proteſter les qu'ils ont de faire hommage à Dieu, le ſeruant adorãt puremẽt & ſans fiction: puis de s'aſſuiet à ſa parole, ne luy eſtãs point rebelles comme les peres.



Vs eſgayons nous au Seigneur, Et ch



t Comt laet ons blijd' zijn in den Heer/ End r

fence Haſtons nous de nous preſenter Deuan

lepne: Laet ōs met dāckſeggínge gaē/ Voor zijn

Car c'eſt le grand Dieu glorieux,
Grand Roi par deſſus tous les dieux,
Qui dedans ſa main tient la terre:
Voire iuſqu'au lieu plus profond,
Et de la cime iuſqu'au fond
Tient des monts la hauteur en ſerre.
A lui ſeul la mer appartient,
Car il l'a faite, & la ſouſtient,
Et la terre eſt ſa creature.
Sus doncq, tombons, enclinons nous

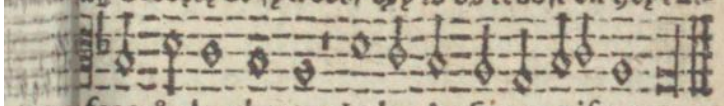
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

18 Ick dacht dat mijn voet ongestadich
Schier viel/maer u goetheyt ghenadich
Onderhiel my altijt/O Heer.
19 Mijn hert was vol droef heyt end noot
Maer u schoon vertroostinge groot
Heeft daer na mijn ziel verheucht seer.
20 Wat hebt ghy gemeynts met hen allen/
Die u volck swaerlick overvallen/
Onder de schijn des rechts seer goet?
21 Na't leven des vromen sy staen/
End stoten hier end daer voortaen
Seer wreedelick t'onschuldich bloet.
22 Maer God is mijn beschutting' machtich/
Mijn toeverlaet end troost seer crachtich/
Haer quaet hen wert vergolden haest.
23 Hy salse wtroyen ghemeyn/
Om hare misdaden niet cleyn/
God maecktse te niet en verbaest.

Venite, exultemus. XCV. PSALM.

De gheloovigen werden vermaent, om den yver te bewysen dien sy tot Godes eere hebben, om hem te dienen sonder gheveynstheyt, ende dat sy hen God ende synen woorde onderwerpē sonder wederspannicheyt, met welcker haer Voor-vaders God vertoornt hadden.

ous haueement l'honneur De nostre salut & de-
äg verbzeydē syn eer/ Hy is ōs troost en heyl al-



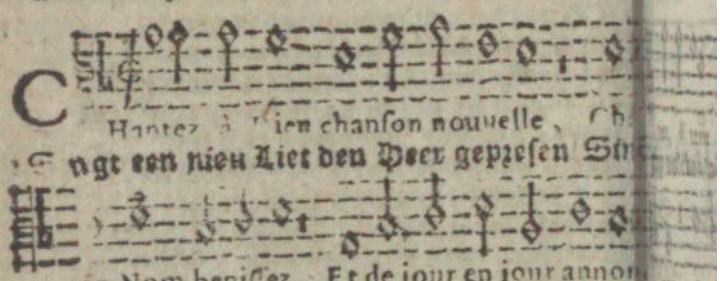
face,& de chanter Le los de sa magnificence.
zesicht/en voortaē/ Hē singē met vreugt Psalmē
3 Want hy een groot God is geacht/ (reyne.
Een Coninck van veel grooter macht
Dan de Goden zijn: want t'aertrijcke
4 Heeft hy in sijn hant/welck vrucht al
Hem toebehoort/ die berch end dal/
Steets voortbringen beyde gheluycke.
5 De zee hem alleen toebehoort/
Hy heeft die gemaeckt door sijn woort/
End schiep ock t'eertrijcke bequame.
6 Coemt laet ons altsaem met demoet/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Deuant l'Eternel à genoux,
Nous poures humains sa facture.
Il est nostre Dieu tout-puissant
Nous son peuple qu'il va paissant,
Comme troupeaux de sa conduite.
Oyans donc auiour d'huy sa voix,
Gardez vostre cœur qu'vne fois
S'endurcissant ne se despite.
Comme en Meriba és deserts;
Et Massa, vos peres peruers,
Dit le Seigneur, iadis me firent:
Ou longuement ils m'ont tenté,
Et souuent experimenté
Par mes'ouurages qu'ils y virent.
Durant quarante ans en effect
Ceste race de gens m'a fait
Dix mille ennuis : dont ie disoye,
Voici bien vn peuple insensé,
Et qui n'a nullement pensé,
A sauoir de son Dieu la voye.
Et pource estant en mes esprits,
De iuste fureur tout espris,
Ie iurai pour chose asseuree:
Si iamais ces meschans ici
Puis qu'ils se desfient ainsi
Dedans mon repos ont entree.

Cantate Dom. PSE. XCVI. TH B.

D'autãt que ce Pseaume appelle tous peuples pour ch[illegible] ter les louanges de Dieu, il contient vne prophe[illegible] du Regne de Iesus Christ, sous lequel tout le mo[illegible] de deuoit estre reduit en vnion & obeissãce de F[illegible]

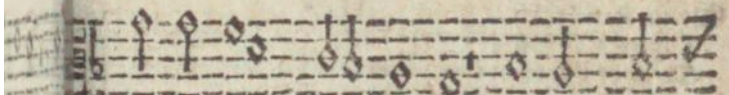


XCV. PSALM,

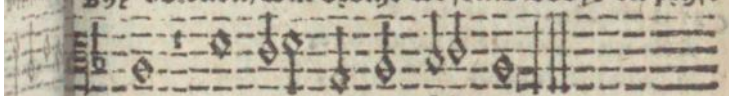
Pallen voor onsen God te voet/
Hy heeft ons gheschapen al tsame.
Hy is een God die ons behoet/
Hy zijn volck end de schapen goet/
Die van hem wel gheweydet werden.
Hoort ghy heden zijn stemme claer/
Dilt doch uwe herten soo gaer
Niet verstocken noch oock verherden.
So tot Massa end Meriba/
Twe vaders voor ende na
In de woestijne te doen plaghen.
Sy terchyden my met herten quaet/
Ende beproefden vroech end spaet
Al mijn wercken die sy daer saghen.
Daer ick veertich Jaren een paer
Met hen veel arbeyts had voorwaer/
Dies claechd' ick aldus onverswegben:
Dit volck is gantsch sonder verstant/
Van herten gaer dwalende/ want
Sy sullen niet leeren mijn weghen.
Dies als ick van hen wert versmaet/
Ick was toornich door sulck een daet/
End heb in mijn gramschap ghesworen:
Dat dit boos end verkeert gheslacht/
Nemmermeer soude zijn ghebracht
Ter ruste mijner uytvercoren.

Cantate Dom. XCVI. PSALM.

Dewijle dat alle volckeren met desen Psalm beroepen zijn om God te pryesen, so heeft hy in een prophetie vanden Rijcke Christi, onder den welcken de gantsche werelt tot der eenicheydt ende gehoorsaemheydt des gheloofs soude ghebracht werden.



tez, ô terre universelle: Chantez &
ghy volcken/wilt vrolijc wesen: Looft en prijst



cez Sa delivrance solennelle.
uyt/ Gods verlossinghen groot midtdesen

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSEAVME XCVI.

Preſchez à tous peuples ſa gloire,
Et de ſes grands faits la memoire:
Car il eſt grand, & ſans douter,
Plus à louer & redouter,
Que tous les dieux qu'on ſauroit croire.
Car ces dieux qui les gens eſtonnent,
Sont vains, & ceux qui s'y adonnent:
Mais l'Eternel a fait les cieux,
Force & empire glorieux
Vont deuant lui, & l'enuironnent.
Puiſſance & maieſté ſans feinte,
Se tinent en ſa maiſon ſaincte,
Sus doncques tous peuples, venez
Toute forçe & gloire donnez,
A l'Eternel en toute crainte.

(·.·) (·.·)

Louez l'Eternel d'vné ſorte
Qui à ſa grandeur ſe rapporte,
Venez humblement nations,
Et prenant vos oblations,
Paſſez de ſes paruis la porte,
Qu'vn chacun, di-ie, ſe raſſemble,
Afin d'adorer tous enſſemble,
Deuant l'Eternel, au pourpris
De ſon ſanctuaire de prix,
Et que toute la terre en tremble.
Toute gent où qu'elle puiſſe eſtre,
Die que l'Eternel eſt maiſtre:
Car le monde il eſtablira
Pour iamais, alors qu'il ſera
Iuſtement conduit par ſa dextre.
Qu'on oye donc ſous ceſt empire
Cieux s'eſiouir, la terre rire,
Tonner l'Ocean ſpacieux,
Champs s'egayer, & auec eux
Les foreſts ſa louange bruire.
Car il eſt, car il eſt en voye,
Afin qu'à la terre il pourvoye:
Iugeant le monde iuſtement,
Et tous peuples entierement,
Sans qu'en rien iamais il fourvoye.

Dom.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Laet de Heydenen sijn eer mercken/
Daeckt ghewach van sijn wonderwercken:
Want hooch verheven is de Heer/
Die ghevreest moet wesen veel meer
Van d'Afgoden in allen percken.
Want de Goden die tvolck doen beven/
Sijn gantschlick niet/ want sy niet leven:
Daer God schiep den Hemel seer reyn/
Sijn heerlickheyt end cracht niet cleyn
Daen voor hem hooch is hy verheven.
Majesteyt end cracht t'allen stonden/
Sijn in sijn heylich huys bevonden:
Daerom ghy volcken coemt doch hier/
Gheeft Godt den Heere goedertier/
Eer end vreese met hert end monden.

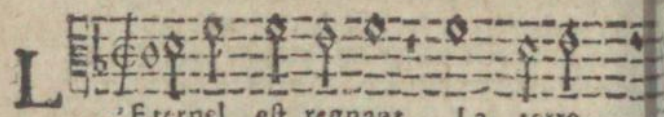
(.·.) (·.·)

Looft ende prijst den Heer eendrachtich/
Daeckt groot den name Gods almachtich/
Ghy volcken brengt hem met demoet
Gheschencken end veel gaven goet
Coemt in sijn huys/ zijt daer aendachtich.
Coemt tsamen/ doet in sijn woonsteden
In heylicheyt uwe ghebeden/
In sijn wooninghe tot hem gaet
Dat alle menschen/ met der daet
Hem vreesen end dienen met vreden.
0 Jeghelijck moet nu openbaren
Dat ons God heerscht end sulcx verclaren/
Dies sal t'eertrijck seer vastlick staen/
Als door sijn handt werden voortaen
Rechtlick gherichtet alle scharen.
1 Dat de Hemelen hen verblijden/
T'eertrijck dat lacht in desen tijden/
Tmeyr verheffe met vreucht den cop/
2 Tvelt end oock al wat groeyt daer op/
End bosschen moeten God belijden.
3 De Heer coemt/ de Heer coemt seer spoedich/
Om t'eertrijck met herten sachtmoedich/
Te richten in gherechticheyt/
End de volcken in billicheyt/
Te leyden na sijn waerheyt goedich:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

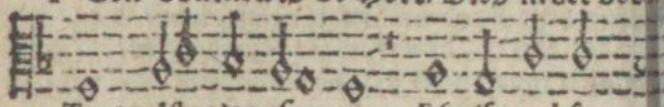
Dom. regnavit. PSE. XCVII. TH. P.

C'eſt vne deſcription de la haute Maieſté de Dieu, et de ſa iuſtice, afin que tout le monde s'humilie ſoy, & que toutes idolatries ſoyent abbatues. Et la fin, tout ceux qui le craignent ſont exhortez à ſper & reſiouir en luy.



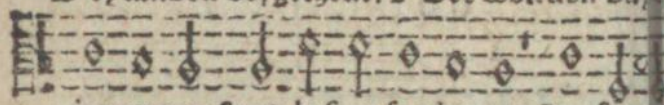
L'Eternel eſt regnant, La terre

1 Een Coninck is de Heer/ Dies moet ver



Toute Iſle s'en eſgaye : Eſpeſſe obſcu-

D'eplanden deſgelijcke. 2 Der wolcken duy



iugement, Sont le ſeur fondement De ſon

met der daet/ Seer vaſtelijck beſtaet/ Doo

Grands feux eſtincelans
Deuant lui ſont bruſlans
Pour ſes haineux eſprendre
Et rediger en cendre.
Son eſclair foudroyant,
Du monde flamboyant,
Reluit tout à l'entour:
La terre tout autour
S'eſtonne en le voyant.
Comme la cire au feu,
Il n'y a deuant Dieu,
Grand Dieu de tout le monde,
Montagne qui ne fonde.
Voire meſme des cieux
Le grand tout ſpacieux
A ſa iuſtice veu,
Et la terre apperceu
L'Eternel glorieux.

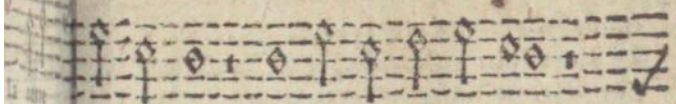
* * * * *

Soyent confus & desfaits
Tous ces dieux contrefaits,
Et toutes ces gens folles,

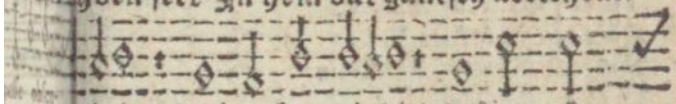
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Dom. regnavit. XCVII. PSALM.

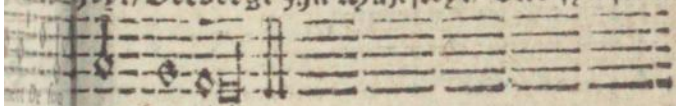
s een beschryvinghe der Majesteyt ende der
rechticheyt Gods, op dat alle menschen onder
m ghede moedighet, ende allerley afgoderyen
tgheroeyt werden. Eyndelick werden alle
dvreesende vermaent, dat sy op hem betrou-
ten, ende in hem verblijt zyn.



nai tenant En soit ioyeuse & gaye,
yden seer In hem dat gantsch aertrijcke/



rité Cache sa maieste: Iustice &
heyt/ Verbergt zijn Majesteyt/ End syn stoel



rone arreste.
herechticheyt.

Een groot vyer voor hem gaet/
elck rontsomme verslaet/
d doet al zijn vyanden
utsch tot asschen verbranden.
Den blixem fel hy schiet
ert'aertrijck met vliet/
weerlicht hier end daer/
aertrijck is vol van vaer/
d beeft alst dit aensiet.
De berghen niet bestaen/
er als dat wasch vergaen
or God een heerscher machtich
s aertbodems seer crachtich.
De hemelen doen cont/
d tfirmament vermont
ds gherechticheyt goet/
de t'aertrijck bemerckt vroet
n eer tot deser stont.

* * * * *

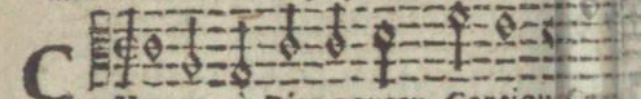
Dat sy werden beschaemt
e daer (twelck niet betaemt)
t beelden zijn ghevloden/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Qui seruent leurs idoles.
O Dieux, venez y tous,
L'adorer à genoux:
Sion qui l'a oui,
D'vn cœur tout resioui
S'esgaye auecques vous.
Tes iugemens, Seigneur,
Ont fait que ton honneur,
Et gloire ont cellaudee,
Les filles de Iudee.
Car en ta maiesté
Tu es plus haut monté,
Que ces terrestres lieux:
Mesmes sur tous les dieux
Tu es haut exalté.
Vous de Dieu les amis,
Monstrez cœurs ennemis,
Voire du tout contraires
A tous meschans affaires.
Car il tient de ses saincts
La vie entre ses mains,
Et s'on les veut fascher,
Il peut les arracher
Aux tirans inhumains.
Le clair iour est semé
Au iuste bien aimé:
Tout plaisir, quoi qu'il tarde,
Aux droits de cœur se garde.
Vous donc iustes, venez,
Et ioye demenez
En l'honneur de son Nom,
Et à son sainct renom
Toute gloire donnez.

Cantate Do. PSEAV. XCVIII. TIT.

C'est encores vne exhortation à louer Dieu [illegible] de sa bonté & fidelite qu'il a monstree [illegible] Eglise, lesquelles meritent d'estre [illegible] mes des creatures insensibles.



Chantez à Dieu nouueau Cantique [illegible]

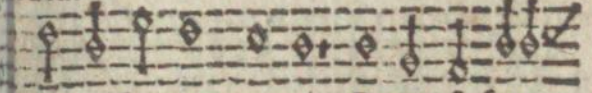
1 Wilt onsen God een nieu Liet singen [illegible]

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

ieren den afgoden.
Enghelen al tsaem/
de den Heer bequaem:
ion die Godes woort
zeuchden heeft gheboort/
ijt in sijnen naem.
Heer/u regiment
ochteren bekent
Iuda wtgheleſen/
seer van haer gheprezen.
Want ghy nu verhoocht zijt
en landen wijt:
zijt ghy door u craeht
e Goden gheacht/
d tot aller tijt.
Ghy die den Heer bemint/
hertelick verſint/
doch de booſheyt haten/
ghantſchelick verlaten.
t God tleven bewaert
r knechten vermaert/
y verloſſen ſal
den godlooſen al
makens'onbeſwaert.
zomen ſal dooraen
Tlicht des trooſtes op gaen:
hap coemt na veel ſmerten
oprechten herten.
Coemt dan ghy vroome reyn/
ijt u groot end cleyn/
en Heer u verheucht:
prijſt (zijnde vol vreucht)
goetheyt int ghemeyn.

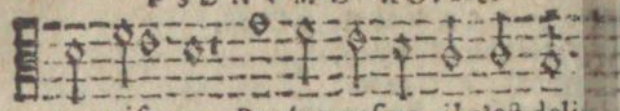
Cantate Do: XCVIII. PSALM.

Pſalm vermaent ons om God te loven, van
genzijnder barmhertigheyt ende waerheyt,
hy aen ſijn Kercke beweſen heeft, welcke
weerdich zijn datſe oock van allen onver-
righen creaturen (waert moghelick) bekent
rden.



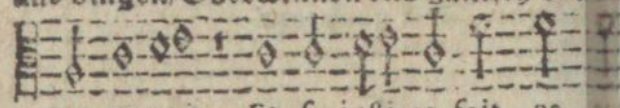
à puiſſamment ouuré : Et par ſa force
eft groot wonder gedae/ Doorſyn hant cā hy

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



magnifique, Par soi mesme il s'est deli

alle dingen/Overwinnen end gantsch ver



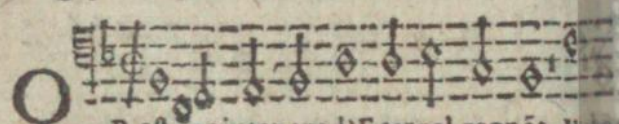
mes garentis, Et sa iusti ce fait pa

al zijn bevrijt/ End zijn gerechticheyt

De sa bonté plus cordiale
Il lui a pleu se souuenir,
Et de sa verité loyale,
Pour son Israel maintenir:
Le salut que Dieu nous enuoye
Iusqu'au bout du monde s'est veu:
Sus donc, qu'en plaisir & en ioye
Tout cest uniuers soit esmeu.
Qu'on crie, qu'on chante, & resonne
Et de la harpe, & de la voix:
Que deuant Dieu, di-ie, on entonne
Nouueaux cantiques ceste fois,
Deuant sa face glorieuse
Cors & clairons soyent esclattans,
Tonne la grand' mer spacieuse
Et le monde & ses habitans.
Que deuant Dieu les fleuues mesme
Frappent des mains tous esiouis:
Voire crier de ioye extreme,
Les plus durs rochers soyent ouis,
Car il vient regir & conduire,
Tout cest vniuers: & sera
Iuste & droiturier son empire,
Quand tout peuple il gouuernera.

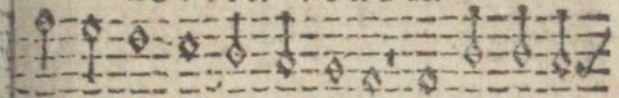
Dom. regn. PSE. XCIX. TH. B.

Ce Pseaume presche la grace speciale que Dieu a faite à la race d'Abraham, l'adoptant par privilege pour luy estre dedieé.

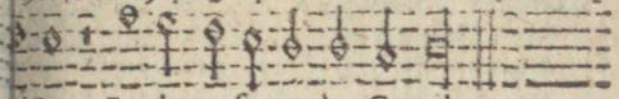


OR est maintenant l'Eternel regnāt, P

t Onse God, die is/Een Coninc gewis: De



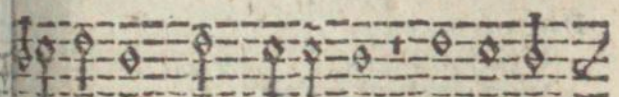
a fait te ſalut cognoiſtre. Parlequel ſom-
heeft ōs theyl geopēbaret. Daer voor det wy



iſtre En la preſence des Gentils.
laret Den volckeren bzeet ende wijt.
Hy heeft ghedacht aen zijn ghenade/
e ſyne goedicheyt ſeer groot/
aen zijn waerheyt bzeed ende ſpade/
troost Iſraels inden noot.
heyl dat ons God nu wil toeſeynden
alſints bekent nu ter tijdt.
Dies moeten des eertbodems eynden
ychen/ end ſinghen ſeer verblijt.
Looft den Heer met der harpen ſnaren/
ompetten end baſuynen claer:
ſe met Pſalmen nu verclaren/
d ſinghen zijnen lof eenpaer.
ſuychet voorſonſen God ghetzeſen/
een Coninck ſterck weſen ſal:
Dat de zee ontſpringhe mitſdeſen/
d t'aertrijck met ſynen volck al.
Dat de waterſtroomen ſeer crachtich/
rblijt zijn/ end tſamen verheucht:
t oock alle berghen eendzachtich
neuchte bewijſen end vzeucht.
Dant Godt comt richten hier beneden/
werelt in ghetrechtricheyt/
de hy ſal heerſchen met vzeden
er t'volck inder billicheyt.

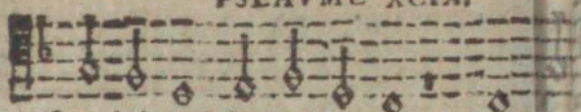
Dom. regn. XCIX. PSALM.

e Pſalm beſchrijft de ſonderlijcke ghenade die
od den Kinderen Abrahams beweſen heeft, als
y die tot zyn eyghendom uyt ghenaden alleen
ercoren heeft.



bſtinez En ſoyent eſtonnez: Cherubins
nu vaeſt Dat volc gantz verbaeſt. Op Cher-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



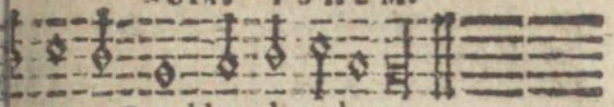
ſous lui, Lui ſeruent d'appui, Que ser
bin voort/ Vaert God ongeſtoort: Dis

Grand eſt le Seigneur
Aſsis en honneur
Au mont de Sion
Toute nation,
Le voit haut monté:
Dont ſera chanté
Son grand Nom terrible,
Et ſainct au poſsible.
Ce grand Roi tant fort
N'aime rien ſi fort
Qui droit iugement
Droit gouuernement
Il a ordonné:
Et Iacob mené
Par ſon ſoin & cure,
En toute droiture.
Sus donc en ce lieu
Louez noſtre Dieu,
Tous humiliés
Tombés a ſes pieds:
Car ſainct eſt ſon Nom,
Moyſe & Aaron
Ont bien fait l'office
De ſon ſacrifice.

(. .) (,°.)

C'eſt celui auquel
Iadis Samuel
Addreſſoit ſa voix,
Quand tout à la fois
Le peuple crioit,
Et ſon Dieu prioit.
Qui à leur ſemonſe,
Donnoit ſa reſponſe.
Des nues des cieux
Il parloit à eux,
Monſtrant haut & clair,
Son pilier en l'air:
Eux auſsi gardoyent:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



e toute Tremblant le redoute.
tsch aertrijck/ Hem vreesen al gelijck.
Seer groot is de Heer
rheven in eer
Sion met cracht/
s yder gheslacht/
Moet den name sijn
t sanck prijsen fijn:
nt hy is wonderbaer:
seer heylich voorwaer.
De Coninck niet slecht
eft seer lief dat recht/
rechtveerdicheyt/
t de billicheyt:
er leyd' de Heere
ob met eere
e sijn woort met bescheyt/
er gerechticheyt.
Lovet nu dan vry
sen God seer bly/
d valt met ootmoet
or hem nu te voet:
n naem is hillich/
Moyses goet willich
d Aaron die tsaem
ds dienaers zijn bequaem.

(.·.) (.·.)

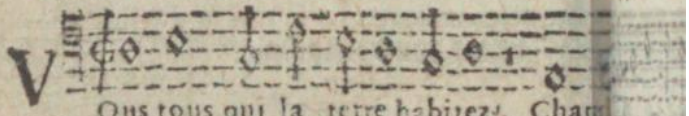
e end Samuel
n na Gods bevel
dende verhoort/
sijn Godlick woort/
volck beladen/
sy u baden
aren van u ontfaen/
d verhoort van stond' aen.
Wt den wolcken claer
rack hy met hen daer/
d thoonde hen bloot
colomne root:
onbezwaret

Hebben

Ses loix, & tenoyent
Chere l'ordonnance
De sa conuenance.
O Dieu de nous tous,
Tu leur fus si doux
Que de les ouir,
Et faire iouir,
De grace & pardon
Toutesfois selon
Leurs grands malefices,
Punissant leurs vices.
Soit loué tout haut
Nostre Dieu d'enhaut
Soit à deux genoux
Adoré de vous,
Au mont qui lui plaist:
Car c'est lui qui est
Dieu remply sans feinte,
De gloire tres-saincte.

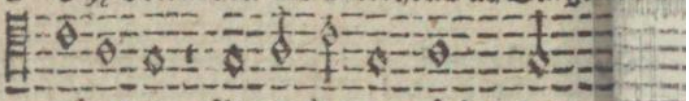
Iubilate Deo. PSE. C. TH. B.

Ici l'Eglise est exhortee de s'assembler au temple pour adorer Dieu, & le benir pour sa misericorde & verité.



VOus tous qui la terre habitez, Chant

2 Ghy volckeren des aertrijcks al, Singt



euſement, Venez deuant lui gay-

ten verheught/ Verſchijnt voor ſyn aenſch

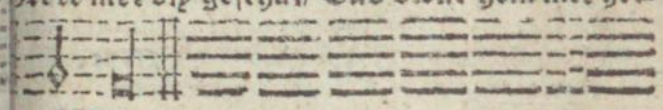
Sachez qu'il est le Souuerain,
Qui sans nous, nous fit de sa main,
Nous, di-ie, son vrai peuple acquis,
Et le troupeau de son pasquis.
Entrez és portez d'icelui,
Louez-le, & celebrez chez lui,
Par tout son honneur auancez,
Et son tres-sainct Nom benissez.
Car il est Dieu plein de bonté,
Et dure sa benignité

Hebben bewaret
Sijn woort ende verbont
Twelc quam uyt zijnen mont.
Ghy die ons God zijt/
Hebt verhoort altijt
O volck: De misdaet
Hebt ghy vroech end spaet
Den gantsch vergeven:
Doch ghy daer neven
Hebt sonder onderlaet/
Ghestraft haer zonden quaet.
Den Heere nu prijst/
Hem eere bewijst/
Wilt hem bidden aen
Op zijnen berch saen/
Na zijn ghevallen:
Want boven allen
Is hy heylich end goet/
Dies elck hem loven moet.

Iubilate Deo. C. PSALM.

De Gemeynte Gods wert hier vermaent, datse in-
den Tempel te samen comen, om God te aenbid-
den, ende zyne barmhertichеyt ende waerheyt
te prysen.

tout haut à Dieu chantez, Servez à Dieu ioy-
Heere met bly geschal/ End dient hem met her-

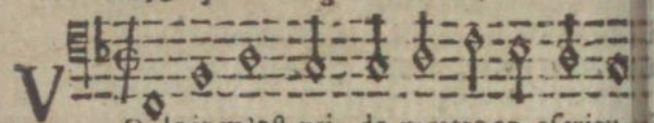


ement.
met vreught.
Bekent dat hy een Heere zy/
Die ons sonder ons toedoen vry
Ghemaeckt heeft/end verworven sijn/
Tot schaepkens goet der weyden zijn.
Wilt tot zijnen tempel in gaen/
Doet van lof end danck oock vermaen/
In zijn schoone voorhoven soet/
End prijst daer zijnen name goet.
Want vol van goetheyt is de Heer/
Sijn ghenade duert ymmermeer;

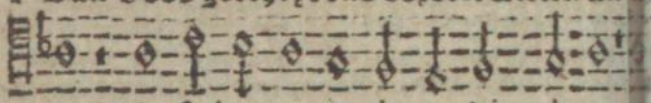
A iamais: voire du Tres haut,
La verité iamais ne faut.

Miser. & iud. PSE. CI. Cl. M.

David n'estant encore Roy paisible, promet à D[illegible] dés qu'ille sera, faire l'office d'vn bon Prince: [illegible] assauoir, viure sans faire tort, estre rigoureux [illegible] mauuais, & esleuer les gens de bien.



VOuloir m'est pris de mettre en escritu-
1 Van Gods goetheyt end oordeel wil ick sin[illegible]



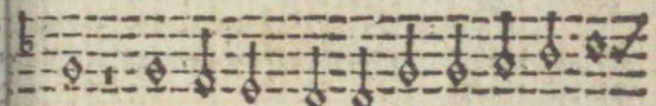
re. Et si le veux à toi mon Dieu chante[illegible]
ghen/Daer met dat ick God den Heer boven[illegible]
Tenir ie veux la voye non nuisible:
Quand viendras tu me rendre Roi paisible.
D'vn cœur tout pur conduirai ma maison,
Auec raison.
Rien de mauuais y voir n'aurai envie:
Car ie hai trop les meschans & leur vie.
Vn seul d'entr'eux autour de moi adioint,
Ne sera point.
Tout cœur ayant pensee desloyale,
Deslogera hors de ma cour royale:
Et le nuisant n'y sera bien venu,
Non pas cognu.
Qui par mesdire à part son prochain greue,
Qui a cœur gros, & les sourcils esleue
L'vn mettrai bas, l'autre souffrir pour vrai
Ie ne pourrai.
Mes yeux seront fort diligens à querre
Les habitans fideles de la terre,
Pour estre à moi: qui droite voye ira,
Me seruira.
Qui s'estudie à user de fallace,
En ma maison point ne trouuera place:
De moi n'aura mensonger ne baueur,
Bien ne faueur.
Ains du pais chasserai de bonne heure

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

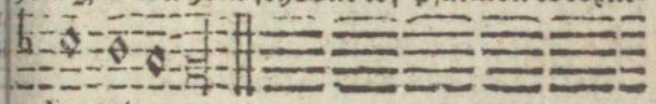
Zijn Godlick woort end zijn waerheyt
Blyven tot inder eeuwicheyt.

Misericordiam & iud. CI. PSALM.

David eer hy noch met vreden gheheerschet heeft, belooft God dat hy dat ampt eens Godsalighen Overheyts doen wil, twelc is oprechtelic leven, de boose scherpelick straffen, ende de vromen eeren ende verheffen.



re. Pseaume parlant de bonté & droitu-
hen/ Ick wil hem schoone lof-psalmen toebrin-



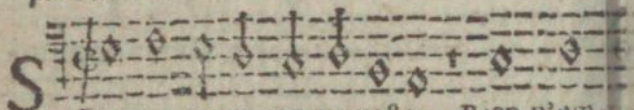
Et presenter
Groot maken sal.
Ick wil wandlen met oprechten gemoede/
Dan' sal ic heerschen met vreed' in voorspoede/
Dan wil ick mijn volck trouwelick voorstaen/
End voren gaen.
Van der boosheyt heb ick Heer/een afgrijsen/
End die anders met der daet niet bewijsen
Van ercheyt die sullen in dat huys mijn
Nemmermeer zijn.
Oock de verkeerde menschen al te male
Moeten wijcken wt mijn hof end mijn sale:
Dy sal van my die hem tot boosheyt went
Niet zijn gekent
Die met achterclap haren naesten schaden/
Die met grootsheyt en hoochmoet is beladen/
Die sal ick tsamen wtroeyen met vliet/
End lijden niet.
Mijn ooghen sullen sien na den oprechten/
Op dat sulcke mogen wesen mijn knechten/
Dy sullen dienen die vroom ende goet
Zijn van gemoet.
Die tot bedroch end list hem wil begeven/
Die sal van my in dienst niet zijn verheven:
Die leughen spreker en sal oock by my
Niet wesen vry.
Vroech met ernst sal ick drijven wt den lande

PSEAVME CII.

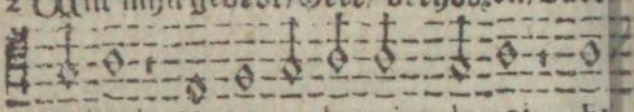
Tous les meschans, tant qu'vn seul n'y demeure,
Pour du Seigneur nettoyer la cité
D'iniquité.

Dom. exaudi. PSE. CII. TH. B.

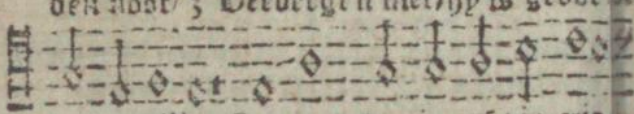
Ce Pseaume a esté fait pour l'vsage des fideles en temps qu'ils estoyent comme reclus en Babylone, & contient vne priere lamentable, à ce que Sion soit remise en son entier, & nõ seulemẽt qu'elle retourne en son premier estat : mais que le regne de Dieu florisse plus que iamais. Et pour conclusion, apres que le peuple a recogneu tant ses afflictions, il se fortifie en l'Eternité & puissance infinie de Dieu.



SEigneur entẽ ma requeste, Rien n'em-



qu'à toi : Ne te cache point de moi. En



ton oreille Et pour m'ourir quãd ie crie.

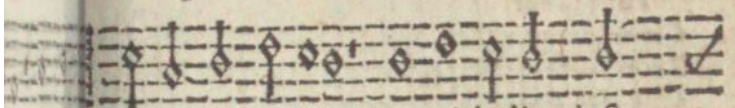
Car ma vie est consumee,
Comme vapeur de fumee,
Mes os sont secs tout ainsi
Qu'vn tison: mon cœur transi,
Ainsi qu'vne herbe fauchee
Perd sa vigueur retranchee:
Si que ie n'ai soin ne cure
De prendre ma nourriture.
Mes os & ma peau se tiennent
Pour les ennuis qu'ils soustiennent
Dont helas! ma triste voix
Pleure & gemit tant de fois.
Ie suis au butor semblable
Du desert inhabitable:
Ie suis comme la chouëtte,
Qui fait au bois sa retraitte,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

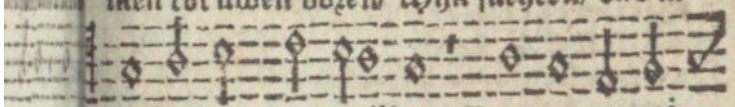
De booſen al/end tſaem brengen ter ſchande/
Op dat Gods huys vā booſheyt greot end cleyn/
Gantſch werde reyn.

Dom. exaud. CII. PSALM.

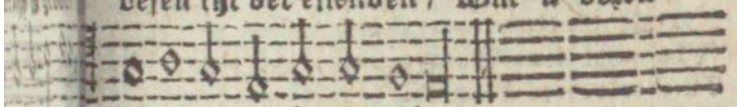
Deſe Pſalm is ghemaeckt gheweeſt om vanden ge-
loovighen inder Babyloniſcher ghevanckenisſe
ghebruyckt te werden, ende hout in een Claegh-
ghebedt, op dat de kercke tot haren ge woonlic-
ken ſtant ghebracht werde. Ia ooc dat het rijcke
Gods hoerlicker werde, alſt te voren geweeſt is.
Eyndelick, na dat het volck zyn ſwacheyt ende
ellende bekent heeft, het ſterckt hem ſelven inde
eeuwige ende oneyndelijcke macht Gods.



peſche ni arreſte Mon cri d'aller iuſ-
men tot uwen oozen/ Mijn ſuchten/ end in



ma douleur nompareille, Tourne vers moi
deſen tijt der ellenden / Wilt u oozen



Auance toi ie te prie.

Verhoozt mp haeſt/O Heer/goedich.
2 Verteert is nu mijn leven ſaen/
End als roock iſt gheheel vergaen:
Mijn beenen ſyn dzooch dooz ſmert/
Als een hyerbzant: 5 End mijn hert
Voet ghrijnck t'dozre gras weerden/
Twelck ghemaeyt leyt op der eerden:
Soo dat ick hebbe vergheten
Mijn bzoot end mijn ſpijſe t'eten.
6 T'vleeſch end beenen tſamen cleven/
Dooz mijn ſwaer ſuchten end beven:
End mijn huylen end gheclach
Ghedurt altijt nacht end dach.
7 Den Roerdomp ick ghelijck ſchyne/
Die ſtil woont inder woeſtijne:
Den Steen-uyl ben ick gheleken/
Die alleen woont gantſch verſteken:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Comme durant ſon vefuage
Le paſſereau ſous l'ombrage
D'vn teſt couue ſes ennuis,
Ainſi ie paſſe les nuicts.
Mes haineux m'ont dit outrages
Et de furieux courages
Font de moi vn formulaire
De mauditſon ordinaire.

* * * * *

Au lieu de pain, la pouſsiere
Eſt ma vie conſtumiere:
Mon breuuage en mes douleurs
Ie meſle auecques mes pleurs.
Pour la fureur de ton ire:
Car m'ayant eſleué, Sire,
Tu m'as fait ſi dure guerre,
Que i'en ſuis allé par terre.
Mes iours paſſent comme vne ombre,
Qui s'en va obſcure & ſombre:
Ie ſuis fené & ſeché
Comme foin qu'on a fauché:
Mais, ô Seigneur, ta demeure,
Eternellement demeure,
Et de ton Nom venerable
La memoire eſt perdurable.
Tu te releueras donques,
Et auras, ſi tu l'eus onques,
Pitié & compaſsion
De ta Cité de Sion:
Car il eſt temps que tu ayes
Compaſsion de ſes playes,
Puis que voyons terminee
La ſaiſon qu'as aſsignee.
Car iuſqu'aux pierres d'icelle
S'eſtend de tes ſerfs le Zele,
Ayans pitié de la voir
Toute en poudre ſe dechoir.
Peuples trembleront en crainte
Deuant ta maieſté ſaincte,
Et de tous rois l'excellence
Craindra ta magnificence.
Car Sion toute des faite
S'en va du Seigneur refaite

CII. PSALM.

Soo d'eensaem Musschе moet waken
stilheyt onder den daken:
oo moet ick oock voor end naer
acker sijn met lijden swaer.
Daghelicx aen allen eynden
mijn vyanden my seer schepnden:
y spotten mijns end wt wraken
an my een spreeckwoort sy maken.

*** ***

Ick ete d'asschen int ghemeyn/
s broot in mijn lijden niet cleyn:
ermenget is mijn dranck claer
et mijnen trauen voorwaer/
oor uwen toorn niet om lijden:
ant ghy die my hadt voorsijden
rootelicx end seer verheven/
ebt my nu te grond' ghedreven.
Als een schaduwe vergaen snel
mijn daghen door dit lijden sel:
ck ben verdorret als gras
at voormaels af gemaeyt was.
Maer ghy sult/Heer/eewich blijven/
nd tot den eynd' vast beclijven/
nd de gedacht'nis gepresen
wes naems saleewich wesen.
Ghy sult u/Heer/nu och armen/
y maken/end u ontfarmen
ver Sion goedertier/
we woonste: want tis schier
Heer dan tijt om te bewijsen
y goetheyt niet om vol prijsen:
e stond'is daer/wilt doch mercken/
nd uwe wooningh' versiercken.
Geerne sagen uwe knechten
at ghy de stadt wout oprechten/
Dant sy gantschelick gewis/
ver hoop gewapen is.
Op dat u de volcken vruchten/
nd voor u beven end suchten
De Coningen des aertrijcken/
nd u eeren desghelijcken.
T'verbaesen Sion op bouwen
al onse God vol van trouwen:

Lui qui nous a recouru
En ſa gloire eſt apparu.
De ſes poures ſolitaires
Les complaintes ordinaires
N'a point miſes en arriere,
Ni meſpriſé leur priere.

2

En regiſtre ſera miſe
Vne ſi grande entrepriſe,
Pour en faire ſouuenir
A ceux qui ſont à venir:
Et la gent à Dieu ſacree,
Comme de nouueau cree,
Lui chanters la louange
De ce bienfait tant eſtrange.
Car le Seigneur debonnaire
Du haut de ſon Sanctuaire,
Voire du plus haut des cieux
Vers terre a baiſſé les yeux:
Pour ouir la voix plaintiue
De ſa poure gent captiue,
Et la tirer de la peine
De mort qui lui eſt prochaine.
Afin que de Dieu la gloire
Dedans Sion ſoit notoire,
Et le los de ſa bonté,
En Ieruſalem chanté,
Quand des gens les aſſemblees,
Seront toutes aſſemblees,
Et les Rois de leur puiſſance,
Lui rendront obeiſſance,

3

Voyant ma force amortie
En chemin & de ma vie
Par lui racourci le cours,
I'ai dit, O Dieu! mon ſecours.
Ne m'abba point ſans reſſource,
Au beau milieu de ma courſe:
Car tes ans qui point ne muent,
D'aage en aage continuent.
La terre as faite & aſsiſe,
C'eſt toi qui la main as miſe
Aux cieux, pour les compaſſer,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

y die ons gheholpen heeft/
nde zijn claerheyt ons gheeft.
Hy sal dat bidden end claghen/
er ghener die schier vertsaghen/
erhooren/ end verstaen goedich/
ae sijn goetheyt overvloedich.

ij *.* *.*

Dat sulcx doch werde beschreven/
p dat sy/ die sullen leven
ae ons/ ghedencken hier aen/
nd den kindren doen verstaen:
at Gods volck van hem vercoren/
nd nieulick weder gheboren/
em loove tot allen stonden/
oor dees weldaet niet om gronden.
Want de Heer nae sijn goetheyt schoon/
eeft van boven uyt synen throon/
p sijn volck ghenomen acht/
at hier onder t'cruys versmacht.
Dat hy tsuchten end verlanghen/
oore der armen ghevanghen/
nd vry maeckt wt des doots banden/
nd sijn volck verlost uyt schanden.
Op dat des Heeren naem end eer/
ekent tot Zion wert/ o Heer/
nd tot Jerusalem reyn/
ijn lof verbreyt zy ghemeyn.
Als de volckeren demoedich
samen sullen comen spoedich/
nd de rijcken sullen eeren/
nd dienen den Heer der Heeren.

iij *.* *.*

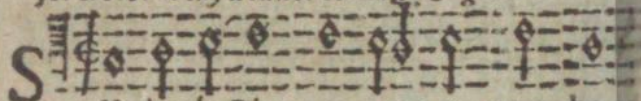
God vernedert gantsch mijne cracht
p den wech: Ende heeft ghebracht
ot niet mijn daghen voorwaer/
Dies spreeck ick tot hem eenpaer/
eer laet my niet sijn verslaghen
nt midden van mijne daghen/
Want steedts blijven en voort varen/
eer uwe daghen end jaren.
hy hebt ghemaeckt vast dat aertrijck
nd de Hemelen al ghelijck/
oor u cracht seer vast sy staen/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

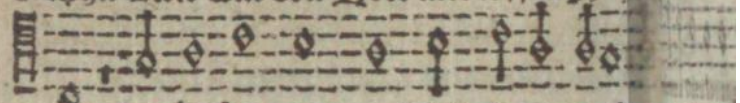
Et tout cela doit paſſer.
Mais quand à toi, tu demeures
Pendant qu'arriuent les heures,
Qu'ils vieilliront ainſi comme
Les habillemens d'vn homme.
Comme vne robbe qu'on porte
Tu les changeras de ſorte,
Qu'eux & le luſtre qu'ils ont:
Pour certain ſe changeront.
Mais quant à toi Dieu ſupreme,
Tu te tiens touſiours de meſme,
Et ta conſtante duree
Eſt pour iamais aſſeuree.
Et pourtant ſelon ta grace,
De tes ſeruiteurs la race
Aura logis arreſté,
Voire à perpetuité:
Et de tes ſaincts la ſemence
Sera deuant ta preſence
En aſſeurance eſtablie,
Sans iamais eſtre affoiblie.

Benedic. anima. PSE. CIII. Cl. M.

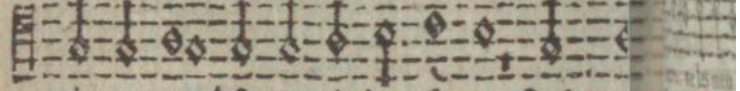
Il chante les grandes & diuerſes bontez de Dieu vers les hommes, puis inuite & eux & toutes ſes creées à luy donner louange & gloire.



SVs loués Dieu mon ame en toute cho-



Se Loués ſon Nom tres ſainct & accompl



toi mon ame! & tant de benefices. Qu'en a

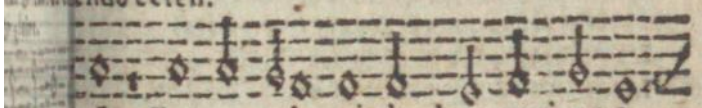
Ains le beni lui qui de pleine grace
Toutes tes grandes iniquités efface,
Et te guerit de toute infirmité,

Les

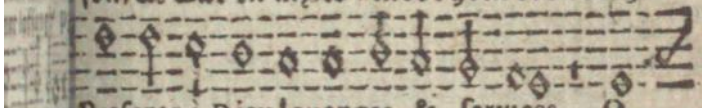
Nachtans moeten sy vergaen.
ner ghy sult blijven bestendich/
erf' out werden end ellendich/
een doeck seer cleyn van weerden/
d t'cleet eens menschen op eerden.
een verrot cleet end ghewaet/
ert ock verandert haren staet/
e herrlick darf' ock nu zijn/
rgaen sal doch haren schijn.
Maer ghy/ o Heer/ daerenteghen
verandert aller weghen/
lt blijven in wesen crachtich/
nder eynd' een Heer almachtich.
Daerom sullen der oprechten
wer dienaren end knechten
ndzen/ nu end t'aller tijt
ijven vast/ end sijn verblijt/
Dat zaet uwer ververcoozen
l wassen end vreucht oozboozen/
d sal in overvloet wesen
ick en vruchtbaer/ Heer ghepresen.

Benedic. anima. CIII. PSALM.

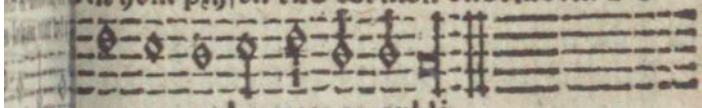
vil singt vande groote ende menigerley goetheyt
Godes die hy den menschen bewijst. Daer na
vermaent hy alle creaturen, datse hem prysen
ende eeren.



se, Et tout cela qui de dans moi repo-
sen/ Al wat in my is/ moet hem eer bewij-



Presente à Dieu louanges & services, O
Dilt hem prijsen end roemen onbeladen! O



receu, ne les mets en oubli.
ntfangen hebt vergeet die niet.
Looft hem die oor zijn goethept hooch ver-
heven/
e sonden al/ u gantschlick heeft vergeven/
nd u geneest van u ghebreken groot.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Lui qui rachete & retire ta vie,
De dure mort qui t'auoit asseruie
T'enuironnant de sa benignité.
Lui qui de biens à souhait & largesse
Emplit ta bouche en faisant ta ieunesse
Renouueller, comme à l'aigle royal.
C'est le Seigneur qui tousiours se recorde
Rendre le droit, par sa misericorde
Aux oppressez, tant est iuge loyal.
Au bon Moyse, afin qu'on ne fourvoye,
Manifester voulut sa droite voye,
Et aux enfans d'Israel les hauts faits:
C'est le Seigneur enclin à pitié douce,
Prompt à merci, & qui tard se courrouce:
C'est en bonté le parfait des parfaits.
Il est bien vrai, quand par nostre inconstance
Nous l'offensons qu'il nous menace & tance
Mais point ne tient son cœur incessamment:
Selon nos maux point en nous fait, mais cent
Il est si doux, que selon nos desertes
Ne nous veut pas rendre le chastiment.
Car à chacun qui craint lui faire faute,
La bonté sienne il demonstre aussi haute
Comme sont hauts; sur la terre les cieux:
Aussi loin qu'est la part Orientale
De l'Occident, à la distance egale,
Loin de nous met tous nos faits vicieux.

*** ***

Comme aux enfans est piteux vn bon pere,
Ainsi pour vrai à qui lui obtempere.
Le Seigneur est de douce affection:
Car il cognoist dequoi sont faits les hommes
Il sait tres-bien, helas! que nous ne sommes
Rien, sinon poudre & putrefaction.
A herbe & foin semblent les iours de l'homme:
Pour quelque temps il fleurit ainsi comme
La fleur des champs, qui nutriment reçoit:
Puis en sentant d'vn froid vent la venue,
Tourne à neant, tant que plus n'est cognue
Du lieu auquel n'agueres fleurissoit.
Mais la merci de Dieu est eternelle
A qui le craint: & trouueront en elle
Les fils des fils iustice & graud' bonté.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Drijst hem/ die u heeft vry gecocht u leven
der doot/ de welck u seer heeft doen beven/
u nu omringt met genade bloot.
uwē mont volmaect met goet en vreuchdē/
u jonc maect/ end daer toe oor vol jeuchdē/
nen den Arent jonck werden ket.
is de Heer/ die gedenckt t'allen tijden/
nadelick/ hen die hier onrecht lijden/
recht is te doen in al haer verdriet.
heeft Mos/ dat wy niet souden dwalen/
wegen verclaert end willen verhalen/
el heeft hy getoont syn doen al.
is een Heer barmhertich end seer goedich/
ergeeft haest/ en is tot toorn lancmoedich/
maeckt in goetheyt/ t'welck hy blijven sal.
t is wel waer dat als wy ongestadich
vergrammen/ so straft hy ons genadich/
tans blijft hy niet verstoort langen tijt.
y handelt met ons niet na onse sonden/
s vriend'lick/ end straft tot geenen stonden
na verdienst/ maer schelt ons alles quijt.
o hooch als den Hemel staet vander aerdē/
root is syn goetheyt/ hen die aenveerden
eylige vreese syns woorts voortaen.
eel wijder dan t'Oosten claer is gestanden
den Westen/ so heeft sonden en schanden
God van ons wt genaden gedaen.

*** ***

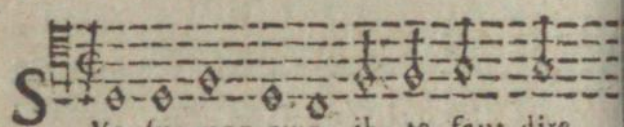
helijck een vader hem pleecht te erbarmen
r syn kint/ so wil hem God ontfermen
r hen/ die hem vreesen int gemeyn.
Wat de mensche sy dat bekent/ de Heere/
weet oock wel/ dat wy vol van oncere/
anders zijn dan stof end stanck onreyn.
s gras en hoy is hier des menschen leven/
heerlick bloeyt zijnd' een wijle verheven
ten schoone bloeme staend' op dat velt.
aer als de wint eenmael daer over drijvet/
ergaet haest/ so dat niet langer blijvet/
r plaetse daer sy voormaels was gestelt.
Maer Gods barmhertichеyt sal eewich
dueren/
die hem vreesen/ end tot elcker uyren/
r s'kints kint blyft syn gerechticheyt/

Dien

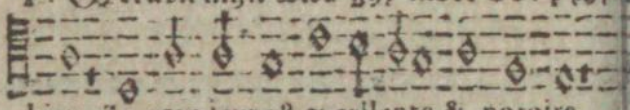
Ienten ceux-là qui son contract obseruent,
Et qui sa Loy en memoire reseruent,
Pour accomplir sa saincte volonté.
Dieu a basti, sans qu'il branle, n'empire,
Son throne és cieux: & dessous son empire
Tous autres sont & submis & ployés.
Or louès Dieu Anges de vertu grande,
Anges de lui, qui tout ce qu'il commande
Faites si tost que parler vous l'oyés.
Benissez Dieu, son armee tant saincte
Ministres siens, qui d'accomplir sans feinte
Ses mandemens n'estes point paresseux.
Tous ses hauts faits en chacun sien royaume
Benissez Dieu: & pour clorre mon Pseaume,
Loués le aussi, mon ame, auecques eux.

Benedic. anima. PSEAV. CIV. C L. M.

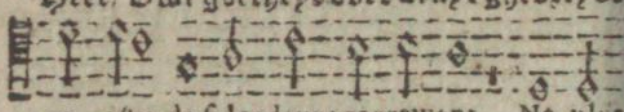
C'est vn Cantique beau par excellence, auquel Da celebre & glorifie Dieu de la creation & graci gouuernement de toutes choses.



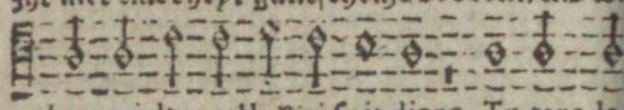
S Vs, sus mon ame il te faut dire
1. Wel aen mijn Ziel/ ghy moet God prijse



bien, Ta grandeur est excellente & notoire,
Heer/ Uwe goetheyt over al uyt ghebreyde



es vestu de splendeur proprement, Ne plus
zijt met claerheyt gantschelijc bedeckt/ Als wa



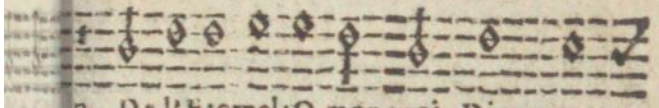
lon qui d'vn telle Roi soit digne, Tu tens le
te hebt ghy des hemels throone, Dien ghy
Lambrisse d'eaux est ton palais vousté.
En lieu de char sur la nue es porté:
Et les forts vents, qui parmi l'air souspirent

Ton-

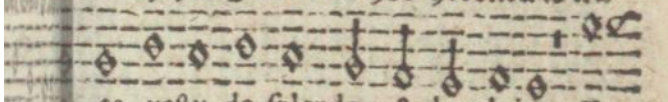
Dien die ſijn bont houden ſonder afwijcken/
ſijnen wille ſteedts doen desgelijcken/
herten gront met aller vlijticheyt
God heeft ſijnen ſtoel vaſtelick bereyder
den Hemel end ſijn rijck wtgebreydet/
welcken alles onderworpen is.
Dies looft hem ghy Engelē sterc in crachtē/
die daer wt-recht met vlier end met machten/
bevel/met haest end met vreucht gewis.
loft den Heer alle ghy hemelsche scharen/
maect hem groot ghy ſijn trouwe dienarē/
ſijnen wille tot aller tijt doet:
Wdt al ſijn doen over al heerlick loven/
ghy mijn siel/wilt den Heer van hier bovē
groot maken met hert end ghemoet.

Benedic. anima. CIV. PSALM.

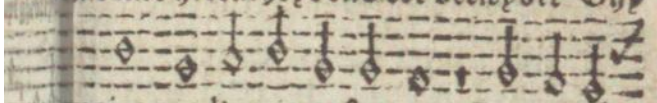
een seer heerlicke loffanck, daer in dat Da-
God looft ende prijſt, van wegen der ſchep-
ge ende genadige onderhoudinge des Hemels
der Aerden, ende aller creaturen



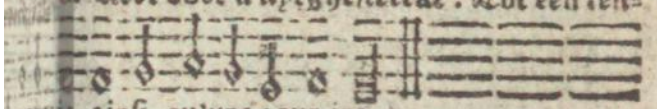
n De l'Eternel: O mon vrai Dieu, com-
: Och hoe groot end hoe heerlick is nu



es veſtu de ſplendeur & de gloire: Tu
ſtit met heerlickheyt end eer becleydet Ghy



moins que d'un acconſtrement: Pour pavil-
cleet over u uytgheſtreckt: Tot een ten-



ainſi qu'vne cour ine.
als een cortijne ſchoone.
ſy welft uwe camers met water reyn/
olcken zijn uwe wagens niet cleyn:
inden drijvende na u behaghen/

Trecken

Ton chariot auec leurs ailes tirent.
Des vents aussi diligens & legers,
Fais tes herauts, postes & messagers:
Et foudre & feu, fort prompts à ton service
Sont les sergeans de ta haute iustice.
Tu as assis la terre rondement
Par contrepoids sur son vrai fondement:
Si qu'à iamais sera ferme en son estre,
Sans se mouuoir n'à dextre n'à senestre.
Au parauant de profonde & grand' eau,
Couuerte estoit ainsi que d'vn manteau:
Et les grands eaux faisoyent toutes à l'hen
Dessus les monts leur arrest & demeure.
Mais aussi tost que les voulus tancer
Bien tost les fis partir & s'auancer:
Et à ta voix qu'on oit tonner en terre,
Toutes de peur s'enfuirent grand' erre.
Montagnes lors viendrent à se dresser,
Pareillement les vaux à s'abaisser,
En se rendant droit à la propre place,
Que tu leur as estably de ta grace

***

Ainsi la mer bornas par tel compas,
Que son limite elle ne pourra pas
Outrepasser: & fis ce beau chef d'œuure,
Afin que plus la terre elle ne cœuure:
Tu fis descendre aux vallees les eaux,
Sortir y fis fontaines & ruisseaux,
Qui vont coulans, & passent & murmurent
Entre les monts qui les pleines emmurent.
Et c'est afin que les bestes des champs
Puissent leur soif estre là estanchans,
Pouuans à gré toutes de ces breuuages,
Toutes, ie dy, iusqu'aux asnes sauuages.
Dessus & pres de ces ruisseaux courans,
Les oiselets du ciel sont demourans,
Qui du milieu des feuilles & des branches,
Font resonner leurs voix nettes & franches.
De tes hauts lieux, par art autre qu'humain,
Les monts pierreux arrousez de ta main:
Si que la terre est toute saoule & pleine
Du fruict venant de ton labeur sans peine.
Car se faisant, tu fais par monts & vaux

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

ken met haer vleughelen uwen wagen.
Vanden winden die licht sijn ende snel/
eckt ghy uwe posten en boden wel:
r en tempeest zijn de dienaers bequame/
er gherechticheyt alle te same.
hy hebt d'eerd in haren pas vast int vont/
beweechlic end ordentlick gegront/
atse niet beweecht can zijn ter zyden/
r blijft stedes vast staende t'allen tijden.
Te voren was dat gantsch aertrijcke breet
r gedeckt als met een seer schoon cleedt/
n twater twelck daer over is gedreven
en de bergen die hooch zijn verheven.
er so haest als ghy die aenspraect seer straf/
zijn ghevloden en geloopen af/
voor de stem uwes donders seer crachtich/
sy tsamen gheweken/ Heer almachtich.
De berghen die seer hooch verheven zijn/
de diepe dalen schoon groen end fijn/
tot den plaetsen haestlijck voortghevaren/
hen van u voortijts bereydet waren.

*** ***

hy hebt de palen des meyrs gemaeckt vast/
t niet over en roemt noch oock en wast:
at het niet meer bedeckte t'aertrijcke/
ghy/ Heer/ dat heerlick werck desgelijcke.
Ghy deet twater inden dalen aldaer/
liet springen schoone fonteynen claer/
eer lieffelick lancx den bergen vlieten/
met gerucht inden dalen voort schieten.
Op dat also alle beesten opt velt
rken mochten zijnde met dorst gequelt/
dat inden beken end den rivieren/
verquickten alle de wilde dieren.
Aen den beken end alsins daer ontrent/
men de vogelkens elck aen zijn ent/
usschen de tacken der boomen springhen/
lieffelick met soete stemmen singen.
hy maeckt de steenighe berghen eenpaer
u cracht van boven vocht en vruchtbaer/
at t aertrijck vol vruchten is niet cleene/
hy verleent den menschen int gemeene.
hy doet t'gras wassen op berch end in dal/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Germe le foin, pour iumens & cheuaux:
L'herbe à ſeruir d'humaine creature,
Lui produiſant de la terre paſture.
Le vin pour eſtre au cœur ioye & confort,
Le pain auſsi pour l'homme rendre fort:
Semblablement l'huile a fin qu'il en face,
Plus reluiſante & ioyeuſe ſa face.
Tes arbres verds prenent accroiſſement,
O Seigneur Dieu! les cedres meſmement
Du mont Liban, que ta bonté ſupreme
Sans artifice a plantés elle meſme.
Là ſont leurs nids, car il te plaiſt ainſi,
Les paſſereaux & les paſſes auſsi,
De l'autre part, ſur hauts ſapins beſongne,
Et y baſtit ſa maiſon la cigongne.
Par ta bonté les monts droits & hautains,
Sont le refuge aux cheures & aux dains:
Et aux connils & lieures qui vont viſte,
Les rochers creux ſont ordonnés pour giſte.

2. *** ***

Que dirai plus? la claire lune fis
Pour nous marquer les mois, & iours prefix:
Et le ſoleil dés qu'il leue & eſclaire,
De ſon coucher a cognoiſſance claire.
Apres en l'air les tenebres eſpars,
Et lors ſe faict la nuict de toutes parts:
Durant laquelle aux champs ſort toute beſte
Hors des foreſts pour ſe ietter en queſte.
Les lionceaux meſmes lors ſont iſſans
Hors de leur creux bruyans & rugiſſans.
Apres la proye, afin d'auoir paſture
De toi, Seigneur, qui fais leur nourriture.
Puis auſsi toſt que le ſoleil fait iour,
A grands troupeaux reuont en leur ſeiour:
La où tout cois ſe veautrent & repoſent,
Et en partir tout le long du iour n'oſent.
Adonques ſort l'homme ſans nul danger,
S'en va tout droit à ſon œuure ranger:
Et au labeur, ſoit de champs, ſoit de pree,
Soit de iardin, iuſques à la veſpree.
O Seigneur Dieu! que tes œuures diuers
Sont merueilleux par le monde vniuers,
O que tu as tout fait par grand' ſageſſe,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

dat het vee daer van mach leven als
y laet dat zaet voortcomen wt der eerden/
er met dat ooc de menschen gevoet werden.
Den wijn die therte des menschē maect bly/
d broot oock om hem te stercken geeft ghy:
y wilt hen daer toe met oly beschincken/
dat sijn aensicht schoō end claer mach blinc-
ken:
De boomen wassen end seer hooch op gaen/
t den Cederen die op Liban staen/
u goetheyt/die niemant can volprijsen/
fs heeft geplant/so de wercken bewysen.
Daer maken de vogelkens haren nest/
geneeren hen een yeder om best:
den hooghen dennen tot elcken jaren
telen die wijt vlieghende Opvaren.
De berghen vol van allerley gherucht/
den geyten end hinden een toevlucht.
olen daer de Sonne niet can schijnen/
elpen hen de hasen end conijnen.

ij *.* *.*

Wat sal ick meer segghen: De Mane claer
ckter ghy om af te deelen dat Jaer:
Sonnen loop hebt ghy so afghemeten/
se haren onderganck steedts can weten.
Vander duysterheyt hebt ghy door u crachte
r wijsselick/ O Heer gemaeckt den nacht
e welck yder dier na sijn begeeren
can roeren end over al geneeren.
ls dan comen de jonghe leeuwen voort
den holen/brieschende seer verstoort/
eenen roof loopende wel ghemoedet/
aes gheeft ghy hen/ die alle dinck voedet.
So haest als de Sonne daer naer op staet/
yeder van hen in sijn cuyle gaet
r sy blijven tot der nacht sonder sorghen/
rusten ghemackelyck int verborgen
ls dan gaet de mensch' wt sonder gevaer/
e volbringhen sijnen arbeyt swaer/
ackerwerck/ daer met hy is beladen/ (dē.
oen van smorgens vroech tot tsavonts spa-
Godt hoe heerlick end hoe wonderbaer
uwe wonder wercken verr' end naer?
wysselick doet ghy doch alle saken?

Bref, la terre eſt pleine de ta largeſſe.
Quand à la grande & ſpacieuſe mer,
On ne ſauroit ne nombrer, ne nommer
Les animaux qui vont nageans illecques,
Moyens, petis, & de bien grans auecques.
En ceſte mer nauires vont errans:
Puis la baleine horrible monſtre & grand,
Y as formé, qui bien à l'aiſe y noues
Et à ſon gré par les ondes ſe ioue.

3 *** ***

Tous animaux à toi vont à recours,
Les yeux au ciel: afin que le ſecours
De ta bonté à repaiſtre leur donne,
Quand le beſoin & le temps s'y adonne.
Incontinent que tu leur fais ce bien
De le donner, ils ſe paiſſent du tien:
Et n'eſt pluſtoſt ta large main ouuerte.
Que de tous biens plante leur eſt offerte.
Dés que ta face & tes yeux ſont tournés
Arriere d'eux, ils ſont tous eſtonnés:
Si ton eſprit tu retires, ils meurent,
Et en leur poudre ils renont & demeurent.
Si ton eſprit derechef tu transmets
En telle vie, adonques les remets
Que par auant: & de beſtes nouuelles
En un moment la terre renouuelles.
Or ſoit touſiours regnant & fleuriſſant
La maieſte du Seigneur, Tout-puiſſant:
Plaiſe au Seigneur prendre reſiouiſſance
Aux œuures faits par ſa haute puiſſance.
Le Seigneur Dieu, qui fait horriblement
Terre trembler d'vn regard ſeulement:
Voire qui fait (tant peu les ſache atteindre)
Les plus hauts monts d'ahan ſuer & craindre.
Quant eſt à moi tant que viuant ſerai,
Au Seigneur Dieu chanter ne ceſſerai:
A mon vrai Dieu plein de magnificence
Pſeaume ſerai tant que i'aurai eſſence.
Si le ſuppli' qu'en propos & en ſon,
Lui ſoit plaiſante & douce ma chanſon:
S'ainſi aduient, retirez vous triſteſſe,
Car en Dieu ſeul m'eſiouirai ſans ceſſe.
De terre ſoyent infideles exclus,

creatueren u goetheyt smaken.
Wie can uyt spreken tot eenigher tijt/
vieren die hen roeren int Meyr wijt?
groote visschen met de cleene/pleghen
t in te zwemmen/ end hen te bewegen.
Daer varen de schepen niet sonder noot
walvisschen/die schrick'lick zijn end groot/
ghy/o Heere hebt gemaeckt om velen/
men alsins inde wateren spelen.

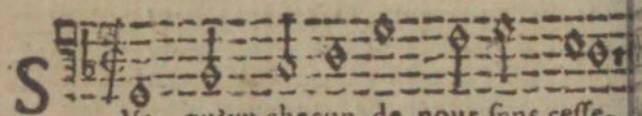
3. *** ***

Alle dieren comen/ Heer/ tot u vry/
en op u end verwachten dat ghy
haer spijse geeft in bequame tijden/
noot hebben/ende honger lijden.
o haest als ghy dan hen haer voeder geeft/
emen dat/ so dat elck daer van leeft:
hy u hant opent end hen beg'nadicht/
werden sy met goederen versadicht.
aer als ghy van haer u aensicht afwent/
erschricken sy seer in haer ellent:
neemt/ Heer/ den asem ende sy sterven
werden stof: daer in sy oock verderven.
Est dat noch eens uwen asem wt gaet/
doetse weder leven met der daet.
te voor waren in sulcker weerden/
vernieut de gestaltenis der eerden.
at nu voortaen des Heeren heerlicheyt/
blijve staen tot inder eewicheyt:
eer wille doch met genaed' aen mercken/
en schouwen alle sijn schoone wercken.
Heer(segg' ick) die als hy d'eerd' aensiet/
doet verschricken dat sy van hem vliet:
bergen door t'woort van hem gesproken
doet beven/ sweeten ende seer roken.
k wil den Heere gantsch mijn leven lanck
er stil swijghen prijsen met lofsanck/
God wil ick so langh als ick sal leven/
en gesanck end vereeringe geven.
ck bidde hem dat mijn gebedt end woort
nach behaghen/ end wesen verhoort:
k so het geschiet ick wil my verblijden
Heer in ijnen God aen allen zijden.
'ongeloovigh' end godloose bekent

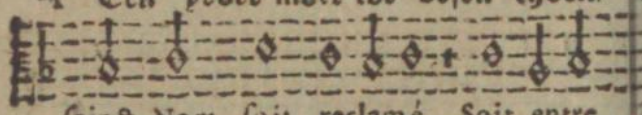
Et les peruers, si bien qu'il n'en soit plus,
Sus, sus mon cœur, Dieu où tout bien abonde
Te faut louer, louez le tout le monde.

Confit. Dom PSE. CV. TH. B

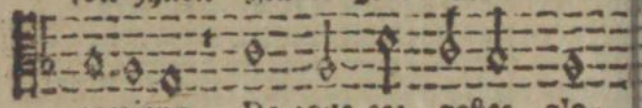
C'est ici vn Cantique pour magnifier la bonté & misericorde de Dieu, en ce qu'il à gratuitement eſleu lignée d'Abraham, & n'a ceſſé de continuer graces auec vne recognoiſſance & declaration le tout a eſté fait, afin que ceux qui luy eſtoyent obligez, le ſeruiſſent & gardaſſent la doctrine ſa Loy.



S Vs, qu'vn chacun de nous ſans ceſſe,
Een yeder moet tot deſen tyden/



ſainct Nom ſoit reclamé, Soit entre
ſen zynen Name goet: Elck verkon-



pretieux De tous ces geſtes glo-
nu vooztaen / De wercken die hy heeft

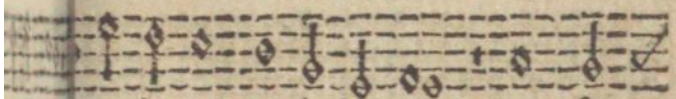
Qu'on chante, & qu'on lui pſalmodie,
Et que ſes merueilles on die:
S'eſgaye, di-ie en ſon Nom ſainct,
Quiconque l'honore & le craint:
Tout cœur cerchant le Tout-puiſſant,
S'eſiouiſſe en le beniſſant.
Cerchez Dieu & ſon excellence,
Querez ſans ceſſe ſa preſence:
Ses hauts faits ne ſoyent oubliés
Soyent ſes miracles publiés,
Et les iugemens annoncés,
Qu'il a lui meſme prononcés.
Vous d'Abraham ſon ſerf fidele,
La ſemence perpetuelle,
Enfans du bon Iacob venus,
Que Dieu pour ſiens a retenus.

C'eſt

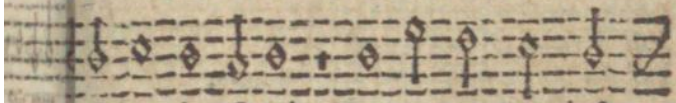
ren vergaen/ end haest nemen een ende/
aen mijn siel den goeden God wilt loven/
werelt gantsch prijse den Heer hier boven.

Confitem. Dom. CV. PSALM.

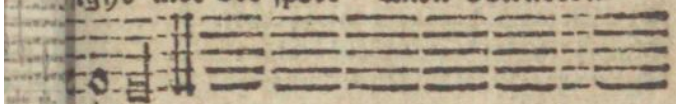
loffanck pryst de ghenade Gods, daer door hy
kinderen van Abraham vercoren, ende hen
lerley weldaden beweesen heeft, ende leert ooc
t dit alles gheschiet sy, om datse also aen Godt
rbonden zynde, hem te vlitiger souden dienen,
de zyn gheboden ende leeringen onderhouden.



one du Seigneur la hautesse : Que son
hoochept des Heeren beijden/ End prij-



es peuples semé Le renom grand &
ighe met der spoet Allen volckeren



rieux.
hedaen.

WIlt hem loven/ end van hem singhen/
y sijn wonder-wercken voortbringhen:
Roemt seer sijnen heyligen naem/
o die hem soeckt van herten tsaem/
t oork wesen tot deser tijt
hem verheucht end seer verblijt.
Soeckt den Heer end sijn wonderwercken/
eckt sijn aenschijn/ daer op wilt mercken:
Vergeet sijn groote daden niet/
telt sijn wond'ren end met vliet:
mt sijn oordeelen end sijn woort
de Heer selfs gebracht heeft voort.
Ghy dat zaet Abrahams al voozen/
elcke hem God heeft uitvercoozen:
desgelijcx ghy Jacobs zaet/
elck God seer lief heeft metter daet:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

C'eſt nous deſquels Dieu eſt le Dieu,
Quoi qu'il ſeigneurie en tout lieu.

*** ***

Car il a touſiours ſouuenance
De ceſte eternelle alliance,
Qu'il a promiſe de ſon gré
Iuſques au millieme degré:
Dont l'accord tel qu'il l'arreſta,
Auec Abraham il traita.
Ie di l'alliance iuree
Auec Iſaac, & aſſeuree
A Iacob, tellement qu'elle eſt
Vn tres-ſeur & certain arreſt,
Et de Dieu auec Iſrael
Vn vrai accord perpetuel.
Ie ferai, dit il eſtre tienne
La region Cananeenne:
Ton partage determiné
Te ſera en elle aſsigné:
Quoi qu'ils fuſſent en tels dangers,
Peu de gens, & tous eſtrangers.
De lieu en lieu ils cheminerent,
Et d'vn peuple à l'autre arriuerent:
Mais Dieu ne ſouffrit nullement
Qu'on les greuaſt aucunement:
Ains pour l'amour d'eux quelque fois
Il a puni iuſques aux rois.

*** ***

A mes oincts, dit-il, ne meſfaites,
Et ne touchez à mes Prophetes:
Puis apres fit venir la faim,
Et rompit la force du pain:
Mais aux ſiens à temps il pourueut
D'auant coureur qu'il leur eſleut.
C'eſt Ioſeph par ingratitude
Vendu en dure ſeruitude,
Et depuis aux ceps enferré,
Et bien durement enſerré,
Iuſqu'au temps & poinct aſsigné
Que Dieu en auoit ordonné.
Puis quand Dieu l'eut à ſuffiſance
Eſprouué par ſon ordonnance
Le Roi meſme de ſa maiſon

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

God is ons God/ end blijven sal/
heerschet met cracht over al.

*** ***

Want God ghedenckt altijt ghenadich
sijn verbont twelck blijft ghestadich/
End aen dat woort dat hy heeft claer
geseyt/ end wilt houden waer/
duysentste gheslacht dat leeft/
hy Abraham belooft heeft.
Dien eedt en sal niet zijn verlooren/
hy Isaac heeft ghesworen/
oock Jacob: maer hy sal fijn
ichlyck vast end seker zijn/
Israel sal dit verbont
blyven staen tot aller stont.
Ick sal mijn volck/sprack God verheven/
oone lant Canaan in gheven:
sal ghewis end voor een slot/
s erf deels wesen dat lot
Al waren sy weynich end cleyn/
vreemdelinghen int ghemeyn.
Van d'een rijcke tot d'ander crachtich/
cken sy/ end tot volcken machtich:
Maer God wilde toelaten niet/
men hen aen dede verdriet/
selfs de Coninghen hy niet
haren wil onghestraft liet.

2 *** ***

Mijn ghesalfden (sprack hy) niet schadet/
Propheten doch niet versmadet.
Hy liet hongher comen int t'lant/
men schier daer gheen broot en vant:
Maer hy sant voor hen een man groot/
ijn volck hielp wt shonghers noot.
at was Joseph die daer behendich
nocht was tot een knecht ellendich:
Die in stocken vast lach en stijf/
veel ysers rontsom aen tlijf:
Tot die tijt quam/was hy ghequelt/
God daer toe hadde ghestelt.
e hem ghenoech hadde jae seere
loutert end beproeft de Heere/
Des sandt de Coninck tot hem saen/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Enuoya iuſqu'à la priſon,
Quoi qu'il fut grand dominateur,
Queur de Dieu le ſeruiteur.
Puis de ſeruiteur le fit maiſtre,
Pour tout ſon domaine cognoiſtre,
Et grands auſſi bien que petis
Tenir ſon ſoi aſſuiettis,
Et donner bonne inſtruction
Aux ſages de la nation.

3

Lors fit Iſrael ſon entree
En l'Egypte, & dans la contree
De Cham le bon Iacob logea,
Où Dieu l'accreut & l'herbergea,
Tellement que ſes ennemis
A ſon gré lui furent ſubmis.
Mais Dieu Tout puiſſant & tout ſage,
Tourna au rebours leur courage,
A fin que d'vn cœur animé
Contre ſon peuple bien aimé,
Ils machinaſſent mille maux
A ſes ſeruiteurs plus loyaux.
Sur cela Moyſe il enuoye,
Aaron auſſi eſt mis en voye,
Ses ſeruiteurs choiſis tous deux,
Qui accomplirent ſur iceux
La charge qu'il leur fit auoir,
Des ſignes terribles à voir.
Il leur enuoya des tenebres
Des plus obſcures & funebres:
Et en rien nul de ces deux là
A ſa charge ne rebella:
En ſang tourna tous leurs ruiſſeaux,
Tua les poiſſons en leurs eaux.

4

Il fit des grenouilles produire,
Pour empuantir & deſtruire,
Iuſques aux chambres de leurs rois:
Fit en parlant tout à la fois
Mouches & moucherons diuers
Voler du pais au trauers.
Donna pour la pluye la greſle,
Auec la foudre, peſle-meſle,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Aet Joseph los end vry gaen/
was een groot Heer/ doch liet hy
sy halen end maken vry.
Hy maeckte hem synder dienaren
meester hoe hooch dat sy waren.
Hy maeckte hem regeerder vroet/
al sijn rijckdom end sijn goet/
te ghieven een recht verstant
wysen in Egypten lant.

ij *.* *.*

Doe reysd' in Egypten lant spoedich
sijn kinderen Jacob goedich:
een vreemdelinck hy daer quam/
lant van den vervloeckten Cham:
Daer sijn vyanden seer volpracht/
gestelt werden onder sijn macht.
God die daer is de hoochst' gheesden/
vyanden herten verkeerde:
dat sy gram werden end fel
dr Gods lieve kn echten snel:
verwerden veel listen quaet/
die te verdrucken met smaet.
Moses end Aaron ghepresen
nt God/ die hy had uytgheleesen:
Tot sijn knechten/ die tsaem ghelijck
in wonderwercken seer rijck/
den doen en laten geschiedt/
yder man die conde sien.
Hy liet hem duysterheyt toecommen
maeckte gantsch doncker rontsommen/
e twee waren oock vooraen
stemmen Gods gantsch onderdaen:
Haer water wert bloet over al/
s sterf veel vischs in groot getal.

iij *.* *.*

Hy maeckte der voorschen seer vele/
de stanck quam tot inde kele/
tot in s'Coninck camer reyn.
God spraeck end daer werden gemeyn/
sen ende wormen seer wreet
er tgantsche lant wijt end breet.
Hy gaf hagel in steed van regen/
t vyerflammen was t'lant gheslegen

Den

Frappe leurs vignes & figuiers,
Briſa maint arbre en leurs quartiers:
Parla, & vindrent à monceaux,
Les hanetons & ſautereaux.
Ainſi fut toute herbe mangee:
Leurs fruicts, & leur terre rongee:
Il a leurs aiſnés abbatus,
La fleur de toutes leurs vertus:
Et fut à tirer diligent,
Les ſiens garnis d'or & d'argent.
Il n'y eut en toute leur bande
Foibleſſe petite ni grande
Ceux d'Egypte eſtoyent meſmement
Ioyeux de leur departement
Car la frayeur qu'ils eurent d'eux,
Les auoit rendus tous paoureux.

* * *

Pour leur couverture vne nue
Fut parmi le ciel eſtendue:
Vn brandon luiſoit toute nuict,
Afin qu'Iſrael fuſt conduit.
Quoi plus? quand Iſrael voulut
Auoir des cailles, il ne pleut.
Il les repeut de pain celeſte,
Et quand la ſoif leur fut moleſte,
D'vn roc fit riuieres couler,
Et par les deſerts ſe rouler,
Car de ſon dire il lui ſouuint.
Et d'Abraham ſon ſerf non feint.
Ainſi tira ſon peuple en ioye
Et ſes eſleus parmi la voye
Alloyent chantans de ſes hauts faits:
Tant que de maints peuples desfaits
Leur donna les poſſeſſions,
Et le labeur des nations.
Afin qu'ils euſſent ſouuenance
De bien garder ſon ordonnance,
Et fuſſent touſiours curieux
D'auoir ſes ſtatuts precieux:
Soit donques d'vn chant ſolennel,
A iamais loué l'Eternel.

Confi-

Den vijchboom end den wijngaert teer/
ech God end oock veel boomen meer.
Hy sprack/ end haest quamen daer bloot/
ers end veel sprinckhanen groot.
So wert dat gras alle vereten/
rucht des velts wiert oock verbeten/
D'eerste gheboren zijn vergaen/
sterckste waren oock verdaen:
God voerd wt sijn volck menichfout/
aden met silver en gout.
aer was onder den hoop ghemeyne/
ntsch geē crancheyt noch groot noch cleyne/
Egypten was tot deser tijt/
r des volcx uyttrecken verblijt:
nt sy alle minst ende meest
r dit volck seer waren bevreest.

v *** ***

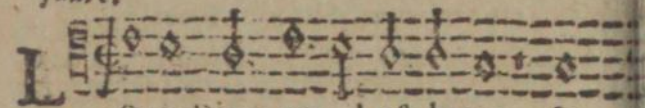
Met een wolcke God sijn volck deckte/
snachts te lichten/ hy verweckte
vyer twelc brande met gewelt/
verlichte dat gantsche velt:
Sy baden God die hen haest gaf/
el Quackelen van boven af.
Met Hemels broot spysd' hyse allen/
d met dorst hart zijnd' overvallen/
Gaf hy uyt den steen water soet/
de woestijn met overvloet:
Want hy heeft by hem overleyt
at Abraham was toegheseyt.
Hy voerde sijn volck wt met vreuchden/
n kindren op den wech verheuchden
d songhen sijn daden seer schoon/
Tot dat God hen tot eenen loon
r Heydenen erfgoet gaf in/
de met een alhaer ghewin.
Op dats' als sijn trouwe dienaren
n gheboden souden be waren/
d bereyt souden zijn eenpaer/
n te houden Gods Wet seer claer:
es moet sijn lof wesen verbreyt
t lofsanck inder eeuwicheyt.

Conf.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

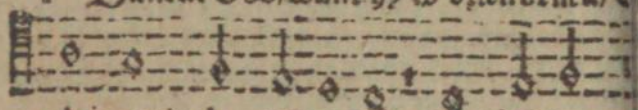
Confit. Dom. PSE. CVI. TH. B.

Au Pseaume present, les graces de Dieu sont tellem racontres, que les Iuifs se condamnent auec leur p res, d'ingratitude & de rebell on d'auoir mescog les benefices de Dieu pour obtenir pardon de te faute.



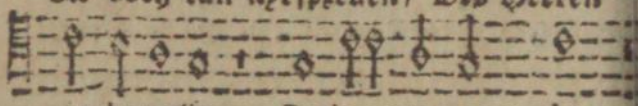
Loues Dieu, car il est benin, Et

1 Danckt God/want hy is vriendelick/ G



lui qui la promesse De l'Eter-

die doch can uyt spreken/ Des Heeren



sa hautesse Entierement nous chan-

claer ghebleken/ Ghenoechsaem connen prijs.

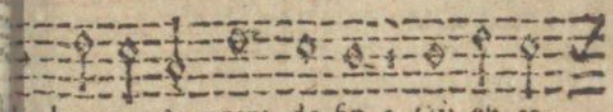
Bien-heureux qui va droitement,
Et ne fait rien que iustement:
O Seigneur, de moi te souuiene,
En l'amour que portes aux tiens:
Ce salut iusqu'à moi s'en viene,
Duquel ton peuple tu soustiens.
Si que les biens ie puisse voir
Qu'à tes esieus tu fais auoir,
Et du plaisir i'aye l'usage,
Duquel ta gent tu fais iouir,
Et qu'auec ton sainct heritage
Ie puisse à plein me resiouir.

* * * * *

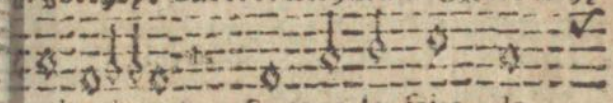
Helas! & nos peres & nous
T'auons offensé entre tous:
Nos forfaits sont par trop iniques,
Commis auons grand' lachete,
De tes faits d'Egypte autentiques.
Nos peres soigneux n'ont esté.
Consideré n'ont en leur cœur
De tes grands effects la grandeur:
Ains Israel fier a outrance,

Confit. Dom. CVI. PSALM.

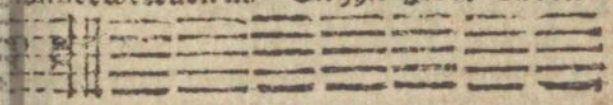
...sen Psalm werden de groote weldaden Gods ...o verhaelt, dat de Godsalige Ioden hare voor-...deren ende hen selven van hare ondanckbaer-...t ende wederspannicheyt straffen. En de wijse ...se de genade Gods niet bekent en hebben, so ...dense om vergevinge deser misdaet.



...a bonte n'a point de fin : Où est ce-
...n goetheyt duert eewichlick. 2 Waer is hy



...nel recitera ? Et tous les faits de
...onderwercken al/ En zijn groot-daden



...era
...n sal?
...Wel dien die hout u ghebodt goet/
...in allen dinghen recht doet:
...ghedenckt mijns Heer, na u ghenade/
...na uwe vriendelijckheyt/
...my toecomen vroech end spade
...en bystant end goedicheyt.
...Dat wy zien end hooren ghemeyn/
...eyl uwer uytvercoren reyn
...ons vaer in moghen verblijden/
...het uwen volcke wel gaet:
...ick mach roemen t'allen tijden/
...u erfdeel in desen staet.

*** ***

...Wy end onse vaders met een/
...ben u vergramt groot end cleen/
...tsch verkeert zijn/ Heer/ onse weghen/
...zijn trouloos aen u gaer seer.
...Ons vaders in Egypten pleghen.
...ercken te vergheten Heer:
...en hebben niet recht bedacht/
...er goetheyt seer groote cracht:
...er aen de zee zijn sy alt'same

Den

Pres de la mer se rebella:
Mais Dieu demonstrant sa puissance,
Pour son Nom les tira de là.
Il tança la mer des roseaux,
Dont soudain tarirent les eaux:
Au trauers des gouffres horribles,
Comme en pais sec les guida:
Et maugré les forces terribles
De leurs ennemis les garda.
Il les sauua contre l'effort
De l'ennemi puissant & fort:
Sur leurs haineux les flots tournerent,
Si qu'vn seul n'en fut exempté:
Les siens creurent lors, & louerent
Son secours experimenté.

2 (.˙.) (.˙.)

Mais ils oublierent soudain
Tous les ouurages de sa main,
En son conseil ilz n'entendirent:
Ains de concupiscence espris,
Mesme au desert ils entreprirent
De tenter Dieu par grand mespris.
Adonc il leur donna plaisir
De manger selon leur desir,
Mais leurs corps gourmans en decheurent:
Puis sur Moyse de plein gré
Au champ par enuie ils s'esmeurent,
Et contre Aaron prestre sacré.
Sous Abiram terre s'ouurit,
Et sous Dathan qu'elle couurit,
Flambes dedans leur camp s'esprirent,
Le feu les meschans deuora:
Vn veau dans Oreb ils fondirent,
Dont chacun l'image adora.
Ainsi changerent le Seigneur
(Qui fut leur gloire & leur honneur)
En l'image d'vn bœuf qui broute,
Dieu & ses hauts faits publiez
Au trauers de l'Egypte toute,
Furent tost par eux oubliez.

3 (.˙.) (.˙.)

Ils oublierent les hauts faits
Qu'au pais de Cam il a faits,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Heere gheweest seer rebel:
Doch hy hielpse (door synen name
Door syn macht) end niemant el.
Heeft ghestraft de zee seer wyt/
Wert droogh end des waters quyt:
Aerdese door dat Heyr crachtich
Door een woestyne seer breet/
End hielpse door syn hant almachtich
Al haer vyanden seer weet.
Dat heeftse los end vry ghestelt
Haarer vyanden ghewelt:
Want meyr zyn die alle ghesopen/
Syn volck haten/ twelck heeft syn
God vertrout/ end met grooten hoopen
Hooft en gheroemt den God zyn.

H *.* *.*

Waer sy hebben vergheten saen
Wercken die God had ghedaen:
Den raet sy niet en verwachten.
Waer werden in de woestyn daer
Ast end hebben met verachten
Ghetercht end gelastert zwaer.
Hy gaf hen haerder herten lust/
Haer begherte wert gebluft/
Ir hebben haest de walch ghecreghen:
Sy hebben Mosi wederstaen/
Hoock Aaron aller weghen/
Den heylighe cleeders had aen.
Onder Dathan ginck t'aertrijck op/
Hiel Abiram op den cop:
Vyer wert haest onder hen ontsteken/
Ack de boose heeft verbrant gaer:
End tot Oreb gantsch afgheweken/
Ckten end dienden t'calf daer naer.
Sa waren sy verdwaelt gantsch seer/
Hebben God/ twelck was haer Heer/
En weydende calf gheleken/
End de wercken vergeten snel/
God had met cracht onbeswéken/
Egypten ghedaen seer wel

Ij *.* *.*

Syn daden vergaten sy haest/
Hoch t'Land Cham maeckten verbaest/

Es End

Et mainte merueille terrible
Qu'en la mer rouge il declara,
Dont esmeu de courroux horrible,
De les perdre il delibera.
Moyse lors son serf esleu,
Soudain que ce mal il eut veu,
Vient entre deux deuant sa face
Ceste aspre fureur destourner,
Afin qu'vn tel mal ne leur face,
Qui les viene tous ruiner.
Ils ont eu aussi en mespris
La region de si grand prix,
En son dire n'ont eu fiance,
Ils ont murmuré maintesfois,
Et n'ont rendu obeissance,
En oyant du Seigneur la voix.
Et pource aussi le Souuerain
Encontr'eux esleuant sa main,
Fit vn grand serment de destruire
Eux & leurs enfans és deserts,
Et de les espandre en son ire
Es pais lointains & diuers.

4.

A Baal-peor neantmoins
Tost apres leurs cœurs furent ioints,
Pour manger des morts les offrandes
Dont en ses indignarions
Dieu les frappa de playes grandes,
Picqué par leurs deuotions.
Lors Phinees homme desait,
Vint, & vengeant vn tel forfait,
Fit cesser l'ire espouuantable,
Et lui fut ce fait alloué
Pour chose si iuste & notable,
Qu'à iamais en sera loué.
Mais Dieu par eux fut irrité
En Meriba, & despité,
Iusques à n'espargner Moyse,
Qu'ils tormenterent iusques là,
Qui doutant de son entrepise
Trop legerement il parla.

5

Ils n'ont les peuples ruinez,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

sock alle sijn wondewercken/
by t'roode Meyr zijn gheschiet:
Daerom liet God sijn gramschap mercken/
wilde volck bringhen tot niet.
er Moses Gods vercozen knecht/
ft hem tusschen beyden gelecht/
Gods toornicheyt afgewendet:
dat hy sijn straffe na liet/
sijn volck met gantsch wert geschendet/
so veel plagen end verdriet.
Sy verachten tbeloofde lant/
goeveren aen elcken cant/
nen woorden sy niet vertrouden.
Maer murmureerden voor end naer
en hutten dien sy hen bouden
verachten Gods stemme claer.
Daerom hief de Heer op sijn hant
ghen hen/ end heeftse met schant/
t hoopen ter neder geslagen.
der den volckeren aldaer
Zijn sy met haer zaet door veel plagen/
stroyt in Gods toorne seer swaer.

lij * * * * * *

BaalPeor hingense aen/
o hebben te eten bestaen
dooden Afgoden offranden:
Sy maeckten God met haer doen grauw/
s namse de Heer uyt den landen/
den toorn die over hen quam.
Doe quam Phineas met der daet/
straft een sulck schandelijck quaet/
er met werden gestilt de plagen.
Twelcke werck van God was geacht
or een werck nae sijn welbehagen/
der gerechticheyt volbracht.
Sy vergramden oock Godt altijt
t twistwater met haren strij:/
sen sy oock jammerlick plaeghden:
Bedroefden hem so seer sijn hert/
t hy wat sprack dat Godt mishaeghden
or on geduldicheyt end smert.

b * * * * * *

De Heydenen so God beval/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Que Dieu leur auoit ordonnez:
Ains parmi eux ilz se meslerent,
Apprenans leurs faits malheureux,
Et leurs images adorerent,
Qui furent vn piege pour eux.
Car le cruels & inhumains,
Sacrifierent de leurs mains
Aux diables, leurs fils & leur filles,
Et firent du sang innocent
Des leurs miserables familles,
A leurs idoles vn present.
Ces meutriers rendirent pollu
Le pais iadis bien voulu:
En leurs damnables entrepriſes
Ils se sont tous contaminez,
Suiuans leurs fausses paillardiſes,
Où du tout se sont addonnez.
L'ire du Seigneur en fuma,
Et contre sa gent s'alluma,
Pour hair son propre heritage.
Et pourtant és mains des Gentils,
Et a leurs haineux pleins de rage,
Les rendit tous assuiettis.

Leurs haineux les ont affligez,
Ployez sous leur main & rangez:
Souuent ils ont eu deliurance,
Mais ils ont touſiours reſiſté,
Et n'ont eu ne mal ne nuiſance
Que par leur propre iniquité.
Si a-il en affliction
Ietté l'œil sur sa nation,
Quand il a leur clameur ouiet
De son accord s'est souuenu,
Et sa bonte s'est repentie
Du malheur à eux aduenu.
Il leur a rendu gracieux
Leurs detenteurs plus furieux,
O nostre Dieu! ta bonté vueille
Nous sauuer, & pour ton sainct Nom
D'entre les peuples nous recueille,
Pour magnifier ton renom.
Soit le Seigneur Dieu d'Israel,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

achten sy niet om over al/
Maer spaerden die t'welck was verboden/
d leerden doen haer boosheyt groot.
Sy dienden haer verbloeckt' Afgoden/
e hen waren eenen aenstoot.
Den veltduyvelen seer onreyn/
bben sy geoffert gemeyn
Haer soonen en dochteren tsamen/
y vergoten t'onschuldich bloet
arer kindren inden namen
er afgoden in overvloet.
Sy hebben tlant met bloet bedecke
er onschuldigen/ end bevleckt
Met haer onreynheyt niet om lijden:
y hebben schentlick geboeleert/
nd daghelijcx aen allen zijden
et den afgoden gehoereert.
God wert over tvolck seer verstoert/
at hy so wijt hadde gevoert/
nd creech een walging' sijner erven:
Dies gaf hy syn volck inder machte
er Heydenen die haer bederven
nd verdzucking' sochten met cracht.

vj.

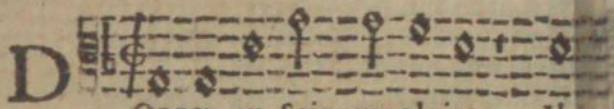
Maer haters hebbens' onder voet
ghehadt/ end gebracht tot ootmoet:
God maeckte se vry onbeladen:
Daer sy dzeven moetwillicheyt/
Niet ter weerelt conde hen schaden/
Dan alleen haer eygen boosheyt.
Hoch aensach de Heer inden noot
Sijn volck/ end uyt genade bloot
Hoorde hy haer bidden end claghen/
Aen sijn verbont heeft hy gedacht/
End sijns troosts heeft hy leet gedragen/
Nae sijn goethept seer hooch geacht.
By hen daer sijn volck was ghebaen/
Vonden sy gunst van stonden aen:
Wilt ons Heer/ goedichlijck bedzijden/
End verlossen dooz uwen naem/
Vanden Heydenen tallen zijden/
So sullen wy u prijsen tsaem.
Ghelooft sy God van Israel

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

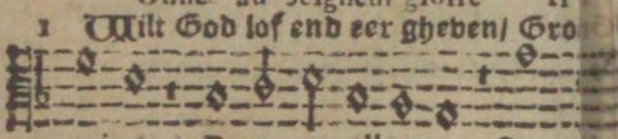
Benit d'vn los perpetuel,
Qui dure à iamais & ſans ceſſe:
Soit par le peuple reſpondu.
Ainſi ſoit, Bref de ſa hauteſſe
Le los ſoit par tout eſpandu.

Confitem. Dom. PSE. CVII. Cl. M.

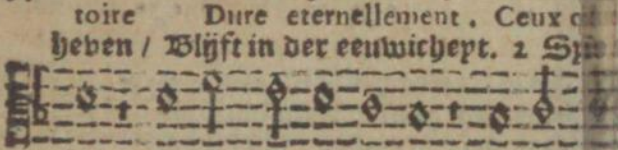
Le Pſalmiſte dit que touses afflictions viennent & s'en vont par la volonté diuine: & alleguant les perils & calamitez des errans aux deſerts, priſonniers, des malades & des agites ſur mer, la requeſte qu'ils font à Dieu, comment ils la font, comment ils en rendent graces, & comme Dieu tient toutes choſes en ſa main, & les dispose comme il luy plaiſt.



Onnez au Seigneur gloire Il

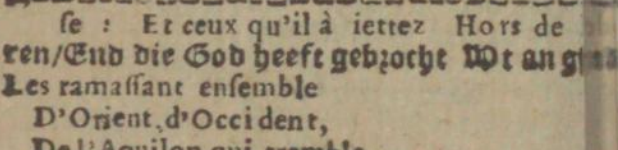


1 Wilt God loſ end eer gheven/ Gro



toire Dure eternellement. Ceux qu'il

heven / Blijft in der eeuwicheyt. 2 Sy



ſe: Et ceux qu'il à iettez Hors de

ren/End die God heeft gebzocht Wt an

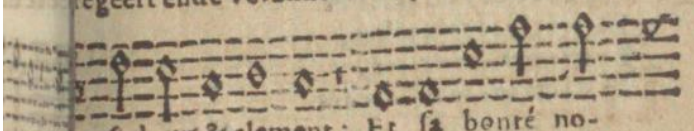
Les ramaſſant enſemble
D'Orient, d'Occident,
De l'Aquilon qui tremble,
Et du midi ardent:
Si d'auenture errans
Par les deſerts ſe treuuent,
Demeurance querans,
Et qu'en trouuer n'en peuuent.
Et ſi l'aſpre famine,
Et la ſoif ſans liqueur,
Les trauaille & leur mine
Et le corps & le cœur:
Pourueu qu'à tel beſoin
Criians à Dieu lamentent,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

eeuwicheyt/ end niemant el/
zy altijt heerlijck ghepresen:
es moet het volck spreken verheucht/
t moet also eeuwichlick wesen/
d zy alsins ghelooft met vreucht.

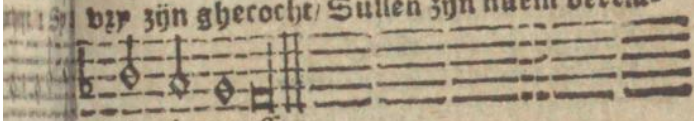
Confitemini Dom. CVII. PSALM.

vid leert hier, dat alle tegenspoet ende voorspoet
door Gods wille den menschen toecomen: Ende
om dit te bewijsen, verhaelt hy de ellendicheydt
der ghener, die in woestijnen, ghevanckenissen,
cranck, ende op de Zee om her gedreven zyn, hoe
sy tot God roepen, ende verhoort werden, ende
hem daer na dancken: ende hoe God alle dingen
regeert ende verandert na zynen wille.



est doux & clement: Et sa bonté no-
ls zijn vrientlijcheyt/ End zijn goetheyt ver-

a rachetés, Qu'ils chantent sa hautes-
vry zijn ghecocht/ Sullen zijn naem vercla-



main d'oppresse.
groot beswaren.
Hy brengt dat volck te same
Vt Oost end t'Weste breet/
End uyt t'Noort onbequame/
End oock uyt t'Zuyden heet.
So sy dolen met een/
In onghebaende weghen/
Ende doch vinden gheen
Plaetse hen wel gheleghen.
So sy doors'honghers crachten/
End met dorst zijn ghequelt/
End dat schier oock versmachten/
Ziel end lijf op dat velt.
So sy dan God seer goet/
Bidden in haer ellenden/

Subit il les met loin
Des maux qui les tormentent.
Et droit chemin passable
Leur monstre & fait tenir,
Pour en ville habitable
Les faire paruenir.
Lors de Dieu vont chantans
Les bontez nompareilles,
Çà & là racontans
Aux hommes ses merueilles.
Il rend l'ame assouuie
Qui de soif languissoit:
Saoulant de biens la vie,
Qui de faim perissoit.
Ceux qui sont reserrez
En tenebres mortelles,
Enchaînez, enferrez,
Et soufrans peines telles.

***

Pour auoir la parole
De Dieu mise à mespris,
Et tenu pour friuole
Son conseil de haut prix.
Quand par tormens leurs cœurs
Humiliez demeurent,
Abbatus de langueurs,
Sans que nuls les seconeurent.
Pourueu qu'à Dieu s'addressent
L'inuoquans au besoin,
Tous les maux qui les pressent
Tost il renvoye au loin:
Des prisons les met hors
Mortelles & obscures,
Rompant leurs liens forts,
Cordes & chaines dures.
Les bontez nompareilles
De Dieu lors vont chantans,
Çà & là ses merueilles
Aux hommes racontans.
D'auoir iusqu'aux courreaux
Brisé d'airain les portes,
Et de fer les barreaux
Rompu de ses mains fortes.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

ſal heim metter ſpoet/
rſt tot haren trooſt wenden.
Hy brengtſe dan ſeer goedich
eenen rechten padt/
t datſe comen ſpoedich/
een bewoonde ſtadt.
Als dan ſinghen ſy reyn
ds goethept dieſe prijſen/
n ſijn wondren niet cleyn:
olck ſy fijn onderwijſen.
De Heer verquickt dat herte:
t van dorſte vergaet/
e oock lijdt shongherts ſmerte/
n hem ſijn ſpijs ontſaet.
Sy die ghevangen zijn/
moozt cuplen verſtooten/
l van angſt/ vrees end pijn/
ketenen gheſloten.

Om datſe niet betrachten
adden des Heeren woort/
aer hadden ſtout verachtet
ods ghebodt voort end voort.
Doch als ſy zijn in noot/
nd ootmoedichlick claghen/
nd in tijden ſeer groot
enout zijn end verſlaghen.
So ſy bidden den Heere
n al haer lijden ſwaer:
aer crijps omſons naems eere
beert hy hen haeſt daer naer.
Wt den moozt cuplen fel/
dt angſt end oock wt ſchanden
erloſt hy die ſeer ſnel/
nd uyt yſeren banden.
Gods goethept die ſy prijſen/
ls dan ſinghen ſy reyn/
t volck ſy fijn onderwijſen
dan ſijn wondren niet cleyn.
Om dat hy breeckt met een
l de metalen deuren/
end grendels ſlaet ontween/
oozſijn cracht tot dier uren.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Les fols qui les ſupplices
Sentent de leurs pechez
Et qui ſont par leurs vices
Malades, aſſeches:
Dont le cœur tout repue
Et viande abomine,
Et qui ſont pres du pas
De la mort qui les mine.
Pourueu qu'à Dieu s'addreſſent,
L'inuoquans au beſoin,
Tous leurs maux qui les preſſent,
Toſt il renuoye au loin.
D'vn ſeul mot qu'il tranſmet,
Leur donne ſanté telle,
Que du tout hors les met
De ruine mortelle.
Les bontez nompareilles
De Dieu lors vont chantans,
Cà & là ſes merueilles
Aux hommes racontans.
A Dieu d'ardent deſir
Louange ſacrifient,
Et auec grand plaiſir
Ses œuures magnifient.

Ceux qui dedans galees
Deſſus la mer s'en vont,
Et en grand's eaux ſalees
Mainte trafique font.
Ceux-la voyent de Dieu
Les œuures merueilleuſes,
Sur le profond millieu
Des vagues perilleuſes.
Le vent s'il lui commande,
Souffle tempeſtueux,
Et s'enfle en la mer grande
Le flot impetueux:
Lors montent au ciel haut,
Puis aux gouffres deſcendent,
Et d'effroy peu s'en faut,
Que les ames ne rendent.
Chancellent en yurongne
Troublez du branlement,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Die met cruys zijn beladen
arer sonden stanck/
zijn om haer misdaden
rooghende seer cranck.
Als sy in sulck gheval/
eten tot dien stonden/
werpen t wt met al/
zijn half doot bevonden.
So sy bidden den Heere
haer lijden swaer/
cruys om sijns naems eere
t hy hen haest daer naer.
Als hy spreeckt een woort goet/
ontheyt sy verwerven/
door zijn sy behoet
der doot end tverderven.
Gods goetheyt die sy prijsen/
an singhen sy reyn/
lck sy fijn onderwijsen/
sijn wondren niet cleyn.
Sy doen Godt tsijner tijt
ckofferen bequame/
melden seer verblijt
vreucht sijn doen al tsame.

2 *** ***

Die in galeyen blijven
zee hier ende daer:
e te water drijven
en handel eenpaer:
Die sien altijt seer wel
s wonderlicke wercken/
Meyr vol baren fel/
nense die bemercken.
Als Godt beveelt den winden
blasen met ghewelt/
datmen haest can vinden
eyr met baren ontstelt.
Sy varen hooch seer haest/
n vallense te gronden/
t het volck wert verbaest/
d'half doot schier bevonden.
Sy suyselen end vallen
dronckaerts int ghemeen/

End

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Tout leur ſens les eſtonne,
Perdent l'entendement.
Mais ſi à tel beſoin.
Crians à Dieu lamentent,
Subit il les met loin
Des maux qui les tormentent.
Fait au vent de tempeſte
Sa fureur rabaiſſer,
Fait que la mer s'arreſte,
Fait ſes ondes ceſſer:
L'orage retiré,
Chacun ioye demeine,
Et au port deſiré
Le Seigneur Dieu les meine.
Les bontez nompareilles
De Dieu lors vont chantans,
Cà & là ſes merueilles
Aux hommes racontans,
Parmi le peuple bas
Le ſurhauſſent en gloire:
Et ne ſe taiſent pas
Des grans au conſiſtoire.

3

Lui qui fles eaux profondes
En deſert conuertit,
Et les ſources des ondes
Aſſeche & diuertit:
Lui qui ſteriles fait
Terres graſſes & belles
Et tout pour le forfait
Des habitans d'icelles,
Qui deſerts d'humeur vuides
Conuertit en grand's eaux,
Et lieux ſecs & arides
En ſources & ruiſſeaux:
Et qui là fait venir
Ceux qui de faim languiſſent,
Leſquels pour s'y tenir,
Des villes y baſtiſſent.
Y ſemer champs ſe peinent,
Et vignes y planter,
Qui tous les ans ameinent
Fruict pour les ſuſtanter:

erliesen met allen
d verstant met een.
o zy dan God seer goet/
n in haer ellenden/
hem met der spoet
ot haren troost wenden.
Zy maeckt de winden stille/
en so men siet/
n na sijnen wille
n/ end roeren niet.
De tempeesten stilt hy/
met blijschap slaven/
en gese daer na vry
ghewisse haven.
ods goetheyt diese prijsen/
n singhen sy reyn/
a sy fijn onderwijsen
jn wondren niet cleyn.
y tvolck sonder verdrach
name sy vereeren/
en daer van ghewach
same Raetsheeren.

iij

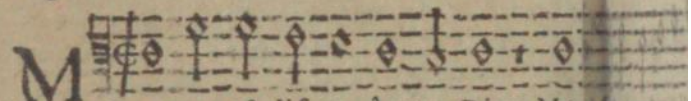
Hem die de water-stroomen
kt een droghe woestijn/
e beken al ommen
ch uytghedroocht doet zijn.
Die dat aertrijck vruchtbaer
ht met onvruchtbaerheden/
en menschen die daer
jven haer boosheden.
Die den dorren aertrijcke
t waters overvloet
yden desghelijcke
ken loopen doet:
End daer by een versaemt
met honger beladen/
edes seer vernaemt
bouwen sonder schaden.
Die daer na tvelt besaeyen
en oock wijngaert soet/
van sy daer nae maeyen
ter de vruchten goet.

38 Dat

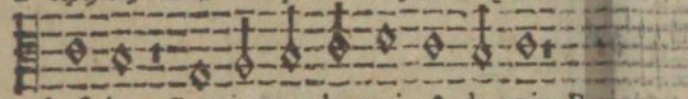
Là les templit de biens
Les croist les continue:
Et leur beſtail en riens
Il ne leur diminue.
Puis decroiſſans de nombre
Vienent à rarité,
Par maux & par encombre,
Et par ſterilité.
Riches, nobles, & grands
Meſpriſez il renuoye
Par deſerts lieux errans,
Où n'a chemin ne voye.
Et eſleue & deliure
Le poure hors d'ennui:
Et force gens ſait uiure,
Comme vn troupeau ſons lui.
Ce voyans out aux cœurs
Les iuſtes ioye encloſe,
Et de Dieu les mocqueurs
S'ent vont la bouche cloſe.
Qui a ſens & prudence,
Garde à ceci prendra:
Lors la grande clemence
Du Seignenr entendra.

Paratum eſt. PSE. CVIII. TH. R.

Que l'argument ſe prenne, partie du Pſeaume 57. partie du 60.

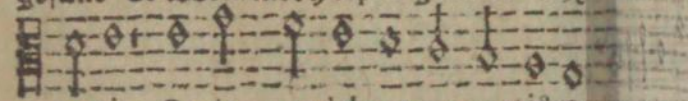


M On cœur eſt diſpos, ô mon Dieu, Mo



2 Myn hert is/ O Heer recht berept/ Wel

la fois, Cantiques de main & de voix, P



geſanc Te loven/ met harpen geclanc: Ghy

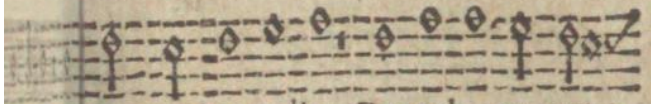
recoi, Car ie veux debout comparoiſtre

ock bly/ God loven want ſmorgens begun

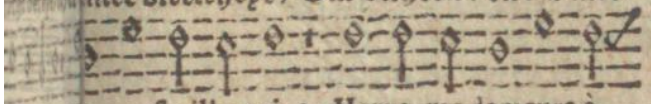
)aer werden ſy verſaet/
nen toe en bloeyen/
et in ſulcken ſtaet
ee waſſen end groeyen.
an werden ſy gemindert/
r cleyn int ghetal/
gen heyt ghehindert/
oz noot oock al.
ck edel ſeer vernaeme
n verſtroyt te malen/
eghen beſchaemt/
lande ſy dwalen.
)och helpt God end bewijdet
en uyt teghenſpoet:
net gebenedijdet
helijck ſchaepkens goet.
e vrome die dit ſien
ughen onverdzoten/
de godlooſe vlien
en mont toegheſloten.
ie wijs is ſal ſulck achten/
t al gade ſlaen/
oods goethept betrachten/
hy die verſtaen.

Paratum eſt. CVIII. PSALM.

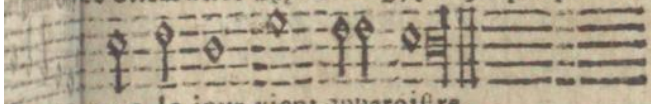
ſalm is vaſt ghelijck den 57. ende 60. Pſalm
ds.



tout preſt en ce lieu, De te chanter tout a
met vierichept / Om dichten / end u met



n, reſueille-toi : Harpe me demeure à
er ontwaket wy End ghy mijn Harpe wilt



que le jour vient apparoiſtre.
ick wzoech pzijſen zijnen Name.

Ick

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Seigneur ie te celebrerai
Entre les gens, & te dirai
De toutes mes affections
Pſeaumes entre les nations:
Car ta grande benignité
Plus haut que les cieux à monté.
Et ta verité ſans rien feindre
Iuſques aux nues vient atteindre.
O Dieu, leue toi ſur les cieux,
Monſtre toi par tout glorieux,
Pour tirer les tiens hors d'eſmoi:
Ten moi la main, exauce moi.
Mais quoi? Dieu m'a deſia oui,
Et de ſon ſainct lieu reſiouit:
Sichem ſera mon heritage,
Le val de Succoth mon partage.
De Galaad la region
Sera de ma poſſeſſion:
Et de Manaſſe tout le bien
Sans nulle doute ſera mien.
Ephraim peuple grand & fort
Sera de mon chef le ſupport,
Et du royaume l'aſſeurance,
Dont Iuda ſera l'ordonnance.
Les Moabites au ſurplus,
Ie ne veux eſtimer non plus,
En deſpit de leurs mauuaiſtiés,
Qu'vn vaiſſeau pour lauer mes piés.
Contre Edom peuple glorieux,
Ie ietterai mes ſouliers vieux:
Sus, Paleſtins, faites moi feſte
De ma victoire qui s'appreſte.
Mais par qui ſerai ie en ſeurté
Conduit en la forte cité?
Qui eſt ce qui me conduira
Iuſqu'en Edom & guidera?
Ne ſeras ce pas toi ô Dieu!
Qui nous chaſſois de lieu en lieu,
Et n'accompagnois nos armees
De tes faueurs accouſtumees?
Donne nous ton ſecours d'enhaut
Contre celui qui nous aſſaut.
Car qui n'a que les terriens

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

wil u dancken O mijn Heer/
den volckeren gaer seer
uwen roem maken cont/
salmen/ nu end t'aller stont.
ant uwe ghenade seer soet/
wijt als den Hemel doet/
aerheyt haer so wijt recket/
Hemel int breede strecket.

rheft u seer hooch/ Heer/ midtsdien
heerlickheyt allins sien:
d op dat u volck verlost zy/
my met u handt/ end hoort my.
aer God heeft verhoort tgheber mijn
nen Berch/ dies moet ick zijn
dt: Want hy heeft my gegeven
n/ end tdal Suchot daer neven.

heheele lant Gilead reyn
y gegeven zijn alleyn/
Manasse tgeheele goet
ijn wesen met overvloet/
hzaim met sijn volck al/
hooft ick lieflick rusten sal:
sal oock zijn desghelijcke:
naemste van mijn Coninckrijcke.

aer Moab sal sijn met oneer/
achtet gantschlijck niet meer
en waschvat daer in dat mijn
n sullen ghewasschen zijn.
acht ick met sijn volck koen
eter dan mijn oude schoen:
ina sal met ghesanghen/
erbiedinghe my ontfanghen.

ie gheleyt my van dat volck mijn/
n stadt daer ick vry sal zijn/
erck is? Wie sal wederom/
enghen in dat lant Edom?
ult ghy dat niet doen/ Heer hier naer
ie ons verstroyt hier end daer
ie met onsen legher coene/
ingt also ghy pleecht te doene?
oet ons bystant/ Heer/ in den noot
en den gheweldighen groot/
t menschen hulp/ somen nu siet/

Pour ſa ſauuegarde n'a riens.
Dieu nous rendra preux & vaillans
Encontre tous nos aſſaillans,
Renuerſant par ſa vertu grande
De nos haincux toute la bande.

Deus laudem. PSEAV. CIX.

En premier lieu, David proteſtant de

ſon innocence, & meſme qu'eſtant

affligé, il n'a eu ſon recours qu'a le pr

ſes ennemis deſeſperez, & incorrigi

de qu'il en face vengeance: & fait

des iugemẽs & punitions qui ont

uenir aux reprouuez, comme de fait

zãt la perſonne de Ieſus Chriſt, il parle

de l'Egliſe: & en parle d'un zele ſi

de paſſiõ charnelle, cõme il le mõſtre

O Dieu, mon honneur & ma gl

1 O Heer/ mijn roem ende eer gep

c'eſt contre moi que s'adreſſe, l

boos' openen haere monden/ Then

ſe langue qui ment, A parler

veel leugenen quaet/ Met tonghen

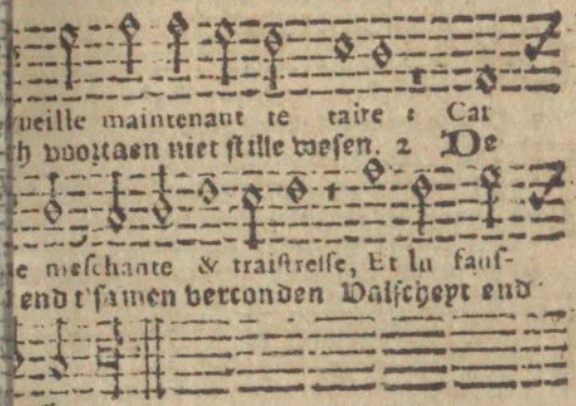
Sans cauſe ils m'ont pris en querelle,
Et m'ont liuré guerre mortelle:
Pour l'amour que leur ai monſtree,
Ils ont ſur moi haine iuree:
Mais la priere m'a eſté
Pour refuge en aduerſité.
Pour bien ils ne m'ont fait que peine,
Pour amour m'ont rendu la haine,
Mets-le, Seigneur, en la puiſſance
D'un meſchant rempli de nuiſance,
L'ennemi plein de cruanté

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

en noot veel min dan niet.
daet God ſal ons maken ſeer ſterck/
n onſe haters int perck/
vertreden ons vyanden/
en tſamen bzeughen te ſchanden.

Deus laudem. CIX. PSALM.

t'onrechte vervolcht zijnde heeft gheenen
ren toevlucht dan alleen dat ghebedt tot
t, ende ſiende de verſtockte moetwillicheyt
r vyanden. Hy bidt God, dat hy die ſtraffen
alſoo hy alle verharde Godlooſe pleecht te
. Hy is hier een voorbeelt Chriſti, en ſpreeckt
len moetwillighen vyanden der Kercke uyt
u Godlicken yver, ende niet uyt beweginge
vleeſchs, alſo dat eynde deſes Pſalms wel te
en geeft.



veille maintenant te taire : Car
h vooztaen niet ſtille weſen. 2 De

le meſchante & traiſtreiſe, Et la fauſ-
end t'ſamen verconden Valſcheyt end

auſſement.
bſtmaet.

Sonder oozſaeck ſy ſteets quaet ſpzeken/
haet fel ſy hen aen my wicken:
Dooz lief de die ick t'allen tyden
boe ſeer hardt ſy my beſtrijden:
r in myn tegenheyt niet cleyn/
ghebedt myn toevlucht alleyn.
Dooz t'goeds quaet ſy my bewyſen/
Dooz lief de haet met afgryſen.
Dies wilt ſ' O Heer/ met angſt end beven/
godlooſen weeet over geven:
hem ſtae aen de rechter hant/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Soit touſiours pres de ſon coſté,
Quand il viendra deuant le iugé,
Touſiours pour meſchant on le iuge:
Toute ſa priere & requeſte
Tourne en peché deſſus ſa teſte:
Meure toſt, & lui deſpourueu,
Soit à ſon office pourueu.
Sa ſemence ſoit orpheline,
Sa femme vefue, & par famine
Aillent ſes fils de porte en porte
Cerchans leur vie en toute ſorte:
Ayans delaiſſé leur maiſon,
Poure & vuide en bonne ſaiſon.
L'vſurier tous ſes biens attrappe.
A l'eſtranger rien n'en eſchappe:
Homme vers lui ne ſe recorde
D'eſtendre ſa miſericorde:
Nul n'y ait qui par ſa nitié
De ſes orphelins ait pitié.

* * * * *

Soit ſa race oſtee du monde,
Et dès la lignee ſeconde
Soit leur maiſon toute aboliet
Le Seigneur iamais ne s'oublie
De ſes ayeuls, pour les pechez
Dont ils ont eſté entachez.
Iamais ne ſoit la faute eſteinte
Du mal, dont ſa mere eſt atteinte:
Leur forfait, & fautes mortelles
Soyent deuant toi perpetuelles:
Soit de deſſus la terre oſté
Leur nom à perpetuité.
D'autant qu'il n'a eu ſouuenace
D'aider le poure en ſa ſouffrance:
Ainçois la perſonne oppreſſee,
Chetifue, laſſe & angoiſſee
Il a tormentee à grand tort,
Iuſqu'à lui pourchaſſer la mort.
Il a aimé la malencontre:
Fai donc, Seigneur, qu'il la rencontre,
La bonne encontre il a hayé,
De lui bonne encontre s'enfuye:
Soit de tout mal entortillé

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

n verderf ſijne vyant.
Hy voor dat recht ſal verſchijnen/
em veroordeelt zijn met pijnen:
jn ghebeden hem verkeeren
nd' end tot ſijner oneeren:
et ſijn daghen haeſtlick vergaen/
ndere ſijn ampt ontfaen.
et oock ſijn kindren weeſen werden/
jn wijf een weduw' op eerden:
ierſe dwalen/end beyde tſamen
bedelen/ wilt ſe beſchamen:
erftſe gaer/ maect ſe beroyt/
e uytlandich zijn verſtroyt.
aet de woerkenaers gantſch uytſuppen
joet: End dat hem ondercruppen
eemde/ jae rooven geſtadich:
at hem niemant en zy ghenadich/
oock hem ontferm int gemeyn
ſijn arme weeſen cleyn.

*** ***

Dat ſijn naecomers haeſt verſmachten/
vergaen int tweede geſlachten
huys zy te gronde geſmeten/
at nemmermeer werde vergeten/
er vaderen ſonden zwaer/
y ghedaen hebben eenpaer.
ilt/ Heer/ oock ſijner moeder ſonden
bachtich zijn tot allen ſtonden/
Laet de boos heyt die ſy bedrijven
wigher tijt/ Heer voor u blijven:
haer ghedachtenisſe ſaen
der eerden gantſchlick vergaen.
Om dat hy noyt en hadd' ontfarmen
r den bedruckten end armen:
r vervolchde hen die daer ſaten
ellend' benaut boven maten:
bezwaerde met angſt end noot:
volchde hy wreet tot der doot:
Hy heeft den vloeck ghewenſcht al ommen
die nu Heer/ over hem commen:
begeerde noyt gheenen ſeghen/
s ghecft hem dien in gheenen weghen:
Laet hem met ongheluck end leet

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Comme s'il en fuſt habille
Ainſi comme eau dedans ſon ventre
Tout mal heur decoule, & y entre,
Et comme huile penetratiue,
Iuſques dedans ſes os arriue,
Et ſoit continuellement
Sa ceinéture & ſon veſtement.
Tel ſoit de par Dieu le ſalaire
Des œuures de mon aduerſaire
Et de toute laugue maligne,
Qui va parlant de ma ruine,
Mais toi, mon Dieu, en ceſt eſmoi,
Pour ton Nom fauoriſe-moi.

*** ***

Sauue-moi, mon Dieu fauorable,
Par ta bonté tant ſecourable,
Car ie ſuis poure, & plein d'oppreſſe
Et mon cœur tranſi de deſtreſſe:
Ie decline & m'en vai dechoir,
Ainſi qu'vne ombre ſur le ſoir,
De place en place ie ſantelle
Ainſi comme vne ſanterelle.
Ie ſen de mes genoux les iointes
De iuſner, laſches & deſiointes,
Mon poure corps attenué,
Et de graiſſe tout deſnué.
Meſmes en ces peines tant dures,
Encor' me font ils mille iniures,
Et regardans ma peine amere,
Branſlent la teſte en vitupere:
Mais aide-moi, mon Dieu, mon Roi,
Et par ta bonté ſauue-moi.
Afin que leur faces cognoiſtre
Que c'eſt ci l'œuure de ta dextre.
Et qu'vne telle deliurance,
Ne vient ſinon de ta puiſſance:
Ils me maudiront non obſtant,
Mais tu me beniras pourtant.
Bruent hardiment leur hauteſſe,
Il faut que honte les abbaiſſe,
Et qu'à m'eſiouir ie m'adonne,
Vergongne donc les enuironne,
Et couure tous entierement,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

et eenen rock zijn ghecleet.
lijck men t'water pleecht te drincken/
lem alſo den bloeck in ſchincken:
oly de beenen doordringhet/
aet hem ock ſo weſen omringet/
ls met een vieme ſeer ſnel
egort zijn met bloecken fel.
ic zy den loon in allen landen/
t moetwilligher vyanden:
ulcx de quaed' tongen beerven/
et liſt foecken mijn verderven:
Maer ghy/ o Heer/ in deſen noot/
my om uw's naems wille groot.

* ** **

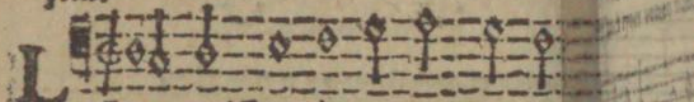
er mijn trooſt ſtaet op u genaede/
oſt my nu/ ſtaet my in ſtade:
Want ick ben ellendich vol plagen/
hert in my is gantſch verſlagen/
Ick vare wech in deſen ſtaet
ick een ſchaduwe vergaet.
ckwils ben ick verjaecht met tranen/
en int velt jaecht de ſprinckhanen
ijn knyen zijn ſwack end ſonder crachten/
vaſten dagen lanck en nachten:
vleeſch is mager/ want gaer net/
erteert al mijns lichaems vet.
Noch moet ick/ Heer/ aen allen zijden
ſent ſpotred'nen van hen lijden:
y my ſien/ die booſe cudden:
oft ſy ſamen over my ſchudden:
Maer ghy mijn Coninck end mijn Heer/
t my ghenadelick nu meer.
Op datſe/ Heer moghen bemercken/
dit zijn uwer handen wercken/
dat ſy ſulcks mogen belijden/
ghy my wilt end condt bevrijden.
Sy ſullen my bloecken vol ſpijt/
er ghy ſult ſegenen altijt.
ſt datſe hen reghen my ſtellen/
ſultſe met ſmaet neder vellen/
ſult my met blijſchap verhoogen/
Maer ſy ſullen zijn aengetogen
ſmaedt: Want haer cleedt weſen ſal

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

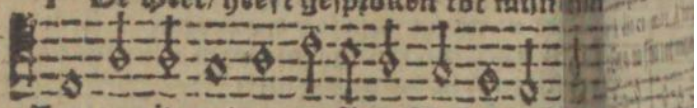
Ainſi comme vn habillement.
Ma bouche lors en ſes cantiques,
Voire es aſſemblees publiques,
Chantera de Dieu l'excellence,
Qui au poure a fait aſsiſtence,
Et ſecours contre ceux donné
Qui l'auoyent à mort condamné.

Dixit Dom. PSE. CX. Cl M.

*Il chante le regne de Chriſt, lequel commẽce [illegible]
& de là paruient iuſqu'aux fins de la terre [illegible]
tinuera iuſqu'à ce que Chriſt ſoit adoré vnan[illegible]
ment, & que de ſes ennemis il ait fait ſon [illegible]
pied.*



LE tout puiſſant à mon Seigneur &
1 De Heer/ heeft geſproken tot mijn [illegible]



Tant que i'aurai renuerſé, & fait eſtre, Te[illegible]
Tot dat ick u vpanden met eneere/ [illegible]

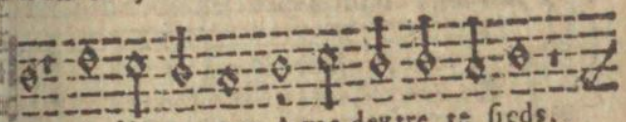
Le ſceptre fort de ton puiſſant empire
En fin ſera loin de Sion tranſmis
Par l'Eternel lequel te viendra dire,
Regne au milieu de tous tes ennemis.
De ſon bon gré ta gent bien diſpoſee,
Au iour treſ-ſainct de ton ſacre courra,
Et auſſi dru hu'au matin chet roſee
Naiſtre en tes fils ta ieuneſſe on verra.
Car l'Eternel ſans meuc de courage,
A de toi ſeul dit, & iure auec:
Grand Preſtre & Roi tu ſeras en ton aage
En ſuyuant l'ordre au bon Melchiſedec.
A ton bras droit, Dieu ton Seigneur & Pere
T'aſsiſtera aux belliqueux arrois:
Là où pour toi au iour de ſa colere,
Rompra la teſte à princes & à rois.
Sur les Gentils exercera iuſtice,
Remplira tout de corps morts en tas:
Et frappera pour le dernier ſupplice.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

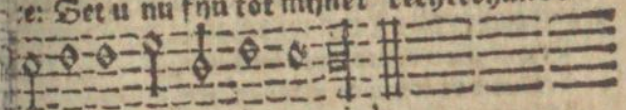
ant' end groot oncer over al.
Ick wil God met mijn gesanck prijsen/
en ghemeynten sal oprijsen
ijn roem: Want hy heeft bygestanden
armen/dien hy laet uyt handen
boosen so dat ledich coemt
die t'onrechte was verdoemt.

Dixit Dom. CX. PSALM.

id beschrijft dat Conincrijcke Christi, twelcke
ngevanghen heeft in Zion, ende van daer hem
breyden sal over de gheheele Aerde tot dat sy
ver al Christum sullen eeren ende aenbidden.
y verclaert oock hoe Christus zyn vyanden tot
n banck zyner voeten maeck.



re A dit ce mot, A ma dextre te sieds,
e: Set u nu fijn tot myner rechterhandt



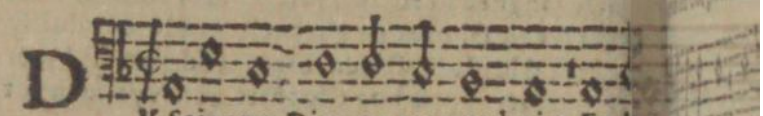
emis le scabeau de tes pieds.
n voetbanck maeck int gantsche lant.
: God sal dat Schepter van u Coninckrijcke
t Zion strecken over d'aerde breet/
d hy sal tot u spreken desghelijcke/
erschet over al u vyanden wreet.
Vrywillich sal t volck geschenc doen met vredē
den dach van uwe crooninghe fijn:
elijck den dauw' rijckelijck valt beneden/
ullen u veel kind ren gheboren zijn.
God heeft met ernst geseyt ende gheswooren
et eenen eedt die vast lick sal bestaen:
hy zijt een eeuwich Priester uytvercoren
ae Melchisedechs oordeningh' voortaen.
Tot uwer rechter hant sal God verderven
uwe vyanden met grooter cracht:
e booose Coninghen sal hy doen sterven/
er tijt sijner gramschap met voller macht.
Hy sal hem oock aen den Heydenen wreken/
nd t'landt volmaken met lichamen doot. /kē/
nd eyntlick dat hooft gantsch in stucken bre-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Le chef regnant sur beaucoup de pais,
Mesme en passant au milieu de la plaine,
De l'eau courante à grand' haste il boira:
Par ce moyen ayant victoire pleine,
La teste haut tout ioyeux leuera.

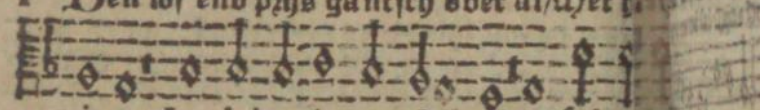
Confit. tibi. PSE. CXI. TH 8.

Le Prophete par son exemple incite tous fideles [illegible] uer Dieu, proposant en bref plusieurs de ses œu[illegible] & vertus, lesquelles doiuent donner matier[illegible] le glorifier.



DV Seigneur Dieu en tous endroits. En l[illegible]

1 Den lof end prijs gantsch over al/Met [illegible]



miere, La gloire ie confesserai, Et sa lou[illegible]
bovē/In zijn gemeente seer bequaē/Daer de [illegible]

Du Seigneur sont grans les effects,
Et qui bien contemple ses faits,
Vrai contentement y rencontre,
Ce n' est que gloire & maiesté
De ce qu'il fait & sa bonté
Par tout eternelle se monstre.
Le Seigneur pas ses faits exquis,
A iamais vn bruit s'est acquis,
De douceur & de bien vueillance,
Il a soustenu & soustient
Ceux qui l'ont craint: & se souuient
A iamais de son alliance.

*** ***

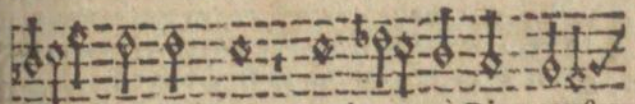
A son peuple il a fait sauoir
Quel est l'effect de son pouuoir,
Leur donnant des gens l'heritage:
Ce n'est que seure loyauté,
Ce n'est que tres-iuste equité,
Quand il met la main à l'ouurage,
Tous les mandemens qu'il a faits
Sont seurs & fermes à iamais,
Faits en verité & droiture.
Il a son peuple deliuré,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

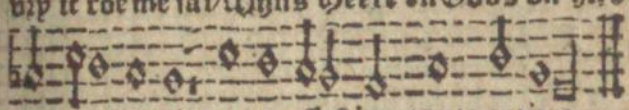
welck nu heerschet over veel landen groot.
Ja hy sal oock op den wech uyt de beken
aest drincken van t loopende water claer/
nd sal daer naer zyn hooft heerlick opsteken/
nd hebben de overwinningh eenpaer.

Confiteb: tibi. CXI. PSALM.

vid vermaent alle geloovigen door zijn exempel
om God te loven, ende verhaelt veel zyner were-
ken ende crachten, die den Menschen oorsaecke
geven om God groot te maken.



nblee des plus droits, De chanter à Dieu constir-
vry ic roemē sal/ Mijns Heerē en Gods vā hier



ge annoncerai! D'une affection toute entiere.
e comē te saē Sal ic den Heer danckē en lovē.
Gods wercken zijn groot ende goet/
Die die waer neemt met herten vroet/
Die heeft daer in een groot behagen.
Wat hy maeckt is heerlick end soet/
ies sijn gerechtheyt sal end moet
vast blijven ten eeuwigen dagen.
God heeft door sijn daden niet slecht
en ghedachtenis opgherecht
Sijner goedicheyt seer genadich.
Hy spijst die hem vreesen eerbaer/
nd zyn verbont dat blijft hier naer
Eeuwichlijck vast ende gestadich

*** ***

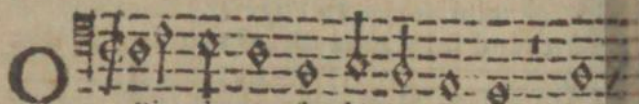
Den sijnen maeckt hy bekent hier
Sijn daden/ end geeft goedertier
Tot erfgoet der Heydenen landen.
De waerheyt end gerechticheyt/
Welcke blijve in eeuwicheyt/
Zijn tsaem de wercken sijnder handen.
Sijn geboden louter end claer
Zijn oprecht/ oock is sijn woort waer/
Die vast staen sullen end beclijven.
Hy heeft sijn volck verlost met cracht/

End

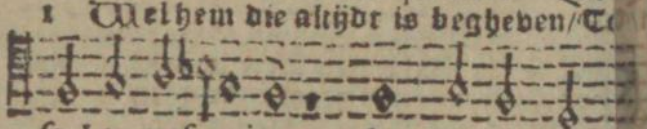
Accord auec lui a iuré,
Voire vn accord qui touſiours dure.
Son nom eſt redoutable & ſainct,
Reuerer Dieu de cœur non feint
C'eſt le chef de vraye ſageſſe,
Sage eſt celui qui fait ceci,
Et ſe peut aſſeurer auſsi
Qu'il en ſera loué ſans ceſſe.

Beatus vir. PSE. CXII. TH. B.

Ce Pſeaume enſeigne vne doctrine toute contraire à l'opinion commune des hommes: c'eſt que la vraye felicité, meſme ſelon le monde & ceſte vie tranſitoire, ne ſe doit cercher par autre moyẽ qu'en craignant Dieu, & cheminant en droiture.



O Bien-heureuſe la perſonne Qui



1 Welhem die altijdt is begheven/ Te

ſa Loy treſ-entiere: Sa race en ter-

ſön woort heeft vercreghen. 2 Sijn zaet ſal

toute ſorte, Des bons la race droi-

hooch ghepreſen/ Verrijghen de vrome

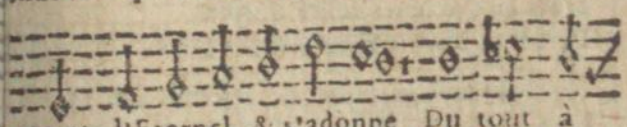
D'vn tel la maiſon tres-heureuſe
En tous biens ſera plantureuſe,
Et la iuſtice perdurable:
Dieu de ſa clarté belle & pure
Eſclaire leur nuict plus obſcure
Comme doux, bon, & pitoyable.
Le debonnaire donne & preſte,
Par raiſon ſes affaires traite,
De iamais branler il n'a garde:
De l'homme, qui fuyant le vice,
S'adonne à tout bien & iuſtice,
La memoire à iamais ſe garde.
Vne craint mauuaiſe nouuelle:

Ca

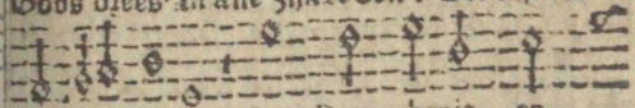
d een Bondt te weghe ghebracht/
welck bestendich end vast sal blyven.
Heylich end heerlick is syn naem
ck sal Godes vreese bequaem
begin der rechter wysheyt wesen.
Hy is wel cloeck ende wel vroet/
e God vreest/end zynen wil doet/
e wert in eeuwicheyt ghepresen.

Beatus vir. CXII. PSALM.

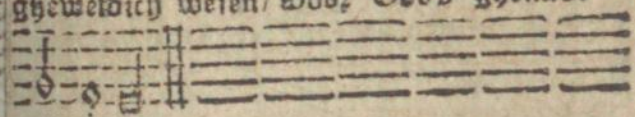
Se Psalm is den menschelicken verstande geheel contrarie wāt hy leert, dat de voorspoet in deser werelt ende verganckelijcken leven niet anders te soecken noch te vinden sy, dan door vreese Gods, ende een oprecht Christelijck leven.



craint l'Eternel. & s'adonne Du tout à
Gods vrees' in alle zijn leven: Die lust tot



re sera forte. Car Dieu benit en
gheweldich wesen/ Door Gods ghenade



tu rie re.
den zeghen.

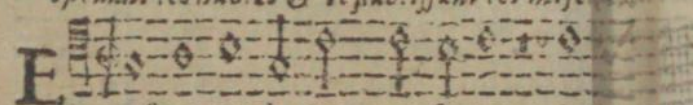
Rijckdom end volheyt aller dinghen/
Sal God deses mans huys toebringhen/
Syn gherechticheyt sal beclijven:
Den vromen sal een licht verschijnen/
Twelck de duysterheyt sal verdwijnen/
Door Gods goetheyt/ die vast sal blijven.
Wel hem die uytleent door med'lijden/
Die tsijne doet tot allen tijden
Oprecht'lijck sonder ye mandts schade:
Die sal in eeuwigh' eere blincken/
Zen sal sijner eerlick ghedincken
In allen plaetsen vroech end spade.
Als daer vallen seer sware plaghen

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

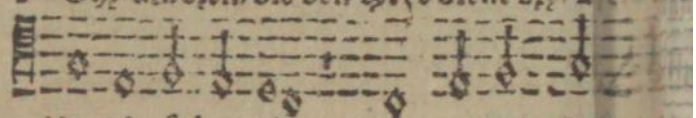
Car son cœur iamais ne chancelle,
Ayant au Seigneur sa fiance:
Sa conscience bonne & saincte,
Attend fermement & sans crainte
Sur les ennemis la vengeance.
De ses biens il donne & dispense
Aux poures en leur indigence:
Sa iustice dure sans cesse:
Sa corne plus elle est greuee,
D'autant plus haut est esleuee
En honneur & toute hautesse.
Les meschans voyans ceste chose,
De despit auront bouche close:
En grinçant les dents de colere,
Ils en deuiendront tous etiques,
Mais eux & leurs desirs iniques
Periront, quoy qu'ils fachent faire.

Laudate pueri. PSE. CXIII. Cl. M.

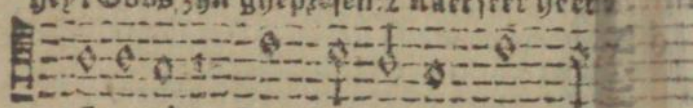
Il inuite à louer Dieu de ce qu'il garde, gouuerne & [illegible] mue toutes choses selon sa prouidence : tou[illegible] esleuant les hũbles & restablissant les mise[illegible]



E Nfans qui le Seigneur seruez, Lo[illegible]
1 Ghy kindren/die den Heer dient vry/ [illegible]



Nom & sa hautesse : Soit presché, soi[illegible]
heyt Gods zijn ghepresen: 2 Naet seer heer[illegible]



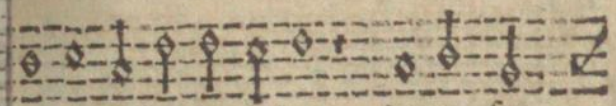
Eternel : Par tout en ce temps & [illegible]
wijt vermaert/End eeuwichlijck voort [illegible]
D'Orient iusqu'en Occident
Doit estre le los euident
Du Seigneur, & sa renommee
Sur toutes gens le Dieu des dieux
Est exalté, & sur les cieux
S'esleue sa gloire estimee.

Qui

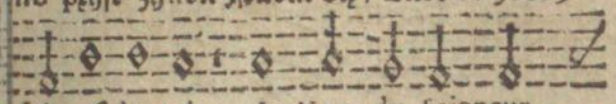
wert hy door angst niet verslaghen/
unt hy hoopt vast op God almachtich.
Dies is hy getroost ende vrymoedich/
d sal sijn lust sien overvloedich
den val der vyanden crachtich/
Hy deelt sijn goet wt met onfarmen/
n behoefteghen end den armen:
n gerechticheyt blijft gestadich.
er hooch wert sijn hoorne verheven/
ck sal hem een sulck eere geven/
eeuwich blijft/de Heer genadich.
De Godlooſe sullen Gods daden
t verdrieten sien/end seer beladen
ten de tanden end hen quellen/
sullen uytdrooghen end sterven/
d in haer lusten boos verderven/
e sy hen oock daer teghen stellen.

Laudate pueri. CXIII. PSALM.

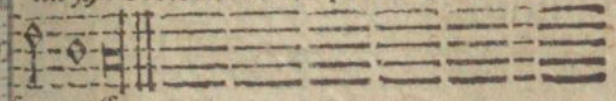
vid verweckt alle menschen om God te loven,
welcke alle dingen bewaert, regeert ende veran-
lert, na zijne voorsichticheyt, door de welcke
y de ootmoedige ende ellendige altijt verheft.



ues le, & son Nom esleuz, Loues son
nd prijst zijnen Naem bly/ Laet de hooch-



fait solennel, Le Nom du Seigneur
nu zijn verclaert/Des Heeren Naem seer



sans cesse.
ocht wesen.
Vander sonnen opganck seer claer
t den onderganck moet eenpaer
elooft wesen uwen naem Heere:
Die over alle volcken wreet
erschet/ end so wijt end so breet
s den Hemel is/ strockt sijn eere.

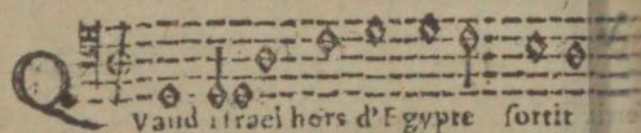
Wie

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Qui eſt pareil à noſtre Dieu,
Lequel fait ſa demeure au lieu
Les plus haut que l'on ſauroit querre:
Et puis en bas vent deualler,
Pour toutes choſes ſpeculer
Qui ſe font au ciel & en terre?
Le poure ſur terre giſant,
Il eſleue en l'autoriſant,
Et le tire hors de la boue,
Pour le colloquer aux honneurs
Des ſeigneurs, voire des ſeigneurs
De peuple que ſien il aduoue.
C'eſt lui qui remplit à foiſon,
De treſ beaux enfans la maiſon
De la femme qui eſt ſterile:
Et lui fait ioye receuoir,
Quand d'impuiſſance à conceuoir,
Se voit d'enfans mere fertile.

In exitu Iſrael. PSE. CXIV. CL. M.

De la deliurance d'Iſrael hors d'Egypte, & ſomairement des principaux miracles que Dieu fit en cela.



Vand Iſrael hors d'Egypte ſortit
1 Doe Iſrael Egypten landt verliet
D'entre le peuple eſtrange, Iuda fit
Van t'vreemt volck en zijn weſen: 2 Juda
fit Prince du peuple Hebrieu, Prince de
Iſraels Heer/openbaer Ja een Heer
La mer le vid, qui s'enfuit ſoudain,
Et contre-mont l'eau du fleuue Iordain
Retourner fut contrainte.
Comme mouſons montaignes ont failli,
Et ſi en ont les coſteaux treſſailli,

Comme

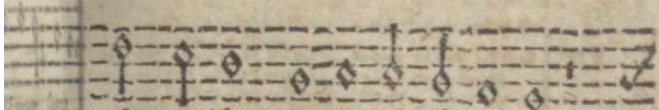
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

CXIV. PSALM.

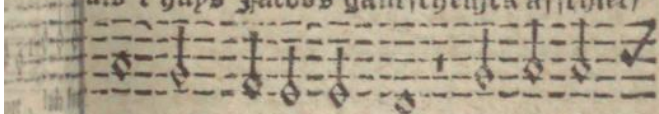
Wie is onsen Heere ghelijck/
n zijn Hemelsch Coninckrijck
verheven is met eerweerde?
End van daer zijn ooghen af slaet:
de hoe't allesins toe gaet/
en Hemel end oock op d'eerde.
Hy h ft seer fijn op uyt den stof/
cleyne tot zijn eer end lof/
en dreck verhoocht hy den armen.
Dat hy hem by den Vorsten groot/
by den Vorsten zijns volcx bloot/
heffe na zijn groot ontfarmen.
t'huys des wijfs twelc was onvruchtbaer/
t hy vol kinderen eerbaer/
nt huys spelen end op straten:
o dat d'onvruchtbare veracht/
ren ghewint met grooter macht/
sy verblijdt wert boven maten.

In exitu Israel. CXIV. PSALM.

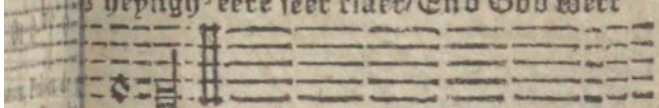
orte beschrijvinge der verlossinge Israels uyt
ypten ende der sonderlingste wonderwercken,
tot dier tijdt gheschiet zijn.



t la maison de Iacob se partit
als t'huys Jacobs gantschelijck afschiet/



it la grand gloire de Dieu : Et Dieu se
s heyligh eere seer claer/End God wert



ouange.
nepresen.
e zee sach sulcx aen/end weec seer verbaest/
ordaen oock was bedwonghen met haest/
Haer achterwaerts te keeren.
s schapen sprongen de bergen met een/
de heuvelen ende berchskens cleen/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSEAVME. CXV.

Comme agnelets en crainte.
Qu'auois tu mer, à t'enfuir soudain?
Pourquoi à mont, l'eau du fleuue Iordain
Retourner fus contrainte?
Pourquoi auez monts en moutons sailli?
Pourquoi, coteaux, en auez tressailli
Comme agnelets en crainte?
Deuant la face au Seigneur qui tout peut:
Deuant le Dieu de Iacob quand il veut,
Terre tremble craintive:
Le dit le Dieu, le Dieu conuertissant
La pierre en lac, & le rocher puissant
En fontaine d'eau viue.

Non nobis. PSE. CXV. Cl. M.

Il prie Dieu vouloir pour sa gloire si bien traitter son peuple, qu'il recognoisse qu'il est le seul Dieu, & que les idoles des Gentils ne sont rien à honorer.

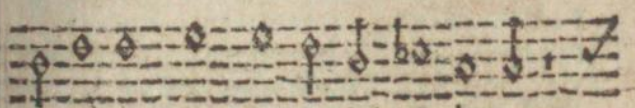
Non point à nous, no point à nous, S
Niet ons/ niet ons' maer u behoort
Pour ta grace & foy seule. Pourquoi
Twelc is end blijft waerachtich. 2 Waer
Dieu qu'ils vont tant inuoquant? Où est
seggben waer is nu haer God? Dien sy
Certainement nostre Dieu tout parfait
Reside aux cieux, & de la haut il fait
Tout ce qu'il veut en somme.
Mais ce qu'adore & sert toute autre gen
Idoles sont, faites d'or & d'argent,
Ouurage de main d'homme.
Bouche elles ont, sans parler ne mouuoir:
Elles ont yeux, & ne sçauroyent rien voir
C'est vne chose morte.

Oille

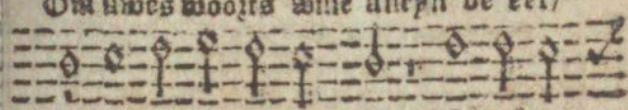
Ghelijck lammerkens teere.
Wat was u zee dat ghy wech vloot so saen?
nde waeromme zijt ghy/ o Jordaen/
So te rugghe ghedreven?
Bergen waerom sprongt ghy als schaepkens
vet/
hy berghskens/ waerom hebt ghy u omset/
Als lammerkens die beven?
Voor Gods aenschijn die alle dinck vermach/
oor Jacobs God/ voor wien (somen daer sach)
T'eertrijck beefde warachtich.
Voor dien God/ die maken can eenen steyn.
ot een Meyr/ end doet springen een fonteyn
Wt een steenrotze crachtich.

Non nobis. CXV. PSALM.

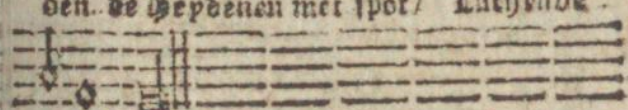
avid bidt God, dat hy met zyn volck so ghenadelick wil ommegaen, dat het bekennen mach, dat hy alleen God tis, ende dat de Afgoden niet anders dan een werck der Menschen handen zyn.



Mais à ton Nom donne gloire & honneur,
Om uwes woorts wille alleyn de eer/



royent les gens en se mocquant, Où est ce
den. de Heydenen met spot/ Lachende



ceste heure.
pen clachtich.
Onse God woont inden Hemel voorwaer/
hy maeckt end doet alles int openbaer/
Wat hy wil inden landen.
Maer aller Heydenen Afgoden zijn
Niet dan gout end silver ghelontert fijn/
Wercken van menschen handen.
Sy hebben monden end spreken gaer niet/
End oogen/ der welcker gheene yet siet/
Het zijn al doode dinghen.

Oreilles ont, & ne ſauroyent ouir,
Elles ont nez & ne ſauroyent iouir,
D'odeur douce ne forte.
Elles ont mains, ne pouuans rien toucher:
Elles ont pieds, & ne ſauent marcher:
Goſier, & point ne crient.
Tels & pareils ſont tous ceux qui les font,
Et ceux leſquels à leurs recours s'en vont,
Et tous ceux qui s'y fient.

*** ***

Toi, Iſrael, arreſte ton eſpoir
Sur le Seigneur, c'eſt ta force & pouuoir,
Bouclier & ſauuegarde.
Maiſon d'Aaron, arreſte ton eſpoir
Sur le Seigneur, c'eſt ta force & pouuoir,
Lequel te ſauue & garde.
Vous craignans Dieu, arreſtez voſtre eſpoir,
Sur tel Seigneur, car c'eſt voſtre pouuoir,
Sous qui l'ennemi tremble.
Le Seigneur Dieu de nous ſouuenira.
Plus que iamais Iſrael benira,
Les Fils d'Aaron enſemble.
A tous qui ſont de l'offenſer craintifs,
Grands biens à faits, depuis les plus petis
Iuſqu'à ceux de grand aage,
Les biens & dons que pour vous faits il a,
Il fera croiſtre à vous & à ceux-la
De voſtre parentage:
Puis que benis eſtes & bien-aimés
Du grand Seigneur, qui les cieux a formés,
En terre couſinee.
Le Seigneur s'eſt reſerué ſeulement
Les cieux pour ſoi, la terre entierement
Aux hommes a donnee.
O Seigneur Dieu! l'homme par mort tranſi
Ne dit ton los, ne quiconques auſsi
En la foſſe devalle:
Mais nous viuans par tout où nous irons,
De bouche & cœur le Seigneur benirons,
Sans fin, ſans interualle.

Dilexi quoniam. PSE. CXVI. TH B.

David recite les perils & extremitez, où il s'eſt t
né, r

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Sy hebben ooren / maer gantsch geen gehoor/
usen/nochtans watmen hen stellet voor
Gheenen reuck sy in bringhen
7 Sy hebben handen end grijpen niets aen/
er voeten connen gantschelick niet gaen/
Haer kele can niet spreken
8 Diese maken sijn hen gelijck voortaen/
d diese besoecken ende daer op staen/
Zijn daer by vergheleken.

(.·.) (·.·)

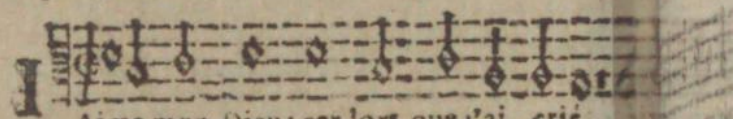
9 Maer ghy Israel hoopt op den Heer reyn/
is uwe hulp end u cracht alleyn/
End uwen schilt bevonden.
1 Ghy huys Aarons op God vast betrout/
is u stercheyt als ghy zijt benout/
Die u helpt t'allen stonden.
1 Ghy die God vreest/ laet u hoop sijn gestelt
God/ die u cracht is end u gewelt
Voor wien de boose beven.
1 De Heer gedenckt onser/ hy wil oock goet/
ael end Aarons huys met spoet/
Sijn segeninge geven.
1 Allen dien/ die God vreesen int gemeyn/
t sy datse groot zijn of oock seer cleyn/
Doet Godt veel goets genadich:
1 De Heer sal u meer seghenen altijt/
d uwe kinderen maken verblijt/
Door sijn goetheyt weldadich.
Ghy zijt dat volck/die God uyt lief den geeft/
el goets: Die den hemel end d'aerde heeft:
Ghemaeckt seere bequame.
1 De hemelen sijn des Heeren alleen/
r menschen kinderen dat aertsche pleyn
Gaf hy in al te same.
1 De dooden en sullen/ Heer uwen lof
et verconden: noch sy die nu int stof/
End int graf sijn gelegen.
1 Maer wy die leven/sullen over al
altijt loven met blijde gheschal/
End prijsen aller weghen.

Dilexi quoniam. CXVI. PSALM.

Dvid vertelt de groote gevaerlickheden daer in hy

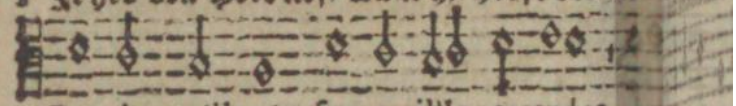
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

ré, pour tant plus magnifier la bonté de Dieu [illegible] l'en a deliuré: & apres s'estre exhorté à resiou[illegible] ce, & auoir confessé qu'il s'est trouué comm[illegible] homme esperdu il adtouste que pour toute recõ[illegible] il preschera tous les benefices de Dieu, l'uy of[illegible] sacrifice solennel en action de graces.



I Aime mon Dieu: car lors que i'ai crié,

1 Ic heb den Heer lief, want hy heeft verh[illegible]



Et puis qu'il m'a son oreillle entendue

2 Ick sal hem bidden in mijn quade dagh[illegible]

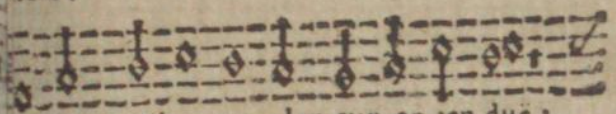
La mort m'auoit en ses pieges surpris,
Trouué m'auoyent les mortelles angoisses,
I'estoy' faisi de douleurs & tristesses,
Quand' à prier par ces mots ie me pris:
Las sauue-moi, qui suis des plus chetifs:
Et ie trouuai le Seigneur secourable:
Nostre Dieu, di ie, est doux & pitoyable,
Car volontiers garde les plus petis.
Car quand i'estoy' de langueur tout recreu,
Deliuré m'a mon Dieu que ie reclame:
Retourne donc en ton repos mon ame,
Puis que de Dieu ce bien fait as receu.
Puis qu'as gardé ma vie de la mort,
Mes yeux de pleur, & mes pieds de ruine,
C'est deuant toi qu'il faut que ie chemine
Durant ma vie, ô mon Dieu, mon support.

* * * * *

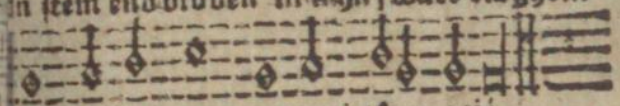
I'ai creu, & pource ai ie à parler aussi:
Las! ma poure ame estoit fort tormentee,
Tant que i'ai dit d'ardeur precipitee,
Tout homme est faux, & ie le trouue ainsi.
Mais que rendrai-ie à Dieu pour ses bien-faits?
C'est qu'en prenant de louange la tasse,
Pour tesmoigner qu'il m'a sauué de grace,
L'inuoquerai pour les biens qu'il m'a faits.
A Dieu rendrai des maintenant mes vœus,

Ma

ieweest is, op dat hy dies te meer love Godt
rmhertichеyt die hem verlost heeft. Ende zee
en dat hy hemselven vermaent heeft tot bly-
hap, ende bekent dat hy schier als een verloo
n mensche gheweest is: Seyt hy, dat hy Godt
een ander vergheldinghe doen can, dan dat
y zijn weldaden roeme, ende dancoffer handen
fere.



le sai qu'il a ma clameur en ten duë:
n stem end bidden in mijn sware claghen.



n mon dur temps, par moi sera prié.
a dat hy hem tot my neycht na zijn woort.
De stricken des doots hadden my ombaen/
k was beladen met angsten der hellen/
k was in noot/ in suchten end in quellen/
Doch ick riep des Heeren naem also aen:
O Heer/ verlost mijn ziel uyt desen noot/
n dick bevont dat hy was seer weldadich/
Seer vriendelick end oock seere genadich/
Die wel behout d'eenvoudige seer bloot.
Want als ick ter neder lach onder voet/
heholpen heeft my onse God almachtich:
Dies weest te vreden/ O mijn siele clachtich/
ae dien dat de Heer u dees weldaet doet.
Ghy hebt Heer/ mijn ziel bevrijt vanden doot/
Mijn ooghen van tranen mijn voet voor vallen:
Dies wil ick wandelen mijn daghen allen
zomelijck voor u/ O mijn God seer groot.

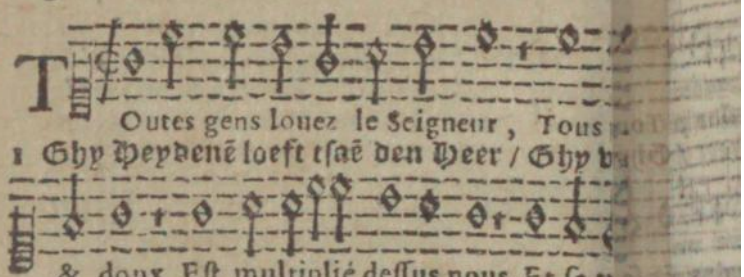
* * *

Ick gheloove/ dies spreeck ick int ghemeen/
Doch wert mijn ziel seer jammerlick gheplaget
Dies sprac ic met een gemoet gaer vertsaget/
lle menschen zijn leughenaers met een.
2 Hoe sal ick doch God zijn weldaden al
3 Verghelden? Ick sal den beker heylsame/
Nemen inder handt/ end des Heeren name/
Het danckbaerheyt ick verkondighen sal.
4 Ick wil mijn beloften int openbaer

Mesme deuant l'assemblee ordinaire:
Dieu pour certain de tout sien debonnaire
Tient le trespas trescher & pretieux,
Or donc, Seigneur, car ton seruant ie suis,
Ton seruant di-ie, & fils de ta chambriere,
C'est toi qui as mes liens mis arriere,
Dont ie te veux offrir ce que ie puis.
C'est assauoir louange d'un franc cœur,
En reclamant ton Nom plein d'excellence,
Et te rendant mes vœus en la presence
Du peuple tien comme ton seruiteur,
Dans ta maison chanterai ton honneur
En ta cite Ierusalem la saincte,
Sus donc, venez chacun en toute crainte
Auecques moi celebrer le Seigneur.

Laudate Deo PSEAV. CXVII. TH. B

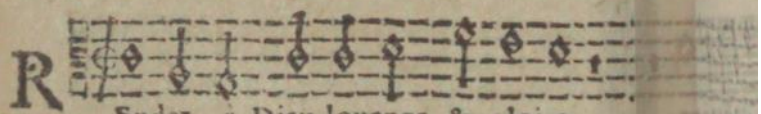
Exhortation à tous peuples de louer Dieu pol bonté qu'il leur monstre, & la verité qu'il garde à tousiours.



T Outes gens louez le Seigneur, Tous
1 Ghy Heydenē loeft tsaē den Heer / Ghy v
& doux Est multiplié dessus nous, Et sa t
de goet/ Over ons al in overvloet/ Bestend

Confit. Dom. PSE. CXVIII. CI M.

C'est vn hymne, par lequel David deliuré de t maux, & esleué Roy sur tout Israel, rendit pu quement graces à Dieu au tabernacle de l'allian là où d'vn grand' cœur il celebra la bonté don auoit vsé envers luy, & là se monstre clairem figure de Iesus Christ.

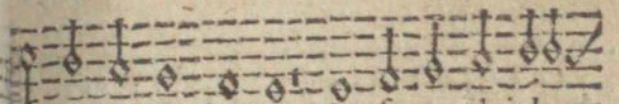


R Endez à Dieu louange & gloire,
1 Dancker den Heer seer hooch gepresen

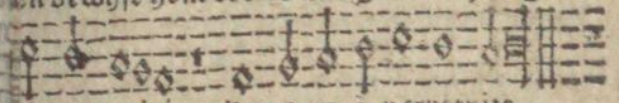
alen/in Gods ghemeynte ghepresen.
De doot der heyligen voor God sal wesen
dinck dat costelick is end dierbaer.
Heer/ick ben u knecht/ ja ick ben u knecht/
een Sone van uwer dienstmaecht cleyne:
banden hebt ghy ghebroken alleyne/
Dies wil ick u danckofferen oprecht.
Dat is: ick wil uwen naem maken kont/
Theerlick is/ end seer hooghe verheven:
Ick wil den Heere mijn beloften gheven/
den onder zijn volck tot deser stont.
Inden voorhoven des Heeren seer reyn/
ick van herten hem loffanghen singhen/
wil tot Jerusalem hem toebringen
en prijs/looft hem met my int ghemeyn.

Laudate Dom. CXVII. PSALM.

is een vermaninge aen allen volckeren, op datse
goetheyt Gods aen hen bewesen, ende zijn be-
endige waerheyt loven ende prijsen.



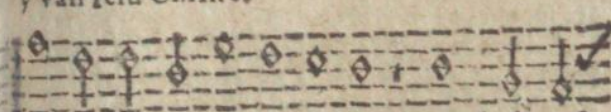
es, chantes son honneur: Car son vouloit benin
en bewijst hem eer: Want groot is zijn gena-



ferme verité Demeure à perpetuite.
oc zijn waerheyt/Over ons inder eewicheyt.

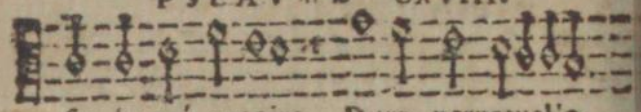
Confitem. Dom. CXVIII. PSALM.

is een loffanc, daermede dat David God danc-
et in de hutte des verbonts, als hy uyt allen te-
enspoet verlost ende een Coninck over Israel is
hestelt gheweest: Daer hy met vrolicker herten
e goetheydt die God aen hem bewesen hadde
rijset. Ende bewijset dat hy een recht voorbeelt
y van Iesu Christo.

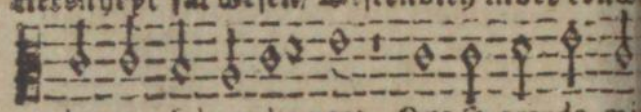


ar il est benin & clement: Qui plus est
ant groot is zijn vriendelijcheyt: Zijn goeder-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



sa bonté notoire Dure perpetuelle-
tierenheyt sal wesen/ Bestendich inder eeuw



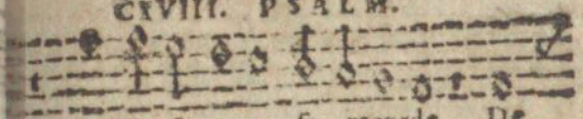
chanter solennellement, Que sa grande mi
ge verconde met bescheyt/ Dat Gods barmhert

La maison d'Aaron ancienne
Vienne tout haut presentement,
Confesser que la bonte sienne
Dure perpetuellement.
Tous ceux qui du Seigneur ont crainte,
Viennent aussi chanter comment
Sa bonté pitoyable & saincte
Dure perpetuellement.
Ainsi que i'estoye en destresse,
En inuoquant sa maiesté
Il m'ouit, & de ceste presse
Me mit au large à sauueté.
Le Tout-puissant qui m'ouit plaindre.
Mon parti tousiours tenir veut:
Qu'ai ie donc que faire de craindre
Tout ce que l'homme faire peut?

I. *** ***

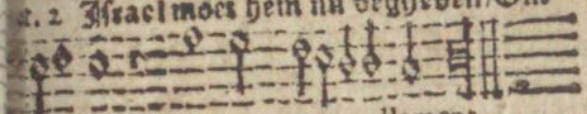
De mon coste il se retire
Auec ceux qui me sont amis:
Ainsi cela que ie desire
Ie verrai en mes ennemis.
Mieux vaut auoir en Dieu fiance
Qu'en l'homme qui est moins que riens:
Mieux vaut auoir en Dieu fiance
Qu'aux princes & grans trrriens.
Beaucoup de gens, c'est chose seure,
M'assiegerent de tous costés:
Au Nom de Dieu, ce di-ie à l'heure,
Ils seront par moi reboutés:
Ils m'auoyent enclos par grand' iré,
Enclos m'auoyent tous mutinés:
Au Nom de Dieu, ce vien-ie à dire,
Ils seront par moi ruinés.
Ils m'auoyent enclos comme abeilles:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



. Qu'Israel ores se recorde De

t. 2 Israel moet hem nu begheven/Om



ricorde Dure perpetuellement.

erheven/Geduert tot inder eewicheyt.
Dat huys Aarons al te same/
nu bekennen wijt end breyt/
es Heeren goetheyt bequame/
uert tot inder eeuwicheyt.
y al die God vreesen ootmoedich/
en spreken met vlytichеyt/
nses Gods ghenade goedich
uert tot inder eeuwicheyt.
lsick/Heer in angst was ghestadich/
ep ick God den Heere aen/
hy verhoorde my ghenadich/
troost heeft hy my byghestaen.
De Heer is met my t'allen tijden/
vrees ick niet wat menschen koen/
my haten ende benijden/
cruys end verdrict my aen doen.

*** ***

God is met my dien ick vertrouwe/
allen die my jonstich zijn:
sal ick mijnen lust noch schouwen
alle de vyanden mijn.
Het is beter op God te hopen/
op menschen die haest vergaen:
Veel beter ist tot God te loopen
moot dan op Printen te staen.
Veel menschen my listich omringhen
allen zijden openbaer/
ch ick wilse t'samen ombringen/
des Heeren name voorwaer.
Sy omringhen my nu ten tijden/
t grooter cracht ende ghewelt/
er God sal my voor hen bevrijden/
werden haest neder ghevelt.
Als vanden byen was ick besloten/

Vanden

Et furent les fols & hautains,
Au Nom du grand Dieu des merueilles,
Comme feu d'eſpines eſteins.
Tu as importun aduerſaire,
Rudement contre moi couru,
Pour du tout tresbucher me faire.
Mais l'Eternel m'a ſecouru.
Le Tout-puiſſant eſt ma puiſſance,
C'eſt l'argument, c'eſt le diſcours
De mes vers pleins d'eſiouiſſance,
C'eſt de lui que i'ai eu ſecours.
Aux maiſons de mon peuple iuſte,
On noit rien que ioye & confort:
On chante, on dit, le bras robuſte
Du Seigneur a fait grand' effort.

2 * * * * *

De l'Eternel la main adextre
S'eſt eſleuee à ceſte fois:
Dieu a fait vertu par ſa dextre,
Telle eſt du bon peuple la voix.
Arriere ennemis & enuie:
Car la mort point ne ſentirai,
Ainçois demeurerai en vie,
Et les fait du Seigneur dirai.
Chaſtié m'a, ie le confeſſe,
Chaiſtié m'a, puni, batu:
Mais point n'a voulu ſa hauteſſe,
Que par mort ie fuſſe abbatu.
Ouurez moi les grand's portes belles
Du ſainct temple aux iuſtes voué,
Afin que i'entre par icelles,
Et que Dieu ſoit par moi loué.
Ces grandes portes ſomtueuſes
Sont les portes du Seigneur Dieu:
Les iuſtes gens & vertueuſes
Peuuent paſſer tout au milieu.
Là dirai ta gloire ſuprême
Là par moi ſeras celebré:
Car en aduerſité extreme
Exaucé m'as & deliuré.

3. * * * * *

La pierre par ceux reiettee
Qui du baſtiment ont le ſoin,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

...gen dwasen die metter schant
...hempt zijn/ dwelck hem heeft verdroten/
...eyer/ dwelck de doornen afbrant.
...hy vyant ghy hebt my versteken/
...hesocht te brenghen ten val:
...God heeft my (theeft wel ghebleken)
...rstant gedaen over al
...od seer sterck is mijn cracht alleyne/
...roem ende mijn eere groot/
...mijn lofsanck int ghemeyne/
...salichmaker inden noot.
...De vroom' in haren hutten singhen/
...e verblijt end verheucht seer/
...n hant sterck die alle dinghen
...telick overwint/ o Heer.

ij *** ***

...e stercke rechter hant des Heeren/
...r verhoocht tot deser tijt/
...vehout tvelt met cracht end eeren/
...r singt dat volck zijnde verblijt.
...Maeckt u van hier al mijn vyanden/
...al niet sterven noch vergaen/
...leven/ end in allen landen
...Gods weldaden doen vermaen.
...God heeft my tis waer ghecastijdet/
...vaderlick ghetuchticht wel/
...hy heeft my tot nu bevrijdet/
...adelick vander doot fel.
...De groote poorten doet doch open
...empels/ daer de vroom in zijn/
...at ick vry daer in mach loopen/
...heerlijck loven den God mijn.
...De poorten schoon cost'lick verheven/
...des Heeren poorten voortaen/
...oome tot deuchden begheven
...en al t'saem daer door in gaen.
...Daer wert ghy/ Heer/ van my beleden/
...groot gemaeckt van nu voort:
...t in mijn meeste tegenheden/
...ghy my verlost end verhoort.

iij *** ***

...Den steen die de bouheeren t'same/
...worpen hebben end veracht/

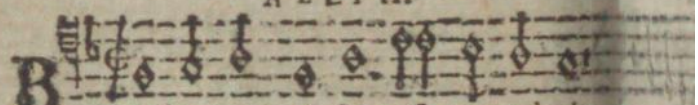
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Il eſt é aſsiſe & plantee
Au principal endroit du coin.
Cela eſt un œuure celeſte,
Faite pour vrai du Dieu des dieux:
Et un miracle manifeſte,
Lequel ſe preſente à nos yeux.
La voici l'heureuſe iournée.
Que Dieu a faite à plein deſir:
Par nous ſoit ioye demenée,
Et prenons en elle plaiſir,
O Dieu Eternel! ie te prie,
Ie te prie, ton Roi, maintien:
O Dieu! ie te prie & reprie,
Sauue ton Roi, & l'entretien.
Benit ſoit qui au Nom tres digne
Du Seigneur eſt venu ici:
O vous de la maiſon diuine,
Nous vous beniſſons tous auſsi.
Dieu eſt puiſſant, doux & propice,
Et nous donra lumiere à gré:
Liez le bœuf du ſacrifice.
Aux cornes de l'autel ſacré.
Tu es le ſeul Dieu que i'honore,
Auſsi ſans fin te chanteray:
Tu es le ſeul Dieu que i'adore,
Auſsi ſans fin t'exalteray.
Rendez à Dieu louange & gloire,
Car il eſt benin & clement:
Qui plus eſt, ſa bonté notoire
Dure perpetuellement.

Beati immac. PSE. CXIX. TH. B.

Pſeaume d'vn artifice inimitable, & de merueilleuſe vehemence, auquel David ne ſe peut ſaouler de conter les louanges de la Loy de Dieu, & monſtre bien qu'il y a entremeſlant pluſieurs excellentes complaintes & conſolations. Pſeaume que le fidele doit touſiours auoir au cœur & en la bouche.

ALEPH.



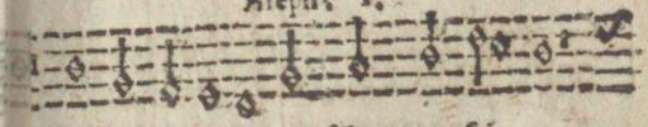
Bien heureuſe eſt la perſonne qui vit
Gheluckſalich is de menſche die leeft

hewordeu seer bequame/
hoecksteen/die thuys hout met crachte.
Dit wonder is door Gods vermoghen/
door syn macht also gheschiet/
s voorwaer in onsen ooghen/
wonderwerck dwelckmen hier siet.
Dit is dien dach schoon uytghelesen/
n de Heer selfs nu gemaeckt heeft:
s moeten wy seer verheucht wesen/
verblijt zijn/want God sulcx geeft.
Ick bid u Heer in mijn verdrucken/
en Coninck doch hulpe doet/
e laet doch nu wel ghelucken
Coninck inganck/end hem behoedt.
Ghelooft zy hy die coemt ghereden
ons in des Heeren naem reyn:
ghen sy over u in vreden/
Gods huysghenooten ghemeyn.
De Heer is een God vol ghenaden/
ons alle verlicht seer claer/
et den slachtoffer onbeladen
de hoornen vanden Outaer.
Ghy zijt mijn God/dien ick doe eere/
lossanghen van soeten toon:
lleen aenbid ick/O Heere/
d prijs u steets met Psalmen schoon.
Dancket den Heer seer hooch ghepresen/
nt groot is sijn vriendelickheyt
n goedertierenheyt sal wesen
sten dich inder eeuwicheyt.

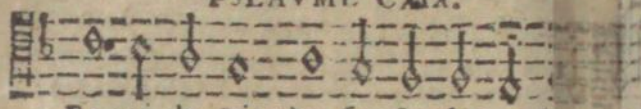
Beati immac. CXIX. PSALM.

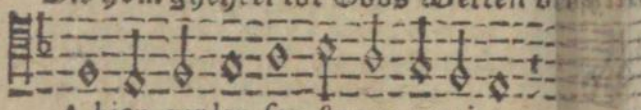
e Psalm is vol van onnavolgelicke const ende
vonderlicke vyericheyt daer in dat David den
rijs der Wet Gods, ende sijnen lust dien hy daer
n hadde, niet genoechuytspreken en can. Hy
nengelt ooc daer in veel heerlicke claechredenē
nde vertroostinghen.
sen Psalm behooren alle gheloovighe altijt in
erte ende inden mont te hebben.

Aleph. I.



Auec entiere & saine conscience;
In een ghemoet dat oprecht is bevonden;

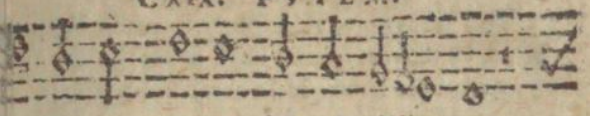


Et qui de Dieu les ſainctes loix enſu
Die hem ghcheel tot Gods Wetten b

A bien garder ſes ſtatuts precieux :
Om te houden/Gods gheboden ſeer ſo
Certainement ceux ne ſont vicieux
Qui vont ſuiuans le chemin qu'il ordo
Et d'aller droit ſont touſiours curieux.
Ton vouloir eſt que chacune perſonne
Par deſſus tout, bien & eſtroitement
A maintenir tes mandemens s'adonne.
A mon vouloir qu'il te pleuſt tellement
Dreſſer mes pas où ta Loy me conuie,
Que fouruoyer n'en puiſſe aucunement.
Car loin ſera de deshonneur ma vie,
Tant qu'aurai l'œil ſur tes loix arreſté,
Et que t'aurai de les ſauoir enuie.
A lors par moi tu ſeras exalté
D'vn cœur tout droit, quand i'aurai pe
Tes iugemens tous remplis d'equité,
Or à garder tes ſtatuts veux entendre:
Mais ie te pri'qu'en mon infirmité,
Trop longuement ne te faces attendre.

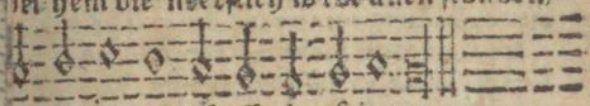
2 BETH.

Comme pourront ieunes gens s'amender
Pour viure mieux, en prenant pour adre
Ce qu'il t'a pleu nous dire & commander.
De tout mon cœur ie t'ai cerché ſans ce
Or donc Seigneur, hors ton commandem
Ie te ſuppli'. fouruoyer ne me laiſſe.
Dedans mon cœur & en l'entendement
Tes dits ie porte, afin que ne t'offenſe:
Mais que pluſtoſt chemine droitement.
O Eternel! ton Nom plein d'excellence
Et à bon droit ſur tous magnifié,
De tes edits monſtre-moi la ſcience.
Mes leures ont preſché & publié
Les iugemens de ta bouche equitable,
Sans que i'en aye vn ſeul point oublié,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



ureux qui met tout soin & diligence
el hem die neerstich is tot allen stonden/



ui de luy pourchasse la science.
kennisse met vliet te doorgronden.
e sulcke sijn niet boos maer wijs end vroet.
ltijt gaen in Gods wetten end weghen/
soecken te doen wat recht is end goet.
y wilt/Heer/dat een yeder sy genegen/
ouden uwe geboden seer claer.
wyericheyt/so u kinderen pleghen.
h waert dat ghy mijn levē gantsch en gaet
ictet na uwe wet/door u genaden/
ick niet af en viele hier noch daer
So lang wert ick bevrijt voor schand- end
schaden/
ck u woort met vlijt sal mercken aen/
my sal soecken daer met te beraden.
Dan sult ghy van my prijs end eer ontfaen
een reyn hert/als ick werd' onderwesen/
u rechten die met dat recht bestaen.
ck wil houden uwe wet uytgelesen/
bid ick/zijnde met crancheyt bevaen/
laet my niet langer/O God gepresen.

Beth. II.

Hoe sal een jonck man onstraffelijck gaen
ijn wegen? als hy hem recht sal dragen/
u ghebodt end Goddelick vermaen?
e soec u/Heer/met een neerstich na vragen/
s van uwer wet en laet my doch niet
wijcken nu noch oock tot gheenen daghen.
In mijn hert end gemoet/alsomen siet/
ech ick u woort/dat ick niet overtrede/
er trouwlick wandel in u woort met vliet.
O Heer/uwen naem moet wesen beleden
n my end hooch gepresen boven al/
rt my verstaen uwe rechten end zeden.
Met mijnen lippen ick vertellen sal
e rechten/die ick steets wil vermonden/
nde t yette vergeten groot of smal/

Ton teſmoignage & chemin veritable
M'eſt vn plaiſir, que ne veux moins priſer
Que tout les biens de la terre habitable,
De tes edits on m'orra deuiſer:
Et taſcherai d'auoir la cognoiſſance
De tes ſentiers, où ie veux droit viſer.
En tes ſtatuts prendrai reſiouiſſance
Et veux ſi bien à ton dire aduiſer,
Qu'à tout iamais i'en aurai ſouuenance.

3. GIMEL.

Eſpan tes biens deſſus moi ton ſeruant,
A celle fin qu'aye le don de vie,
Pour bien garder ta parole en viuant.
La veuë m'eſt, helas! toute faillie,
Eſclaire moi, afin que de mes yeux
Voye en ta Loy ta grandeur infinie.
Eſtranger ſuis en ces terreſtres lieux:
Or donc Seigneur, cognoiſſance me baille
De tes edits pour touſiours aller mieux
Et iour & nuict mon cœur tant ſe trauaille
A bien ſauoir chacun tien iugement,
Que peu s'en faut que force ne me faille
Tous orgueilleux tu traittes rudement,
Et ſont maudits tous ces meſchans coureurs
Qui vont ainſi contre ton mandement.
Chaſſe de moi tous blaſmes & outrages
Et le facheux meſpris où ie me voi,
Pource que i'ai gardé tes teſmoignages,
Tous les plus gros en leur ſiege appercoi
Cauſans de moi, voire tout à leur aiſe:
Mais lors ton ſerf ne penſe qu'à ta Loy.
Ta Loy, Seigneur, c'eſt tout ce qui m'plaiſe,
C'eſt le conſeil que i'ai autour de moi,
Pour en auoir confort en mon malaiſe.

4. DALETH.

Ie ſuis, helas! comme ſi i'eſtoy' mis
Deſia en terre, & attaché tout contre
Ren-moi la vie ainſi que m'as promis,
En maint affaire & facheuſe rencontre
Ie t'ai requis, & tu m'as reſpondu:
Reſpon encor, & tes ſtatuts me monſtre
Ton mandement par moi ſoit entendu:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

In u ghetuychnissen heb ick bevonden
t troost end vreuchts / dan een mensch on-
versaet /
t int swercks rijckdom t'eenighen stonden.
Ick spreke van u gebodt vroech end spaet /
oeck te verwerven nu ten tijden
erstant ws weechs / daer nae dat my thert
staet.
In u gheboden sal ick my verblijden /
mercken op u woort end uwen raet /
n ick bewaren sal end beijden.

Gimel. III.

Stort uwe gaven op my uwen knecht /
dat ick / Heer eenwich daer door mach leven /
onderhouden u ghebot oprecht /
Kepricht mijn duyster oogen / wilt my geven /
reyn gheslicht op dat ick mercken can
wonderen uwer wet hooch verheven.
Ick ben een gast / end gelijc een vreemt man /
terom wilt my / Heer de kennisse schincken
wes woorts / dat ick niet wijcke daer van.
Mijn ziel is crachteloos van sleedts te dincken
t groot verlangh na dat rechte verstant
het rechten die schoon ende claer blincken
Ghy straft de stouten end vrentgesinder schãt /
ick zijn sy die moetwillens van u wijcken /
antschlic verbloert in sulck verkeert verstant.
Voor smaet / oneer / end alles desgelijcken /
hoet my / want uwe tuychnissen reyn
ud' ick seer vast sonder eenich bezwijcken.
Versamelt sijn nu de Heeren by een /
d met ghemack in spot van my sy spreken:
aer u knecht spreeckt van u wetten alleen.
Als ick die hebbe my can niet ontvreken /
sijn mijn Raets heeren geacht niet cleen /
elcker troost in noot my niet heeft besweken.

Daleth. IIII.

Ick ben voorwaer hem gelijck die daer leyt
t graf bedect / maer wilt my / o Heer crachtich /
rquicken / so ghy my hebt toeghesept.
Ick heb in noot u aengheroepen clachtich /
d ghy hebt my verhoort: wilt my voort meer
oren / end leeren u Rechten waerachtich.
Onderwyst my in uwes ghesets leer /

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Et lors i'aurai ſur ta Loy merueilleuſe
L'eſprit du tout arreſté & tendu.
Mon ame, helas! eſt ſi fort angoiſſeuſe
Qu'elle ſe fond: vueille me raſſeurer,
Ie te ſuppli', par ta promeſſe heureuſe.
Du chemin tors, Seigneur, vien me tirer,
Et par pitié ta ſaincte Loy m'enuoye,
Qui du danger me viene retirer.
Car i'ai choiſe la ſeure & droite voye,
Et tien mon œil touſiours comme attaché
Sur tes edits: de peur que ne fouruoye.
Puis donc, Seigneur, que i'ai ſi pres taſché
A ne paſſer ta diuine ordonnance,
Fai que ne ſoy' d'infamie entaché.
Lors ie courrai de toute ma puiſſance
En tes chemins, quand auras deſlaché
Et mis mon cœur en pleine deliurance.

5. HE.

Ie te ſuppli', Seigneur, vouloir ſur tout
De tes ſtatuts les droits ſentiers m'apprendre,
Pour me les voir tenir iuſques au bout.
Ottroye-moy eſprit pour les comprendre:
Lors ne faudrai à ta Loi maintenir:
De tout mon cœur, taſchant à ne meſprendre.
Mais condui-moi pour me faire tenir,
Sans fouruoyer de tes edits la ſente:
Car plaiſir n'ai qu'a les entretenir.
Ploye mon cœur & toute mon entente
A bien ſauoir tout ce qu'as ordonné:
Et ne permets qu'aurice le tente.
Tourne mon œil, qu'il ne ſoit adonné
A faux regards & mon cœur fortifie
En tes ſentiers, où l'as acheminé.
A moi ton ſerf conferme & verifie
Ce qu'as promis: voire à moi qui te veux
Craindre ſur tout & qui ſur toi me fie.
Repouſſe au loin ceſt opprobre honteux,
Que ie crain tant: car tu es pitoyable
En nous iugeant, pluſtoſt que deſpiteux:
Voilà, Seigneur, de ta Loy deſirable
Sur toute choſe eſt mon cœur conuoiteux:
Deliure moi par ta grace amiable.

Fai-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

sal ick de wonderheden betrachten
es woorts/ end die melden t'uwer eer.
Ic ben bedruct therte dunct my versmachtē/
rckt my met u beloften end u woort/
bid u/ Heer wilt my doch niet verachten.
Van onrechten weghen bevrijt my voort
o gheeft my uwe Wet tot mijn oorbooren/
my sekerlick gheleyd' ongheſtoort.
Ick heb den wech der waerheyt wtvercoren/
o slae op u ghebodt in desen strijt
n ooghen/ op dat ick niet gae verloren.
Dewijl ick dan/ Heer/ met een hert verblijt
we Wet so neerstelick heb bewaret/
n schanden end oneer my doch bevrijt.
Ick sal vrijwillich gaen end onbeswaret
den wech uwer gheboden altijt/
uwen troost my sal wesen verclaret.

He. V.

Leert my Heer/ uwē wech gantsch ende gaer/
e volmaeckt is/ bekennen end bewaren/
at ick dien houde tot den eynd' eenpaer.
Geeft my uwen geest dat ick mach ervaren
woort/ ick sal dat houden onderdaen/
an herten int-midden uwer dienaren.
Geleyt my doch/ maect dat ic recht mach gaē
onder wijcken in allen uwen paden/
ant mijnen lust heb ick alleyn daer aen.
Beweecht mijn hert end wilt my welberadē
ot uwen insettingen / maer gantsch niet
ot gierichеyt die niet is om versaden.
Went mijn oogh' af/ maect datse niet en siet
del dingen/ wilt die cracht in my wercken/
at ick in uwen weghen gae met vliet.
Bevesticht Heer/ end wilt in my verstercken
Uwe beloften/ want ick Heere goet
oop op u/ end vrees' u/ so ghy cont mercken.
Keert van my den smaet diemen my aen doet
Dien ick vreese maer u gerechticheden
Zijn gemengelt met barmherticheyt soet.
o Ick hebbe begeert in mijnen gebeden
Uwet met ernst: Dies vermaeckt mijn gemoet/
Door u ghenaed' end troostelicke reden.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

6. VAV.

Fai-moi sentir l'effect de ta merci,
Me preseruant des dangers de ce monde,
D'autant, Seigneur, que l'as promis ainsi:
A celle fin qu'an pervers ie responde,
Duquel ie suis blasmé & detesté,
Pource que sur ton dire ie me fonde:
Fai que tousiours ta pure verité
Soit en ma bouche & pour iamais s'y tiene:
Car à tes droicts ie me suis arresté.
Et ne sera iamais que ne maintiene
Ta saincte Loy, & que de mon pouuoir.
Tant que viurai ne la garde & soustiene.
Lors me pourra chacun apperceuoir
Au large mis, pour autant que ie sonde
Tes saincts edits, & tasche à les sauoir.
Deuant les rois & grans seigneurs du monde
Ton tesmoignage alors i'annoncerai,
Sans que iamais vergonge me confonde.
Lors de bon cœur ie me delecterai
En ceste Loy que nous as adressee:
Car tousiours l'ai aimee & l'aimerai,
A tes status tiendra l'ame dressee,
Et mes deux mains à tes œuures mettrai.
Pour te seruir de fait & de pensee.

7. ZAIN.

Souuiene toi de tout ce qu'as promis,
A moi ton serf: car depuis ta promesse
Tout mon espoir en toi, Seigneur, i'ai mis:
C'est le confort qui mes esprits redresse
Qui me preserue & remet en vigueur.
Incontinent que i'ai quelque destresse.
Les orgueilleux souuent eu ma langueur
Se sont mocquez, mais pour leur arrogance,
Onc de ta Loy n'ai destourné mon cœur.
I'ai eu plustost, Seigneur, en souuenance,
Quel iugement tousiours tu en as fait.
Chose qui m'a donné grande allegeance.
Si qu'en pensant au damnable forfait
De ces pervers, qui ta Loy ont laissee,
Ie tremble tout de l'horreur de leur fait.
Mainte chanson i'ai bastie & dressée
Sur tes statuts, quand trouué ie me suis

Vau. VI.

Laet my smaken de cracht uwer goetheyt/
voor gevaer behoedt my Heer genadich
nt ghy hebt selve my sulcx toegheseyt.
p dat ick hem die my bespot seer smadich/
ppe den mont: want ick my Heer alleyn
laet op u woort vast ende ghestadich.
Neemt van my niet wech uwe waerheyt
reyn:
er laet myn lippen die altijt vermonden:
nt aen uwe Wet houd' ick my ghemeyn.
Ick wilse oock seer vastlick t'allen stonden
derhouden/ nu end t'eewiger tijt/
nt oprecht end heylich is sy bevonden.
Dan sal yeder sien dat ick ben bevrijt/
entlick/ midts dat ick soeck u bevelen
verstaen/ van herten zijnde verblijt.
Voor den Princen end Coninghen om velen
lick vry van u ghetuygh'nissen claer
reken/ end de selve niemant verhelen.
Als dan sal ick my met een hert eerbaer
de wet die ons gheleydt/ seer verblijden/
e ick altijt bemint heb voor end naer
Ick schicke my daer na tot allen tijden/
et handen end ghemoet doe ick eenpaer
y willich wat u behaecht sonder mijden.

Zain. VII.

Gedenct Heer aen sulcx als ghy uwen knecht
ebt toegheseyt daer op ick mijn vertrouwen
ebbe ghestelt want u woort is oprecht.
Het is mijn troost/ als my thert wil verflouwē
ie my verheucht end cracht geeft o mijn God/
ls my lijden toecomt end groot benouwen.
De stout in mijn cruys hebben my bespot/
aer mijn hert door hare woordē seer prachtich
ijckt niet af Heer van u lieflick ghebot.
Ick ben veel meer met vlijt geweeest ghe-
dachtich
er oordeelen die ghy van thegin aen
hedaen hebt die my getroost hebbē crachtich.
3 Als ick by my te dencken wil bestaen/
quaet der ghener die uwe wet verhaten/
ck ben met schricken end beven bevaen.
4 Ick heb daer van veel sanghen boven ma-
ten
Ghedicht/ ende ghesonghen met aendacht/

Hors mon pais, plein de triſte penſée.
Ie n'ai failli meſmes toutes les nuits
A t'inuoquer: afin que ie gardaſſe
Ta ſaincte Loy en mes plus grands ennuis,
Bref t'ai de toi touſiours eu ceſte grace,
Que i'ai voulu, & veux tant que ie puis
Tes mandemens garder, quoi que ie face.

8. HETH.

O Dieu! tu es ma part & tout mon bien:
I'ai propoſé de garder ta parole
A tout iamais fidelement & bien.
Or donc, Seigneur, ta pitié me conſole,
Ie t'en requier affectueuſement:
Et ne ſoit point ta promeſſe frivole.
I'ai eſpluché mes faits ſoigneuſement:
Voila pourquoi mes pieds ie vien remettre
Au droit chemin de ton enſeignement.
Et ſi n'ai point voulu longuement mettre,
Ains tout ſoudain à toi me ſuis rangé,
Et de tes loix ſuis venu m'entremettre.
Les malins mont pillé & ſaccagé:
Mais non obſtant leur fureur tant cruelle,
Iamais ta Loy de mon cœur n'a bougé.
Ie voi tes droits d'vne iuſtice telle,
Que releuer ie me veux pour chanter
En plein minuict ta louange immortelle
Ceux qui tes loix veulent executer.
Ceux qui de Dieu en leur cœur ont la crainte,
Voilà les gens que ie veux frequenter.
La terre eſt pleine, & toute ſon enceinte
Des biens, Seigneur, que lui viens preſenter:
Rempli moi donc de ta doctrine ſaincte.

9. THETA.

Seigneur, tu as de tes biens eſpandu
Sur moi ton ſerf, en ſuiuant tes promeſſes:
Car ie m'y ſuis de tout temps attendu.
Ie te ſuppli', qu'en bon ſens tu me dreſſes,
Et bon ſauoir: car pour certain ie croi
Que vrayes ſont & ſeures tes adreſſes,
Auant que d'eſtre ainſi batu de toi,
De bien aller n'auoi' ne ſoin ne cure,
Mais maintenant ie chemine en ta Loy,
O Dieu! tu es tout bon de ta nature,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

ick vreemt was van yeder man verlaten.
Ick heb niet afgelaten inden nacht/
e bidden op dat ick mocht beleven
woort/als ick in angst schier was versmacht.
Ghy hebt my oock dese gave gegeven/
t ick begeert hebbe met voller macht/
t ick mocht houden uwe wet verheven.

Heth. VIII

Ghy zijt/Heer/mijn erfdeelend al mijn goet:
k hebb' voor my genomen onverdroten/
woort steedts te bewaren met ootmoet.
Dies troost my nu wilt my doch niet verstooten/
t bid ick u nae uwe goedicheyt/
hout twoort vast dat ghy eens hebt beslotē
Ick heb mijn doen neerstelick overleyt/
erom wil ick mijn voeten met vlijt streeken
e uwer getuygenissen bescheyt.
Om sulcx te doen/wil ick niet lang' vertreckē/
aer ick geve my haest tot uwer wet/
dat ick andre daer toe mach verwecken.
De boos' hebben my berooft met opset/
ijns goets/ doch niet tegenstaende de schadē/
s woorts vergat ick noyt in mijn gebet
Smiddernachts stae ick op/jae vroech end spade
n te prijsen u oordeelen nu voort/
ie oprecht sijn in allen uwen daden.
By dien die uwe wet hebben gehoort
nd gehouden oock vreesen uwen Name/
oud' ick my/ Heer/ altijt met goet accoort.
D'aerd is vol van Gods goetheyt seer bequame
ie hy gheeft dies leert my verstaen u woort/
nd onderhouden u Rechten al tsame.

Thet. IX

Ghy hebt uytgestort over uwen knecht
we goedren na u beloft'/O Heere/
ie ick verwacht heb/na u woort oprecht.
Geeft my/O God/uwer gesonde Leere
Rechte verstant/want ick heb t'aller tijt
we wet gaer recht geacht t'uwer eere.
Eer dat ick/ Heer/van u was gecastijt/
So dwaeld' ick seer in allerley onwegen.
Daer nu houd' ick u woort zijnde verblijt.
Ghy zijt/o Heer/ tot goetheyt gantsch genegen/

Et liberal à tes biens dispenser:
Monstre-moi donc tes droits plein de droitur
Les orgueilleux me sont venus brasser
Maints faux rapports: mais pourtant ie ne
De tout mon cœur tes edits en brasser.
Leurs cœurs sont pris & tous figés de gres
Mais moi, Seigneur, quand plaisir veux auoir
Droit à ta Loy, non ailleurs, ie m'addresse.
Vn plus grand bien n'euſſe peu receuoir,
Que de sentir ma personne oppresſee,
Pour acquerir de ta Loy le sauoir.
D'or ou d'argent grosse somme amassee
N'est rien au prix de tes loix bien sauoir,
Que tu nous as toi-mesme prononcee.

10. IOD.

Tes propres mains m'ont fait & façonne,
Donne-moi donc l'esprit de sauoir faire
Le mandement que tu nous as donné,
Alors ceux-la qui craignent te desplaire,
En me voyant sur ton dire appuyé,
S'esiouiront beaucoup de ceſt affaire.
Quand par ta main le monde est chastié
Las! ie voi bien que la cause est tresbonne,
Et qu'à bon droit tu m'as humilié.
Ie te supplie que ta bonté me donne
Quelque confort en mon affliction,
Comme ton dire & promesse l'ordonne.
Vienne sur moy ta grand compasſion,
Et ie viurai: car en ta Loy & crainte
Gist mon plaisir & consolation.
Soyent tous cõfus ceux qui sous couleur feint
Me font du mal & mon cœur cependant
Ne pense à rien qu'à ta doctrine sainte.
Retourne à moy tout homme pretendant
Auecques moi te reuerer & craindre,
Tout homme aussi ta doctrine entendant
Mon cœur entier sans rien flechir ne feindre,
Tes loix enfuiue, afin qu'en t'attendant,
D'estre confus ie ne me puisse plaindre.

11. CAPH.

De ton salut ie suis tant desireux,
En attendant de ton dire l'issue,
Que mon esprit en est tout langoureux,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

milt ghever uwer gaven vooztaen/
uwe rechten my niet zijn verſweghen.
Wet vaiſche clachten ben ick nu belaen
den hoovaerdighen ſeer leughenachtich:
h ick ſal in uwer Wet ſtracx vooztgaen.
Haer hert is bedeckt met haer vet ſmeer
crachtich
ſy niets connē verſtaen/maer mijn vzeucht
alrijt zijn in uwe wet wacrachtich.
Gheen meerder goet Heer/ ghy my geven
mencht/
dat ghy my vernedert/end maeckt cleyne/
ick leer uwe wet die my vertheucht.
Veel ſilvers end gouts geloutert ſeer royne
iet ſo coſtelick noch goet van deucht/
u woozt is/end uwe wet alleyne.

Iod x.

Uwe handen hebben my toebereyt/
e gemaeckt wilt my uwen geeſt gheven/
ick mach houden u Wet met beſchеyt.
Dan ſullen ſy die in u vreeſe leven/
ſy my ſien vaſt ſtaen op u woozt claer/
o oock verblijden in n wooz verheven.
Als ghy de wereit ſtraft met u hant ſwaer
doet haer recht na n gherechticheden/
vernedert my oock te recht eenpaer.
Ick bid u/Heer/wilt my dooz u goetheden/
weſen angſt trooſten mijn herte bloet/
ghy my toeſeyt inden rijt voozleden.
Hebt medlijden met my in dit cruys groot
can ick leven: Want in uwe Leeve/
ick grooten luſt end trooſt inden noot.
Dat ſy beſchaemt wozden end vol oneere
my verdzucken in gevepnſthept quaet:
aer mijn hert denct alleē aen n wooz Heere.
Dat ſy tot my comen vroech ende ſpaet/
u Heer eeren end van herten vzuchten/
d verſtaen uwe Wet end uwen raet.
Laet mijn hert opzecht blijven ſonder duch-
ten/
uwen weghen: dat ick menerdaet/
ſchaemt zijnde niet behoeve te ſuchten.

Caph. xx.

Mijn ſiel heeft op uwe ſalicheyt acht
ghy my belooft in u wooz gheſtadich/
dat ſe ſchier dooz t'verlangen verſmacht.

Mijn

Ie suis lasse d'auoir en haut la veuë:
Disant, ô Dieu! en qui me suis fié,
Quand m'aideras en ma desconuenuë?
Ie sui retrait (tant ie suis ennuié)
Comme vne peau mise a la cheminee,
Et si n'ai rien de tes loix oublié,
Las! quelle espace en est encore ordonnee.
A moi ton serf, auant que puisse voir
Sur mes haineux ta sentence donnee?
Ces faux peruers mé cuidans faire choir
M'ont appresté des fosses deceuables,
Contre ta Loy, pour ton serf decenoir.
Tes mandemens sont tousiours veritables
Tu suis qu'à tort ils m'ont persecuté
Las! monstre moi tes faueurs secourables.
Bien peu s'en faut que du tout n'aye esté,
Verfé par terre en extreme ruine.
Si n'ai-ie point ton vouloir reietté
Restaure moi par ta bonté benigne,
Et lors sera par moi executé.
Le mandement de ta bouche Diuine.

12 LAMED.

En ce haut ciel que tu creas iadis.
St voit sur tout fermement engrauee,
L'Eternité de tout ce que tu dis.
De siecle à autre est ta foy approuuee:
Tesmoin la terre assise si adroit.
Que ferme & stable elle est tousiours trouuee
Mesme aujourd'hui tout l'vniuers on voit,
Perseuerer sous ta saincte conduite:
Car c'est à toi qu'obeissance il doit.
Et n'eust esté que mon ame est instruite,
A ne cercher qu'en ta Loy mon confort,
Certes pieca ma vie fust destruite.
De tes status, & de leur reconfort.
Pour tout iamais la memoire ie garde,
Puis que par eux tiré m'as de la mort.
Ie suis à toi, sois donc ma sauue-garde,
Car à sauoir ta saincte volonté
Et mandemens, dessus tout ie regarde.
Des faux peruers tousiours suis aguetté;
Mais cependant à ta pure doctrine
Et tesmoignage est mon cœur arresté.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

CXIX. PSALM.

Mijn oogen zijn seer moed' o Heer genadich
n t'wachten uwer hulp dies segg' ick claer/
anneer sult ghy my troosten/ Heer weldadich?
Ick ben geworden doos angst en neot zwaer
s een blars inden roock zijnde opgehanghen:
ch ick gedenck aen u woort voort end naer.
Hoe lang sal ic noch wachten met verlangen
t ick sie/ dat ghy hen eenmael doet recht
e my verfolgen/ end t'hert maken bangen/
De menschen quaet soecken my uwen knechte
doen vallen/ dies sy my cuylen graven
gen u we wet die claer is end slecht.
Uwe geboden zijn waer: doch sy slaven
a my te verdrucken Heer met gewelt/
lpt Heer/ vult my met uwe gonste begaven.
Sy hebben my so vervolcht end ghequelt
t ick schier gaer was ter neder geslagen/
ch heb ick steets na u woort my gestelt.
Verquickt my Heer nae u goet wel behagen/
dat ick houd'/ end van my sy verteit
wer uwes monts nu end t'allen dagen.

Lamed. XII.

So lang' Heer als de Hemel sal bestaen/
l oock u woort' o mijn God vast beclijven/
t welcke nummermeer en sal vergaen.
Gelijc d'aerd' eewichlic seer vast moet blijven/
so blijft uwe waerheyt/ die ghy reyn
de seer claer ons hebt laten beschrijven.
Alle dinck dat ghy hebt gemaeckt alleyn/
estaet noch vastelick/ O Heer almachtich/
nd is u onderdaen groot ende cleyn.
Ic waer Heer (in mijn ellendē seer crachtich)
anschlick verghaen/ waert dat my steets u
woort/
niet hadde verheucht end ghetroost eendrachtich.
Ick wil u bevel dat ick heb ghehoort
siet vergeten/ want ghy troost my daer mede/
nd verquaert mijnen geest daer med' nu voort.
Ick ben uwe bewaert my doch in vrede/
aant uwe wet/ die my seer wel bevrijt/
soeck ick/ end spreec daer van tot elcker stede.
De godloosen loeren uyt haet end nijt/
m my t'onderdrucken in mijn ellenden/
och ick ben in uwer wet sees verblijt.

Ick

Ie ne voi rien ſi grand qui ne decline,
Fors tes edits, deſquels l'authorité
Et grand' vertu iamais ne ſe termine.

13. MEM.

O que ta Loy i'ai ſuiuie touſiours:
D'un cœur ardent, & tout remoli de zele:
Parler ne puis d'autre cas tous les iours,
Ta Loy m'apprend vne prudence telle,
Que ſuis plus fin que tous mes ennemis:
Car en tout temps ie demeure auec elle,
Tu as en moi tant de ſageſſe mis,
Que mes docteurs en doctrine ie paſſe:
Car à tes droits tout mon cœur i'ai ſubmis
En bon conſeil les plus vieux ie ſurpaſſe:
Et tout cela d'autant qu'ai regarde
Touſiours ſur tout que tes loix ie gardaſſe.
Tant que i'ai peu, i'ai mon pied engardé
Du chemin tors, afin que peuſſe enſuiure
Ce que nous a ta bonche commandé,
Tes iugemens, Seigneur, i'ai voulu ſuiure,
Sans decliner: car tu m'apprens par eux,
Comment il faut bien & iuſtement viure.
O que tes dicts m'ont eſté ſauoureux
En les gouſtant: ô que d'iceux l'vſage
Plus que du miel m'eſt doux & ameurex.
Tes mandemens me font deuenir ſage:
Parquoi auſsi le chemin mal-heureux
I'ai deteſté touſiours en mon courrge.

14. NVN.

Ta parole eſt ainſi comme vn flambeau.
Guidant mes pas, & comme vne lumiere.
Pour me monſtrer le chemin ſeur & beau.
I'ai fait ſerment & d'une foy entiere
Le garderai, de bien garder ſur tout
Les iugemens de ta Loy droituriere.
Seigneur, ie ſuis affligé iuſqu'au bout,
Tien-moi promeſſe, & par ta bonté grande
Vien me tirer, & remettre ſus bout.
Vueille, Seigneur, receuoir ceſte offrande,
Que ie te fai de cœur & franche voix,
Et me monſtrer ce que ta Loy commande.
Mon ame, helas! comme ſi ie l'auois
Dedans la main, à mort eſt expoſee,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Ick sie alles verkeeren end omwenden/
gantsch vergaen maer u gebodt altyt
aet vast/twelcke nemmermeer sal enden.

Mem. XIII.

O Heer/hoe heb ick so lief u bevel/
een hert twelckmen in yver siet branden
r van spreeck ick/ende nerghens van el.
U woort doet dat ick alle myn vyanden
r' overtreff in uwer wijsheyt goet/
is die dien ick stedes heb in handen.
Ick ben wijser dan al myn Leeraers vroet/
wel hebt ghy my/o Heer onderwesen
wet onderwerp' ick my met ootmoet.
Veel wijser dan de Raets heeren gepresen
ick/het welcke daer door coemt/o Heer/
ick u woort doorsoecken wil end lesen.
Ick beware mijn voeten lancx so meer/
dat ick niet en gae in boose weghen/
dat ick onderhoud' u woort end leer.
Van uwen Rechten Heer/ick niet en pleghe
e wijcken: want ghy maeckt my die cont/
my die te leeren zyt ghy gheneghen.
Och hoe soet is Heer u woort mijnen mont/
l soeter dan honich oft honichraten/
ick dat recht smake t'eeniger stont.
Uwe Wet maect my cloec/end doet my hate
valsche weghen uyt s'herten gront/
ick die verachte gantsch boven maten.

Nun. XIIII.

U woort is ghelijck een fackel seer claer/
een schoon licht/Heer/aen mijnē voetpadē/
my den wech recht te wijsen eenpaer.
Ick hebb' belooft/end wilt doen onbeladen/
melick/houden de Rechten vermaert
er wet/die ons gantsch recht can beraden.
Ick ben Heer wonderlicken seer bezwaert/
eram troost my/en bevrijt my van schande/
de beloft'/die ghy my hebt verclaert.
Wilt goedichlijck ontfangen dees offrande/
e ick u vrywillich heb toe ghebracht/
ert my uwe rechten menigerhande.
Mijn siel is in ghevaer dach ende nacht
en als hadd' ick die in mijnen handen:

Doch

Et si n'ai rien oublié de tes loix.
Les malins m'ont mainte embusche dre
Mais leur embuche oncques ne m'esbranl
Et de ta Loy la sente n'ai laissee.
Ta Loy est mienne, & mon cœur prise l'a
Comme vn droit fonds, & son propre heri
Car tout mon cœur & mon plaisir est là
A tout iamais practiquerai l'vsage
De tes statuts, pour autant qu'à cela
I'ai de tout temps appliqué mon courage

15. SAMECH.

I'ai tousiours eu en detestation
Celui qui rien qu'a mal faire ne pense
Mais en ta Loy gist mon affection.
Seigneur, tu es ma tres sure defense,
Ie n'ai recours ne cachette qu'en toi,
En t'attendant en toute patience.
Sus donc, peruers, retirez vous de moi,
Ie ne veux plus que mon esprits s'amuse,
Qu'a bien garder de mon Seigneur la Loy.
De m'asseurer ie te pri' ne refuse,
Comme as promis me tirer de la mort:
Et ne permets que mon espoir m'abuse.
Sois mon appui ie serai sain & fort:
Quelque torment ou mal qui me menace,
Tousiours ta Loy sera mon reconfort.
Ceux qui n'ont soin de bien suiure à la t
Tes saincts statuts, à beaux pieds fouleras:
Car en leurs cœurs ne songent que fallace
Ainsi qu'escume au loin tu ietteras
Tous les peruers, c'est pourquoi ie m'addon
A tant aimer ce qu'enioint tu nous as
Penser ne puis que ie ne m'en estonne,
Au iugement rigoureux qu'en feras:
Et de grand' peur tout le corps me frissonn

16. AIN.

Droit & bon iuge à tous me suis porté,
Ne permets point que soy' bailé en proye
A ceux desquels à tort suis tormenté.
Pleige plustost en tout bien & en ioye
Ton seruiteur, de peur que finement
Des orgueilleux oppressé ie ne soye.
Mes yeux sont las d'attendre longuement

ch weert u woort altijt van my bedacht,
o Heer/ veel stricken leggen my mijn vyandē
iet noch en ben ick beweecht gantslijck niet
n u Wet te wijcken in sulcken standen.
1 V getuygenissen heb ick met vliet
oor mijn erfgoet vastelick uytvercoren:
ant sy zijn mijn vreucht en troost int verdriet.
2 Ick sal altijt mijn neerstichept oorboren:
n u woort te houden/ wat my geschiet/
ier toe heb ick gantsch mijnen lust al voren.

Samech. XV

3 Ick heb be steets al die menschen gehaet/
e tot schalckheyt eenpaerlick zijn genegen:
aer tot u Wet al mijn begeerten staet.
4 Ghy zijt/ Heer/ mijn beschermingh' aller weghen
ijnen toevlucht heb ick tot u a lleyn/
k verwacht u hulpe ter tijt gelegen.
5 Wijckt van my ghy boose groot ende cleyn/
k wil my houden aen Gods wet verheven/
t ick die doe nae sijnen wille reyn.
6 Onderhout my Heer dat ick nu mach levē/
ie u woort . treckt my uyt der doot nu meer/
et my van mijn hope niet zijn gedreven.
7 Weest mijne cracht/ versterct my nu/ o Heer
alle mijn lijden end teghenheden/
l ick tot uwer Wet belust zijn seer.
8 Ghy sult hen die niet houden uwe zeden/
e niet dan bedroch drijven metter spoet/
niet doen/ end onder u voeten treden. (vreet
9 Als schuym verwerpt ghy al de boos on=
es heb ick lief u ghebot hooch ghepresen:
d houde dat met een vrolick ghemoet.
0 Ick moet verschrickt end gantsch versla=
ghen wesen
s ick de oordeelen die ghy Heer doet
deuck/ ick moet my ontsetten midts-desen.

Ain. XVI.

1 Ick doe yder man recht in billicheyt/
es overgeeft my/ Heer/ in gheenen dinghen/
n die my haten uyt nijt end boosheyt;
2 Stiert uwen knecht ende wilt hem oock dwinghen/
ot allerley deucht end eere voortaen/
dat my de boose niet t onderbringhen.
3 Mijn oogen zijn vermoeyt met op te sleen

Ton vrai salut, don: promesse m'as faite,
Toi qui ne peux faillir aucunement,
Ie te suppli', pren ton serf & le traite
Par ta douceur, lui faisant receuoir,
De tes statuts cognoissance parfaite.
Ton serf ie suis, fai moi donc ques auoir
Si bon esprit & si vif, que ie puisse
De tes edits les secrets conceuoir.
Or est il temps que tu faces iustice
Il n'y a plus entre nous loy, ne foy,
Qui des humains retiene la malice.
Aussi, Seigneur, c'est la raison pour quoi
Trop plus que l'or, & pierrerie exquise,
Tes mandemens sont estimez de moi.
Parquoi par tout iustes ie trouue & prise
Tous tes edits: & poursuiure ta Loy,
Toute malice en telle haine ai prise.

En tes edits pour vrai sont contenus
Les grans secrets de science profunde:
Voilà pourquoi de moi sont maintenus.
Dedans ta Loy telle lumiere abonde,
Que dés l'entree on en est esclairé,
Et rend sauans les plus petits du monde.
I'ai mainte fois baillé & souspiré,
De grand desir que i'ai de sauoir faire
Ce que nous as par ta Loy declaré:
Regarde moi, & me sois debonnaire
Comme enuers ceux qui t'aiment de bon cœur
Tu vas monstrant ta faueur ordinaire.
Conduis mes pas au chemin bon & seur
Par ta parole: & tant ne m'abandonne,
Que dessus moi mon peché soit vainqueur.
Quelques ennuis que l'ennemi me donne
Preserue moi en toute aduersité,
Et ie viurai comme ta Loy l'ordonne,
Sur moi ton serf espande la clarté.
De ton visage, & m'appren à comprendre
Ce que nous as par tes loix arresté.
De mes deux yeux larmes ie fai descendre
A grands ruisseaux, tant ie suis contristé,
Qu'a ta Loy saincte on ne veut point entendre

Seig-

t verwachten des heyls my toegesproken
n u woort twelck vastelijck sal bestaen.
4 Hoer met uwen knecht van geeste gebrokē /
ert my uwe wet nae u goetheyt wijt/
n gramschap laet mijn quaet niet zijn ghewro-
ken.
5 Ick bē u knecht/ dies ghy die mijn Heer zijt/
eeft my den geest end t'verstant om te merckē
e verborgentheyt uwer wet altijt.
6 Het wert tijt dat ghy/ Heer/ niet om ver-
stercken (waer
quaet straft daer is geen wet noch tron voor-
e tvolck hindert alle boosheyt te wercken.
7 Maer ick bemin u gheboden eerbaer/
eer dan costelick gout seer groot van weerde/
n dan edel ghesteenten seer dierbaer.
8 Ick acht uwe Rechten die ick aenveerde
echt te wesen: maer ick hate dits claer/
e valsche weghen. end t'quaer op der eerde.

Phe. XVII.

9 Uwe getuygnissen zijn schoon end goet
aer in zijn secreten niet om doorgronden/
es houd' ick die met vlijt in mijn ghemoet.
0 In uwe Wet is een sulck licht ghevonden/
aer door dat sy die oprecht zijn end slecht/
erstandich end wijs werden t'allen stonden.
1 Ick heb dicwils begeert met een hert recht/
e volbringhen uwe Wetten al tsame/
aer toe heeft Heer eenen lust uwen knecht.
2 Aensiet my end toont my u hulp' bequame/
so ghy hen te doen ghewoone zijt/
le lief hebben end eeren uwen Naeme.
3 Gheleyt my op den wech/ end my bevrijt
oor u woort/ end wilt de sonde niet laten
eerschen over my tot eeniger tijt.
4 Hoe seer datse my quellen die my haten/
ewaert my Heer/ so sal ick oock nu voort
ven nae u ghebot goet boven mate.
5 Laet u aenschijn over my/ na u woort/
n ghenaden lichten/ end wilt my leeren
erstaen t'recht/ twelck ghy over al oorboort:
6 Ick schrey altijt mijn clachten hen vermee-
ren/
e yder man daghelicx siet end hoort/
at u woort niet ghehouden wert in eeren.

18 TSADI.

Seigneur, tu es tout iuſte en tout endroit
Et ne t'aduient iamais, quoy que tu faces,
De faire rien qui ne ſoit bon & droit.
Rendre le droit, fuir toutes fallaces.
Voilà deux cas commandés en ta Loy
Expreſſement, & ſur grandes menaces.
Ie meurs quaſi, voyant comme ie voi
Par mes haineux ta parole oblice
De grand deſpit que i'e nai dedans moi:
Pource qu'elle eſt nette & purifice
Iuſques au bout, & que l'affection
De moi ton ſerf à elle eſt dedice.
Quoy que ie ſoy' bas de condition,
Et meſpriſé i'ai touſiours ſouuenance
De tes edicts en mon affliction.
Tes droits ſont droits, dont iamais la puiſſan
Ne defaudra, & rien que verité
N'eſt contenu en ta ſaincte ordonnance.
Affligé ſuis, preſsé, perſecuté:
Mais non obſtant mainte peine endurce,
Tes mandemens mon plaiſir ont eſté,
Ta iuſtice eſt d'eternelle duree:
Appren la moi par ta grande bonté,
Lors ie viurai d'vne vie aſſeuree.

19 COPH:

Ie t'ai prié, Seigneur, tout hautement
De tout mon cœur, reſpon à ma demande,
Et ie ferai ton ſainct commandement.
C'eſt toi mõ Dieu, que i'inuoque & deman
Las, ſauue-moi, & par moi maintenu
Touſiours ſera ce que ta Loy commande.
A toi ie crie auant que ſoit venu
Le point du iour: car du tout ie m'arreſte
A ta parole, & la me ſuis tenu.
Sans que le guet de veiller m'admoneſte,
Mes yeux ouuerts de veiller ont ſouci,
Et tien touſiours ta parole en ma teſte.
Enten ma voix, Seigneur par ta merci,
En reſtaurant mes forces qui decliment,
Comme il t'a pleu de faire iuſqu'ici.
Mes ennemis qui contre moi machinent.
M'ont approché fuyans d'autre coſté

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Zade. XVIII.

7 Heer/ ghy zijt volmaeckt in gerechticheyt:
aerom oock wat ghy doet tot allen tijden/
neschiet met recht ende met billickheyt.
8 Reckt doen/ en waerheyt spreken sonder mijden
jn twee stucken/ die ghy over al bloot
egeert met dreyghementen t'allen zijden.
3 Der godloosen boosheyt my so verdroot/
at ick int spreken my schier hadd' vergheten/
end' u woort so veracht van cleyn end groot.
0 U woort is reyn twelc ick wel heb gewetē/
aerom heb ick daer in mijnen lust reyn/
et dat van my nemmermeer sijn versmeten.
1 Al ben ick veracht/ verworpen alleyn/
och heb ick uwe gheboden seer goedich/
iet vergheten in mijn lijden niet cleyn.
2 Uwe rechten sijn gantsch recht Heer sachtmoedich/
ie eenwichlijck sullen seer vast bestaen/
y zijn in waerheyt volmaeckt overvloedich.
3 Angst ende noot comen my altijt aen/
ochtans heb ick grooten troost Heer verhevē/
t u woort tot allen tijden ontfaen.
5 Uwe gerechticheyt blijft Heer daer neven
ewichlijck vast/ leert my u woort verstaen/
o sal ick dat voortaen met vlijt beleven.

Coph. XIX.

45 Ick heb u ghebeden van herten vry:
heeft my dat ick bidde/ wilt my verhooren/
o sal ick houden u gheboden bly.
6 Mijn geclach coemt stedes tot uwen ooren/
elpt my dat ick uwe Wetten seer goet
nder houde: want ick hebs' uytvercoren.
47 Ick roepe tot u smorgens met ootmoet/
oor den dage: want ick wil alleyn bouwen
p u woort twelck lieffelick is end soet.
48 Ick wake vroech op in al mijn benouwen/
nd ick spreke van uwen woord' eenpaer/
aer op dat ick vast stelle mijn betrouwen.
9 Door u goetheyt verhoort mijn stemme claer/
heeft my weder mijn afnemende crachten/
p dat ick gae in uwer wet eerbaer.
0 Die my vervolgen end steets op my wachtē/
illen my overvallen met gewelt/

Tes saintes loix, qui leur fraude abomine
Mais pres de moi en ma necessité
Tousiours te tien, pour m'estre secourable,
Car tes statuts ne sont que verité.
Ton tesmoignage est seur & immuable,
Et sera tel à perpetuité:
Ie tien cela pieça pour veritable.

20. RESCH.

Voi la misere où ie suis detenu,
Et m'en retire, à cause qu'en iceelle
Tousiours me suis de ta Loy souuenu.
Las! soustien moi en ma bonne querelle,
Rachete-moi me gardant de mourir,
Pour me tenir ta promesse eternelle,
Tous ces meschans, faute de s'enquerir
De tes statuts: sont loin de l'esperance
De leur salut, & tous prest à perir,
Mais tres grande est, ô Dieu! ta bien-vueil
Monstre toi donc tel qu'as accoustumé,
En remettant ma vie en asseurance.
Iamais le train n'ai desaccoustumé
De tes edits quoi qu'assailli ie soye
Par tant de peuple, & si fort animé.
Las! quand il faut que ces traittres ie voy
Ie meurs d'ennui, dequoi si laschement
De ta parole ils ont laissé la voye.
Voi comme i'ai ton sainct commandement
Tousiours aimé & ta bonté propice
En ma langueur me donne amendement.
Auant toute œuure il faut que s'accompli
Ce que tu dis: iamais n'est autrement,
De tous arrests donner en ta iustice.

21. SCHIN.

Les Princes m'ont à tort persecuté,
Mains ie n'ai craint leur effort & puissance:
Plustost, Seigneur, ton dire ai redouté,
Ie ne reçoi moins de resiouissance
Par tes propos, que si i'auoy' trouué
Quelque butin, ou bien grande cheuance.
Ie hai sur tout vn rapport controuué,
N'estimant chose au monde plus meschante,
Mais ta Loy est mon plaisir approuué,
Sept fois le iour, ô Dieu! ton los ie chante,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

erse doch uwe wet altijt verachten.
Maer als ick Heer/ met noot seer bē gequelt/
lt my bystaen end helpen t'allen stonden:
ant tis enckel waerheyt dat ghy vermelt.
Uwe tuychnissen zijn recht inden gronden
st ghefondeert end so seker ghestelt/
tse eewich end waer werden bevonden.

Resch. xx.

Siet aen mijn lijden end mijn groot ellent/
d verlost my: want ick ben steets gedachtich
wer wet/ daer ick gantsch toe ben gewent.
Voert mijn saeck uyt/ end met uwe hant crashtich
lpt my/ end wilt/ O Heer seer goet bekent
y troosten door u waerheyt Heer almachtich.
Vanden godloosen in boosheyt versmoort
de salicheyt seer wijt afgeweken:
ant sy verachten u wet voort end voort.
Uwe goetheyt en can ick niet uytspreken/
es toont u so ghy pleecht te doen in noot/
aeckt my seker/ end laet my niet ontbreken.
Mijner vyanden hoop is nu seer groot/
e my vervolgen/ doch wil ick niet wijcken
an uwe Wet/ gantsch door geenen aenstoot.
8 Mijn herte dunckt my vergaen end beswijcken/
s ick de verachters sie met verdriet/
ie u woort bespotten alle gelijcke.
9 Dat ick u gebodt lief hebbe/ doch siet
hy mijn God/ daerom wilt my uyt genaden
erheughen/ end my vertroosten met vliet.
0 Heer/ u woort is waerachtich vroech en spaden/
nde gantsch gerechtich/ het welck oock niet
al vergaen: maer blijven tot mijn beraden.

Schin. xxi.

1 De vorsten hebben my vervolcht al tsaem/
och ick vreest haer cracht niet: maer talle tijden
reest ick u woort end uwe Wet bequaem.
2 In u woort sal ick my veel meer verblijden/
an als oft ick vond' een schat end groot goet/
ft eenen buyt diemen vercrycht int strijden:
3 Ick hate dat leugenachtich gemoet
Want tis een grouwel groot voor u/ o Heere:
Maer ick hebbe lief uwe Wet seer goet.
4 Sevenmael sdaechs verbreyd' ick uwe eere/

Conſiderant les actes merueilleux
De ta Loy iuſte en l'vniuers regnante.
Paix tres-paiſible eſt ordonnee à ceux
Qui ta Loy ſaincte aiment & tienent chere.
Et n'y a rien qui leur ſoit perilleux,
De toi mon Dieu, mon vrai ſalut i'eſpere,
Taſchant ſur tout de penſee & de fait,
De faire tant qu'à tes loix i'obrempere.
Mon cœur a mis tes edicts en effect
Soigneuſement, me gardant de meſfaire:
Car ie leur porte amour vrai & parfait:
Tes mandemens i'enſui en tout affaires,
Car quoi que i'aie onques penſé ne fait,
Tes yeux en ont cognoiſſance tres claire.

22. THAV.

A toi mon Dieu, mon cri puiſſe venir,
Puis donne moi le don d'intelligence.
Pour ta parole enuers moi maintenir.
Vienne ma voix iuſques en ta preſence,
Et me deliure, ainſi comme iadis
Tu m'as promis par ta grande clemence,
Alors par moi tes beaux faits ſeront dits
A pleine bouche, ayant receu la grace
D'entendre bien chacun de tes edits.
Alors i'irai parlant de bonne audace
De ta promeſſe, & dirai rondement,
Que tes edicts ſont droits & ſans fallace.
Ie te ſuppli' vouloir tout promptement,
Pour me ſauuer, ſur moi ta main eſtendre:
Car i'ai choiſi ton ſainct commandement,
C'eſt toi duquel ie veux ſalut pretendre:
Car ie ne puis, Seigneur, aucun plaiſir,
Hors de ta Loy, ne pourchaſſer, ne prendre,
Pour te louër de viure i'ai deſir:
Garde ta grace à moi touſiours monſtree,
Tu ne voudras, Seigneur, me deſſaiſir,
Helas! ie ſuis la brebis eſgaree,
Ne me cercher, ſeigneur, preu le loiſir:
Car en mon cœur ta Loy eſt demeuree.

Ad Dominum. PSE. CXX. TH. B.

Priere au Prophete, banni par le faux rapport des enuieux, afin d'eſtre deliuré d'entre les fideles, auſquels il ſe deſplaiſt de converſer.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

g mercke de groote wonderlickheyt
in uwe Wet is/ end in u Leere.
Sy sullen Heer bzeed' hebben end stilheyt/
van herten u gheboden beminnen,
niet struyckelen in de teghenheyt.
ick verwachte/ Heer/ dat ick mach gewinnē
alicheyt: dies ick in desen stryt
u gebodt houden ende versinnen.
Myn siel onderhout nu end t'aller tyt
be getuygenissen seer gepzesen/
heeft die lief/ daer in is sy verblijt.
Owe goede gheboden uytgheleesen/
uwe Wet houd' ick zijnde bevzijt:
mijn doencan u niet verborgen wesen

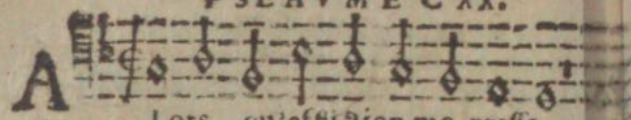
Thau. XXII.

Heer/ laet comen tot u al mijn geclach/
lt my daer naer vaderlick onderwijsen/
dat ick u woozt wel beleven mach.
Laet mijn stem tot u/ o mijn God oprijsen/
loost my/ so ghy boozbijts hebt ghedaen/
u waerachtich woozt niet om volprijsen.
Dan sullen/ Heer/ mijn lippen vangen aen
loven uwe heerlicke weldaden/
ghy u woozt my recht sult doen verstaen.
Myn tonghe sal uwet end u ghenaden
bzeken/ end eenen yegelicken doen condt/
t gaer recht zijn u wetten end boetpaden.
Laet my sien uwe hant tot deser stont
tgestreet t'mijnder hulp: want my is bange/
ick verkies' ick/ Heer twoozt van uwen mont.
Na u hepl Heer/ heb ic seer groot verlangē/
k en heb oock nergens in lust voorwaer
an int twoozt/ welck liefde my heeft bevangē.
Laet my leven/ op dat ick u eenpaer/
lijse: want ghy geeft my/ Heer/ uwen zeghen/
de sult my niet verlaten hier naer.
Och/ Heer/ ic heb gedwaelt ic veel onwegen.
oeckt uwen knecht/ ick heb u woozt niet gaer
ergeten: maer thert is daer toe genegen.

Ad Dominum. CXX. PSALM.

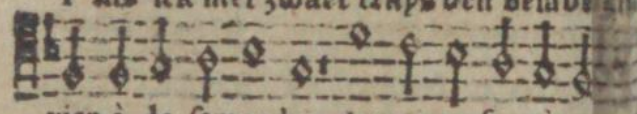
it is een ghebedt des Propheten, als hy door dat valsch overdragen sijner misgunstigen verbannē was, daer mede hy begeert vanden ongheloovighen verlost te zijn, onder den welcken hy niet gheeraē en wandelt.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



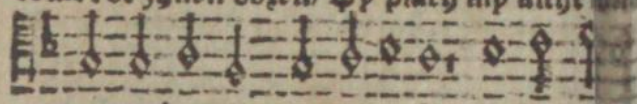
A Lors qu'affliction me presse,

1 Als ick met zwaer cruys ben belade



vien à le semondre, Iamais ne faut à me

comt tot zÿnen oozen/ Op plach my altÿt



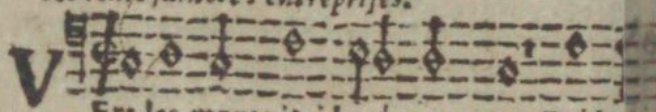
tre ces langues tant flatteuses Vueilles Se

valsche tongen t'allen stonden/ Wilt mÿn

Vien-ça, menteur, quel auantage
Te viendra de ce faux langage?
En quoy te sera profitable
Ceste langue ainsi deceuable?
Tes mots sont fleches acerees,
D'vne puissante main tirees:
Et tes propos enuenimés
Charbons de geneure allumés,
Helas! combien m'est enuyeuse
Ceste demeure malheureuse
Au dessous des tentes maudites
Des Kedarins & Mesechites,
Parmi ces nations cruelles,
Qui n'aiment rien que les querelles,
I'ai trop seiourné la moitié,
Moi qui ne cerche qu'amitié.
I'ai beau leur parler de concorde,
Leur cœur iamais ne s'y accorde:
Quand ie les veux garder de battre,
Alors sont-ils prests à combattre.

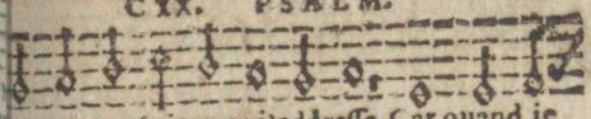
Leuaui oculos. PSE. CXXI. TH. R.

Il chante que les fideles doyuent à son exemple a[illegible] dre tout leur secours du seul Dieu, qui cõduira[illegible] tes leurs sainctes entreprises.

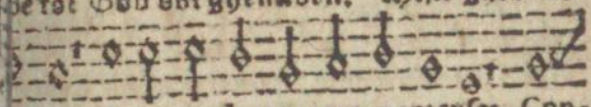


V Ers les monts i'ai leué mes yeux, Cuida

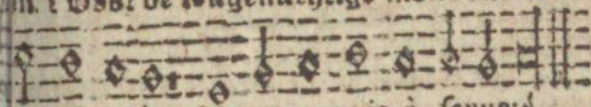
Tot den bergh n hof ick op mÿn Ooge



ameur au Seigneur i'addreſſe. Car quand ie
e tot God vol ghenaden. Mijn ghebede



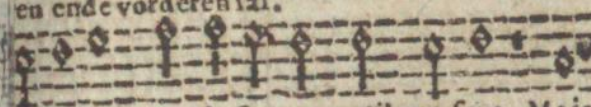
ndre. Contre ces leures tant menteuſes, Con-
n. t Voor de leugenachtige monden/ End



aria bonté, Mettre ma vie à ſauueté.
eedicheyt/ Verloſſen/ Heer in eeuwicheyt.
Dat can de valſche tonghe ſtichten?
can de leughenaer uptrichten?
ſullen ſyn liſtighe ſinnen
valſche tonghe doch ghewinnen?
woorden zijn als ſcherpe pijlen/
een ſterck man ſchiet onderwijlen/
reden zijn vol fenijn/
gloepen de colen ſy zijn.
Wee my/ dat ick vreemdlinck moet weſen
Deſech verbloeckt end miſpreſen:
ick in Kedars tenten bijven
er/ daer ſy niet dan boo heyt drijven:
Dat ick ſo langhe ben verlaten
hen die ſteets den vrede haten:
die paps ſoecke ſonder dwanck/
n by hen geweeſt veelte lanck.
ſick ſpreke met hen vanden vrede/
verwilligen niet daer mede.
na den paps ſtaet mijn verlanghen/
dan ſy eerſt den krych aenvanghen.

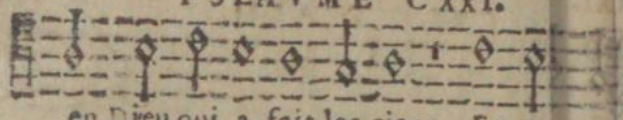
Leuaui oculos. CXXI. PSALM.

vid vermaent alle gheloovigen, dat ſy (alſoo hy
ock doet) allen byſtant van God alleen ver-
vachten, dewelcke haer goede raetſlagen rege-
en ende vorderen ſal.



uoir d'enhaut le ſecours qu'il me faut. Mais
ban daer verwacht ick hulp eenpaer: Wae

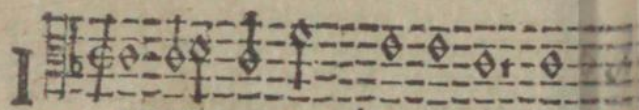
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



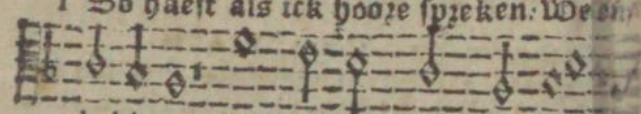
en Dieu qui a fait les cieux, Et ce ...
op God/die gemaect heeft fyn Hemel ...
Marcher te fera seurement,
Et te viendra veiller
Sans iamais sommeiller.
Voici d'Israel voirement
La garde tousiours veille,
Mesme point ne sommeille.
Dieu te garde & couure d'enhaut:
Tu as prest & en main
Le grand Dieu souuerain.
De iour ne sens le soleil chaut,
La lune morfondante
De nuict ne t'est nuisante.
Contre tous dangers desormais
Ton ame il gardera:
A tes faits baillera.
Des maintenant & à iamais,
Et l'issue & l'entree
Tres bonne & asseuree.

Lætatus sum. PSE. CXXII. TH. ...

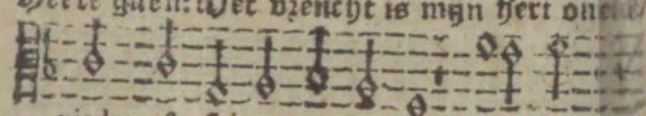
Il ce resiouit que Ierusalem, lieu choisi pour ... de Dieu figure de l'Eglise, se baistit: & p... Dieu pour son auancement.



INcontinent que i'eus oui Sus ...
1 So haest als ick hoore spreken: We ...



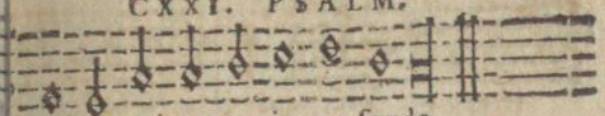
habiter: O que mon cœur s'est resio...
Heerē gaen: Met vreucht is mijn hert on...



pieds, & seiour y feront, Ierusalem ...
binnen de poorten eer baer/Van Ieru...

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

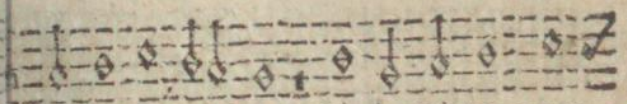
CXXI. PSALM.



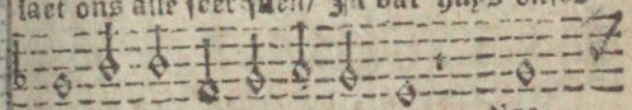
re ronde, Maintenant ie me fonde.
onde/ Wil ick my vaſtlijck gronden.
God ſal niet laten uwen voet
uyckelen : Want altyt
eckt hy/ end u bewijt.
Dy ſlaept niet die Iſrael hoet/
er waeckt aen allen zijden/
n ſluymt tot gheenen tijden.
God ſal van boven u bystaen/
u ter rechter hant
et tot uwen bystant.
Sdaechs ſal u de Sonne niet ſlaen /
Mane cout met ſchaden/
l u ſnachts niet beladen.
God behoet u voortaen van quaet/
ſal u ziel voorwaer
hoeden voor ghevaer:
End als ghy uyt oft oock in gaet/
l hy u steedts bewijden/
d met gaven verblijden.

Lætatus ſum. CXXII. PSALM.

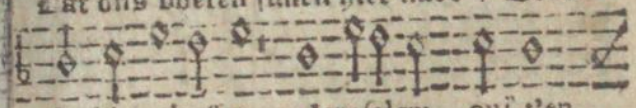
vid verblijt hem dat Ieruſalem (dwelcke God
tot ſijnen dienſten vercoren hadde, ende een
oorbeelt der Kercken was) gebouwet wert:
Ende bidet God om haren voorſpoet.



lons le lien viſiter, Où le Seigneur veut
laet ons alle ſeer gaen/ In dat huys onſes

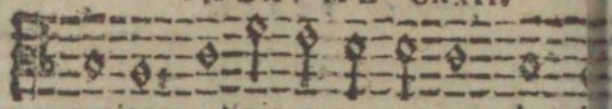


Or en tes portes entreront Nos
Dat ons voeten ſullen hier naer / Staen



la bien dreſſee : Ieruſalem qui t'en
lem wel gheſtichtet. 3 Ieruſalem is ghe=

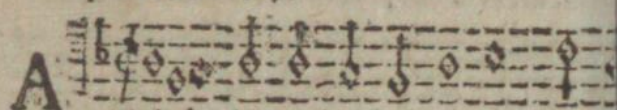
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



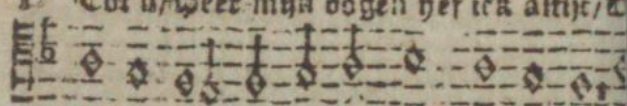
tretiens Vnie auecques tous les ti
beut vast End door vrede tsamen ghe

Là doiuent les peuples aller,
Les peuples di-ie, du Seigneur,
Et pour celebrer son honneur,
Pour son mandement s'assembler.
C'est le lieu du siege assigné,
Du siege à David ordonné,
Et aux siens pour faire droiture.
Prions qu'en toute seureté
Demeure sa saincte Cité,
Et tous ceux là qui d'elle ont cure.
Puissent de paix estre munis
Tes forteresses & chasteaux,
Tes maisons, & palais tant beaux
De tous biens se trouuent garnis.
Pource que rangés dedans toi
Mes freres & prochains ie voi,
Faut que pour toi priere face,
A cause aussi du sacre lieu
De la sainte maison de Dieu,
Il n'est bien que ne te pourchasse.

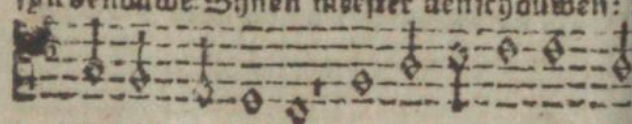
Ad te leuaui. PSEAV. CXXIII. TH. B
Priere des fideles affligez par les meschans & tempteurs de Dieu.



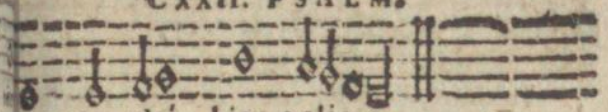
A Toi, ô Dieu, qui es la haut aux cieux
1 Tot u/Heer mijn oogen hef ick altijt/D



se voit estre N'a recours qu'à son maistre,
syn benouwē Sijnen meester aenschouwen:



tost qu'on la blessé. Vers nostre Dieu nous r
in truys end schanden/Sien op u/Heer/and

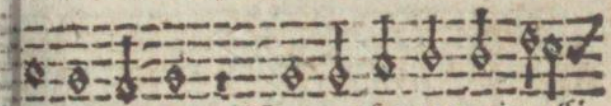


omme cité bien policee
tot een stadt Gods fijn gherichtet.

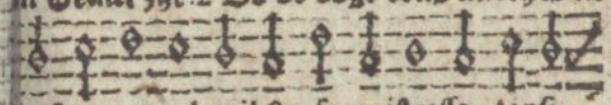
aer sal dat volck comen te saem/
ammen Israels met een/
God te prijsen int gemeen/
zijn lieflick ghebodt bequaem.
t is de plaetse die God goet/
d gheeft/end wilt datmen doet
t end gherechticheyt daer binnen.
aet ons wenschen Jerusalem
uck/het moet oock wel gaen hem/
onses Gods stadt sal beminnen.
binnen u mueren woonen sal/
e/vrede/met eenicheyt:
uysen end palleysen breyt/
vol van Gods segheningh al.
om den wilder broederen mijn/
der vrienden die binnen zijn/
sch ick u vreed in allen hoecken.
om dat oock Gods tempel seer reyn
et binnen u mueren niet cleyn/
ick steets uwen voorspoet soecken.

Ad te leuaui. CXXIII. PSALM.

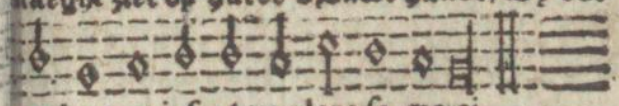
s een gebedt der gelovigen, als sy vande beo-
verachters Gods verdruct ende benaut zyn.



euons nos yeux, Cõme un seruant qui pressé
n Hemel zijt. 2 So de oogẽ eens knechts in



la seruante a l'œil sur sa maistresse, Ainsi
naeght ziet op harer vrouwẽ handẽ/Wy oock



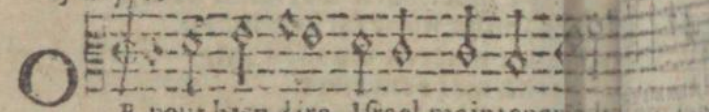
gardons ainsi, Attendans sa merci.
chten in noot/O hulpend goetheyt groot.

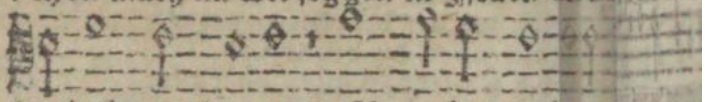
PSEAVME CXXIV.

Helas, Seigneur, aye pitié de nous,
Aye pitié de nous:
Car tellement nous deſdaignent les hom
Que tous ſaouls nous en fomm
Tant de brocards les gros ſur nous deſp
Que nos cœurs en regorgent:
Et ſommes pleins du meſpris odieux
De tous ces glorieux.

Niſi quia. PSEAV. CXXIV. TH.

*Le peuple de Dieu ſortant d'vn grand peril
n'auoit pas eſté ſauué par ſa force, a
ſaueur de Dieu: & raconte le danger du
eſchappé.*



OR peut bien dire Iſrael maintenan
1 Wen math nu wel ſeggen in Iſrael: ih

ſire droit n'euſt porte, Quād tout le mond
niet ghenomen aen, Als ons de volc
Pieca fuſſions vifs deuorés par eux,
Veu la fureur ardente des peruers:
Pieca fuſſions ſous les eaux à l'enuer
Et tout ainſi qu'vn flot impetueux,
Nous euſſent tous abiſmés & couverts.
Par deſſus nous leurs gros & fons torrens
Euſſent pieca paſſé, & repaſſé,
Loué ſoit Dieu, lequel n'a point laiſſé
Le peuple ſien tomber entre leurs dents
Pour le manger comme ils auoyent pen
omme l'oiſeau du filé ſe des fait.
C De l'oiſeleur, nous ſommes eſchappés
Rompans le laqs qui nous euſt attrappés
Voila comment le grand Dieu qui a fait
Et terre & ciel, nous a deſueloppés.

Qui confidunt. PSA. XXV. TH.

*Le Prophete monſtre qu'il n'y a rien tant aſſ
le croyant, duquel l'affliction n'eſt qu'a te
iuſte que Dieu pour les bons, & contre les*

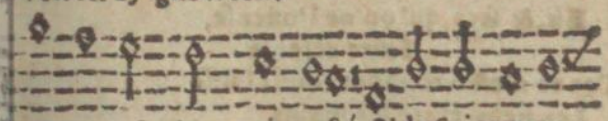
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

CXXIV. PSALM.

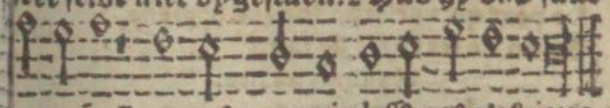
Sijt ons nu ghenadich/O Heere mijn/
Wilt ons barmhertich zijn/
menschen al ons also gaer verachten/
Dat wy in smaet versmachten.
Wy zijn der stouten spot aen allen zijden/
Wy zijn tot desen tyden/
den hoovaerdighen seer fel end quaet/
Veracht end gantsch versmaet.

Nisi quia. CXXIV. PSALM.

volck Gods uyt een groote gevaerlicheyt ver-
t zijnde, bekent dat het niet gheschiet zy door
enschelicke cracht: maer alleē door Gods goet-
yt. Ende verhaelt uyt wat gevaerlicheyt dat-
verlost zy gheweest.



r pour no⁹ n'eut point esté, Si le Seigneur no-
eer selve niet bygestaen: 2 Had hy ons sākē



r venāt, Pour no⁹ meurtrir dess⁹ no⁹ s'est ietre.
ielē fel/ Om ons uyt te roeyē end te verslaē.
evendich waren wy verslonden wreet/
nt in toorne waren sy seer verstoort.
y waren langh in dat water versmoort/
nt de baren ginghen hooch ende breet/
hadden ons overdeckt rechte voort.
De stroomen hadden gegaen met gewelt/
r onse hoofden ter selver tijt/
Daer gedanct sy God/die ons heeft bevrijt/
zijn volck inder macht niet heeft gestelt
er vyanden/vol van haet end nijt.
So de voghel den voghel-vangher snel
coemt/so is onse ziel ontgaen reyn:
ic is ontween twelck ons omvinc gemeyn/
zijn vry: God helpt ons end niemant el
Hemel end Aerd' heeft ghemaeckt alleyn.

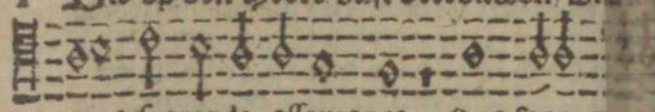
Qui confidunt PSALM. CXXV.

Phropheet bewijst, dat daer niemant beter ver-
kert is inden noot dan alleen de gheloovigen,
elcker benautheyt maer eenen ooghenblick en
duert. Hy roept oock God aen, ten trooste der
omen, ende straffe der godloosen.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Tout homme qui son esperance En

1 Die op den Heere vast betrouwen/ Di



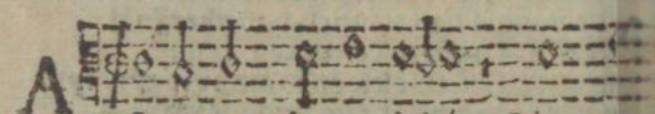
aura si grande asseurance, Que Sion n

so vast in allen benouwen/ Als de berg

Comme Ierusalem est ceinte
De monts de toutes parts,
Ainsi que de ramparts:
Dieu autour de sa troupe saincte
Est, & sera, qu'on ne l'offense,
Seure defense.
Car ce n'est à tousiours qu'il laisse
Les siens entre les mains
Des Tyrans inhumains:
De peur qu'vne trop longue oppresse,
En fin ne les force de faire
Mauuais affaire.
Aide toute bonne personne,
Traine, ô Dieu, ces peruers
Cheminans de trauers,
Auec ceux dont le cœur s'adonne
A tout mal: & aux tiens accorde
Toute concorde.

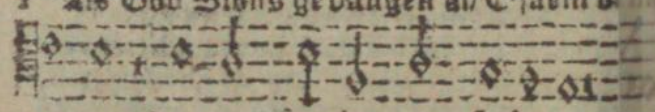
In conuert. PSE. CXXVI. TH. B.

Le peuple retournant de captiuité, remercie Di
le prie d'acheuer la deliurance, monstrant qu
l'affliction, vient tant plus grande consolati



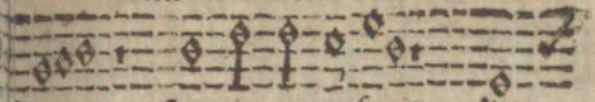
Alors que de captiuité Dieu m

1 Als God Sions gevangen al/ T'saem v

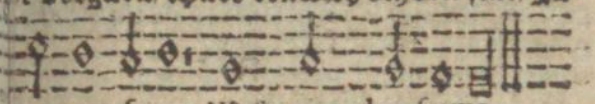


prement, Que nous songions tant seulement.

2 Ofsaem/ Gelijck sy die droomen bequaem. 2

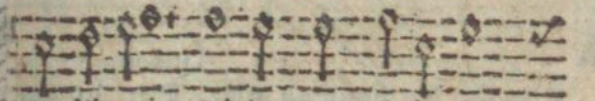


ſeurera. Iamais ne verſera: Ains
rt vergaen/ Maer eenwich blijven ſtaē/ Ja

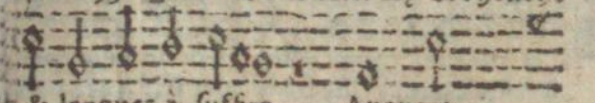


me tres ferme, N'eſt point plus ferme.
a Sion plegen/ Sonder beweghen.
heijch Jeruſalem rontſommen/
erghen is bewijt/
So ſal ock t'aller tijt/
ijn kindren te hulpe commen/
ren noot/nae ſijn oorconden/
Tot allen ſtonden.
od ſal niet altijt laten ſ'leven
uer inder hant
Vanden wreeden Tyrant:
t hem de vrome niet gheven
naet/end de hant niet upſteken
Tot veel ghebreken.
elpt Heer de vrome vroech end ſpade/
ſtraft de menſchen loos/
Die gaen in weghen boos/
en die luſt hebben int quade:
Iſrael ſal hebben vrede/
End voorſpoet mede.

In convertendo. CXXVI. PSALM.
Ick uyt der gevanckenisſe wederkerende,
akt den Heere, ende bidder dat hy de aenge-
nen verloſinge volbrengen wille. Ende leert
God nae groote benautheden eenen heerlic-
troost den ſijnen laet toecommen.

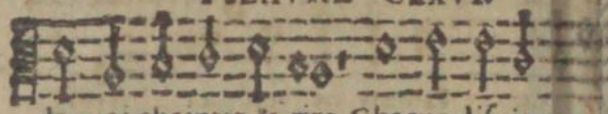


n en liberté, Aduis nous eſtoit pro-
eft na zijn geval/ So waren wy verheuche



& langues à ſuffire, Auoyent
t is gantſch wel geweſen/ Van vreuchs

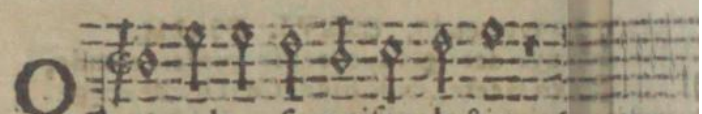
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



dequoi chainter & rire, Chacun disoit vant
end loffsangē gepresen: Dan spract'volcle
A dire vrai, Dieu pour ce coup,
Des biens nous ottroye beaucoup.
Et dicelui nous receuons
Tout le plaisir que nous auons.
Ramene donques toute entiere
Ta gent n'agueres prisonniere:
Comme arrousant tout au trauers,
Les pais plus secs & deserts.
Ceux qui aueeques larmes d'œil
Aurout semé, perdront le dueil,
Se trouuans ioyeux & contens,
Quand de moissonner sera temps.
Vrai est qu'en douleur bien amere
Semeront leur semence chere:
Mais tous ioyeux ils porteront,
Les gerbes qu'il en cueilliront.

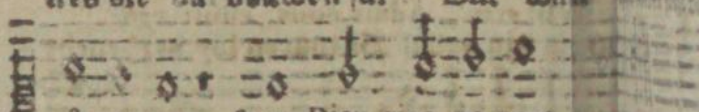
Nisi Dom. PSE. CXXVII. TH.

Ce n'est point le bon sens, ne la force, ne le tr[illegible] hommes, mais la bonté de Dieu qui baille [illegible] garde les pais, donne la nourriture & les [illegible]

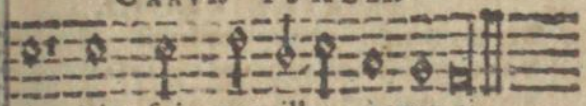


O N a beau sa maison bastir, S
1 So God niet self dat huys oprech[illegible]

n'est que bastir en vain, Quand on v[illegible]
tres die dat bouwen sal: Dat wan[illegible]



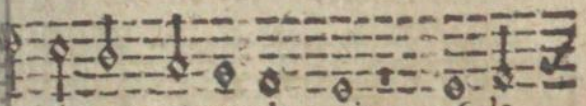
& guetter, Sans Dieu rien ne peut [illegible]
derlijck aert / De stadt niet self hoedt[illegible]
Quoi qu'auant iour soyez leues,
Et bien tard vous couchiez en pleurs,



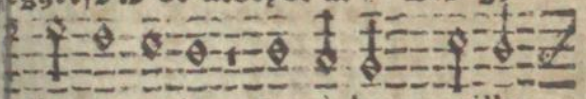
ci, Dieu fait mervilles à ceux-ci.
aen/ God heeft zijn volc wat groots gedaen.
od die heeft op dit mael voorwaer/
ns ghedaen een werck seer claer/
in dat wy tot deser tyt
elick vro zijn end verblijdt.
eer/ wilt genadelick afwenden
ghevanckenis end ellenden/
wy moghen wesen gheliick
choon wel gewatert aertrijck.
by die met tranen end verdriet/
goet zaet zaepen somen siet/
n wederkeeren met vreucht/
aet maepen zijnde verheucht.
y zaepen haer goet zaet met weenen/
ullen haest groot en de cleenen
n end vreughen met vreucht groot/
volle schooven inden schoot.

Nisi Dom. CXXVII. PSALM.

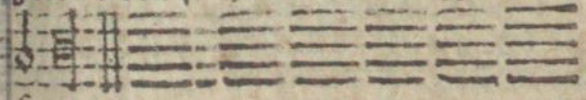
ijsheyt, cracht, ende arbeyt der menschē, nig-
niet rijck, bewaren de stadt niet, geven oock
n kinderē noch voetsel, maer alleene de goet-
t Godes.



Seigneur n'ymet la main : Cela
gheefs is de arbeydt al / Des ghe-



illes garentir, On à beau veiller
gaer niet en siecht/ So God/ na zijn va-



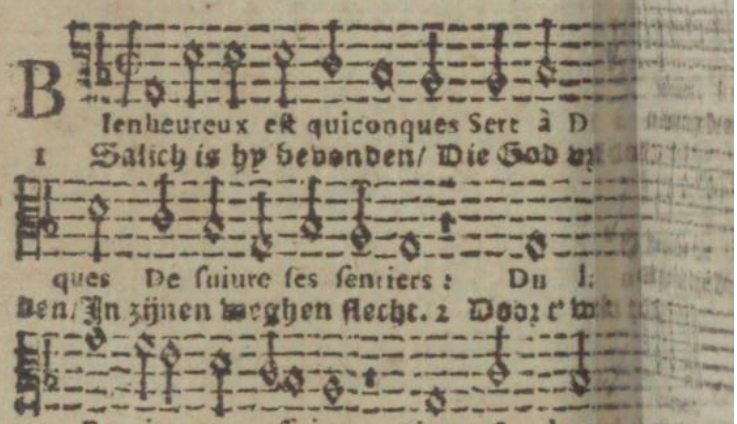
siter.
vaert.
et is vergeefs so vroech op staen/
te waken tot s'nachts seer spae/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Repeus maigrement en douleurs,
Vous-mesmes en vain vous greués:
Mais à tout cœur Dieu bien aimant,
Dieu done tout comme en dormant.
Voilà quand l'homme peut auoir
Pour heriter quelque enfant sien,
C'est de Dieu que lui vient ce bien:
C'est Dieu qui lui fait receuoir
Par sa grand' liberalité,
Le guerdon de posterité
Puis les enfans venus en fleur,
Deuiennent gens rudes & forts,
Et si bien dispos de leurs corps,
Qu'vn traict deschoché de roideur
D'vn bras robuste & bien adroit.
Ne frappe plus fort, ne plus droit.
Heureux qui leurs carquois auront
De telles fleches bien fournis,
Car en estans si bien munis,
Iamais confondus ne seront,
Ains confondront ouuertement
Leurs haineux en plein iugement.

Beati omnes. PSE. CXXVIII. Cl. M

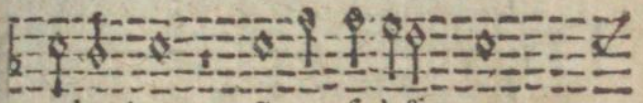
Il dit que ceux qui vrayement craignent & ...
Dieu, sont heureux, soit en publie, soit en pr...


B Ienheureux est quiconques Sert à D
1 Salich is hy bevonden/ Die God v
ques De suiure ses sentiers: Du l
den/ In zijnen weghen flecht. 2 Door t' w
Et ira ton affaire Bien & heu
O doen sal wel beclijven / Spoedich m
Quand a l'heur de ta ligne
Ta femme en ta maison,

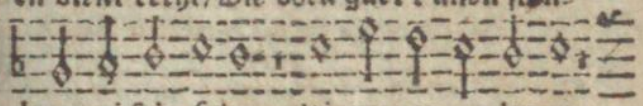
vd ſpaerlick t'eten in dien ſtaet/
in brood met ſorgen zwaer belaen:
aut God ſchier al ſlapende gheeft
ier den ghenen die hy lief heeft.
Als de menſch becomt een kint cleyn/
n te erven ſijn goet al tſaem
ier is Gods gave ſeer bequaem/
bucht des lichaems is alleyn/
n dry geſchenck des Heeren goet/
welck hy ſijnen kinderen doet.
Gheliick als een Reuſe met cracht
a ſijnen wille van hem ſchiet
pylen ſnel daermen op ſiet:
o werden ons kinderen gheacht/
s ſy jonghe gheſellen fijn/
d ſterck end groot ghewo:den zijn.
Wel hem die ſijnen koker groot
ol heeft van die pylen vernaemt/
e ſal nemmermeer zijn beſchaemt
teghenheyt noch in der noot:
aer ſijne vyanden hy ſal/
r ſchanden brengen end ten val.

Beati omnes. CXXVIII. PSALM.

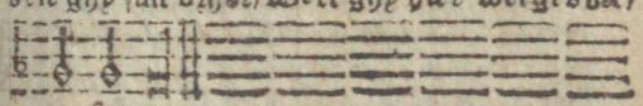
vid leert, dat de Godvreeſende int openbaer end
int verborghen recht ghelucksalich zijn.



volontiers, Et ne ſe laſſa onc-

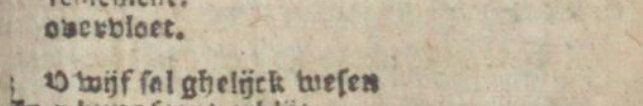


en dient recht/ Die oock gaet t'allen ſtonden



beur qui ſais faire Vivras commodement,

oele ghy ſult dryven/ Wert ghy hier welgevoet/



renſement.
overvloet.

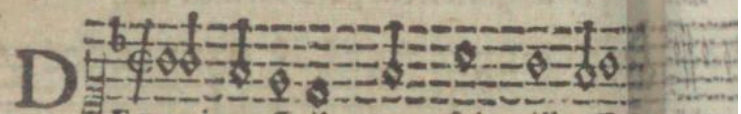
O wijf ſal gheliick weſen
In u huys ſeer verblijt:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Sera comme vne vigne
Portant fruict à foiſon:
Et autour de ta table
Seront tes enfans beaux
Comme vn rang delectable
D'oliuiers tous-nouueaux.
Ce ſont les benefices
Dont ſera iouiſſant,
Celui qui fuyant vices
Craindra le tout-puiſſant.
De Sion Dieu ſublime
Te fera tant de bien,
Dè voir Ieroſolyme
En tes iours aller bien.
Et verras de ta race
Double poſterité,
Et ſur Iſrael grace,
Paix & felicité.

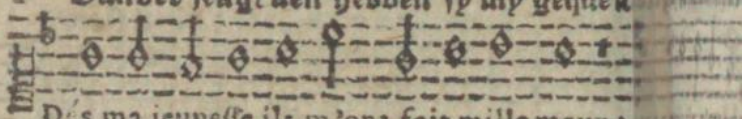
Sæpe expug. PSE. CXXIX. Cl. M.

Il admoneſte l'Egliſe de ſe reſiouir, de ce qu'apres auoir eſté des le commencement affligée par les aduerſaires, Dieu l'a deliuree. En apres il predit la deſtruction des meſchans, non obſtant leur vaine apparence.



Et ma ieuneſſe ils m'ont fait mille aſſa

1 Vander jeugt aen hebben ſy my gequek



Dés ma ieuneſſe ils m'ont fait mille maux:

2 Vander jeucht aen leverden ſy my t'belt:

I'en porte encor' les marques iuſqu'aux os,
Tant qu'à me voir ſemble qu'vne charrue
M'ait labouré tout au trauers du dos,
Trainant le ſoc ſur ma poure chair nue.
Or le Seigneur qui tout fait iuſtement,
De ces meſchans a couppé le cordage:
Puiſſe perir ainſi honteuſement,
Quiconques veut a Sion faire outrage,

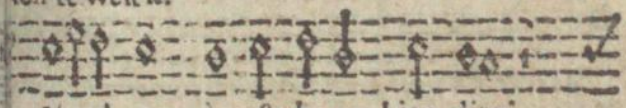
Tel

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

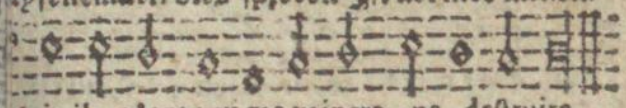
en wijnstock uytghelesen
e vrucht draecht tsijner tijt.
Aen den disch in een troone
ullen u kinders staen/
s olyfspruyten schoone/
a maleandren voortaen.
Dese schoone weldaden/
ntfangt hy int ghemeyn/
e met quaet niet beladen
/maer vreest God alleyn.
God uyt Zion gheprezen
dees ghenade doet/
at ghy sult sien na desen/
rusalems voorspoet.
Ghy sult uyt uwen zade
nts kindren sien seer wel
ade door Gods ghenade/
eel vreeds in Israel.

Sæpe expugna. CXXIX. PSALM.

Kercke Gods wert vermaent, na datse seer van
hare vyanden is benaut gheweest, ende nu heer-
lick vertroost is, datse haer verblyde. Daer bene-
ven voorseyt de Propheet, dat verderven der
Godloosen, al ist dat sy eē corte wijle wat schij-
nen te wesen.



Israel peut à ceste heure bien dire,
ysentmael: dies spreeck Israel met sinnen/



Mais ils n'ont peu me vaincre, ne destruire.
aer sy hebben my niet connen verwinnen.
Ick draghe die merckteeckenen aen t'lijf/
o dat ic gantsch doorploecht te wesen schijne/
o den rugghe met voren diep end stijf/
antsch ontwee is mijn arm vleesch door dees
pijne.
Maer God die alles recht veerdelick doet/
eeft der Godloosen banden afghesneden.
Dat sy ter schanden werden die onvroet
en wenschen t'verderf/ angst/ met onvreden.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Tel homme puisse à l'herbe ressembler,
Qu'on voit croissant dessus quelque murail
Et y flestrir, sans que pour l'assembler,
Ni en cueiller quelque fruict on trauaille.
Iamais d'icelle on ne vid moissonneur
S'en retourner auecques sa brassee,
Encore moins emporter le glaneur
Dessous son bras quelque reste amassee.
Iamais aussi ceux qui passent par la
Ne vont disans, Le Seigneur vous beniet
An Nom de Dieu puissiés vous en cela
Belle moisson trouuer, & bien fournie.

De profundis. PSE. Cxxx. Cl. M.

Affectueuse priere de celuy qui par son peché a [illegible] comp d'aduersites: & toutesfois par esperance [illegible] se promet obtenir de Dieu remiss. on de ses p[illegible] & deliurance de ses maux.

D V fonds de ma pensee, Au fon[illegible]
1 Wede diepten / O Heere / Mijn[illegible]
see Ma clameur iours & nuicts: Enten[illegible]
seere/ In mijnen angst en noot: 2 Heere[illegible]
lon: Ton oreille ententiue Soit à[illegible]
sal/ Aart comen tot u oozen / Mijn cle[illegible]

Si ta rigueur expresse
En nos pechés tu tiens,
Seigneur, Seigneur, qui est-ce
Qui demourra des tiens?
Or n'es tu point seuere,
Mais propice à merci:
C'est pourquoi on reuere
Toi, & ta Loy aussi.
En Dieu ie me console,
Mon ame s'y attend,
En sa ferme parole

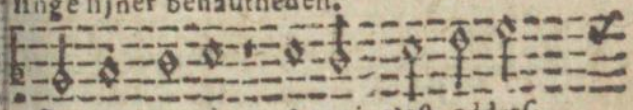
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

CXXX. PSALM.

Dat sulck' mensch als gras wert aen elcken cant/
welck op mueren end daken onbequame
roeyt/ t'welck haest verdroocht/ daerom oock niemant
rbeyden wil op dat hijt brenge t'same
Men sach noyt dat eenich maeyer daer van
en hant vol heeft gebracht t'eenigen tijden/
eel min heeft daer van yet gebracht de man/
ie schooven bint opt velt aen allen zijden.
Sy alle die daer wandelen voorby/
Spreken niet de segeninge des Heeren.
y over u: Wy seghenen u vry
nden naem Gods/ die verhoocht is in eeren.

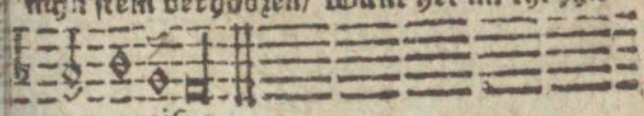
De profundis. CXXX. PSALM.

rnstelick ghebedt voor den ghenen die door sijn sonden is gevallē in veel tegenspoets, ende nochtans door vast betrouwen verhoopt te vercrijgen van God vergevinge sijner sonden, ende verlossinge sijner benautheden.



de tous ennuis A toi s'est addres-
benautheyt groot / Roep ick tot u gaer

ma voix plaintiue, Seigneur, il est sai-
mijn stem verhooren/ Want het nu tijt zijn



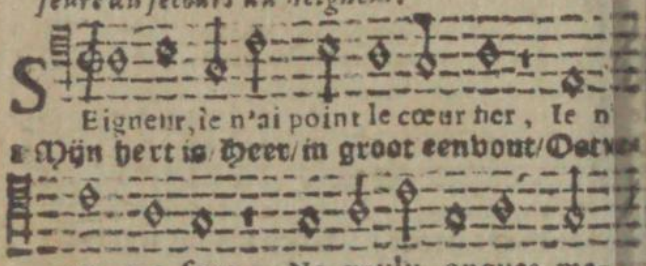
mon oraison.
tich bidden al.
Wilt ghy met ernst de sonden
Toerekenen voortaen/
Die can t'eenighen stonden
Jn u oordeel bestaen?
Maer ghy wilt/ Heer/ vergeven
De sonden minst end meest/
Dies zijt ghy in dit leven
Seer bemint end ghevreest.
Den Heer wil ick verwachten/
Mijn stel staet altijt voort/
Op hem/ met gantscher crachten

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Tout mon espoir s'estend.
Mon ame a Dieu regarde,
Matin & sans seiour,
Plus matin que la garde
Assise au poinct du iour.
Qu'Israel en Dieu fonde
Hardiment son appui:
Car en Dieu grace abonde,
Et secours est en luï.
C'est celui qui sans doute
Israel iettera
Hors d'iniquité toute,
Et le rachetera.

Dom. non. PSE. CXXXI. TH. B.

Il proteste de son humilité & mortification, & [illegible] seure du secours du Seigneur.


SEigneur, ie n'ai point le cœur fier, Ie n'
Mijn hert is Heer/ in groot eenvout/ Oet
ne me faut Ne voulu onques ma-
niet bestaen / Dinghen die my te bo-

Si ie n'ai fait taire & domte
De si prés tout mon appetit,
Que ie semble à l'enfant petit,
Qui de sa mere est delairté:
Si ie ne suis, di-ie, rendu
Pareil à l'enfant tout foiblet,
Auquel on a osté le laict,
Content suis de n'estre entendu.
Atten du Seigneur le soulas
Iusques à perpetuité:
Et d'esperer en sa bonté
Israel iamais ne soit las.

Memento Do. PSE. CXXXII. TH. B.

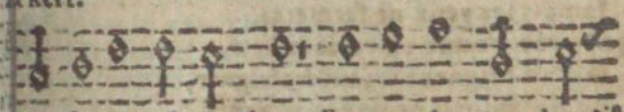
Dauid paisible de son royaume, se resiouit de la v[illegible] de l'Arche de l'alliance en Ierusalem, selon le [illegible] quil en auoit fait: & s'asseure de la promesse re[illegible]

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

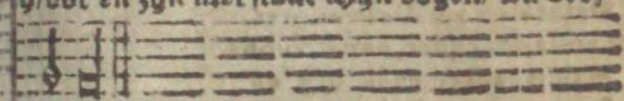
ep ick vast op zijn woort
Mijn ziel verwacht lanck moedich
n d'een nachtwake swaer
t dat d'ander coemt spoedich/
d de dach opstaet claer.
Dat Israel vast bouwe
God de hope zijn/
ant vol ghenaed' end trouwe
de Heer end God mijn.
Hy is die onbesweken/
ael gantsch bevrijt/
n sonden end gebreken/
e hy met een schelt quijt.

Dom. non. CXXXI. PSALM.

vid getuycht van zyn afstervinge ende ootmoe-
licheyt, ende is van Godes bystant gantsch ver-
kert.



oint le regard trop haut. Et rien plus grand qu'il
h/ooc en zijn niet stout Mijn oogen/ ick derf



nier.
en gaen.
Heb ick mijn boose lusten wilt/
et overwonnen end ghestilt?
b ick my also niet vercleent/
s een kint dat de Moeder speent?
Heb ick my niet ghelijck O Heer/
heacht als een kindeken teer?
als een ghespeent kint seer fijn/
et recht mach ick verstooten zijn.
Israel sal van nu voortaen
p den Heer zijnen God vast staen/
d hopen op zijn goedicheyt
an nu tot inder eeuwicheyt.

Memento Dn. CXXXII. PSALM.

vid vreedsamich zijnde in zijn rijcke verblijt
hem inde coemste vander Arcke des Verbonts in
Jerusalem, na de beloftenisse die hy gedaē hadde.

End.

de Dieu, touchant l'eternité du regne de celuy qui sortiroit de sa race, c'est à dire du Messias, comme il est exposé au 2. chap. des Actes.

Veille, Seigneur, estre recors De Da-
1 Gedenct doch des Davids/O Heer/ End o
fait serment, Dieu de Iacob, le Fort des for
openbaer/ 2 End u God Jacobs vol van e

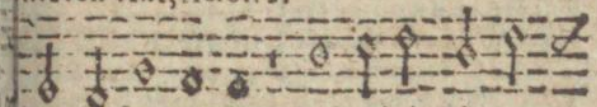
Voila que ie promets, dit il,
Iamais en ma maison n'irai,
Ni sur mon lict ne monterai:
Ie ne clorrai iamais sourcil,
Iamais les yeux ne fermerai.
Que ie ne trouue vn certain lieu,
Qu'au Seigneur ie puisse assigner,
Et qu'vn lieu ne voye ordonner,
Où de Iacob le puissant Dieu
Desormais vueille seiourner.
Or voila doncques, nous auons
Maintenant entendu où c'est:
Sur tous lieux Ephrata te plaist,
Et ta demeure nous trouuons
Dedans le champ de la forest.
Là nous irons te visiter:
Deuant le siege où te veux seoir,
De t'adorer ferons deuoir,
Sus donc, vien pour y habiter,
Toi, & l'arche de ton pouuoir.
Soyent de iustice en bien viuant,
Vestus les Prestres de ta Loy:
Tes saincts soyent loin de tout esmoi
Soustien pour David ton seruant
Le Roy oinct, & regnant par toi.

*** ***

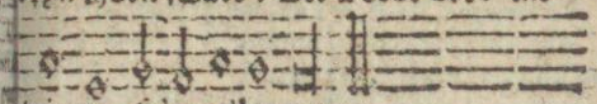
Dieu à iuré en verité
A David, voire & le sera,
Disant, en ton throne sera
Quelcun de ta posterité.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

hy verſekert hem op de toeſegginge die hy v
d ontfangen heeft, beroerende d'eeuwicheyt.
Rijcks vanden ghenen die ſoude comen van
ghellachte, te weten, van Meſsias, als ghy
hreven vint, Actor. 2.



& d' ſon tormente Lui qui à Dieu a
lſyn lyden ſwaer: Die u eedt deed' int



fait vœu ſolennellement.
ofren altijt deed' eerbaer.
heer/dit beloofd' ick u ſpjack hy/
n wil in mijn huys niet ſtaen/
op mijn bedde ſlapen gaen/
a noch niet eenmael ſluy men vjy/
al mijn oogben niet toeſlaen.
ſet dat ick God een plaetſe vopn
e die voor hem ſy bequaem/
de Heer onſe God eerſaem/
nen en blijven mach alleyn/
des ſtercken Gods hoogen Naem.
Jy verſtaen end ons wert bertelt/
em Ephjata tſchoone dal
echt boben de plaetſen al:
ebben gevonden int velt
oort/twelck voor u weſen ſal.
Daer ſullen wy zijnde verblijt/
beſoecken/end t'aller ſtont/
bidden upt des herten gront:
ier maeckt u op/ Heer nu ter tijde.
end d'Arcke van u verbont.
aet de Prieſters daer bekleet zijn/
de ware ghetechticheyt;
Heyl'ghen met vjolickheyt
Oerbuit end bewaert t'chcke fijn/
oſalfden voor tegenheyt.

* * * *

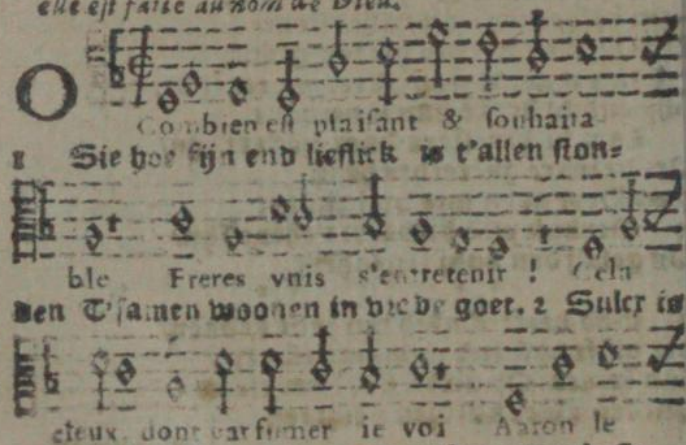
God heeft Dabid een eedt gedaen/
blijft vaſt end onwanckelbaer:
ſpjack: Op uwen ſtoel ſeer claer/
een uwer kindzen voortaen/

Regeeren

Que ma main y establira.
Et si mon contract & mes dits
Ainsi que monstrés leur seront,
Tes enfans gardent, ils auront
Encore ce bien, que leurs fils
Sans fin en ton throne serront.
Car Dieu a choisi & voulu
Sion, afin de s'y loger,
Ie ne veux plus, dit-il, changer
Ce lieu me plaist, ie l'ai esleu,
Afin de iamais n'en bouger.
Ses poures saoulerai de pains,
De tous bien ie les fournirai,
Ses prestres i'enuironnerai,
De mon salut, & tous ses saincts
A plein resiouir ie ferai.
Dauid y fleurira par moi,
Et sa corne y esleuera:
Là dedans posee sera
La lampe apprestee à mon Roi,
Et sa clarté y donnéra.
Ie veux de honte & deshonneur,
Enuelopper ses enuieux:
Faisant fleurir, deuant leurs yeux
Dessus son chef, rempli d'honneur,
Son diademe precieux.

Ecce quàm. PSE. CXXXIII. TH. B.

Il n'y a rien si precieux que paix & concorde, quand elle est faite au nom de Dieu.

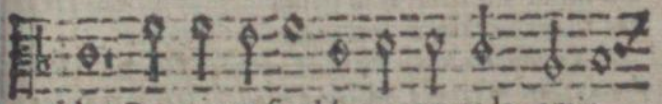

O Combien est plaisant & souhaita-
1 Sie hoe fijn end lieflick is t'allen ston-
ble Freres vnis s'entretenir ! Cela
den T'samen woonen in vrede goet. 2 Sulcx is
cieux, dont parfumer ie voi Aaron le
dat hooft Aarons was seer claer/ Wtghestor-

CXXXII. PSALM.

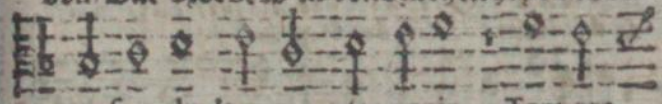
Regeeren met voorspoet eenpaer.
2 Ist dat u kinderen mijn woort/
End mijn leere bewaren wijt
Die sy verstaen: so sullen sy/
Met haren kinderen nu voort/
Eeuwich regeren onghestoort.
3 God heeft vercozen Zion schoon/
Hy heeft lust te woonen aldaer:
Dits mijn ruste/ spreeckt hy voorwaer/
4 Mijnen lust/ end mijns herten croon/
Daer wil ick woonen voor end naer:
5 Haer spijs' ick steets seghenen sal/
End den armen gheven haer broot/
6 De Priesters wil ick inden noot
Met heyl cleyden/ end over al
Vervullen met blijschap seer groot.
7 David sal daer bloeyen met spoet/
Verheven wert sijn hoorn met cracht:
Ick heb hem te weghe ghebracht
Een lampe die steets lichten moet
Tot allen tijden dach end nacht.
8 Ick wil met schand' end smadicheyt
Sijn haters becleyden ghemeen/
Hen tot schand' end oneer met een/
Sal ick doen dat in heerlickheyt
Davids croone bloeyen sal reen.

Ecce quam. CXXXIII. PSALM.

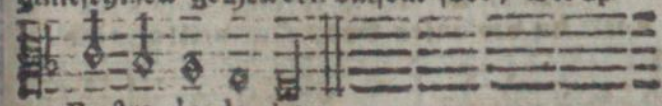
Daer is niet so costelick, als vrede ende eenicheyt, die met God ende met sijn woort over eē coemt.



ble De voir ensemble, en concorde amia

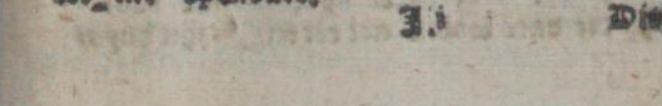


ben/ Dat broeders in eendrachticheyt bevon-



me fait de l'onguent souuenir Tant pre-

ganeschlick gelijck een balsem soet / Die op



Prestre de la Loy.

ter_int openbaer.

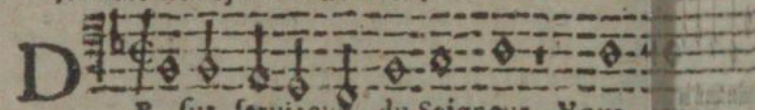
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSEAVME CXXXIV.

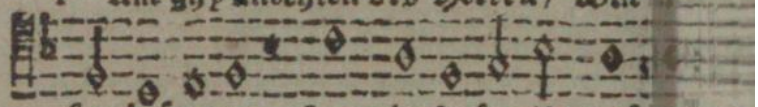
Et qui depuis la teſte vient deſcendre
Auſqu'à la barbe, & en fin ſe vient rendre
Aux bords du ſacré veſtement.
Comme l'humeur ſe voit iournellement
Du mont Hermon, & Sion decourir,
Et le pays d'embas nourrir.
Ainſi pour vrai ceſte aſſemblee heureuſe
Sent du Seigneur la faueur plantureuſe
Voire pour iamais ne mourir.

Ecce nunc. PSE. CXXXIV. TH. B.

Il admonneſte les Leuites de faire leur deuoir, les aſ-
ſeurant de la faueur de Dieu.



DR ſus ſeruiteurs du Seigneur, Vous



I Alle ghy knechten des Heeren / Wilt

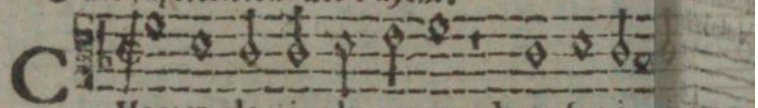
ſon le ſeruez. Louez le & ſon Nom eſ

huys ſtaet en waert/Dient heu end zÿnen N

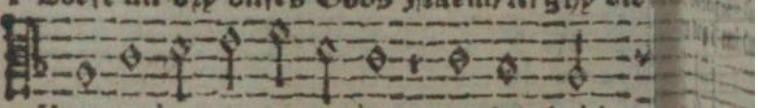
Leuez les mains au plus haut lieu
De ce tres-ſainct Temple de Dieu,
Et le los qu'il a merité
Soit par vos bouches recité.
Dieu qui a fait & entretient
Et terre & ciel par ſon pouuoir,
Du mont Sion, où il ſe tient,
Ses biens te face apperceuoir.

Laudate nom. PSE. CXXXV. TH. B.

Exhortation au peuple ancien de louer Dieu pour l
biẽ-faits, qu'il auoit deſploié ſa vertu infinie po
le ſauuer d'Egypte: auec vne moquerie des idole
& des ſuperſtitions des Payens.



CHantez de Dieu le renom, Vous ſerui



I Loeft nu dÿp onſes Gods Naem/Al ghy die

Vous qui auez eu ce don, D'eſtre habi-

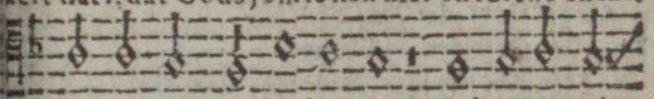
Ghy die daer woont met eeren/In zÿn huys)

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

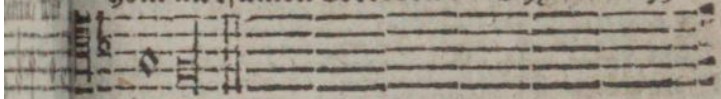
Die van zijn hooft lieffelijck neder daelde
In zijnen baert/ so dat' oock niet en faelde
Inden boozt zijner cleydinghe reyn/
2 De dreed' is den dau ghelijck int ghemeyn/
Die op Hermon end Tions berch eenpaer/
Valt/end tlant omher maeckt vruchtbaer.
So sal de vreedsame ghemeynte wesen/
End onderbinden Gods goetheyt ghepresen/
Tot allen tijden vooz end naer.

Ecce nunc. CXXXIV. PSALM.

David vermaêt de Levitē tot harē dienst, eñ verseekert haer, dat Godsjenste hen niet ontbrekē en sal,



qui de nuict en son honneur Dedans sa mai-

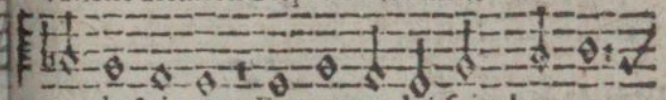


leuez.

zon maeckt.
2 Heft de handen in heylicheyt/
In zijn hups op met dijticheyt/
Om hem te loven t'aller tijt/
Prijst hem met hert end mont verblijt.
3 Vo sal de Heer die eeuwich leeft/
Die hemel end aerd' ghemaeckt heeft/
Vit Zion met groot overvloet/
Seghenen met allerley goet.

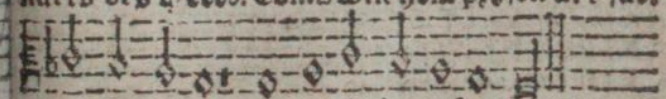
Laudate nomen. CXXXV. PSALM.

Dit is een vermaninge aen dat Joodtsche volck, tot dancbaerheydt over de weldaden Gods, die het ontfanghen hadde: meer insonderheyt over de cracht, die God inde verlossinghe uyt Egypten bewesen hadde. Daer in ooc de Afgoden eñ haer valsche dienften bespottet werden.



teurs, du Seigneur: Venez pour lui faire honneur,

naers des Heerē: Comt/wilt hem prijsen al t'saē.



tans au milieu Des parvis de notre Dieu.

wilt hem loven/In sijn schoone vooztz oven.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Louez Dieu car il eſt bon:
Pſalmodiez en ſon Nom,
Car il eſt plaiſant & doux,
Il a choiſi entre tous
Iacob & Iſrael pris
Pour ſon threſor de grand prix.
Car l'Eternel, ſai-ie bien,
Eſt ſi grand, que tous les dieux
Aupres de lui ne ſont rien:
Qui fait en terre & es cieux,
Voire ès gouffres de la mer,
Ce qu'il lui plaiſt conſommer.
Du bout de la terre en haut
Il fait les nues monter:
Les eſclairs, quand il le faut,
Il fait en pluye eſclatter,
Et ſortir de ſes threſors
Les vents tant rudes & forts.
D'Egypte les premiers-nés
Il a tué de ſes mains,
Soit qu'ils fuſſent les aiſnés
Du beſtail ou des humains:
Egypte il t'a fait ſauoir
Choſes terribles à voir.
Il a desfait Pharaon,
Et toutes ſes legions:
Occis Rois, & nations,
Teſmoin le fort Roi Sehon,
Og, le grand Roi de Baſan
Et tous ceux de Canaan.
A ſon peuple d'Iſrael
Il a leur païs cedé,
Duquel il fut poſſedé
En titre perpetuel.
Ton Nom, Dieu plein de bonté
Dure à perpetuité.

* * * * *

De Dieu le nom fleuriſſant
D'aage en aage durera:
Car l'Eternel Tout-puiſſant
Son peuple gouuernera,
Eſtant appaiſé de cœur
Vers ſon poure ſeruiteur.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

ooft den Heer/want hy is goet
s naems leer laet nu hooren:
s lieflick ende soet.
Ooes heeft hy hem vercoren
el en Jacob vroom/
een eeuwich eyghendom.
Ick weet uyt Gods gheboden/
de Heer hoogh gheprezen/
rder is dan d'Afgoden:
Want wat hy wil moet wesen/
Hemel end Aerde bloot/
e Zee diep ende groot.
Hy doet de wolcken opstaen/
nt eynde des Aertrijcken:
n blixem laet hy uytgaen/
n reghen desgheliicken:
brengt den wint voort vol macht
synen schatcamer met cracht.
D'eerste ghebooren int lant
ppti zijn ghestorven/
nsch' end vee quamen tot schant
d waren tsaem verdorven.
In Egypten sachmen claer/
ds teeckenen wonderbaer.
Pharao was verslaghen
et synen knechten altsamen/
Coninghen tot dien daghen/
nd volckeren om quamen/
Sihon end Og tot Basan/
erginghen in Chanaan.
Hy gaf syn volck Israel
aer lant tot eener erven/
m dat te besitten wel
ltijt sonder verderven.
Heer uwes Naems heerlickheyt
ghedeurt in der eewicheyt

* * *

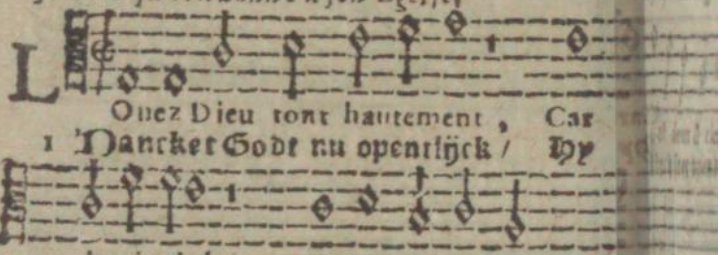
Gods ghedachtenisse fijn
ghedeurt tot allen tijden:
5 De Heer sal oock dat volck syn
richten, end doen verblijden/
Hy sal synen knechten goet
oodtlick wesen end soet.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Les images des Gentils
Ne ſont rien qu'or & argent,
Oeuures d'hommes abrutis,
Pour abuſer mainte gent,
Bouche elles ont ſans mouuoir,
Et des yeux pour rien ne voir.
Sans ouir oreilles ont,
Et ne peuuent reſpirer:
Tels ſeront ceux qui les font,
Et que les vont adorer:
Et qui eſt fol inſques là,
De ce fier en cela.
Vous du Seigneur les enfans
Chantez le los du Seigneur:
Enfans d'Aaron triomphans.
Rendez à Dieu tout honneur:
Vous de Leui la maiſon,
Leuez-le en toute ſaiſon.
Vous tous qui le reuerez,
Rendez ſon los ſolennel,
Soit haut loué l'Eternel,
Qu'en Sion vous adorez,
Et qui veut pour n'en bouger,
En Ieruſalem loger.

Confit. Dom. PSE. Cxxxvi. TH. B.

Ici le Prophete voulãt inciter les fideles à louer le... leur propoſe pour matiere pluſieurs exemples ... vertu & bonté, tant en l'ordre de nature, qu... ſecours qu'il a donné a ſon Egliſe,



Louez Dieu tout hautement, Car
Danckt Godt nu openlijck / Hy
benignité Dure à perpetu-
te goedicheyt / Ghedueert inder eeu...
Chante le Dieu glorieux,
Eſleué ſur tous les dieux,
Car ſa grand' benignité,

Dure

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Der Heydenen beelden slecht /
r end gout steets blijven:
eckſel der menſchen oncracht
oos hept te bedrijven.
Jaer mont can gantsch spreken niet/
n haret ooghen pet siet
Jaer oozen niet hoozen gaet/
n gheest coemt upt den monden:
Die die maken zijn voorwaer
sy ock die gronden
paer op haer vertrouwen/
haer hope bouwen.
O ghy huys van Israel/
t/ wilt God eer bewijsen:
hem Aarons huys snel/
T'huys Levi wilt hem prijsen:
den Heer/hem ock nu vreest/
hem/danckt hem inden geest.
Ghelooft end hooch verheven/
bodt upt Zion crachtich/
hem gantsch heeft begheven
te blijven woonachtich
e stadt Jerusalem/
t hem met herten end stem.

Confitem Dom. CXXXVI. PSALM.

d verweckt de geloovigen tot dancsegginge, eñ
lt hem daerom veel exempelen der cracht eñ
theyt Gods voor oogen, so wel inden geschae-
nen creaturen, als in zijnen bystant, daer mede
zyn Kercke gheholpen heeft.

l est doux & clement, Et sa grand'
s doch seer vriendelijck: End zijn groo-

i té.
icheyt.
Singt God want hy is seer groot/
t boven d Afgoden doot:
nt zijn groote goedicheyt.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Dure à perpetuité.
Donnez gloire & tous honneurs
Au grand Seigneur des Seigneurs,
Car ſa grand' benignité
Dure à perpetuité.
Donnez louange à celui
Qui fait grands faits ſans autruis
Car ſa grand' benignité,
Dure à perpetuité.
Il a les hauts cieux formez,
Et par grand art conſommez:
Car ſa grand' benignité
Dure à perpetuité.
Il tient eſtendu ſur l'eau,
De la terre le fardeau:
Car ſa grand' benignité
Dure à perpetuité.
Es cieux tant bien compoſés,
Les grands flambeaux a poſés
Car ſa grand' benignité
Dure à perpetuité,
Aſtres & lune il conduit
Pour dominer ſur la nuict:
Car ſa grand' benignité
Dure à perpetuité.
Du ſoleil a fait l'entour
Pour dominer ſur le iour:
Car ſa grand' benignité
Dure à perpetuité.
Ceux d'Egypte il a batus,
Et leurs aiſnés abbatus:
Car ſa grand' benignité
Dure à perpetuité.
Il a retiré d'entr'eux
Son Iſrael langoureux:
Car ſa grand' benignité
Dure à perpetuité.
Par ſa main & par l'effort
De ſon bras puiſſant & fort
Car ſa grand' benignité
Dure à perpetuité

* * *

De la mer les flots hideux

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

edeurt inder eeuwicheyt.
Wilt onsen God vereeren/
y is een Heer der Heeren:
ant syn groote goedicheyt
duert inder eeuwicheyt.
Dyst hem die wonderen doet
oor syn cracht in overvloet:
ant syn groote goedicheyt
eduert inder eeuwicheyt.
Die den Hemel ghemaeckt heeft
nd een heerlick cieraet geeft:
ant syn groote goedicheyt
heduert inder eeuwicheyt.
Die op twater d'aerde zwaer/
yt uytghestreckt heeft voorwaer:
ant syn groote goedicheyt
heduert inder eeuwicheyt
Die cierde des hemels thzoon/
er lichten seer groot end schoon:
ant syn groote goedicheyt
heduert inder eeuwicheyt.
Die de Maen end sterren claer
aet heerschen des nachts eenpaer:
ant syn groote goedicheyt
heduert inder eeuwicheyt.
Die de Sonne laet uytgaen /
m den dach so voor te staen:
ant syn groote goedicheyt
heduert inder eeuwicheyt.
Die in Egypten met macht
'eerst' ghevoorn' heeft omgebracht
ant syn groote goedicheyt
heduert inder eeuwicheyt.
Die syn volck van Israel
eeft verlost uyt angst seer fel:
ant syn groote goedicheyt
heduert inder eeuwicheyt.
Voor syn hant seer sterc met macht/
nd voor synen arm vol cracht:
ant syn groote goedicheyt
heduert inder eeuwicheyt.

*** ***

End die de baren seer wreet/

Il a departis en deux
Car ſa grand' benignité
Dure a perpetuité
Et par ſes flots entaſſez
Ses enfans il a paſſez,
Car ſa grand' benignité
Dure à pepetuité.
En mer a verſé le Roi
Pharao & ſon arroi:
Car ſa grand' benignité
Dure à perpetuité.
Son peuple ainſi gouuerné
Par le deſert a mené:
Car ſa grand' benignité
Dure à perpetuité.
Il a les Rois attraper,
Et pour ſon peuple frapper:
Car ſa grand' benignite
Dure à perpetuité
Il a par ſes grands efforts
Lui meſme occi les plus forts:
Car ſa grand' benignité
Dure a perpetuité.
Sa main a reduit à rien
Sehon Roi Amorrheen:
Car ſa grand' benignité
Dure à perpetuité.
Il a par vn meſme effect
Le Roi de Baſan deffait:
Car ſa grand' benignité
Dure à perpetuité
Et le pais tant exquis
Il a pour ſon peuple acquis:
Car ſa grand' benignité
Dure à perpetuité.
Acquis, di ie, a Iſrael,
En tiltre perpetuel:
Car ſa grand' benignité
Dure à perpetuité.
Tant plus grand mal nous aduient
Tant plus de nous lui ſouuient:
Car ſa grand' benignité
Dure à perpetuité.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Meyrs deylde wijt end breet:
t sijn groote goedicheyt
duert inder eeuwicheyt.

Die Israel liet voortaen
ch voets door t'roode Meyr gaen:
t sijn groote goedicheyt
duert inder eeuwicheyt.

Die Pharao met sijn cracht
Meyr haest heeft omgebracht:
t sijn groote goedicheyt
duert inder eeuwicheyt.

Die oock gaf den volcke sijn/
gheleyd' door de woestijn:
t sijn groote goedicheyt
duert inder eeuwicheyt.

Die de Coninghen rebel
sloech in sijn gramschap snel:
t sijn groote goedicheyt
duert inder eeuwicheyt.

De Reusen sterck onbesorcht/
t de Heer selve verworcht:
t sijn groote goedicheyt
duert inder eeuwicheyt.

Sijn hant sloech den Amorrijt/
on tot niet inden strijt:
nt sijn groote goedicheyt
duert inder eeuwicheyt.

Og den Coninck tot Basan
cht God oock also daer van
nt sijn groote goedicheyt
duert inder eeuwicheyt.

Dit lant vol met overvloet
f hy t volck tot een erfgoet:
nt sijn groote goedicheyt
duert inder eeuwicheyt.

Dat vercreech hy inden strijt/
n sijnen t'eeuwigher tijt:
nt sijn groote goedicheyt
duert inder eeuwicheyt.

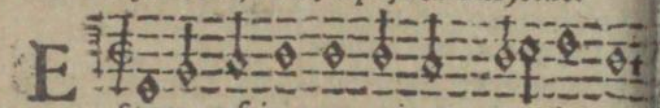
Hoe wy meer waren beswaert
e ons meer hielp God vermaert:
nt sijn groote goedicheyt
duert inder eeuwicheyt.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

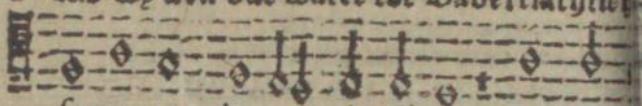
Et nous deliure des mains
Des ennemis inhumains:
Car ſa grand' benignité.
Dure à perpetuité.
C'eſt lui tout ſeul qui de fait
Nourrit tout ce qu'il a fait:
Car ſa grand' benignité
Dure a perpetuité.
Bref, du grand Dieu des hauts cieux
Louez le Nom precieux:
Car ſa grand' benignité
Dure à perpetuité.

Super flumina. PSE. CXXXVII. Cl. M.

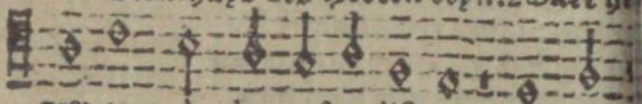
C'eſt le Cantique des Preſtres, Leuites & Chantres ſacrez de Ieruſalem, captifs en Babylone.



Stans aſsis aux riues aquatiques



Ouenans du pais de Sion, Et an-



gret tant de pleurs eſpandiſmes, Aux ſau-

Lors ceux qui la captifs nous emmenerent,
De les ſonner fort nous importunerent,
Et de Sion les chanſons reciter.
Las! diſmes nous, qui pourroit inciter,
Nos triſtez cœurs à chanter la louange
De noſtre Dieu en vne terre eſtrange?
Or toutes fois puiſſe oublier ma dextre
L'art de harper, auant qu'on te voye eſtre,
Ieruſalem, hors de mon ſouuenir:
Ma langue puiſſe à mon palais tenir,
Si ie t'oublie, & ſi iamais i'ay ioye,
Tant que premier ta deliurance i'oye.

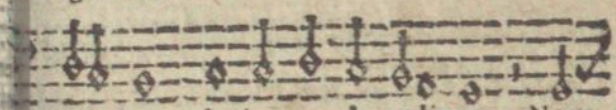
Mais

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

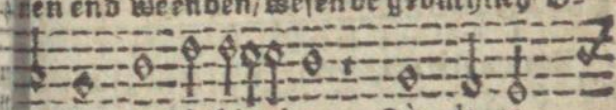
Hy bracht ons wt den handen/
onser vyanden:
t zijn groote goedicheyt
duert inder eeuwicheyt.
Hy is die de spijse geeft
wat ter werelt leeft.
t zijn groote goedicheyt
duert inder eewicheyt.
Looft den name Gods ghewis/
een Heer des hemels is.
t syn groote goedicheyt
duert inder eeuwicheyt.

Super flumina. CXXXVII. PSALM.

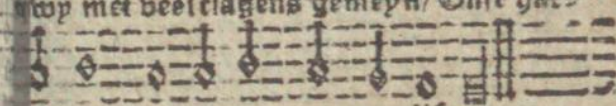
s een ghesanc der Priesteren, Leviten, ende San-
ren, die van Ierusalem in Babel waren ghevan-
ten gevoert.



e Babylon, plorions melancoliques, Nous
en end weenden/ wesende gedachtich V-



milieu de l'habitation, Où de re-
wy met veel clagens gemeyn/ Onse har-



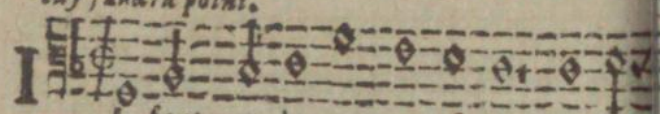
s verds nos harpes nous pendismes.
enen wilghen boomen ghehanghen.
Daer hebben sy die ons hielden gevangen/
spot begeert te hooren ons Lofsanghen,
d spraken: Singt ons van Zion een liet.
y seyden Hoe souden wy met verdriet/
aden zijnd' ende met smaet end schanden
ds lof connen singhen in vreemden landen?
Doch so ick u/ Ierusalem ghepresen/
rgete so moet mijn rechter antwesen/
wetende des Harpen spels hier naer.
Mijn tonge cleeft aen mijnen mont eenpaer
ick u vergeet/ end my can verbinden/
ders dan in u welvaert t'allen tijden.

Wilt/

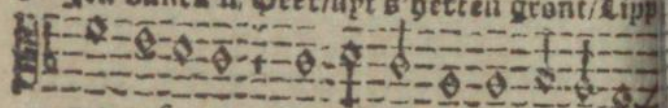
Mais donc, Seigneur, en ta memoire imprime
Les fils d'Edom, qui sur Ierosolyme
Crioyent au iour que lon la destruisoit:
Souuiene toi que chacun d'eux disoit:
A sac, à sac, qu'elle soit embrasee,
Et iusqu'au pied des fondemens rasee.
Aussi seras, Babylon, mise en cendre,
Et tres heureux qui te saura bien rendre
Le mal dont trop de pres nous viens touchert
Heureux celui qni viendra arracher
Les tiens enfans de ta mamelle impure,
Pour les froisser contre là pierre dure.

Confit. tibi. PSE. CXXXVIII. Cl. M.

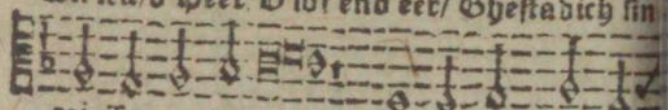
Il celebre la bonté de Dieu, qui l'auoit retiré de tou perils, & heureusement esleué en dignite royal puis chante qu'il en rendra graces à Dieu, & q mesmes tous autres Rois luy en donneront louãg se promet aussi qu'à l'aduenir le secours de Dieu n luy faudra point.



I L faut que de tous mes esprits Ton los
1 Ick danck u, Heer/uyt s'herten gront/Lipp



me presenter Pour te chanter I'ai fait empri-
wil ick/o Heer/ V lof end eer/ Ghestadich sin



rai Ta renommee, Pour l'amour de ta
aen/ End eer bewijsen: End u dancken om.

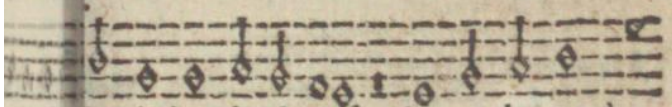
Car tu as fait ton Nom moult grand,
En te monstrant
Vrai en paroles.
Des que ie crie tu m'entens,
Quand il est temps
Mon cœur consoles.
Dont les Rois de chacun pais,
Moult esbahis,
T'ont loué, Sire,
Apres qu'ils ont cognu que c'est

CXXXVIII. PSALM.

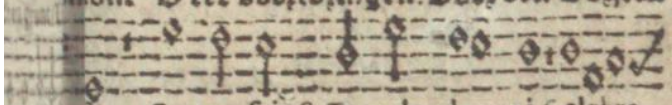
Tilt/Heer/der Edomiten zyn gedachtich
aver Jerusalem riepen prachtich/
sy de stadt te niet deden seer fel.
denckt dat die sommige riepen snel/
la af repn af/datse gantsch verbrant weerde
e met een uptgheroyt tot der eerde.
Daer men sal u Babel noch so verbranden/
tuckich sullen oork wesen de handen
p'quaet sullen wicken van u gedaen.
Wel hem die u kindren sal grypen aen/
trecken van uwen borsten onrepne/
die te verpletteren aenden stepne.

Confit. tibi. CXXXVIII. PSALM.

id looft Gods goe heyt, die hem uyt gevaerlie
yt verlost, ende tot de Coninclicke eere ghe
acht hadde. Hy seyt oock, dat hy Godt danc
n wilt, ende dat alle andere Coninghen God
erom pryscn sullen : Ende troost hem, dat
n Gods bystant nemmermeer ontbreecken



k prix i'exalte & prise : Deuant les grands
mont D eer voortbringen. Voor den Vorsten



e. En ton sainct Temple adorerai Celebre-
2 Ick wilin uwen Tempel saen/ D bidden

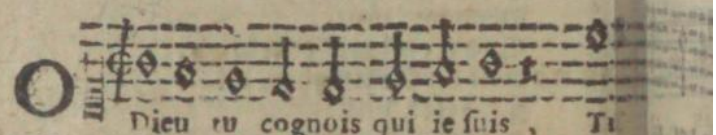
grand' bonté, Et feauté Tant estimee.
ethoyt/End getrouwicht; Niet om volpryse.
Ghy hebt uwen naem ghemaeckt groot/
Als ghy in noot
D roont waraghtich.
Als ick u aenroepe/Heer/ghy
Verhoort my/
End troost my crachtich.
Dies moeten de Coninghen al
In desen val/
D seer vereeren:
sy verstaen/dat steets u woort

Dat

Vn vrai arrest
Que de ton dire.
Et de Dieu ainsi que ie faits,
Chantent les faits,
A sa memoire:
Confessans que du tout puissant,
Resplendissant,
Grande est la gloire:
De voir ci bas tout ce qu'il faut,
De son plus haut
Throne celeste:
Et de ce qu'estant si lontain,
Grand & hautain
Se manifeste.
Si au milieu d'aduersité
Suis agité,
Vif me preserues.
Sur mes ennemis inhumains
Iettes les mains,
Et me conserves.
Et parferas mon cas tout seur:
Car ta douceur
Iamais n'abbaisses:
Ce qu'vne fois as commencé,
Et auancé,
Tu ne delaisses.

Dom. pro. PSE. CXXXIX. Th. B.

Dauid par l'artifice admirable de la sagesse de [illegible] apparoist en la creation & forme du corps hum[illegible] conclud que riẽ ne peut estre caché à un tel on[illegible] & par ainsi il s'exhorte à cheminer comme [illegible] presence de Dieu, sans hypocrisie. Finalemen[illegible] magnifie sa prouidence, tãt en la grace qu'il à [illegible] à ses fideles, qu'en ses iugemens qu'il exerce s[illegible] contempteurs de sa maiesté.

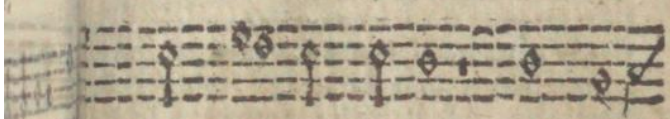

O Dieu tu cognois qui ie suis, Tu

1 Ghy hebt my/Heer/gantschlic doorgront/[illegible]

Vast blijft nu voort/
O Heer der Heeren.
Gy moeten ghedencken verheucht
In groote vreucht
Heer uwe wercken:
Bekennen dat Gods lof fijn
Eeuwich sal zijn/
Weerdich t'aenmercken.
Ent ghy seer hooch sidt/end aensiet/
Dat hier is niet
Gheacht demoedich:
Werren ghy de stouten kent
Daer van ghy went
V ooghen goedich.
Als ick in angst end teghenspoet
Ben in cleynmoet/
Ghy my verquicket:
Teghen mijn wreetsten vyant
V rechter hant
My hulp toe schicket.
Gy sult mijn cruys eyndigen schier/
Want goedertier
Zijt ghy ghestadich
Werck uwer handen sult ghy
Volvoeren vry/
O Heer ghenadich.

Domine pro. CXXXIX. PSALM.

...d bemerckēde Gods wijsheyt in de scheppin-
...des menschen bewesen, besluyt dat God niet
...n verborgen zijn, ende dat hy daerom sonder
...eynstheyt wilt wandelen, als in sijner tegen-
...oordicheyt. Eyndelijck looft hy Gods voor-
...hticheyt, soo wel inde goetheyt die hy sijnen
...nderen doet, als inde oordeelen die hy toont
...er de verachters sijner Majesteyt.

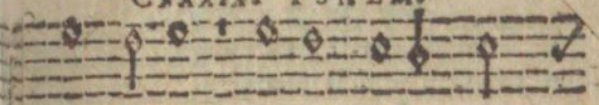


...ais tout cela que ie puis: Soit que
...ces mijn vracht/voor deser stont: 2 Het zy

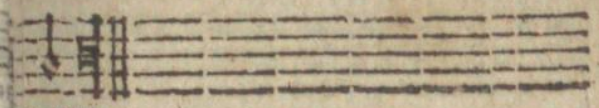
ſoye aſsis ou debout Tu me cog
dat ick ſidt ofte ſtae / Heere ghy ſ
ſe conceuë , Que n'ayes de loin a
uwe crachten / Dan verren alle m

Soit que ie marche ou ſoy' couché,
Ie te voi ſoudain approché:
De ma vie tout le ſentier
T'eſt de pieça tout couſtumier:
Ie n'ai pas le mot ſur la langue,
Que deſia tu ſais ma harangue.
Derriere & deuant tu me tiens:
Enuironné de tes liens
Tu as poſé ſur moi ta main,
Ton ſens eſt pour moi trop hautain:
Et ne pourroy' de ta ſageſſe
Iamais atteindre la hauteſſe.
Si ton eſprit veut m'attrapper,
Où irai ie pour eſchapper?
Où m'enfuirai ie deuant toi?
M'enfuyant aux cieux ie t'y voi:
Et ſi dans les abiſmes i'entre,
Ie t'y trouuerai iuſqu'au centre.
Poſé que i'attache à mon corps,
Afin d'aller iuſques aux bords
De l'Ocean faire ſeiour,
Les ailes de l'aube du iour:
La main s'il te plaiſt de l'eſtendre,
Viendra m'y pourſuyure & m'y prendre.
Si ie di, la nuict pour le moins,
Me couurira à tous teſmoins
Au lieu de iour me ſeruira:
La nuict point ne me couurira:
Car la nuict t'eſt ſplendeur entiere,
Et tenebres te ſont lumiere.
Car mes reins iuſqu'au plus profond
Sont à toi qui m'as dans le fond
Du ventre dont ie ſuis ſorti,
Couuert toi-meſmes & baſti,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



e bout en bout: Et n'ai nulle cho-
ckes al ga / Ghy verstaet/ Heer/ door



erceue.
edachten.

T'sy dat ick wil rusten oft gaen/
coemt my met der haesten aen/
doorsiet scherp in desen val
doen/ end oock mijn weghen al:
Daer is gheen woort in mijnen monde/
hy en siet dat inden gronde.
Vooren end achter zijt ghy/ Heer/
nt hont ghy over my seer:
r te verstaen is my voorwaer/
ll veel te hooch end oock te zwaer:
can uwe heerlicke wercken
t verstaen/ noch genoech bemercken.
Maer sal ick/ Heer/ voor uwen geest
den/ om te zijn onbevreest?
r sal ick gaen voor u aenschijn?
Daer ick ten Hemel/ ghy sult zijn
er: Jae dael ick inder Hellen/
r cont ghy my vinden end quellen.
Al nam' ick haestlijck met der daet
lsugelen vanden daechraet/
te vliegen tot deser zijt
r de Zee breet ende wijt/
Daer end over al t'allen stonden
d' ick van u handen gevonden.
Spreeck ick/ de duysterheyt met tracht/
decke sal/ doch wert de nacht
claer dat my een yeder siet:
Want de duysternis voor u niet
bergen/ maer de nacht sal wesen
claer als den middach gepresen.
Ghy hebt/ o Heer/ in u gewelt
n nieren oock ben ick gestelt
mijner moeders lichaem aen/
ez u bewaringe saen.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Et certes d'vn cas tant estrange,
A iamais te rendrai louange.

* * * * *

Pour vrai merueilleux sont tes faits,
Et pource aussi le tes effects,
Mon cœur pourchasse de sçauoir
La vigueur que ie puis auoir,
Ne t'est cachee, ne secrete,
Car en lieu secret tu l'as faite.
Tu m'as tissu & façonné
Es cauernes dont ie suis né:
Tes yeux m'ont veu tout imparfait,
Vn seul membre n'en estoit fait,
Qu'en ton liure estoit escrite
L'œuure que le temps a produite.
O combien me sont precieux
Tes conseils! ô combien d'iceux
La somme est forte à proietter:
Car si ie les veux tous conter,
Il s'y en trouuera d'auantage
Que de sablon sur le riuage.
Encor' suis ie apres ton conseil
Vn chacun iour à mon reueil,
O Eternel! quand tu voudras
Tuer le meschant par ton bras,
Alors ô toi bande meurtriere?
Tire-toi hardiment arriere.
Ie di tes ennemis Seigneur,
Qui ont blasonné ton honneur,
Et qui s'esleuent faussement,
O Seigneur ie hai voirement
Tes haineux & qui t'est contraire
Ne l'ai-ie pas pour aduersaire?
Ie les hai tous totalement,
Et les estime entierement
Pour mes ennemis à iamais,
O Dieu! pren mon cœur & le mets
A l'espreuue afin de cognoistre
Entierement quel il peut estre.
Fai l'experience de moi,
Sonde bien mon cœur, & le voi:
Voi si ie me suis arreste
Au chemin de meschanceté:

Dies voor alsulcke wonder dinghen/
ick u Heer lof end danck singhen.

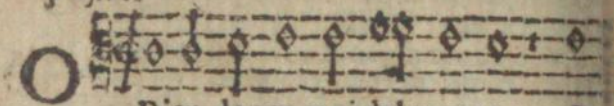
*** ***

Wonderbaer zijn u wercken/Heer/
Welck mijn ziel beken t lancx so meer/
Ik nemen daer op vlijtelijck acht.
Voor u en was oock niet mijn cracht
Voorghen als ick was te same/
Geeldet in s'moeders lichame.
Ghy hebt my oock Heer/ voortgebracht
Onder eerden door uwe macht/
Ghy saecht my aen seer goedertier/
Een ick noch onvolmaeckt was schier
Mijt van mijn volghende leven/
Als schoon in uwen boeck geschreven.
Hoe cost'lick is my uwen raet?
Ghetal my gantsch te boven gaet/
Wes raets die beroemtis wijt.
Wil ick die tellen nu ter tijt/
Ik gaet in veelheyt dat zant cleyne/
Verre te boven int ghemeyne.
Ick ghedencke daer aen eenpaer/
Ick wacker ben des morghens claer.
O God/ wout ghy verderven snel
Die de godloosen seer fel/
Ik bloethonden sonder bezwijcken
Gud. n met schanden van my wijcken.
Want sy spreken/Heer met hoochmoet
Van u lasterlick seer onvroet/
Sy verheffen hen op onreyn:
Dies haet ick alle die ghemeyn/
Die u haten: oock de ghesellen
Die hen Heere teghen u stellen.
Met rechten ernst uyt sherten gront
Haet ick o Heer/ die t'aller stont/
Sy zijn mijn vyanden niet cleyn:
Maer ghy die t'herte kent alleyn/
Voorsoeckt mijn hert/ ghy wert gheware/
Dat ickt recht meyn int openbare.
Mijn hert end ghemoet wel doorsiet/
Voorgront my gantschelick met vliet/
Siet of ick inden weghen quaet
Wandele/ die ghy Heere haet/

Mais ta bonté où ie me fonde,
Me guide és sentiers de ce monde.

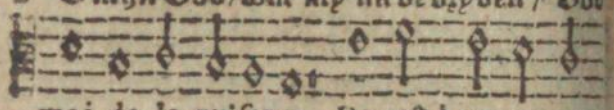
Eripe me Dom. PSE. CXL. Th. B.

Dauid ayant fait sa complainte de la malice & [illegible] auté de ses ennemis, demande d'estre subven[illegible] la main de Dieu: & puis s'asseure de n'estre [illegible] frustré.



O Dieu donne-moi deliurance De

2 O mijn God/wilt my nu bevryden / Voo



moi de la nuisance De cest homme ma-

nu end t'allen tijden / Voor der listighe

Lui & les siens qui le ressemblent
Brassent en leur cœur mille maux,
Et me preparent & assemblent
Tous les iours combats tous nouueaux,
Leurs fausses langues outrageuses
Ils affilent comme vn serpent,
Et sous leurs leures venimeuses
Venin de viperes s'espand.
Garde-moi de la main cruelle
Du meschant, preserue mes pas
De l'outrageux, qui par cautelle
Me veut precipiter en bas.
Les orgueilleux m'ont par finesse
Leurs pieges & rets estendus,
Et par la voye où ie m'addresse
Leurs tresbuchers ils ont tendus.
Lors i'ai dit en ferme fiance,
Tu es mon Dieu, ô Eternel?
Vueilles ottroyer audience
A ma clameur Dieu supernel.

* * * * *

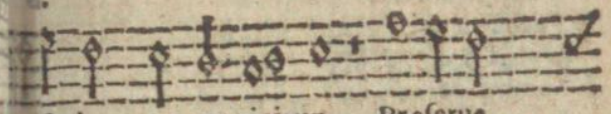
Dieu mon maistre, & mes fortes armes,
Pour me garder en tout meschef
C'est toi qui au iour des alarmes
As couuert & muni mon chef.
N'ottroye aux meschans qui me greuent.

Seigneur,

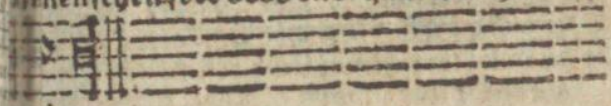
...it my altijt wel gheneghen/
...et my oock in uwen weghen.

Eripe me Dom. CXL. PSALM.

...vclaecht over de boosheyt ende wreedtheyt
...yr vyanden, ende begeert hulpe van God, met
...erheyt, dat hem die niet sal gheweygert wor-
...d.



...st homme pernicieux, Preserue
...menschen seer boos end quaet/ Behoet my



...ieux.
...nd daer.
...ie daghelicx met haers ghelijcken
...een my denck en schalckheyt loos/
...n my streijt in allen wijcken/
...nieus aen doen met herten boos.
...Haer listige tongen hoochmoedich/
...erpen sy als slangen seer fijn/
...er haer lippen overvloedich
...ben sy aderen fenijn.
...Bewaert my voor der boosen handen/
...mijn ganghen tot deser stont
...r den moetwilligen vyanden/
...my willen brengen ten gront.
...De grootsche hebben nu met listen/
...er zielen stricken bereyt/
...atse my te vangen wisten/
...en wegen daer ghy my leyt.
...Doe sprack ick met vasten betrouwen/
...zijt/o Heer/mijn God alleyn
...hoort my in mijn zwaer benouwen/
...t de stemme mijns gebedts reyn.

* * *

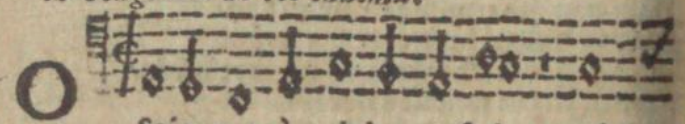
...Heer/ghy zijt mijn wapen seer crachtich/
...n helm/als my de noot bezwaert:
...ick int velt benaut was clachtich/
...y hebt my t'hooft gedeckt bewaert.
...Wilt den boosen/ Heer/niet toelaten/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

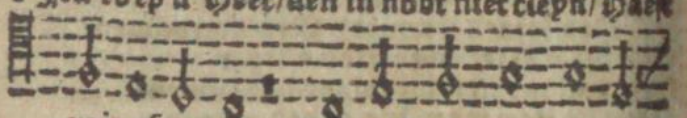
Seigneur, l'effect de leurs desirs,
Et ne souffre point qu'ils s'esleuent,
Amenant à fin leurs plaisirs.
Le chef de ceste compagnie
Qui m'encloſt puisse receuoir
Sur soi l'ennui & facherie,
Que sa langue m'a fait auoir,
Charbons leurs tombent sur la teste,
Dieu les abysme tellement
Par sa foudroyante tempeste,
Qu'ils n'en releuent nullement.
L'homme peruers en son langage
Sur terre estably ne sera:
L'homme adonné à faire outrage,
Le mal qu'il fait le chassera.
Ie sai que Dieu fera iustice
A celui qui est affligé:
Et qui fait au pouure iniustice,
Vn iour par lui sera iugé.
Pour vrai ton Nom pleiu d'excellence,
Seigneur, les iustes chanteront,
Et pour iamais en ta presence,
Les droituriers habiteront.

Domine clamavi. PSE. CXLI. TH. B.

David estant fort & iniustement affligé, demande à Dieu d'estre fortifié & consolé en patience: & apres auoir conceu vn tel espoir, le requiert de faire vengeance de ces ennemis.



O Seigneur, à toi ie m'escrie, Plai-



Ick roep u Heer/aen in noot niet cleyn/Haest

voix escouter, Car c'est toi qu'en criant

u ooren wy / Dewijl ick roepe tot

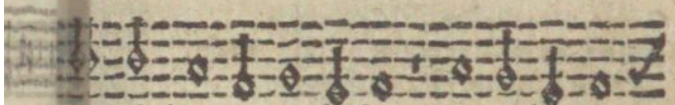
Mon oraison à toi se rende
Comme le parfum de l'encens:
Reçoi mes mains que ie te tends,
Ainsi que du vespre l'offrande.
Serre, Seigneur, en telle sorte

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

brenghen haers voornemens fel/
ers souden sy die my haten
chmoedich end stout werden snel.
Dat den Oversten onder desen/
ny quelt/toecome met cracht
lijden end ellendich wesen/
hy my te doen was bedacht.
Dat hen colen op den cop vallen/
gantschelijck te gronde gaen/
tse met tempeest over allen/
atse niet meer op en staen.
De quaet sprekende mensch alommen
niet langhe blijven in staet:
en moetwillighen sal commen
eyghen aenslach end syn raet.
God sal sijn ghetrouheyt verclaren/
die met onrecht is ghequelt/
ie den vromen hier bezwaren
den voor Gods oordeel ghestelt.
De vrome sullen uwen Name/
heerlick is/prijsen/o Heer
rechte sullen eeuwich tsame/
woonen in aller eer.

Domine clamavi. CXLI. PSALM.

l t'onrechte bezwaert zijnde, begeert van
dt getroost, ende met gedult gesterckt te we-
: Ende seker zijnde, dat hy sulcx vercrijgē sal,
biddet dat Godt wrake doe over sijn vyandē.



e-toi doncques te hastes, Et vueille ma
ghenadelijck tot my / Opent my nu

e prie.
lleyn.
Tot u climme mijn ghebedt ghemeyn/
n als een reuckwerck seer soet/
handen ghestreckt in ootmoet
fangt als een spaedoffer seer reyn.
Heut altijt/o Heer/toe mijnen mont/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

De mes deux leures tout l'enclos
Et retien leur guichet tout clos
Si fermement, que mal n'en sorte
N'encline point mon cœur aux vices
Pour commettre meschanceté,
Auec ces gens d'iniqnité,
Ou pour gouster de leurs delices.
Que sur moi le iuste tempeste,
Si me sera il tousiours doux,
Et non plus que baulme, ses coups
Iamais ne blesseront ma teste.

*** ***

Mais quoi? encores quelque espace,
Et ie verrai ces malheureux
Si miserables, que pour eux
Il faudra que priere face.
Quand leurs gouuerneurs execrables
Du haut en bas seront iettés,
Lors seront mes dits escoutés,
Comme benins & amiables.
Comme en fendant ou bois ou pierre
Tout vole en pieces & morceaux,
Ainsi tout ioignant nos tombeaux,
Nos os espars gisent par terre.
Mon Dieu, quelque assaut qu'on me baille
Ie tien mes yeux fichés sur toy:
Tu es mon espoir & ma foy,
Ne permets que le cœur me faille.
Garde-moi d'estre pris au piege
Que ces mal heureux m'ont tendu.
Et du rets que m'a estendu,
La fausse bande qui m'assiege.
Mais le Seigneur d'vn coup attrappe
En ses filés tous ces peruers,
Et cependant tout au trauers,
Voire sain & sauf i'en eschappe.

Voce me ad. PSE. CXLII. Th. B.

David estant surpris par Saul en la cauerne où il se tenoit caché, a son refuge à Dieu, cõme vn homme esperdu, si non qu'il fust gardé de luy miraculeusement, comme s'il estoit retiré du sepulchre.

Pai

...ert oock mijn lippen nu meer/
...niet quaets tot uwer oneer
...uyt come tot eeniger stont.
...eycht mijn herte niet tot stucken loos/
...ck niet en hebbe te doen/
...en menschen in boosheyt koen/
...niet en smake haren roof boos.
...at my de vrome vermaen eenpaer/
...bilt vriendelick dulden fijn:
...sal my op mijn hooft oock zijn/
...n balsem lieflick end claer.

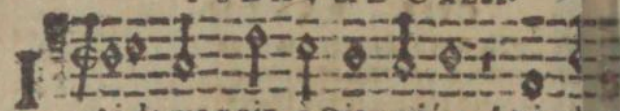
* * * * *

...er seer haest salick sien onverwacht
...dloosen in sulck ellent/
...ck voor hen noch inden ent
...God moeten bidden met aendacht.
...ls haer overheeren boos end fel/
...boven af werden gestoort/
...werden mijn woorden gehoort/
...ie goet zijn end gesproken wel.
...helijck t'hout end steen zijn uytgespreyt/
...nse clieft end breeckt seer cleyn:
...ijn ons beenen gemeyn
...ent onsen graven uytgebreyt.
...O Heer in mijn lijden end verdriet/
...n hef ick mijn ooghen vry:
...troost end mijn hope zijt ghy/
...et mijn herte vertsagen niet.
...Hoet my dat ick niet werde gevaen
...ijn stricken my voorgestelt/
...met banden niet zy gequelt/
...ny de boose stedes voorslaen.
...Sy moeten selve wesen verstrickt
...aer eygen netten al t'saem
...at ick gesont en bequaem
...van vry zy/ end werde verquickt.

Voce mea ad. CXLII. PSALM.

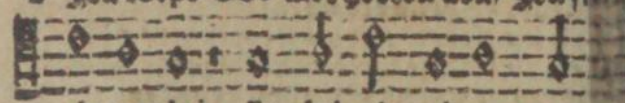
...David in een speloncke zijnde, van Saul om-
...gt was, nam hy synen toevlucht tot God, ende
...s doch seer verbaest: daerom bekent hy, dat
...wonderbaerlijck verlost is gheweest, even als
...hy vander doot wederom ins leven ghebracht
...re gheweest.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



I Ai de ma voix à Dieu crié, I'ai d

2 Ick roepe God met herten aen/ Ick s



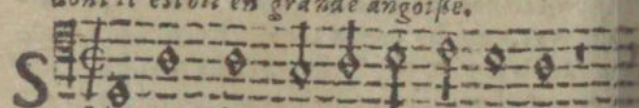
deuant lui, Et lui de clare mon

uyt mijn hert/ End vertelle hem a

Quoi qu'en moi de douleur espris
S'enuelopent tous mes esprits,
Tu sais l'endroit par où ie doi
Sortir des lieux où ie me voi.
Par les chemins où i'ai passé
Leur tresbuchet ils m'ont dressé?
Et qnand ça & là i'ai tout veu,
Nul ami ne m'a recognu.
Bref tout moyen me semble osté
D'eschapper de quelque costé,
Et ne se peut vn seul trouuer
Qui ait souci de me sauuer.
Seigneur, ie t'adresse mon cri,
Tu es mon espoir, ie le di:
En tout le monde n'y a rien,
Fors que toi, où gise mon bien.
Enten ma clameur: car ie suis
Tant accablé que plus n'en puis:
Garde moi des malicieux
Qui sont sur moi victorieux.
Tire moi de ceste prison,
Afin que ie chante ton Nom:
Et les bons m'enuironneront
Quand en moi tes biens il verront.

Dom. exaudi. PSE. CXLIII. Cl. M.

C'est la priere qu'il fit quand par crainte de S. se cache en vne fosse, où il s'attendoit d'estre dont il estoit en grande angoisse.



S Eigneur Dieu, oi l'oraison mienne, In

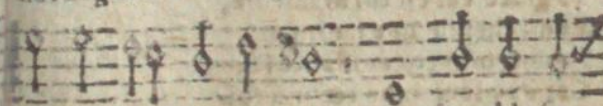
3 Wilt mijn gebedt/ o Heer/ verhoozen/ L

a voix mon Dieu prie t'espan tout mon cœur
em gantsch onderdaen: 3 Je storte voor hem

ennui.
ijn smert.
lls mijn gheest end mijn hert met noot
tsch bezwaert is end met angst groot/
h weet ghy Heer in desen al/
ick daer van verlost zijn sal.
Sy hebben my stricken bereyt/
my te vanghen toegheleyt:
ick my alsins hebb' ghewent/
vrienden gheen heeft my gekent.
heen middelen my nu voorstaen/
eenichsins hen te ontgaen:
r is niemant in mijn geslacht/
my te helpen zy bedacht
Ick roepe Heer tot u alleyn/
y zijt altijt mijn hope reyn/
werelt en is nu niemant
er van ick verwachte bystant.
Aenhoort doch Heer al mijn geclach/
nt ick voortaen niet meer en mach/
dt my voor de vervolghers mijn/
my nu veel te machtich zijn
Ot desen cuyl diep my bevrijt/
t ick u prijse t'aller tijt:
my zijnde Gods kindren vroet/
llen sien tgoet dat ghy my doet.

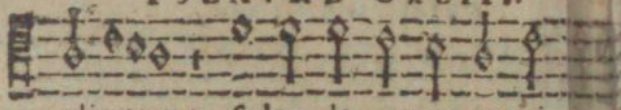
Domine exaudi. CXLIII. PSALM.

gebedt Davids, t'welck hy dede, als hy voor
al bevreest was, ende hem in een hol verstack,
aer in hy seer beancxstet was verwachte, de
hevanghen te wesen.



à tes oreilles parviene Mon humble sup-
ch comen tot uwen ooren: Mijn smeecken en

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



plication : Selon la vraye merci
mijn treurigheyt: En ma u goetheyt a

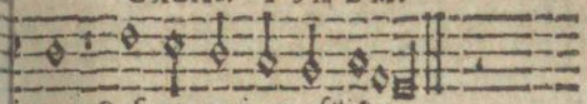
Auec ton seruiteur n'estrine,
Et en plein iugement n'arrine,
Pour ses offenses lui prouuer:
Car deuant toi homme qui viue
Iuste ne se pourra trouuer.
Las! mon ennemi m'a fait guerre,
A prosterné ma vie en terre:
Encor' ne lui est pas assez:
En obscure fosse m'enserre
Comme ceux qui sont tres passez.
Dont mon ame ainsi empressee,
De douleur se trouue oppressee,
Cuidant que m'as abandonné:
I'en sen dedans moi ma pensee
Troublee & mon cœur estonné.
En ceste fosse obscure & noire,
Des iours passés i'ai eu memoire:
Là i'ai tes œuures medités,
Et pour confort consolatoire,
Les faits de tes mains recités.
Là dedans à toi te souspire
A toi ie tend mes mains, ô Sire!
Et mon ame en sa grand' clameur
A soif de toi, & te desire.
Comme seche terre l'humeur.

* * * * *

Haste toi, sois moi secourable,
L'esprit me faut de moi damnable
Ne cache ton visage beau:
Autrement ie m'en vai semblable
A ceux qu'on deuale au tombeau.
Fai-moi donc ouir de bonne heure
Ta grace, car en toi m'asseure,
Et du chemin que tenir doi,
Donne-moi cognoissance seure,
Car i'ay leué mon cœur à toi.
O Seigneur Dieu! mon esperance,
Donne-moi pleine deliurance

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

CXLIII. PSALM.



ienne Respon moi en afflicton.
n/Antwoort my in mijn tegenheyt.
Wilt Heer/met uwen knecht niet treden
recht nae u gerechticheden/
hy niet coemt in straf end pijn/
nt/Heer gheen mensche hier beneden/
an voor u ontschuldich zijn.
Mijn vyant vervolcht my gaer seere
my neder te werpen Heere:
tet niet blijven daer by/
r in eenen cuyl met oneere/
vaer ick doot verbercht hy my.
Daer door is mijn ziel seer beladen
benautheyt vroech ende spaden/
schijne verlaten met haest:
door dees tegenheyt end schaden/
ijn hert beroert ende verbaest.
In desen duysteren cuyl clachtich/
ick des ouden tijts gedachtich:
uwer wercken/Heer/seer goet:
verhael t'mijnen trooste crachtich
roote daden/die u hant doet.
Daer sucht ick seer in sulcken standen/
strecke tot u Heer/mijn handen/
fiel is doort t roepen gelijck
dorren uyt gedroochden landen/
als een seer dorstich aertrijck.

* * *

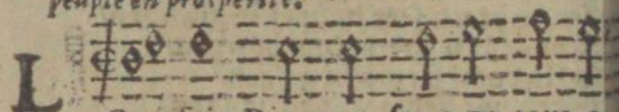
Verhoort my nu/haest u Heer goedich/
rt is flau ick ben schier cleynmoedich/
verbercht my u aenschijn niet/
ck moet hem gelijck sijn spoedich/
aen in de graven diep schiet.
Laet my vroech u genaed' aenschouwen/
staet mijn hoop int benouwen/
ckt my doch den rechten wech cont/
n ick gaen moet/want/Heer vol trouwen/
u hef ick op hert end mont.
) God mijn hopeningh' seer reyne/
lost my uyt den noot niet cleyne/

Mijner

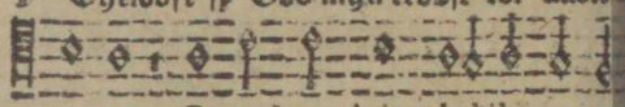
De mes poursuiuans ennemis:
Puis que chez toi pour asseurance,
Ie me suis à refuge mis.
Enseigne-moi, comme il faut faire
Pour bien ta volonté parfaire,
Car tu es mon vrai Dieu entier:
Fai que ton esprit debonnaire
Me guide & meine au droit sentier.
O Seigneur en qui ie me fie,
Restaure-moi & viuifie,
Pour ton Nom craint & redouté:
Retire de langueur ma vie,
Pour monstrer ta iuste bonté.
Tous les ennemis qui m'assaillent,
Fai par ta merci qu'ils defaillent,
Et ren confondus & destruits
Tous ceux qui ma vie trauaillent,
Car ton humble seruiteur suis.

Bened. Dom. PSEA. CXLIV. TH. E.

Dauid magnifiant la bonté de Dieu enuers soy & ... fideles, demande d'estre preserué de ses enn... puis il promet de luy en rendre action de g... s'asseurant que Dieu fera tousiours croistr... peuple en prosperité.

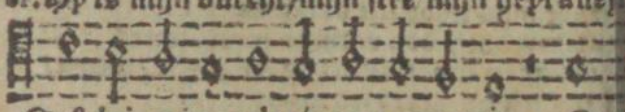


LOué soit Dieu ma force en tous a...
1 Ghelooft sy God mijn troost tot allen...



armes, Et rend mes doigts habiles aux c...
strijden/ Die mijn vingheren leert krijgen s...

bas. C'est mon chasteau, mon roc ma deliuran...
el. Hy is mijn burcht/ mijn steē mijn heyl alle...



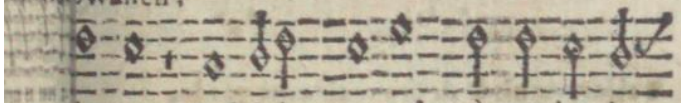
C'est lui qui a malgré tous ennemis, Ce...
Hy ist die (spijt der vyanden ghewelt/) I...

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

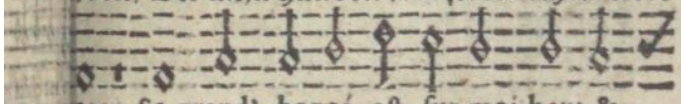
ner vyanden wzeet end fel/
z zyt/Heer/myn toevlucht alleyne/
ghy/o God/end niemant el.
Leert my/Heer/na u welbehaghen
ndelen recht sonder verr saghen:
nt ghy doch zyt myn God voorwaer/
uwen gheest alle myn daghen
leyd' in uwen wech eerbaer.
O Heer/wilt doch door uwen Name/
n ziele verquicken bequame/
de levendich maken bly:
lost my uyt noot/angst en blame/
or uwe gherechticheyt vry.
Myn vyanden die my bestrijden/
et Heer te niet tot desen tyden:
or u goetheyt verderft oock slecht
n die myn ziel aendoen groot lyden/
nt ick ben u ghetrouwe knecht.

Benedict. Dom. CXLIV. PSALM.

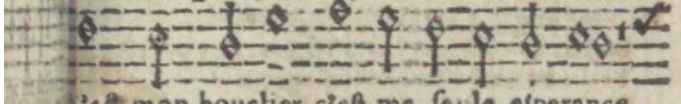
id prijst de goetheyt, die God hem ende anderē
heloovighen bewesen heeft, ende bidt om be-
rijt te wesen van sijnen vyanden, ende belooft
at hy dancbaer wesen sal: Is oock versoeckert,
at God zijn volck in gheluckſalicheyt sal laten
owassen,



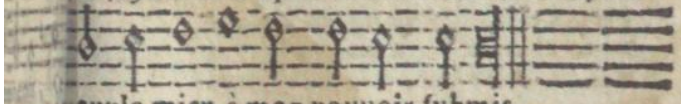
larmes, Qui duit mes mains à manier les
den/ Die myn handen seer sterckelijck leert



ats, Sa grand' bonté eſt ſur moi haut &
/Wiens goetheyt my bewaert/en niemant



'eſt mon bouclier, c'eſt ma ſeule eſperance,
n schilt/daer op ick vertrouwe seer reyne:



euple mien à mon pouuoir ſubmis.
ck onder myn Coninckrijcke stelt.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSEAVME CXLIV.

Qu'eſt-ce de l'homme, ô Dieu, & de ſon eſtre,
Que ta bonté le daigne recognoiſtre?
Qu'eſt-ce de l'homme & de ſa race auſsi,
Pour l'eſtimer digne de ton ſouci?
Tout bien conté l'homme eſt ſuperiſſable,
Qu'il n'eſt à rien qu'à vn rien comparable:
Et ſes beaux iours tous apparens qu'ils ſont,
Soudain & toſt comme vne ombre s'en vont.
Baiſſe, Seigneur, tes hauts cieux pour deſcendre:
Frappe les monts, fai-les fumer & fendre,
Lance l'eſclair, diſsipe ces peruers,
Laſche tes traicts, romp-les tout au trauers.
T'en-moi d'enhaut ta main qui me delie
De ces grand's eaux, ren moi ſain & deliure
D'entre les mains & terribles dangers
De ces enfans baſtars & eſtrangers.
Car de leur bouche ils ont dit menterie,
Et leur main eſt la main de tromperie:
Chanſon nouelle, ô Dieu, ie te dirai,
Sur harpe & lut ton los i'entonnerai.
C'eſt toy, ô Dieu, qui ſauues & qui gardes
Les rois puiſſans: c'eſt toi qui contregardes
David ton ſerf, de ces glaiues trenchans
Qu'auoyent ſur lui deſgainé les meſchans.

*** ***

Deliure-moi, & de ces mains me garde,
De ceſte race eſtrangere & baſtarde:
Car de ſa bouche elle a dit fauſſeté,
Et ſa main eſt la main de laſcheté.
Nos fils, Seigneur, ſoyent ainſi que les plan
Dés leur tendreur robuſtes & puiſſantes:
Nos filler ſoyent des piliers hauts & droits,
Tels qu'on pent voir aux maiſons des grãds ro
De tous angles toutes eſpeces ſortent.
Quant aux brebis, par milliers elles portent,
Et du beſtail puiſſent les legions
Par les cités aller par millions
Nos bœufs puiſſans tirent tout à leur aiſe,
En nos cités n'y ait aucun meſaiſe,
Ne ſort beſoin de ſa maiſon ſortir,
Nul cri d'effroi n'y puiſſe retentir.
O bien-heureux le peuple à qui Dieu donne
Tranquillité ſi heureuſe & ſi bonne,

Heure

Wat is doch/Heere/de mensch vol ellenden/
ghy u tot hem goedichlick wilt wenden?
heeft de mensch met sijn kindzen vooz
cracht/
ghy/O Heer/op hem wilt hebben acht?
De mensche mach/ alsmen recht wil upt
spzeken
en niet met rechte zijn vergeleken/
dagghen al/hoe heerlick datse zijn/
raen haest/als eener schaduwen schijn.
Buycht den Hemel/ wilt doch Heer nedet
sommen/
t de Berghen datse roocken al ommen:
Herpt blixem upt verstroyt de boosen al/
ket u geschut los/end bzengtse ten val.
Ik/ stiet my de hant uitden end my bevzijden/
uit water end upt dit greste ijden/
den boosen maeckt my doch Heere quijt/
den bzeemden bastaerden nu ter tijt.
Hare mont spzeeckt leugenachtige dingen/
valscheyt met den handen sy volbzingen:
Maer ick wil u Heer singhen een nieu liet/
nnn Harp en Psalter sonder verdziet.
Ghy zijt de Heer die daer behoet en spaet/
Koningen: End seer vlijtich bewaret
n knecht David voor de zwerden fel/
over hem getrocken waren snel.

* * * *

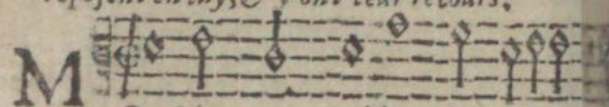
verlost my/Heer bevzijt my voor de handen
bzeemden/end der bastaerden vyanden/
t hare mõt spzeect steets niet dan valscheyt
handen wercken ongerechtichcyt.
Laet ons sonen jeuchdich als jonge planten
wassen in sterckheyt aen allen canten:
ons dochters als pilaren opgaen/
inder Coningen schoon huysen staen.
aet ons huysen sijn vol voorraets gespzesen/
ons schaepkens vermenichfuldicht wesen
veel duysenden in seer groot getal/
met thien duysenden hier over al.
Laet ons ossen sterck wesen om te trecken/
wilt geen schaed' over ons doch verwecken/
op onse straten gheen clagen zy/
ien ongelnck oft verlies zy ons by. (ver/
Wel dien volcke/den wercken God suicx ge-
in stilheyt sa bzedelicken leven/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Heureux pour vrai se peut bien renomme[illegible]
Qui pour son Dieu l'Eternel peut nomm[illegible]

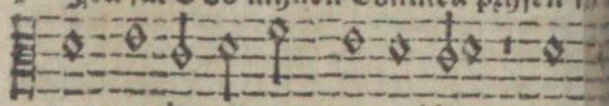
Exaltabo te. PSE. CXLV. TH. B.

Le Prophete presche ici la gloire de Dieu, tãt [illegible] la creation du monde, qu'au soin paternel [illegible] du genre humain, & sur tout de ceux qui se [illegible] reposent en luy, & y ont leur recours.



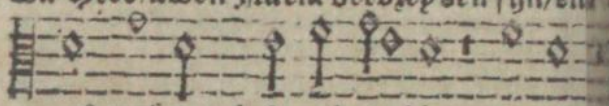
M On Dieu, mon Roi haut ie t'esleue,

1 Ick sal God mijnen Coninck prijsen [illegible]



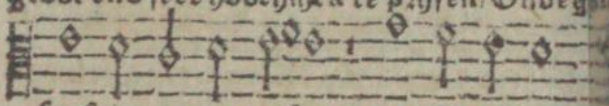
vuex ton los chacun iour publier, Et [illegible]

wil Heer/uwen Naem verbreyden fijn/en [illegible]



est tres grand & admirable, Et sa [illegible]

groot end seer hoochlijck te prijsen/Onbeg[illegible]



ses faits on magnifie; Et sa puissan-

sullen roemen zijn wercken/ End vermeu[illegible]

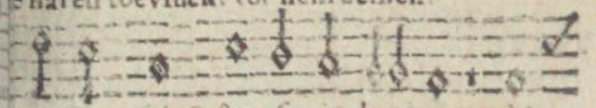
Penser ne veux qu'à la gloire & splendeur
De ta hautesse, & à ceste grandeur
Dont va parlant, ô Dieu tres glorieux,
Tout ton ouurage exquis & merueilleux.
Tes faits, Seigneur, portent seur tesmoi[illegible]
De ta puissance en maint terrible ouurage:
Moi donc aussi ferai deuoir sans cesse,
De celebrer auec eux ta hautesse.
Du souuenir de ta bonté, Seigneur,
Chacun d'iceux est tres-prompt enseigneur,
Et tout le cours par eux nous est conté
De ta constante & ferme loyauté.
Dieu est benin & de douceur immense,
Tardif à ire, & tout plein de clemence,
Doux enuers tous, & sur toute son œuure
Ses grand's pitiés à toute heure il descœuure

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

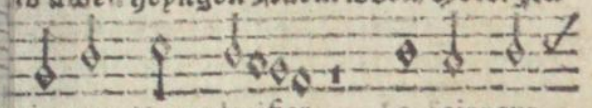
luckſalich is tvolck int ghemeyn/
ck den Heer hout voor zijnen God alleyn.

Exaltabo te. CXLV. PSALM.

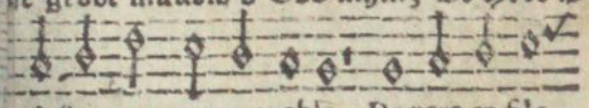
ophete looft hier Gods heerlicheyt ſoo wel
er ſcheppinge der werelt, als inde vaderlicke
eringe des menſchelijcken geſlachtes, maer
rnamelijc der gener, die op God betrouwen,
e haren toevlucht tot hem nemen.



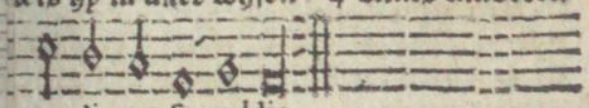
ton Nom ſainct ſans fin ie benirai: Ie
d uwen heyligen Naem loven/ Heer: Ick



ais ton Nom glorifier. Le Seigneur
t groot maken/ o God mijn: 3 De Heer is



e n'eſt a nous comprenable, De pere en fils
k is hy in aller wijſen: 4 Kints kinderen

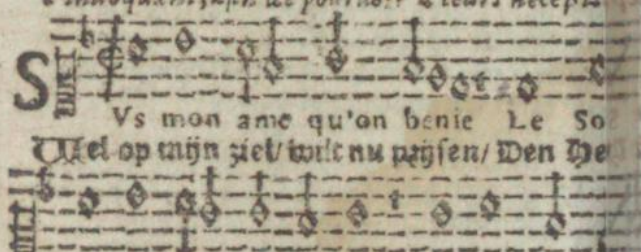


e entr'iceux ſe publie.
racht niet om verſtercken.
ck wil ghedencken uwer heerlickheyt/
r grootheyt end uwer Majeſteyt:
ſal uwe wonderwercken altijt
reyden/ Heere/ met een hert verblijt:
daden een ſchoon ghetuygen is geven/
uwer cracht/ welck yderman doet beven:
wil ick altijt end voor allen dingen/
goetheyt loven/ prijſen end ſingen.
y ſullen uwer goedicheyt ſeer groot/
na zijn een ſchoon gedenckteecken bloot:
tuygen van u gerechticheyt/
van uwe beſtendige waerheyt.
De Heer is genadich ende goethertich/
ch tot gramſchap end daer toe ſeer barm-
hertich/
ndelick is hy allen creaturen/
hy toont hen ſijn goetheyt t'allen uyren.

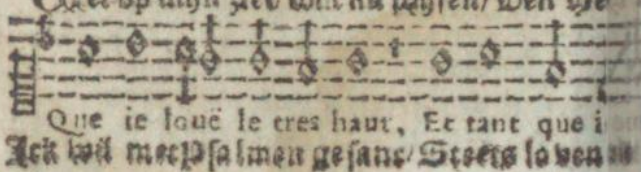
Or donc, Seigneur, tout ce que tu as fait
Te donne los d'vn ouurier tout parfait:
Mais entre tout l'ouurage de tes mains,
Tu es benit & loué de tes saincts.
De ton royaume ils annoncent ta gloire
Et publians ta puissance notoire,
A tous humains ta force ils font cognoistre
Et la grandeur de ton regne apparoistre.
Ton regne ô Dieu! est vn regne à tousiours,
Et ton empire à iamais a son cours:
Ta main soustient ceux qui s'en vont tomber
Releue ceux qu'on voit la succomber.
A toi, Seigneur, s'attend ta creature.
Et en son temps tu lui donnes pasture:
Ouurant ta main par ta faueur tres grande
Tous animaux tu fournis de viande.
Le Seigneur est tres-iuste en tous ses faits:
Et tres-benin és œuures qu'il a faits,
Il est prochain de celui qui le quiert,
Et d'vn vrai cœur l'inuoque & le requiert
A ceux qui l'ont en crainte & reuerence
De leurs desirs donra l'experience:
A leurs clameurs l'oreille il viendra tendre
Et de tous maux les garder & defendre.
Dieu pour certain garde tous ses amis,
Et destruira ses peruers ennemis,
Ma bouche donc sa louuange dira,
Et toute chair sans fin le benira.

Lauda anima. PSE. CXLVI. TH. B

Le Prophete recognoissant la fragilité des hom... enseigne qu'il n'est que de se fier en Dieu & ... rester: adioustant qu'il ne defaut iamais à ceu... l'inuoquant, afin de pourueoir à leurs neceßit...



Vs mon ame qu'on benie Le So...
Wel op mijn ziel/ wilt nu prijsen/ Den He...



Que ie loue le tres haut, Et tant que i...
Ick wil met Psalmen gesang/ Steets loven...

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

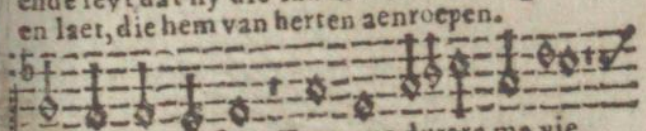
CXLV. PSALM.

*** ***

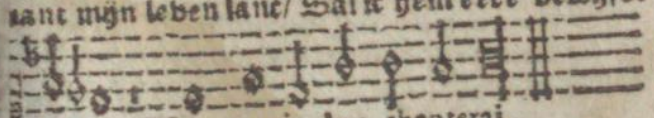
Dies Heer/looft u al u schepsel verblijt/
n dat ghy een volmaeckt werckmeester zijt:
ter boven al uwe wercken niet cleyn/
ysen u al uwe Heylighen reyn.
De heerlickheyt uwes Rijcx sy verconden/
ve cracht groot sy daer neven vermonden/
Op dat de menschen d'heerlicheyt end crachten
wes rijcx verstaen in allen geslachten.
U Rijck is Heer/ een eeuwich Coninckrijck/
heerschappy blyft eeuwichlick gelijck:
Die struyckelen onderhout u hant fijn/
d recht op die neder geslagen zijn.
Alle dinck wacht op u aen allen zijden/
y geeft hen sijn spijs in bequame tijden/
Ghy opent u hant/end dat begenadicht/
et spijs alles rijckelijck ghy versadicht.
God is gerecht in alles wat hy doet/
d goedertier in al sijn wercken goet.
Hen die hem bidden wil hy nae bystaen/
e die hem in der waerheyt roepen aen.
Hy doet den wille tot haren vermeeren/
er ghener die hem vreesen end vereeren/
y verhoort haer schreyen end al haer claghen/
nd verlostſ' uyt al haer truys end haer plagē.
Die God lief hebben sijn van hem bewaert/
aer hy verderft gantschlic den boosen aert/
Dies wil ick sijnen lof verconden claer/
ae alle vleesch sal hem loven eenpaer.

Lauda anima. CXLVI. PSALM.

avid bemerckende de swackheyt der menschen,
leert dat het sekerste is, hem op God te verlaten,
ende seyt dat hy die inden noot niet ongeholpen
en laet, die hem van herten aenroepen.



uerain, car il faut, Tant que durera ma vie,
ant mijn leven lanc/ Sal ic hem eere bewijsē:



durerai, Pseaumes ie luy chanterai.
erheven/ So langh als ick sal leven.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Ne mettez voſtre aſſeurance
En nul prince terrien:
N'ayez en l'homme eſperance
Qui au beſoin ne peut rien:
Quand ſon ſouffle s'en ira,
En terre il retournera.
Auec lui mainte entrepriſe
S'eſuanouira ſoudain:
Heureux auquel fauoriſe
Du Dieu de Iacob la main,
Et qui a pour tout ſecours,
A l'Eternel ſon recours.
C'eſt lui qui par ſa puiſſance
A fait la terre & les cieux
Et la mer, & l'abondance
De ce qui eſt en iceux:
Et maintient ſa verité
Iuſqu'a perpetuité

* * * * *

Ceux auſquels on fait iniure
Il vient defendre d'enhant.
Il donne à ceux nourriture
Auſquels le viure defaut:
Et par lui ſont deſliés
Ceux qu'on tenoit bien liés.
A ceux-là qui rien ne voyent
L'Eternel donne des yeux,
De redreſſer ceux que ployent
L'Eternel eſt curieux:
L'Eternel aime & ſouſtient
Qui iuſtement ſe maintient.
L'Eternel deſſous ſa garde
Defend le poure eſtranger:
Garentit & contregarde
L'orphelin en tout danger,
Enuoye aux vefues ſupport.
Gardant qu'on leur face tort.
Les meſchans il fait deſtruire,
Et renuerſer tous leurs tours
L'Eternel en ſon empire
Eſt permanent à touſiours:
Sion, tou Dieu voirement
Demeure eternellement.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Wilt niet stellen u vertrouwen
Princen groot oft cleen:
lt op den menschen niet bouwen
nt by hem is hulpe gheen:
Als sijn gheest uytvaert ghelijck/
ert hy weder aerd' end slijck
Met hem vergaen sijn raden al/
d werden haestlick tot niet.
Wel hem dien God t'aller tijt sal
n hulp aenbieden met vliet:
tot God heeft sijn toevlucht/
noot end in quaet gerucht.
Hy ist die crachtich gemaeckt heeft
n Hemel end d aertrijck breet/
zee/end al wat daer in leeft/
d hem beweecht met bescheet:
onder hout sijn waerheyt/
er vast inder eewicheyt.

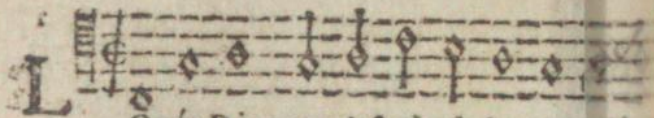
*** ***

Hy doet hen recht/die daer lijden
verlast end groot gewelt/
gheeft broot tot allen tijden/
en die den honger scherp quelt:
maeckt los end vry van pijn/
en die vast gebonden zijn.
T'gesichte geeft hy hen allen/
e daer gantschelick zijn blint/
e hart sijn neder gevallen/
eft hy op/end die versint:
heeft lief ende behoet/
e oprecht vroom sijn end goet.
Met vliet bewaert oock de Heere/
en vreemden in lijden groot/
esgelijcx de Weesen teere/
ehoet God in angst end noot:
eduwen hy oock bewaert/
at hen gheen leet wedervaert.
Hy sal de wegen verderven/
er godloosen metter daet/
End sal hem een rijck verwerven/
at eeuwishlick vast bestaet:
ion/ws Gods heerlickheyt/
ert gelooft in eeuwicheyt.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

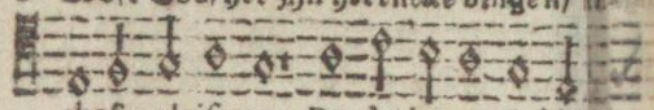
Laudate Do. PSE. CXLVII. TH.B

An commencement il declare puis que Dieu [illegible] son Eglise, quil rassemblera son peuple di[illegible] puis il met en auant les graces qu'il fait tant a [illegible] qu'aux hommes: mesme que son naturel est [illegible] pitié des poures affligez qui defaillent : [illegible] pour confermer les fideles en bonne esperan[illegible]



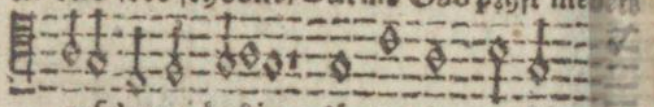
L Oués Dieu car c'est chose bonne [illegible]

1 Looft God/het zijn heerlicke dingen/ [illegible]



chose plaisante De le louer, & bien [illegible]

lic end seer schoone/Datmē God prijst me[illegible]



rusalem a bastie, Il conuient aussi q[illegible]

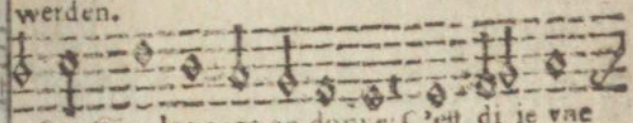
salem bouwet alleyne: Hy sal oock saem b[illegible]

Il guerira ceux qui defaillent
Pour les grands maux qui les trauaillent,
Et mettra dessus leurs blessures
Bonnes medecines & seures.
Car il sçait mesmes des estoilles
Entierement toute la somme,
Et n'y a pas vne d'icelles
Que selon leurs noms il ne nomme.
Pour vrai nostre Seigneur maistre
Est le plus grand qui pourroit estre,
Et d'vne force tres-immense,
Et d'vne infinie prudence.
L'Eternel conforte & soulage
Ceux qu'affliction tient en serre,
Et des meschans tout la rage
Rabaisse & renuerse par terre.
Sus donc, que sa louange on die,
Qu'à nostre Dieu on psalmodie,
Qui remplit le ciel de broucees,
Et le couure tout de nuees.
Et puis sa pluye goutte à goutte

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

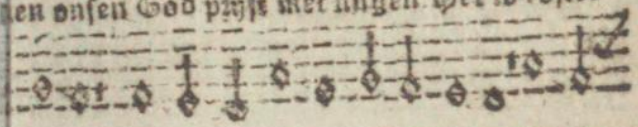
Laudate Dom. CXLVII. PSALM.

vid leert dat Godt, nademael dat hy sijn kercke gebouwet heeft, sijn verstroyt volck oock versamelen sal. Daer nae verhaelt hy de goetheyt die God beyde menschē ende den vee bewijst wiens aert is medelijden te hebben met den verdruckten, op dat de gheloovighe inder hope ghesteret werden.



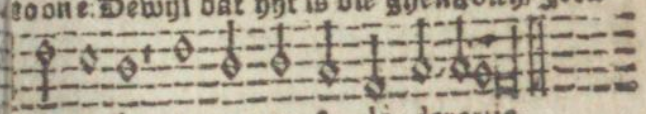
nostre Dieu louange on donne: C'est, di ie vne

en onsen God prijst met singen. Het is coste-



ante, Puis que c'est lui qui de sa grace Sa Ie-

coone. Dewijl dat hijt is die ghenadich/ Jeru-



ramasse Sa gent ça & là departie.

gestadich Tverstroyd' Israel int gemeyne.

Hy heylet de ghebroken herten/
Die vol zijn van lijden end smerten/
End sal op haer wonden vol pijnen/
Ghebruyckon goede medecijnen.

4 Want der sterren alle te samen/
Weet hy dat ghetal uyt te spreken/
Hy can oock die alle met namen/
Eyghentlick noemen onbesweken.

5 Voorwaer God is groot hooch gepresen/
De sterckste die daer conde wesen/
Sijn cracht is groot niet om vermonden/
Sijn wijs heyt is niet om doorgronden.

6 De Heer verquickt ende verstercket/
Die benaut zijn ende beladen/
Maer dat gestacht twelck boos heyt wercket
Werpt hy te grond' sonder ghenaden.

7 Dies wilt met ghesang' den Heer prijsen/
Met Psalmen wilt hem lof bewijsen/

8 Die den Hemel met nevel decket/
Ende met wolcken overstrecket.
Die den reghen lieflick laet vallen

Om

Deſſus les terres en degoutte,
Pour faire croiſtre les herbages,
Iuſques és monts les plus ſauvages:

*** ***

Au beſtail il donne paſture,
Aux corbillats leur nourriture,
Craquetans en leur nid ſans ceſſe
De neceſsité qui les preſſe
Dieu ne prend plaiſir a la taille
D'vn fort cheual pour la bataille
La iambe viſte & diligente
D'vn coureur point ne le contente.
Mais il prend ſon eſiouiſſance,
En ceux qui craignent ſa puiſſance,
Et qui totalement dependent
De ſa clemence qu'ils attendent,
Toi Ieruſalem cité ſaincte,
Celebre l'Eternel en crainte,
Et de ton Dieu Sion la belle,
Chante la louange immortelle.
Car c'eſt lui qui munit tes portes
De verroux & barres treſfortes:
Et meſmes au milieu de tes places
Fournit tes enfans de ſes graces.
C'eſt lui qui par ſes exercites
Nourrit la paix en tes limites
C'eſt lui qui t'emplit & engraiſſe
Du tout le plus beau bled qui naiſſe.
C'eſt lui qui ſa parole enuoye
Par la terre & ſoudain en voye
On voit courir deuant ſa face
Son dire tout plein d'efficace.
C'eſt lui qui couure mont & plaine
De neige à flocquets comme laine,
Et qui vient la bruine eſpandre
Tout auſsi menu comme cendre.
C'eſt lui par lequel ſont lancees
A gros billots les eaux glacees:
Et qui ſera de peau ſi dure
Qu'il puiſſe attendre ſa froidure?
Mais ſa glace eſt ſoudain foudue,
Qu'elle à ſa parole entendue,
Et dés la premiere ſouffee

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Om tgras seer soet te doen voortcommen/
Het druppelen syn over allen/
Op bergen/dalen end allommen.

*** ***

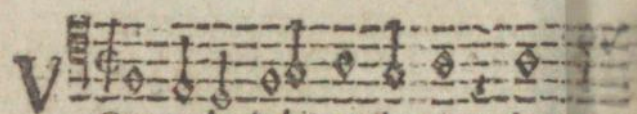
9 Den vee wil hy syn spijse gheven/
Dock den iongen Raven daer neven:
Die tot hem schreyen vroesch end spaden/
Synde met honger seer beladen.
10 Gheen gevallen heeft de Heer goedich/
Aen de sterckte des peerts int strijden/
Noch aen des loopers cracht hoochmoedich/
Noch aen syn beenen t'allen tijden.
11 Maer hy heeft een seer groot behagen/
Aen een benaut herte verslagen/
Dat op Gods goedicheyt end trachten/
Hem verlaet/end daer op wil wachten.
12 Ghy Jerusalem uytvercoren/
Owes Gods lof wilt nu voortbringen/
End ghy Sion laet in u hooren
Godes lof in hem wilt ontspringen.
13 Hy sterckt uwe poorten seer crachtich
Met yseren grendelen machtich
Hy seghent in de stadt seer spoedich
Owe kinderen overvloedich.
14 End maeckt dat ghy hebt altijt vrede
In uwen land aen allen zijden/
End veel goede tarwe hier mede/
Gheeft hy u om u te verblijden.
15 Hy sent syn woort hier op der eerden
End de syn Wet van grooter weerden/
Die sneller dan eenige dingen/
Over al crachtelijck doordringen.
16 Hy bedeckt de bergen end velden/
Met sneen wit als de wolle reyne:
Den nevel hy uytstroyt niet selden/
Recht als of tassche waer seer cleyne
17 Hy werpt den hagel t'allen steden/
Als groote stucken ijs beneden.
Wie is so hart dat hy can dragen?
Den scherpen vorst end coude dagen?
18 Maer dat ijs smelt sonder beclijven/
So haest als hy een woort uyt spreket:
Hy laet den wint waeyen end drijven/

So

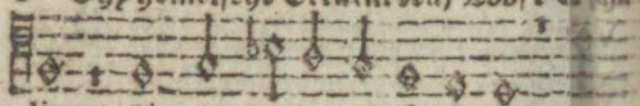
De son vent l'eau est escoulee,
Quoi plus? c'est lui qui manifeste
A Iacob son vouloir celeste:
Et de toute sienne ordonnance
Donne à Israel cognoissance,
Tous peuples du monde habitable
N'ont pas vn traittement semblable:
Car ses ordonnances sacrees
Il ne leur a point declarees.

Laudate Do. PSEA. CXLVIII. TH.

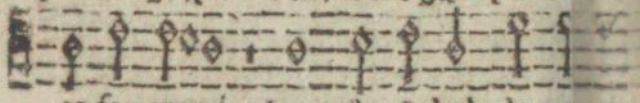
Exhortant les Creatures a louer Dieu, il commence aux Anges, puis il vient au soleil, aux beaux, plus yes & vents, Montagnes, Arbes finalement il descend aux hommes en y comprenant les Rois & Princes: La cõclusion est de sa bonté speciale pour l'Eglise.



Vous toutes habitans des cieux, Louez-
r Ghy hemelsche Creatueren/ Looft G[illegible]



lieux, Chantez hautement son honneur [illegible]
reyn/ Singt syn eer kiestic int gemeyn: G[illegible]



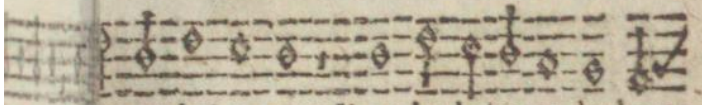
te son armeé: Lune & Soleil louez
looft hem te same/ 3 Ghy Son end Manen[illegible]
Louez le vous cieux les plus hauts,
Louez le, nues pleines d'eaux:
Bref, tout l'onurage supernel
Loue le Nom de l'Eternel.
Car apres sa parole dite,
Ceste œuure fut faitte & construite,
Et le tout il a mesuré
D'vn cours à tousiours osseuré,
Il en a fait vn mandement
Qui se garde infalliblement:
Baleines aussi auec eux,
Louez-le au profund de vos creux,
Feux, gresse, neige, & glaces froides,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

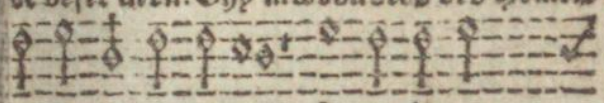
scheurt dat ijs twelck haestlick breket.
Hy ist die Jacob openbaret
n woort end sijn wetten verclaret/
Israel heeft onderwesen/
n wetten end rechten gheprefen.
So en heeft hy aen allen volcken
daer woonen onder den wolcken
t ghedaen/noch hen laten weten
ns woorts seer heerlicke secreten.

Laudate Dom. CXLVIII. PSALM.

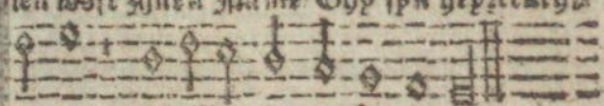
id vermaent alle creatueren, namelic, Engelen,
onne, Vee, Regen, Winden, Berghen, Boomen,
denschen, Coninghen ende Heeren, datse God
oven, ende bewijst Gods goetheydt over zijn
Ghemeynte.



ement le Seigneur: Vous les habitans des hauts
ot deser uren: Ghy inwoonders des Hemels



antez sa renommee, Louez le tou
len looft zijnen Name/ Ghy syn heyrcracht



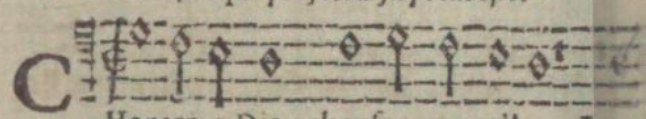
on Nom, Estoilles chantez son renom.
n sijn/ Ghy sterren prijst den Name zijn.
Ghy Hemel hooch looft hem eenpaer/
et sulcks wolcken end water claer/
Dat alle Hemelsche dinghen/
n lof sijnes naems voortbringhen.
Want door sijn woort sterc ende crachtich/
ert alle dinck gemaeckt eendrachtich:
heeft alles alss bestelt/
t het vast blijft door sijn ghewelt.
Sy hebben een bevel ontfaen/
er over derren sy niet gaen.
Ghy Walvischen end afgronden/
lt nu sijnen lof verconden.
Vyer/ haghel/ snee end ijs seer coude

Wint/

Vents de tempeste forts & roides,
Executans sa volonté.
Preschez le lors de sa bonté.
Louez son Nom monts & costaux,
Arbres fructiers, cedres tres-hauts,
Bestes sauages sans raison,
Et tout bestail de la maison.
Bestes sur la terre rempantes,
Bestes parmi le ciel volantes,
Rois & peuples de toutes parts,
Princes & gouuerneurs espars.
Filles, enfans, ieunes & vieux,
Chantez son los à qui mieux mieux:
Car son seul Nom est haut leué,
Et sur terre & cieux esleuè.
De ses saincts la corne a haussee,
Dont leur louange est auancee.
D'Israel, di-ie, par exprés,
Peuple qui lui touche de prés.

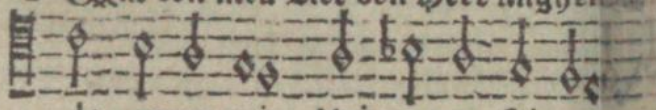
Cantate Dom. PSEA. CXLIX. TH.

Exhortation à louer Dieu pour les victoires [illegible] donnees à son peuple selon sa promesse.



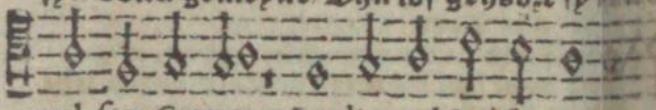
CHantez a Dieu chanson nouuelle, E

2 Wilt een nieu Liet den Heer singhen



la compagnie Maintenant soit ou

syn volck gemeyne/ Syn lof gehoort sy



nel son Createur: Et d'vn tel Roi soyent

dieu ghe maeckt heeft/ In desen Coninc

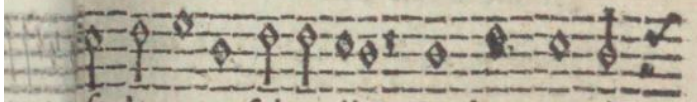
Son Nom sur la fluste s'entonne,
Qu'au tabour chansons on lui sonne,
Et dessus la harpe accordante
Sa louange se chante.
Car Dieu en sa gent prend plaisir,
Laquelle il a voulu choisir:

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

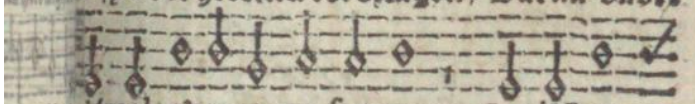
int/tempeesten niet om verhouden/
e den wille Gods volbzingt goet/
oft hem in alles wat ghy doet.
Pzijst hem bergen end heuvels al/
echtbaer boomen t'gantsche getal
r Cedzen end des bees met een/
Wilde dieren groot ende cleen/
egende vogels groot van weerden/
eren cruppen de langs der eerden/
Ghy Coningen end volcken rijck/
zsten en Rechters al gelijck.
Ghy jongers dochters/jonck end out/
Singt sijn lof om best in eenvont:
nt hooger is sijnes naems eer:
Hemel en Aerd' ymmermeer.
Den hoozn sijns volcx heeft hy verheven:
t sijner eer sulcx is gegeven/
ael sijn volck seer gewis/
olck sijn bemind' eygendom is.

Cantate Dom. CXLIX. PSALM.

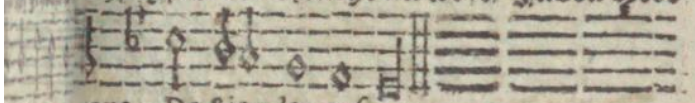
is een vermaninge tot danckseggingh van we-
ghen der overwinninghen die God, volghende
ijn beloften, zijnen volcke ghegeven heeft.



sa louange solennelle, Des bons parmi
ijn eer heerlick toe bzingen/ Dat nu onder



Israel s'egaye en son cœur, De l'Eter-
Ghy Israel in vzeucht nu leeft/ Inden Heer



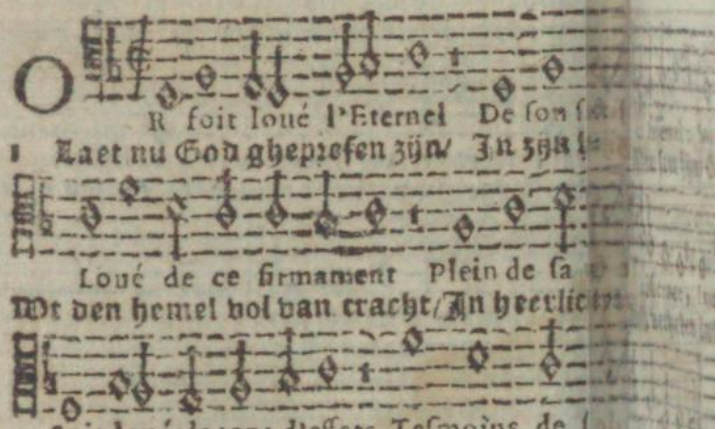
ans De Sion les enfans.
Die Sions kindzen zijt.
Oatmen met slupten zijnen name
s/end met trommelen bequame:
harpen voet moetmen oock loven/
Heere van hier boven.
Want den Heer behaeght zijn volck al/
hy verkiest nae sijn gheval/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Et les petis honorera,
Des biens qu'il leur fera.
Vn iour auront ses debonnaires
Il liirs & ioyes ordinaires:
Voire en leurs licts chanter de ioye
Il faudra qu'on le oye.
De Dieu en leur gosier auront
Les louanges & porteront
Dedans leur main, chantans leurs chants
Vn glaiue à deux trenchans.
Afin de destruire & destaire
Toute nation aduersaire,
Et punir leur outrecuidance,
D'vne iuste vengeance.
Voire pour mener prisonniers
Leurs Rois & princes les plus fiers
Et dedans leurs ceps bien serrés
Les tenir enferrés.
En les punissant de la sorte
Que leur sentence escrite porte,
Telle est de ses saincts l'excellence,
Et la Magnificence.

Laudate Dom. PSEAV. CL. TH.

Exhortation à preſcher la gloire de Dieu auec tous inſtrumens de muſique.

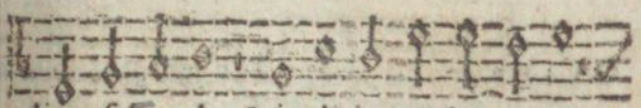


Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

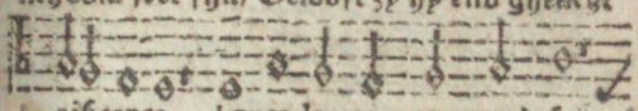
De cleyne sal hy vereeren/
End haer goet vermeeren.
Noch sullen de vrome ghepresen/
Dier na vrolick end verblijt wesen:
Dae men salf op haer bedde hooren
Singhen/end vreucht oorbooren.
In haren kelen sullen sy
Des Heeren lof hebben seer bly/
End in haer handen vol weerden/
Tweesnijdende Jweerden.
Op dat sy verderven met crachten/
Daer met alle boose ghestachten:
End straffen de herten hoochmoedich
Met scherpe wraecke spoedich.
Op dat sy vanghen so met een/
Coninghen end Princen niet cleen:
End met ketenen end banden/
Dast sluyten haer handen.
Als sy die straffen dat sy beven/
Sy doen sulcx als daer staet voorschreven/
Dits uwer Heylighen/o Heere/
Heerlickheyt end haer eere.

Laudate Dom. CL. PSALM.

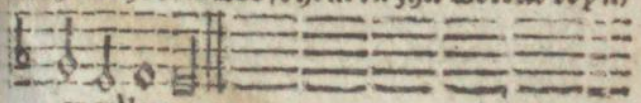
Dit is een vermaninge om int gemeyne op allerley instrumenten van musijcke Gods eere te verbreyden.



lieu supernel: Soit, di ie, tout hautement
lichdom seer fijn/ Gelooft zy hy end gheacht



nificence, Louez le, tous ces grands faits
ooch verheven/ Looft hem in zijn werckē reyn/

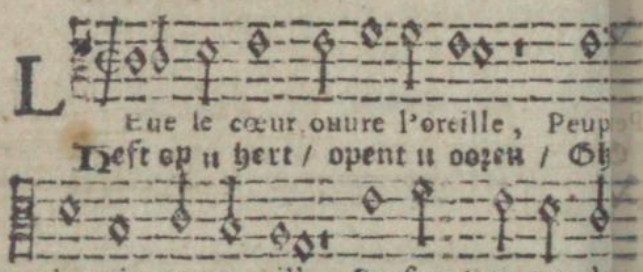


excellence
ychnis geven.
Van herten lovet doch hem/
Dock met der basuynen stem/
End met der psakeren toon/

Et la harpe & le tabour,
Haut sa louange resonnent:
Phifres esclattent leur ton,
Orgues, musette, & bourdon
D'vn accord son los entonnent.
Soit le los de sa bonté
Sur les cymbales chanté,
Qui de leur son argentin,
Son Nom sans cesse & sans fin
Facent retentir & bruire:
Bref, tout ce qui a pouvoir
De souffler & se mouuoir,
Chante a iamais son empire.

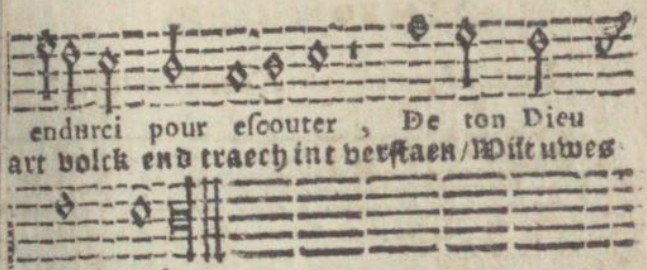
LES COMMANDEMENS DE DIEV. CL. M.

Exode xx. *Aud i Israel.*


Leue le cœur, ouure l'oreille, Peup
Heft op u hert / opent u ooren / Gh
la voix nompareille, Et ses Commande
Gods stemme nu hooren/End zijn ghebod
Ie suis, dit il ton Dieu celeste,
Qui t'ai retiré hors d'esmoi,
Et de seruitude moleste:
Tu n'auras autre Dieu que moi,
Tailler ne te feras image
De quelque chose que ce soit;
Si honneur lui fais & hommage
Ton Dieu ialousie en reçoit.
En vain son Nom tant venerable
Ne iureras, car c'est mespris:
Et Dieu ne tiendra incoulpable,
Qui en vain son Nom aura pris.
Six iours trauaille, & au septieme
Sois du repos obseruateur,
Toi & les tiens: car ce iour mesme

et trommels end harpen schoon.
Wilt sijnen lof end prijs singen/
et der fluyten soet geclanck/
nd der orghelen gesanck
iet sijn eere nu voortbringen.
Sijn goetheyt zy openbaer.
hemaeckt/door tgelupt seer claer/
er cymbalen t'aller tijt/
elcke seer breet ende wijt
Sijns naems eer moeten bewijsen:
Dies alles dat daer nu leeft/
at hem roert end asem heeft/
oet onsen God heerlick prijsen.

De thien Ghebooden des Heeren/
Exodi 20.



endurci pour escouter, De ton Dieu
art volck end traech int verstaen/Wilt uwes
meus gouster.
gads slaen.

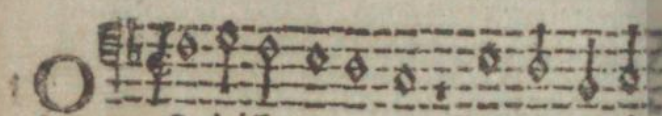
Ick ben (sept hy) u God end Heere/
Die u hebbe ghemaeckt gantsch vry/
Dan t'lock dwelck u beswaerde seere/
Hebt geen andren God neven my.
Laet u geen beelt maken noch snijden/
Dan eenich dinck int aertsche dal/
Soo ghy die eert t'eenigen tijden/
Owe Godt seer zeeloers zijn sal.
Edelick sijnen naem gepresen/
Sult ghy niet nemen inden mont:
Want hy sal niet ontschuldich wesen
Die dien misbruyckt t'eenigher stont.
Arbeyt ses daghen end met lusten
Overt den sevensten/ Gods woort smaeckt:
Want God wild' op dien dach self rusten/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Se reposa le createur
Honneur à pere & mere porte,
Afin de tes iours allonger
Sur la terre qui tout aporte,
Là où Dieu t'a voulu loger,
D'estremeutrier ne te hazarde:
Mets toute paillardise au loin:
Ne sois larron, donne t'en garde:
Ne sois menteur, ne faux tesmoin.
De conuoiter point ne t'aduiene
La maison ne femme d'autruì,
Son seruant, ne la beste siene,
N'aucune chose estant à lui.
O Dïeu! ton parler d'efficace
Sonne plus clair que fin alloy:
En nos cœurs imprime la grace
De t'obeir selon ta Loy.

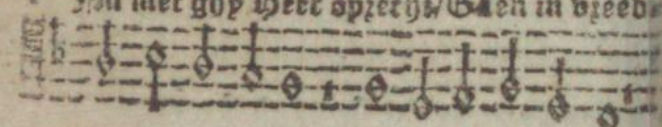
LE CANTIQVE DE SIMEON. CL. M.

Luc. II. *Nunc dimittis.*



OR laisses Createur, En paix ton se

Nu laet ghy Heer oprecht/ Gaen in vreed



que mes yeux ont eu Ce credit d'auoir veu

Dat mijn oogen claer: Hebben gesien voorwa

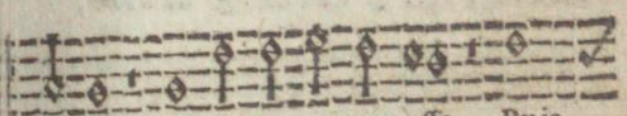
Salut mis, au deuant
De tout peuple viuant
Pour l'ouir & le croire:
Ressource des petits
Lumiere des Gentils,
Et d'Israel la gloire.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

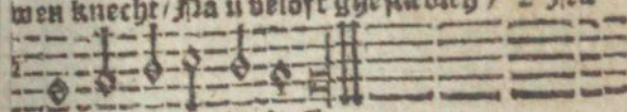
t twerck dat hy hadde ghemaeckt.
Vader end Moeder sult ghy eeren/
dat ghy langh' in voorspoet leeft/
op aerden seer meucht vermeeren/
u Godt tot een herberch gheeft.
Vootslach end toorne sult ghy mijden/
All' oncuysheyt vliet end afbreeckt:
Steelt niet al moest ghy gebreck lijden/
Gheen valsch getuygenisse spreeckt.
Van begheeren sult ghy u wachten
s naesten huys end wijf nu voort:
e sijn knecht oft vee wilt niet trachten/
ch nae al dat hem toebehoort.
) God u woort seer groot van machten/
ydt claerder dan eenich metael:
eeft ons die genaed ende crachten/
a die te houden altemael.

Den Lof-sanck Simeonis/

Luce 2. 29.



uiteur, En suiuant ta promesse, Puis
wen knecht/ Na u beloft ghestadich/ 2 Na



De ton salut l'adresse.
Vwen Heylant genadich.
Een salichmaker reyn/
ler volcken ghemeyn/
ie aen nemen sijn leere:
Een licht schijnende claer
en Heydenen eenpaer/
nd oock Israels eere.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Aux Lecteurs.

Peuple Francois qui desires sçauoir
Les saincts discours du Psautier authentiq
Et qui ne peux la cognoissance auoir
Comme il conuient de la langue Hebraiq
Tu as ici l'ouurage magnifique
Du grand David en langage Francois,
Afin qu'en Dieu soit ton plaisir unique,
Chantant ses los & de cœur & de voix.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

A FORME DES
RIERES ECCLESIAST.

Pour les Dimanches au matin on vse communement de la forme qui s'ensuit.

PRIERE.

ſoſtre aide ſoit au Nom de Dieu qui a fait le
& la terre, Amen.

EXHORTATION.

les freres, qu'vn chacun de vous ſe preſente de-
t la face du Seigneur, auec confeſsion de ſes
es & pechez, ſuyuant de ſon cœur mes paroles.

CONFESSION.

Eigneur Dieu Pere Eternel & tout-puiſſant nous
confeſsons & recognoiſſons ſans feintiſe deuant
ainćte Maieſtè, que nous ſommes poures & mi-
bles pecheurs, conceus & nais en iniquité &
ruption, enclins à mal faire, inutiles à tout biẽ:
que de noſtre vice nous tranſgreſsons ſans fin &
i ceſſe tes ſaincts commandemens: en quoi fai-
nous acquerons par ton iuſte iugement ruine &
lition ſur nous. Toutes fois, Seigneur, nous
ns deſplaiſir en nous meſmes de t'auoir offenſé,
ſondãnons nous, & nos vices auec vraye repen-
ce deſitans que ta grace ſubuienne à noſtre cala-
é.

'ueille donques auoir pitié de nous, Dieu & Pe-
reſ. benin, & plein de miſericorde au Nom de ton
Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Et en effaçant nos
s & maeules, eſlargi nous & augmente de iour
tour les graces de ton S. Eſprit, afin que recog-
ſans de tout noſtre cœur noſtre iniuſtice, nous
ſons touchez de deſplaiſir, qui engẽdre droite pe-
nce en nous, laquelle nous mortifiãt à tous pe-
, produiſe fruicts de iuſtice & innocence, qui te
ſent aggreables, par icelui Ieſus Chriſt noſtre
gneur.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PRIERES.

En la fin du sermon le Ministre apres a[illegible] fait les hortations a prier, commence [illegible] en ceste maniere.

DIeu tout-puissant, Pere celeste, tu nous a[illegible] mis de nous exaucer en nons requestes, q[illegible] te ferions au nom de ton fils IesusChrist bie[illegible] nostre Seigneur: & aussi nous sommes instu[illegible] la doctrine de lui & de ses Apostres, de nous [illegible] bler en son Nom, auec promesse qu'il sera au [illegible] de nous, & qu'il sera nostre intercesseur enue[illegible] pour impetrer toutes choses dont nous conse[illegible] sur la terre.

Premierement nous auons ton command[illegible] de prier pour ceux que tu as constituez sur no[illegible] perieurs & gouuerneurs : en apres pour tou[illegible] necessitez de ton peuple, & mesme de to[illegible] hon[illegible] Parquoi en confiance de ta saincte doctrine & [illegible] promesses, d'autant que deuant ta face, & a[illegible] de ton Fils nostre Seigneur Iesus nous somm[illegible] assemblez, nous te supplions affectueusement [illegible] bon Dieu & Pere au nom de nostre Sauueur [illegible] & Mediateur, vueille nous par ta clemence [illegible] gratuitement pardonner nos offenses, & tell[illegible] attirer & esleuer à toi nos pensees & nos desi[illegible] de tout nostre cœur nous te puissions requerir [illegible] selon ton bon plaisir & volonté, laquelle se[illegible] raisonnable.

Nous te prions donc. Pere celeste, pour tou[illegible] ces & seigneurs, tes seruiteurs ausquels tu as [illegible] mis le regime de ta iustice, & singulierement p[illegible] Roi nostre Sire, qu'il te plaise lui communiqu[illegible] Esprit, seul bon, & vrayement principal, iour[illegible] ment lui augmenter: tellement que recognois[illegible] vraye soy IesusChrist ton Fils nostre Seigneu[illegible] le Roi des rois, & Seigneur sur tous Seigneurs. [illegible] me tu lui as donné toute puissãce au ciel & la [illegible] il cerche de le seruir, & exalter sõ regne en sa [illegible] nation: gouuernãt ses suiects qui sont les cre[illegible] de tes mains, & brebis de ta pasture selon to[illegible] plaisir: afin que tant ici que par toute la terre [illegible] maintenus en bonne paix, nous te seruions en [illegible] saincteté & honesteté: & estãs deliures de la c[illegible]

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

s ennemis, te puissions rendre louãge en toute
vie.
ssi nous te prions, Pere veritable & Sauueur,
tous ceux que tu as ordonnez Pasteurs à tes fi-
, & ausquels tu as cõmis la charge des ames, &
pensatiõ de ton saincte Euangile, que tu les cõ-
par tõ sainct Esprit, afin qu'ils soyent trouuez
es & loyaux Ministres de ta gloire: ayãs tousi-
ce but, que toutes les pouures brebis esgarees
recueilles & reduites au Seigneur Iesus Christ
pal Pasteur & Prince des Euesques: afin que de
n iour elles profitent & accroissent en lui à
iustice & saincteté. D'autre part vueille deliu-
utes tes Eglises de la gueule des loups rauis-
& de tons mercenaires, qui cerchẽt leur ambi-
ou profit, & non point l'exaltation de tõ sainct
taut seulement, & le salut de ton troupeau.
res nous te prions, Dieu tres-benin & Pere mi-
rdieux, pour tous hommes generalement, que
ne tu veux estre re cognu Sauueur de tout le
de en la redemption faite par ton Fils Iesus
t que ceux qui sont encores estranges de la co-
sance estans en tenebres & captiuité d'erreur
norance, par l'illumination de ton saict Esprit,
predication de ton Euangile, soyent reduits à
oite voye de salut: qui est de ce cognoistre seul
Dieu, & celui que tu as enuoye Iesus Christ: que
que tu as desia visitez par ta grace, & illuminez
a cognoissance de ta parole, croissent iournel-
nt en bien, estans enrichis de tes benedictions
uelles: afin que tous ensemble t'adorions d'vn
& d'vne bouche, & donnions honneur &
mage à ton Christ, nostre Maistre, Roi, & Le-
eur.
reillemẽt ô Dieu de toute consolation, nous te
mmandons tous ceux que tu visites & chasties
roix & tribulations, les peuples que tu affliges
peste, guerre, où famine: les personnes battues de
eté, prison, maladie où bannissemet, où autre
mité de corps, où affliction d'esprit: que tu leur
les faire entendre ton affection paternelle, qui
e les chastier pour leur amendement: afin que de

tout leur cœur ilz se conuertissent à toi & [illegible] uertis recoiuent entiere consolation & sont [illegible] urés de tous maux.

Singulierement nous te recommandons [illegible] poutes freres qui sont espars sous la ty[illegible] l'Antechrist, estans destituez de la pasture [illegible] priuez de la liberté de pouuoir inuoquer [illegible] mét ton Nom, mesmes qui sont detenus [illegible] ou persecutez par les ennemis de ton Euãg[illegible] te plaise, ô Pere de graces, les fortifier par l[illegible] ton Esprit, tellement qu'ils ne defaillent [illegible] mais qu'ils persistent constamment en [illegible] vocation: les secourir & leur assister comm[illegible] nois qu'ils en ont besoin, les consoler en les [illegible] ctions, les maintenir en ta garde contre la [illegible] loups, les augméter en tous les dons des [illegible] afin qu'ils te glorifiét tant en la vie, qu'en [illegible]

Finalement, ô Dieu & Pere, ottroye no[illegible] nous qui sommes ici assemblez au nom [illegible] Iesus, à cause de sa Parole (& de sa S. Cene [illegible] recognoissions droitement & sans hypoc[illegible] quelle perdition nous sommes naturellem[illegible] quelle condemnation nous meritõs & am[illegible] iour en iour sur nous, par nostre malheureu[illegible] sordonnee vie: afin que voyans qu'il n'y a [illegible] bien en nous, & que nostre chair & nostre [illegible] sont point capables de posseder en heritage [illegible] aume, de toute nostre affection, & en fern[illegible] nous nous rendions entierement à ton cher [illegible] sus Christ nostre Seigneur, seul Sauueur & [illegible] pteur: afin que lui habitant en nous, mortif[illegible] vieil Adam, nous renouuellant en vne meille[illegible] par laquelle ton Nom, selon qu'il est sainct & [illegible] soit exalté & glorifié par tout, & en toutes [illegible]

Pareillement que tu ayes la seigneurie & [illegible] uernement sur nous tous, & que iournelle[illegible] de plus en plus nous appreniõs de nous sou[illegible] & assubiettir à ta maiesté: tellemét que tu [illegible] & dominateur par tout conduisant ton pe[illegible] le sceptre de ta parole, & par la vertu de ton [illegible] confondant tes ennemis par la force de ta [illegible] & iustice.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

ainſi que toute puiſſance & hanteſſe contreue-
e à ta gloire, ſoit de iour en iour deſtruite &
e, iuſqu'à ce que l'accõpliſſement de ton Roy-
e vienne, & la perfection en ſoit du tout eſta-
quand tu apparoiſtras en iugemẽt en la perſon-
e ton Fils. Que nous auec toutes creatures te
ons vraye & parfaicte obeiſſance: ainſi que tes
s celeſtes ne demandent ſi non d'executer tes
mandemens: & que par ce moyen ta volonté
accomplie, ſans quelque contradiction, & que
le rangẽt à te ſeruir & complaire, renonçans à
propre vouloir, & à tous les deſirs de leur chair,
nous cheminans en l'amour & en la crainte de
Nõ, ſoyons nourris par ta bonté: & que tu nous
nes toutes choſes qui nous ſont neceſſaires, &
dientes pour manger noſtre pain paiſiblement:
que voyans que tu as ſoin de nous, te recognoſ-
mieux noſtre Pere, & attendions tous biens de
ain: oſtans & retirãs noſtre hãce de toutes crea-
, pour la mettre entierement en toi & en ta be-
ité. Et pource que durãt ceſte vie mortelle nous
mes poures pecheurs, ſi pleins de fragilité que
s defaillons aſsiduellemẽt, & nous fourvoyons
droite voye, qu'il te plaiſe nous pardonner nos
es par leſquelles nous ſommes reduables à ton
mẽt: & que par ceſte remiſsion tu nous deliures
'obligation de mort eternelle, en laquelle nous
mes. Qu'il te plaiſe dõc ne nous imputer point
al qui eſt en nous tout ainſi que par tou com-
dement, nous oublions les iniures qu'on nous
& au lieu de cercher vengeance, nous procurons
ien de nos ennemis.

alemẽt, qu'il te plaiſe pour l'aduenir nous ſou-
ir par ta vertu afin que par l'infirmité de noſtre
r, nous ne treſbuchions point. Et d'autant que
douſ-meſmes nous ſommes ſi debiles, que nous
nourriõs demeurer fermes vne minute de temps:
tre part que nous ſommes circuis & aſſaillis cõ-
uellemẽt de tant d'ennemis que le diable le mõ-
de peché, & noſtre propre chair ne ceſſent de nous
e la guerre, vueille nous fortifier par tõ ſainct E-
it, & nous armer de tes graces, afin que puiſsions

con-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

constammet resister à toutes tẽtations, & perse
en ceste bataille spirituelle, iusqu'a ce qu'obte
pleine victoire, pour triompher vne fois en to
yaume auec nostre Capitaine & protecteur
Seigneur Iesus Christ. Amen.

La benediction qu'on fait au depart du peuple,
que nostre Seigneur auoit ordonné en la Loy

LE Seigneur vous benisse, & vous conserue
Seigneur face luire sa face sur vous, & vous
propice. Le Seigneur retourne son visage en
vous, & vous maintiẽne en bonne prosperite, A

D'autant que l'Escriture nous enseigne qu
stes, guerres, & autres telles aduersitez, sont
tations de Dieu, par lesquelles il punit no
chez, quand nous les voyons venir, il nous
recognoistre que Dieu est courroucé contre n
& lors si nous sommes vrais fidelès, nous a
à recognoistre nos fautes, pour nous desplair
nous mesmes, retournans au Seigneur en pen
ce & amandement de vie, & en vraye humilit
prier auec d'obtenir pardon.

A ceste cause, si nous voyons quelque fois que D
nous menace, afin de nous retirer sa patiẽce, mais p
tost prevenir son iugement, lequel autremẽt n
voyons estre lors appareille, il est bon d'auoir
iour ordonné toutes les semaines, auquel s'ec
lement ces choses soyent remonstrees auquel
face prieres & supplications, selon l'exigence
temps. Dont s'ensuit vne forme propre à cela.

Pour le commencement du sermon il y a la con
sion generale des Dimanches ci dessus mise.

En la fin du sermon, ayant fait les remonstrance
comme Dieu afflige maintenant les hommes
cause des crimes qui se commettent sur toute
terre, & que le monde est abandonné à toute i
quité, apres auoir exhorté le peuple à se
tirer, & amender sa vie: pareillement à prier Di
pour, impetrer merci, on use de la forme d'orais
qui s'ensuit.

DIeu Tout-puissant, Pere celeste, nous recogno
sons en nous mesmes, & confessons; comme
verité est, que nous ne sommes pas dignes de leu
les yeux au ciel pour nous presenter deuant
face: & que nous ne deuons pas tant presumer q
noz oraisons soyent exaucees de toi si tu regard

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

ui eſt en nous. Car nos conſciences nous accu-
& nos pechez rendent teſmoignage contre nous
ous ſçauons que tu es iuſte iuge, qui ne iuſtifios
es pecheurs & iniques, mais punis les fautes de
qui ont tranſgreſſé tes commandemens Ainſi
neur en conſiderant toute noſtre vie nous ſom-
confus en nos cœurs, & ne pouuons autrecho-
non nous abbatre & deſeſperer, comme ſi nous
ns deſia és abyſmes de mort. Toutesfois Sei-
r puis qu'il t'a pleu par ta miſericorde infinie,
commander que nous t'inuoquions, meſmes
rofond des enfers, & d'autant plus que nous
illons en nous meſmes, que nous ayõs noſtre re-
à ta ſouueraine bonté, puis auſsi que tu nous
romis de receuoir nos requeſtes & ſupplications
point en conſiderant quelle eſt noſtre propre
bité, mais au nom & par le merite de noſtre Sei-
ur Ieſus Chriſt, lequel tu nous as conſtitué In-
ceſſeur & Aduocat: renonçans à toute fiance hu-
ne, nous prenons hardieſſe en ta ſeule bonté,
r nous addreſſer deuant toi, & inuoquer ton
ſt Nom pour obtenir miſericorde.

remierement, Seigneur, outre les benefices infi-
qne tu diſtribues communemẽt à tous hommes
la terre, tu nous as fait tant de graces ſpeciales
l nous eſt impoſsible de les reciter, ne meſmes
ſamment comprendre.

ngulierement il t'a pleu nous appeller à la co-
iſſance de ton ſainct Euangile, nous retirãt de la
rable ſeruitude du diable, où nous eſtions, nous
ſaurãt de la mandite idolatrie, & des ſuperſtitions
nous eſtions plongez, pour nous conduire en la
miere de ta verité. Et neantmoins par ingratitude
meſcognoiſſance ayans oublié les biens que nous
ns receu de ta main, nous auons decliné nous
ournans de toi apres nos concupiſcences: n'a-
s pas rẽdu l'honneur ne l'obeiſſãce à ta S. paro-
elle que nous deuions: ne t'auons point exalté &
gnifié comme il appartenoit: & combien que tu
us ayez touſiours fidelement admoneſtez par ta
role, nous n'auõs point eſcouté tes remonſtrãces.
us auons donc peché, Seigneur, nous t'auons

offenſé,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

offenſé. Pourtant nous receuõs confuſion ſur n
& ignominie, recognoiſſans que nous ſommes
uement coulpables deuant ton iugement : & q
tu nous voulois traiter ſelon que nous en ſom
dignes, que nous ne pouuons attendre que mo
damnation. Car quand nous voudrions nous e
ſer, noſtre conſcience nous accuſe, & noſtre inic
eſt deuant toi pour nous condamner. Et de
Seigneur, nous voyons commẽt par les chaſtic
qui nous ſont deſia aduenus, tu as eſté a bon
courroucé contre nous. Car puis que tu es iuſ
equitable, ce n'eſt pas ſans cauſe que tu affige
tiens. Ayans donc eſté batus de tes verges,
recognoiſſons que t'auons irrité à l'encontr
nons. Et maintenant nous voyons encore ta m
leuee pour nous punir: car les glaiues dont tu as
couſtumé d'executer ta vengeance ſont mainte
deſployez: & les menaces que tu fais contre les
chers & iniques, ſont toutes appareillees.

Or quand tu nous punirois beaucoup plus rig
reuſement que tu n'as fait iuſqu'à c'eſte heure
que pour vne plaie nous aurions à en receuoir cen
meſmes que les male dictiõs, deſquelles tu as au
fois corrigé les fautes de ton peuple d'Iſael, t
beroient ſur nous, nous confeſſons que ce ſero
bon droit & ne contrediſons pas que nous ne l'a
bien merité.

Toutefois, Seigneur, tu es noſtre Pere, & nous
ſommes que terre & fange: tu es noſtre Createu
nous ſommes les œuures de tes mains: tu es no
Paſteur, nous ſommes ton troupeau: tu es noſtre
dempteur, nous ſommes le peuple que tu as rach
tu es noſtre Dieu, nous ſommes ton heritage. P
quoi ne te courrouce point contre nous pour n
corriger en ta fureur. Que tu n'ayes point meme
de noſtre iniquité, pour la punir: mais chaſtie n
doucement en ta benignité. Pour nos demerites
ire eſt enflãbee: mais qu'il te ſouuiene que ton N
eſt inuoque ſur nous, & que nous portõs ta marc
& ton enſeigne. Entretien pluſtoſt l'euure que tu
commencé en nous par ta grace, afin que toute
terre cognoiſſe que tu es noſtre Dieu & Sauueur.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

que les morts qui sont ès enfers, & ceux que tu
desfaits & confondus, ne te loueront point:
les ames tristes & desolees, les cœurs abbatus,
onsciences oppressees du sentimēt de leur mal,
amees du desir de ta grace, te donnerōt gloire
uange. Ton peuple d'Israel, t'a prouoqué à ire
eurs fois par son iniquité, tu l'as affligé par ton
iugemēt, mais quand il s'est reduit à toi, tu l'as
ours receu à pitié. Et quelques grieues que suf-
ses offenses, pour l'amour de ton alliance que
ois faire auec tes seruiteurs Abraham Isaac &
b, tu as destourné tes verges & maledictions,
elles leur estoyent preparees, tellemēt que leurs
ons n'ont iamais esté repoussees de toi. Nous
s par ta grace vne alliance beaucoup meilleure
nous te pouuōs alleguer, c'est celle que tu nous
ite & establie en la main de Iesus Christ nostre
eur, laquelle tu as voulu estre escrite de son
& ratifiee par sa mort & passiō. Pourtant, Sei-
r, renonçans à nous mesmes, & à toute esperan-
maine, nous recourōs à ceste alliance bienheu-
, par laquelle nostre Seigneur Iesus t'offrant
orps en sacrifice, nous a reconcilez à toi. Re-
e donc, Seigneur, en la face de ton Christ, &
as en nous: afin que par son intercession ton
oit appaisee, & que ton visage reluise sur nous
ye & en salut: & d'ote senauant vueille nous
oir en ta saincte conduite, & nous gouuerner
on esprit qui nous regenere en vne meilleure vie
aquelle.

*n non soit sanctifié. Ton regne aduienne. Ta
té soit faite en la terre comme au ciel. Donne
auiourd'huy nostre pain quotidien. Et nous per-
e nos offenses, comme nous pardonnōs à ceux qui
ont offensez. Et ne nous indui point en tentatiō:
deliure nous du mal. Car à toi est le regne, la
nce & la gloire ès siecles des siecles, Amen.*

combien que nous ne soyons pas dignes d'ou-
a bouche pour nous mesmes & te requerir en
e necessite, neantmoins puis qu'il t'a pleu nous
mander de prier les vns pour les autres nous te
pour tous nos pouures freres & membres, les-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

quels tu visites de tes verges & chastimẽs te su
de destourner ton ire deux: nommement pour
N. Qu'il te souuiene Seigneur, qu'ils sont tes e
comme nous, & s'ils tont offense, que tu ne li
point de pour suiure sur eux ta bonté & miseri
laquelle tu as promise deuoir estre perpetuelle
tous tes fideles. Vueilles donc regarder en pitie
tes tes Eglises, & tous les peuples que tu as mate
nãt affligez ou par peste ou par guerre, ou par
tres verges: les personnes batues de tes verges,
maladie, prison ou poureté: les consolãt tous, o
que tu cognois qu'ils en ont besoin, & en leur
profiter tes chastimens à leur correction, les co
mer en bonne patience, & moderer ta rigueur
fin en les deliurant leur donner pleine matiere
resiouir en ta bonté, & benir ton S. Nom. S
lierement, qu'il te plaise d'auoir l'œil sur ceu
trauaillẽt pour la querelle de ta verité rãt en
ral qu'en particulier, pour les confermer en co
inuincible, les defendre, leur assister en tout
tout: reuersant toutes les pratiques & compl
leurs ennemis & les tiens, tenãt leur rage bridee
rendãt confus en l'audace qu'ils entreprennent
tre roi, & les mẽbres de ton Fils. Et ne permet
la Chrestienté soit du tout desolee, ne permet
la memoire de ton Nom soit abolie en terre, n
mets que ceux sur lesquels tu as voulu ton N
inuoque, perissent, & que les Turcs, Payens, &
autres infideles se glorifient en te blasphema

Nous te prions aussi, Pere celeste, pour to
& Seigneurs tes seruiteurs, ausquels tu as cõ
regime de ta iustice: & singulierement pour le
gneurs de ceste Cité, qu'il te plaise leur comm
quer ton Esprit, seul bon & vrayement prin
iournellement leur augmenter: tellemẽt que
noissans en vraye foy Iesus Christ ton Fils
Seigneur, estre le Roi des rois, & Seigneur so
seigneurs, comme tu luy as donné toute puissa
ciel & en la terre, ils cerchent de le seruir, & e
son regne en leurs domination, gouuernant se
iects, qui sõt les creatures de tes mains & bre
ta pasture selon ton bon plaisir: afin que tant

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

toute la terre eſtans maintenus en bonne paix,
s te ſeruions en toute ſainɛteté & honeſteté: &
ns diliurez de la crainte de nos ennemis, te
ſions rendre louange en toute noſtre vie.

uſsi nous te prions Pere ueritable & Sauueur,
r tous ceux que tu as ordonnez paſteurs à tes fi-
les, & auſquels tu as commis la charge des ames
a diſpenſation de ton ſacré Euangile: que tu les
duiſes par ton ſainɛt Eſprit, afin qu'ils ſoyent
uez fideles & loyaux miniſtres de ta gloire
ns touſiours ce but, que toutes les pouures bre-
eſgarees ſoyent recueillies & reduites au Sei-
ur Ieſus Chriſt principal Paſteur, & prince des
ſques: afin que de iour en iour elles profitent &
roiſſent en lui à toute iuſtice & ſainɛteté. D'au-
part vueille deliurer toutes tes Egliſes de la
ulle des loups rauiſſans & de tous mercenaires,
cerchent leur ambition ou profit, & non point
alration de ton ſainɛt Nom tant ſeulement, & le
it de ton troupeau.

Apres nous te prions, Dieu treſ benin & Pere mi-
cordieux, pour tous hommes generalement que
nme tu veux eſtre reogeu Sauueur de tout le
nde, par la redemption faite de ton Fils Ieſus
riſt, que ceux qui ſont encores eſtranges de ſa co-
piſſance, eſtans en tenebres & captiuité d'erreur
gnorãce, par l'illumination de ton ſainɛt Eſprit,
a predication de ton Euangile, ſoyent reduits à
droite voye de ſalut, qui eſt de te cognoiſtre ſeul
i Dieu, & celui que tu as envoyé Ieſus Chriſt,
e-ceux que tu as deſia viſitez par ta grace, & illu-
nez par la cognoiſſance de ta Parole, croiſſent
rnellement en bien, eſtans enrichis de tes bene-
ions ſpirituelles, afin que tous enſemble t'ardo-
ns d'vn cœur & d'vne bouche, & donnions hon-
ur & hommage à ton Chriſt noſtre Maiſtre, Roi &
giſlateur. Amen:

*Le iour qu'on doit celebrer la Cene, on adiouſte a la
ere ordinaire du dimenche ce qui s'enſuit,*

T comme noſtre Seigneur Ieſus, non ſeulement
t'a vne fois offert en la croix ſon corps & ſon

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

sang, pour la remission de nos pechez, ma
les nous veut communiquer pour nourriture
eternelle: fay nous ceste grace, que de vraye cer
té de cœur, & d'vn zele ardent, nous receuo
luy vn si grand benefice, c'est qu'en certa
nous iouissions de son corps & de son sang, ve
luy tout entierement: comme luy estant vra
& vray homme, est veritablement le sainct pa
leste, pour nous viuifier: à fin que nous ne
plus en nous-mesmes, & selon nostre nature
le est toute corrompue & vicieuse, mais que l
en nous, pour nous conduire à la vie sainct
heureuse & permanente à iamais. Par ainsi qu
soyons faits vrayement participans du nouu
eternel Testament: assauoir, l'alliance de gra
certains & asseurez que ton bon plaisir est
estre eternellement Pere propice, ne nous im
point nos fautes: & comme à tes infans & h
bien aimez, de nous pouruoir de toutes ch
cessaires, tant au corps comme à l'ame: afin
cessamment nous te rendions gloire & a
graces, & magnifions ton nom par œuures
paroles. Donne nous donques en ceste mani
celeste, de celebrer auiourd'huy la memoir
heureuse de ton cher Fils, nous exerciter en
& annoncer le benefice de sa mort: à fin qu'e
nant nouuel accroissement & fortificaton en
en tout bien, de tant plus grande fiance nous
nommions nostre Pere, & nous glorifiyons en
Amen.

*Apres auoir acheué la Cene on vse de ceste
de graces ou semblable.*

PEre celeste, no' te rendõs louanges & grace
nelles, que tu nous as eslargi vn tel bien
poures pecheurs de nous auoir attires en la
munion de ton Fils Iesus Christ nostre Seig
l'ayãt liuré pour nous à la mort, & le nous
en viãde & nourriture de vie eternelle Main
aussi ottroye nous ce biẽ, de ne permettre, q
mais nous mettiõs en oubli ces choses: mais
les ayãs imprimees en nos cœurs, nous cro

augm

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

mentions aſsiduellement en la foy, laquelle be-
gne en toutes bonnes œuures: & en ce faiſant,
onnions & pourſuiuions toute noſtre vie à l'a-
cement de ta gloire & edification de nos pro
ins, par iceluy IeſusChriſt ton Fils, qui en l'vni-
u ſainct Eſprit, vit & regne auec toy Dieu eter-
tement, Amen.

LA FORME D'ADMINISTRER LE BAPTESME;

*ſt à noter, qu'on doit aporter les enfans pour bapti-
zer, ou le Dimanche à l'heure du Cathechiſme,
u les autres iours au Sermon, afin que comme le
Bapteſme eſt vne reception ſolennelle en l'Egliſe,
l ſe face en la preſence de l'aſſemblee.*

*Sermon paracheué, on preſente l'enfant, & lors le
Miniſtre commence à dire.*

NOſtre aide ſoit au Nom de Dieu, qui à fait le
ciel & la terre. Amen.

Preſentez vous ceſt enfant pour eſtre baptize?

Reſponſe. Ouy.

Le Miniſtre.

NOſtre Seigneur nous mõſtre en quelle pouure-
té & miſere nous naiſſons tous, en nous diſant
'il nous fait renaiſtre. Car s'il faut que noſtre na-
re ſoit renouuellee pour auoir entree au Royaume
Dieu: c'eſt ſigne qu'elle eſt du tout peruerſe &
audite. En cela donc il nous admoneſte de nous
milier, & nous deſplaire en nous meſmes, & en
te maniere il nous prepare, à requerir & deſirer ſa
ace, par laquelle toute la peruerſité & malediction
noſtre premiere nature ſoit abolie. Car nous ne
mmes point capables de la receuoir, que premie-
nẽt nous ne ſoyons vuides de toute fiance de no-
e vertu, ſageſſe & iuſtice, iuſques à condamner
ut ce qui eſt en nous.

Or quand il nous a remonſtré noſtre mal-heureté,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Il nous conſole ſemblament par ſa miſeri
nous promettant de nous regenerer par ſon ſ
ſprit en vne nouuelle vie, laquelle nous ſoit c
vne entree en ſon royaume. C'eſt regeneratio
ſiſte eu deux parties : c'eſt que nous renon
nous meſmes, ne ſuyuãs point noſtre propre
noſtre plaiſir & noſtre propre volunté, mais
vans noſtre entendement & noſtre cœur à la
& iuſtice de Dieu, mortifions tout ce qui eſt d
& de noſtre chair: puis apres que nous ſuiuons
miere de Dieu, pour complaire & obtemperer
bon plaiſir, comme il le nous monſtre par ſa P
& nous y conduit par ſon Eſprit. L'accompli
de l'vn & de l'autre eſt en noſtre Seigneur Ieſu
quel la mort & paſsion a telle vertu, qu'en pa
pant à icelle, nous ſommes comme enſeueli
ché: afin que nous concupiſcences charnelles ſ
mortifiees. Pareillement par la vertu de reſurr
nous reſuſcitõs en nouuelle vie, qui eſt de Die
tant que ſon Eſprit nous couduit & gouuern
faire en nous les œuures leſquelles luy ſont a
bles. Toutes fois le premier & principal poi
noſtre ſalut, c'eſt que par ſa miſericorde il no
mette toutes nos fautes, ne nous les imputãt
mais en effaçant la memoire, afin qu'elles ne
viennent point en conte en ſon iugemẽt. Tout
graces nous ſont conferees quand il lui plaiſt
incorporer en ſon Egliſe par le Bapteſme : car
Sacremẽt il nous teſtifie la remiſsion de peche
pour ceſte cauſe il a ordonné le ſigne de l'eau,
nous figurer que comme par ceſte element les o
ſes corporelles ſont nettoyees, auſsi il veut lau
purifier nos ames, afin qu'il n'y apparoiſſe plus
cune macule. Puis apres il nous y repreſente n
renouuellement: lequel giſt, comme dit a eſté, e
mortification de noſtre chair, & la vie ſpirituell
quelle il produit en nous.

Ainſi nous receuons double grace & benefic
noſtre Dieu au Bapteſme, moyennant que nous
neantiſsions point la vertu de ce Sacrement par
ſtre ingratitude. C'eſt que nous y auons certain
moignage que Dieu nous veut eſtre Pere propice

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

imputant point toutes nos fautes & offenſes.
Sedement, qu'il nous aſſtera par ſon S. Eſprit,
afin que nous puiſsions batailler contre le diable le
ché & les concupiſcences de noſtre chair, iuſques
à auoir victoire pour viure en la liberté de ſon
res, qui eſt le regne de iuſtice.

ns donc qu'ainſi eſt que ces deux choſes ſont
complies en nous par la grace de Ieſus Chriſt, il
ſuit que la vertu & ſubſtance du Bapteſme eſt en
l'comprise. Et de fait nous n'auons point d'autre
reuuellement qu'en ſa mort & reſurrection: mais
ceme il nous communique ſes richeſſes & bene-
dions par ſa Parole, ainſi il nous les diſtribue par
ſes ſacremens. Or noſtre bon Dieu ne ſe contentant
pas de nous auoir adoptez pour ſes enfans, & re-
ceus en la cõmunion de ſon Egliſe, a voulu encore
tendre plus amplement ſa bonté ſur nous: c'eſt en
ns promettant qu'il ſera noſtre Dieu, & de noſtre
lice iuſques en mille generations. Pourtãt combiẽ
e les enfans des fideles ſoyent de la race corrum-
pd'Adam, ſi ne laiſſe-il point toutes fois de les
epter par la vertu de ceſte alliance, pour les auo-
au nombre des ſiens. A ceſte cauſe il a voulu dés
commencement, qu'en ſon Egliſe les enfans re-
ſent le ſigne de la Circoncision: par lequel il re-
ſentoit lors tout ce qui nous eſt auiourd'huy
nſtré par le Bapteſme. Et comme il commandoit
eils fuſſẽt circõcis, auſsi il les auouoit pour ſes en
ſ, & ſe diſoit eſtre leur Dieu cõme de leurs peres.
Maintenant dons puis que le Seigneur Ieſus eſt
cendu en terre non point pour amoindrir la gra-
de Dieu ſon Pere, mais pour eſpandre l'alliãce de
ut par tout le monde, laquelle eſtoit pour lors en-
fe entre le peuple des Iuifs, il n'y a doute que nos
ans ne ſoyẽt heritiers de la vie qu'il nous a pro-
iſe. Et pourtant ſainct Paul dit que Dieu les ſan-
ſe dés le vẽtre de la mere, pour les diſcerner d'en-
les enfans des Payens & infideles. Pour ceſte
ſon noſtre Seigneur Ieſus Chriſt a receu les enfãs
on luy preſentoit: comme il eſt eſcrit au 19. de
nct Matthieu. Lors furent preſentez des petits en-
ns, afin qu'il mit les mains ſur eux, & qu'il priaſt

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

mais ses disciples les reprenoyent. Et Iesus leu
Laissez les petits enfans venir à moy & ne les e
schez point: car à tels est le royaume des cieux

Puis qu'il denonce que le royaume des cieux
appartiẽt, qu'il leur impose les mains & les rec
mande à Dieu son Pere, il nous instruit suffisam
que nous ne les deuõs pas exclure de son Egli
suyuãt donc ceste regle, nous receuroõs ceste enfa
son Eglise, afin qu'il soit fait participant des b
que Dieu a promis à ses fidèles. Et premierement
luy presenterons par nostre oraison, disans tou
cœur humblement.

SEigneur Dieu, Pere eternel & tout puissant,
qu'il t'a pleu par ta clemence infinie nous
mettre que tu seras Dieu de nous & de nos enf
nous te priõs qu'il te plaise de conferuer ceste
ce en l'enfant present, engendré de pere & de m
lesquels tu as appellez en ton Eglise: & comm
t'est offert & consacré de par nous, que tu les vn
les receuoir en ta saincte protectiõ, te declarãt e
son Dieu & Sauueur, en luy remettant le peché
ginel, duquel est coulpable toute la lignee d'Ada
puis apres le sanctifiãt par tõ Esprit, afin que qu
il viendra en aage de cognoissance, il te recogno
& adore cõme son seul Dieu, te glorifiant en to
sa vie, pour obtenir touſiours de toy remission
ses pechez, t afin qu'l puisse obtenir telles grac
qu'il te plaise l'incorporer en la cõmunion de nos
Seigneur Iesus pour estre participãt de tous les bi
comme l'vn des membres de son corps. Exauc
nous, Pere de misericorde, afin que le Baptesme q
nous luy cõmuniquons selon ton ordonnance, pr
duise son fruict & sa vertu, telle qu'elle nous est de
claree par ton Euangile.

Nostre Pere qui es és cieux, &c.

Puis qu'il est question de receuoir c'est enfant e
la compagnie de l'Eglise Chrestienne, vous promet
tez quãd il viendra en aage de discretiõ, de l'instrui
re en la doctrine laquelle est receuë au peuple de
Dieu, comme elle est sommairement comprinse en
la confessiõ de foy, que nous auons tous: Assauoir,

Ie croy en Dieu le Pere tout-puissans, &c.

Vous

as promettez dõcques de mettre peine de l'in-
re en toute ceste doctrine, & generalement en
ore qui est cõtenu en la saincte Escriture du viel
nueau Testament, à ce qu'il la reçoyue comme
erne parole de Dieu, venant du ciel. Item vous
'efforcerez a viure selon la reigle que nostre Sei-
gr nous a baillee en sa Loy: laquelle sommaire-
mẽt consiste en ces deux poincts. Que nous aimions
Dieu de tout nostre sens, nostre cœur & puissance:
& stre prochain comme nous mesmes. Pareille-
nt selon les admonitions qu'il a faites par ses
Prhetes & Apostres, à ce que renonçans à soy-
mme & à ses propres concupiscences, il se dedie
& consacre à glorifier le Nom de Dieu & de Iesus
Cst, & à edifier ses prochains.

pres la promesse faite, on impose nom à l'enfant:
ors le Ministre le baptise, disant:

, Ie te baptise au Nom du Pere, & du Fils, &
dainct Esprit.

: tout se dit à haute voix en lãgage vulgaire, d'-
aint que le peuple qui assiste là, doit estre tesmoin
de qui s'y fait, à quoy est requise l'intelligence: &
a que tous soyẽt edifiez, en recognoissant & reduis
s en memoire quel est le fruict & l'vsage du Bap-
me.

IA MANIERE DE CELEBRER LA CENE.

l faut noter que le Dimanche devãt que la Cene
t celebree, on le denonce au peuple premieremẽt,
a que chacun se prepare & dispose à la recepuoir
nement, & en telle reuerence qu'il appartient.
ondement, qu'on n'y presente point les enfans,
on qu'ils soyent bien instruits & ayent fait pro-
sion de leur foy en l'Eglise. Tiercement, afin que
l y a des estrangers qui soyent encores rudes &
norans, qu'ils viennent se presenter pour estre in-
uits en particulier. Le iour qu'on la fait, le Mi-
stre en touche en la fin du sermon, ou bien si me-
er est, en fait le sermon entierement, pour exposer

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

au peuple ce que noſtre Seigneur veut dire & ſi
par ce myſtere, & en quelle ſorte il no⁹ le fai
uoir. Puis apres auoir fait les prieres & laſ
ſion de foy, pour teſtifier au nom du peuple, q
voulons viure & mourir en la doctrine & reſ
Chreſtienne, il dit à haute voix.

ESCoutons comme Ieſus Chriſt nous a inſti
S. Cene, ſelon que S. Paul le recite au cha
de la 1. aux Corinth.

I'ay receu, dit-il, du Seigneur ce que ie vo
baillé. C'eſt que le Seigneur Ieſus la nuict qu'
liuré, print du pain, & apres auoir rendu gra
rompit, & dit, Prenez, mangez, ceci eſt mon
qui eſt rompu pour vous: faites ceci en memo
moy. Semblablement, apres auoir ſouppé, pri
Calice, diſant. Ce Calice eſt le nouueau Teſta
en mon ſang: faites ceci toutesfois & quante
vous en beurez, en memoire de moy. C'eſt que
vous mangerez de ce pain, & beurez de ce Calic
annoncerez la mort du Seigneur iuſques à ce
vienne. Pourtant, quiconque mangera de ce
ou beura de ce calice indignement, il ſera coul
du corps & du ſang du Seigneur. Mais que l'hom
s'eſprouue ſoy meſme: & ainſi qu'il mange d
pain, & boiue de ce calice. Car quiconque en
ge & boit indignement, il prend ſa condemnat
ne diſcernant point le corps du Seigneur.

Nous auons ouy, mes freres, commēt noſtre
gneur fait ſa Cene entre ſes diſciples & par cela
demonſtre que les eſtrangers, c'eſt à dire ceux q
ſont pas de la compagnie de ſes fideles, n'y doy
point eſtre admiz. Parquoy, ſuyuant ceſte regle,
nō & en l'authorité de noſtre Seigneur Ieſus Chr
l'excommunie tous idolatres, blaſphemateurs, c
tempteurs de Dieu, heretiques, & toutes gens
font ſectes à part, pour rompre l'unité de l'Egli
tous ceux qui ſont rebelles à peres & meres, &
leurs ſuperieurs, to⁹ ſedicieux, mutins, batcurs, m
ſeurs, adulteres, paillards, larrons, auaritieux, rau
ſeurs, yurognes, gourmans, & tous ceux qui mein
vie ſcandaleuſe, leurs denonçant qu'ils ayent
s'abſtenir de ceſte ſaincte table, de peur de pollu

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

e ctaminer les viandes sacrees, que nostre Sei-
n Iesus Christ ne donne si non à ses domesti-
ux & fideles.

urtãt selon l'exhortation de sainct Paul, qu'vn
hun esprouue & examine sa conscience pour sça-
os'il a vraye repentrance de ses fautes, & s'y de-
pst, desirant de viure doresenauant sainctement
& lon Dieu. Sur tout, s'il a sa fiance en la miseri-
cor de Dieu, & renonçant à toute inimitié & ran-
cu, a bonne intention & courage de viure en con-
cor & charité fraternelle auec ses prochains.

nous auons ce tesmoignage en nos cœurs de-
us Dieu, ne doutons nullement qu'il ne nous ad-
ue pour ses enfans, & que le Seigneur Iesus n'ad-
die sa Parole en nous pour nous introduire à sa
ta, & nous presenter ce sainct Sacrament, lequel
il: ommuniqué à ses disciples.

t combien que nous sentions en nous beaucoup
dragilité & misere, comme de n'auoir point la
sparfaite, mais estre enclins à incredelité & def-
ste, comme de n'estre point entierement si adon-
nà seruir à Dieu, & d'vn tel zele que nous deu-
ris: mais auoir à batailler iournellement contre
leoncupiscences de nostre chair: neantmoins puis
e nostre Seigneur nous a fait ceste grace d'auoir
sEuangile imprimé en nostre cœur, pour resister
aute incredulité, & nous a donné ce desir & affe-
ón de renoncer à nos propres desirs, pour suyure
sustice & ses saincts commandemés: soyons tous
cains que les vices & imperfections qui sont en
ns, n'empescheront point qu'il ne nous reçoyue,
hous face dignes d'auoir part en ceste table spiri-
lle. Car nous n'y venons point pour proiester
e nous soyons parfaits ne iustes en nous mesmes:
is au contraire, en cerchant nostre vie en Iesus
rist, nous confessons que nous sõmes en la mort.
Entendons donc que ce Sacrament est vne mede-
e pour les poures malades spirituels, & que toute
dignité que nostre Seigneur requiert de nous, c'est
nous bien recognoistre, pour nous desplaire en
s vices, & auoir tout nostre plaisir, ioye & con-
ntement en luy seul.

Pas.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Premierement donc, croyons a ſes promeſſ
Ieſus Chriſt, qui eſt la verite infallible, a prono
de ſa bouche : aſſauoir, qu'il nous veut vraye
faire participans de ſon corps & de ſon ſang
que nous le poſſedions entierement : en telle
qu'il viue en nous, & nous en luy. Et combie
nous voyons que du pain & du vin, toutes ſo
doutons point qu'il n'accõpliſſe ſpirituelleme
nos ames toute ce qu'il nous demonſtre exteri
ment par ces ſignes viſibles: c'eſt à dire, qu'il
pain celeſtiel, pour nous repaiſtre & nourri
eternelle. Ainſi, que nous ne ſoyõs point ingrat
bõte infinie de noſtre Sauueur, lequel deſploye
tes ſes richeſſes & ſes biẽs en ceſte table, pour
les y diſtribuer. Car en ſe donnant à nous, il
rend teſmoignage que tout ce qu'il a, eſt no
Pourtãt, receuõs ce Sacrament comme vn gage
la vertu de ſa mort & paſsion nous eſt impu
iuſtice tous ainſi que ſi nous lauiõs ſuffert en
propres perſonnes. Que nous ne ſoyõs point ſi
uers de nous reculer où Ieſus Chriſt nous conu
doucemement par ſa Parole: mais en reputant la
gnite de ce don precieux qu'il nous fait, preſent
nous à luy d'vn zele ardent, afin qu'il nous
capables de le receuoir.

Pour ce faire, eleuons nos eſprits & nos cœurs
haut, où eſt Ieſus Chriſt, en la gloire de ſon Pere
d'où nous l'attendons en noſtre redemption. Et
nous amuſons point en ces elemens terriens
corruptibles que nous voyons à l'œil, & touch
à la main pour le chercher là, comme s'il eſtoit
clos au pain & au vin Car lors nos ames ſerõt d
poſees à eſtre nourries & viuifiees de ſa ſubſtan
quãd elles ſerõt ainſi eleuees par deſſus toutes ch
ſes terreſtres, pour atteindre iuſques au ciel & e
trer au Royaume de Dieu, où il habite Contentõ
nous dõques d'auoir le pain & levin pour ſignes
reſmmoignages, cerchãt ſpirituellement la verite o
la parole de Dieu promet que nous la trouuerons

*Cela fait, les Miniſtres diſtribuẽt le pain & le cal
ce au peuple: ayant aduerti qu'on y vienne auec reue
rence & par bon ordre. Cependant on chante quelqu*

Pſeau

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

senes, ou on l'it quelque chose de l'Escriture, cou-
nie à ce qui est signifié par le Sacrament. En la fin
d'Action de graces, comme il a esté dit.

A MANIERE DE CELEBRER LA MARIAGE.

It noter que deuant que celebrer le Mariage, on
ublie en l'Eglise par trois Dimanches, afin
e si quelqu'vn y sçauoit empeschemẽt, qu'il le
it denoncer de bonne heure: ou si aucun y auoit
ierest, qu'il s'y peust opposer.
efait, les parties se viennent presenter au com-
ncement du sermon, lors le Ministre dit,
Ostre aide soit au Nom de Dieu qui a fait le
iel & la terre. Amen.

eu nostre Pere, apres auoir creé le ciel & la ter-
e, & tout ce qui est en iceux, crea & forma l'hõ-
son image & semblance: qui eust la dominatiõ
gneurie sur les bestes de la terre, les poissons de
r, & les oiseaux du ciel: disant apres auoir creé
mme, il n'est pas bõ que l'homme soit seul, fai-
uy vne aide semblable à luy. Et nostre Seigneur
mber vn gros sommeil sur Adã, & ainsi qu'A-
dormoit, Dieu print vne de costes d'icelui, &
rma Eue, donnant à entendre que l'homme &
mme ne sont qu'vn corps, & vn chair & vn sang
uoi l'homme laisse pere & mere, & est adherant
femme, laquelle il doit aimer ainsi que Iesus
st aime son Eglise: c'est à dire, les vrais & side-
hrestiens pour lesquels il est mort Et aussi la
ne doit seruir & obeir à son mari en toute sain-
& honnesteté. Car elle est subiette & en la puis-
ne du mari tant quelle vit auecques luy. Et ce
t Mariage institué de Dieu, est de telle vertu,
par iceluy le mari n'a point la puissanc de son
s, mais la femme: aussi la femme n'a point la
ance de son corps, mais le mari. Parquoi con-
s de Dieu ne peuuent estre separez, fors que par
aucun

aucun temps, du consentement de l'vn & de l'[illegible], pour vaquer à ieusne & oraison, gardans bien [illegible] ne soyét tentez de Satan par incontinence. Et [illegible] tant doyuent retourner ensemble. Car pour [illegible] fornication, vn chacun doit auoir sa femme, [illegible] chacune femme son mari: tellement que tous [illegible] qui n'ont le don de continence, sont obligez [illegible] commandement de Dieu de se marier: afin [illegible] sainct temple de Dieu, c'est à dire nos corps, ne [illegible] violez & corrumpus. Car puis que nos corps [illegible] membres de Iesus Christ, ce seroit vn trop grã [illegible] trage d'en faire membres d'vne paillarde par [illegible] on le doit garder en toute saincteté: Car si [illegible] viole le temple de Dieu, Dieu le destruira.

Vous doncques (nommant l'espoux & l'espo[illegible] N. N. ayans la cognoissance que Dieu l'a ainsi [illegible] donné, voulez vous viure en ce sainct estat de ma[illegible] ge que Dieu a si grandemẽt honoré? Auez vous [illegible] tel propos comme vous tesmoignez ici deuant [illegible] saincte assemblee, demandans qu'il soit approu[illegible]

Respondent. Ouy.

Le Ministre.

Ie vous prens tous qui estes ici presens en [illegible] moins, vous priant d'en auoir souuenance: tou[illegible] fois s'il y a aucun qui y sçache quelque empes[illegible] ment, ou qu'aucun d'eux soit lié par mariage [illegible] autre, qu'il le die.

Si personne n'y contredit, le Ministre dit ainsi:

Puis qu'il n'y a personne qui y contredise, & qu'il n'y à point d'empeschement, nostre Seigneur Ie[illegible] conferme vostre sainct propos qu'il vous a dõn[illegible] & vostre commencement soit au Nom de Dieu [illegible] a fait le ciel & la terre. Amen.

Le ministre parlant à l'espoux, dit ainsi:

Vous, N. confessez ici deuant Dieu & sa sain[illegible] congregation, que vous aues pris & prenez [illegible] vostre femme & espouse N. ici presẽte, laquelle [illegible] mettes garder, en l'aimant & entretenant fidelem[illegible] ainsi que le deuoir d'vn vray & fidele mari est [illegible] femme, viuant sainctement auec elle, luy gardãt [illegible] & loyauté en toutes choses, selon la saincte Par[illegible] de Dieu, & son sainct Euangile?

Respond. Ouy.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Puis parlant à l'espouse, dit:

'ous, N. confessez ici deuant Dieu sa saincte
mblee, que vous auez prins & prenez N. ici pre-
pour vostre legitime mari, auquel promettez o-
luy seruant & estant subiette, viuant saincte-
nt, luy gardant foy & loyauté en toutes choses,
i qu'vne fidele & loyale espouse doit à son mari,
n la Parole de Dieu, & son sainct Euangile.

Respond. Ouy.

Puis le Ministre dite:

e Pere de toute misericorde, qui de sa grace vous
pellez a ce sainct estat, pour l'amour de Iesus
rist son Fils, qui par sa saincte presence a sanctifié
ariage, faisant là le premier miracle deuant ses
stres, vous doint son sainct Esprit, pour le seruir
honorer ensemble d'vn commun accord. Amen.
coutez l'Euangile, comme nostre Seigneur veut
le sainct Mariage soit gardé, & comme il est fer-
& indissoluble, selon qu'il est escrit en sainct
th. an 19. chap.

es Pharisiens s'approcherent de luy le tenants,
isans Est il loisible à l'homme de laisser sa fē-
pour quelconque occasion? Luy respondant, leur
N auez vous point leu que celui qui fit l'hom-
dés le commencemēt, il les fit masle & femelle?
ir, Pource l'homme delaissera pere & mere, &
ioindra à sa femme, & seront deux en vne chair:
ar ainsi ils ne sont plus deux, mais vne chair.
c ce que Dieu a conioinct que l'homme ne le
re point.

royez à ces sainctes paroles, que nostre Seigneur
s a proferees, comme l'Euangeliste les recite, &
z certains que nostre Seigneur Dieu vous a con-
cts au sainct Mariage. Parquoy viuez saincteмēt
emble en bonne dilection, paix & union, gar-
s vraye charité, foy & loyauté l'vn à l'autre, se-
la parole de Dieu.

Prions tous d'vn cœur nostre Pere.

Dieu tout puissant, tout bon & tout sage, qui dés
le commencement as preueu qu'il n'estoit point
n que l'homme fust seul, à cause dequoy tu luy
reé vne aide semblable à luy, & as ordonné que

deux

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

deux fussent un: nous te prions & humblemen
querons, puis qu'il t'a pleu appeller ceux ci au
estat de Mariage, que de ta grace & bonte tu
vueille dõner & enuoyer tõ sainct Esprit afin
vraye & ferme foy, selõ ta bonne volonte il
uent sainctement, surmontãs toutes mauuaise
ctions, edifians les autres en toute honestete &
stete, leur donnant ta benediction, ainsi qu'à
deles seruiteurs Abraham, Isaac & Iacob: qu'am
saincte lignee, ils te louent & seruent apprenãs
le, & la nourissans en ta louange & gloire, &
tilite du prochain, en l'auancement & exaltati
son sainct Euangile. Exauce nous Pere de m
corde., par nostre Seigneur Iesus Christ ton
cher Fils Amen.

DE LA VISITATIO
DES MALADES.

L'Office d'vn vray & fidele Ministre est non se
ment d'enseigner publiquement le peuple aut
il est ordonne pour pasteur: mais entant que sai
peut, d'admonester, exhorter, reprendre, & conso
vn chacun en particulier. Or le plus grand be
qu'a iamais l'homme de la doctrine spirituelle
nostre Seigneur, c'est quãd il est visité de la mai
celuy par afflictiõ, soit de maladies, ou autres m
principalemẽt à l'heure de la mort: car lors il se
plus fort qu'en toute sa vie pressé en sa cõscience
du iugement de Dieu, auquel il se void presente
estre appellé, que des assants du diable, lequel
adõc tous ses efforts pour abatre la poure perso
& la ietter & abysmer en confusion. Et pourta
deuoir d'un Ministre est de visiter les malades, &
consoler par la parole du Seigneur, leur remonstr
que tout ce qu'ils souffrent & eudurent, vient d
main de Dieu & de sa bonne prouidence lequel n
noye rien à ses fideles si nõ pour leur bien & sal
Et prendra les tesmoignages de l'Escriture à ce c
uenables. D'auãtage, s'il les voit en maladie dan
reu

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

euſe, de leur donner conſolation qui paſſe encore
ntre ce: & ſelon qu'il les verra touchés en leur
fection, c'eſt à ſauoir s'il les cognoiſt eſtre eſpo-
antez de l'horreur de la mort, de leur monſtrer
u'en icelle il n'y a nulle matiere de deſolatiõ aux
deles leſquels ont Ieſus Chriſt leur guide & pro-
cteur, qui par icelle les conduira à la vie en la-
uelle il eſt entré: & par ſemblables remonſtrances
ur oſter ceſte crainte & terreur qu'ils ont du iu-
ement de Dieu. S'il ne les voit point aſſez abba-
s & angoiſſez du ſentiment de leurs pechez, leur
eclarer quelle eſt la iuſtice de Dieu, deuant laquel-
ils ne peuuent conſiſter, ſinon par ſa miſericorde
n braſſant Ieſus Chriſt pour leur ſalut. Au con-
aire, les voyant affligez en leurs conſciences, &
ublez de leurs offenſes, qu'il leur monſtre & re-
eſente Ieſus Chriſt au vif, & comment en luy
us poures pecheurs, qui ſe deffians d'eux-meſmes
reposent en ſa bonté, trouuent ſoulagement &
fuge. Doncques vn bon & fidele Miniſtre aura
conſiderer le moyẽ qui ſera bon de prendre pour
ſoler les patiens & affligez ſelon l'affliction qu'il
rra en eux: & le tout par la Parole de noſtre Sei-
eur. Et meſme ſi le Miniſtre a quelque choſe
quoy il puiſſe auſsi conſoler & aider corporelle-
ent les poures affligez, qu'il ne s'y eſpargne, mon-
ant à tous vray exemple de charité.

Findes Prieres Eccleſiaſtiques.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

LE CATECHISME

C'EST A DIRE,

Formulaire d'instruire les enfans en Chrestien fait en maniere de Dialogue, où le Ministre interrogue, & l'Enfant respond.

Des Articles de la Foy.

Dimanche. I.

Le Ministre.

QVelle est la principale fin de la vie humaine.

L'Enfant.

C'est de cognoistre Dieu.

M. Pourquoy dis-tu cela?

E. Pource qu'il nous a creez & mis au monde pour estre glorifié en nous. Et c'est bien raison que nous rapportions nostre vie à sa gloire, puis qu'il en est le commencement.

M. Et quel est le souverain bien des hommes?

E. Cela mesme.

M. Pourquoy l'appelles-tu le souverain bien?

E. Pource que sans cela nostre condition est plus mal-heureuse que celle des bestes brutes.

M. Par cela donc nous voyons qu'il n'y a point grand mal-heur que de ne viure pas selon Dieu?

E. Voire.

M. Mais quelle est la vraye & droite cognoissance de Dieu?

E. Quand on le cognoist, afin de l'honorer.

M. Quelle est la maniere de le bien honorer?

E. C'est que nous ayons toute nostre fiance en luy, que nous le servions en obeissant à sa volonté, que nous le requerions en toutes nos necessitez, cherchans en luy salut & tout bien, & que nous confessions tant de cœur que de bouche, que tout bien procede de luy seul.

Dimanche. 2.

M. Or afin que ces choses soyēt deduites par ordre & expoſees plus au long; quel est le premier point?

E. C'

. C'eſt d'auoir noſtre fiance en Dieu.
. Comment cela ſe peut il faire?
. C'eſt premierement de le cognoiſtre tout puiſ-
nt & tout bon.
. Suffit il de cela?
. Non.
. La raiſon?
Pource que nous ne ſommes pas dignes qu'il
monſtre ſa puiſſance pour nous ayder, ne qu'il uſe
ſa bonté enuers nous.
. Que faut il donc plus?
. Que nous ſoyons certains qu'il nous ayme &
us veut eſtre Pere & Sauueur.
. Comment cognoiſſons-nous cela?
Par ſa Parole, où il nous declare ſa miſericorde
Ieſus Chriſt, & nous aſſeure de ſa dilection en-
rs nous.
. Le fondement donc d'auoir vraie fiance en
eu: c'eſt de le cognoiſtre en Ieſus Chriſt.
Voire.
Mais quelle eſt en ſomme la ſubſtance de ceſte
gnoiſſance?
Elle eſt compriſe en la confeſsion de Foy que
nt tous Chreſtiens: laquelle on apelle commu-
ment le Symbole des Apoſtres, pource que c'eſt
ſommaire de la vraye creance qu'on a tou-
urs tenue en la Chreſtienté, & auſsi qui eſt
ee de la pure doctrine Apoſtolique.
. Recite ce qui y eſt dit.
IE croy en Dieu le Pere Tout puiſſant, Createur du ciel & de la terre. Et en Ieſus Chriſt ſon Fils noſtre Seigneur: Qui a eſté conceu du ſainct Eſprit: Né de la vierge Marie: A ſouffert ſous Ponce Pilate: A eſté crucifié, mort, enſeueli: Eſt deſcendu aux enfers: Le tiers iour eſt reſuſcité des morts: Il eſt monté aux cieux: & aſſis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puiſſant: Et de là viendra iuger les viuans & les morts. Ie croy au ſainct Eſprit. La ſaincte Egliſe vniuerſelle. La cõmunion des ſainctz: La remiſsiõ des pechez: La reſurrection de la chair. La vie eternelle, Amen.

Dimanche. 3.

Pour bien expliquer ceſte confeſsion par le me-
en combien de parties la diuiſerons-nous?

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

E. En quatre principales.

M. Quelles?

E. La premiere sera de Dieu le Pere. La seconde de son Fils Iesus Christ, en laquelle est recitée toute l'histoire de nostre redemption. La troisiesme du S. Esprit. La quatriesme de l'Eglise, & des graces de Dieu enuers icelle.

M. Veu qu'il n'i a qu'vn Dieu, qui te ment declarer le Pere, le Fils, & le S. Esprit qui sont trois?

E. Pource qu'en vne seule essence Diuine nous deuons a considerer le Pere comme le commencement & origine, ou la cause premiere de toutes choses: puis apres son Fils qui est sa sagesse eternelle: le S. Esprit qui est sa vertu & puissance, laquelle est espandue sur toutes creatures: & neantmoins ide tousiours en lui.

M. Par cela tu veux dire qu'il n'y a nul inconuenient, qu'en vne mesme Diuinité nous cõprenons distinctement ces trois personnes, & que Dieu soit pas pourtant diuisé.

E. Il est ainsi.

M. Recite maintenant la premiere partie.

E. Ie croy en Dieu le Pere tout-puissant.

M. Pourquoy le nommes tu Pere?

E. C'est au regard de Iesus Christ qui est la Parole eternelle engendrée de lui deuant les siecles: puis estant manifesté au monde, a esté approuué & declaré estre son Fils. Mais entant que Dieu est Pere de Iesus Christ, de là s'ensuit qu'il est aussi nostre

M. Comment entens tu qu'il est tout-puissant?

E. Ce n'est pas seulement à dire qu'il ait le pouuoir ne l'exercant pas: mais qu'il a toutes creatures en sa main & subiection: qu'il dispose toutes par sa prouidence, gouuerne le monde par sa volonté: & conduit tout ce qui se fait, selon que bon lui semble.

M. Ainsi selon ton dire, la puissance de Dieu n'est pas oisiue, mais s'emporte d'auantage: assauoir qu'il a tousiours la main à la besoigne, & que rien ne se fait sinon par lui, ou auec son congé & son ordonnance.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

l'eſt ainſi.

Dimanche. 4.

Pourquoy adiouſtes tu qu'il eſt Createur du
l & de la terre?

Pource qu'il s'eſt manifeſté à nous par ſes
ures, il faut qu'en icelles nous le cerchions.
r noſtre entendement n'eſt pas capable de com-
endre ſon eſſence. Mais le monde nous eſt com-
vn miroir auquel nous le pouuons contempler
ou qu'il nous eſt expedient de la cognoiſtre.

Par le ciel & par la terre, n'entens-tu pas le
idu des creatures?

Si fay ie: mais elles ſont comprinſes ſous ces
ux mots, à cauſe qu'elles ſont toutes celeſtes ou
riennes.

Et pourquoy appellez tu Dieu ſeulement Crea-
ur, veu qu'entretenir & conſeruer touſiours les
atures en leur eſtat, eſt beaucoup plus que les a-
ir vne fois creées.

Auſſi par cela n'eſt il pas ſeulement ſignifié,
'il ait pour vn coup mis ſes œuures en nature,
n de les laiſſer puis apres ſans s'en ſoucier plus,
ais faut entendre que comme le monde a eſté fait
r lui au commencement, auſsi que maintenant
'eutretient en ſon eſtat, tellement que le ciel &
terre, & toutes creatures ne conſiſtent en leur
re ſinon par ſa vertu. D'auantage, puis qu'il tient
nſi toutes choſes en ſa main, il s'enſuit qu'il en
e gouuernement & maiſtriſe. Parquoy, en-
nt qu'il eſt Createur du ciel & de la terre, c'eſt
qui conduit par ſa bonté, vertu & ſageſſe
ut l'ordre de nature, enuoye la pluye & la
hereſſe, les greſles, les tempeſtes & le beau
nps, fertilité, ſterilité, ſanté, & mala-
. En ſomme il a toutes choſes à ſon com-
ndement pour s'en ſeruir qu'il luy ſemble
n.

Touchant les diables & les meſchans, luy
t ils auſsi bien ſubiects?

Combien qu'il ne les conduiſe pas par ſon S.
prit, toutesfois il leur tient la bride en telle
te qu'ils ne ſe pourroyent bouger, ſinon entant

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

qu'il leur permet, Et mesmes il les contraint ex-
cuter sa volonté, combien que ce soit contre
intention & propos,

M. Dequoy te sert il de sçauoir cela?

E. Beaucoup. Car ce seroit poure chose le
diables & les iniques auoyent le pouvoir de
faire mangré la volonté de Dieu. Et mesme
ne pourrions iamais auoir repos en nos cons
ces : d'autant que nous serions en leur dan
mais quand nous sçauons que Dieu leur tie
bride serrée, , tellement qu'ils ne geuuent
que par son congé , en cela nous auons occ
de nous reposer & resiouir , veu que Dieu o
met d'estre nostre protecteur , & de nous de
dre.

Dimanche. 5.

M. Venons maintenant à la seconde partie.

E. Et en Iesus Christ son Fils vnique, &c.

M. Que contient elle en somme?

E. C'est que nous recognoissions le Fils de
pour nostre Sauueur, & le moyen comme il no
diliurez de la mort & acquis salut.

M. Que signifie ce mot I E S V S par les
tu le nommes?

E. C'est à dire Sauueur : & luy a esté impo
l'Ange par le commandement de Dieu.

M. Cela vaut il plus s'il eust receu ce nom
hommes?

E. Ouy bien. Car puis que Dieu veut qu'il
ainsi appellé, il faut qu'il soit tel à la verité.

M. Que veut dire puis apres le mot de Chri

E. Par ce tiltre est encores mieux declaré
office: c'est qu'il a esté oingt du Pere celeste,
estre ordonné Roy, Prestre ou Sacrificateur, &
phete

M. Comme sçais-tu cela?

E. Pource que selon l'Escriture l'onction
seruir à ces trois choses, & aussi elles lui sont a
buées plusieurs fois.

M. Mais de quel genre d'huile a il esté oingt?

E. Ce n'a pas esté d'vne huile visible, com
les anciens Rois, Prestres & Prophetes: mais

des graces du sainct Esprit, qui est la verité
elle onction exterieure qui se faisoit le temps
é.

Quel est ce Royaume dont tu parles?

Il est spirituel & consiste en la Parole & en
spri de Dieu qui contient iustice & vie.

Et la Prestrise?

C'est l'office & authorité de se representer de-
t Dieu, pour obtenir grace & faueur, & appaiser
ire en offrant sacrifice qui lui soit agreable.

Comment est ce que tu dis Iesus Christ Pro-
te?

Pour ce qu'en descendant au monde, il a esté
ssager & Ambassadeur souuerain de Dieu son
re, pour exposer pleinement la volonte d'icelui au
nde, & ainsi mettre fin à toutes propheties &
elations.

Dimanche. 6.

Te reuient il quelque profit de cela?

Le tout est à nostre vtilité: car Iesus Christ a re-
tous ces dons pour nous en faire participans:
n que nous receuions tous de sa plenitude.

Declare moi cela plus au long.

Il a receu le sainct Esprit auec toutes ses gra-
& perfections, pour nous en eslargir & distri-
er à chacun selon la mesure & portion que Dieu
gnoist estre expediente. Et ainsi nous puisons de
comme d'vne fontaine tout ce que nous auons
biens spirituels.

Son Royaume de quoy nous sert il?

C'est qu'estans par lui mis en liberté de
nscience, & remplis de ses richesses spirituelles
ur viure en iustice & saincteté nous auons aussi
puissance pour vaincre le diable, le peché, la
air & le monde, qui sont les ennemis de nos
nes.

Et sa Prestrise?

Premierement, entant qu'il est nostre Media-
r pour nous reconcilier à Dieu son Pere? puis
res que par son moyen nous auons accez
ur nous presenter aussi à Dieu, & nous
frir en sacrifice auec tout ce qui procede de nous.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Et en cela nous somme compagnõs de sa Pre[illegible]

M. Il reste la Prophetie.

E. Puis que c'est office a esté donné au Sei[illegible] Jesus pour estre maistre & docteur des siens, la [illegible] de nous introduire à la vraye cognoissance du [illegible] & de sa verité: tellemẽt que nous soyons esco[illegible] domestiques de Dieu.

M. Tu veux donc conclure, que ce tiltre de C[illegible] comprend trois offices que Dieu a donnees a[illegible] Fils pour en communiquer le fruict & la vertu [illegible] fideles.

E. Voire.

Dimanche. 7.

M. Pourquoy l'appelles tu Fils unique de D[illegible] veu que Dieu nous appelle tous ses enfans?

E. Ce que nous sommes enfans de Dieu, ce [illegible] pas de nature, mais seulement par adoption & [illegible] grace, entant que Dieu nous veut reputer tels. M[illegible] le Seigneur Iesus qui est engendré de la substa[illegible] de son Pere, & est d'vne mesme essence, à bon d[illegible] est dit Fils unique, car il n'y a que lui seul qui [illegible] naturel.

M. Tu veux donc dire que cest honneur est prop[illegible] à lui seul, & lui appartient naturellement: mais [illegible] nous est communiqué de don gratuit, entant q[illegible] nous sommes ses membres.

E. C'est cela. Et pourtant au regard de ceste c[illegible] munication il est dit ailleurs: Le premier nay en[illegible] plusieurs freres.

M. Que veut dire ce qui s'ensuit apres?

E. Il declare comme le Fils de Dieu a esté oin[illegible] du Pere pour nous estre Sauueur, c'est assauoir, [illegible] prenant nostre chair humaine, & accomplissant l[illegible] choses requises à nostre redemption comme ell[illegible] sont ici recitees.

M. Qu'entens tu par ces deux mots, Conceu d[illegible] S. Esprit, Nai de la vierge Marie?

E. Qu'il a esté formé au ventre de la vierge Marie [illegible] & de la propre substance d'icelle pour estre semen[illegible] ce de David, comme il auoit esté predit, & neant[illegible] moins que cela s'est fait par operation miraculeus[illegible] du S. Esprit, sans compagnie d'homme.

M. Estoi[illegible]

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Eſtoit il donc requis qu'il veſtiſt noſtre propre
?

Ouy. D'autant qu'il faloit que la deſobeiſ-
e commiſe contre Dieu par l'homme fuſt repa-
n la nature humaine. Et auſsi il ne pouuoit
autrement noſtre Mediateur pour nous
oindre à Dieu ſon Pere.

Tu dis donc qu'il faloit que Ieſus Chriſt fuſt
me pour accomplir l'office de Sauueur comme
oſtre propre perſonne.

Voire. Car il nous faut recouurer en luy tout
ui no⁹ defaut en nous-meſmes ce qui ne ſe peut
ment faire.

Mais pourquoy cela s'eſt il fait par le S. Eſprit,
n point par œuure d'homme ſelon l'ordre de
re?

Pource que la ſemence humaine eſt d'elle meſ-
orrumpue, il faloit que la vertu du S. Eſprit
uint en ceſte conception, pour preſeruer noſtre
eur de toute corruption, & le remplir de ſain-
.

Ainſi il nous eſt demonſtré que celuy qui doit
ifier les autres, eſt exempt de toute macule:
ventre de ſa mere eſt conſacré à Dieu en pu-
originelle, pour n'eſtre point ſubiet à la cor-
ion vniuerſelle du genre humain.

Ie l'entens ainſi.

Dimanche. 8.

Comment eſt-ce qu'il eſt noſtre Seigneur?

Comme il a eſté conſtitué du Pere: afin qu'il
ait en ſon gouuernement, pour exercer le Roy-
e & la ſeigneurie de Dieu au ciel & en la terre,
ur eſtre chef des Anges & des fideles.

Pourquoy de la natiuité viens tu incontinent
mort, laiſſant toute l'hiſtoire de ſa vie?

Pource qu'il n'eſt ici parlé que de ce qui eſt
rement de la ſubſtance de noſtre redemption.

Pourquoy n'eſt il dit ſimplement en vn mot
eſt mort: mais eſt parlé de Ponce Pilate, ſous
el il a ſouffert?

Cela n'eſt pas ſeulement pour nous aſſeurer de
rtitude de l'hiſtoire: mais c'eſt auſsi pour

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

signifier que sa mort emporte condamnatio
M. Comment cela?
E. Il est mort pour souffrir la peine qui nous
deue, & par ce moyen nous en deliurer. O
que nous estions coulpables deuant le iuge
Dieu, comme malfaicteurs, pour represente
personne, il la voulu comparoistre deuant
d'vn iuge terrien & estre condamné par la
d'iceluy, pour nous absoudre au throne
celeste.
M. Neantmoins Pilate le prononce innoc
ainsi il ne le condamne pas comme s'il
digne.
E. Il y a l'vn & l'autre. C'est qu'il est
par le tesmoignage du iuge, pour monstr
ne souffre point pour ses demerites, mais
les nostres: & cependant est condamné
nellement par la sentence d'icelui mesmes
denoter qu'il est vrayement nostre pleige, re
la condemnation pour nous, afin de nous en
ter.
M. C'est bien dit. Car s'il estoit pecheur
ne seroit pas capable de souffrir la mort p
autres, & neantmoins afin qua sa condam
tion nous soit deliurance, il faut qu'il soit
entre les iniques.
E. Ie l'entens ainsi.

Dimanche. 9.

M. Ce qu'il a esté crucifié, emporte il q
chose plustost que si on l'eust autrement fa
rir?
E. Ouy, comme l'Apostre le remonstre, a
qu'il a esté pendu au bois pour transporter
malediction sur soi mesme, pour nous en deli
ger. Car ce genre de mort estoit maud
Dieu?
M. Comment? n'est-ce pas des-honorer le Se
Iesus de dire qu'il a esté subiet à malediction
me deuant Dieu?
E. Nenni. Car en la receuant il l'a aneantie
vertu, tellement qu'il n'a pas laissé d'estre tous
benit pour nous remplir de sa benediction

M. Et

Expose ce qui s'ensuit.

Pautant que la mort estoit vne malediction homme, à cause du peché : Iesus Christ aduree, & en l'endurant l'a vaincue. Et pour instrer que c'estoit vne vraye mort que la sien- a voulu estre mis au sepulchre, comme les au- hommes.

Mais il ne semble pas qu'il nous reuienne quel- ien de ceste victoire, veu que nous ne laissons de mourir.

Cela n'empesche de rien: car la mort des fide- s'est maintenant autre chose qu'vn passage oles introduire à vne vie meilleure.

De cela il s'ensuit qu'il ne nous faut plus crain- re mort, comme vne chose horrible: mais suyure oitairement nostre Chef, & Capitaine Iesus st, qui nous y precede, non pas pour nous faire e, mais pour nous sauuer.

Il est ainsi.

Dimanche. 10

Que signifie ce qui est adiousté de sa descente nfers?

C'est que non seulement il a souffert la mort na- ule, qui est separation du corps & de l'ame: mais u que son ame a esté enserree en angoisse me- uleuse: que sainct Pierre appelle les douleurs de nt

Mont quelle roison cela s'est-il fait, & comment?

Pource qu'il se presentoit à Dieu pour satisfaire nom des pecheurs, il faloit qu'il sentist ceste hible destresse en sa conscience, comme s'il estoit dissé de Dieu : & mesme comme si Dieu estoit ceroucé contre lui. Estant en cest abysme, il a ci, mon Dieu, mon Dieu pourquoi mas tu laissé.

Dieu estoit-il donc courroucé contre lui.

Non: mais il faloit toutes fois qu'il l'affligeast ai pour verifier ce qui a este predit par Isaie. Qu'il a e frappé de la main du Pere pour nos pechez, & ql a porté nos iniquitez.

Mais comment pouuoit-il estre en telle frayeur, cmme s'il estoit abandonné de Dieu, lui qui est Du mesme?

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

E. Il faut entendre que selon sa nature humaine il a esté en ceste extremité, & pour le faire, que sa diuinité se tenoit pour vn peu de temps cachee, c'est à dire, qu'elle ne demonstroit point sa vertu.

M. Mais comment se peut-il faire, que Iesus Christ qui est le salut du monde, ait esté en telle damnation?

E. Il n'y a pas esté pour y demeurer. Car il a vraiment senti ceste horreur que nous auons dit qu'il n'en a point esté oppressé, mais a batu contre la puissance des enfers, pour la rompre & destruire.

M. Par cela nous voyons la difference entre le tourment qu'il a soussert & celuy que sentent les pecheurs que Dieu punit en son ire. Car ce qui a esté seulement vn aiguillon pour le poindre, leur est vne glaiue pour les nauer à mort.

E. C'est cela: Car Iesus Christ n'a pas laisse d'esperer touſiours en Dieu au milieu de telles destresses: mais les pecheurs que Dieu damne, se desespere & despitent contre luy, iusques à le blasphemer.

Dimanche 11.

M. Pouuons nous pas bien deduire de cela quel fruict nous receuons de la mort de Iesus Christ?

E. Ouy bien. Et premierement nous voyons que c'est vn sacrifice par lequel il a satisfait pour nous au iugement de Dieu: & ainsi a appaisé l'ire de Dieu enuers nous & nous a reconciliez à lui. Puis le second, que son sang est le lauement par lequel nos ames ont esté purgées de toutes macules. Finalement, que par ceste mort nos pechez sont effacez pour ne point venir en memoire deuant Dieu, & ainsi que l'obligation qui estoit contre nous est abolie.

M. N'en auons nous par quelque autre vtilité?

E. Si auons: c'est, que si nous sommes vrais membres de Christ, nostre vieil homme est crucifié, nostre chair est mortifiee: afin que les mauvaises concupiscences ne regnent plus en nous.

M. Declare l'article suyuant.

E. C'est que le troisiesme iour il est ressuscité

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

noi il s'eſt monſtré vainqueur de la mort & de é. Car par ſa reſurrection il a englouti la mort, ompu les liens du diable & deſtruit toute ſa nce.

Et combien de ſortes nous profite ceſte re- ction!

La premiere eſt, que la iuſtice nous a eſté ement acquiſe en icelle. La ſeconde, que ce eſt vn certain gage que nous reſſuſciterons vne en immortalité glorieuſe. La troiſieſme, ui nous communiquons vrayement à icelle, reſſuſciterons des à preſent en nouueauté de our ſeruir à Dieu, & viure ſainctement ſelon plaiſir.

Dimanche. 12.

Pourſuyuons outre.

Il eſt monté au ciel.

Eſt-il monté en telle ſorte, qu'il ne ſoit plus erre?

Ouy, car puis qu'il a fait tout ce qui lui ſt enioinct du Pere, & qui eſtoit requis à noſtre , il n'eſtoit plus meſtier qu'il conuerſaſt au nde.

Que nous profite ceſte Aſcenſion?

Le profit en eſt double. Car d'auttant que le- Chriſt eſt entré au ciel en noſtre nom ainſi qu'il ſt deſcendu pour nous, il nous y donne entree, ous aſſeure que la porte nous eſt maintenant erte, laquelle nous eſtoit cloſe pour nos pe- . Secondement, il apparoiſt là deuant la du Pere, pour eſtre noſtre interceſſeur, & Ad- at.

Mais Ieſus Chriſt montant au ciel, s'eſt il tel- ent retiré du monde, qu'il ne ſoit plus auec ?

Non: car il a dit le contraire: c'eſt qu'il ſera de nous iuſques à la fin.

Eſt ce de preſence corporelle qu'il demeure c nous?

Non: car c'eſt autre choſe de ſon corps qui à eſleué en haut, & de ſa vertu laquelle eſt par t eſpandue.

M. Coin-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

M. Comment entens tu qu'il est assis à [illegible] de Dieu son Pere?

E. C'est qu'il a receu la Seigneurie du ciel [illegible] terre, afin de regir & gouuerner tout.

M. Mais que signifie la dextre & ceste assis[illegible] il est parle?

E. C'est vne similitude tiree des princes [illegible] qui font seoir à leur costé dextre, ceux qu'[illegible] donnent lieutenans pour gouuerner en leur [illegible]

M. Tu n'entens donc sinon ce que dit sain[illegible] c'est qu'il a esté constitué chef de l'Eglise [illegible] té dessus toute principauté & qu'il a receu [illegible] par dessus tout nom.

E. Voire.

Dimanche. 13.

M. Poursuy outre.

E. Et de la viendra iuger les viuans & les [illegible] Qui est à dire, qu'il apparoistra vne fois du [illegible] iugement, ainsi qu'on l'y a veu monter.

M. Puis que le iugement sera en la fin de [illegible] comment dis tu que les vns viuront lors, & [illegible] tres seront morts, veu qu'il est ordonné à tou[illegible] mes de mourir vne fois?

E. Sainct Paul respond à ceste question, dis[illegible] ceux que seront lors suruiuans, seront subi[illegible] changez: afin que leur corruption soit abolie [illegible] leur corps soit reuouuellé pour estre incorrup[illegible]

M. Tu entens donc que ceste mutation le [illegible] comme vne mort, pource qu'elle abolira le [illegible] miere nature pour les faire ressusciter en autr[illegible]

E. C'est cela

M. Nous reuient-il quelque consolation de [illegible] Iesus Christ doit vne fois venir iuger le mon[illegible]

E. Ouy, singuliere Car nous sommes [illegible] qu'il n'apparoistra sinon en nostre salut.

M. Nous ne deuons pas donc craindre le [illegible] iugement, pour l'auoir en horreur.

E. Non pas: puis qu'il ne nous faudra venir [illegible] autre iuge, que celui mesme qui est nostre ad[illegible] & a prins nostre cause en main pour la defend[illegible]

Dimanche. 14.

M. Venons à la troisiesme partie.

E. [illegible]

C'eſt la foy au ſainct Eſprit.

A quoy nous profite elle?

A ce que nous recognoiſſions que comme Dieu
s a racheteZ & ſauuez par Ieſus Chriſt, ainſi il
s fait par ſon ſainct Eſprit participans de ceſte
mption & du ſalut.

Comment cela?

Comme le ſang de Ieſus Chriſt eſt noſtre laue-
t, auſſi faut-il que le S. Eſprit en arrouſe nos
ciences, a ce qu'elles en ſoyent lauees.

Il faut à ceci declaration plus certaine.

C'eſt à dire, que le ſainct Eſprit habitant en
cœurs, nous fait ſentir la vertu de noſtre Sei-
ur Ieſus. Car il nous illumine pour nous faire
noiſtre ſes graces: il les ſeele & imprime en nos
es, & leur donne lieu en nous: il nous regenere
ait nouuelles creatures, tellement que par ſon
yen nous receuons tous les biens & dons qui
s ſont offerts en Ieſus Chriſt.

Dimanche. 15.

Que s'enſuit il?

La quatrieme partie, où il eſt dit que nous cro-
s l'Egliſe Catholique?

Qu'eſt-ce que l'Egliſe Catholique?

C'eſt la compagnie des fideles que Dieu a or-
nez & eſleus a la vie eternelle.

Eſt il neceſſaire de croire ceſt article?

Ouy bien, ſi nous ne voulons faire la mort de
s Chriſti oiſiue, & tout ce qui a deſia eſté reci-
ar le fruict qui en procede eſt l'Egliſe.

Tu dis donc, que iuſques à ceſte heure il a eſté
é de la cauſe & du fondement de ſalut, entant
Dieu nous a receus en dilection par le moyen
Ieſus Chriſt, & confermé en nous ceſte grace par
ſainct Eſprit: mais que maintenant eſt demon-
l'effect & l'accompliſſement de tout cela,
r en donner meilleure certitude. Et il eſt ainſi.

En quel ſens nommes tu l'Egliſe ſaincte?

Pource que ceux que Dieu a eſleus, il les
ifice & purifie à ſainctteté & innocence pour
fe en eux reluire ſa gloire. Et ainſi Ieſus
Chriſt ayant racheté ſon Egliſe la ſanctifiee, afin
qu'elle

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

qu'elle fust glorieuse & sans macule.

M. Que veut dire ce mot Catholique o[illegible] selle?

E. C'est pour signifier, que comme il n[illegible] chef des fideles, aussi tous doyuent es[illegible] vn corps: tellement qu'il n'y a pas plusie[illegible] ses, mais vne seule, laquelle est espandu[illegible] le monde.

M. Et ce qui s'ensuit de la Commu[illegible] Saincts, qu'emporte il?

E. Cela est adiousté pour mieux imprim[illegible] qui est entre les membres de l'Eglise. E[illegible] cela nous est donné à entendre que tout que [illegible] stre Seigneur fait de bien à son Eglise, [illegible] profit & salut de chacun fidele, pource qu[illegible] communion ensemble.

Dimanches. 16.

M. Mais ceste saincteté que tu attribue[illegible] se est elle maintenant parfaite?

E. Non pas, cependant qu'elle bataille e[illegible] de. Car il y a tousiours des reliques d'imp[illegible] lesquelles ne serõt iamais ostees iusques a[illegible] le soit pleinemẽt conioincte à son chef Ies[illegible] duquel elle est sanctifiee.

M. Et ceste Eglise ne se peut elle autrem[illegible] gnoistre qu'en la croyant?

E. Il y a bien l'Eglise de Dieu visibl[illegible] qu'il nous a donné les enseignes pou[illegible] gnoistre, mais il est ici parlé proprem[illegible] compagnie de ceux que Dieu à esleus [illegible] sauuer, laquelle ne se peut pas pleinemen[illegible] l'œil,

M. Que s'ensuit il?

E. Ie croy la remission des pechez.

M. Qu'entens-tu par ce mot de remissio[illegible]

E. Que Dieu par sa bonté gratuite reme[illegible] te à ses fideles leurs fautes, tellement qu[illegible] viennent point en conte deuant son iugem[illegible] les en punir.

M. De cela il s'ensuit que nous ne [illegible] pas par satisfaction que Dieu nous par[illegible]

E. Voire. Car le Seigneur Iesus a fai[illegible]

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

, & en a porté la peine. De noſtre part nous ne
ôs apporter aucune recompenſe mais faut que
receuions par la pure liberalité de Dieu par-
le tous nos meſfaits.

'ourquoi mets tu ceſt article apres l'Egliſe?
Pource que nul n'obtiét pardon de ſes pechez,
remierement il ne ſoit incorpore au peuple de
, & perſeuere en vnité & communion auec le
de Chriſt: & ainſi qu'il ſoit vray membre de
iſe.

Ainſi hors de l'Egliſe il n'y a que damnation
ort.

Il eſt certain, car tous ceux qui ſe ſeparent de
mmunauté des fideles, pour faire ſecte à part
yuent eſperer ſalut, cependant qu'ils ſont en
en.

Dimanche. 17.

Que s'enſuit il?

La reſurrection de la chair: & la vie eternelle.

ourquoy ceſt article eſt-il mis?

Pour nous monſtrer que noſtre felicité ne giſt
n la terre: ce qui ſert à double fin. Premiere-
, afin que nous apprenions de paſſer par ce
de comme par vn pais eſtrangé, contemnans
s choſes terriennes, & n'y mettans point noſtre
: puis auſsi que combien que nous n'apperce-
s pas encores le fruict de la grace, que le Sei-
nous à faite en Ieſus Chriſt, que nous ne
ons pas courage pourtant: mais l'atten-
en patience, iuſques au temps de la reuela-

Comment ſe fera ceſte reſurrection?

Ceux qui ſeront morts auparauant, repren-
ieurs corps, neantmoins d'autre qualité: à
ir, qui ne ſeront plus ſubiets à mortalité &
ption, combien que ce ſera la meſme
ce & ceux qui ſuruiuront encore, Dieu les reſ-
era miraculeuſement, par ce changement ſu-
ont il a eſté parlé.

Et ceſte reſurrection ne ſera-elle pas
nune tant aux mauuais comme aux

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

E. Ouy bien, mais ce sera bien en diuerse condamnation. Car les vns ressusciteront à salut & iouissance, autres à condamnation & mort.

M. Pourquoi donc est-il seulement parle de vie eternelle, & non point aussi bien d'enfer?

E. Pource qu'il n'y a rien couché en ce sommaire, qui n'appartienne proprement, à la consolation des consciences fideles, il nous recite seulement les biens que Dieu fait à ses seruiteurs. Et ainsi n'y est fait nulle mention des iniques qui sont du[illegible] de son Royaume.

Dimanche. 18.

M. Puis que nous auons le fondement sur lequel la foy est appuyee, nous pourrons bien de là conclure, que c'est que la vraye foy.

E. Voire à sçauoir certaine & ferme cognoissance de la dilection de Dieu enuers nous, selon que par son Euangile il se declare nostre Pere & Sauueur par le moyen de Iesus Christ.

M. La pouuons-nous auoir de nous-mesmes [illegible] elle vient de Dieu?

E. L'escriture nous enseigne que c'est vn don singulier du sainct Esprit & l'experience aussi le [illegible]stre.

M. Comment?

E. Pource que nostre entendement est trop [illegible] pour comprendre la sagesse spirituelle de Dieu qui nous est reuelee par la Foy: & nos cœurs [illegible] enclins à defiance, ou bien à fiance peruerse de nous, ou des creatures. Mais le Sainct [illegible] nous illumine pour nous faire capables d'entendre ce qui autrement nous seroit incomprehensible & nous fortifie en certitude, scelant & imprimant les promesses de salut en nos cœurs.

M. Quel bien nous procede il de ceste Foy que nous l'auons?

E. Elle nous iustifie deuant Dieu pour nous [illegible]re obtenir vie eternelle.

M. Comment donc? L'homme n'est il pas iustifié par bonnes œuures, viuant sainctement & [illegible] Dieu?

E. S'il s'en trouuoit quelqu'vn si parfait [illegible]

point

oit bien nommer iuſte: mais entant que nous
nes tous pouures pecheurs, il nous faut cer-
ailleurs noſtre dignité pour reſpondre au iu-
nt de Dieu.

Dimanche 19.

mais toutes nos œuures ſont elles tellement
uuees qu'elles ne nous puiſſent meritergrace
nt ieu?

Premierement toutes celles que nous faiſons
oſtre propre nature ſont vitieuſes, & par con-
nt ne peuuent plaire à Dieu, mais il les
amne toutes.

Tu dis donc que deuant que Dieu nous zit
s en ſa grace nous ne pouuons ſinon pecher,
me vn mauuais arbre ne produit que mauuais
ts.

Il eſt ainſi: car encores que nos œuures
t belle apparence par dehors, ſi ſont elles mau-
s, puis que le cœur eſt peruers lequel Dieu re-
e.

Par cela tu conclus que nous ne pouuons
enir Dieu par nos merites pour l'induire à nous
faire, mais au contraire, ne faiſons que l'irriter
ere nous.

Voire. Et pourtant ie dy que par ſa pure miſe-
rde & bonté, ſans aucune conſideration de nos
res, il nous a aggreables en Ieſus Chriſt, nous
mtant la iuſtice d'iceluy, & ne nous impu-
point nos fautes.

Comment donc dis tu que l'homme eſt iuſtifié
Foy?

Pource qu'en croyant & receuant en vraye fian-
ce cœur les promeſſes de l'Euangile, nous en-
s en poſſeſſion de ceſte iuſtice.

Tu entens que comme Dieu nous la preſente
l'Euangile, auſſi le moyen de la receuoir, c'eſt
Foy.

E. Ouy.

Dimanche 20.

M. Mais puis que Dieu nous a vne fois receus,
œuures que nous faiſons par ſa grace, ne lui ſont
es pas plaiſantes?

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

E. Ouy bien, entant qu'il les accepte libe-
ment, & non pas pour leur propre dignité.

M. Comment? ne sont elles pas dignes d'é-
ceptées, puis qu'elles procedent du sainct
E. Non pas : à cause qu'il y a tousiours q
infirmité de nostre chair meslee parmi don
sont souillees.

M. Quel sera donc le moyen de les rendre a
bles?

E. Si elles sont faites en foy : c'est à dire q
personne soit asseurée en sa conscience que
ne les examinera pas à la rigeur : mais en co
les imperfections & macules par la pureté d
sus Christ les tiendra comme parfaites.

M. Par cela dirons nous que l'homme Chre
est iustifié par ses œuures apres que Dieu l'a a
ou que par icelle il merite que Dieu l'aime
obtenir salut?

E. Non: mais au contraire, il est dit, Que nu
me viuant ne sera iustifié deuant sa face. Pour
nous auons à le prier qu'il n'entre point en
ment ny en compte auec nous.

M. Tu n'entens pas pourtant que les bonnes
ures des fideles soyent inutiles.

E. Non : car Dieu promet de les remunerer
plement tant en ce monde, comme en par
mais, tout cela procede de ce qu'il nous aime
tuitement, & ensevelit toutes nos fautes pour
auoir point memoire.

M. Mais pouuons-nous croire pour estre iusti
sans faire bonnes œuures?

E. Il est impossible. Car croire en Iesus Ch
c'est le receuoir tel qu'il se donne à nous. Il
nous promet non seulement de nous deliurer
mort, & remettre en la grace de Dieu son Pere
le merite de son innocence: mais aussi de nous
generer par son Esprit, pour nous faire viure s
ctement.

M. La foy donc non seulement ne nous rend
nonchalans à bonnes œuures, mais est la ra
dont elles sont produites.

E. Il est ainsi, & pour ceste cause la doctrine
l'Eu.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

uangile est comprinse en deux poincts, à sçauoir, & penitence.

Dimanche. 21.

Qu'est ce que Penitence?

C'est vne desplaisance du mal, & amour du biẽ, cedant de la crainte de Dieu, & nous induisant ortifier nostre chair, pour este gouuernez & duits par le S. Esprit au seruice de Dieu.

C'est le second poinct que nous auons touché a vie Christienne.

Voire: & auons dit que le vray & legitime ice de Dieu consiste en ce que nous obeissions volonté.

Pourquoy?

D'autant qu'il ne veut pas estre serui selon no- fantasie, mais à son plaisir.

Quelle reigle nons à il donnée pour nous gou- ner?

Sa Loy.

Qu'est ce qu'elle contient?

Elle est diuisée en deux parties dont la pre- re contient quatre commandemens, & l'autre ainsi en tout ce sont dix.

Qui a fait ceste diuision?

Dieu mesme qui l'a donnée escrite à Moyse eux tables: & à dit qu'elle se reduisoit en dix les.

Quel est l'argument de la premiere Table?

Touchant la maniere de bien honorer Dieu.

Et de la seconde?

Cõment il nous faut viure auec nos prochains, e ce que nous leur deuons.

Dimanche. 22.

Recite le premier Commandement.

Escoute Israel, ie suis le Seigneur ton Dieu, qui tire hors de la terre d'Egypte, de la maison de tude. Tu n'auras point d'autre Dieux deuant

Expose le sens.

Du commencement il fait comme vne prefa- er toute la Loy: car il s'attribue authorité de mander, se nommant l'Eternel, & Createur

du monde. Apres il se dit nostre Dieu, [illegible] rendre sa doctrine amiable. Car s'il est [illegible] ueur, c'est bien raison que nous lui soy[illegible] obeissant.

M. Mais ce qu'il dit apres, de la deliu[illegible] terre d'Egypte ne s'addresse-il pas particuliere[illegible] au peuple d'Israel?

E. Si fait bien selon le corps: mais il ne [illegible] tient aussi generalement à tous, entant [illegible] liuré nos ames de la captiuité spirituelle [illegible] & de la tyrannie du diable.

M. Pourquoi fait il mention de cela au [illegible] cement de sa Loy?

E. C'est pour nous admonnester, comb[illegible] sommes tenus de suyure son bon plaisi[illegible] ingratitude ce seroit de faire du contraire.

M. Et qu'est ce qu'il requiert en somme [illegible] mier commandement?

E. Que nous reservions à lui seul l'hon[illegible] lui appartient sans le transporter ailleurs.

M. Quel honneur est ce qui lui appar[illegible]

E. De l'adorer lui seul, l'inuoquer, au[illegible] fiance en lui, & telles choses semblables, qui [illegible] attribuées a sa maiesté.

M. Pourquoi dit-il, deuant ma face?

E. D'autant qu'il voit & cognoist tout, [illegible] ge des secrettes pensees des hommes. il signifie [illegible] non seulement par confession exterieure il [illegible] aduoué Dieu: mais aussi en pure verité & [illegible] de cœur.

Dimanche. 23.

M. Di le second commandement.

E. Tu ne te feras image taillée, ne semblan[illegible] des choses, qui sont au ciel là sus, où en la ter[illegible] ni és eaux qui sont sous la terre. Tu ne [illegible] veras point.

M. Veut il donc defendre de faire aucu[illegible]

E. Non: mais il defend de faire aucune [illegible] pour figurer Dieu ou pour adorer.

M. Pourquoi est ce qu'il n'est point licite [illegible] senter Dieu visiblement?

E. Pource qu'il n'y a nulle comenance [illegible]

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

i eſt Eſprit eternel, & incomprehenſible, & vne
ture corporelle, morte corruptible & viſible.

Tu entens donc que c'eſt faire des-honneur à
Maieſté de la vouloir repreſenter ainſi.

Voire.

Quelle forme d'adoration eſt icì condamnee.

Ceſt de ſe preſenter deuant vne image pour faiſon oraiſon, de flechir les genouils devant icelle, faire quelque autre ſigne de reuerence, comſi Dieu ſe demonſtroit là à nous.

. Il ne faut pas donc entendre que toute taillu-
nu peinture ſoit defendue en general; mai ſeulent toutes images qui ſe font pour ſeruir Dieu, ou
ionorer en choſes viſibles, ou bien pour en abuſer
dolatrie en quelque ſorte que ce ſoit.

Il eſt ainſi

. A quelle fin reduirons nous ce commandement?

. Comme au premier, Dieu a declaré qu'il
loit ſeul ſans autre qu'on doit adorer; auſsi mainnant il nous demonſtre quelle eſt la droite forme, afin de nous retirer de toutes ſuperſtitions &
ous charnelles.

Dimanches. 24.

. Paſſons outre.

. Il adiouſte vne menace, qu'il eſt l'Eternel nore Dieu, fort ialoux, viſitant l'iniquité des peres
r les enfans, en la troiſieſme & quatriéme geneation enuers ceux qui le hayſſent.

. Pourquoi fait il mention de ſa force?

. Pour denoter qu'il eſt puiſſant à maintenir ſa
loire.

. Que ſignifie il par la ialouſie?

. Qu'il ne peut endurer compagnon. Car comme il s'eſt donné à nous par ſa bonté infinie, auſsi
aut il que nous ſoyons entierement ſiens. Et
eſt la chaſteté de nos ames, d'eſtre conſacrees
dediees à lui. D'autre part, c'eſt vne paillrdiſe ſpirituelle de nous deſtourner à quelque ſuerſtition.

. Comment ſe doit il entendre, qu'il punit le
ché des peres ſur les enfans?

. Pour nous donner plus grande crainte, il dit

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

que non seulement il se vengera de ceux q[illegible] fensent, mais aussi que leur lignee sera m[illegible] apres eux.

M. Et cela, n'est-il pas contraire à la iu[illegible] Dieu, de punir les vns pour les autres?

E. Si nous considerons quelle est la con[illegible] de l'humain lignage, ceste question sera [illegible] Car de nature nous sommes tous maudits, [illegible] nous pouuons plaindre de Dieu, qnand il [illegible] laissera comme nous sommes. Or com[illegible] demonstre sa grace & dilection sur ses [illegible] teurs, en benissant leurs enfans: aussi c'est [illegible] moignage de sa vengeance sur les iniques [illegible] il laisse leux semence en malediction.

M. Que dit-il plus?

E. Afin de nous inciter aussi par douceur, [illegible] qu'il fait misericorde en mille generations [illegible] qui l'aiment, & gardent ses commandemens.

M. Entend il que l'obeissance du fidele [illegible] ra toute sa race, encore qu'elle soit meso[illegible] te.

E. Non pas; mais qu'il estendra iusques là sa [illegible] té enuers ses fideles, que pour l'amour d'eux [illegible] donnera à cognoistre à leurs enfans, & non [illegible] ment les fera prosperer selon la chair: mais les [illegible] ctifiera par son Esprit, ponr les tendre obeissa[illegible] sa volonté.

M. Mais cela n'est il pas perpetuel?

E. Non: car comme le Seigneur se reseru[illegible] liberté de faire misericorde aux enfans des iniq[illegible] aussi d'autre part il retient le pouuoir d'estir[illegible] reietter en la generation des fideles, ceux que [illegible] lui semble. Toutes-fois si fait il tellement qu[illegible] pent cognoistre ceste promesse n'estre pas vaine [illegible] frustratoire.

M. Pourquoi nomme il ici mille generatio[illegible] & en la menace il n'en nomme que trois ou q[illegible] tre?

E. C'est pour signifier que son propre est d'[illegible] plustost de bonte & douceur, que de rigueur ne [illegible] desse: comme il tesmoigne qu'il est enclin à b[illegible] faire, tardif à se courroucer,

M. Ven[illegible]

Dimanche. 25.

Venons au troisiesme commandement.

Tu ne prendras point le Nom du Seigneur ton ...u en vain.

Que veut il dire?

Il nous defend d'abuser du nom de Dieu, non ...ement en periuremens, mais aussi en sermens ...erflus & oisifs.

En peut on donc bien vser en sermens?

Ouy qui sont necessaires: c'est à dire pour main...ir la verité quand il en est mestier, & pour en...tenir charité & concorde entre nous.

Ne veut il si non corriger les sermens qui sont deshonneur de Dieu?

Par vne espece il nous instruit en general de mettre iamais en auant le Nom de Dieu, si non crainte & humilité pour le glorifier: car selon il est sainct & digne aussi nous faut il garder de prendre en telle sorte, qu'il semble que nous vons en mespris, ou que nous donnions occasion de vilipender.

Comment se fera cela?

Quand nous ne penserons, ne parlerons de ...eu ne de ses œuures, si non honorablement & en louange.

Que s'ensuit il?

Vne menace. Qu'il ne tiendra point pour in...cent celui qui prendra son Nom en vain.

Veu qu'il denonce aillieurs generalemẽt qu'il ...nira tous transgresseurs, qu'est ce qu'il y a ici ...uantage?

Par cela il a voulu declarer combien il a en ...guliere recommandation la gloire de son Nom: ...ant nommement qu'il ne souffrira pas qu'on le ...esprise: afin que nous soyons tant plus soigneux ...l'auoir en reuerence.

Dimanche. 26.

Venons au quatrieme,

Qu'il te souuienne du iour de repos pour le ...ctifier. Six iours tu trauailleras, & feras toute ...œuure. le septiesme c'est le repos du Seigneur ...n Dieu. Tu ne feras en icelui aucune œuure,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

ne toi, ne ton fils, ne ta fille, ne ton seruiteur, ne ta seruante, ne ton bœuf, ne ton asne, ne l'estranger qui est dedans tes portes. Car en six iours Dieu a fait le ciel & la terre, & tout ce qui y est compris, & le septieme il s'est reposé; pourtant il a beni le iour du repos & l'a sanctifié.

M. Commande il de trauailler six iours la semaine pour se reposer le septiéme?

E. Non pas simplement: mais en donnant congé de trauailler six iours durant, il reserue le septiéme, auquel il n'est loisible de besoigner.

M. Nous defend il donc toute besoigne vn iour de la semaine?

E. Ce commandement a quelque consideration particuliere. Car l'obseruation du repos est vne partie des ceremonies de la Loy ancienne, parquoy par la venue de Iesus Christ elle a esté abolie.

M. Dis tu que ce commandement appartient proprement aux Iuifs & a este donné pour le temps de l'ancien Testament?

E. Voire, entant qu'il est ceremonial.

M. Comment donc: Ya-il quelque chose ou la ceremonie?

E. Il a esté fait pour trois raisons.

M. Quelles sont elles? –

E. Pour figurer le repos spirituel: pour la police Ecclesiastique: & pour le soulagement des hommes.

M. Qu'est ce que ce repos spirituel?

E. C'est de cesser de nos propres œuures, afin que le Seigneur œuure en nous.

M. Comment cela se fait il?

E. En mortifiant nostre chair, c'est à dire, renonçant à nostre nature, afin que Dieu nous gouuerne par son Esprit.

M. Cela ce doit-il faire seulement vn iour la semaine?

E. Il se doit faire continuellement. Car depuis que nous auons commencé, il nous faut pourchasser toute nostre vie.

M. Pourquoi donc ya-il iour certain assigné pour figurer cela?

E.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Il n'eſt pas requis que la figure ſoit du tout
reille a la verité : mais ſuffit qu'il y ait quelque
ıblance.

Pourquoi le ſeptiéme iour eſt-il ordonné plu-
ſt qu'vn autre?

Le nombre de ſept ſignifie perfection en l'E-
iture. Ainſi il eſt propre pour denoter la perpetui-
Auſsi il nous admonneſte que noſtre repos ſpi-
uel n'eſt ſinon commencé durant ceſte vie pre-
ıte & ne ſera point parfait iuſques à ce que nous
rtions de ce monde.

Dimanche. 27.

. Mais que veut dire la raiſon qu'allegue ici
)ſtre Seigneur, qu'il nous faut repoſer comme il a
it?

. Apres auoir creé toutes ſes œuures en ſix iours,
a dedie le ſeptiéme a la conſideration d'icelles.
t pour nous mieux induire à ce faire, il nous al-
gue ſon exemple Car il n'y a rien tant deſirable
ıe d'eſtre conformez à lui.

. Faut il touſiours mediter les œuures de Dieu,
u s'il ſuffit d'vn iour la ſemaine?

. Cela ſe doit faire chacun iour : mais à cauſe
e noſtre infirmité, il y en a vn certain ſpecialement
eputé. Et c'eſt la police que i'ay dite.

. Qu'el ordre donc doit on garder en ce iour?

. C'eſt que le peuple s'aſſemble pour eſtre
nſtruit en la verité de Dieu, pour faire les prie-
es communes, & rendre teſmoignage de ſa foy &
eligion.

M. Comment entens tu que ce commandement
eſt douné auſsi pour le ſoulagement des ſerui-
teurs?

E. Pour donner quelque relaſche à ceux qui ſont
en la puiſſance d'autrui. Et pareillement cela ſert
à la police commune : car chacun s'accouſtume a
trauailler le reſte du temps, quand il y a vn iour de
repos.

M. Maintenant diſons comment ce commande-
ment s'adreſſe à nous.

E. Touchant la ceremonie, elle eſt abolie: car nous
auons l'accompliſſement en Ieſus Chriſt.

M. Com-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

M. Comment?

E. C'eſt que noſtre viel homme eſt cruci... En vertu de ſa mort: & que par ſa reſurrectio... reſſuſcitons en nouueauté de vie.

M. Qu'eſt ce donc qui nous en reſte?

E. Que nous obſeruions l'ordre conſtitué en... gliſe pour ouir la parole du Seigneur, comm... quer aux prieres publiques & aux ſacramen... que nous ne contreuenions pas à la police... tuelle qui eſt entre les fideles.

M. Et la figure ne nous profite elle de rien?

E. Si fait bien car il nous la faut reduire à le... rité, C'eſt qu'eſtans vrais membres de Chriſt, n... delaiſſions nos œuures propres, pour nous per... tre à ſon gouuernement.

Dimanche. 28.

M. Venons à la ſeconde Table.

E. Honore ton pere & ta mere.

M. Qu'entens-tu par Honorer?

E. Que les enfans ſoyent humbles & obeiſſa... leurs peres & meres, leur portent honneur &... uerence, leur aſsiſtent, & ſoyent à leur comma... ment, comme ilz y ſont tenus.

M. Pourſui plus outre.

E. Dieu adiouſte vne promeſſe à ce comman... ment, diſant: Afin que tes iours ſoyent prol... gez ſur la terre, laquelle le Seigneur ton Dieu... donne.

M. Que veut dire cela?

E. Que Dieu donnera longue vie à ceux qui r... dront au pere & à la mere l'honneur qui leur... deu.

M. Veu que ceſte vie eſt tant pleine de miſere... comment eſt ce que Dieu promet à l'homme po... vne grace, qu'il le le fera viure longuement?

E. La vie terrienne quelque miſerable qu'el... ſoit eſt vne benediction de Dieu à l'homme f... dele: & ne fuſt ce ſinon d'autant que Dieu l... teſtifie ſa dilection paternelle, l'entretenant e... icelle.

M. S'enſuit il au contraire que l'homme qu... meurt toſt, ſoit maudit de Dieu?

E. Non,

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

lon, & meſmes il auiendra quelques fois que
gneur retirera pluſtoſt de ce monde ceux
t'aimera le plus.
. En ce faiſant, comment garde il ſa promeſ-

ſout ce que Dieu nous promet de biens ter-
nil le nous faut prendre auec condition, entant
'eſt expedient pour noſtre ſalut ſpirituel. Car
bit poure choſe, ſi cela n'alloit touſiours de-

t de ceux qui ſeront rebelles à pere & à mere.
lon ſeulement Dieu les punira au iour du
gient, mais il en fera auſsi la vengeance ſur
uorps, ſoit en les faiſant mourir deuant leurs
uou ignominieuſement, ou en quelque autre

irle il pas nommément de la terre de Canaan
ſte promeſſe?
. Duy bien quant aux enfans d'iſrael, mais il
faut maintenant prendre ce mot plus genera-
nt. Car en quelque pays que nous demeurions,
me la terre eſt ſieune, il nous y donne noſtre
ation.
'eſt ce la tout le commandement?
. ombien qu'il ne ſoit parlé que de pere & de
eroutes fois il faut entendre tous ſuperieurs,
ieu'il y a vne meſme raiſon.
. Et quelle?
'eſt que Dieu leur à donné la preeminence. Car
na authorité ne de peres, ne de princes, ne de
iutres ſuperieurs, ſinon comme Dieu l'a or-
oné.

Dimanche, 29.

. Di le ſixiéme commandement.
Tu ne tueras point.
le defend il ſinon d'eſtre meurtrier?
i fait bien, car puis que c'eſt Dieu qui parle,
nulement il nous impoſe loy ſur les œuures
ueures, mais principalement ſur les affections
e dre cœur.
. Tu entens donc qu'il y a vne eſpece de meur-
re ſerieur que Dieu nous defend ici.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

E. Voire: qui eſt haine & rancune, & cuide de mal faire à noſtre prochain.

M. Suffit il de ne point hayr, & ne point auoir mauuaiſe affection?

E. Non, Car Dieu en condamnant la haine, ſignifie qu'il requiert que nous aimions nos prochains & procurions leur ſalut, & le tout de vraye affection, & ſans feintiſe.

M. Di le ſeptieme commandement.

E. *Tu ne paillarderas point.*

M. Quelle eſt la ſomme?

E. Que toute paillardiſe eſt mandite de Dieu, & pourtant qu'il nous en faut abſtenir, ſi nous ne voulons prouoquer ſon ire contre nous.

M. Ne requiert il autre choſe?

E. Il nous faut touſiours regarder la nature du Legiſlateur, lequel ne s'arreſte pas ſeulement à l'œuure exterieure, mais demande l'affection du cœur.

M. Qu'eſt-ce donc qu'il emporte?

E. Puis que nos corps & nos ames ſont temples du ſainct Eſprit, que nous les conſeruions en toute honneſteté: & ainſi, que nous ſoyons chaſtes non ſeulement de fait, mais auſsi de deſirs, de parolles & de geſtes, tellement qu'il n'y ait nulle partie qui nous ſoullue d'impudicité?

Dimanche. 30.

M. Venons au huictieſme.

E. *Tu ne deſroberas point.*

M. Veut il ſeulement defendre les larrecins que l'on punit par iuſtice, ou s'il s'eſtend plus loin?

E. Il entend toutes mauuaiſes trafiques & moyens deſraiſonables d'attirer à nous le bien de noſtre prochain, ſoit par violence, cautelle, ou en quelque autre ſorte que Dieu n'ait point approuuée,

M. Eſt ce aſſez de s'abſtenir du fait, ou ſi le vouloir y eſt auſsi compris?

E. Il faut touſiours la reuenir: d'autant que le Legiſlateur eſt ſpirituel, qu'il ne parle pas ſimplement des larrecins exterieurs, mais auſsi bien des entrepriſes, volontez & deliberations de nous enrichir au detriment de noſtre prochain.

M. C

Que faut il doncques?

Faire nostre deuoir de conseruer à vn chacun

Quel est le neufiéme.

Tu ne diras point faux tesmoignage contre ton
oim.

Nous defend il de nous pariurer en iuge-
ou du tout de mentir contre nostre prochain?
en nommant vne espece, il baille vne doctrine
nle, que nous ne mesdisions pas faussement
nostre prochain, & que par nos detractions
songes, nous ne le blessions point en ses
ens en sa renommee

ourquoi parle il notamment des pariures pu-
ics?

Pour nous faire auoir en plus grand horreur
e de mesdire & detracter, denotant que qui-
ue s'accoustume à faussement calomnier &
ner son prochain, viendra bien puis apres à se
er en iugement.

Ne defend-il sinon de mal parler, ours'il
rend aussi mal penser?

L'vn & l'autre, selon la raison dessus alleguee.
e qui est mauuais de faire deuant les hommes
mauuais de vouloir deuant Dieu.

Recite donc ce qu'il veut dire en somme.

Il nous enseigne de n'estre pas enclins a mal
ne detracter: mais plustost à bien estimer de
or chains, tant que la verité le porte & confer-
ur bonne renommee en nos paroles.

Dimanche. 31.

Venons au dernier commandement.

Tu ne conuoiteras point la maison de ton pro-
ain: tu ne conuoiteras point la femme d'icelui, ne
on seruiteur, ne sa chambriere, ne son bœuf, ne son
ne rien qui lui appartient.

Veu que toute la Loy est spirituelle, comme,
dit & que les autres commandemens ne font
ulement pour reigler les œuures exterieures,
aussi les affections du cœur, qu'est-ce qui est
cit d'auantage?

Le Seigneur a voulu par les autres comman-
demens

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

demens rangernos affections & volontez: ici les
aussi imposer loy à nos pensees, lesquelles e
tent quelque conuoitise & desir, & toutes f
viennent iusques à vn vouloir arresté.

M. Entens tu que la moindre tentation qui
roit venir en pensee à l'homme fidele, soit pe
encore qu'il y resiste, & n'y consente nullemen

E. Il est certain que toutes pensees mauuaise
cedent de l'infirmité de nostre chair, encore q
consentement n'y soit pas, mais ie dy que ce
mandement parle des concupiscences qui chau
lent & poignent le cœur de l'homme, la is
iusques à propos deliberé.

M. Tu dis doncques, que comme les affec
mauuaises, qui emportent volonté certaine & c
me resolue, ont este ci dessus condamneces,
que maintenant le Seigneur requiert vne telle
grité, qu'il n'estre en nos cœurs quelque mau
cupidité, pour les soliciter & esmouuoir à mal

E. C'est cela.

M. Ne pouuons nous pas maintenant faire un
maire de toute la Loy?

E. Si faisons, la reduisant à deux articles, dont
premier est, Que nous aimions nostre Dieu de
nostre cœurs, de toute nostre ame, & de toutes
forces. Item, nostre prochain comme nous mes

M. Qu'est ce, qu'emporte l'amour de Dieu?

E. Si nous l'aimons comme Dieu, c'est pr
l'auoir & tenir comme Seigneur, Maistre, Sauu
& Pere; ce qui requiert crainte, honneur, fia
obeissance auec l'amour.

M. Que signifie, de tout nostre cœur, nostre a
& nos forces?

E. C'est à dire, d'vn tel zele, & d'vne telle ve
menee qu'il n'y ait en nous nul desir, nulle vol
té, nulle estude, nulle cogitation qui contreuien
c'est amour.

Dimanche. 32.

M. Quel est le sens du second article?

E. C'est que comme nous sommes si enclins
ineellemement à nous aimer, que ceste affecti
surmonte toutes les autres: aussi que la charite

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

prochains domine tellement en nos cœurs
ule nous meine & conduise & soit la reigle de
s nos pensees & nos œuures.

. Et qu'entens-tu par nos prochains?

. Non seulement nos parés & amis, ou ceux qui
ccointance auec nous : mais aussi ceux que
ne cognoissons pas, & mesme nos ennemis.

. Quelle conionction ont ils auec nous?

. Telle que Dieu a mise entre tous les hommes
terre, laquelle est inuiolable : & ainsi ne se
abolir par la malice des personnes.

. Tu dis donc que si qu'elqu'vn nous hait, cela
son propre: mais cependant que selon l'ordre
eu, il ne laisse point d'estre nostre prochain, &
le faut tenir pour tel.

. Voire?

. Puis que la Loy contient la forme de bien
r Dieu, l'homme Chrestien ne doit-il pas vi-
elon qu'elle commande?

. Si fait bien: mais il y a telle infirmité en tous,
ul ne s'en acquitte parfaitement.

. Pourquoi donc requiert le Seigneur, vne telle
ction, qui est par dessus nostre faculté?

. Il ne requiert rien à quoi nous ne soyons te-
. Au reste, moyennant que nous mettions pei-
e conformer nostre vie à ce qui nous y est dit,
re que nous soyons bien loin d'atteindre iusà la perfection, le Seigneur ne nous impute
ni defaut.

. Parles tu en general de tous hommes, ou seu-
nt des fideles?

. L'homme qui n'est regeneré de l'esprit de Dieu,
ourroit commencer a faire le moindre poinct
u soit. D'auantage, encore qu'il s'en trouuast
ni en fist quelque partie, si ne seroit il pas
e pourtant: car nostre Seigneur denonce que
ceux qui ne parferont entierement le conte-
'icelle seront maudits.

Dimanche. 33.

. Par cela il faut conclure que la Loy a double
se, selon qu'il y a deux especes d'hommes.

. Voire: car enuers les incredules elle ne sert si

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

non de les redarguer, & rendre plus inexcu-
deuant Dieu. Et c'eſt ce que dit S. Paul
eſt miniſtre de mort & damnation. Enuer
deies elle a bien autre uſage.

M. Quel?

E. Premierement, d'autant qu'elle leur demo
qu'ils ne ſe peuuent iuſtifier par leurs œuu
les humiliant elle les diſpoſe à cercher leur u
Ieſus Chriſt. Puis apres, en tant qu'elle mi
plus qu'il ne leur eſt poſsible de faire, elle
monеſte de prier le Seigneur, qu'il leur doin
ce & le pouuoir, & cependant de ſe recon
touſiours coulpables, afin de ne s'orgueillir
Tiercement, elle leur eſt comme vne bride, p
retenir e la crainte de Dieu.

M. Nous dirons donc que combien que
ceſte vie mortelle nous n'accompliſsions ia
Loy, toutes-fois ce n'eſt pas choſe ſuper
qu'elle requiert de nous vne telle perfectio
elle nous monſtre le but où nous deuons ten
fin qu'vn chacun de nous, ſelon la grace qu
luy a faite, s'efforce aſsiduellement d'y ten
s'auancer de iour en iour.

E. Ie l'entens ainſi.

M. En la Loy n'auons nous pas vne reigle
faire de tout bien?

E. Si: tellement que Dieu ne demande ſinon
nous la ſuiuions: au contraire deſauoue &
tout ce que l'homme entreprend de faire o
con eu d'icelle: car il ne demande autre ſacri
qu'obeiſſance.

M. Dequoy ſeruent donc toutes les admon
remonſtrances, commandemens & exhorta
que font tant les Prophetes que les Apoſ

E. Ce ne ſont que pures declarations de
qui ne ſont pas pour nous deſtourner de ſon
ſance, mais pluſtoſt pour nous y conduire.

M. Et toutefois ſi ne traite elle pas des voca
particulieres

E. Quand elle dit qu'il faut rendre à vn
ce qui luy appartient: de cela nous pouuons
conclure que eſt le deuoir de noſtre eſtat, ch
or

endroit. Et puis nous auons, comme dit à eſté, ſposition par toute l'Eſcriture: car ce que le Seiur a ici couché en ſõme, il le traite ça & là pour s ample inſtruction.

Dimanche. 34.

Puis que nous auons ſuffiſſamment parlé du uice de Dieu, qui eſt la ſeconde partie de l'hoter, parlons de la troiſieme.

Nous auons dit que c'eſt de l'inuoquer en tou- nos neceſsitez.

Entens tu qu'il le faille inuoquer ſeul?

Ouy: car il demande cela, comme un honneur ppre à ſa Diuinité.

Si ainſi eſt: en quelle ſorte nous eſt il loiſible requerir les hommes à noſtre aide?

Ce ſont bien choſes differentes. Car nous roquons Dieu, pour proteſter que nous n'attenons aucun biẽ que de luy, & que nous n'auõs aiurs recours: cependant nous cerchons laide des mmes entant qu'il le nous permet, & leur donle pouuoir & moyen de nous aider.

Tu entens que ce que nous demandons ſecours hommes, ne contreuient pas à ce que nous deons inuoquer vn ſeul Dieu: veu que nous ne tirons pas noſtre fiance en eux, & ne le cerons ſinon entant que Dieu les à ordonnez miniis & diſpenſateurs de ſes biens pour nous en ſubuenir.

Il eſt vray, & de faict, tout ce qui nous en vient biẽ, il le nous faut prendre comme de Dieu meſe, ainſi qu'à la verité, il le nous enuoye par leurs ains.

Et ne nous faut il pas neantmoins recognoiſtre uers les hommes, le bien qu'ils nous font?

Si fait bien: & ne fuſt ce que pource que Dieu ſ fait ceſt honneur, de nous communiquer ſes ls par leurs mains: car en ce faiſant, il nous obli- eux, & veut que nous leur ſoyons attenus.

De cela pouuons nous pas bien conclure qu'il ſt licite d'inuoquer Anges, ne ſainctz qui ſont ſortez de ce monde?

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

E. Ouy bien. Car des Saincts, Dieu ne les [illegible] attribué cest office de nous aider & subuenir [illegible] chant les Anges, combien qu'il les emploie [illegible] seruir à nostre salut: toutesfois si ne veut il [illegible] nous les inuoquions ne que nous ayons [illegible] adresse à eux.

M. Tu dis donc que tout ce qui ne con[illegible] l'ordre que le Seigneur a mis, contreuient a [illegible] lonté.

E. Voire, car si nous ne nous contentons [illegible] que le Seigneur nous donne, cela est vn certain [illegible] d'infidelitè. D'auantage si au lieu d'auoir [illegible] refuge à Dieu seul, suyuant son commandement, [illegible] nous recourons a eux, mettans en eux q[illegible] partie de nostre fiance, c'est idolatrie, [illegible] que no⁹ leur transferõs ce que Dieu s'estoit [illegible]

Dimanche. 35.

M. Disons maintenant de la maniere de prie[illegible] Suffit-il le faire de langne, ou si l'esprit & [illegible] y est requis?

E. La langue n'y est pas tousious necessaire[illegible] il faut qu'il y ait intelligence & affection.

M. Comment le prouueras-tu?

E. Puis que Dieu est Esprit, il demande to[illegible] le cœur & singulierent eu oraison, où il est q[illegible] de communiquer auec lui. Pourtant il [illegible] mer d'estre prochain, sinon à ceux qui l'in[illegible] ront en veritè: au contraire, il mandit tou[illegible] qui le font par hypocrisie & sans affection.

M. Toutes prieres donc faites seulement do[illegible] che sont superflues.

E. Non seulement superflues, mais aussi d[illegible] sanies à Dieu.

I. Quelle affection doit estre en la priere?

I. Premierement, que nous sentions nostre [illegible] re & pouureté, & que ce sentiment cause e[illegible] vne facherie & angoisse: puis que nous ayons de[illegible] sir vehement d'obtenir grace deuant Dieu, [illegible] desir en flamme nous cœurs, & engrendre e[illegible] vne ardeur de prier.

M. Cela procede il de nostre nature, ou [illegible] grace de Dieu.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Il faut que Dieu y besogne, car nous sommes stupides : mais : l'Esprit de Dieu nous incite à gissemens inenarrables, & forme en nos cœurs e affection & tel zele qui Dieu demande, comdit sainct Paul.

Est ce à dire que nous ne deuions pas nous er & solliciter à prier Dieu?

Non, mais au contraire, afin que quand nous entons pas en nous telle disposition, que nous olions le Seigneur qu'il l'y mette, pour nous re capables & idoines à le prier deuement.

Tu n'entens pas toutes fois, que la langue du tout inutile en prieres.

Non pas : car quelques fois elle aide l'Esprit, & retient, le fortifiant, à ce qu'il ne se destourne si tost de Dieu. D'auantage puis qu'elle est for- pour glorifier Dieu pardessus tous le autres mbres, c'est bien raison qu'elle s'y employe en tes sortes : & ainsi le zele du cœur, par son ar- & vehemence, contraint souvent la langue à er sans qu'on y pense.

Si ainsi est, qu'est-ce de prier en lãgue incognue?

C'est vne mocquerie de Dieu, & vne hypocri- peruerse,

Dimanche 36.

Quand nous prions Dieu, est-ce à l'auenture, sachans point si nous profiterons ou non? ou si nous deuons estre certains que nos prieres ont exaucees?

Il nous faut touſiours auoir ce fondement, en prieres, qu'elles seront receues de Dieu, & que us obtrenderons ce que nous requerons, entant il sera expedient, Et pourtant dit sainct Paul, e la droite inuocation procede de la foy. Car nous n'auons fiance en la bonté de Dieu, il nous impossible de l'inuoquer en verité.

Et que sera ce de ceux qui doutent, & ne sçaat si Dieu les escoute ou non?

Leurs prieres sont du tout friuoles d'autant elles n'ont nulle promesse. Car il est dit, que us demandions en croyant, & qu'il nous sera royé.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

M. Il reſte de ſçauoir comment, & à quelle
nous pouuons auoir la hardieſſe de nous pre
deuant Dieu, veu que nous en ſommes par t
dignes.

E. Premierement, nous auons les promeſſe
quelles il nous faut arreſter, ſans conſiderer
dignité. Secondement, ſi nous ſomme enfa
Dieu, il nous induit & pouſſe par ſon S. E
nous retirer familierement à lui comme à
pere. Et afin que nous ne craignions pas de
paroiſtre deuant ſa maieſté glorieuſe, nous
ſommes que poures vers de terre & miſrable
cheurs, il nous donne noſtre Seigneur Ieſu
Mediateur: afin que par ſon moyen ayãs acce
ne doutions point de trouuer grace.

M. Entens tu qu'il ne nous faille inuoquer
qu'au Nom de Ieſus Chriſt?

E. Ie l'entẽ ainſi: car nous en auons le co
dement expres. Et en ce faiſant nous eſt pr
que par la vertu de ſon interceſsion, nos requ
nous ſeront ottroyées.

M. Ce n'eſt donc point temerité ne folle pre
ption de nous oſer adreſſer priuement à Dieu,
yennant que nous ayons Ieſus Chriſt pour n
Aduocat & que nous le mettions en auant,
que Dieu par ſon moyen nous ait agreables &
exauce.

E. Non: car nous prions comme par ſa bou
d'autant qu'il nous donne entrée & audience &
intercede pour nous.

Dimanche 37.

M. Parlons maintenant de la ſubſtance de no
raiſons. Pouuons nous demander tout ce qui n
vient en l'entendement, ou s'il y a quelque cert
reigle là deſſus?

E. Si nous ſuyuions noſtre fantaſie, nos orai
ſeroyent bien mal reiglees: Car nous ſommes
ignorans, que nous ne pouuons pas iuger ce qui
bon de demander: auſſi nos deſirs ſont ſi deſo
nez, qu'il eſt bõ meſtier que ne leur laſchions pa
la bride.

M. Que faut il donc?

E. C

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Que Dieu meſme nous enſeigne, ſelon qu'il
noiſt eſtre expediét, & quaſi qu'il nous conduiſe
la main, & que nous ne facions que ſuyure.

Quelle inſtruction nous en a il baillee?

Par toute l'eſcriture il nous l'a baillee treſ-am-
mais afin de nous mieux addreſſer à vn certain
, il a donné vn formulaire, auquel il a brieue-
nt compris tous les poincts qu'il nous eſt licite
xpedient de demander.

Recite-le.

C'eſt que noſtre Seigneur Ieſus eſtant requis
ſes diſciples, qu'il les enſeignaſt de prier, leur
ond qu'ils auront à dire ainſi.

NOſtre Pere qui es és cieux, ton Nom ſoit ſanctifié. Ton regne aduienne: Ta volonté ſoit faite la terre comme au ciel. Donne nous auiourd'huy ire pain quotidien, Et nous pardonne nos offen- comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offé : Et ne nous induy point en tentation, mais nous iure du mal. Car à toi eſt le regne, la puiſſance, & gloire aux ſiecles des ſiecles, Amen.

Pour plus facile intelligence, dy moy combié
rticles elle contient.

Six: dont les trois premieres regardent la gloire
Dieu, ſans quelque conſideration de nous-meſ-
es les autres ſont pour nous, & concernent no-
e bien & profit.

Comment donc, faut-il demander quelque cho-
à Dieu, dont il ne nous reuienne nulle uti-
é?

Il eſt vray que par ſa bonté infinie il diſpoſe
ordonne tellement toutes choſes, que rien en
ut eſtre à la gloire de ſon Nom, qui ne nous
it meſmes ſalutaire. Ainſi quand ſon Nom
ſanctifié, il nous tourne cela en ſanctification:
and ſon regne aduient, nous en ſommes aucune-
ent participans. Mais en deſirant & demandant
s choſes, il nous faut auoir ſeulement eſgard à
n honneur, ſans penſer à nous aucunement, ne
rcher noſtre profit.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

M. Selon ton dire, ces trois premieres [illegible] nous sont bien vtiles : mais il ne les f[illegible] autre intention, sinon pour desirer que [illegible] glorifie.

E. Voire : & semblablement iaçoit que trois dernieres soyent deputees à desirer ce que [illegible] expedient, toutesfois la gloire de Dieu [illegible] estre en icelles recommandee, tellement que [illegible] la fin de tous nos desirs.

Dimanche. 38

N. Venons à l'espoſition. Et deuant [illegible] plus auant, pourquoy est ici appellé D[illegible] Pere, plustost qu'autrement?

E. D'autant qu'il est bien requis que [illegible] sciences soyent fermement asseurees qu[illegible] question de prier, nostre Dieu se nomme [illegible] qui n'emporte que douceur & gracieuse[illegible] nous oster toute doute & perplexité, & [illegible] ner hardiesse de venir priuément à soy.

M. Oserons nous bien donc nous retirer [illegible] rement à Dieu, comme vn enfant à son pere?

E. Ouy : voire auec plus grande certitude d'obtenir ce que nous demanderons. Car si nous qui sommes mauuais, ne pouuons refuser aux enfans le pain & la viande quand ils nous la demandent : tant moins le fera nostre Pere celeste qui non seulement est bon, mais est la souueraine bonté.

M. De ce nom mesme, ne pouuons-nous bien prouuer ce qui a esté dit, que la priere doit estre fondee en l'interceſseon de Iesus Christ?

E. Ouy pour certain : d'autant que Dieu nous adnouë pour ses enfans, sinon entant que nous sommes membres de son Fils.

M. Pourquoi n'appelles-tu pas Dieu tō pere, mais l'appelles-tu Nostre, en commun?

E. Chacun fidele le peut bien nommer sien particulier : mais en ce formulaire, Iesus Christ enseigne de prier en commun, pour nous admonester que nous deuons exercer nostre charité enuers nos prochains en priant & non pas seulement auoir le soin de nous.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

. Que veut dire ceste particule, Qui es és cieux?

C'est autant comme si ie l'appelloye, Haut, uissant, Incomprehensible.

. Comment cela, & pour quelle fin?

Afin qu'en l'inuoquant nous apprenions d'e-uer en haut nos pensees, pour ne rien imaginer lui charnel ne terrien, & ne le mesurer à no-e apprehension, ne l'assuiettir à nostre volon-: mais adorer en humilité sa maiestè glo-use: & aussi pour auoir plus certaine fiance en , entant qu'il est gouuerneur & maistre de ut.

Dimanche. 39.

. Expose maintenant la premiere demande.

Le Nom de Dieu, c'est sa renommee, de laquel-il est celebré entre les hommes: nous desirons nc que sa gloire soit exaltee par tout & en toutes oses.

. Entens-tu qu'elle puisse croistre ou diminuer.

Non pas en soy-mesme: mais c'est à dire qu'el-soit manifestee comme elle doit: & quelque ose que Dieu face, que toutes ses œuures appa-issent glorieuses comme elles sont: tellement 'en toutes sortes il soit glorifié.

. En la seconde requeste, qu'entens-tu par le gne de Dieu?

. Il consiste principalement en deux poincts, est de conduire les siens, & les gouuerner par n Esprit: au contraire, d'abysmer & confon-e les reprouuer, qui ne se veulent rendre biets à sa domination, afin que clairement il paroisse qu'il n'y a nulle puissance qui puisse re-ter à la sienne.

. Comment pries tu que ce regne aduienne?

. C'est que de iour en iour le Segneur multiplie nombre de ses fideles, qu'il augmente de iour iour ses graces sur eux, iusques à ce qu'il les ait u tout remplis, qu'il esclaircisse aussi de plus en us sa verité, qu'il manifeste sa iustice, dont Satan les tenebres de son regne soyent confondues, & ne toute iniquité soit destruite & abolie.

. Cela ne se fait il pas dés à present?

E. Si fait bien en partie : mais nous desirons que continuellement il croisse & soit augmenté iusques à ce qu'il vienne finalement a sa perfection qui sera au iour du Iugement : auquel il sera seul exalté seul , & toute creature sera humiliée sous sa grandeur , mesme il sera tout en toutes choses.

Dimanche. 40.

M. Comment requiers tu que la volonté de Dieu soit faite?

E. Que toutes creatures luy soyent obeissantes pour luy rendre obeissance: & ainsi que toute face selon son bon plaisir.

M. Entens-tu que rien ne se puisse faire contre sa volonté?

E. Nous requerons non pas seulemẽt qu'il mette toutes choses à tel poinct, que ce qu'il a determiné en son conseil adviene mais que par rebellion abbatue, il range toutes volontez a la sienne seule.

M. En ce faisant, ne renonçons nous pas nos propres volontez?

E. Si faisons, & non seulement afin qu'il renverse nos desirs qui contreviennent a son bon plaisir, les rendans vains & de nul effect : mais aussi qu'il crée en nous nouueaux cœurs : tellement que nous ne vueillions rien de nous mesmes: mais que son Esprit vueille en nous, pour nous faire tellement consentir auec luy.

M. Pourquoy adioustes-tu. En la terre comme au ciel?

E. D'autant que ses creatures celestes qui sont ses Anges, ne cerchent qu'a luy obeir paisiblemẽt sans quelque contrarieté, nous desirons que semblable se face en terre. C'est que tous hommes se rangent en obeissance volontaire.

Dimanche. 41.

M. Venons à la seconde partie: Qu'entens par le pain quotidien que tu demandes?

E. Generalement tout ce qui est de besoin pour indigence de nostre corps: non seulement quant à la nourriture, & vesture: mais tout ce qui le conserve

ſt nous eſtre expedient; à ce que puiſsions mã-
noſtre pain en paix.

Comment demandes-tu à Dieu qu'il te donne
ourriture, veu qu'il nous commande de la gai-
au trauail de nos mains.

Combien qu'il nous faille trauailler pour vi-
toutesfois ſi eſt-ce que noſtre labeur, induſtrie
ligence ne nous nourriſſent pas mais la ſeule
diction de Dieu, laquelle eſt ſur nos mains
oſtre labeur pour le faire proſperer. Et d'auan-
, il nous faut entendre que ce ne ſont pas les
des qui nous nourriſſent, encore que nous les
ns à commandement : mais la vertu du Sei-
ur qui uſe d'icelles comme d'inſtrument tant
emeat.

Pourquoy l'appelles-tu tien, puis que tu de-
des qu'il te ſoit donné?

C'eſt par la bonté de Dieu qu'il eſt fait noſtre,
ore qu'il ne nous ſoit point deu. Et auſsi par
nous ſommes aduertis de ne deſirer le pain
uirui : mais celui que nous auons acquis
moyen legitime, ſelon l'ordonnance de
u.

Pourquoi dis-tu, Quotidien, & auiour-
uy?

Cela eſt pour nous apprendre d'auoir conten-
aent, & ne point appeter plus que noſtre neceſ-
requiert.

Veu que ceſte priere eſt commune à tous, com-
nt les riches qui ont prouiſion & abondance de
ns pour long temps, peuuent ils demander pour
iour?

Il faut que tant riches que pouures entendent,
e tout ce qu'ils ont ne leur peut de rien profiter,
on entant que le Seigneur leur en donne l'vſage,
fait par ſa grace qu'il nous ſoit profitable. Ainſi
ayant nous n'auons rien ſinon d'autant qu'il le
ous donne.

Dimanche. 42.

. Que contient la cinquieme demande?

. Qu'il plaiſe à Dieu nous pardonner nos
ohez.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

M. N'y a il homme viuant si iuſte, qui n'ayt beſtier de la faire?

E. Non, car le Seigneur Ieſus a donné ceſte ſorme à ſes Apoſtres, pour ſon Egliſe. Ainſi quiconque s'en voudroit exempter, renonceroit à la communauté des Chreſtiens. Et de faict, l'Eſcriture teſtifie que le plus parfaict, voulant aller droict à Dieu pour ſe iuſtifier, ſera trouué coupable en mille. Il faut donne que nous ayons tout noſtre refuge à ſa miſericorde.

M. Comment entens tu que ceſte remiſsion ſoit faite?

E. Comme les paroles meſmes dont Ieſus Chriſt à vſé le monſtrent. C'eſt que les pechez ſont tels leſquelles nous tienent obligez à condamnation de mort eternelle: nous demandons que Dieu nous en acquite par ſa pure liberalité.

E. Tu entens donc que nous obtenons remiſsion de nos peches par la bonté gratuite de Dieu.

E. Voire: car nous ne pouuons nullement ſatisfaire pour la moindre faute que nous ayons commiſe, ſi Dieu n'uſe envers nous de ſa pure liberalité en nous les remettant toutes.

M. Quand Dieu nous à pardonné nos pechez, quel fruict & vtilité nous en reuient il?

E. Par ce moyen nous lui ſommes aggreables comme ſi nous eſtions iuſtes & innocens: nos conſciences ſont aſſeurees de ſa dilection paternelle enuers nous, dont nous vient ſalut & vie.

M. Quand tu demandes qu'il nous pardonne, me nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez, entens-tu qu'en pardonnãt aux hommes, nous acquerions pardon de luy?

E. Non pas. Car le pardon ne ſeroit plus gratuit, & ne ſeroit pas fondé en la ſatisfaction qui a eſté faite en la mort de Ieſus Chriſt, cõme il doit eſtre. Mais entant qu'en oubliant les iniures qu'on nous a fait, nous enſuyuons ſa douceur & clemẽce, & par ce nous nous demonſtrons eſtre ſes enfans: il nous en donne ceſte enſeigne pour nous certifier. Et d'autre part, il nous ſignifie qu'il ne nous faut attendre

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

iugemẽt que toute seuerité & extreme rigueur, ous ne sommes faciles à pardonner, & faire ce a ceux qui sont coulpables enuers nous.

Tu entens donc que Dieu desauoue ici pour enfans, ceux qui ne peuuent oublier les offen- qu'on leur fait, afin qu'ils ne s'attendent pas stre participans de ceste grace.

Voire: & que tous sachent qu'à la mesme mesu- qu'ils auront fait à leurs prochains, il leur sera du.

Dimanche. 43.

Qu'est ce qui s'ensuit?

Ne nous indui pas en tentation: mais nous iure du mal.

Ne fais-tu qu'vne requeste de cela?

Non. car le second membre est exposition du mier.

Quelle est la substance d'icelle?

Que Dieu ne nous laisse point trebuscher au l, & ne permette que nous soyons vaincus du able & des mauuaises concupiscences de nostre air lesquelles bataillent contre nous: mais qu'il us donne la force de resister, nous soustenant de main, & nous ayant en sauuegarde, pour nous fendre & conduire.

Comment cela se fait-il?

Quand par son Esprit il nous gouuerne pour ous faire aimer le bien, & hair le mal: suyure sa stice, & fuir le peché. Car par la vertu du S. Esprit ous surmontons le diable, le peché, la chair.

Cela est-il necessaire à tous?

Ouy: car le diable veille tousiours sur nous mme vn lion rugissant prest à nous deuorer: & ous sommes si foibles & fragiles, qu'il nous au- it incontinent abatus, si Dieu ne nous fortifioit ur en auoir la victoire.

Que signifie le mot de tentation?

Les astuces & tromperies du diable, dont il vse ur nous surprendre, selon que nostre sens naturel t enclin à estre deceu & nous deceuoir: & nostre lonté est plustost preste de s'adonner au mal u'au bien.

M. Mais

M. Mais pourquoy demandes-tu a [illegible] ne t'induise point au mal, veu que cela [illegible] pre office du diable?

E. Comme Dieu par sa misericorde [illegible] fideles, & ne permet que la diable les tente, ne [illegible] le peché les surmonte: ainsi ceux qu'il [illegible] non seulement il les abandonne, & retire [illegible] d'eux, mais aussi les liure au diable pour [illegible] iets à la tyrannie, les aueugle & les rend [illegible] reprouue

M. Que veut dire ceste addition, Car [illegible] regne, la puissance & la gloire és siecles [illegible]

E. Pour nous reduire derechef en memoire [illegible] oraisons sont plutost fondees en Dieu & [illegible] sance & bonté, que non pas en nous qui [illegible] pas dignes d'ouurir la bouche pour le requir [illegible] ainsi pour nous apprendre de clore toutes [illegible] res par sa louange.

Dimanche. 44.

M. N'est il licite de demander autre chose [illegible] ce qui a esté recite?

E. Combien qu'il nous soit libre d'vser [illegible] paroles & d'autre forme & maniere, si [illegible] nulle oraison ne sera iamais agreable à Dieu [illegible] quelle ne se rapporte a ceste-ci, comme [illegible] vnique de bien prier.

M. Il est temps de venir au quatriesme [illegible] de l'honneur que nous deuons rendre [illegible]

E. Nous auons dit que c'est de le recognoistre [illegible] cœur, & confesser de bouche autheur de tout bien [illegible] pour le glorifier.

M. Ne nous a-il pas baillé quelque reigle [illegible] faire?

E. Toutes les louanges & actions de grace [illegible] contenues en l'Escriture, nous doiuent estre [illegible] gle & enseignement.

M. N'en a il rien esté touché en l'oraison [illegible]

E. Si a bien: car en desirant, que son Nom [illegible] sanctifié, nous desirons que toutes ses œuures [illegible] paroissent glorieuses, comme elles sont. Tellement [illegible] que soit qu'il punisse il soit tenu pour iuste [illegible] qu'il pardonne, pour misericordieux, soit [illegible] com-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

pliſſe ſes promeſſes, pour veritable. En ſomme, l n'y ait du tout rien en quoi ſa gloire ne re-, cela eſt luy attribuer la louange de tous bie-.

Que conclurions nous de tout ce qu'auons

Ce que teſmoigne la verité & qui a eſté tou- au commencement, à ſçauoir que ceſte eſt la ternelle de cognoiſtre le ſeul vray Dieu, & ce- u'il a enuoyé Ieſus Chriſt, le cognoiſtre di ſe, l'honorer deuement; afin qu'il nous ſoit non ment Maiſtre & Seigneur, mais auſsi Pere & eur, & que nous mutuellement lui ſoyons en- ſe ruiteurs & peuple dedié à ſa gloire.

Dimanche. 45.

Quel eſt le moyen pour paruenir à vn tel bien?

Pource faire il nous a laiſſé ſa ſaincte Parole, elle nous eſt cõme vne entree en ſon Royaume ſte.

Où prens-tu ceſte Parole?

Comme elle nous eſt comprinſe ès ſainctes iritures.

Comment faut il que nous en vſions, pour en r le profit?

En la receuant en pleine certitude de con- ce, comme verité procedee du ciel; nous ſub- ans à icelle en droita- beiſſance l'aimans de e affection & entiere, l'ayans imprimee en nos rs, pour la ſuyure & nous conformer à e.

Tout cela eſt il en noſtre puiſſance?

Il ny en a du tout rien: mais c'eſt Dieu qui be- ne en nous en telle ſorte par ſon S. Eſprit.

Mais ne faut-il pas que nous mettions peine ligence à ouir & lire la doctrine laquelle nous monſtree?

Ouy bien & premierement, que chacun en ſon culier y trauaille. Et ſur tout que nous fre- tions les predications, auſquelles c'eſte parole poſee en l'aſſemblee des Chreſtiens.

Entens-tu qu'il ne ſuffiſt pas de lire en ſa mai- ſon que tous enſemble oyent vne doctrine mune?

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

E. Ie l'entens ainſi; cependant que Dieu donne le moyen.

M. La raiſon.

E. Pource que Ieſus Chriſt a eſtabli c'eſt ce en ſon Egliſe, non pas pour deux ne pour trois mais pour tous generalement: & a declaré que ce ſeul moyen de l'edifier & l'entretenir. Ainſi nous faut la nous ranger, & n'eſtre pas plus ſages que noſtre Maiſtre.

M. Eſt-ce donc choſe neceſſaire qu'il y ait [illegible] ſteurs?

E. Ouy: & qu'on les eſcoute recevant en humilité la doctrine du Seigneur par leur bouche, tellement, que quiconque les meſpriſe, & refuſe les ouir, il reiette Ieſus Chriſt, & ſe ſepare de la compagnie des fideles.

M. Mais ſuffit il d'auoir vne fois eſté inſtruit par eux: où s'il faut continuer?

E. Ce n'eſt rien de commencer, ſi on ne proffite & perſeuere touſiours. Car iuſqu'à la fin nous conuient eſtre touſiours eſcoliers de Ieſus Chriſt. Et il a ordonné les miniſtres Eccleſiaſtiques pour nous enſeigner en ſon Nom.

Dimanche. 46.

M. N'y a il point d'autre moyen outre la parole, par lequel Dieu ſe communique à nous?

E. Il a adiouſté les Sacremens auec la predication de ſa parole.

M. Qu'eſt ce que Sacrement?

E. C'eſt vn teſmoignage exterieur de la grace de Dieu, qui par ſignes viſibles nous repreſente les choſes ſpirituelles, afin d'imprimer plus fort en nos cœurs les promeſſes de Dieu, & nous en rendre plus certains.

M. Comment? vn ſigne viſible & materiel a il ceſte vertu de certifier la conſcience?

E. Non pas de ſoy meſme: mais entant qu'il eſt ordonné de Dieu à ceſte fin.

M. Veu que c'eſt le propre office du ſainct Eſprit de ſeeller les promeſſes de Dieu en nos cœurs, pourquoy attribues-tu cela aux Sacremens?

E. Il y a grande difference entre l'vn & l'autre.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

l'Esprit de Dieu à la verité, est celuy seul qui
t toucher & esmouuoir nos cœurs, illuminer
r entendemens & asseurer nos consciences: telle-
nt que tout cela doit estre inge son œuure pro-
pont luy en rendre louanges. Cependant le
gneur s'aide des Sacremens, comme d'instru-
ns inferieurs, selon que bon luy semble, sans
la vertu de son Esprit en soit aucunement a-
ndrie.

Tu entens donc que l'efficace des Sacremens
gist pas en l'element exterieur: mais procede
te de l'Esprit de Dieu.

Voire: selon que Dieu veut besongner par les
yens qu'il a instituez, sans deroger à sa puis-
ce.

Et qui meut Dieu de faire cela?

Pour le soulagement de nostre infirmité. Car
ous estions de nature spirituelle comme les An-
nous pourrions contempler spirituellement &
& ses graces: mais ainsi que nous sommes en-
oppez de nos corps, nous auons mestier qu'il vse
signes enuers nous, pour nous representer les
ses spirituelles & celestes: car autrement
ns ne les pourrions comprendre. Et aussi il nous
expedient que tous nos sens soyent exercez en
ssainctes promesses, pour nous confermer en
iles.

Dimanches. 47.

Puis que Dieu a introduit les Sacremens pour
tre necessité, ce seroit orgueil & presomption
oenser qu'on s'en peust passer.

Ouy pour certain: tellement que quicon-
e s'abstient volontairement de l'vsage pensant
il n'en a point de besoin, mesprise Iesus Christ,
ette sa grace, & esteint son S. Esprit.

Mais quelle certitude de grace peuuent donner
Sacremens, veu que bons & mauuais les re-
quent?

Combien que les incredules & meschans ane-
aissẽt la grace qui leur est presentee par les Sacre-
ns, si ne s'ensuit-il pas que la proprieté d'iceux
soit telle.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

M. Comment donc, & quand eſt-ce que Sacremens produiſent leur effect?

E. Quand on les reçoit en foy, cerchant illeme Ieſus Chriſt & ſa grace.

M. Pourquoy dis tu que nous y deuo cercher Ieſus Chriſt.

E. Pour ſignifier qu'il ne nous faut pa au ſigne terrien pour la cercher noſtre ſa nous faut imaginer qu'il y ait la quelque cloſe: mais au contraire, que nous pr ſigne pour vne aide, qui nous conduiſe d au Seigneur Ieſus, pour cercher en lui tout bien.

M. Veu que la foy y eſt requiſe, comm qu'ils nous ſont dõnez pour nous cõferme nous aſſeurant des promeſſes de Dieu?

E. Il ne ſuffit pas que la foy ſoit ſeulem mencee en nous pour vne fois, mais f ſoit nourrie & entretenue: puis, qu'el iournellement, & ſoit augmentee en nou nouurir donc, pour la fortifier; & l'accroi nous donne les Sacremens. Ce que ſainct noſe, en diſant que l'uſage d'iceux eſt de l promeſſes de Dieu en nos cœurs.

M. Mais n'eſt-ce pas ſigne d'infidelité, qu promeſſes de Dieu ne nous ſont pas aſſ d'elles meſmes, ſans aide?

E. C'eſt ſigne de petiteſſe, & infirmité de quelle eſt bien aux enfans de Dieu, qui pas pourtans d'eſtre fideles: mais ce n'eſt re en perfection: car cependãt que nous viu monde, il y a touſiours quelques reliqu fiance en noſtre chair, & pourtãt nous fau touſiours profiter & croiſtre.

Dimanches. 48.

M. Combien y a il de Sacremens en l'Egl ſtienne?

E. Il n'y en a que deux communs, que le Ieſus ait inſtituez pour toute la compagnie deles.

M. Quels?

E. Aſſauoir le Bapteſme & la ſaincte Cen

M. Quelle

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Quelle conuenance & difference y a-il del'vn
autre?

Le Bapteſme nous eſt comme vne entree en
gliſe de Dieu: car il nous teſtifie que Dieu, au
que nous eſtions eſtrangers de lui, nous reçoit
r ſes domeſtiques. La Cene nous eſt vn
oignage que Dieu nous veut nourrir & re-
tre, comme vn bon pere de famille a le
de nourrir & refectionner ceux de ſa mai-

Pour auoir plus claire intelligence de l'vn &
l'autre, diſons de chacun à part. Premierement,
lle eſt la ſignification du Bapteſme?

Elle a deux parties: car le Seigneur nous y pre-
e la remiſsion de nos pechez, & puis noſtre re-
eration ou renouuellement ſpirituel.

Dimanches. 49.

Quelle ſimilitude a l'eau auec ces choſes pour
repreſenter?

Pource que la remiſsion des pechez eſt vne eſpe-
e lauement, par lequel nos ames ſont purgees
urs macules, ainſi que les ordures du corps
nettoyees par l'eau.

Touchant l'autre partie?

Pource que le commencement de noſtre rege-
tiõ eſt, que noſtre nature ſoit mortifiee, l'iſſue,
nous ſoyons nouuelles creatures par l'Eſprit
ieu. L'eau donc nous eſt miſe ſur la teſte en
ne de mort, toutes-fois en telle ſorte que la
rrection nous y eſt ſemblablement figuree,
e que cela ſe fait ſeulement pour vne mi-
de temps, & non pas pour nous noyer
eau.

Tu n'entens pas que l'eau ſoit le lauement de
ames.

Non pas: car cela appartient au ſang de Ie-
hriſt ſeulement, qui a eſté eſpandu pour eſ-
r toutes nos ſouillures, & nous rendre purs
polus deuant Dieu. Ce qui eſt accompli en
e, quand nos conſciences en ſont arrouſees par
inct Eſprit, mais par le Sacrement cela nous eſt
ſié.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

M. Entens tu que l'eau nous en soit [illegible] vne figure?

E. C'est tellement figure que la verite est [illegible] auec. Car Dieu ne nous promet rien en [illegible] quoy il est certain qu'au Baptesme la re[illegible] peches nous est offerte, & nous la receu[illegible]

M. Ceste grace est elle accomplie indi[illegible] en tous?

E. Non: car plusieurs l'aneantissent p[illegible] versité: Neantmoins si ne laisse pas le [illegible] d'auoir telle uature, combien qu'il n'y [illegible] fideles qui en sentent l efficace.

M. La regeneration d'ou prend elle sa [illegible]

E. De la mort & resurrection de Chr[illegible] mort a ceste vertu que par icelle nostre v[illegible] est crucifié, & nostre nature vitieuse est c[illegible] seuelie, pour n'auoir plus rigueur. Et la [illegible] de nostre vie, pour suiure la iustice de D[illegible] cede de la resurrection.

M. Comment ceste grace nous est-elle [illegible] au Baptesme?

E. Entant que nous sommes là vestu[illegible] Christ, & y receuons son Esprit, moy[illegible] nous ne nous rendions pas indignes des [illegible] qui nous y sont donnees.

Dimanches 50.

M. De nostre costé, quel est le droit [illegible] Baptesme?

E. Il gist en Foy, & en Repentance. [illegible] nous soyons certains d'auoir nostre pu[illegible] tuelle en Christ, & sentions en nous, & [illegible] à nos prochains par œuures, que l'Esp[illegible] habite en nous, pour mortifier nos [illegible] desirs, afin de nous faire suiure la v[illegible] Dieu.

M. Puis que cela y est requis, conm[illegible] qu'on baptize les petis enfans?

E. Il n'est pas dit que la Foy & la R[illegible] doiuent tousiours preceder la reception [illegible] ment: mais seulement cela doit estre en c[illegible] sont capables. Il suffit donc que les p[illegible] produisent & demonstrent le fruict de le [illegible]

me,

apres estre venus en aage de cognoissance.

Comment monstreras tu qu'il n'y a point d'in-
uenient en cela?

Pource que la Circoncision estoit aussi bien
ement de penitence, comme Moyse & ses Pro-
es declarent : & Sacrament de foy, comme dit
t Paul. Et toutefois Dieu n'en a point exclus
etis enfans.

Mais pourras du bien monstrer qu'il y ait vne
ne raisons de les receuoir au Baptesme comme
Circoncision?

Ouy bien : car les promesses que Dieu auoit
ennement faites à son peuple d'Israel, sont
atenant estendues par tout le monde

Mais s'ensuit-il de cela que nous deuions vser
gne?

Il est ainsi quand le tout sera bien consideré.
Iesus Christ ne nous a pas faits participans
a grace qui auoit auparauant esté au peuple
ael, pour l'amoindrir en nous, ou la rendre
l obscure qu'elle n'estoit, mais plustost l'a
hircie & augumentee d'auantage.

Entens tu que si nous ne donnions le
esme aux petis enfans, que la grace de
a seroit amoindrie par la venue du Seigneur
s?

Ouy bien: car le signe de la bonté & misericor-
e Dieu sur nos enfans, qu'ont eu les anciens,
s defaudroit: lequel seri grandement à nostre
olation, & à confermer la promesse qui a esté
e des le commencement.

Tu entens donc, puis que Dieu se declarant
ennement estre Sauueur des petis enfans, a
lu ceste promesse estre seellee en leurs corps par
ament exterieur, que c'est bien raison qu'il n'y
as moins de confirmation de depuis la venue
Christ: veu que la mesme promesse demeure, &
me est plus clairement testifiee de parole, & ra-
e de faict.

Ouy : Et d'auantage, puis que c'est chose no-
e, que la vertu & la substance du Baptesme, ap-
ient aux petis enfans, on leur feroit iniure de

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

leur denier le signe qui est inferieur.

M. A quelle condition donc devons nous baptizer les petits enfans?

E. En signe & tesmoignage qu'ils se heritent de la benediction de Dieu promise à la generation des fideles, afin qu'estans venus en aage ils reconnoissent la verité de leur Baptesme, pour en faire leur profit.

Dimanche. 51.

M. Disons de la Cene & premierement, quelle est la signification d'icelle?

E. Nostre Seigneur l'a instituée, pour nous asseurer que par la communication de son corps & de son sang, nos ames sont nourries en l'espoir de la vie eternelle.

M. Pourquoy est ce que le Seigneur de pain nous represente son corps, & par le vin son sang?

E. Pour signifier que telle proprieté a le pain envers nos corps, c'est de les repaistre & substenter en c'este vie mortelle: aussi a son corps envers nos ames, c'est de les nourrir & viuifier spirituellement. Pareillement, que comme le vin reconforte, refectionne & resiouit l'homme selon le corps: aussi que son sang est nostre ioye, nostre refection & vertu spirituelle.

M. Entens tu qu'il nous faille communiquer vrayement au corps & au sang du Seigneur?

E. Ie l'entien ainsi: car puis que toute fiance de nostre salut gist en l'obeissãce qu'il a rendue à Dieu son Pere: entant qu'elle nous est imputée comme si elle estoit nostre, il faut que nous le tenions. Veu que ses biẽs ne sont pas nostres, sinon que premierement il se donne à nous.

M. Mais ne s'est il pas donné à nous quand il s'est exposé à la mort, pour nous reconcilier à Dieu son Pere, & nous deliurer de damnation?

E. Si est bien. Mais il ne suffit pas de cela que nous le receuions pour sentir en nous l'vsage & l'efficace de sa mort & passion.

M. La maniere de le receuoir, est ce point foy?

E. Ouy: non seulement en croyant qu'il est mort & resuscité pour nous deliurer de mort

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

elle, & nous acquerit la vie : mais aussi qu'il
re en nous & est coniоinct auec nous en telle
n que le chef auec ses membres : afin de nous
participans de toutes ses graces en vertu de
coniоinction.

Dimanche. 52.

Ceste communion ne se fait elle sinon en la
?

Si fait bien car nous l'auons par la predication
Euangile, comme dit S. Paul, entant que le Sei-
r Iesus nous y promet que nous sommes os de
s, chair de sa chair qu'il est le pain de vie, qui
iescédu du ciel pour nourrir nos ames que nous
mes vn auec lui, comme il est vn auec son Pere,
lles choses.

Qu'est ce que nous auons au Sacrement d'a-
age, & dequoi nous sert-il plus?

C'est que ceste communion est plus amplemẽt
fermee en nous, & comme ratifiee. Car com-
n que Iesus Christ nous soit vrayemẽt commu-
né, & par le Baptesme, & par l'Euangile, toutes-
s ce n'est qu'en partie, & non pas pleme-
nt.

Qu'est-ce donc en somme que nous auons par
ligne du pain?

C'est que le corps du Seigneur Iesus, entant
il a vne fois esté offert en sacrifice, pour nous
oncilier à Dieu, nous est maintenant donné
ur nous certifier que nous auons part en ceste
onciliation.

Qu'est-ce que nous auons au signe du vin?

Que le Seigneur Iesus nous donne son sang à
ire, entant qu'il l'a vne fois espandu pour le prix
satisfaction de nos offenses : afin que nous ne
urions point d'en receuoir le fruict.

Selon tes responses, la Cene nous renuoye à
mort & passion de Iesus Christ, afin que nous
mmuniquions à la vertu d'icelle.

Voire car lors le sacrifice unique & perpetuel
esté fait pour nostre redemption. Parquoy il
reste plus sinon que nous en ayons la io-
ssance.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

M. La Cene donc n'eſt pas inſtituee pour faire vne oblation du corps de Ieſus Chriſt à Dieu [illegible]

E. Non, car il n'y a que lui ſeul à qui appartient ceſt office, entãt qu'il eſt Sacrificateur eternel. Mais il nous commande ſeulemẽt de receuoir le corps, & non pas l'offrir.

Dimanches. 55.

M. Pourquoy eſt ce qu'il y a double ſigne?

E. Noſtre Seigneur l'a fait pour noſtre infirmité, afin de nous donner à cognoiſtre que non ſeulemẽt il eſt viande à nos ames, mais auſsi breuuage, afin que nous cerchions en lui noſtre nourriture entiere, & entiere, & non ailleurs.

M. Tous doiuent ils uſer indifferemment de ce ſecond ſigne, à ſçauoir du Calice?

E. Ouy: ſelon le commandement de Ieſus Chriſt, contre lequel il n'eſt licite de rien attenter.

M. Auons nous en la Cene ſimplement teſmoignage des choſes deſſuſdites, ou ſi elles ſont vrayement donnees?

E. Entant que Ieſus Chriſt eſt la verité, il faut donter que les promeſſes qu'il fait en la Cene n'y ſoyent accomplies: & que ce qu'il le promet repreſente, ie ne doute pas qu'il ne nous face ici pans de ſa propre ſubſtance pour nous vnir à ſoy en vne vie.

M. Mais comment cela ſe peut il faire, veu que le corps de Ieſus Chriſt eſt au ciel, & nous ſommes en ce pelerinage terrien?

E. C'eſt par la vertu incomprehenſible de ſon Eſprit, laquelle conioint bien les choſes ſeparees par diſtance de lieu.

M. Tu n'entens pas donc que le corps ſoit clos dedans le pain, & le ſang dedans le Calice.

E. Non, mais au contraire, pour auoir larieé du Sacremẽt, il nous faut eſleuer nos cœurs en haut au ciel, où eſt Ieſus Chriſt en la gloire de ſon regne, & dont nous l'attendons en noſtre redemption, & non pas le cercher en ces elemens corruptibles.

M. Tu entens donc qu'il y a deux choſes en ce Sacrement: le pain materiel, & le vin que nous

voyõs

ons à l'œil, touchons à la main, sauourons en
ſt: & Ieſus Christ, dont nos ames ſont inte-
rement nourries:

Voire en telle sorte neantmains, que nous
uons meſme teſmoignage, & comme vn arre
la reſurrection de nos corps, entant qu'ils ſont
s participans du signe de vie.

Dimanches. 54.

Quel en doit eſtre l'vſage?

Tel que dit sainct Paul, c'eſt que l'homme s'e-
buue soy-meſme deuant qu'en approcher.

En quoi se doit-il eſprouuer?

Aſçauoir s'il eſt vray membre de Ieſus Chriſt.

Par quels signes le pourra il cognoiſtre?

S'il a vraye foy & repentance: & s'il aime ſes
chains en vraye charité, & n'eſt point entaché
haine, ne rancune, ne diuiſion.

Mais eſt il requis d'auoir foy & charité par-
te?

Il faut bien que l'vn & l'autre ſoit entiere &
n fainte, mais d'auoir vne telle perfection, à la-
elle il n'y ait que redire. cela ne ſe trouuera pas
re les hommes. Ainſi la Cene ſeroit inſtituee
vain, ſi nul n'eſtoit capable de la receuoir, ſi non
'il fuſt du tout parfait.

. L'imperfection donc ne nous empeſche point
en approcher.

Mais au contraire: elle ne nous ſeruiroit de
n, ſi nous n'eſtions imparfaits: Car c'eſt vne aide
ſoulagement de noſtre infirmité.

. Ces deux Sacremens ne ſeruent ils point à
tre fin?

. Si font, d'autant que ce ſont signes & mar-
ues de noſtre profeſsion: c'eſt à dire, que par iceux
ous proteſtons que nous ſommes du peuple de
ieu, & faiſons confeſsion de noſtre Chreſtienté.

. Que faudroit il donc iuger d'vn homme qui
en voudroit point vſer?

. Il ne le faudroit tenir pour Chreſtien. Car en
faiſant, il ne ſe peut point confeſſer eſtre tel, &
aſi tacitement il deſaduoue Ieſus Chriſt.

. Mais ſuffit-il de receuoir vne fois l'vn & l'autre

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

E. Le Baptesme n'est ordonné que pour vne fois, & n'est pas licite de le reiterer. Mais n'est pas ainsi de la Cene.

M. La raison?

E. Pource que par le Baptesme Dieu nous adopte & reçoit en son Eglise. Apres nous auoir receus il nous signifie par la Cene, qu'il nous veut continuellement nourrir.

M. A qui appartient il, tant de baptizer, que de ministrer la Cene?

E. A ceux qui ont charge publique en l'Eglise enseigner. Car ce sont choses conioinctes que prescher la parole, & distribuer les Sacremens.

M. N'y en a il pas certaine probation?

E. Ouy bien: car nostre Seigneur donne specialement la charge à ses Apostres, tant de baptiser comme de prescher. Et touchant la Cene, il commande que nous la facions à son exemple. Or il n'est fait office de ministre pour la donner aux autres.

M. Mais les Pasteurs qui sont dispensateurs des Sacremens, y doivent ils admettre sans discretion tous ceux qui s'y presentent?

E. Touchant du Baptesme, pource qu'auiourd'hui on ne l'administre qu'aux petis enfans, il n'est point mestier de discerner. Mais de la Cene, il vaut bien que le Ministre regarde de ne la bailler à homme qu'on cognoist en estre du tout indigne.

M. Pourquoy?

E. Pource que ce seroit polluer & deshonnorer le Sacrement.

M. Mais nostre Seigneur y a bié receu Iudas, combien que meschant qu'il fust.

E. Son iniquité estoit encore cachee: & combien que nostre Seigneur la cognust, si n'estoit elle pas notoire a tous.

M. Que sera-ce donc des hypocrites?

E. Le ministre ne les peut exclure comme innocentes: mais doit attendre que le Seigneur ait reuelé leur meschanceté.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Et s'il en cognoist quelques vns indignes, ou s'il en soit aduerty?

Cela ne suffit point pour les exclure, sinon qu'il en y ait approbation suffisante, & iugement de l'Eglise.

Il faut donc qu'il y ait quelque ordre & police en cela.

Voire, si l'Eglise est bien reiglee: c'est qu'on depute personnages pour vueiller sur les scandales qui pourroyent estre & qu'iceux en l'authorité de l'Eglise interdisent la cõmunion à ceux qui n'en sont nullement capables & ausquels on ne la peut donner sans des-honorer Dieu, & scandaliser les fideles.

Fin du Catechisme.

ORAISON POVR DIRE au matin en se leuant.

MON Dieu, mon Pere, & mon Sauueur, puis qu'il t'a pleu me faire la grace de passer la nuict pour venir iusques au iour present: vueilles-moy aussi maintenant faire ce bien que ie l'employe tout à ton seruice tellement que ie ne pense, ne dise, ne face rien, sinon pour te complaire & obeir à ta bonne volonté: afin que par ce moyen toutes mes œuures soyent à la gloire de ton Nom & edification, de mes prochains. Et comme il te plaist de faire luire ton Soleil sur la terre pour m'esclaire corporellement: aussi vueilles-moy par la clarté de ton Esprit illuminer mon entendement & mon cœur, pour me diriger à la droite voye de ta iustice. Ainsi, à quelque chose que ie m'applique, que touſiours ma principale fin & intention soit de cheminer en ta crainte, te seruir & honorer, attendant tout mon bien & ma prosperité de ta seule benediction: afin de ne rien attenter qui ne te soit agreable. D'auantage, trauaillant tellement pour

mon

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

mon corps, & pour la vie presente, que [illegible]
tousiours plus loin, assauoir, à la vie celeste [illegible]
le tu as promise à tes enfans Neantmoins [illegible]
plaise & selon le corps & selõ l'ame estre n[illegible] pro-
tecteur, me fortifiant contre toutes les te[illegible]
du diable, & me deliurant de tous les [illegible]
terriens qui me pourroyent aduenir. Et [illegible]
que ce n'est rien de bien commencer qui [illegible]
seuere, vueilles-moy non seulement pour [illegible]
d'huy receuoir en ta saincte conduite, m[illegible]
toute ma vie, iusques à ce que tu m'ayes a[illegible]
la pleine coniointion de ton Fils Iesus [illegible]
nostre Seigneur, qui est le vray Soleil de nos [illegible]
luisant iour & nuict sans fin & à perpetuit[illegible]
afin que ie puisse obtenir telles graces d[illegible]
vueilles oublier toutes mes fautes passees, [illegible]
pardonnant par ta misericorde infinie : con[illegible]
as promis à tous ceux qui t'en requerront [illegible]
cœur.

PSEAVME. CXLIII.

FAy-moy ouir des le matin ta misericorde car
i'ay esperé en toy : Fay-moy cognoistre la voye
en laquelle ie doy cheminer, puis que i'ay leué
mon cœur à toy.

Deliure moy de mes ennemis, Seigneur : car [illegible]
crié à toy.

Enseigne-moy a faire ta volonté : car tu es [illegible]
Dieu : ton Esprit me dirige au droict chemin.

ORAISON POVR DIRE
à l'escole deuant qu'estudier sa leçon.

PSEAVME CXIX.

EN quoy addressera l'enfant sa voye? En se con-
duisant selon ta Parole, Seigneur.

Ouure mes yeux, & ie considereray les merueil-
les de ta Loy.

Donne-moy entendement, & ie garderay ta
Loy, & la garderay en tout mon cœur.

Seigneur

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Seigneur, qui es la fontaine de toute sagesse &
science, puis qu'il te plaist me donner le moyen
stre instruit en l'aage de mon enfance. pour me
uoir sainctement & honestement gouuerner tout
ours de ma vie, vueilles aussi illuminer mon
endement, lequel est de soymesme aueugle,
e qu'il puisse comprendre la doctrine qui me
a donnee: vueilles coufermer ma memoire pour
ien retenir, vueilles disposer mon cœur à la
euoir volontiers, & auec tel desir qu'il ap-
rtient, afin que par mon ingratitude l'occasion
e tu me presentes ne perisse. Pour ce faire vueil-
espandre sur moy ton sainct Esprit, l'Esprit
-ie, de toute intelligenne, verité, iugement,
udence & doctrine: lequel me rende capable de
en profiter: afin que la peine qu'on prendra à
'enseigner, ne soit perdue. Et à quelque estu-
que ie m'applique, say que ie la reduise a la
aye fin, c'est de te cognoistre en nostre Seigneur
esus Christ, pour auoir pleine fiance de salut
vie en ta grace, & te seruir droitement & pu-
ment, selon ton bon plaisir, tellement que
out ce que i'apprendray soit comme instrument,
our m'aider a cela. Et puis que tu promets de
onner sagesse aux petis & aux humbles, & con-
ondre les orgueilleux en la vanité de leur sens:
areillement de te manifester à ceux qui seront de
œur droit: au contraire, aueugler les malins
& peruers, vueilles-moy renger à vraye humili-
é, par laquelle ie me rende docile & obeissant,
premierement à toy, secondement à mes supe-
rieurs, que tu as commis pour me regir & ensei-
gner. D'auantage, vueilles disposer mon cœur à
te cercher sans feintise, renonçant à toute affection
charnelle & mauuaise. Et qu'en telle sorte ie me
prepare maintenant pour te seruir vne fois en
l'estat & vocation, laquelle il te plaira m'ordon-
ner quan ie seray venu en aage.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

PSEAVME. XXV.

LE Seigneur reuele ses secrets à ceux qui le craignent, & leur fait cognoistre son alliance.

Oraison pour dire deuant le repas.

PSEAVME. CIV.

TOutes choses attendent apres toy, Seigneur, & tu leur donnes viande en leur temps. Quand tu leur donnes, elles la recueillent : quand tu ouures ta main, elles sont rassasiées de biens.

SEigneur, auquel gist la plenitude de tous biens, vueilles estendre ta benediction sur nous & pour tes seruiteurs, & nous sanctifier les dons lesquels nous receuons de ta largesse, afin que nous puissions vser sobrement & purement selon bonne volunté : & par ce moyen te recognoistre pere & autheur de toute benignité : cerchans tousiours principalement le pain spirituel de ta parole, dont nos ames soyent nourries eternellement, par Iesus Christ ton Fils nostre Seigneur, amen.

DEVTER. VIII.

L'homme ne vit point de pain seulement mais de toute parole procedante de la bouche de Dieu.

Action de graces pour dire apres le repas.

PSEAV. CXVII.

QVe toutes nations louent le Seigneur, que tous peuples luy chantent louange:

Car sa misericorde est multipliée sur nous & sa verité demeure eternellement.

SEigneur Dieu, nous te rendons graces de tous les benefices que nous receuons assiduellement de ta main, de ce qu'il te plaist nous sustenter en ceste vie corporelle, nous administrant toutes nos necessitez, & singulierement de ce qu'il ta pleu nous regenerer en l'esperance d'une meilleure vie, laquelle tu nous as reuelee par ton sainct Euangile : te priant qu'il te plaise ne permettre point que nos affections soyent ici enracinees en ces choses corruptibles, mais que nous regardions tousiours plus haut,

attentis

ndans nostre Seigneur Iesus Christ, Iusques à
u'il apparoisse en nostre redemption, Amen.

Oraison pour dire auant que dormir.

Eigneur Dieu, puis qu'il t'a pleu creer la nuict
our le repos de l'homme, comme tu luy as or-
né le iour pour trauailler, vueilles moy faire
race de tellement reposer ceste nuict selon le
os, que mon ame veille tousiours à toy,
e mon cœur soit elené en ton amour, que telle-
nt ie me demette de toutes sollicitudes terrie-
pour me soulager selon que mon infirmité le
uiert, que iamais ie ne t'oublie: mais que la tou-
nance de ta bonté & grace demeure tousiours
rimee en ma memoire, & que par ce moyen ma
sscience ait aussi bien son repos spirituel, com-
le corps prend le sien. D'auantage, que mon
mir ne soit point excessif pour complaire outre
sure à l'aise de ma chair: mais seulement pour
isfaire à la fragilité de ma nature, afin de me
poser à ton service. Aussi qu'il te plaise me con-
uer contre tous dangers, à ce que mon dormir
sme soit à la gloire de ton Nom. Et pource que
iour ne s'est point passé que ie ne t'aye offensé en
ultieurs sortes, selon que ie suis vn poure pecheur,
si que tout est maintenant caché par les tenebres
e tu m'enuoyes sur la terre, vueille aussi ensepelir
utes mes fautes par ta misericorde, afin que par
elles ie ne soye point reculé de ta face. Exauce-
oy mon Dieu mon Pere & mon Sauueur, par no-
re Seigneur Iesus Christ. Amen.

Catechis-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Cathechismus/
Ofte
Onderwijsinge inde Chr[illegible]
licke Leere.

Eerste Sondach.
1. Vraghe.

WElck is uwen eenighen troost/beyde [illegible] ben ende sterven? Antwoorde.

Dat ick met lijf eñ ziele/beyde int leven [illegible] sterven/niet mijn/maer mijns ghetrouwen [illegible] luchmakers Jesu Christi eyghen ben/die mij [illegible] nen dieren bloede voor alle mijne sonden [illegible] melick betaelt/ende my uyt alle ghewel[illegible] duybels verlost heeft/ende alsoo bewaert [illegible] sonder den wille mijns hemelschē Vaders [illegible] hayr van mynen hoofde vallen can. Jae oock [illegible] my alle dinck tot mijner salicheyt dienen [illegible] daerom hy my oock door zynen H. Gheest [illegible] eewighen levens versekert/ende hem voor[illegible] te leven van herten willich ende bereyt m[illegible]

2. Vraghe.

Hoe veel stucken zijn u noodich te weten [illegible] dat ghy in desen troost salichlic leven ende [illegible] ven meucht? Antwoorde.

Drie stucken: Ten eersten/hoe groot mijne [illegible] den ende ellenden zijn. Ten anderen/hoe [illegible] van alle mijne sonden ende ellendē verlost [illegible] de. Ende ten derden hoe ick Gods voor sul[illegible] verlossinghe sal danck baer zijn.

Dat eerste deel/van des menschen ellende.

2. Sondach. 3. Vraghe.

Waer uyt kent ghy uwe ellendicheyt?

Ant. Uyt de Wet Gods.

4. Vra. Wat eyscher de Wet Gods van on[illegible]

Antw. Dat leert ons Christus in eener s[illegible] ma/Matth. int 22. cap.

Ghy sult lief hebben God uwen Heere [illegible] gantscher hertē/van gantscher zielen/van ga[illegible] schen gemoede/ende van alle crachtē. Dit is [illegible] eerste eñ het grootste Gebot. Dat ander is de [illegible] gheliick: Ghy sult uwen naesten lief hebben al[illegible] selven. Aen dese twee Geboden hanget de ga[illegible] sche Wet ende de Propheten.

5. Vr[illegible]

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Vraag. Cont ghy dit al volcomelick houden?

Antwoorde. Neen ick: Want ick ben van na-
turen gheneycht God ende mynen naesten te
haten.

3. Sondach.

Vraghe. Heeft dan God den mensche also
quaet ende verkeert gheschapen?

Antw. Neen hy: Maer God heeft den men-
schen goet ende na zijn evenbeelt gheschapen/
dat is/ in ware gherechtichevt en de heylichevt/
dat hy God zijnen schepper recht kennen/
van herten lief hebben/ en de met hen inde
ewighe salichevt leven soude/ hem te loven ende
te prijsen.

Vraa. Van waer comt dan sulcken ver-
keerden aert des menschen?

Antw. Wt den val ende ongehoorsaemheyt
onser eerster Voorouderen Adams ende Eve.
in Paradijs / daer onse natuere also is verdor-
ven ende ghevvorden/ dat wy alle in sonden ontfan-
ghen ende ghebooren werden.

Vraa. Maer sijn wy also verdorven/ dat wy
gantschelick onbequaem zijn tot eenigen goede/
en geneycht tot allen quade?

Antw. Ja wy: Ten zy dan dat wy door den
geest Gods weder gebooren werden.

4. Sondach.

Vraa. Doet dan God den mensche niet
vercht/ dat hy in zijne Wet van hem eyschet/
dat hy niet doen en can?

Antw. Neen hy: Want God heeft den men-
schen also gheschapen dat hy dat doen conde:
Maer de menschen heeft hem selven / ende alle
zijne nacomelingen door ingeven des duyvels/
en door moetwillighe ongehoorsaemheyt der
selver gaven berooft.

Vraa. Wil God sulcke ongehoorsaemheyt
ende af val ongestraft laten?

Antw. Neen hy geenlins: Maer hy vertoornt
hem schrickelick / beyde over de aengeboorne
en werckelicke sonden/ende wilt die door een
rechtveerdich oordeel / tijtelijc ende eewichlijck
straffen/ also hy gesproken heeft:
Vervloeckt zy een yeghelijck die niet en blijft
in dat ghescheven is inden boeck des Wets/
om dat te doen.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

11 Vra. Is dan God oock niet barm[illegible]

Ant. God is wel barmhertich / m[illegible] hy is oock rechtveerdich: daerom so eyschet [illegible] gerechticheyt / dat de sonde / welcke tegh[illegible] de alderhoochste majesteyt Gods ghedaen [illegible] oock metter hoochste / dat is met de eeuwigh[illegible] aen lyf ende ziele gestraft werde.

Dat ander deel: Van [illegible] menschen verlossinghe.

5. Sondach.

12. Vra. Aengesien wy dan na d[illegible] rechtveerdich oordeel Gods tijtlycke ende [illegible] straffe verdient hebben: Isser eenigen [illegible] daer door wy dese straffe ontgaen m[illegible] ende wederom ter genaden comen?

Ant. Godt wil dat syner gerechtic[illegible] genoech gheschiede / daerom moeten wy [illegible] ver / oft door ons selven / oft door eenen [illegible] volcomelick betalen.

13. Vra. Maer connen wy voor on[illegible] betalen?

Ant. In geenderley wijse / maer wy [illegible] oock de schult noch dagelicx meerder.

14. Vra. Can oock ergens een bloo[illegible] creature gevonden worden / die voor ons be[illegible]

Ant. Neen: Want ten eersten en [illegible] God aen geen ander creatuere de schult stra[illegible] die de mensche gemaeckt heeft.

15. Vra. Ten anderen so en can oo[illegible] geen bloote creatuere den last des eewighe[illegible] Gods tegen de sonde dragen / ende ande[illegible] creatueren daer van verlossen.

15 Vra. Wat moeten wy dan voo[illegible] Middelaer ende verlosser soecken?

Ant. Eenen sulcken / die een wa[illegible] ende rechtveerdich mensche sy / ende n[illegible] oock stercker dan alle creaturen / dat [illegible] die oock warachtich Godt sy.

6. Sondach.

16 Vra. Waerom moet hy een wa[illegible] ende oprecht mensche zijn?

Ant. Om dat de rechtveerdicheyt [illegible] voorderde / dat de menschelicke natuere [illegible] gesondicht hadde voor de sonde betaelde [illegible] dat een mensche een sondaer zijnde / [illegible] en

[illegible]nde

nde voor andere betalen.

17. Vra. Waerom moet hy t'samen een wae-
chtich God zijn?

Ant. Op dat hy uyt cracht zijner Godheyt
n last des toorns Gods aen zijner menscheyt
igen/ ende ons de gerechticheyt ende dat le-
n verwerven ende weder geven mochte.

18. Vra. Maer wie is de selve middelaer
t'samen een warachtich God/ ende een wa-
chtich rechtveerdich mensche is?

Ant. Onse Heere Jesus Christus / die ons
n God tot wijsheyt/ rechtveerdichmakinge/
ylichmakinge/ ende tot een volcomen verlos-
ge ende gerechticheyt geschoncken is.

19. Vra. Waer uyt weet ghy dat?

Ant. Uyt den H. Euangelio/ dwelck Gods
oe eerstelijck int Paradijs geopenbaert heeft/
de namaels door de H. Patriarchen ende
opheten laten verkondigen/ ende door de of-
handen ende andere Ceremonien des Wets
en voorbeelden/ ende ten laesten door zynen
ngeboornen Sone vervult.

7 Sondach.

20. Vra. Werden dan alle menschen weder-
n door Christum salich/ alsoo sy door Adam sijn
rdoemt geworden?

Ant. Neense: Maer alleen de gene die hem
oor een oprecht geloove werden ingelijft/ende
le zijne weldaden aen nemen.

21. Vra. Wat is een oprecht geloove?

Ant. Een oprecht geloove en is niet alleen
n seker weten oft kenniße daer door ick al
oor warachtich houde / dat ons God in sijn
oort geopenbaert heeft: Maer ook een her-
lick vertrouwen / dwelck de H. Gheest door
t Euangelium in my werckt / dat niet alleen
ndere/ maer ook my vergevinghe der sonden/
wighe gerechticheyt ende salicheyt van God
schoncken zy/ uyt louter genaden/ alleen om
e verdienste Christi wille.

22. Vra. Wat is dan eenen Christen noo-
ch te gelooven?

Ant. Al wat ons inden Euangelio belooft
ert / dwelck ons de Artijckelen onses alghe-
eynen ende ongetwijfelden Christelicken Ge-
oofs in eenen summa leeren.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

23. Vra. Hoe luyden de Artyckelen
Antwoorde.

ICk geloove in God den Vader, den almachtigē, Schepper des Hemels ende der Aerden. Ende in Iesum Christum zijnen een geborenen Sone onsen Heere, die ontfangen is vanden H. Geest, geboren uyt de maghet Maria, gheleden heeft onder Pontio Pilato, is gecruyst, gestorven ende begravē, neder gedaelt ter Hellen: ten derden dag hem derom opgestaen vanden dooden, opghevaren ter Hemel, sit ter rechterhant Gods des almachtigen Vaders, van daer hy comen sal, te oordeelē die vende ende de dooden.

Ick geloove inden heyligen Geest.

Ick geloove een heylige algemeyne Christelijcke Kercke, de ghemeynschap der Heyligheyt, vergevinge der sonden opstandinge des vleeschs ende een eeuwich leven, Amen.

8. Sondach.

24. Vra. Hoe worden dese Artijckel gedeylt?

Antw. In drie deelen. Dat eerste van Godt den Vader ende onsse scheppinghe. Dat ander van God den Sone ende onse verlossinghe: Dat derde van God den H. Gheest ende onse heylichmakinge.

25. Vra. Aengesien datter maer een eenich goddelick wesen is / waerom noemt ghy den Vader den Sone/ ende den H. Gheest?

Antw. Om dat God hem also in zijn woort gheopenbaert heeft / dat dese drie onderscheydelijcke persoonen/ die eenich warachtich ende eewich Godt zijn.

Van Godt den Vader

9. Sondach.

26 Vraghe. Wat ghelooft ghy met dese woorden: Ick geloove in God den Vader den almachtighen Scherper des Hemels ende der Aerden?

Ant. Dat de eewige Vader onses Heeren Iesu Christi/ die Hemel ende aerde/ met alle dat in is/ uyt niet geschapen heeft / die ooch selve noch door sijnen eewighen raet ende vrachticheydt onderhoudt ende regheert / en

ns Soons Christi wille mijn God ende mijn
ader sy op welcken ick also vertrouwe/dat ick
et en twijfele; hy en sal my met aller noodt-
uft des lijfs ende der zielen versorgen/ eñ ooc
het quaet / dat hy my in desen jammerdale
eschict/my ten besten keeren/ want hy sulcks
nen can als een almachtich God/eñ oock doen
lt als een getrouwe Vader.

10. Sondach.

27. Vrag. Wat verstaet ghy door de voorsich-
chept Gods?

Antw. De almachtighe ende tegenwoordige
acht Gods/ door welcke hy Hemel eñ Aerde/
idtsgaders alle creaturen/gelijck als met zijn-
er hant noch onderhout/ende regeert/also dat
of ende gras/regen ende droochte vruchtbare
nde onvruchtbare jaren/ spijse eñ dranck / ghe-
ntheyt ende cranckheyt/rijcdom ende armoe-
e/ende alle dingen/niet by ghevalle/maer van
ijner vaderlicker hant ons toe comen.

28. Vraghe. Waer toe dient ons / dat wy
eten dat God alles ghescha pen heeft/eñ noch
oor zijn voorsichtichcyt onderhout?

Antwoorde. Dat wy in teghenspoet gedul-
anch/ in voorspoet danckbaer zijn moghen/en-
e in alles dat ons noch toecomen can / een
oet toeverlicht hebben op onsen ghetrouwen
God ende Vader / dat ons gheen Creature
an zijnder liefde scheyden sal / aenghesien dat
lle Creaturen alsoo in zijner handt zijn dat se
egen zijnen wille/hen noch roeren/noch bewe-
gen connen.

Van God den Sone.

11. Sondach.

29. Vrag. Waerom wert de Sone Gods Je-
us/dat is Salichmaker genaemt?

Antw. Om dat hy ons salich maeckt/ eñ van
lle onse sonden verlost: Daer beneven/ dat hy
iemant anders eenighe salicheyt te soecken of
e vinden en is.

30. Vrag. Gheloven dan die oock aen den
enigen Salichmaker Jesum die haer salicheyt
eñ welvaert by den heyligen/by hen selven/ofte
erghens elders soecken?

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Ant. Neen sy: Maer sy verloochen [illegible] ter daet den eenigen Heylant ende Sa[illegible] ker Jesum/ of sy hem schoon sijns met de [illegible] de roemen. Want van tween een ofte [illegible] moet geen volcomen Salichmaer sijn: [illegible] desen Salichmaker met waren geloo[illegible] nemen/ moeten alles in hem hebben/ [illegible] haer salicheyt van noode is

12 Sondach.

31. Vra. Waerom is hy Christus/ [illegible] een Ghesalfde genaemt?

Ant. Om dat hy van God den Vad[illegible] ordent is/ ende met den H. Gheest gh[illegible] tot onsen hoochsten Propheet ende Leere[illegible] ons den verborgenen raet ende wille Go[illegible] onse verlossinghe volcomelijck gheope[illegible] heeft/ ende tot onsen eenigen hoogen P[illegible] die ons met de eenige offerhande zijns lic[illegible] verlost heeft/ ende ons met zyner voorb[illegible] ghe altijts voortredet by den Vader: En[illegible] onsen eeuwighen Coninck/ die ons m[illegible] woordt ende sijnen Gheest regeert/ en[illegible] by de verworvene verlossinghe beschut en[illegible] waert.

13. Sondach.

32. Vra. Maer waerom wert ghy een Ch[illegible] genaemt.

Antw. Om dat ick door den gheloo[illegible] lidtmaet Christi/ ende also zijner salving [illegible] lachtich ben/ op dat ick zijnen naem bek[illegible] ende my selven tot een levende danckoffer[illegible] offere/ ende met een vry gewissen oft consc[illegible] in desen leven tegen de sonde/ ende den d[illegible] strijde/ ende hier namaels in eeuwicheyt [illegible] hem over alle creaturen regeere.

33. Vra. Waerom is hy Gods eengeborē [illegible] genaemt/ so wy doch ooc Gods kinderen [illegible]

Ant. Daerom dat Christus alleene d[illegible] nighe natuerlicke Sone Gods is: Maer wy [illegible] om sijnent wille uyt genaden tot kinderen G[illegible] aengenomen.

14. Sondach.

34. Vra. Waerom noemt ghy hem o[illegible] Heere?

Ant. Om dat hy ons met lijf ende ziele [illegible] alle onse sondan/ niet met gout oft silver/ [illegible]

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

et sijnen dierbarē bloede gecocht ende van allē
welt des duyvels verlost heeft/ ende ons alsoo
m tot een eyghendom gemaeckt.
35. Vra. Wat is dat geseyt die ontfangen
van den heyligen geest/ geboozen uyt de Ma-
et Maria?
Antw. Dat de eeuwige Sone Gods/ die
arachtich ende eewich God is ende blijft wa-
menschelicke natuere uyt den vleesche ende
oede der Maghet Maria/ door de werckinge
s H. Gheestes aegnhenomen heeft/ op dat
oock dat ware zaet Davids zy/ zynen
oederen in allen ghelijck/ uytghenomen de
nde.
36. Vra. Wat nutticheyt overcoemt ghy
oor de heylige ontfanghinghe ende gheboorte
hristi?
Ant. Dat hy onse Middelaer is/ ende met
jne onschult ende volcomen heylicheyt/ mijn
nden/ daer in ick ontfanghen ende gheboren
en/ voor Gods aensichte bedeckt.
15. Sondach.
37. vra. Wat verstaet ghy by dat woorde-
en geleden?
Antw. Dat hy aen lijf ende ziele den gant-
chen tijt sijns levens op der aerden/ maer in
onderheyt aent eynde sijns levens/ den toorn
Gods tegen de sonde des gantschen menscelic-
ken geslachtes ghedraghen heeft op dat hy met
sijn lyden als met den eenigen soenoffer/ ons lijf
nde siele vande eeuwighe verdoemenisse ver-
oste/ ende ons Gods ghenade gherechtic heyt/
ende dat eeuwich leven verwerve.
38. vra. Waerom heeft hy onder den Richter
Pontis Pilato geleden?
Ant. Op dat hy onschuldich onder den we-
reltlicken Richter veroordeelt zijnde/ ons daer
mede vanden strengen oordeele Gods/ dat over
ons gaen soude bevrijde.
39. vra. Heeft dat yet meer in/ dat hy gecruyst
is geweest/ dan oft hy met een ander doot ghe-
storven ware?
Ant. Jaet: Want daer door ben ick seker
dat hy de vervloeckinge die op my lach/ op hem
geladen heeft: Want de doot des Cruycex van
God vervloeckt was.

16. Sondach.

40. Vra. Waerom heeft Christus h[illegible] den doot moeten vernederen?

Ant. Daerom dat van wegen der [illegible]tichept ende waerheyt Gods/ niet and[illegible] onse sonden en conde betaelt worden/ [illegible] de doot des Zoons Gods.

41 Vra. Waerom is hy begraven ge[illegible]

Ant. Om daer mede te betuygen da[illegible] [illegible]achtelick gestorven is.

42 Vra. So dan Christus voor on[illegible] den is/ hoe coemt dat wy oock moeten [illegible]

Ant. Onse doot en is gheen betalin[illegible] onse sonden / maer alleen een afstervin[illegible] sonden/ ende eenen in ganck tot den ee[illegible] leven.

43. Vra. Wat becomen wy meer ve[illegible]ticheydt uyt de offerhande ende doot [illegible] aent cruyce?

Ant. Dat door zijne cracht onse oude m[illegible] met hem getruyst/ gedoot ende begraven [illegible] op dat de boose lusten des vleeschs in o[illegible] meer en regneerē/ maer dat wy ons selve[illegible] tot eener offerhande der danckbaerheyt [illegible]een.

44. Vra. Waerom volcht daer nae/ [illegible] ghedaelt ter Hellen?

Ant Op dat ick in mijn hoochste aen[illegible]tingen versekert zy/ ende my gantschelick [illegible]trooste/ dat mijn Heere Jesus Christus d[illegible]ne onuytsprekelijcke benautheyt/ smerten [illegible]schrickinghe ende helsche quale/ in welck [illegible] in sijn gantsche lijden (maer insonderheyt [illegible] cruys) gesoncken was/ my van der helsch[illegible]nautheyt ende pijne verlost heeft.

17. Sondach.

45. Vrag. Wat nuttet ons de opstand[illegible] Christi?

Ant. Ten eersten heeft hy door sijne op[illegible]dinghe/ de doot overwonnen/ op dat hy o[illegible] gherechticheyt/ die hy door sijn doot ons [illegible]worven hadde/ conde declachtich maken. [illegible] anderen werden wy oock door sijne crach[illegible] gheweckt tot een nieu leven. Ten derde [illegible] ons de opstandinghe Christi een seker pant[illegible]ser saligher opstandinghe.

46. V[illegible]

8. Vra. Wat verstaet ghy daer mede / Op-
gevaren ten Hemel?

Ant. Dat Christus voor den ooghen sijner
ghemeente van der aerden ten Hemel is op ghe-
varen / ende dat hy ons te goede daer is / tot
dat hy weder come te oordeelen de levendigen
ende de dooden.

9. Vra. Is dan Christus niet by ons tot aent
ende der werelt / alsso hy ons belooft heeft?

Antwoorde. Christus is warachtich men-
sche ende waerachtich God. Naer sijner men-
schelicke natuere is hy nu niet meer op aerden /
maer na sijner Godheyt / Majesteyt / ghenade
ende geest / en wijcket hy nemmermeer van
ons.

10. Vraghe. Maer soo de Menscheyt niet
overal en is / daer de Godheyt is / werden dan
de twee natueren in Christo niet van een ander
gescheyden?

Ant. Gantschelic niet: Want mits dien de God-
heyt onbegrijpelic / en overal tegenwoordich is /
moet volgen datse wel buyten haer aengenom-
men menscheyt is / en nochtans evenwel perso-
neelick met haer vereenicht blijft.

18. Sondach.

49. Vra. Wat nuttet ons de Hemelvaert
Christi?

Antw. Ten eersten / dat hy inden Hemel
voor dat aengesicht sijns Vaders onse voorspre-
ker is. Ten anderen / dat wy ons vleesch inden
Hemel tot eenen sekeren pant hebben / ende dat
als dat hooft / ons sijne ledematen oock tot
hem sal nemen. Ten derden / dat hy ons sij-
nen Geest tot een teghenpant sendet / door
welckes cracht wy soecken dat daer boven is /
daer Christus is sittende ter rechterhant Gods /
ende niet dat op der aerden is.

50. Vra. Waerom wert daer toegeset / Sit-
tende ter rechter-hant Gods?

Ant. Dat Christus daerom ten Hemel ghe-
varen is / op dat hy hem selven daer bewyse als
het hooft sijner Christelicker Kercke / door wel-
cken de Vader alle dinck regeert.

19. Sondach.

51. Vra. Wat nut brengt ons dese heerlic-
heyt onses hoofts Christi?

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Antw. Eerstelick dat hy door sijn [illegible] ghen Gheest / in ons syne lidtmaten [illegible] sche ghaven uyt giet. Daer nae / [illegible] met syne macht teghen alle vyanden [illegible] ende bewaert.

52. vra. Wat troost u de wedercomst [illegible] om te oordeelen de levendigen ende [illegible]

Ant. Dat ick in alle droeffenis [illegible] volginghe met oprechten hoofde even [illegible] ven / die hem te voren om mijnent [illegible] Gods gerichte gestelt / ende al den [illegible] my wech genomen heeft tot eenen Ri[illegible] den Hemel verwachte die alle syne e[illegible] vyanden inde eewighe verdoemenisse [illegible] maer my met allen uytvercorenen tot [illegible] hemelsche blyschap ende heerlicheyt [illegible]

Van God den H. Ghest.

20. Sondach.

53. vra. Wat gelooft ghy van den H[illegible]

Antw. Eerstelick / dat hy tsamen [illegible] Vader ende Soue / een eewich Godt [illegible] Ten anderen / dat hy oock my gegeven is [illegible] door een oprecht geloove Christi ende al [illegible] weldaden deelachtich make / my trooste [illegible] my eewichlick blyve.

21. Sondach.

54. vra. Wat gelooft ghy van de a[illegible] ne Christelicke kercke?

Antw. Dat de Soue Gods / uyt de [illegible] schen menschelicken gheslachte / hem [illegible] meynte tot den eewighen leven uytve[illegible] door sijnen Gheest ende woort / in e[illegible] des waren gheloofs / van den begin[illegible] werelt tot aenteynde verghadert / be[illegible] ende onderhout / ende dat ick der[illegible] een levendich lidtmaet ben / ende eew[illegible] blijven.

55. vra. Wat verstaet ghy door de g[illegible] schap der Heyligen?

Antw. Eerstelick / dat alle ende elc[illegible] loovigen / als lidtmaten aenden Heere [illegible] ende alle sijne schatten ende gaven ghe[illegible] schap heben. Ten anderen / dat elck hem [illegible] schuldich weten sijne gaven, te nutte e[illegible]

sa[illegible]

cheyt der anderen lidtmaten/ gewillich ende
t vreuchden aen te leggen.

56. vra. Wat gelooft ghy van de vergevin-
der sonden?

Antw. Dat God om t'gewoech doen Christi
le aller mijner sonden/ oock mijnes sondelic-
n aerts (daer mede ick al mijn leven lanck te
iden hebbe) nemmermeer en wil gedencken/
er my uyt genaden de gerechticheyt Christi
encken op dat ick nemmermeer int gerichte
des en come.

22. Sonedach.

7. vra. Wat troost geeft u de opstandinge
n vleesches?

Antw. Dat niet alleen mijn ziele nae desen
en van stonden aen tot Christum haer hooft
opghenomen werden / maer dat oock dit
n vleesch (door de cracht Christi opgewreckt
de) wederom met mijner sielen vereenicht/
e den heyligen lijf Christi gelyckformich sal
rden.

8. vra. Wat troost schept ghy uyt den ar-
kel vant eewich leven?

Antw. Dat nademael ick nu theginsel des
wiger vreucht in mijn herte gevoele / ick na
sen levē volcomē salicheyt besitten sal die geē
ge gesien/ noch geen oore gehoort heeft/ noch
geens menschen herte gecomen is/ ende dat
Godt daer in eewichlick te prijsen.

23. Sondach.

9. vra. Maer wat batet u nu dat ghy dit al
looft?

Antw. Dat ick in Christo voor God recht-
erdich ben / ende een erfgenaem des eeuwi-
n levens.

0. vra. Hoe zijt ghy rechtveerdich voor God?

Ant. Alleen door een oprecht geloove in Je-
m Christum: Also/ dat al ist dat my mijn gewis-
n oft conscientie beclaget/ dat ick tegen al de
boden Gods zwaerlick gesondiget/ ende der
wer geen gehouden hebbe / ende noch stedes
t alle boos heyt gheneycht ben / nochtans
odt sonder eenighe mijne verdienste / uyt
uter ghenaden / my de volcomene ghenoech-
eninghe / gherechticheyt ende heylic-
eyt Christi / schencket ende toerekent/

eben

even als hadde ick noyt sonde gehad
daen, ja als hadde ick al de ghehoor
volbracht/die Christus voor my volbracht
so verre ic sulcke weldaet met gelovig
aen neme.

61 Vra. Waerom segt ghy; dat g
door tgeloove rechtveerdich zyt?

Ant. Niet dat ick van wegen derv
hept mijns gheloofs God aenghenam
daerom dat alleen de genoechdoeninge
tichept/ende heylichept Christi mijne g
hept voor Godt is/ende dat ick de selve
ders dan alleen door tgeloove aen nem
my toe eygenen can.

24. Sondach.

62. Vra. Maer waerom en connen o
de wercken niet de gerechtichept voor
een stuck der selven zyn?

Ant. Daerom dat de gerechtichept
Godes gerichte bestaen can/gantsch vo
ende der Wet Godes in allen stucken g
matich zyn moet ende dat ock onse bes
ken in desen leven alle onvolcomen/ e
sonden bevleckt syn.

63 Vra. Hoe? verdienen onse goedv
ken niet/ die nochtans Godt in desen e
den toecomen den leven wil beloonen?

Ant. Dese beloninge geschiet
verdienste/maer uyt ghenade.

64 Vra. Maer maeckt dese leere nie
loose ende godtloose menschen?

Ant. Neense. Want het is onmoge
so wie Christo door een warachtich ghelo
gheplantet is/ niet en soude voortbreng
vruchten der danckbaerhept.

Van de Sacramenten.

25. Sondach.

65. Vra. Aengesien dat alleen tgeloove
Christi ende aller synder weldaden deela
maeckt/van waer coemt sulck geloove?

Ant. De H. Geest werckt dat selve in
herten/ door de vercondinghe des H. Eu
liums/ende sterckt dat selve door tgebruyc
Sacramenten.

66. Vra. Wat syn de Sacramenten?

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

De Sacramenten sijn heylige sichtbaer-
waerteeckenen ende zegelen van God in-
set / op dat hy ons door tghebruycken der
/ de belofte des Euangeli te beter te ver-
ghewe ende verseghele: Namelick dat hy
an wege des eenigen slachtoffers Christi/
ruys volbracht/ vergevinghe der sonden/
dat eewighe leven uyt genaden schenckt.
Vra. Sijn dan beyde dat woort ende de
amenten daer henen gericht/ofte daer toe
dent/ dat sy onse geloove op de offerande
Christi aent cruys / als op den eenighen
onser salichept wysen?
t. Jase toch: Want de H. Geest leert ons
n Euanghelio ende verseckert ons door de
amenten / dat onse volcomen salicheyt in
nige offerhande Christi staet/ die voor ons
ruys gheschiet is.
Vra. Hoe veel Sacramenten heeft Chri-
nden Nieuwen Verbonde oft Testaments
eset?
t. Twee: Den heyligen Doop/ende dat
ge Nachtmael.

Vanden H. Doop.

26. Sondach.

Vra. Hoe were ghy inden heyligben
o verwaent ende verseckert dat de eenighe
handе Christi aent cruys geschiet u te goe-
emt?
t. Also dat Christus dit uytwendich wa-
dt ingeset / ende daer by toegeseyt heeft/
ck so sekerlick met sijnen bloede ende geest
mer onreynicheyt mijner zielen/dat is van
mijne sonden so warachtich gewassen ben/
k uytwendich met den water / welcke de
nverheydt des vleeschs pleecht wech te ne-
gewasschen ben.
Vra. Wat is dat met den bloede ende
st Christi gewassen te zijn?
t. Het is vergevinge der sonden van Gode
genaden hebben/om des bloets Christi wil-
/welck hy in sijne offerhande aent cruys voor
uytgestort heeft. Daer nae ock door den
egen Geest vernieuwet/ ende tot lidmaten

Christi

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Christi geheylicht zijn/op dat wy he[illegible]
meer de sonden af sterven/ende in [illegible]
lich ende onstraffelick leven wande[illegible]

71. vra. Waer heeft ons Chri[illegible]
seyt/dat hy ons so sekerlic met sijne[illegible]
geest wasschen wil als wy metten [illegible]
gewasschen werden?

Ant. Inde insettinge des Doop[illegible]
so luydet:

Gaer henen, leert alle volcken, ende[illegible]
den name des Vaders, ende des Soons, [illegible]
Geest. Wie daer gelooft ende ghedoo[illegible]
sal salich werden: Maer wie niet en g[illegible]
sal verdoemt werden.

Dese beloftenisse wert oock verhae[illegible]
Schrift den Doop dat Badt der w[illegible]
te/ende de afwasschinge der sonden[illegible]

27. Sondach.

72. vra. Is dan dat wterlick wa[illegible]
afwasschinge der sonder selve?

Ant. Neent: Want alleen dat [illegible]
Christi/ende de heylighe Gheest re[illegible]
van alle sonden.

73. vra. Waerom noemt dan [illegible]
Gheest den Doop dat Badt der wed[illegible]
te/ende de afwasschinge der sonden[illegible]

Antw. Godt en spreeckt alsoo [illegible]
groote oorsake: Naemelick/ niet all[illegible]
daer mede te leeren dat ghelyck de[illegible]
heyt des lichaems doort water/ als[illegible]
sonden door dat bloedt ende den g[illegible]
Christi wech ghenomen werden: [illegible]
meer dat hy ons door dit Goddelicke[illegible]
waerteecken wil versekeren dat wy [illegible]
telick van onse sonden gheestelick g[illegible]
zijn/ als wy uytwendirk met water g[illegible]
werden.

74. vrag. Salmen oock de jong[illegible]
doopen?

Antw. Jaet: Want midts dien [illegible]
als de volwassene int verbont Gods[illegible]
sijn Gemeynte begrepen zijn/ende da[illegible]
Christi bloet/ de verlossinghe vand[illegible]
ende heylige geest/ die dat geloove w[illegible]
weyniger als den volwassenen toegese[illegible]
soo moetense oock door den Doop/[illegible]

dat

eken des verbonts / der Christelicker
ingelijft ende vanden kinderen der on-
gen onderscheyden worden / gelyck int
verbondt oft Testament door de besny-
gheschiet is / door dewelcke int nieuwe
nt den Doop ingeset is.

Vanden H. Nachtmale ons
Heeren Jesu Christi.

28. Sondach.

Vra. Hoe wert ghy inden H. Nacht-
ermaent ende versekert / dat ghy aen de
offerhande Christi / aêt cruys volbracht /
en al syn goet gemeynschap hebt?

Ant. Also dat Christus my end allen ge-
bien tot synder ghedachtenis / dan dit ghe-
broot te eten / ende van desen dranckbe-
drincken bevolen heeft / ende daer toe
looft: Eerstelick / dat syn lichaem so se-
voor my aent cruys gheoffert ende ghe-
/ ende syn bloet voor my vergoten sy /
met oogen ie dat dat broot des Heeren
broken / ende den dranckbeker my mede
et wert. Ende ten anderen dat hy selve
iele met synen ghecruysten lichaeme ende
senen bloede / so sekerlyck tot den eeuwi-
wen spyst ende laeft als ick dat broot ende
dranckbeker des Heeren (als sekere waer-
enen des lyfs ende bloets Christi) uyt des
aers hant ontfange / en mondelinc geniete.

Vra. Wat is dat te seggen: Dat gecruyste
om Christi eten / ende syn vergoten bloet
ken?

Ant. Het is niet alleen met een gheloovich
dat gantsche lyden ende sterven Christi
nemen en daer door vergevinge der sonden
t eeuwich leven becomen: Maer oock daer
men door den H. Geest / die tsamen in Chri-
de in ons woonet / also met synen heyligen
dem hoe langer hoe meer vereenicht werde /
dy al ist dat Christus inden Hemel is ende
p der aerden sy / nochtans vleesch van
n vleesche / ende been van synen beenen
nde dat wy van eenen gheest (als ghele-
eden lichaems van eender zielen) eeuwic-
leven ende geregeert werden.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

77. Vrage. Waer heeft Christus belo[illegible] hy de gheloovigen so sekerlijck also m[illegible] lijve ende bloede wilt spijsen eñ laven/a[illegible] desen ghebrokenen broode eten/ende va[illegible] drinckbeker drincken?

Antw. Inde insettinghe des Nach[illegible] twelcke aldus luydet:

ONse Heere Jesus in der nacht doen [illegible] raden wert/nam dat broot/dauctte e[illegible] het/ende seyde: Nemet etet/ dat is mijn[illegible] voor u ghebroken wort. sulcx doet tot mijn[illegible] dachtenisse.

Desghelijcks oock den drincbeker na[illegible] vontmael/ eñ seyde: Desen Drinckbeker [illegible] nieuwe Verbont oft Testament in mijne[illegible] de sulcx doet/ soo dicwils als ghy het dr[illegible] sult/ tot mijnder gedachtenisse: Want so [illegible] als ghy van desen Broode eten sult eñ v[illegible] Drinckbeker drincken so vercondiget de[illegible] des Heeren tot dat hy coemt.

Dese toesegginge wort oot verhaelt do[illegible] H. Paulum/ daer hy spreeckt:

De Drincbeker der dancsegginge/dae[illegible] wy dancseggen/is het niet de gemeynscha[illegible] bloets Christi? Het broot dat wy breken / [illegible] niet de ghemeynschap des lijfs Christi? [illegible] een broot ist/so zijn wy vele een lichaem / [illegible] gaders wy alle eenes broots deelachtich zi[illegible]

29. Sondach.

78. Vrag. Wort dan wt broot ende wij[illegible] wesentlijck lichaem ende bloet Christi?

Antw. Neent: Maer gelijckerwijs dat [illegible] inden Doop niet in dat bloet Christi vera[illegible] wort noch de afwassinghe der sonden sel[illegible] (daer van het alleen een Godlijck waerte[illegible] eñ versekeringe is.) Also en wort oock dat [illegible] int Nachtmael niet dat lichaem Christi [illegible] hoewel het na den aert ende eyghenscha[illegible] Sacramenten / dat lichaem Christi Jesu [illegible] naemt wert.

79. Vragh. Waerom noemt dan Chr[illegible] dat Broodt syn Lijf/ende den Drincbeker [illegible] Bloet/of dat nieuwe Verbont door zijn blo[illegible] ende Paulus de ghemeynschap des Lijfs [illegible] Bloets Christi?

Ant.

Antw. Christus en spreeckt alsoo niet sender
gote oorsaeck/namelijck / niet alleen om ons
er mede te leeren/dat gelijc als broot eñ wijn
tijtlijck leven onderhouden/ also sy oock syn
gecruyste lichaem/eñ zijn vergoten bloedt de
wachtige spijse eñ drank daer door onse zielen
teeuwighen leven gevoet werden/maer veel
er om ons door dese sichtbare teeckenen, eñ
den te versekeren dat wy so waerachtelijck
s warē lichaems eñ bloets door de werckin-
des H. Geests deelachtich werden/ als wy
H. Waerteeckenen met den lichamelicken
nde tot syner gedachtenisse ontfangen/ende
al syn lijden eñ gehoorsaemheyt so sekerlick
eygen sy/al hadden wy selve in ons eyge-
nersoone alles gheleden/ende God voor onse
sen ghenoech ghedaen.

30. Sondach.

Vra. Wat onderscheyt isser tusschen dat
chtmael des Heeren/eñ de Paepsche Misse?
nt. Dat Nachtmael des Heeren betuycht
/dat wy volcomen verghevinghe aller son-
hebben, door de eenighe offerhande Je-
Christi/ die hy selve eenmael aent cruys
racht heeft / ende dat wy door den H.
est / Christo werden inghelijft / die nu
ijne menschelicke nature niet op der aer-
/ maer inden Hemel is / ter rechter hant
s sijns Vaders / ende wilt daer van ons
ghebeden sijn. Maer de Misse leert / dat
evende ende de dooden niet door dat lijden
isti vergevinge der sonden hebbē, ten zy dat
istus noch daghelijckx voor de selve vanden
priesteren geoffert werde/ende dat Christus
c onder de gestalte des broots eñ des wyns
nde daerom ooc daer in moet aenghebeden
den. Eñ also is de Misse indē gront anders
dan een verloocheninge des eenigen offer-
de ende lijdens Jesu Christi/ ende een ver-
ckte Afgoderije.

1. Vra. Voor wien is dat Avontmael des
ren inghestelt?
nt. Voor de ghene die henselven van we-
gharer sonden mishagē/ ende nochtans ver-
wen / dat de selve hen om Christi wille
geven zijn/ ende dat oock de overblijvende

zwacheyt met sijn lyden ende sterven ded[illegible]
begeeren oock hoe lancx hoe meer haer g[illegible]
te stercken/ende haer leven te beterē. W[illegible]
hen niet met waren herten tot God en b[illegible]
ren/die eten eñ drincken hen selven het [illegible]

82. Vra. Salmen oock die tot desen [illegible]
male laten comē/ die hen met hare beken[illegible]
ende leven/als ongelovige ende Godloose[illegible]
schen aenstellen?

Antw. Neent want also wert dat [illegible]
Gods ontheyligher / ende zijnen toorn [illegible]
gantsche ghemeynte verweckt. Daerom [illegible]
Christelicke kercke schuldich/ nae de orde[illegible]
Christi ende sijner Apostelen / sulcke ([illegible]
bet ringe harers leven bewijsen) door de [illegible]
len des Hemelrijcx/uyt te sluyten.

31. Sondach.

83. Vrag. Wat sijn de sleutelen des H[illegible]
rijcx?

Ant. De vercondinge des H. Euangelij[illegible]
ende den Christelicken Ban ofte uytsluy[illegible]
uyt de Christ licke gemeynte/ door welck[illegible]
stucken/ dat Hemelrijck den gheloovigen [illegible]
daen/ende den ongeloovigen toegesloten [illegible]

84. Vra. Hoe wert dat Hemelrijck d[illegible]
predikinge des H. Euangeliums ontsloten [illegible]
toegesloten?

Ant v. Also/als achtervolghende het [illegible]
Christi allen ende yeghēlijcken geloovige[illegible]
condiget/ende opentlick betuycht wert/ d[illegible]
(so dicwils als sy de beloftenisse des Eua[illegible]
met waren geloove aennemen/) warach[illegible]
alle haer sonden van God / om de verdi[illegible]
Christi wille vergheven zijn : Darentegen [illegible]
ongeloovigen/ eñ die hen niet van hertē [illegible]
ren vercondicht ende betuycht wert da[illegible]
toorn Gods/ ende de eeuwighe verdoeme[illegible]
hen ligghet/ so langhe als sy haer niet en [illegible]
ren/navolgende welcke getuychenis des [illegible]
gelij/ God beyde in desen ende inden toec[illegible]
den leven oordeelen wilt.

85. Vrage. Hoe wert dat Hemelrijck [illegible]
ghesloten ende ontsloten door den Christelicken
Ban?

Antw. Also als achtervolghende het [illegible]
Christi / de ghene die onder den Christe[illegible]

ame/ onchristelicke leere oft leven voeren/ na
itse menichmael broederlick vermaent zijnde/
in haren dwalingen ende schandelijcke leven
et af slaen en willen/ der ghemeynte/ of den
henen die vander ghemeynte daer toe veror-
neert zijn/ aenghebracht werden. Ende so
na de vermaninge niet en vraghen/ van hen
den (doort tverbieden de Sacramenten) uyt
Christelijcke gemeynte/ ende van God selve/
t den Rycke Christi ghesloten werden: ende
ederom als lidtmaten Christi ende zijner Ge-
eynten aengenomen/ so wanneerse warachti-
beteringe beloven ende bewijsen.

Dat derde deel/ vande Danckbaerheyt.

32. Sondach.

86 Vra. Aengesien wy uyt onser ellendic-
yt sonder eenige onse verdienste/ alleen uyt
enaden door Christum verlost zijn/ waerom
oeten wy dan noch goede wercken doen?
Ant. Daerom/ Dat Christus na dat hy ons
t zijnen bloede ghecocht/ ende vry gemaeckt
eft/ ons oock door zijnen H. Geest tot zijnen
enbeelde vernieuwet op dat wy ons met on-
gantschen leven Gode danckbaerheyt voor
ne weldaden bewijsen/ ende hy door ons ge-
sen werde. Daer na oock/ dat elck by sich
fs sijns gheloofs uyt den vruchten versekert
ende dat door onsen godsaligen wandel onse
esten oock Christo gewonnen werden.
87. vra. Connen dan die niet salich werden
in haren godloosen ondanckbaren leven
ortvarende hen tot God niet en bekeeren?
Antw. In gheenderley wijse: Want de H.
hrift seyt/ dat gheen oncuysche/ afgoden-
naer/ eebreker/ dief/ gierighe/ dronckaert/
teraer/ noch rover/ noch diergelijcke dat rijc-
Gods erven sal.

33. Sondach.

88. vra. In hoe veel stucken bestaet de wa-
htige bekeeringe des menschen.
Antw. In twee stucken/ In de afstervin-
des onden/ ende inde opstandige des nieuwen
nsches,

89. Vra. Wat is de afstervinge des den mensches?

Antw. Het is een hertelijck leetweser dat wy God door onse sonden vertoornt hebben en de selve hoe langer hoe meer haten ende [illegible].

90. Vra. Wat is de opstandinghe des [illegible] wen mensches?

Ant. Het is een hertelijcke vreucht in [illegible] door Christum eñ eenen ernstigen lust eñ [illegible] na den wille Gods in alle goede werckē [illegible].

91. Vra. Maer wat syn goede wercke

Antw Alleen die uyt waren gheloove, de We: Gods alleen hem ter eeren geschied eñ niet op ons goetdunckē/oft menschen in [illegible] ghen gegront zijn.

92. Vrag. Hoe luydet de Wet des Heeren?

Antw. God sprack alle dese woorden / [illegible] 20. 2. Deut. 5 6.

Dat eerste Ghebodt.

ICk ben de Heere uwe God, die u uyt Egypte [illegible] wt den dienstthuyse gheleyt hebbe.

Ghy en sult gheen andet Goden voor mijn ghesicht hebben.

Dat tweede Ghebodt.

Ghy én sult u geen beelden noch eenige gelijckenisse maken, noch van t'gene dat boven inde [illegible] len is, noch van t'gene dat onder opter Aerden [illegible] buycht u voor die niet. noch en dientse niet [illegible] ick ben de Heere uwe God. sterck ende yver [illegible] de misdaet der Vaderen besoecke aen den kiere [illegible] tot in dat derde ende vierde lidt der ghener [illegible] haten, ende doe barmhertichcyt aen veel duyde [illegible] die my lief hebben ende myne gheboden houden.

Dat derde Ghebodt.

Ghy en sult den name des Heeren uwes [illegible] niet te vergeefs oft lichtveerdich gebruycken [illegible] de Heere en sal hem niet onghestraft laten, [illegible] nen name misbruycket.

Dat vierde Ghebodt.

Siit ghedachtich des Sabbathdaechs, [illegible] dien heyliget: Ses daghen sult ghy arbeyden [illegible] de alle uwe wercken doen, maer den seventh [illegible] in de Sabbath des Heeren uwes Gods: Dan [illegible]

ghy

g geen arbeyt doen, noch u Sone, noch u Doch-
noch u Knecht, noch u dienstmaecht, noch u
, noch de vreemdelinc die in uwe Stadtpoorten
want in ses daghen heeft de Heere Hemel ende
de gemaeckt, ende de Zee, ende alles dat'er in is,
ee hy ruste de den sevensten dach: Daerom segen-
de Heere den Sabbathdach ende heylichde den
sen.

Dat vijfde Ghebodt.

Ghy sult u Vader ende Moeder eeren, op dat ghy
ghe leeft op der aerden, ende dat u wel gae in-
lande dat u de Heere uwe God geven sal.

Dat seste Ghebodt.

Ghy en sult niet dooden.

Dat sevenste Ghebodt.

Ghy en sult niet Eebreecken.

Dat achtste Ghebodt.

Ghy en sult niet stelen.

Dat neghenste Ghebodt.

Ghy en sult geen valsche ghetuygenisse spreecken
ten uwen naesten.

Dat thienste Ghebodt.

Ghy en sult niet begheeren uwes naesten Huys,
en sult niet begeere uwes naestē wijf, noch zijn
echt, noch zyn dienstmaecht, noch sijn Osse, noch
Ezel, noch eenich dinc dat uwen naesten heeft.

34. Sondach.

1. Vrag. Hoe werden dese thien Ghebooden
edeylt?

Antw. In twee Tafelen: Daer van de eerste
ert, hoe wy ons tegen God sullen houden. De
der, wat wy onsen naesten schuldich syn.

4. Vra. Wat gebiet God int eerste gebodt?

Antwoorde. Dat ick soo lief als my mijner
gen salicheyt is / alle Afgoderije / Tooverije /
aerseggynghe / Afgheloove / aenroepynghe
e Heyligen / oft andere Creaturen / mijde en-
vliede: Ende den eenighen waren God recht
re kennen / hem alleene vertrouwen / in
er ootmoedicheyt / ende ighdsaemheyt my
m alleene onderwerpe / van hem alleene
es goets verwachte / hem van gantscher
rten lief hebbe / vreese / ende eere: Alsoo
ick eer alle Creaturen afgae / ende varen

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

late dan dat ic inden alderminsten tegen sen
wille doe.

35. Sondach.

95. Vragh. Wat is Afgoderije?

Antwoorde. Afgoderije is in stede des mo-
gen waren Gods/die hem in zijn woort gem-
baert heeft / oft beneven den selven yet ande-
versteren of hebben/daer op de mensche sp-
trouwen settet.

96. Vra. Wat eyscht God int eweede gebo-

Antw. Dat wy God in geenderley wijse
beelden/noch op geē ander wyse vereeren a-
hy in zijn woort bevolen heeft.

97. Vra. Machmen dan gantschelijck ge-
beelden maken?

Antw. God en can noch en mach in ge-
derley wijse afgebeeldet werden. Maer de
tueren/al ist dat sy connen afgebeeldet wer-
so verbiet doch God haer beeldenis te mak-
te hebben om die te vereeren/oft God daer o-
te dienen.

98. Vra. Maer soudemē de beelden inde le-
ke als boecken der Leecken niet mogen lijk-

Antw. Neent: Want wy en moeten
wijser zijn dan God / dewelcke zijne Christen
niet door stomme beelden/maer door de le-
dige vercondinghe sijns woorts wil onderwe-
hebben.

36. Sondach.

99. Vraghe. Wat wil dat derde gebodt

Antw. Dat wy niet alleen met vloecken
met valschen eet/ maer ooc met onnodich sw-
ren/den name Gods niet en lasteren noch
bruycken/noch ons met onsen stilswijghen e-
toesten/sulcker schrickelicker sondē deelachh-
maken. Ende in summa/dat wy den heyli-
Name Gods anders niet dan met vreese e-
eerbiedinghe ghebruycken / op dat hy van
recht bekent/aengheroepen / ende in alle
woorden ende wercken ghepresen werde.

100. Vraghe. Ist dan soo groote son/
Gods name met sweeren ende vloecken te-
steren/ dat Godt hem oock over die vertoo-
die soo veel als hen moghelijck is / dat vloec-
ende sweeren niet en helpen weeren ende v-
bieden?

Ant

Antw. Jaet ghewisselyck. Want daer en is
een grooter sonde/noch die Godt meer ver=
ernt dan de lasteringhe zijns naems. Daer=
hy oock deselve metter doot te straffen be=
len heeft.

37. Sondach.

01. Vrag. Maer machmen oot Godsalichlijc
den name Gods eenen eedt sweeren?

Antwoorde. Jaet: alst de Overheyt van ha=
onderdanen / oft het andersints oock den
ot voordert / om trouwe ende waerheyt daer
or te bestighen/ende dat tot Godes eere ende
s naesten salicheyt. Want sulck eedt swee=
n is in Godes woordt gegrondet/ ende daer=
oock vanden Heylighen inden ouden en=
nieuwen Testamente recht ghebruyckt ge=
eest.

02. Vra. Machmen oock by den Heyligen/of
eenighe ander creatueren eenen eedt swee=
n?

Antw. Neent: Want eenen rechten Eedt
eeren is God aenroepen dat hy als die alleen
t herte kennet/ der waerheyt ghetuygenisse
l gheven / ende my straffe indien ick val=
elick sweere, welcke eere geen creatuere toe=
hoort.

38. Sondach.

103. Vra. Wat gebiet God int vierde gebot?

Antw. Eerstelijck dat het Predickampt eñ
scholen onderhouden werden / ende dat ick
sonderheyt op den Sabbath / dat is / op den
ustdach/tot der Gemeynte Gods neerstelijck
ne om Gods woort te hooren de Sacramen=
n te ghebruycken / God den Heere opentlick
n te roepen/ende den armē Christelicke hant=
ychinghe te doen. Ten anderen: Dat ick al=
de daghen mijnes levens van mijnen boosen
ercken vyere/den Heere door zijnen Geest in
y wercken late/ende also den eeuwigen Sab=
ath in desen leven aenvanghe.

39. Sondach.

104. Vraghe. Wat wil God int vijfste ghe=
ndt?

Antw. Dat ick mijn vader eñ moeder / ende
le die over my ghestelt zijn/ alle eere/liefde/eñ
ouwe bewijse / ende my haerder goeder leere

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

ende straffe met behoorlicke ghehoorsa[illegible]
onderworpe / ende oock met hare zwa[illegible]
ende gebreken gedult hebbe aengesien h[illegible]
belieft ons door hare hant te regieren.

40. Sondach.

105. Vra. Wat eyscht God int seste g[illegible]

Antw. Dat ick mijnen naesten no[illegible]
gedachten / noch met woorden / of eenich [illegible]
veel weyniger met der daet door my selv[illegible]
door andere onteere / hate quetse / oft [illegible]
maer dat ick alle wraecgierichеyt af [illegible]
oock my selven niet en quetse / oft moetw[illegible]
lick in eenich gevaer beghebe: Daerom o[illegible]
Overheyt dat zweert draecht den dootsl[illegible]
weeren.

106. Vra. Maer dit ghebodt schijnt [illegible]
dan het dootslaen te spreken?

Ant. Godt verbiedende den dootslach[illegible]
ons / dat hy de wortel des dootslachs / al[illegible]
haet / toorn / ende wraeckgierichеyt hatet [illegible]
sulcx alles voor eeenen dootslach houdet.

107. Vrage. Maer is dat genoech d[illegible]
onsen naesten (alsoot voorseyt is) niet e[illegible]
den?

Antw. Neent: Want God verbiedend[illegible]
nijt / haet ende toorn / gebiet dat wy onse[illegible]
sten lief hebben als ons selven / ende tege[illegible]
gedult / vrede / saechtmoedicheyt / barmh[illegible]
heyt / ende alle vriendelickheyt bewijsen [illegible]
schade / so veel als ons mogelijck is / af ke[illegible]
ende oock onse vyanden goet doen.

41. Sondach.

108. Vra. Wat leert ons dat sevenste ge[illegible]

Ant. Dat alle oncuyscheydt van God[illegible]
vloeckt zy / ende dat wy daerom de selv[illegible]
herten vyanden zijnde / cuysch ende tuch[illegible]
leven moeten / het zy inden H. Houwelie[illegible]
staet / of buyten den selven.

109. Vra. Verbiet God in desen gebod[illegible]
meer dan Eebreken / ende diergelijcke scha[illegible]

Antw. Dewijle ons lijf ende ziele temp[illegible]
des H. Gheests zijn / so wil hy dat wijse b[illegible]
suyver ende heylich bewaren. Daerom ve[illegible]
hy alle oncuysche daden / ghebeerden / woor[illegible]
gedachten / lusten / ende wat den mensche [illegible]
toe trecken can.

110. V[illegible]

42. Sondach.

10. Vra. Wat verbiet God int achtste ge-
bt.

Ant. God en verbiet niet alleen stelen ende
roen / dwelck de Overheyt straft: maer hy
nnt oock dieverie / alle boose stucken ende
slaghen / daer mede wy onses naesten goet
gencken aen ons te brengen / het zy met ghe-
ut oft schyn des rechts / als met onrechten ge-
ghte / elle / mate / ware / munte / woecker / ofte
r eenich middel van God verboden: Daer
oock alle gierichеyt / alle misbruyck / ende
quistinge zyner gaven.

11. Vra. Maer wat gebiet u God in desen
Gebode?

Antw. Dat ick mijns naesten nut / daer ick
ende mach voordere / met hem also handele /
ick wilde datmen met my handelde / daer toe
ck dat ick trouwelijck arbeyde / op dat ick den
ntdruftigen helpen mach.

43. Sondach.

112. Vra. Wat wil dat negenste gebodt?

Ant. Dat ick tegen niemant valsch getuy-
nisse en geve / niemant zijn woorden verkee-
gheen achterclapper oft lasteraer en zy / nie-
ant lichtelick ende onverhoort oordeele / oft
pe verdoemen: Maer allerley lieghen ende
driegen / als eygen wercken des duyvels ver-
jde ten zy dat ick den zwaren toorne Godts
my laden wil. Item dat ick int gherichte /
de alle andere handelinghen / de waerheyt
f hebbe / oprechtelick spreke ende bekenne.
ock mijns naesten eere ende goet gheruchte /
e mijn vermoghen / voorstae ende voor-
ere.

44. Sondach.

113. Vra. Wat eyscht van ons dat thiende
hebodt?

Antw. Dat oock de minste lust oft gedenc-
en teghen eenich ghebodt Gods in ons herte
emmermeer en come / maer dat wy totallen
iden van gantscher herten allen sonden vyant
jn / ende lust tot aller gerechticheyt hebben.

114 Vrage. Maer connen de gene die tot
God bekeert zijn / dese gheboden volcomelick
ouden?

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Ant. Neense: Maer oock de alderheyl[illegible] lange sy in desen leven zijn/en hebben [illegible] cleyn beginsel deser, gehoorsaemheyt d[illegible] datse met een ernstelijck voornemen [illegible] na sommige/maer na alle de geboden G[illegible] ginnen te leven.

115. Vra. Waerom laet ons dan G[illegible] scherpelic de thien geboden predicken/s[illegible] niemant in desen leven houden can?

Antw. Eerstelijc/op dat wy ons leve[illegible] onsen sondelickē aert/hoe langer hoe m[illegible] ren kennen eñ diest e begeeriger zijn d[illegible] vinge der sonden/eñ de gerechticheyt in[illegible] te soecken. Daer na/dat wy sonder ond[illegible] ons beneerstigen/eñ God bidden om de [illegible] des H. Gheestes/ dat wy lancx soo me er[illegible] evenbeelt Gods vernieuwet werden/tot [illegible] tot dese voorgestelde volcomenheyt na d[illegible] ven gheraken.

Van t'Ghebedt.

45. Sondach.

116 Vraghe. Waerom is dat ghebe[illegible] Christenen van noode?

Antw. Daerom dattet dat voornaem[illegible] der dancbaerheyt is welcke God van ons [illegible] dert. Eñ dat God zijn genade eñ den H. G[illegible] alleen dien geven wil die hem met hertel[illegible] suchten/sonder ophouden daerom bidden[illegible] daer voor dancken.

117. Vraghe. Wat behoort tot een sulck[illegible] bedt dat God aengenaem zy/ eñ van hem [illegible] hoort werde?

Ant. Eerstelijck/ dat wy alleen den eenien waren God/die hem in syn woort ons ghe[illegible] baert heeft/om alle tgene dat hy ons gheb[illegible] heeft te bidden/van herten aenroepen. Te [illegible] deren dat wy onsen noodt eñ ellendicheyt [illegible] eñ grondelick kennen/op dat wy ons voor[illegible] aengesichte zijner Majesteyt verootmoedig[illegible] Ten derden/dat wy desen vasten gront he[illegible] dat hy ons gebet/niet tegenstaēde dat wy [illegible] onweerdich zijn om des Heeren Christi will[illegible] kerlijck wil verhooren / ghelijck hy ons in[illegible] woort belooft heeft.

118. [illegible]

[illegible]. Vra. Wat heeft ons God bevolen van [illegible]e bidden?

[illegible]tw. Alle Gheestelijcke ende lijflijcke noot[illegible] welcke de Heere Christus begrepen heeft [illegible]bedt dat hy ons selve gheleert heeft.

[illegible]. Vrag. Hoe luydet dat ghebedt?

Antwoorde.

[illegible]se Vader, die daer zijt inde Hemelen,
Vvven name vverde gheheylicht.
Rijcke come.
[illegible]ven wille geschiede op der Aerden als in den [illegible]el.
[illegible]eeft ons huyden ons daghelicx broot. Ende [illegible]eft ons onse schulden, ghelijck oock wy ver[illegible]en onse schuldenaren. Ende leydt ons niet in [illegible]eckinge maer verlost ons vanden quadē. Want [illegible]is dat Rijtke, de cracht ende de heerlickheyt, [illegible] eeuwicheyt, Amen.

46. Sondach.

[illegible]. Vraghe. Waerom heeft ons Christus [illegible]oden / Godt alsoo aen te spreecken: Onse [illegible]er?

[illegible]ntw. Op dat hy van stonden aen int be[illegible]el onses ghebedts / in ons de kinderlijcke [illegible]se ende toeversicht tot God verwecke / welc [illegible]e de gront onses ghebedts zijn: namelick / [illegible] God onse Vader door Christum geworden [illegible]ende dat hy ons veel weynigher afslaen sal [illegible]ghene dat wy hem met rechten gheloove [illegible]en dan onse vaderen ons aertsche dingen [illegible]segghen.

[illegible]1. Vra. Waerom wert hier toe gedaen / [illegible]daer zijt inde Hemelen?

Antw. Op dat wy van de Hemelsche Maje[illegible]t Gods niet aertschelijc gedencken souden / [illegible]an zijnder almachticheyt allē noodt ruft des [illegible] ende der zielen verwachten.

47. Sondach.

22. Vra. Welck is de eerste Bede?

Ant. Uwen Name werde geheylicht. Dat [illegible]gheeft ons eerstelijc dat wy u recht kennen / [illegible]t in alle uwe wercken / in welcken uwe al[illegible]chticheyt / wijsheyt, goetheyt / gerechticheyt / [illegible]mhertichеyt / en waerheyt claerlick schijnet / [illegible]lighen roemen ende prijsen. Daer na oock [illegible] wy al ons leven / gedachten woorden ende

wercken

wercken alsoo schicken ende richten/ [illegible]
name/ om onsent wil niet gelastert/ ma[illegible]
ende ghepresen werde.

48. Sondach.

123. Vra. Welck is de tweede Be[illegible]

Ant. V Rijcke come. Dat is/ Reg[illegible]
alsoo door u woort ende uwen Gheest/ [illegible]
ons lancx so meer u onderwerpen. Bew[illegible]
de vermeert uwe kercke/ verstoort de [illegible]
des Duyvels/ ende alle gewelt dwelck [illegible]
ghen u verheft/ mitsgaders alle boose [illegible]
ghen/ die teghen u heylich Woort bedac[illegible]
den tot dat de volcomenheyt uwes Rijc[illegible]
me daer in ghy alles sult zijn in allen.

49. Sondach.

124. Vra Welck is de derde Bede?

Ant. Uwen wille geschiede op der [illegible]
als inden Hemel.

Dat is/ Gheeft dat wy ende alle me[illegible]
onsen eyghenen wille versaecken/ end[illegible]
wille/ die alleen goet is/ sonder eenich [illegible]
spreken ghehoorsaem zijn/ op dat also [illegible]
ghelick sijn ampt ende beroepinghe/ s[illegible]
willichlick ende ghetrouwelick mach be[illegible]
ende nytvoeren/ als de Enghelen inden [illegible]
doen.

50. Sondach.

125. Vra. Welck is de vierde Bede?

Gheeft ons huyden ons dagelicx brood[illegible]

Dat is/ Wilt ons met alle nootdru[illegible]
lichaems versorghen/ op dat wy daer do[illegible]
kennen/ dat ghy den eenighen oorspronck [illegible]
goets zijt/ ende dat noch onse sorge noch a[illegible]
noch uwe gaven sonder uwen segen/ ons [illegible]
dijen/ ende dat wy derhalven ons vertro[illegible]
van alle creaturen aftrecken/ ende op u [illegible]
stellen.

51. Sondach.

126. Vra. Welck is de vijfde Bede?

Ant. Vergeeft ons onse schulden/ als [illegible]
wy vergeven onse schuldenaren.

Dat is/ Wilt ons arme sondaren alle [illegible]
misdaden/ ende oock de boosheyt die ons [illegible]
aenhangt/ om des bloets Christi wille niet [illegible]
rekenen also wy oock de ghetuygenis uwen [illegible]
naden in ons bevinden/ dat ons ganisch [illegible]

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

en is onsen naesten van herten te vergh-

52. Sondach.

27. Vr. Welck is de seste Bede?
Ant. En lept ons niet in versoeckinghe:
er verlost ons vanden boosen.
at is / dewijle wy van ons selven so zwack
dat wy niet een ooghenblick en connen be-
a / ende daer toe onse doodtvyanden / de duy-
de werelt / ende ons eyghen vleesche niet
ouden ons aen te vechten / wilt ons doch
houden en stercken door de cracht uwes H.
eests op dat wy indesen gheestelicken stryt
t onderligghen: maer altijt stercken weder-
st doen / tot dat wy eyndelick teenemael de
erhant behouden.
128. Vra. Hoe beslupt ghy u ghebedt?
Ant. Want uwe is dat ryncke / de cracht /
de de heerlickheyt in der eewichevt.
Dat is: Sulck alles bidden wy van u / daerom
t ghy (als onse Coninck / ende aller dinghen
chtich) ons alles goets te geven / den wille /
de het vermoghen hebt / ende dat al op dat
er door niet wy / maer uwen heylighen name
wichlick gepresen werde.
129 Vra. Wat beduyt dae woort Amen?
Antw. Amen / Is te seggen / Het sal waer
de seker syn: Want myn gebet veel sekerder
in God verhoort is / dan ick in myn herte ghe-
iele / dat ick sulck van hem begeere.

Eynde des Catechismi.

Somme om den heylighen Doop upt te richten.

DE hooft somme der leere des heylighen Doops / is in dese drie stucken begrepen. Eerstelick / dat wy met onsen kinderen in sonden ontfangen ende geboren ende daerom kinderen des toorns zyn / soo dat wy int ryncke Gods niet en mogen comen / ten zy dat wy van nieus geboren werden. Dit leert ons den onderganck ende besprengunge met den water / daer door ons d'onreynicheyt onser zielen wort afgewesen

gewesen/op dat wy vermaent worden
hagen aen ons selven te hebben ons
te verootmoedigen/eñ onse reynma
salicheyt buyten ons selven te soecke

Ten tweeden betuyght eñ versegelt
H. Doop de afwasschinge der sonde
sum Christum. Daeromme werden w
inden Name des Vaders/eñ des So
des H. Gheests. Want als wy gedoo
inden Naem des Vaders/so betuycht
gelt ons God de Vader/dat hy met o
wich verbont der ghenaden oprecht o
nen kinderen eñ erfghenamen aenne
daerom van alle goet versorghen/eñ
van ons weeren ofte t'onsen besten k
Eñ als wy inden naē des Soons gede
dē/so versegelt ons de Sone/dat hy on
in synen bloede van alle onse sonden
gemeynschap zijns doots eñ wederopst
inlijvende/alsoo dat wy van onsen
ghevrydt/en de rechtveerdich voor Go
kent werden. Desghelijcks als wy g
werden inden Naem des H. Geests so
kert ons de H. Geest door dit H. Sac
dat hy by ons woonē/eñ ons tot lidtme
sti heyligen wil ons toeeygenende t'ge
Christo hebben/namelijt/de afwasschin
sonden/eñ dagelicksche vernieuwinghe
bens/tot dat wy eyndelijck onder de ge
der uytvercorenen int eewich leven onb
sullen ghestelt werden.

Ten derden/ Overmits dat in allen v
den twee deelen begrepen zijn/ soo wor
oock wederomme van God door den Do
maent ende verplicht tot een nieuwe gh
saemheyt/namelick dat wy desen eenige
Vader/ Sone ende H. Gheest aenhangh
trouwen eñ lief hebben/van gantscher h
van gantscher ziele/ van gantschen ghen
eñ alle crachten de werelt verlaten/ onse
natuere dooden/ ende in een nieu God
leven wandelen: Eñ als wy somtijts wt sl
heyt in sonden vallen/so moeten wy aen
genade niet vertwijfelen/ noch inde sond
ven legghen/ overmits de Doop een segel
ongetwijfelt getuyghenis is/dat wy een e

ve

rudt met God hebben: Ende hoewelonse
ren dese dingen niet en verstaen/somach.
e nochtans daerom vanden Doop niet uyt
en/aenghesien sy oock sonder haren weten
erdoemenisse in Adam deelachtich zijn/eñ
s oock wederomme in Christo tot genaden
henomen worden gelijck God spreeckt tot
ham den vader aller gheloovigen/ eñ over
ls mede tot ons ende onsen kinderen/ Ge-
e int 17. seggende: Ick vvil oprechten mijn
ont tusschen my ende dy, ende dijnen zade
a, by haren naecomelinghen, dat het een ee-
verbondt zy, also dat ick dijn God zy, ende
zaets God na dy. Dit betuycht oock Pe-
Actor. int 2. cappittel. met dese woorden:
t u ende uwen Kinderen, is de belofte ge-
a, ende den ghenen die noch verre zyn,
vcele alsser de Heere onse God toe roepen
a

aerom heeftse God voormaels bevolen te
ijden twelck een zeghel des verbonts ende
gherechticheyt des gheloofs was gelyckse
Christus omhelst/de handen opgheleyt eñ
gent heeft/Marci int 10. cap. Dewyle dan
e Doop inde plaetse der Besnijdinghe geco-
n is/so salmen de kinderen als erfghenamen
Ryck Godts ende zyns verbondts doopen.
e d'Ouders sullen gehouden zyn hare kin-
en int op wassen hier van breeder t'onder-
sen.

Op dat wy dan dese H. Ordeninge Gods tot
er eeren/t'onsen trooste/eñ tot stichtinge der
meente uytrichten moghen/so laet ons synen
Naem aldus aenroepen:

O Almachtighe eeuwighe God ghy die nae
uwen strenghen oordeele de ongheloovige
e onboetveerdige werelt met de Suntvloet
graft hebt/ ende den geloovighen Noe syn
arster uyt uwe groote barmherticheyt behou-
d ende bewaert. Ghy die den verstotē Pha-
r met al synen volcke int roode Meyr ver-
dicken hebt ende u volc Israel droochs voets
er door gheleydet / door t'welcke den Doop
buydet wordt. Wy bidden u door uwe
ondeloose barmherticheydt/ dat ghy dit uwe
dt ghenaedelyck wilt aenstien/ ende door
uwen

Bevieninghe des H. Doop[illegible]
uwen H. Gheest uwen Sone Jesu C[illegible] inlij-
ven op dat het met hem in sijnen doo[illegible]
werde/ ende met hem mach opstaen i[illegible] nien
leven/ op dat het sijn cruys hem dagel[illegible]
gende/ vrolijck draghen moge/ hem a[illegible]
met waerachtigen gheloove/ vaster h[illegible] ende
vyerighe liefde / dat het dit leven (t[illegible] doch
niet anders is dan een ghestadighe [illegible]) om
uwent wille getroost verlaten/ende te[illegible]
dage voor den rechterstoel Christi uwe[illegible]
sonder verschricken moge verschynen [illegible] den
selven onsen Heere Jesum Christum [illegible] Sone/ die met u ende den H. Gheest e[illegible] Godt leeft ende regiert in eeuwicheyt [illegible]

Vermaninge aende Ouders ende die mede ten Doop comen.

GHeliefde inden Heere Christo/ [illegible] gehoort dat den Doop een ordenin[illegible] is/om ons ende onsen zade sijn verbon[illegible] segelen / daerom moeten wy hem tot [illegible] de/ende niet uyt ghewoonte oft superst[illegible] ghebruycken. Op dat het dan openbaer [illegible] ghy also gesint zijt/ so sult ghy van uwe [illegible] hier op ongeveynsdelijck antwoorden.

Eerstelijck/ hoe wel onse kinderen i[illegible] ontfangen ende gebooren zijn/ ende da[illegible] alderhande ellendicheyt / ja de verdo[illegible] selve onderworpen : of ghy niet bekent [illegible] Christo geheylicht zijn/ende daerom als[illegible] ten sijner ghemeente behooren ghedoop[illegible] sen?

Ten anderen / Oft ghy de leere die [illegible] ende nieuwe Testament ende inde Ar[illegible] des Christelicken gheloofs begrepen i[illegible] dien volghende in de Christelijcke kerc[illegible] wert/niet bekent de warachtege ende v[illegible] ne leere der saltcheyt te wesen?

Antwoorde. Ja wy.

Ten derden vrage ick u/ ghy Vader [illegible] kint/oft ghy niet en belooft ende voor u [illegible] tselve alst tot sijnen verstande coemt/in[illegible] heyde leere na u vermogen t'onderwijsen

Antwoorde/

Antwoorde/ Ja.

Daer nae spreeckt de Dienaer aldus.

Voorts ghelijckerwijs een ye der Christen van
gen der liefde schuldich is sijnen naesten soo
ck als out totter Godtsalicheyt te verma-
n: also wil ick principalijck u lieden/ die als
myghen staet over den Doop van dit kindt/
eden ende vermaent hebben/ dat ghy tselve
opwassen wilt helpen stieren inde weghen
Heeren/ op dat het sijnen Doop recht mach
even.

Daer nae int Doopen spreeckt de
Dienaer aldus.

N. Ick doope u inden Name des Vaders/
e des Soons/ ende des heylighen Gheests.

Danckseggingh e.

Almachtige barmhertige Godt ende Vader/
wy dancken ende loven u/ dat ghy ons ende
en kinderen door het bloet uwes Soons Je-
Christi/ alle onse sonden vergeven/ ende ons
r uwen heyligen Gheest tot lidtmaten uwes
geboren Soons/ ende also tot uwe kinderen
ghenomen hebt/ ende ons tselve met den
ligen Doop besegelt ende verrachticht. Wy
en u oock door den selven uwen lieven
on/ dat ghy dit kindt met uwen H. Gheest
t wilt regeeren/ op dat het Christelijck ende
Gsalichlijck opghevoet werde/ ende inden
re Jesu Christo wasse ende toeneme/ op dat
uwe vaderlijcke goetheyt/ ende barmher-
eyt/ die ghy hem ende ons allen hebt bewe-
mach bekennen/ ende in aller gerechticheyt
er onsen eenighen Leeraer/ Coninck ende
gen Priester Christo Jesu leve/ ende vrome-
teghen de sonde/ den Duyvel/ ende sijn
tsche rijcke/ strijden ende overwinnen mo-
/ om u ende uwen Sone Jesum Christum/
tsgaders den heyligen Gheest/ den eenigen
e waerachtighen God eewichlijck te loven
te prijsen.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Een corte Ondersoec-kinge des Geloofs / voor de ghene die haer tot de Ghemeente begeven willen.

Vraghe.

HOe sijt ghy in u herte versekert dat ghy een Lidtmaet der Ghemeente Christi sijt?

Antwoorde.

Wt dien dat de Heylighe Gheest tot mijnen gheest ghetuyght/ dat ick een Kindt Gods des Vaders sy/ door Jesum Christum synen Sone/ eñ mijnen Oppersten Priester / welcke my door de H. Offerhande zijns lichaems/ eñ uytstortinghe zijns bloeds/ van mijnen sonden ghesuyvert heeft. Ick ghevoele oock boven dien/ dat ick door den Gheest Gods tot de ghehoorsaemheydt der Gheboden Gods gheroert werde.

Vraghe.

Welcke sijn de geboden des Godlickē Wets/ waer toe dat alle menschen verbonden zijn / eñ tot welcker ghehoorsaemheydt ghy u ghevoelt gheroert te zijn?

Antwoorde.

Die daer cortelic in thien Geboden verhaelt staen/ naemelijck dese:

Dat eerste Ghebodt.

ICk ben de Heere uwe God, die u uyt Egyptēlant, uyt den diensthuyse gheleyt hebbe.

Ghy en sult gheen andere Goden voor mijn aenghesicht hebben.

Dat tweede Ghebodt.

Ghy en sult u geen beelden noch eenige gelijckenisse maken, noch van t'gene dat boven inde Hemelen is, noch van t'gene dat onder opter Aerdē is: En buycht u voor die niet, noch en dienter niet, want ick ben de Heere uwe God, sterck ende yverich, die de misdaet der Vaderen besoecke aen den kinderē, tot in dat derde ende vierde lidt der ghener die my haten, ende doe barmhertigheyt aen veel duysendē die my lief hebben ende myne gheboden houden.

Dat.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

De thien Gheboden.

Dat derde Ghebodt.

Ghy en sult den name des Heeren uwes Gods niet te vergeefs oft lichtveerdich gebruycken: want de Heere en sal hem niet onghestraft laten, die zynen name misbruycket.

Dat vierde Ghebodt.

Sijt ghedachtich des Sabbathdaechs, dat ghy dien heyliget: Ses daghen sult ghy arbeyden, ende alle uwe wercken doen, maer den seventē dach is de Sabbath des Heeren uwes Gods: Dan en sult ghy geen arbeyt doen, noch u Sone, noch u Dochter, noch u Knecht, noch u dienstmaecht, noch u vee, noch de vreemdelinc die in uwe Stadtpoorten is, want in ses daghen heeft de Heere Hemel ende Aerde gemaeckt, ende de Zee, ende alles dat terin is, ende hy rustede den sevensten dach: Daerom segende de Heere den Sabbathdach ende heylichde den selven.

Dat vijfde Ghebodt.

Ghy sult u Vader ende Moeder eeren, op dat ghy langhe leeft op der aerden, ende dat u wel gae inden lande dat u de Heere uwe God geven sal.

Dat sesde Ghebodt.

Ghy en sult niet dooden.

Dat sevenste Ghebodt.

Ghy en sult niet Eebreecken.

Dat achtste Ghebodt.

Ghy en sult niet stelen.

Dat negheste Ghebodt.

Ghy en sult geen valsche ghetuygenisse spreecken tegen uwen naesten.

Dat thienste Ghebodt.

Ghy en sult niet begheeren uwes naesten Huys, ghy en sult niet begeeren uwes naestē wijf, noch zijn Knecht, noch zyn Dienstmaecht, noch sijn Ose, noch sijn Ezel, noch eenich dinck dat uwen naesten heeft.

Vraghe.

Hoe werden dese thien Gheboden gedeylt?

Antwoorde.

In twee Tafelen: waer af de eerste God aenset, ende de andere den naesten.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Vande thien Ghebooden.

Vraghe.

Wat leert ghy inde vier geboden der eer-
tafel?

Antwoorde.

Ten eersten / dat ick verloochen ende
creatueren / gantsch mijn betrouwen stel-
moet in den eenigen ende almachtigen G
Ten anderen dat ick hem alleen inden
ende waerheyt aenbidden moet / niet door-
den oft eenighen verkeerden Godsdienst.
Ten derden / dat ick sijn Woort ende
in allen dinghen sal groot maken.
Ten laetsten dat ick my schuldich ken-
oefenen in alle sijn Godlicke insettinghen
ghende de H. Ordinantie sijns woorts.

Vraghe.

Wat leert ghy uyt de ghebooden der a
tafel?

Antwoorde.

Ten eersten / datmen Vader ende Moe
in allen dinghen die teghen God niet en
gehoorsaem sal wesen / deselve eerende
helpende in haren noodtdruft. Door welck
bidt de knechten tot hare Heeren / ende d
dersaten tot hare Overheyt / in ghelicker
verbonden zijn.
Ende inde vier navolghende ghebooden
den wy gheleert / dat wy onsen naesten op
teick beminnende / hem in gheender wyse
schadighen in sijn lichaem / huysghesin /
ende eere: maer meer dat wy allesins sijn
fhe soecken / door woorden ende wercken /
ons vermogen.

Vraghe.

Wat eyscht God van ons in het laetste
bodt?

Antwoorde.

Dat wy geenderhande boose geneghentheyt
oft lust sullen hebben tegen de glorie Gods
onsen naesten.

Vraghe.

Zijn ock alle menschen verbonden tot de
maeckte ghehoorsaemheyt deser ghebooden
straffe der eewiger verdoemenisse?

Antwoorde.

Ja sy: Want hy desvoldoet is / die niet en

n altgene datter geschreven staet inden boeck
es Wets om dat te doen.

Vraghe.

Maer ist oock eenighen mensche in dese onse
verdorvene natuere wel moghelick de selve
Wet in alle stucken gantschelick te volbren-
ghen.

Antwoorde.

Neent: Want de Wet die daer gheestelick
is / door het vleesch cranck is. Tis wel waer
vatter een beghinsel ende neerstichheyt totter
ghehoorsaemheyt des Wets inden geloovigen
is/ door de cracht des H. Gheestes/ maer gheen
volmaecktheyt die int oordeel Gods staende
kan blijven.

Vraghe.

Hoe connen wy dan salich worden?

Antwoorde.

Wt genade door Jesum Christum/ als wy in
onse herten onwanckelbaerlick ghelooven dat
ons de Hemelsche Vader ghenadich is, door de
verdiensten sijns Soons Jesu Christi.

Vraghe.

Moeten wy dan boven de goede wercken
oock gelooven?

Antwoorde.

Ja/ vooral moeten wy ghelooven/ want het
onmoghelick is sonder gheloove God te beha-
gen: ende daer uyt moeten alle goede wercken
bloeyen tot Godes glorie ende ten oorbore des
naesten.

Vraghe.

Welcke zijn de Artijckelen onses Christelic-
ken geloofs?

Antwoorde.

Ick geloove in God den Vader, den almachtigē,
Schepper des Hemels ende der Aerden. Ende
in Iesum Christum zijnen eengeborenen Sone on-
sen Heere, die ontfangen is vanden H. Geest, ghe-
boren uyt de maghet Maria, gheleden heeft onder
Pontio Pilato, is gecruyst, gestorven ende begravē,
neder gedaelt ter Hellen: ten derden daghe weder-
om opgestaen vanden dooden, opghevaren ten He-
mel, sit ter rechterhant Gods des almachtigen Va-
ders, van daer hy comen sal, te oordeelē die leven-
de ende de dooden,

Van t'Gheloove.

Ick geloove inden heyligen Geest.

Ick geloove een heylige algemeyne Christe-
ke Kercke, de ghemeynschap der Heyligh[illegible]
gevinge der sonden, opstandinge des vleesc[illegible]
een eeuwich leven, Amen.

Vraghe.

Wat gelooft ghy van dat eerste deel v[illegible]
den Vader?

Antwoorde.

Dat is: Ick stelle al mijn vertrouwen[illegible]
eeuwighen ende warachtighen God/ v[illegible]
synde dat hy my sal bystaen in allerhand[illegible]
wendicheyt der zielen ende des lichaems[illegible]
merckt dat hy een almachtich Godt/ eñ [illegible]
goetwillich Vader is.

Vraghe.

Wat ghelooft ghy met dese woorden [illegible]
in Jesum Christum zynen eenighen Sonn[illegible]
Heere?

Antwoorde.

Dat is / Ick stelle oock mijn betrouw[illegible]
den Sone Gods: aenghesien dat hy zijn [illegible]
ende eenich gheboren Sone zy / ende d[illegible]
een waerachtich Godt / boven al ghepr[illegible]
eeuwicheyt.

Vraghe.

Wat is: Die daer ontfanghen is van[illegible]
Geest/gheboren uyt de maget Maria?

Antwoorde.

Dat is: Ick gheloove dat de Sone God[illegible]
rachtich mensche gheworden is/ aenghen[illegible]
hebbende t'vleesch ende bloet der kindere[illegible]
de Maget Maria sonder eenige vlecke d[illegible]
den / door de cracht des H. Geests: soo d[illegible]
sus Christus warachtich God eñ mensche[illegible]
eenighe Middelaer/ uyt de Maghet Mari[illegible]
fangen eñ geboren tot mijnder eñ aller ge[illegible]
gher menschen salicheyt.

Vraghe.

Wat is: die gheleden heeft onder Pont[illegible]
lato/ gecruyst/ gestorven ende begraven/ [illegible]
ghedaelt ter hellen?

Antwoorde.

Dat is: Ick gheloove dat Jesus Ch[illegible]
voor mijne sondē in zijn lichaem de alders[illegible]
delijcste doot des cruytes geleden heeft/ en [illegible]

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

n ziel ghesmaeckt heeft de gramschap Gods/
i de pyne der Hellen/ om my daer uyt te ver-
issen.

Vraghe.

Wat is: Dat hy ten derden dage verresen is
anden dooden?

Antwoorde.

Dat is: Dat sijn lichaem ghen verderfe-
nisse int graf ghesien heeft / ende dat zijn ziele
niet meer dan drie dagen vanden lichame ver-
cheyden is geweest: want hy is verresen ten
derden daghe van den dooden / door ons heer-
lijck overwinnende sonde/ doot/ helle/ duyvel/
ende des wets verdoemenisse.

Vraghe.

Wat gheloost ghy met dese woorden: Hy is
opgevaren ten Hemel/ sittende ter rechterhant
Gods des almachtighen Vaders / van waer hy
comen sal/ etc?

Antwoorde.

Dat Jesus Christus na zijn menschelicke na-
ture in dese werelt niet meer en is: maer boven
de wolcken/ by den Vader inden Hemel: van
waer hy door sijn Godlicke cracht sijn gemeyn-
te is regeerende ende beschermende / tot den
eynde der werelt: ende dan sal hy haestelick co-
men om te oordeelen die levende eñ de doode.

Vraghe.

Wat ist: Ick geloove inden Heyligen Gheest?

Antwoorde.

Dat is: Ick stelle mijn vertrouwen inden
Heyligen Gheest: sonder wiens ingeven nie-
mant heylich noch reyn can wesen/ noch eenigen
troost in God hebben/ oft eenige salichmakende
kennisse ende wetenschap vanden selven.

Vraghe.

Gelooft ghy dan den Vader/ende den Sone/
ende den heyligen Gheest een God te wesen?

Antwoorde.

Ja ick trouwen / maer in drie persoonen on-
derscheyden: Ende daerom werden wy in den
Name des Vaders/ eñ des Soons/ende des H.
Geests ghedoopt.

Vraghe.

Maer hoe zijn daer drie persoonen/ eñ nocht-
tans maer een God?

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Antwoorde.

Nae dat de schrifture leert / dat d[illegible] een God is die syn eere gheenen and[illegible] ven wil / ende de selve Godtlijcke e[illegible] Schrift eygentlick toe gegeven wert [illegible] der / ende den Sone / ende den H. Ghe[illegible] ist doch claer / dat daer een eenich God [illegible] drie persoonen onderscheyden / de Vad[illegible] de Sone / ende de heylige Gheest.

Vraghe.

Wat verstaet ghy met dese woorden [illegible] heylige algemeyne Christelicke kercke?

Antwoorde.

Dat is: Ick bekenne dat Jesus Chr[illegible] dese boose werelt / sijn seker vergaderin[illegible] geloovigen heeft / waer af ick my beke[illegible] lidtmaet te sijn.

Vraghe.

Wat eygen schatten ende vercierselen [illegible] dese Ghemeynte?

Antwoorde.

De gemeynschap der heyligen / vergi[illegible] der sonden / verrijsenisse des vleeschs / en [illegible] eenwich leven.

Vraghe.

Wat troost hebt ghy hier in?

Antwoorde.

Ten eersten / dat alle de weldaden [illegible] allen heyligen ende gheloovigen sonder [illegible] uytwendich aensien der persoonen / gelijk[illegible] tich toecomen.

Ten anderen / datse altijt vergevinge [illegible] sonden van God den Vader verkrijgen [illegible] mael alsse dat door een vast gheloove [illegible] een ootmoedich herte inden name Chri[illegible] gheeren.

Ten laesten / datse (hoe seer sy hier [illegible] acht sijn) nochtans ten laetsten daghe / in [illegible] eyghen lichamen verrijsen sullen ten eewi[illegible] leven ghelijckerwijs de ongheloovigh[illegible] sullen staen ter eewigher schande ende ve[illegible] menisse,

Vraghe.

Mach oock dese warachtighe Ghemeyn[illegible] Christi / uytwendelick eenichsins bekent [illegible] den.

Antwo[illegible]

Van t' Gheloove.

Antwoorde.

Jase: Insonderheyt uyt drie teeskenen: Te weten/ uyt de oprechte vercondinge des woorts Gods: Wt het rechtmatich uytrechten der Sacramenten/ ende uyt het neerstich gebruyck der christelicker straffe.

Vraghe.

Waer in is de oprechte vercondinghe des woorts Gods gelegen.

Antwoorde.

Inde wet ende in den Euangelio.

Vraghe.

Wat is de Wet?

Antwoorde.

Het is een verclaringhe des Godtdelicken majesteyts ende wilens: leerende wat men doen ofte laten moet: verdoemende alle menschen die den selven over al niet genoech doen.

Vraghe.

Wat is dat Euangelium?

Antwoorde.

Het is een blijde boodschap van een seker verginge der sonden/ door de verdienste onses eenigen Priesters Jesu Christi alleene.

Vraghe.

Wat sijn de Sacramenten der Ghemeente Christi.

Antwoorde.

Het sijn H. Oeffeningen in seker uytwendige ceremonien door Christum ingheset/ door de welcke hy sijn Ghemeente heeft willen betuygen/ dat wy alleen door de verdienste Jesu Christi vergiffenisse onser sonden hebben.

Vraghe.

Hoe veel sijn daer sulcke Sacramenten?

Antwoorde.

Twee: Namelijck/ den Doop ende het Nachtmael des Heeren.

Vraghe.

Wat is den Doop.

Antwoorde.

Het is een H. instellinghe Christi/ door de welcke alle lidtmaten der Ghemeynten (sy sijn onmondige kinderen oft volwassen) met water gedoopt worden/ inden name des Vaders/ ende des Soons/ ende des heyligen Geests.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Vraghe.

Wat troost hebdy uyt uwen Doo[illegible]

Antwoorde.

Dat ick door het bloet Christi so [illegible]erlick[illegible] ghewasschen ben van mijne sond[illegible] als [illegible] lichaem inden Doop met water [illegible] wert. Voorts dat ick altijt vergiffe[illegible] der [illegible] den verwerven sal/ soo dickmael al[illegible]k dat [illegible] den gheest van mijnen Hemelschen [illegible] der [illegible] Christum int geloove sal begeeren.

Vraghe.

Waer af wert ghy in uwen Doo[illegible]eer [illegible] maent?

Antwoorde.

Dat ick my al mijn leven lanc sal [illegible] sond[illegible] vermijden: mijn vleesch met all[illegible] boo[illegible] lusten doodende/ ende in een nieuw[illegible]heyt [illegible] levens wandelende.

Vraghe.

Wat is het Nachtmael des Heere[illegible]

Antwoorde.

Het is een instellinge Christi/ in de[illegible]lcke [illegible] doot door het eten des ghebrokene [illegible]roodes ende het drincken ds Bekers des H[illegible]en ver condicht wert.

Vraghe.

Wat troost hebt ghy daer in?

Antwoorde.

Dat ick door den offer des lichaems [illegible] bloedts Christi/ so sekerlick vergiffe[illegible] mijn[illegible] sonden hebbe ende gevoet werde te[illegible] leven/ als ick ter tafel des Heeren [illegible] vanden Dienaer ghebroken/ ete/ en [illegible] die my gegeven wert/ drincke: ja ge[illegible] mijn lichaem daghelicx door spijse e[illegible] natuerlick onderhouden wert.

Vraghe.

Waer af wert ghy door dat Nach[illegible] vermaent?

Antwoorde.

Dat ick den Heere voor desen groo[illegible] altijt dancken sal/ ende mijne danc[illegible] betuyghen/ met een daghelijcksche [illegible] des ouden mensches/ ende een nieuw[illegible] levens.

Vraghe.

Wat is de Christelicke straffe?

Antw.

Antwoorde.

Het is een instellinghe Christi/ door de wele-
e een yeghelijck lidtmaet verbonden is zijnen
oeder Christelick te vermanen / ende weder-
m de vermaninghe ghewillichlijck te ontfan-
en/anders so sal hy nae dwoort Gods/uyt der
Ghemeynte gheworpen / ende den duyvel over
elevert werden.

Vraghe.

Mach oock de Overheyt boose menschen met
en zweerde straffen?

Antwoorde.

Jaese: Ende behoort oock dat te doen: want
een dienaresse Gods is/ niet te vergeefs het
weert voerende.

Vraghe.

Sijnt oock alle kinderen Gods/ die haer tot
e uytwendige Gemeynte Christi voegen?

Antwoorde.

Neent voorwaer: Want daer onder veel ge-
eynsde hypocrijten zijn: Maer die sijn alleen
inderen Gods / ende levende lidtmaten der
hemeynten/ die haer in dese voorghenoemde
eckenen eerlijck draghen ende oeffenen/ ende
od om een vermeerderinge der Godsalicheyt
agelicx zijn biddende.

Vraghe.

Hoe moeten wy in onsen noot bidden?

Antwoorde.

So ons Christus gheleert heeft/ Namelijck:

ONse Vader, die daer zijt inde Hemelen.
Vvven name vverde gheheylicht.
V Rijcke come.
Vvven wille geschiede op der Aerden als in den
emel.
Gheeft ons huyden ons daghelicx broot. Ende
rgeeft ons onse schulden, ghelijck oock wy ver-
ven onse schuldenaren. Ende leydt ons niet in
rsoeckinge maer verlost ons vanden quadē. Want
ve is dat Rijcke, de cracht ende de heerlickheyt,
der eeuwicheyt, Amen.

Vraghe.

Wat begeert ghy in desen gantschen gebede
n Godt?

Antwoorde.

Ten eersten/ dat al wat dienende is tot sijner
glorie/

glozie/ ghebooydert werde ende wedersghe-
weert/ dat de selve is verhinderende/ alsmen
wille wederstaende

Ten anderen/ so begeere ick hulpe de by-
stant in alle noodwendicheyt der zielen ende
lichaems/ tegen de beroringe des Duyvels.

Vraghe.

Wat verstaet ghy by dat woort/ Amen

Antwoorde.

Dat is Het zy alsoo/ waer doorick wyghe
dat ick in mijn herte door den heylighen Geest
versekert ben dat my de Hemelsche Vader om
Christi wille verhoort heeft.

ALs de gene/ die hem tot den gemeynen he-
ghaven wilt/ dese Hooftstucken inden corte
bekent ende beleden heeft so draechtmen hem/
oft hy ergens in (der leeringe halven) eenigen
twyfel heeft / op datmen hem ghenoechsaem
mach. Indien hy seyt Jae/ so soectmen in sijne
der Schrift te voldoen. Ende ist dat hy oor-
ruste is/ so draechtmen hem/of hy voor hen aen-
men heeft by dese voorseyde leeringe te blyven
ende de wercke te verlaeten / ende een Chris-
Chriſtelick leven te leyden.

Ten eynde draechtmen hem oock of hy in der
Chriſtelycker straffe wilt ghewillichlijc over-
werpen?

Twelck hy ghedaen hebbende/ soo verma-
nen hem tot vrede/ liefde ende eendracht met
met alle menschen ende tot vredemakinge/ in-
dien hy met yemandt eenich uytstaen hat.

Forme om dat heylighe Nachtmael te houden.

GHeliefden inden Heere Jesu Christo/ nu
aen de woorden der instellinge des hey-
ligen Nacht maels onses Heeren Jesu Christi/ wel-
ke ons beschrijft de Heylighe Apostel Paulus/
1 Corint. 11.

ICk hebt vanden Heere ontfangen / dat ick
u gegeven hebbe. Want de Heere Jesus de
nacht dat hy verraden wert / nam dat broot/
dancktre ende brac het ende seyde. Neemt/
dat is mijn lijf dat voor u gebroken wort/ sulcx
doet tot mijnder gedachtenisse. Desgelijcx ook

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

en Drincbeker na den Avontmale/ende seyde
desen Drinckbeker is dat nieuwe verbont oft
Testament in mijn en bloede. Sulcx doet so dic-
wils als ghijt drincken sult tot mijner gedachte-
nisse: Want so dicwils als ghy van desen broo-
de eten sult ende van desen drinckbeker drinc-
ken/so vercondiget de doot des Heeren tot dat
hy coemt. So wie nu onweerdichlijck van desen
broode etet / ende van den drinckbeker des
Heeren drincket / die is schuldich aen den lic-
haeme ende bloede des Heeren Maer de men-
sche beproeve hem selven/ende alsoo ete hy van
dese broode/ ende drincke van desen drinckbe-
ker: want wie onweerdichlijck etet ende drinc-
ket/die etet eñ drincket hem selven dat oordeel/
eer mede dat hy dat lichaem des Heeren niet
onderscheydet.

OP dat wy nu tot onsen trooste/ des Heeren
Nachtmael moghen houden / is voor allen
dingen ons van nooden / dat wy ons te voren
recht beproeven: Ten anderen/ dat wy het tot
den eynde rechten/daer toe het de Heere Chri-
stus verordineert ende ingeset heeft/ namelijck/
zijnder gedachtenisse.

De warachtige beproevinge onses selfs/ staet
in dese drie stucken:

Ten eersten bedencke een yegelic by hem sel-
ve sijne sonde ende vermaledijdinge / op dat hy
hem selven mishage ende voor Gode verootmoe-
dige: Aenghesien dat den toorn Gods tegen de
sonde also groot is/dat hy die (eer dat hyse on-
gestraft liet blijven) aen zijnen lievē Sone Jesu
Christo / met den bitteren ende smadelijcken
dat des cruyces gestraft heeft.

Ten anderen / ondersoecke een yegelick zijn
ghe/oft hy oock dese gewisse belofte Gods ge-
laet/dat hem alle sijne sonden alleen om des lij-
dens ende stervens Jesu Christi wille vergeven
ende de volcomē gerechticheyt Christi/hem
sijn eygen toegerekent ende toegeschoncken
ende so volcomen/ als of hy selve in eygener
persoone/voor alle sijne sonden betaelt/ende alle
gerechticheyt volbracht hadde.

Ten derden/ Ondersoecke een yeghelick sijn
conscientie oft hy oock ghesint is voortaen met
vergantsche leven/ warachtige danckbaerheyt

teghen

teghen God den Heere te bewijsen / en voor
den aengesichte Godes oprechtelijck te ande-
len: Item of hy sonder eenighe gevey[illegible]heyt/
alle vyantschap / haet ende nijt vanderten
afleggende/ een neerstich voornemen [illegible] om
van nu voortaen in warachtigher lie[illegible] ende
eenicheyt met sijnen naesten te leven.

Alle die dan also gesint sijn die wil [illegible] ghe-
wislick in genaden aennemen/ ende ve[illegible]weer-
dige medegenoten der tafel sijns So[illegible] Jesu
Christi houden.

Daerenteghen/ die dit getuygenisse haren
herten niet ghevoelen/ die eten ende [illegible]cken
hen selven dat oordeel. Daerom wy en / na
den bevele Christi/ ende des Apostel P[illegible] alle
die hen met dese navolghende lasteren [illegible]met
weten/ vermanen van de tafel des Hee[illegible] haer
te onthouden/ ende vercondigen hen/ da[illegible] geen
deel int Rycke Christi hebben. Als daer[illegible] alle
afgoden dienaers/ alle die verstorven h[illegible]gen/
Engelen oft andere creatueren aen roe[illegible] al-
le die den beelden eere aen doen / all[illegible]ove-
naers ende waerseggers die vee oft m[illegible]then/
mitsgaders ander dinghen seghenen [illegible] die
sulcke segeninge geloove geven/ alle ver[illegible]ers
Godes ende sijns woorts / ende der he[illegible]ghen
Sacramenten / alle Gods lasteraers / [illegible] die
tweedracht / secten / ende muyterie in [illegible]ken
ende wereltlicken regimenten begheere[illegible]n te
richten/ alle meyneedige/ alle die haren [illegible]eren
ende Overheden ongehoorsaem sijn / a[illegible]oot-
slagers/ kijvers / ende die in haet ende [illegible] te-
gen haren naesten leven / alle Eebre[illegible]ers/
Hoereerders/ Dronckaerts/ Dieven/ [illegible]cke-
raers/ Rovers/ Speelers/ Gierigaerts e[illegible] alle
de gene die een ergerlic leven leyden. D[illegible] alle/
so lange sy in sulcken lasteren blijven/ su[illegible]hen
deser spijse, (welcken Christus alleen sijn [illegible]ghe-
loovighen verordineert heeft) onthouden [illegible] dat
haer gericht ende verdoemenisse niet [illegible] te
zwaerder werde.

Maer dit wert ons (ghelieffde broede[illegible] niet
voor gehouden/ om de verslagen herten [illegible] ge-
loovighen cleynmoedich te maken/ even [illegible]me-
mant tot den Nachtmaele des Heere[illegible]
Rechte / dan die sonder eenighe sond[illegible]are:

Dan

Want wy en comen niet tot desen Avontmale/
nu daer mede te betuygen dat wy in ons selven
volcomen ende rechtveerdich sijn : Maer ter
contrarien/ aengesien dat wy ons leven buyten
ons selven in Jesu Christo soecken/ so bekennen
wy daer mede/ dat wy middē indē doot liggen.
Waerom/ al ist dat wy noch veel gebreken ende
ellendicheden in ons bevinden / als namelijck
dat wy geen volcomen geloove hebben dat wy
ons oock met sulcken yver om God te dienen
niet begeven/ also wy schuldich sijn maer dage-
lijx met der zwackheyt onses geloofs/ ende den
boosen lusten onses vleesch te strijden hebben.
Nochtans dies niet tegenstaende/ overmits dat
ons door de genade des Heyligen Geests/ sulc-
ke gebreken van herten leedt sijn/ ende wy van
herten begheeren teghen ons ongeloove te strij-
den/ ende na alle gheboden Gods te leven. So
sullen wy gewis ende seker sijn/ dat geen sonde
noch zwackheyt/ die (noch tegen onsen wille) in
ons overbleven is/ ons can hinderen / dat ons
God niet in ghenaden souden aennemen/ ende
so deser Hemelscher spijse ende drancx weer-
dich ende deelachtich maken.

Ten anderen / Laet ons nu oock overdenc-
ken / waer toe ons de Heere zijn Avontmael
heeft inghesettet / namelick / dat wy sulcx
doen souden tot sijner ghedachtenisse. Maer
thus sullen wy sijns daer by ghedenc-
ken.

Eerstelijck/ dat wy gantschelijck in onsen her-
ten vertrouwen/ dat onse Heere Jesus Christus
na luyden der beloftenissen die den Voorva-
deren inden ouden Testamente vanden begin-
nen gheschiet zijn) vanden Vader in dese
wereldt ghesonden sy / ons vleesch ende bloedt
aengenomen/ den toorn Godes (onder welcken
wy eeuwichlijck hadden moeten versincken)
vanden beginne sijner menschwerdinge tot den
einde zijns levens/ op Aerden voor ons gedra-
gen/ ende alle gehoorsaemheyt der Godlicker
wet ende gherechticheyt voor ons vervult/
voornamelick doen hem den last onser sonden
ende des toorns Gods/ het bloedighe zweet in-
den hof uytghedruckt heeft. Daer hy ghebon-
den [illegible] op dat hy ons soude op [illegible]en. Daer

ons ontallicke verſmaetheden ghelederen / op dat wy nemmermeer ter ſchande ſoud werden. Onſchuldich ter doot verooꝛdeelt / ende wy voor t'ghericht Godts vry ſouden ghelaten werden : Jae ſijn ghebenedyde lichaem den cruys laten naghelen / op dat hy dat handtſchrift onſer ſonden daer aen ſoude hechten / ende herſt alſo de vermaledijdinge van ons hem ghenaden / op dat hy ons met ſynder benedydinghe vervullen ſoude. Ende hy hem vernedert tot in de alderdiepſte verſmaetheyt ende angſt der hellen met lijf ende zielen den houte des cruyces / doen hy riep met groter ſtemmen : Myn Godt myn Godt waerom hebt ghy my verlaten / op dat wy tot Godt ſouden ghenomen / ende nemmermeer van hem verlaten werden. Ende eyndelick met ſijn dooꝛ ende bloetſtoꝛtinghe dat nieuwe ende wighe Teſtament / dat verbont der ghenaden ende der verſoeninghe beſloten / als hy ſeyt : Het is volbꝛacht.

Ende op dat wy vaſtelick ſouden ghelooven / dat wy tot deſen ghenaden verbonde bꝛoeyen / nam de Heere Jeſus in ſynen laetſten houtmale dat bꝛoot / danckte / bꝛackt ende gaft ſynen jongheren / ende ſpꝛack : Neemet / eet dat is myn lichaem / dat voor u ghegheven wert : dat doet tot myner ghedachteniſſe. Deſelfden ken na den Avontmale nam hy den Dꝛinckbeker / ſeyde danck / ende ſpꝛack : Dꝛinckt alle daer uyt / deſen Beker is dat nieuwe Teſtament in mynen bloede / dat voor u ende oock veler ſen ver goten wert tot verghevinge der ſonden. Sulcx doet / ſoo dickmael als ghy de van dꝛincket / tot myner ghedachteniſſe. Want ſoo dickmaels als ghy van deſen Bꝛoode eet / ende van deſen Beker dꝛincket / ſult ghy dat doen / als voor een ghewiſſe ghedachtenis ende pant / vermaent ende verſekert werdende van deſe myne hertelicke liefde ende trouwigheyt tot u / dat ick voor u (daer ghy anders in eeuwigheyt doot hadden moeten ſterven) myn lichaem aen dat hout des cruyces inde ſ. ghegheve / ende myn bloet vergiete / ende u hongherighe ende dorſtighe zielen met den ſuyveren mynen ghecruyſten lichaems / ende verteren

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

ioede tot den eeuwighen leven spyse ende la-
e / alsoo sekerlick als eenen yeghelicken dit
roodt voor sijnen ooghen ghebroken / ende de-
en beker hem gegeven wort ende ghy de selve
ot mijner ghedachtenisse met uwen mont etet
nde drincket.
Wt dese insettinge des heyligen Avontmaels
nses Heeren Jesu Christi / sien wy dat hy onse
heloove ende betrouwen / op sijn voltomen of-
rhande (die eenmael aent cruys gheschiet is)
s op den eenighen gront ende fondament on-
r salicheyt wijset / daer hy onse hongerighe
nde dorstighe zielen tot een warachtighe spyse
de dranck des eewigen levens geworden is:
Want door sijn doot heeft hy de oorsake onses
wigen hongers ende commers / namelick de
nde wech genomen ende ons den levendich-
akenden Geest verworven / op dat wy door
n selven Gheest (die in Christo als inden
of de / ende in ons als sijne lidtmaten woonet)
er hem warachtige gemeynschap souden heb-
n / ende aller sijner goeden des eeuwighen le-
ns gerechticheyt ende heerlickheyt deelach-
h werden.
Daer beneven dat wy oock door den selven
eest onder malcanderen als lidtmaten eens
haems / in warachtigher broederlicker liefde
ebonden werden / ghelijck de heylige Apostel
eeckt: Een broot is het / so sijn wy veel een
haem dewijle wy alle eens broots deelachtich
. Want gelijck uyt veel coornkens een meel
ualen / ende een broot gebacken wert: ende
veel besien tsamen geperst sijnde / eenen wijn
e dranck vlietet / ende hem onder een ver-
nghet: Also sullen wy alle / die door den wa-
htigen gheloove Christo ingelijvet zijn / door
ederlicker liefde / om Christi onses lieven
lichmakers wille / die ons te vooren so uyt-
nelick heeft lief ghehadt / al tsamen een lic-
m sijn: ende sulcx niet alleen met woorden /
er met der daet tegen malcanderē bewijsen.
Daer toe helpe ons de almachtighe barm-
tighe God ende Vader onses Heeren Je-
Christi / door sijnen Heylighen Gheest /
en.
Op dat wy dan dit al moghen vertrijghen /

laet ons voor God ons selven verootmoedigen/ ende hem met warachtigen geloove om ge-nade aenroepen.

BArmhertighe God ende Vader; wij bidden u/ dat ghy in desen Avontmale (in welcken wy oeffenen de heerlicke ghedachtenisse des bitteren doodts uwes lieven Soons Jesu Christi) door uwen heylighen Gheest in onse herten willet wercken/ dat wy ons met warachtighen vertrouwen uwen / Sone Jesu Christo langher so meer overgheven / op dat onse bevaerde ende verslaghene herten met sijnen warachtigen lichame ende bloede/ ja met hem warachtich God ende mensche / dat eenighe hemelsch broodt/ door cracht des heyligen Gheest gespijst ende ghelaeft werden : Ende dat wy niet meer in onsen sonden / maer hy in ons en wy in hem leven/ende also warachtelick des nieuwen ende eewighen Testaments ende Verbonds der ghenade deelachtich zijn moghen. Dat wy niet en twijfelen/ oft ghy sult eewichlick onse genadige Vader sijn/ ons onse sonden nemmer meer toerekenende/eñ met allen dingen aen ons ende ziele versorghende/ als uwe lieve Vaders ende erfghenamen.

Verleent ons oock uwe ghenade/ dat wy getroostelick ons cruys op ons nemende / ons selven verloochenen / onsen Heylant bekennen/ ende in aller droeffenisse met opghehoudenen hoofde / onsen Heere Jesum Christum in den Hemel verwachten / daer hy onse sterfelicke lichamen sijnen verclaerden heerlicken lichame ghelijck maken/ ende ons tot hem nemen al in eewicheyt: Amen.

Onse Vader/ etc.

Wilt ons oock door dit H. Avontmaal stercken inden alghemeynen onghetwijfelden Christelicken gheloove/ daer van wy bekentenisse doen met monde ende herte sprekende:

Ick gheloove in Godt / etc.

OP dat wy van met den warachtighen hemelschen broode Christo ghespijst ghelaeft werden / so laet ons met onsen herten in aen den uyterlicken broode ende wijne ende hanghende; maer onse herten opwaert in den

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Hemel verheffen / daer Christus Jesus is onse
voorsprake ter rechterhant syns Hemelschen
Vaders / daer henen ons oock de artijckelen
onses Christelicken gheloofs wijsen: Niet twij-
felende / of wy sullen so warachtelick door de
werckinghe des heylighen Gheests / met sijnen
lichame ende bloede aen onsen zielen ghespijst
ende ghelaeft werden / als wy dat heylige broot
ende dranc tot sijner gedachtenisse ontfangen.

Int breecken ende uytdeylen des broots,
sal de Dienaer spreken:

Dat broot dat wy breken / is de gemeynschap
des lichaems Christi.

Ende soo hy den Drinckbeker gheeft:

De drinckbeker der danckseggingе daer me-
de wy danckseggghen / is de ghemeynschap des
bloets Christi.

Dewijle datmen communiceert / salmen stich-
telick singhen / ofte sommighe capittelen lesen /
ter ghedachtenisse des sterbens Christi dienen-
de als Esai. 53. Joan. 13. 14. 15. 16. 17. 18. ofte
dierghelijcke.

Nae de voleyndinghe der communion,
sal de Dienaer aldus spreken.

Ghelieffde in den Heere / dewijle de Heere ons
den sijner tafel onse zielen ghespijst heeft / soo
laet ons altsamen sijnen naem met danckseg-
ginghe prijsen / ende yeghelick spreke in sijn
herte aldus.

LOvet den Heere / mijn ziele / ende wat in my
is / sijnen H. Name.

2 Lovet den Heere / mijn ziele / ende vergheet
niet wat hy my goets gedaen heeft.

3 Die u alle uwe sonden vergheeft / ende ge-
heest alle uwe gebreken.

4 Die uwe leven vant verderven verlos-
set / die u croonet met ghenade ende barmher-
tichheyt.

8 Barmhertich is de Heere / geduldich / ende
van grooter goetheyt.

10 Hy handelt niet met ons na onse sonden /
ende vergeldet ons niet na onse misdaden.

11 Want so hooghe als de Hemel boven de
aerde is / laet hy syn ghenade overvloedich zijn
over de ghene die hem vreesen.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

12 So wijt als den opganck der Soen is
vander nederganck / alsoo verre doet onse
overtredinge van ons.

13 Ghelijck hem een Vader ontferm over
sijne kinderen/ so ontfermt hem de Heer over
dien die hem vreesen.

Welcke oock sijnen eyghenen Sone nie ghe-
spaert en heeft / maer heeft hem voor ons allen
overghegheven / ende ons alles met hem ghe-
schoncken. Daerom bewijst Godt daer ende
sijn liefde teghen ons/ dat Christus voor ons ge-
storven is / als wy noch sondaers waren / soo
sullen wy oock veel meer voor hem behouden
werden voor sijnen toorn/ na dien wy dien sijn
bloet gherechtveerdicht sijn : Want als wy
Gode versoent sijn door den doot sijns Sons/
doen wy noch vyanden waren / veel meer
sullen wy salich werden door sijn leven / na
dien wy hem versoent zijn. Daerom sal ghe-
nen mont ende herte des Heeren lof verkondi-
ghen/ van nu aen tot inder eeuwicheyt/ men.

So spreke een yeghelick met aendach-
tigher herten.

O Almachtighe barmhertige Godt en Va-
der/ wy dancken u van gantscher herten/
dat ghy uyt grondelooser barmhertiche ons
uwen eenghebozenen Sone tot een middel
ende offer voor onse sonden/ ende tot een onse
ende dranck des eeuwighen levens ghesonc-
ken hebt : Ende dat ghy ons gheeft een wa-
rachtich gheloove / daer door wy sulcke wer
weldaden deelachtich werden : Ghy hebt ons
oock tot sterckinghe des selven / uwen wien
sone Jesum Christum/ sijn H. Nachtmael ten
instellen / ende verordenen. Wy bidden O
ghetrouwe God ende Vader / dat ghy door de
werckinghe uwes H. Gheests / de ghedachte-
nisse onses Heeren Jesu Christi / ende ver-
condinghe sijns doots / ons tot daghelicken
toenemen int rechte gheloove / ende de sijne
gheme enschap Christi wilt laten ghedijen door
den selven uwen lieven sone Jesum Christum/
in wiens name wy onse ghebeden besluyten.

Onse Vader/ etc.

Sone

Forme om den Houwelicken staet voor de Ghemeynte Christi te bevestighen.

Ende eerstelick, hoemen de verloofde te vooren sal vercondighen.

N. ende N. willen na Gods ordeninge haer tot den heylighen houwelicken state begheven/ daer toe begerense een gemeyn Christelick ghebodt op datse desen Christelicken staet in Godts name beginnen / ende salichlick tot Godes lof voleynden moghen. Ende soo yemant daer toe yet te spreken hadde/ daer doorsulex verhindert ofte opghehouden mocht worden / die brenghe sulcks ordentlick ende by tijde aen / of swijghe daer na/ ende wachte hem eenige verhinderinge daer teghen voor te nemen. God ghebe hen synen seghen / Amen.

Soo daer gheen wettelicke beletselen sijn, sos vaertmen na voleyndighe der vercondinghe voort ende de Dienaer spreeckt aldus:

OVermits dat den ghehouwelicken ghemeynlick veelderhande teghenspoet ende cruys/ van weghen der sonden is toecomende. Op dat ghy N. ende N. (die uwe echtelicke verbinge in Gods name/ voor de Christelicke Ghemeynte wilt laten bevestighen) oock in uwe herten verseckert sijn meucht / van de ghewisse hulpe Godes in u cruyce : Soo hoort uyt den woorde Godts / hoe eerlick dat den houwelicken staet sy / ende dat hy een insettinghe Godts is die hem behaecht / daerom hy oock de ghetroude wil seghenen / ende hem bystaen / ghelijck hy belooft heeft: daerenteghen de hoereerders ende overspeelders wilt hy oordeelen ende straffen.

Ende eerstelick sult ghy weten/ dat God onse Vader / (na dien hy Hemel ende aerde / ende alles wat daer in is / gheschapen hadde) den menschen schiep tot synen evenbeelde ende ghelijckenisse / op dat hy een Heere soude sijn over de dieren der aerden / over de visschen der zee ende over de voghelen des Hemels. Ende

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

na dien hy den Mensche geschapen hadde, [illegible]
hy: Ten is niet goet dat de mensche [illegible]
ick wil hem een hulpe maken / die by [illegible]
Doen liet Godt de Heere eenen diep [illegible]
vallen op Adam/ ende hy ontsliep. En [illegible]
nam een van sijn ribben / ende sloot d[illegible]
toe met vleesche. Ende God de Heere [illegible]
een wijf uyt der ribben die hy vanden [illegible]
nam/ ende brachtse tot hem. Doen s[illegible]
mensche: Dat is nu ymmers een [illegible] van
mijnen beenen / ende een vleesch van [illegible]
vleesche. Men salse nae den man het [illegible] om
datse vanden man ghenomen is. Da[illegible] sal
een man syn vader ende moeder verlat[illegible] ende
sijnen wijve aenhanghen/ ende sy tw[illegible]
een vleesch zijn.

Daerom sult ghy oock niet twijfelen [illegible] den
houwelijcken staet en behaghe God den [illegible]
overmits hy den Adam heeft syne huys[illegible]
gheschapen / selve toeghebracht / ende [illegible] tot
eener huysvrouwe ghegeven heeft: daer [illegible]
betuyghende/ dat hy noch hevens daech[illegible]
yeghelicken sijn huysvrouwe / ghelijck [illegible]
syner hant toebrengt. Om dies wille hee[illegible]
de Heere Jesus Christus den selven so [illegible]
geeert / met syner te ghenwoordicheyt / [illegible]
ende wonderteeckenen / tot Cana in G[illegible]
om daer mede te betuyghen/ dat den ho[illegible]
ken staet behoort eerlick ghehouden te [illegible]
by allen/ ende dat hy den ghetrouden [illegible]
ende bystant altijt wilt bewijsen/ oock wa[illegible]
men sulcx alderminst is verwachtende.

2 Maer op dat ghy in desen staet go[illegible]
leven moghet/ soo sult ghy weten de oor[illegible]
om welcker wille God den houwelicken [illegible]
heeft ingheset.

De eerste oorsake is / dat de een den an[illegible]
trouwelick helpe eñ bystae in allen dingē/ [illegible]
den tijdelicken ende eewighen leven beh[illegible]

De andere/ dat hare kinderen (diese [illegible]
sullen) in de waerachtighe kennisse ende [illegible]
Gods / hem ter eeren / ende tot hare sal[illegible]
op bringhen.

De derde/ op dat een yeghelijck alle on[illegible]
heyt ende boose lusten vermydende / m[illegible]
goede ende gheruste conscientie mogen [illegible]

Want om hoererie te vermijden/ sal een yeghelijck sijn eygen wijf hebben ende een yeghelijck wijf haren eyghen man. Also dat alle die tot haren jaren comen zijn ende de gave der cuysheyt niet en hebben/ na den bevele Gods/ verbonden ende schuldich zijn/ haer tot den houwelijck en staet/ na Christelijcker ordeninghe/ met weten ende wille harer ouderen/ oft momboren ende vrienden te begheven. Op dat den tempel Godes/ dat is ons lichaem/ niet verontreynicht werde. Want so yemant den tempel Godts schendet/ dien sal Godt schenden.

3 Voort na sult ghy dan weten hoe hem d'een tegen den anderen nae Godts woort schuldich is te houden.

Eerstelijck sult ghy/ man/ weten/ dat u Godt geset heeft als een hooft des wijfs/ op dat ghyse na uwen vermoghen verstandelijck leydende/ soudet onderwijsen/ troosten ende beschermen/ ghelijck dat hooft het lichaem regeert/ ja ghelijck als Christus dat hooft/ wijsheyt/ troost ende bystant sijner Ghemeynten is. Voorden sult ghy uwe huysvrouwe lief hebben/ als u eyghen lichaem/ gelijck als Christus sijn Ghemeynte lief ghehadt heeft: ghy en sult u niet bitter teghen haer sijn/ maer by haer woonen met verstande/ ende der vrouwe/ als den zwackeren vate/ haer eere geven: aenghesien dat ghy mede erven der ghenaden des levens zijt/ op dat u ghebedt niet verhindert werde. Ende nae dien het Godts bevel is/ dat de man int zweet sijns aenschijns sijn broodt eten sal/ soo sult ghy trouwelijck ende neerstelick in uwen Goddelicken beroep arbeyden/ op dat ghy u huysghesin met Godt ende met eerbaerheydt moghet onderhouden/ ende oock wat daer beneven hebt/ om den noodtdruftighen mede te deelen.

Desgelijcken sult ghy vrouwe weten/ hoe ghy u na den woorde Godts houden sult teghen uwen man. Ghy sult uwen wettelicken man lief hebben/ eeren ende vreesen/ oock hem ghehoorsaem sijn/ in allen dinghen die recht ende billick sijn als uwen heere/ gheliickerwijs het lichaem den hoofde/ ende de Gemeynte Christo onderdanich is. Ghy sult gheen heerschappije

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

ghebruycken over uwen man / maer sij
Want Adam is eerst ghemaeckt / daer
den Adam ter hulpe. Ende na den val
God tot Eva / ende in haren persoone
gantschen vrouwelicken geslachte ghesp
Vwe wille sal den man onderworpen syn
ordinantie Gods sult ghy niet wed
maer veel meer den ghebode Godts / en
heyliger vrouwen exempel nae volgen /
Godt betrouden / ende waren haren m
onderdanich : gelyckerwijs Sara ghehoo
ghewees is haren huysweerdt Abraham
noemende haren Heere. Ghy sult oock
man in allen goeden ende oprechten ding
hulpich syn / Op uwe kinderen eñ huyshoud
goede acht hebben / ende in aller tucht ende
baerheydt sonder wereltlicke pracht wan
op dat ghy andere een goet exempel der
heyt meucht geven.

DAerom ghy N. ende N. nadien ghy
staen hebt / dat God den houwelicken
ingheset heeft / ende wat u daer in van he
volen is : Siet ghy des sins ende willens /
selven heylighen staet also te leven / gheli
hier betuycht voor de Christelicke Ghem
ende begheert dat den selven uwen houw
ken staet bevestiget werde.

Antwoorde. Ja.

Daer na spreeckt de Dienaer tot der Ghemee

Ick neme u alle die hier nu vergadert sy
getuygen / dat daer gheen wettelicke verhi
ringhe voort gecomen is.

Voort tot de getrouden.

Ende na dien het van recht ende behoo
is dat uwe sake gheordert werde : so wille
Heere God u voornemen / dwelck hy u gy
ven heeft / bevestighen ende u beginsel zy in
name des Heeren / die Hemel ende aerde
schapen heeft.

Daer na sullense malcanderen de hant ghe
ende die Dienaer spreeckt eerstelick tot de B
degom:

N. Ghy bekent hier voor Gode ende
heyligher Ghemeynte / dat ghy genomen
ende neemt tot uwe wettelijcke huysvrouw
hier tegenwoordich / haer belovende dat gh

neem-

emmermeer sult verlaten / haer lief te hebben
nde trouwelijck te onderhouden / als een ghe-
rouwe ende Godvreesende man sijnen wijve
chuldich is? Dat ghy oock heylichlijck met haer
even wilt / haer trouwe ende geloove houdende
n allen dinghen / na het uytwijsen des heyligen
Euangelij?

Antwoorde. Ja.

Daer na tot der Bruyt:

N. Ghy bekent hier voor Gode ende sijner
eyliger Ghemeynte / dat ghy ghenomen hebt /
nde neemt N. tot uwen wettelickē man / welc-
en ghy belooft ghehoorsaem te sijn hem te die-
en ende te helpen / hem nemmermeer te verla-
en / heylichlick met hem te leven / hem trouwe
nde gheloove in allen dinghen te houden ghe-
ijckerwijs een vrome ende getrouwe huysvrou-
we haren wettelicken man schuldich is / nae uyt
wijsen des heyligen Euangelij?

Antwoorde. Ja.

So spreeckt de Dienaer:

De Vader der barmhertichheyt / die u door sijn
henade tot desen heyligen state des houwelicx
eroepen heeft / verbinde u met rechter liefde
nde trouwe / ende geve u sijnen segen: Amen.

Hoort nu uyt den Euangelio / hoe sterck den
bant des houwelicx sy / alsoo Matt. dat be-
hrijft / cap. 19.

Ende de Pharizeen quamen tot Jesum / ende
eproefden hem segghende: Ist oock den men-
he gheoorloft sijn wijf te verlaten / om alder-
ande oorsaken? Hy antwoordende / seyde hen:
hebt ghy niet gelesen / die van den beginne den
ensche ghemaeckt heeft / dat hyse man ende
ijf heeft gemaeckt? ende geseyt heeft: Hierom
ilde mensche Vader ende Moeder verlaten /
nde sijnen Wijve aenhangen: ende die twee
aren / sullen een vleesch wesen. So sijnt nu niet
eer twee / maer een vleesch. Daerom wat God
samen ghevoecht heeft / dat en verscheyde
een mensche. Sy seyden tot hem: Waerom
eeft Moses geboden eenen scheytbrief te ghe-
en / ende haer te verlaten? Hy seyde tot hen /
Moses heeft om uwer herten hartheyt wille
toegelaten uwe Wijven te verlaten: Maer
an den beginne en ist alsoo niet gheweest.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Ende ick segghe u/ dat wie sijn wijf v… ders dan om hoereie ende een ander … die doet overspel: Ende wie de verlate… wet/ die doet ock overspel.

Gheloovet dese woorden des Heeren … ende sijt daer af versekert ende ghev… onse Heere God u te samen ghesoecht … desen heyligben staet. Ende daerom … oot alles wat u daer in tegen coemt/ m… ende danckseggbinghe aennemen / al… hant Gods. So sal u ock alles ten bes… ter salichept ghedijen: Amen.

Daer na heet de kercken dienaer de g… nederknielen, ende vermaent de Gemeyn… haerte bidden.

ALmachtighe Godt / ghy die uwe … ende wijs heyt in alle uwe wercken … denisghen bewijst/ ende vanden begi… spraken hebt / dat het niet goet en is … menschc alleen zy/ ende om dies wille… hulpe/ die by hem sonde sijn / ghescha… ende verordenneert / dat die twee wa… sonden sijn/ ende straft ock alle onrey… Wy bidden u (aengesien dat ghy dese t… soonen tot den heyligben state des Ho… beroepen ende tsamen verbonden hebt) … hen wilt geven uwen Heyligen Gheest/ … in waerachtighen ende vasten geloove/ … lick leven na uwen Godlicken wille / … boos heyt teghenstaen: wiltse ock segen … lyckerwijs ghy de gheloovighe vader … vrienden ende getrouwe Dienaers / Ab… Isaac/ ende Jacob/ gheseghent hebt / … als mede erfghenamen des verbonds … ghy met den selven Vaderen opgherech… heylige kinderen cryghen/ ende de sel… salichlick op bringhen moghen / ter eere … heyligen Naems/ tot stichtinge uwer … ten/ ende verbreydinge uwes heyligben … geij. Wilt ons verhooren/ O Vader all… herrichept / door Jesum Christum uwen … Sone/ onsen Heere in wiens Name … ghebeden beslupten. Onse Vader …

Nu hoort de beloften Gods upt den 128 … vers. 1. Wel dien die den Heere vreest … op sijn wegben gaet.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Ghy sult u generen met uwer handen arbeyt:
el u ghy hebt het gaet.

V wijf sal zijn als eenen vruchtbaeren/ wijn-
ock om trent u huys/ en uwe kinderen als de
lijfpruyten rontsom uwe Tafel.

Siet/ alsoo sal de man ghesegent werden/
e den Heere vreesen sal.

De Heere sal u segenen uyt Sion/ dat ghy
lt sien het geluck Jerusalems al u leven lanck.

Ende sult sien uwe kints kinderen / ende
ede over Israel.

Onse lieve Heere Godt vervulle u met zijner
naden/ ende geve u dat ghy in aller Godtsa-
heyt lange ende heylichlijck te samen meucht
ven: Amen.

Christelicke Ghebeden die-
men inde vergaderinge der ghe-
loovighen ende elders gebruyc-
ken sal.

Ghebedt des Sondaechs voor de Predicatie.

a datmen inde ghemeynte Christi des Sondaechs
voor middach de thien gheboden Gods ghelesen
ofte ghesongen heeft, neemt de Kerckendienaer
daer uyt oorsake de Ghemeynte te vermanen tot
boete ende bekentenisse harer overtredinghen,
ende te ghelooven de Euanghelische beloftenisse
van Christo, dwelck hy beyde met getuychenisse
der schrift bewijset. Daer op hy den onboet-
veerdighen de straffe Godes, ende den boetveer-
dighen geloovigen, de ghenade Gods in Christo
vercondicht. Ende daer na bidt hy op dese na-
volghende wijse.

) Eeuwighe God ende ghenadichste Vader/
wy verootmoedighen ons selven uyt gront
s herten voor uwe hooge Majesteyt/ tegen de
elcke wy soo menichmael ende soo grouwe-
cke ghesondicht hebben/ ende bekennen (so
y met ons wilt te rechte gaen) dat wy an-
rs niet dan de eewige doot verdient hebben:
aut boven dien dat wy alle door de Erf-sonde
oor u onreyn ende kinderen des toorns zijn/
tfanghen uyt sondelijcken zade ende in on-
rechticheyt gebooren / daer door alderhande
ose lusten teghen u ende onsen naesten strij-
dende

dende in ons woonen. Soo hebben [illegible]
daet uwe geboden noch menichmael [illegible]
eynde overgetredē/ nalatende dat ghy [illegible]
boden hadt ende doende dat ons claer [illegible]
boden was. Wy hebben als schapen g[illegible]
ende hebben grootelicks teghen u ghe[illegible]
dwelck wy bekennen/ende het is ons [illegible]
ten leet. Ja wy belijden t'onser cley[illegible]
ende ten prijse uwer ontfermhertichey[illegible]
waert dat onse sonden t'ghetal ver ha[illegible]
ses hoofts te boven gaen / ende dat [illegible]
duysent pont schuldich zijn/waer tegen [illegible]
hebben om te betalen. Daerom wy [illegible]
weerdich zijn uwe kinderen genaemt [illegible]
noch onse oogen op te slaen ten Hemel [illegible]
ghebeden voor u uyt te spreecken. No[illegible]
Heere God ende barmhertige Vader [illegible]
dat ghy den doodt des sondaers niet b[illegible]
maer dat hy hem bekeere ende leve / [illegible]
uwe barmhertichеyt oneyndelijc is die [illegible]
wijst den ghenen die haer tot u bekeere [illegible]
roepen u herten aen / uyt vertrouwe[illegible]
Middelaers Jesu Christi die dat Lam [illegible]
dat de sonden der werelt is wechnemen [illegible]
bidden u dat ghy wilt medelijden heb[illegible]
onser swacheyt/ ons om Christi wille [illegible]
sondē vergevende: wascht ons inde suy[illegible]
teyne zijns bloets op dat wy reyn ende [illegible]
werden: Deckt onse naecktheyt met [illegible]
nooselheyt eñ gherechticheydt om uwes [illegible]
eere wille: Reynicht ons verstant van a[illegible]
heyt ende onse herten van alle moetw[illegible]
hertneckicheyt. Opent dē mont uwes [illegible]
tegenwoordelijc/ eñ vervult dien met uw[illegible]
heyt eñ kennisse/op dat hy u woort rey[illegible]
vrymoedelic vercondige. Bereyt ooc on[illegible]
herten op dat wy dat selve hooren verst[illegible]
bewarē mogen. Schrijvet uwe wetten [illegible]
beloftenisse, inde tafelen onser herten/ [illegible]
ons lust eñ cracht daer in te wandelē/ t[illegible]
naems prijs ende eere ende tot stichtin[illegible]
Gemeynte. Dit alles o genadige Va[illegible]
den eñ begeeren wy inden name Jesu [illegible]
die ons also heeft leeren bidden:

Onse Vader etc.

Wilt ons ooc stercken int warachtich [illegible]

geloove: op dat wy daer in dagelicx meer en
er toenemen/ van dwelcke wy bekentenisse
n met monde ende herte ſprekende.

Ick geloove in God, etc.

ten alghemeyne belijdinge der ſonden/ ende ghebedt voor allen noot der Chriſtenheyt.

Des ſondaechs nae de Predicatie.

Almachtige barmhertige God/ wy bekennen
by ons ſelven eñ belijden voor u/ gelijckt de
erheyt is dat wy niet waerdich zijn onſe oo-
n op te ſlaen ten Hemel/ eñ ons ghebedt voor
e te brengen/ indien ghy aenſien wilt onſe ver-
enſteneñ weerdicheyt: Want onſe conſcien-
u beſchuldigen ons/ eñ onſe ſonden geven ge-
ygenis tegen ons/ wy weten ooc dat ghy een
chtveerdich richter zijt/ ſtraffende de ſonden
e genen die uwe gebooden overtreden: Maer
Heere/ na dien ghy ons bevolen hebt u in al-
noot aen te roepen/ eñ uyt uwe o uytſpreke-
ke barmhertigheyt belooft hebt onſe gebeden
verhooren/ niet van wegen onſer verdienſteñ
e geene ſyn: maer om de verdienſteñ onſes Hee-
n Jeſu Chriſti/ welckeñ ghy ons tot eenen mid-
laer eñ voorſpreker voorgeſtelt hebt: So ver-
ken wy alle andere hulpe/ ende hebben onſen
vlucht alleen tot uwer barmhertigheyt.

Verſtelijt o Heere/ beneveñ de ontallijcke wel-
den/ die ghy int ghemeyne alle menſchen op
rdeñ bewijſt hebt ghy ons inſonderheyt ſo veel
naden gedaeñ dat het onmogelick is die te be-
nckeñ oft uyt te ſpreeñ namelick/ dat ghy ons
rloſt hebt uyt den jammerlickeñ dienſt des duy-
ls eñ alle afgoderije/ daer in wy gevangen la-
/ eñ hebt ons gheroepe tot deñlichte uwer waer-
pt/ ende tot der kenniſſe uwes H. Evangelij.
aer tegen ſo hebbeñ wy voor onſe ondanckbaer-
yt deſe uwe weldaden vergeten: wy zijn eñ u
gewerken/ eñ hebben ons eygeñ begeerlicheden
volcht u niet eerende gelijc wy ſchuldich wa-
n: Dies hebben wy grouwelick geſondicht/ o
eere/ eñ u grootelick vertoornt/ dat wy ſo ghy
er ons wilt handeleñ na dat wy verdient heb-
n/ niet anders ſoudeñ hebben te verwachteñ dañ

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

de eewighe doot ende verdoemenisse: [illegible]
mercken oock/ o Heere/ by de castijdin[illegible]
ghy ons daghelicx sijt toeschickende/ da[illegible]
ten rechten over ons vertoornt: Want ae[illegible]
dat ghy rechtveerdich sijt/ so en straft [illegible]
mant sonder oorsake. Ende wy sien oo[illegible]
uwe hant verheven om ons noch meer [illegible]
fen: Maer al waert dat ghy ons noch [illegible]
der straftet/ dan ghy tot noch toe ghedae[illegible]
Ja al vielen de plaghen over ons/ daer[illegible]
sonder uwes volcx Israels mede besoch[illegible]
so souden wy nochtans moeten bekenne[illegible]
ghy ons gheen onrecht doen soudet.

Maer/ O Heere/ ghy sijt onse Godt/ e[illegible]
sijn maer aerde ende stof: Ghy sijt onse [illegible]
per ende wy sijn dwerck uwer handen: [illegible]
onse herder/ ende wy sijn uwe schapen: [illegible]
onse verlosser/ ende wy sijn die die ghy [illegible]
hebt: Ghy sijt onse vader/ ende wy sijn [illegible]
kinderen ende erfghenamen daerom e[illegible]
ons doch niet in uwen toorn/ maer cas[illegible]
genadelijck/ ende anderhout veel me[illegible]
werck dat ghy in ons door uwe barmher[illegible]
begonnen hebt/ op dat de gantsche were[illegible]
ende bekenne/ dat ghy onse Godt ende [illegible]
maker sijt. O volck Israel heeft u menic[illegible]
vertoornt/ ende ghy hebtse ten rechte[illegible]
straft: maer so menichmael alsse haer we[illegible]
u bekeerden/ hebt ghyse altijt in ghenade [illegible]
genomen. Eñ hoe zwaer dat oock hare [illegible]
waren/ so hebt ghy nochtans de plaghe[illegible]
hen toebereyt waren/ afghewent/ van w[illegible]
des verbonts/ dwelck ghy ghemaeckt he[illegible]
uwen dienaren Abraham/ Isaac ende [illegible]
ende hebt also dat ghebedt uwes volcx no[illegible]
u verstooten. Nu hebben wy door uwe g[illegible]
even dat selve verbont/ dwelck ghy ind[illegible]
Jesu Christi ons middelaers tusschen u en [illegible]
le uwe geloovighen hebt opgherecht: Jae[illegible]
nu so veel heerlicker ende crachtigher [illegible]
het Christus met sijnen heyligen lijden end[illegible]
ven/ ende ingan[illegible]k in sijne eewighe heerl[illegible]
bevesticht ende vervult heeft.

Daerom o Heere/ versakende ons selven [illegible]
alle menschelicke hulpe/ wy hebbē onse [illegible]
vlucht alleen tot desen salighen ghenaden[illegible]

hz welckē onse Heere Jesus Chzistus tot een
comen offerhande sijn lichaem een maal aent
ys voor ons overgevende) ons met u in eeu-
cheyt versoent heeft. Daerom O Heere/ siet
dat aenschijn uwes ghesalfden / ende niet
se sonden/ op dat uwen toozn door sijn voor-
den gestilt werde/ ende dat u aenschijn over
s lichte t'onser bzeuchden ende salicheyt.
ilt ons ock voortaen in u heylich geleyt ende
scherminge aennemen/ eñ ons regeeren met
ien H. Gheest die dagheliex meer ende meer
s vleesch met alle sijne wellusten doodende/
s verme uwe tot een beter leven/ ende in ons
oztbzenge warachtige bzuchten des geloofs/
er door uwen name in eenwicheyt gelooft eñ
pzesen werde ende wy met yverighet begeer-
alle verganckelicke dinghen verachtende/
een na de Hemelsche mogen gedencken.
Ende overmits het u behaecht datmen bidde
oz alle menschen/ wy bidden u dat ghy uwen
gen strecken wilt over de leere uwes heyligen
angelij / op dat het over al vercondicht ende
ghenomen werde/op dat de gantsche werelt
vult werde met uwer salich-makende ken-
se / op dat de onwetende bekeert/ de zwacke
terckt eñ een yegelyck uwen heyligen Name
t alleen met woorden/ maer ooc metter daet
oot make ende heylige.
Wilt tot dien eynde ghetrouwe dienaers in
een oogst senden/ende die selve also begaven/
tse haren dienst getrouwelic mogen bedienē.
ier tegen wilt uptropen alle valsche leeraers/
ypende wolven ende huerlingen/die haer ey-
n eere eñ nuttichevt soecken / eñ niet de eere
oes heyligen naems alleen / noch der armen
nschen welvaert ende salichevt.
Wilt ock alle uwe Chzistelycke Gemeynten/
ghy over al besoepen hebt/ genadelijc bewa-
/ende regeeren / in eenicheyt des warachti-
n geloofs/ ende Godsalichevt des levens/ op
u ryckc dagheliex toeneme / ende Satans
ke te schanden gae/ tot dat u ryckc volcomē
rde/ als ghy sult alles in allen sijn.
Wy bidden u oot door dat wereltlick regimēt/
z den Roomschen Keyser ende Conine/ voor
endere Coninghen / Vorsten ende Heeren/

insonder-

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

insonderheyt voor myn Heeren de Sta[illegible] Ge-
nerael vande geunieerde Nederlanden voor
myne Heeren de Staten van Hollant/ [illegible] voor
den Eersamen wijsen raet deser N. G[illegible] dat
hare gantsche regeringe daer na gerich[illegible] dat
de Coninc aller Coningen over hen/ eñ [illegible] on-
derdanen regeren mach/ eñ het rycke d[illegible]
vels/ dwelc een rijcke is aller schanden [illegible]
ringe/ door hen als uwe dienaers/ lancr[illegible] meer
verstoort eñ te niete gemaect werde. E[illegible] dat
wy onder hen een gerust stil leven leyd [illegible]mogē
in aller Godsalicheyt ende eerbaerheyt.

Voorder bidden wy u voor alle onse[illegible]de-
broeders/ die onder den Paus oft den [illegible]
vervolginge lijden/ wiltse met uwen H[illegible]
troosten/ eñ genadelick daer uyt verlos[illegible] En
laet niet toe/ dat uwe Christenheyt gants[illegible]
verwoestet/ eñ de gedachtenisse uwes na[illegible] op
aerden uytgeroeyt werde/ dat niet de v[illegible]
uwer waerheyt haer roemē tot uwer on[illegible] eñ
lasteringe. Maer indiē het uwē Godlick [illegible]
le is/ dat de gevangē Christenen met har[illegible]
de waerheyt getuygenisse gevē eñ uwe[illegible]
prijsen: So geeftse troost in haren lijden [illegible]
sulcx van uwer vaderlicker hant opneme[illegible]
daerom uwen wille volgende/ bestandich[illegible]
t'zy in leven of in sterven / t'uwer eere [illegible]
stichtinghe uwer Ghemeynten ende tot [illegible]
salicheyt.

Wy bidden u ooc voor alle die ghy cast[illegible]
armoede/ ghevanckenisse/ cranckheyt de[illegible]
oft aēvechtinge des geests: Troostse alle/ [illegible]
re/ na dat ghy wetet dat harē noot is eys[illegible]
Geeft dat hen hare castijdinge diene tot [illegible]
harer sonden/ eñ beteringe haers levens [illegible]
hen oock geven volstandige geduldicheyt [illegible]
soetet haer lijden/ eñ verlostse eyndelijc/ o[illegible]
hen uwer goetheyt verblijden/ ende uwen[illegible]
eeuwichlijck prijsen.

Eynde'ic/ o Heere/ wilt ons/ eñ de ons[illegible]
gaders alles wat ons aengaet/ in uwe v[illegible]
minge eñ bewaringe nemen. Geeft dat [illegible]
onsen beroep na uwen wille mogen leven [illegible]
gaven die wy van uwen segen ontfange[illegible]
gebruycken datse ons niet verhinderen [illegible]
veel meer tot den eewigen leven voorder[illegible]

S[illegible]

Sterckt ons oock in allen aenvechtingen/op dat wy inden gheloove strydende/ overwinnen moghen/eñ hier namaels met Christo dat eeuwighe leven besitten.

Om dese dingen alle bidden wy u ghelijckerwijs onse getrouwe Heere eñ salichmaker Jesus Christus selve geleert heeft.

Onse Vader/ etc.

Daer na wort de Ghemeynten verlaten met den ghewoonlicken seghen.

Ontfangt den seghen des Heeren.

DE Heere segene ende behoede u. De Heere verlichte zyn aenschijn over u/ eñ sy u ghenadich. De Heere wende zyn aenschyn t'uwaerts eñ geve u synen vrede: Amen. Sijt gedachtich der Armen.

Gebedt voor de leere des Catechismi.

DHemelsche Vader/ u woort is volcomen/eñ bekeert de zielen/ een warachtige getuygenisse/ den ongheleerden wijsheyt ghevende/ende der blinden oogen verlichtende/ een crachtich middel ter salicheyt allen diet gelooven. Maer vermits dat wy van natueren niet alleē blint/ maer onbequaem zijn tot eenighen goede: Ende dat ghy oock niemanden helpen wilt/ dan die ootmoedich ende verslagen van herten zijn: Wy bidden u dat ghy ons verstant wilt verlichten met uwen H. Gheest/eñ ons geven een sachmoedich herte van dweicke alle opgeblasentheydt ende vleeschelijcke wijsheyt gheweert sy/op dat wy u woort hoorende/tselve recht verstaen moghen ende ons leven daer na aenstellen. Wilt oock genadelijck bekeeren/ alle die noch van uwer waerheydt afdwalen/ op dat wy u al te samen eendrachtelick dienen in waerachtigher heylicheyt ende gherechticheyt alle de daghen onses levens. Dit begeeren wy alleen om Christus wille/ die ons in zijnen naem heeft leeren bidden/ende oock belooft te verhooren:

Onse Vader/ etc.

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

Ghebedt na de leere

Catechiſmi.

O Genadige/barmhertige God ẽ V[ader] wy danckē u/dat ghy niet alleen ons in [ver]bant genomē hebt/maer oock onſe cleyn[der]ē dwelc gy hen niet alleene verſegelt hebt [door] dē H. Doop/maer noch dagelijcx bewijſen/ gy uwen lof volmaeckt uyt haren monde en alſo de wijſe werelt te beſchamen: wy bidden u/ vermeerdert in hen uwe genade/ datſe in Chriſtum uwen Sone altijt toenemen en daerin/ tot datſe ſijn volcomen mannelijcken ouderdom in aller wijſheyt ende gerechtichevaerdigen. Gheeft ons oock genade/ dat wijſe uwe kenniſſe ende vreeſe/ ghelijck ghy ons bolen hebt/onderwijſen/ op dat door hare Chriſtelijcke hept dat rijcke des Satans verſtoort wie/ en t'Rijcke Jeſu Chriſti/ in deſer ende andere [ver]meynten verſterckt werde/ ter eeren uwes heyligen naems/ende tot harer eewigher ſaligheyt/ door Jeſum Chriſtum: Amen.

Een openlicke bekentenisse der ſonden/ ende ghebedt daer de Predicatie.

HEmelſche Vader eewige ende barmhertige God/ wy bekennen ende belijden voor uwe Godtdelijcke Majeſteyt dat wy arme ellendige ſondaren ſijn/ontfanghen ende geboren allen boos heyt ende verderffeniſſe/genepcht tallen quaden/ende onnut tot eenigen goede/ende dat wy met ons ſondich leven ſonder ophouden uwe heylighe gheboden overtreden/ daer wy dan toorn tegben ons verwecken/ ende niet en rechtveerdigen oordeele op ons laden de ewige verdoemeniſſe. Maer O Heere/ wy bekennen u ende leerſchap van dat wy u bevonden hebben/ wy beſchuldighen ons ſelven, en beclagen onſe miſdaden/ begeerende dat gy genadelijck onſe ellendicheyt wilt aenſien, ons aver ons ontfermen/ O albergoedertierſte God ende Vader/ ende ons vergeven alle onſe ſonden/ door dat heylighe lijden uwes [lie]ven Soons Jeſu Chriſti: Wilt ons oock verleen[en]

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

genade ws H. Geests/die ons onſe ongerechtigheyt van gantſchen herten leere kennen/en ons ſelven recht miſhagen: op dat de ſonde in ons mach gedoodet werden/ende wy in een nieu leven op ſtaen/ in dwelcke wy opzechte vruchten der heylicheyt ende gerechticheyt voortbringen die u door Jeſum Chriſtum mogen aengenaem ſyn. Wilt ons oock u heylich woort nae uwen Goddelicken wille te verſtaen gheven dat wy daer uyt leeren al ons betrouwen op u alleen ſtellen/ende van allen creaturen af trecken. Dat oock onſen ouden menſche met alle ſyn begeerten van dage te dage meer ghecruyſt werde/ en dat wy ons u opofferen tot eenen levendighen offer/ter eeren uwes heyligheu naems/ ende tot ſtichtinge onſes naeſten/ door onſen Heere Jeſum Chriſtum/ welcke ons heeft ghyleert ende bevolen te bidden.

Onſe Vader/ etc.

Een corte forme des Ghebeds nae de Predicatie.

HEere almachtighe God/ en laet uwen heyligen name om onſer ſonden wille niet ghelaſtert werden. Want wy hebben op menigherley wyſe tegen u geſondicht/ mitsdien dat wy uwen heyligen woorde niet gehoorſaem zyn/ende met onwetenheyt/ ondanckbaerheyt/ ende murmureren uwen toorn dagelick teghen ons verwerken. Daerom ghy ons oock ten rechten ſtraft: Maer O Heere/ zijt ghedachtich uwe groote barmhertigheydt ende ontfermt u onſer. Geefe ons kenniſſe ende leetweſen onſer ſonden/en de beteringhe onſes levens. ſterckt de Dienaren uwer kercken op datſe ghetrouwelick en ſtantvaſtelick u heylige woort mogen verkondighen: Ende de Overheyt uwes volcx/op datſe dat weereltlicke ſweert met gherechticheyt en beſcheydenheyt mogen voeren. Bewaert ons voor alle valſcheyt ende ontrouwe/ verſtoort alle booſe en liſtige raetſlagen die tegen u woort ende kercke overdacht werden. O Heere ontreckt ons niet uwen Gheeſt ende woort/maer gheeft ons vermeerderinge des gheloofs ende in allen dingen ootmoedicheyt ende volſtandicheyt. Coemt uwe kercke te hulpe/ verloſtſe van allen overlaſt/

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

bespottinge ende tyrannye. Sterckt ooc
swacke eñ bedroefde herten eñ sendt ons
vrede / door Jesum Christum onsen Heer
ons dese seker beloftenisse gegeven heeft:
waer voorwaer segge ick u al wat ghy de
der bidden sult in mijnen name dat sal hy
ven/ Ende heeft ons also bevolen te bidden
Onse Vader etc.

Dat Morgen Ghebedt

O Barmhertige Vader / wy danckē u da
dese nacht so getrouwelic voor ons ge
hebt eñ bidden u dat ghy ons wilt stercken
uwen H. Gheest/ die ons voortaen gheleyd
wy desen dach (mitsgaders alle de dagen
levens) mogen besteden tot aller gherechti
eñ heylicheyt/ eñ wat wy in handen nemen
onse oogen altijdt sien om u eere te verbreyn
alsoo dat wy alle den voorspoedt onses vo
mens/ van uwer milder handt alleen verw
ten. Ende op dat wy sulcke ghenade van u
crijghen/ wilt ons (nae uwe beloftenisse) ve
ven alle onse sonden / door dat H. Lijden
bloet vergieten onses Heeren Jesu Christi/
sy zijn ons van herten leet. Verlicht onse h
o) dat wy alle wercken der duysternisse af
leyt hebbende / als kinderen des lichts in
nieu leven mogen wandelen in aller Godts
heyt. Geeft oock uwen segen tot de vercon
ge uwes Godlickē woorts. Verstoort alle w
kē des duyvels: stercket alle Kerckendiena
ende Overheden uwes volcks / troost alle
volchde ende benaude herten door Jesum C
stum uwen lieven Sone / welcke ons alles
wy in synen naem bidden/ sekerlick geven
ende daerom ons alsoo heeft heeten bidden,
Onse Vader etc.

Verleent ons oock uwe ghenade/ dat wy
uwen wille mogen leven/ welcken ghy ons i
we Wet gheopenbaert hebt / ende in dese th
Gheboden begrepen:

Ick ben de Heere uwe God/ etc.

D.

Dat Avondt Ghebedt.

O Barmhertige God/eeuwich licht/schijnende inde duysternisse: ghy die verdrijft de nacht der sonden eñ alle blindtheyt des herten: Nae dien ghy den nacht verordeneert hebt om te rusten/gelijc den dach om te arbeyden: Wy biddē u/ gheeft dat onse lichamen in vreden ende stilheyt rusten/op datse daer na bequaem zijn mogen te lijden den arbeyt diese draghen moeten. Waticht onsen slaep dat die niet onordelick en zy/op dat wy aen lijf eñ ziele onbevleckt mogen blijven. Ja dat onsen slaep selfs geschiede tot uwer eeren. Verlicht de oogen onses verstants/ dat wy inden doot niet ontslapen: maer altijdt verwachten op onse verlossinge uyt deser ellendicheyt. Beschermt ons oock voor alle aenvechtingen des duyvels/ ons in u heyliich geleyt nemende. Ende hoe wel wy desen dach niet toegebracht en hebben sonder tegen u grootelicks ghesondich te hebben wy bidden u wilt onse sonden bedecken door u barmhertichеyt/ gelijck ghy nu alle dingen op aerden bedeckt hebt/ op dat wy daerom van u aenschijn niet verstooten werden. Geeft oock rust eñ troost allen cranckē/ bedroefde/ ende aengevochten herten door onsen Heere Jesum Christum/ die ons alsoo heeft leeren bidden:

Onse Vader/ etc.

Gebedt voor den Eten.

Psalm 104. ende 145.

15 Alle ooghen wachten op u Heere/ ende ghy gheeft hen hare spijse tot sijner tijt.
16 Ghy doet uwe milde hant open ende versadighet alles wat daer leeft na u welbehaghen.

HEere almachtighe God/ ghy die alles gheschapen hebt/ ende noch door u Goddelijcke cracht onderhout/ ende dat volck Israel in de Woestijne ghespijst hebt: Wilt oock uwen seghen strecken over ons uwe arme dienaren ende ons heylighen desen

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

gaven/die wy van uwe milde goetheyt o[illegible]
ghen: op dat wyse matichlick ende heyl[illegible]
na uwen goeden wille mogen gebruycken[illegible]
daer door bekennen dat ghy onse Vader/[illegible]
oorspronck alles goets zijt. Gheeft oock d[illegible]
altijts / ende voor allen dinghen soeck[illegible]
gheestelijck broot uwes woorts/ daer med[illegible]
siele gespijst werde ten eeuwigen leven/dw[illegible]
ghy ons bereyt hebt door dat heylighe [illegible]
uwes lieven Soons onses Heeren Jesu C[illegible]
Onse Vader/ ecc.

Alsoo vermaent ons onse Heere Jesus [illegible]
stus/ Luce 21.

10 Wachtet v / dat uwe herten niet tot [illegible]
ger tijdt beswaert werden met brasserije d[illegible]
dronckenschap ende met sorghe deses leve[illegible]
op dat dien dach niet snel over u en com[illegible]

35 Want ghelijck eenen valstrick sal hy co[illegible]
over alle de ghene die op aerden woone[illegible]

Ghebedt nae den Eten.

Also spreeckt de Heere int vijfde boeck M[illegible]
int 8. Capittel.

10 Als ghy sult ghegheten hebben / ende [illegible]
saet zijn / so sult ghy den Heere uwen [illegible]
loven.

11 Siet wel toe dat ghy des Heeren u[illegible]
Gods niet en verghetet/ ende sijne ghebo[illegible]
niet en verachtet.

HEere God Hemelsche Vader / wy dan[illegible]
v voor alle uwe weldaden / die wy son[illegible]
ophouden van uwe milde hant ontfangen / [illegible]
uwen Godlicken wille is / ons te onderhou[illegible]
in dit tijtlick leven / ende ons te besorghen n[illegible]
alle onse nootdruft: maer insonderheyt / [illegible]
ghy ons herboren hebt tot de hope van een [illegible]
ter leven / dwelcke ghy ons geopenbaert h[illegible]
door u heylich Euangelium.

Wy bidden u barmhertige God ende Vad[illegible]
dat ghy niet toe en latet / dat onse herten h[illegible]
in dese aertsche eñ verganckelicke dingen s[illegible]

den ghewortelt zijn: maer dat wy altijts mogen opwaerts sien ten Hemel/ verwachtende onsen Salichmaker Jesum Christum/ tot dat hy in de wolcken verschijnen sal tot onser verlossinghe/ Amen.

Onse Vader/ etc.

Ghebedt voor cranckе ende aenghevochten menschen.

NAe dat men den cranckеn vermaent heeft/ van wien de cranckheden ende alderhande ellendicheyt coemt/ namelick van Gode: Ende dat de oorsake der selven is de sonde/ die door Christum wederom wech ghenomen is/ den ghenen die aen hem gelooven/ ende dat hem daerom alles ten besten moet dienen/ so moet men oock voor hem bidden na de leeringhe Jacobi.

Daer toe sullen dienen dese, ofte dierghelijcke Ghebeden.

O Almachtighe eewige ende gherechtige God/ ende barmhertige Vader/ ghy die een Heere des doots ende levens zijt/ sonder wiens wille niet en gheschiet/ noch inden Hemel/ noch op der aerden/ hoe wel wy niet weerdich zijn uwen name aen te roepen/ noch te verhoopen dat ghy ons sult verhoorен/ als wy aensien hoe dat wy tot noch toe onsen tijt overgebracht hebben/ wy bidden u/ dat ghy nae uwe barmhertigheyt wilt aensien tot aenschijn Jesu Christi/ die alle onse swacheyt op hem ghenomen heeft: Wy bekennen dat daer niet in ons is dan ghenegentheyt totten boosen/ ende onbequaemheyt t'eenighen goede: Daerom wy oock de straffe/ jae noch veel meerder verdient hebben. Maer Heere/ ghy weetet dat wy u volck/ ende ghy onse God zijt: Wy hebben tot niemandt toevlucht dan alleen tot uwe barmhertigheyt die ghy noyt niemanden gheweygert hebt/ die hem tot u bekeert heeft. Dies bidden wy/ dat ghy onse sonden niet wilt toerekenen/ maer reckent ons toe de wijsheyt/ ende heylicheyt Jesu Christi/ op dat

Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

wy in hem voor u bestaen mogen. Verlos
om zijnent wille uyt desen lijden op dat de
niet en dencken/dat ghy ons verlaten heb
so het u belieft ons langher also te oeffene
gheeft ons ghedult ende sterckheyt/sulcks
na uwen wille te draghen/ende laet het on
na uwer washeyt ten besten comen. Castij
liever hier/dan dat wy hier nae met der w
souden moeten verloren gaen. Gheeft on
wy deser werelt/ende al wat aertschlis/mo
afsterven/op dat wy dagelicx na dat evenb
Jesu Christi meer ende meer vernieut wer
Laet ens door geen dinck van uwer liefde
gescheyden werden: maer treckt ons dag
meer eñ meer tot u /op dat wy het eynde o
beroeps met vreuchden aenveerden mog
d'welck is met Christo te sterven / te verr
ende in eewicheyt te leven. Wy gelooven
dat ghy ons verhooren sult door Jesum C
stum/die ons aldus heeft leeren bidden:

Onse Vader/ etc.

Sterckt ons oock int rechte geloove/dw
wy van herten eñ met monde belijden,

Ick gheloove in God, etc.

Ofte. aldus.

EEwighe barmhertige God ende Vader/
eeuwige salicheyt der levenden/eñ dat
wich leven der stervenden / Na dat ghy do
ende leven alleen in uwer handt hebt/ende s
der ophouden also voor ons sorget/dat noch
sontheyt noch crancheyt/ noch eenich goet
quaet/ ons en can toecomen. Jae gheen h
van onsen hoofde vallen / sonder uwen wi
dat ghy oock uwen gheloovighen alle dingh
t'haren besten wendet: Wy bidden u verle
ons de genade uwes H. Geests dat hy ons le
onse ellendicheyt recht bekennen/ende ghed
delick uwe castijdinghe draghen die wy th
duysentmael grooter verdient hebben. Wy v
ten datse niet zijn teeckenen uwes toorns/ma
uwer Vaderlicker liefde tegen ons / op dat
met der werelt niet verdoemt werden. V
meerdert/o Heere ons gheloove / door uwe o
eyndelicke barmhertichеydt/ op dat wy Chr

lan

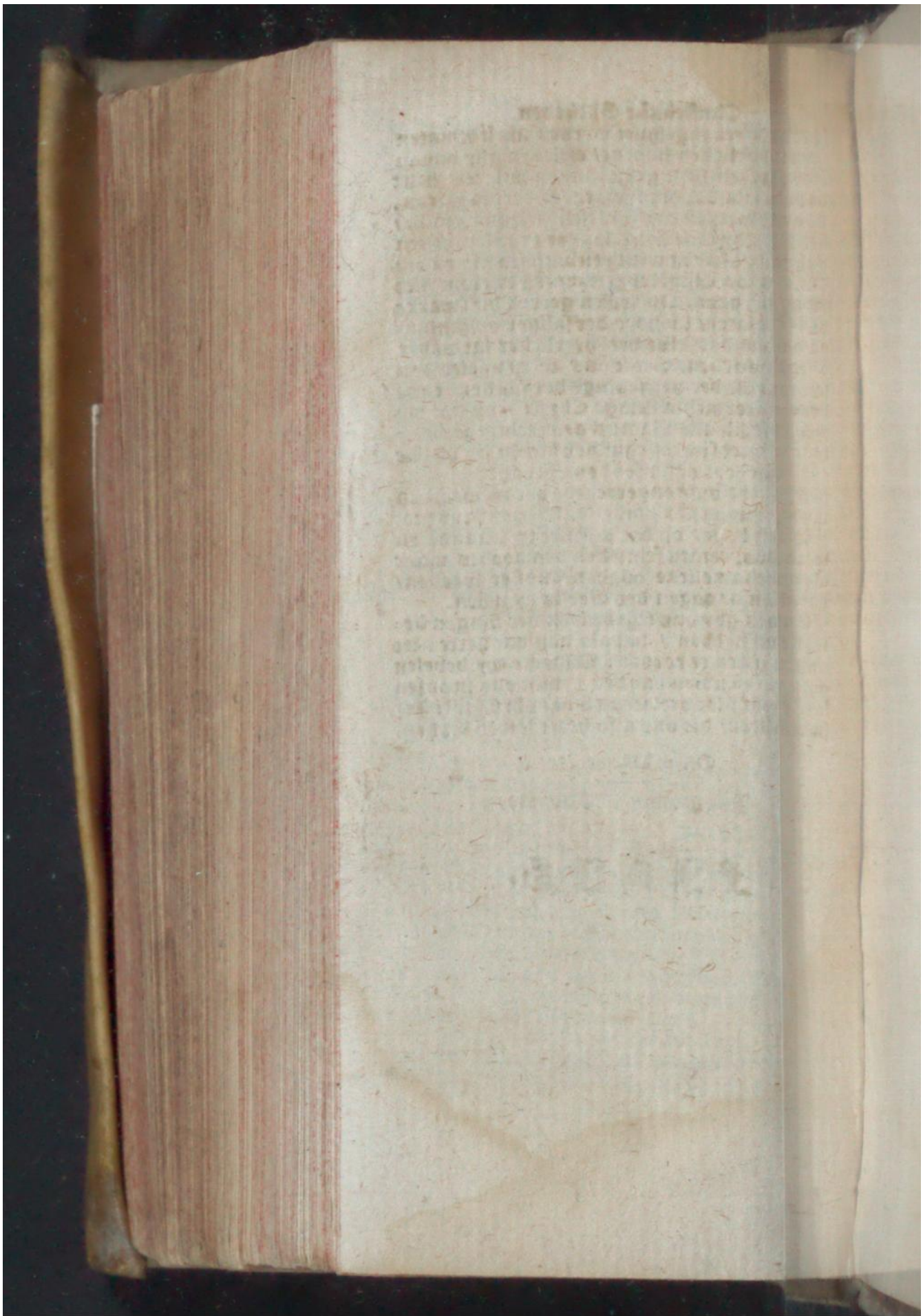
auckx so meer ingelijvet werden/als lidtmaten
haren geestelicken hoofde/ welcken ghy ons in
lijden eñ heerlicheyt gelijc maken wilt. Verlicht
dat cruys/ na dat onse swacheyt verdragē can.
Wy onderwerpen ons gantschelick uwen wille/
het sy dat ghy onse sielen langer in deser hutten
wilt laten / ofte tot u int eeuwich leven nemen:
Overmits wy Christi eygen zijn/ eñ daerom niet
moghen vergaen. Wy willen geerne dit swacke
vleesch verlaten/ in hope der saliger opstandin-
ge/daer ons dat selve veel heerlicker sal weder
ghegeven werden. Geeft ons te gevoelen den
saligen troost der vergevinge der sonden ende
der rechtveerdichmakinge Christi / op dat wy
met dien schilt alle Satans aenvechtingē over-
winnen: Laet syn onschuldich bloedt de vlecke
eñ onreynicheyt onser sonden uytvagen/eñ syne
gerechticheyt/onse ongerecheyt verantwoorden
door uwen uytersten oordeele. Wapent ons met
geloove eñ hope/ op dat wy niet te schande en
werden door eenich schricken des doodts: maer
als onse lichamelicke ooghen duyster werden/
dat als dan de oogen des Geests op u sien.
Ende als ghy ons t'gebruyck der tongen be-
nomen sult hebben / dat als dan dat herte niet
ophoude u aen te roepen: O Heere wy bevelen
onse zielen in uwen handen / wilt ons in onsen
kesten noot niet verlaten eñ dat om Christi Je-
su wille alleen/ die ons also heeft leeren bidden.

Onse Vader/ etc.

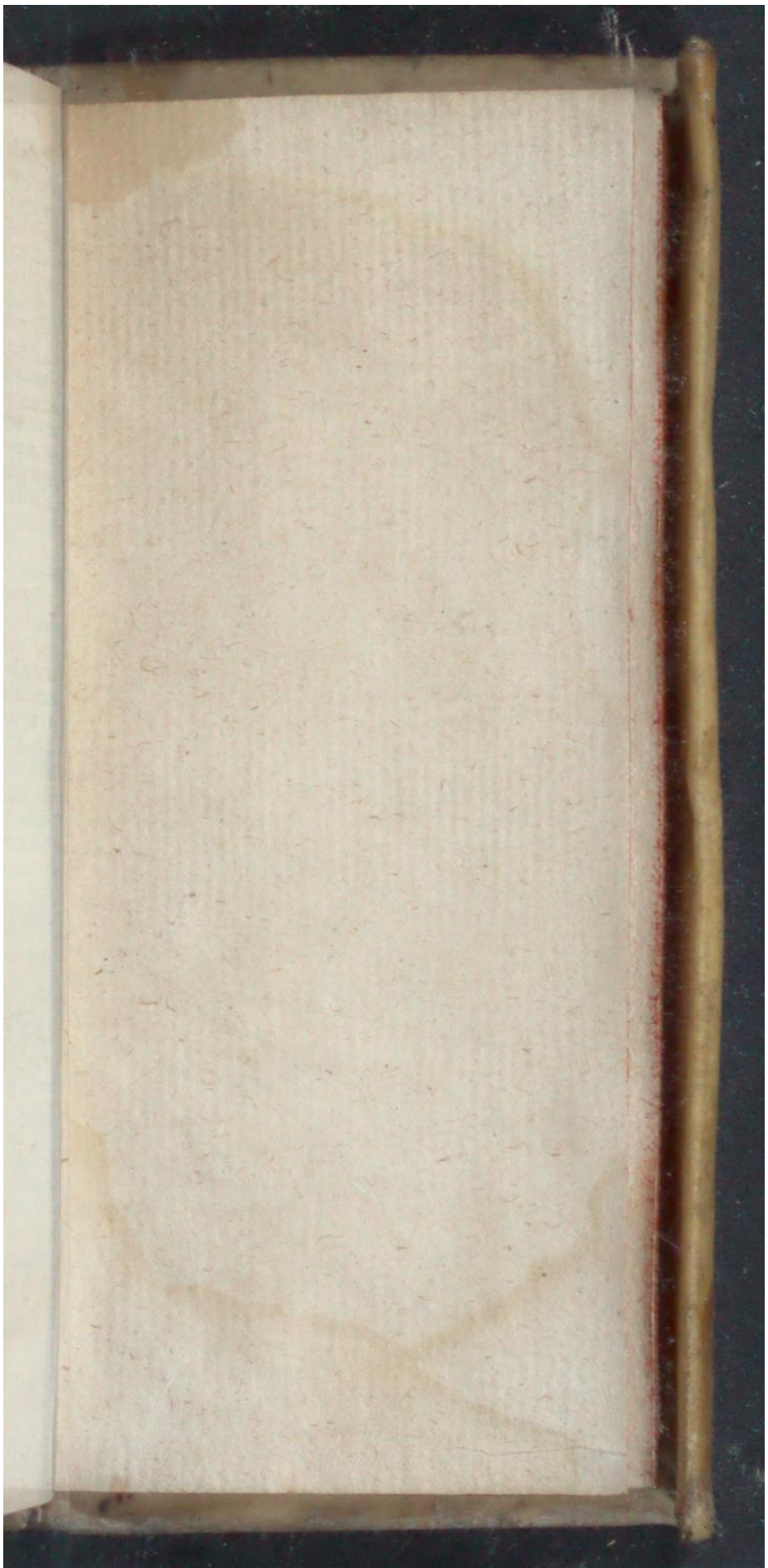
Ick geloove in God/ etc.

FINIS.

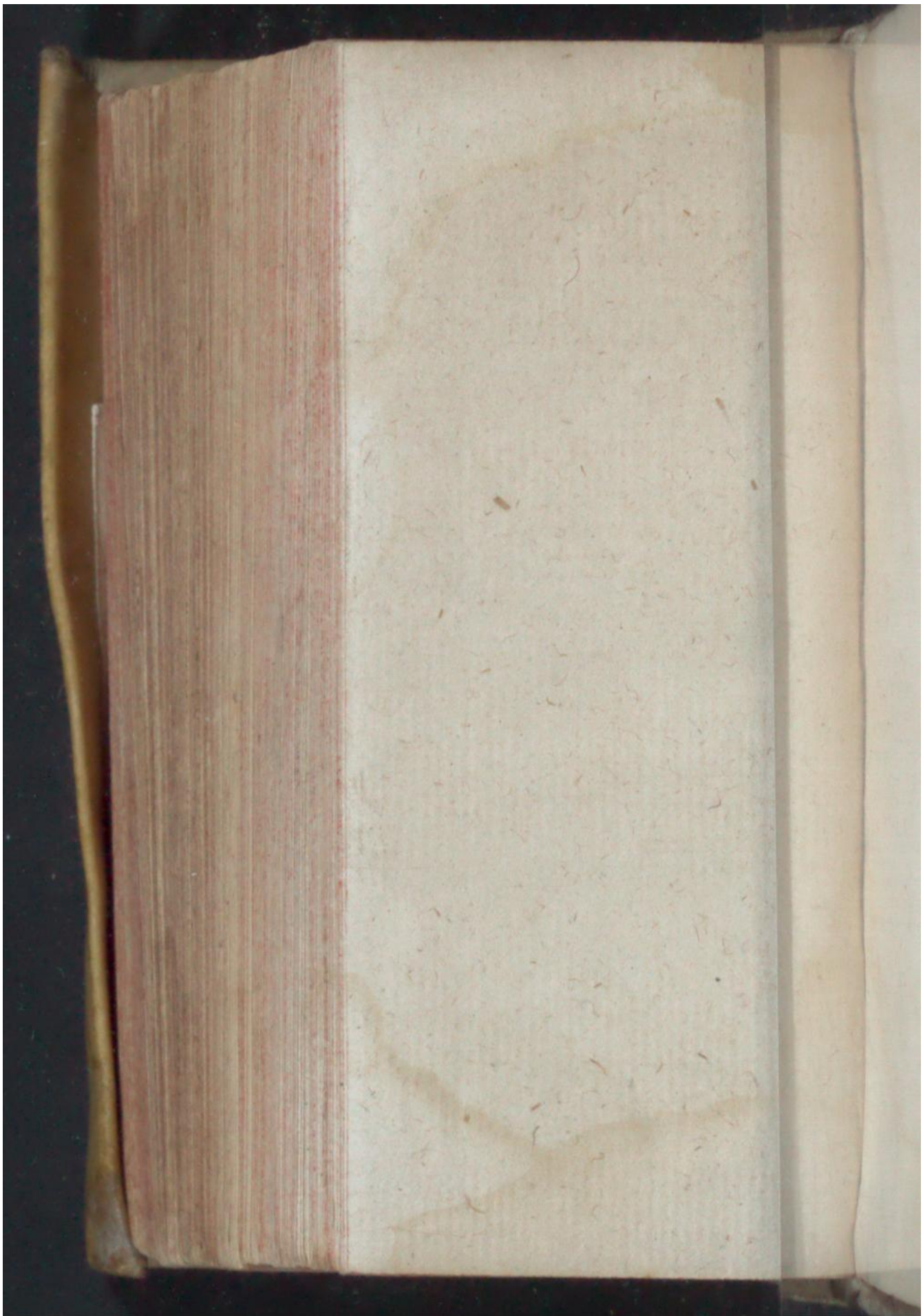
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



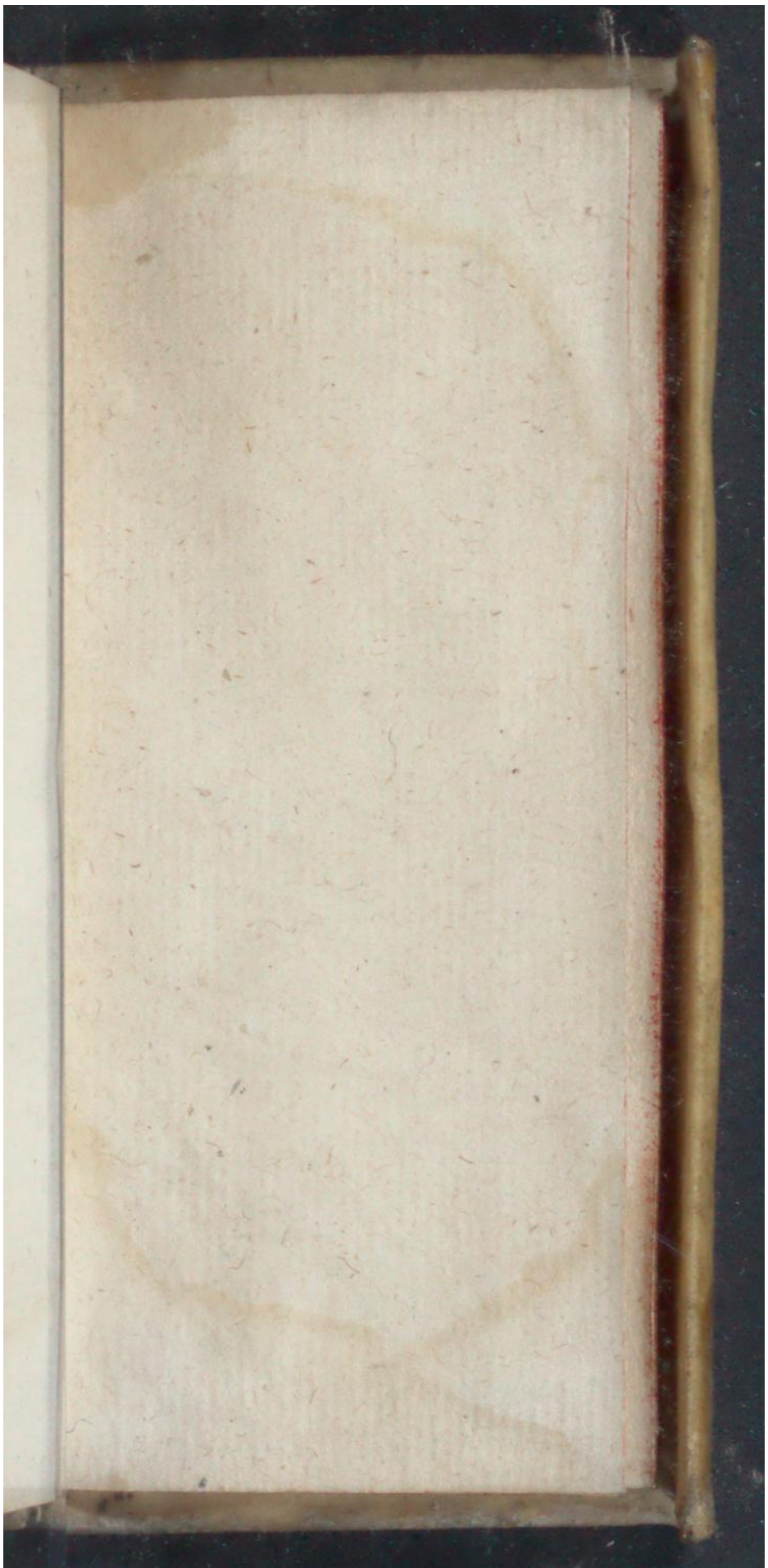
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



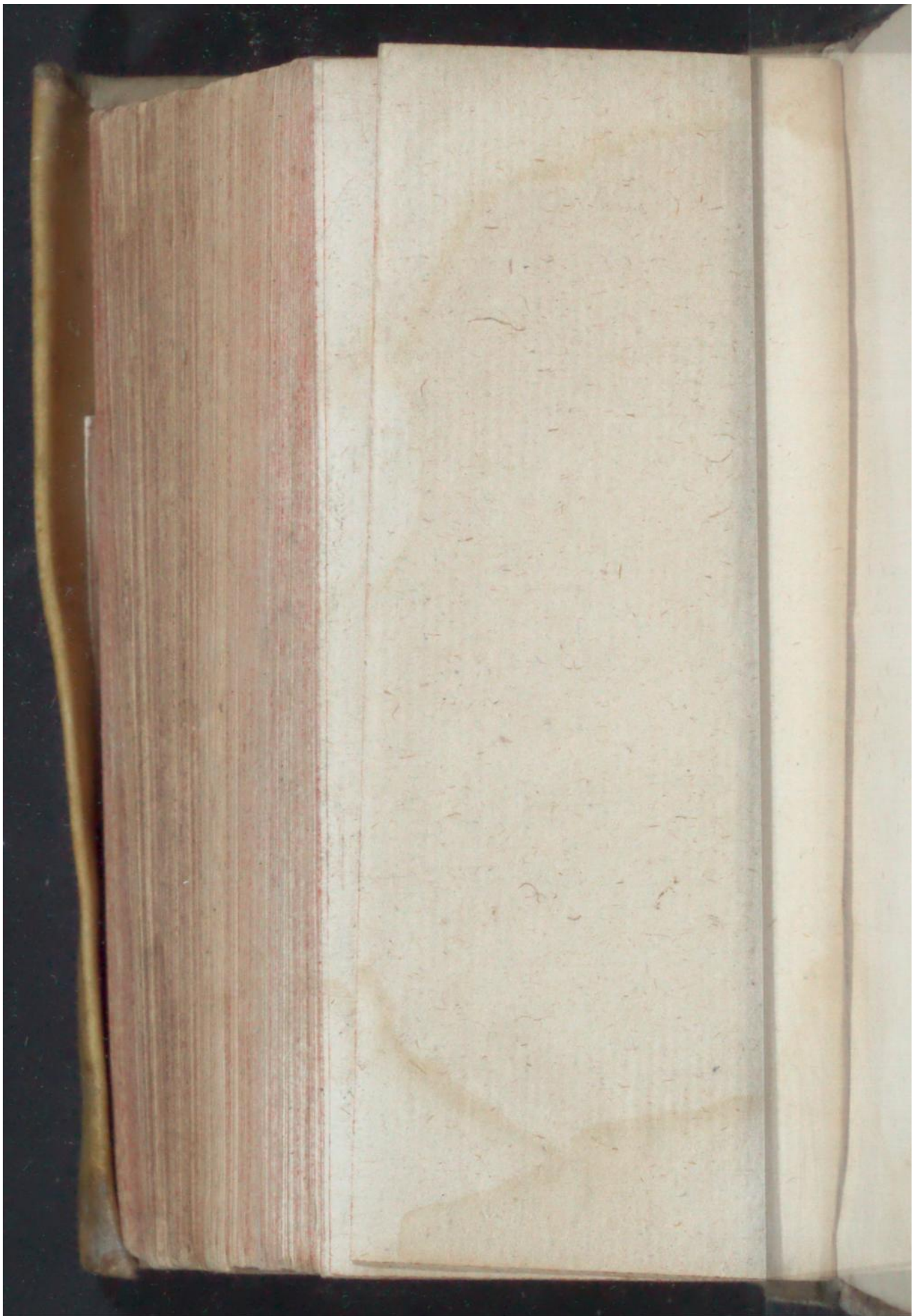
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



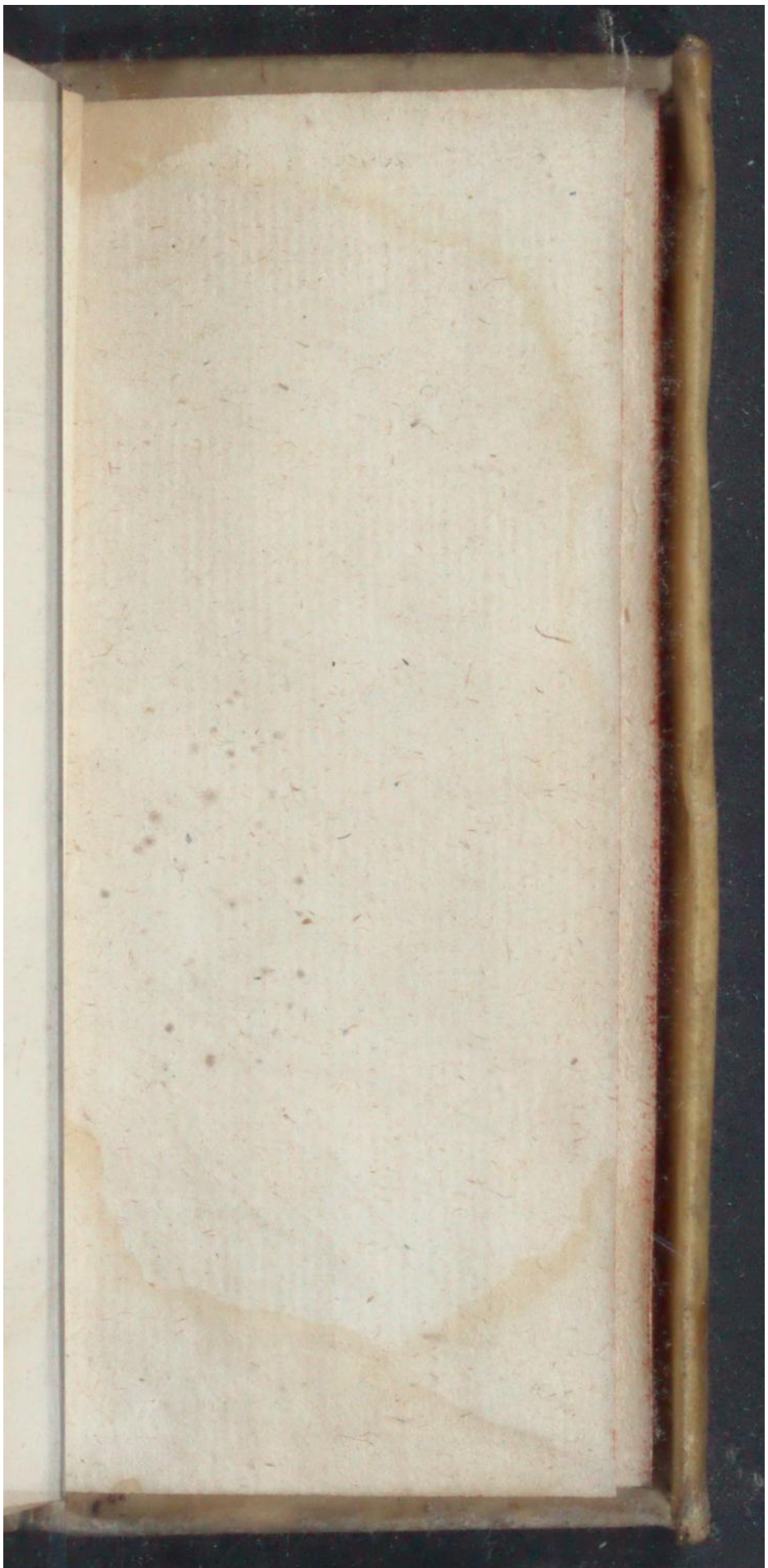
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



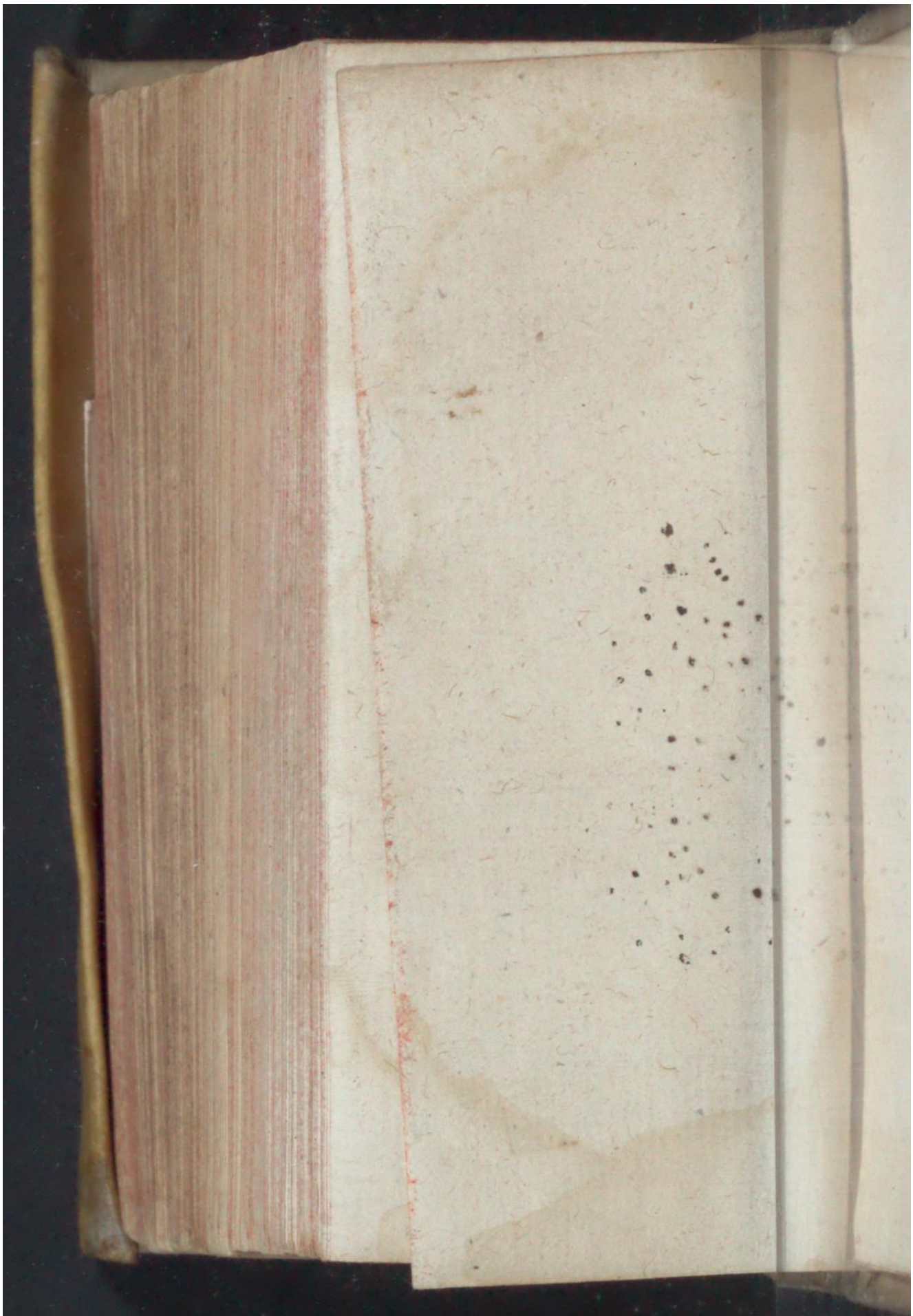
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



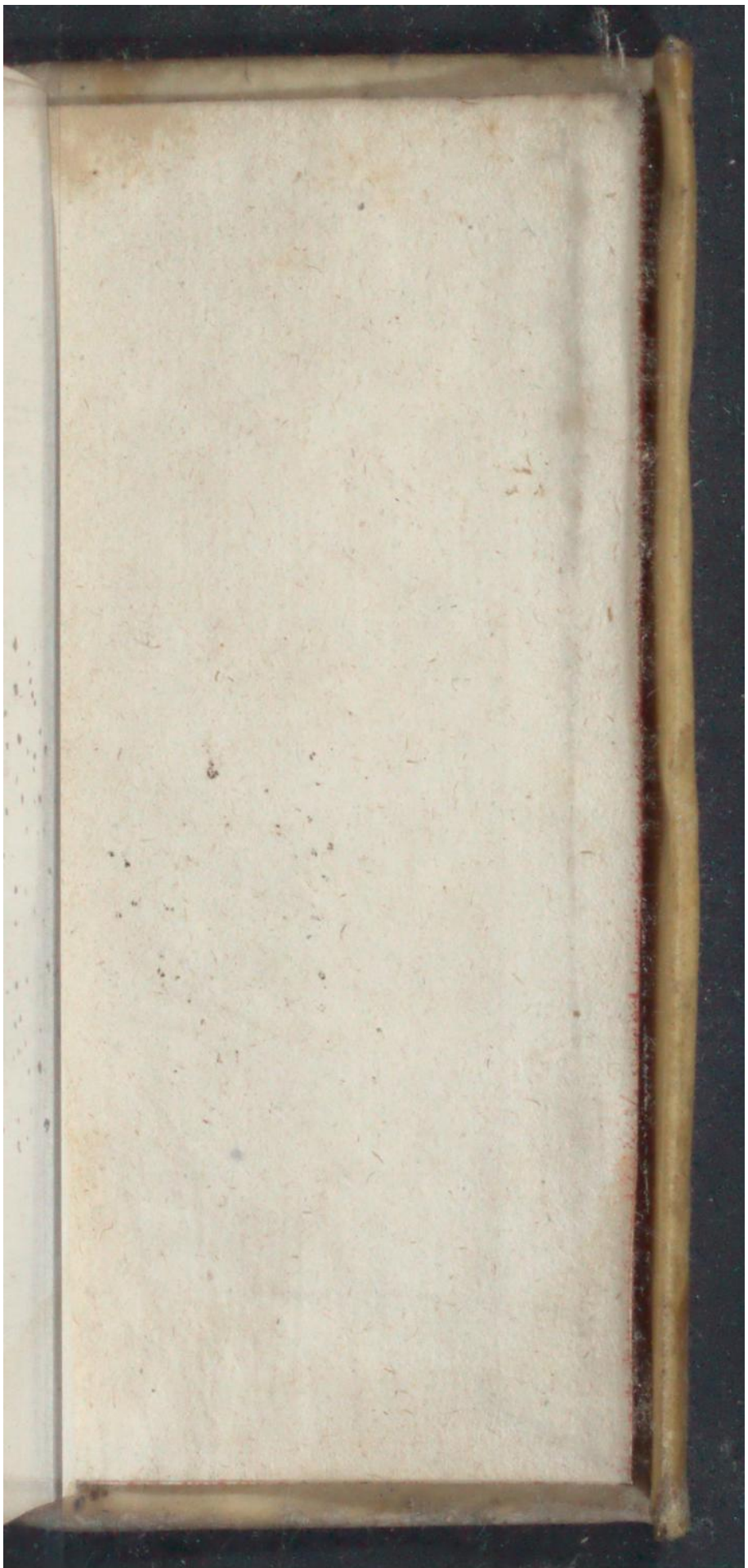
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



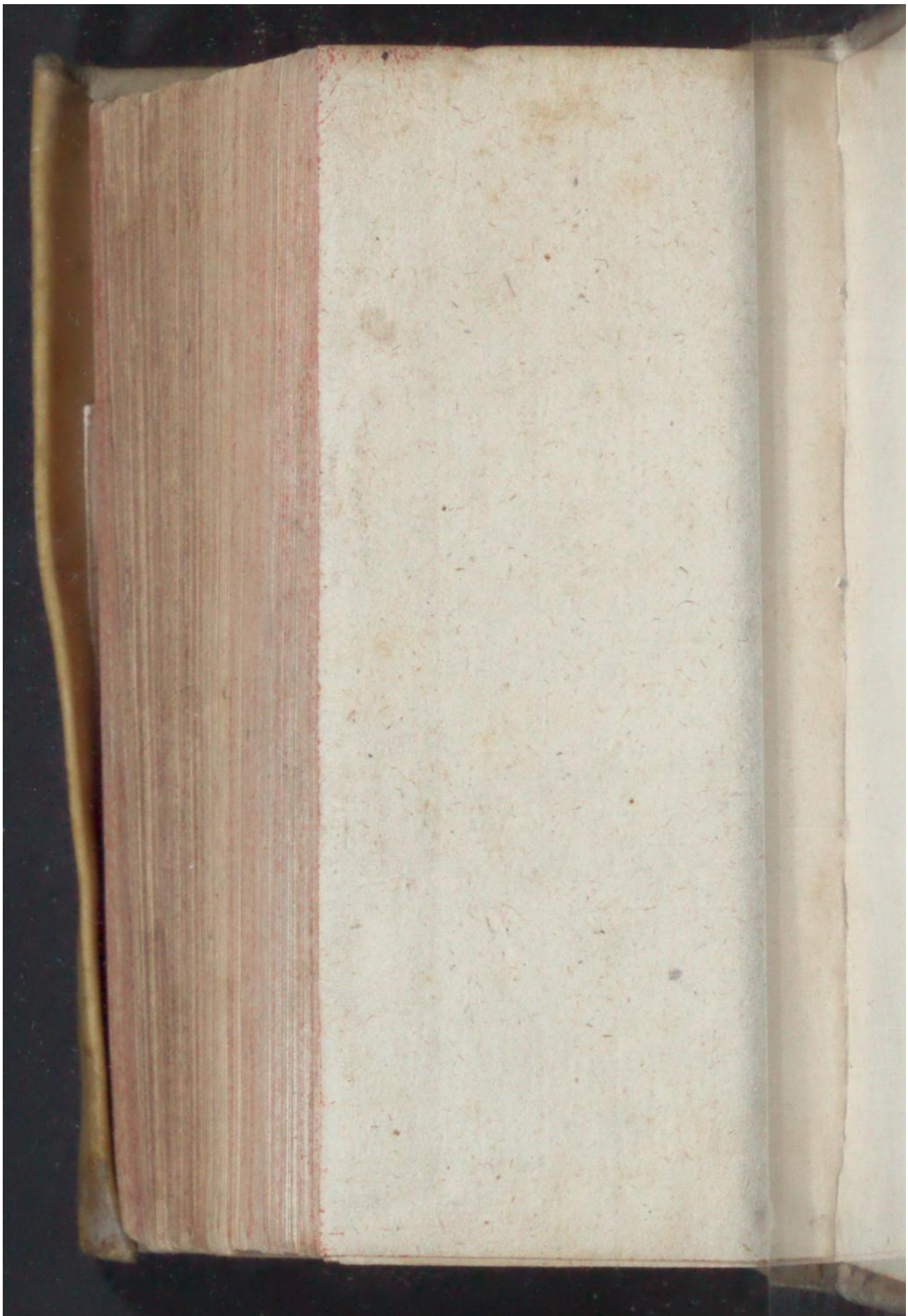
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



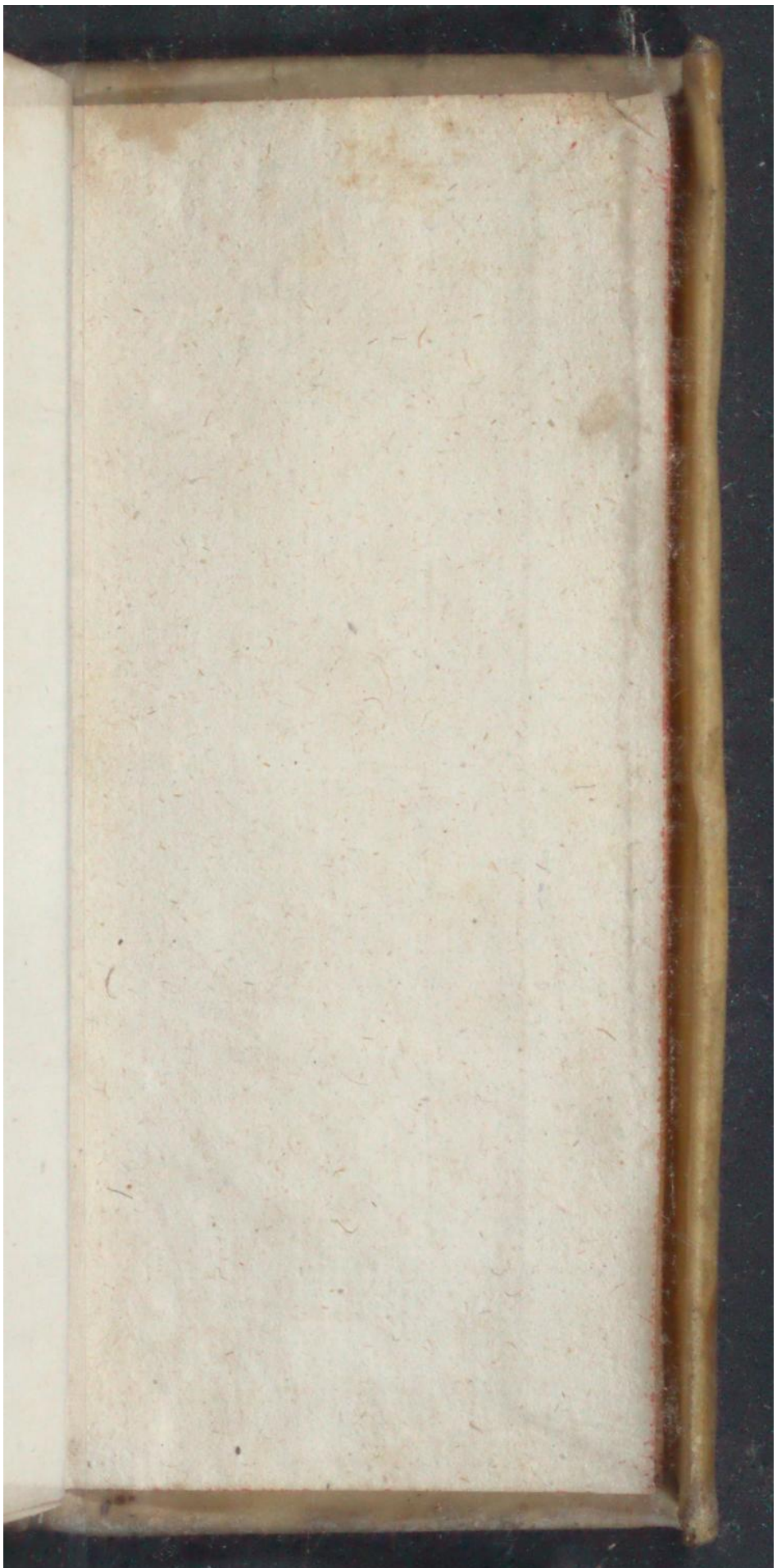
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



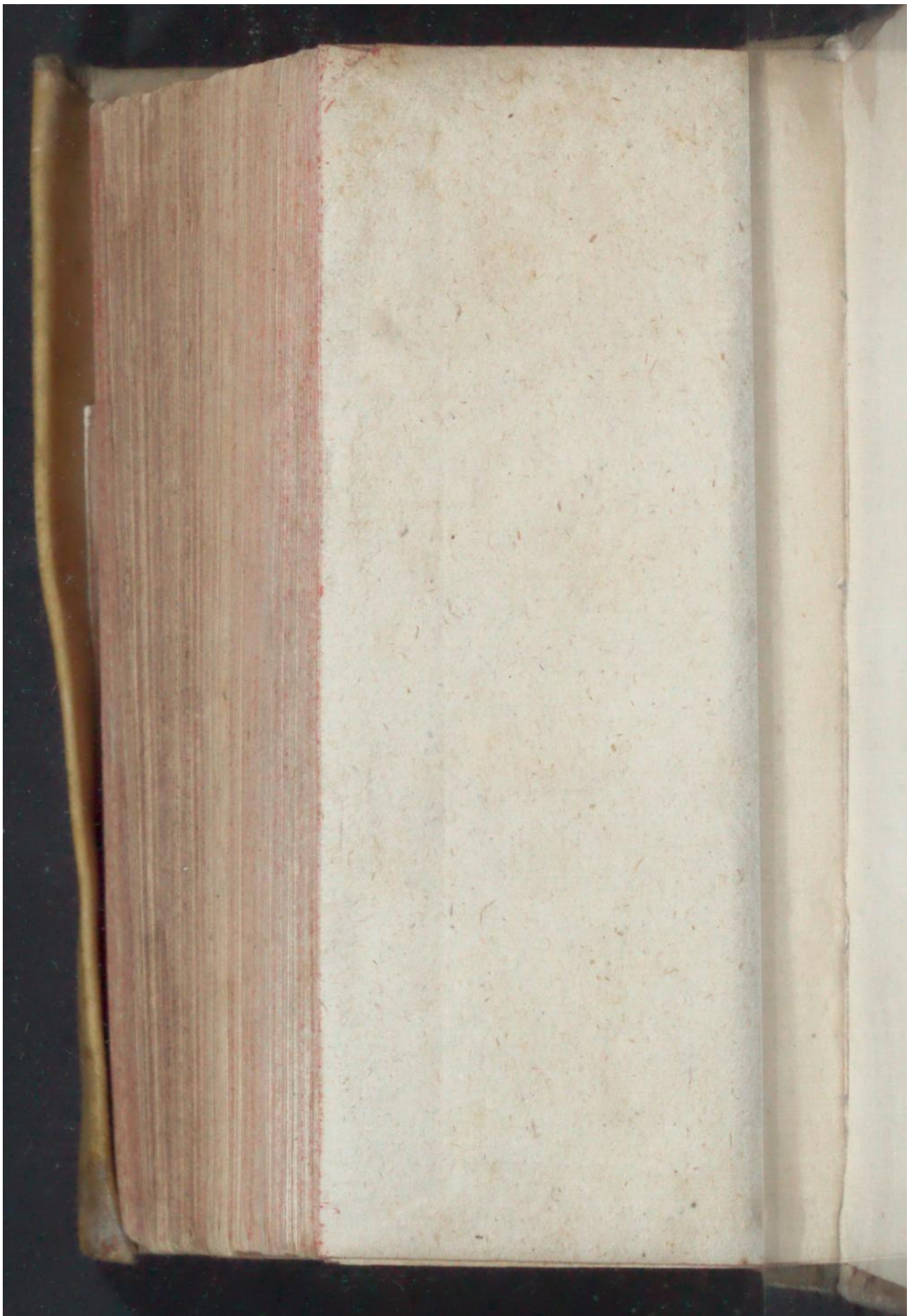
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



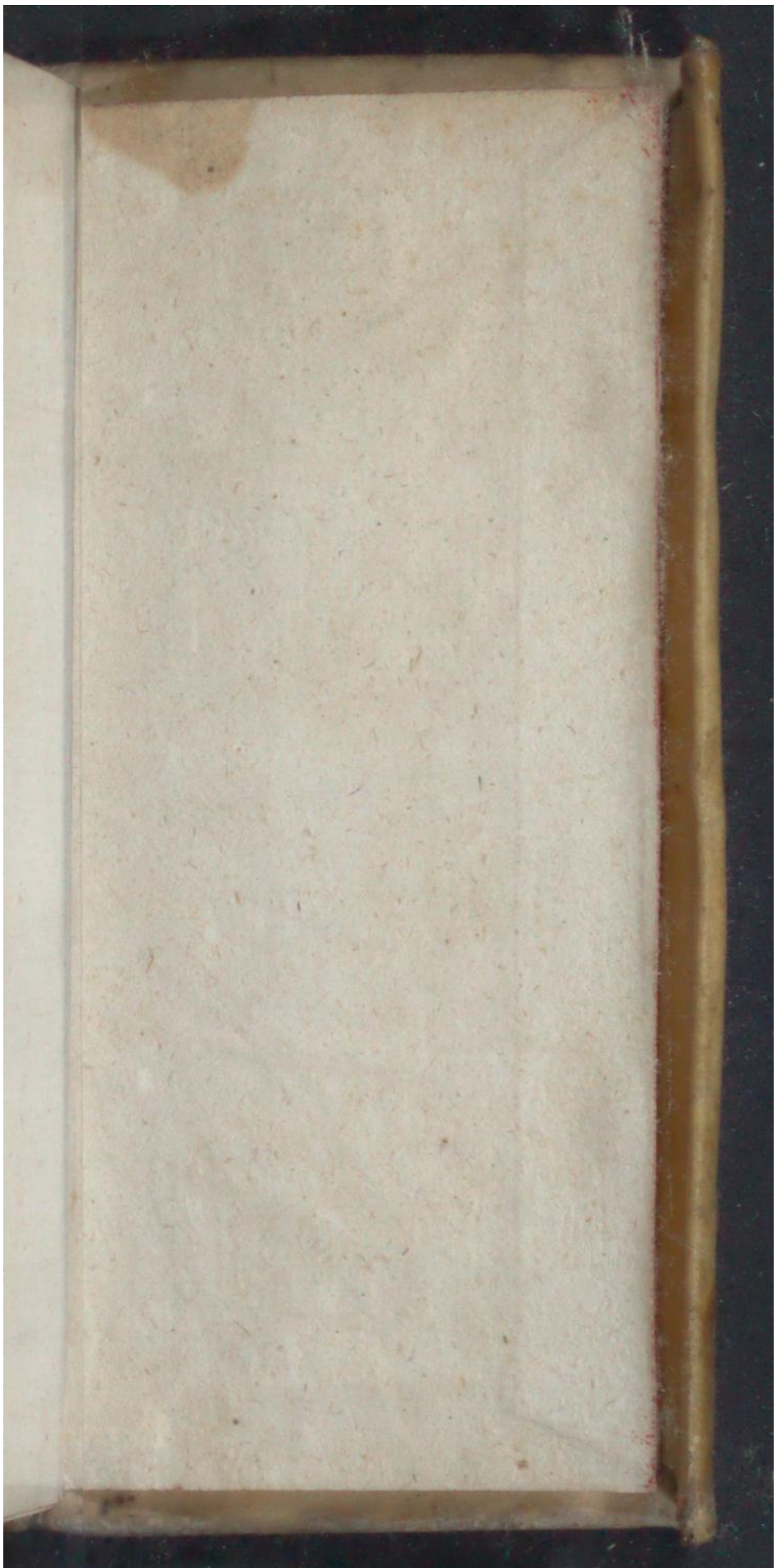
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



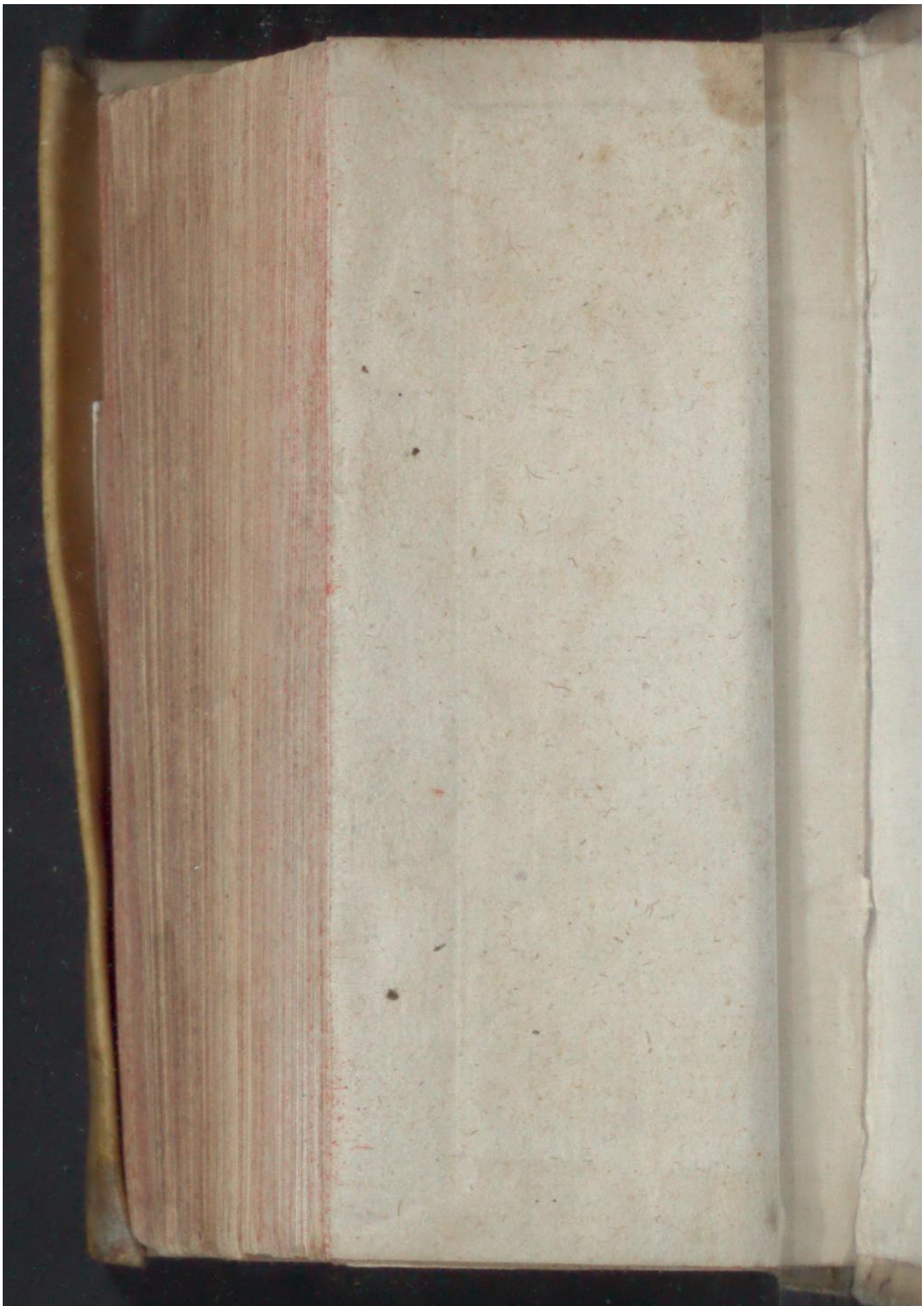
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14

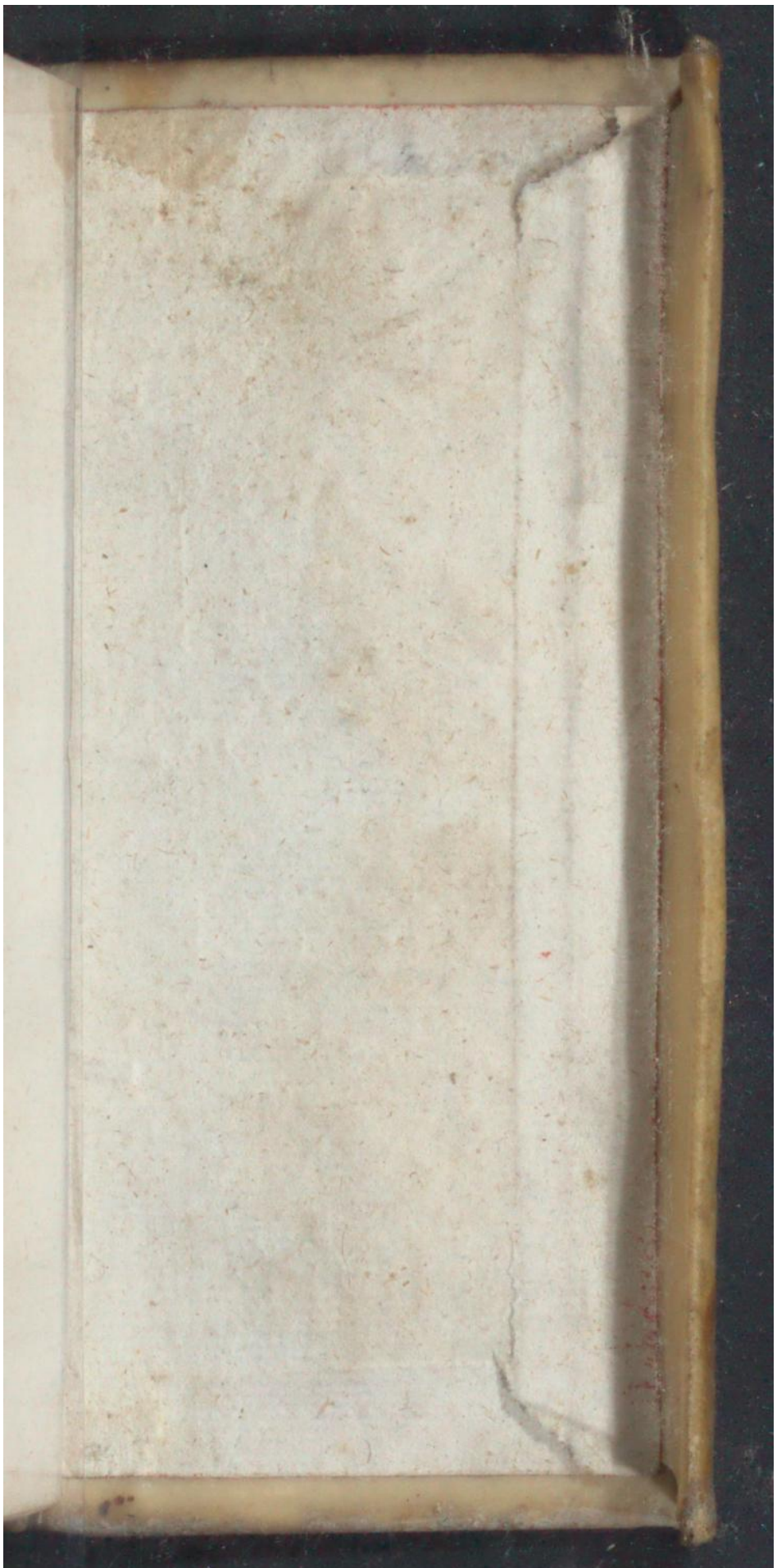


Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14


Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.
7 C 14